

ALLI

· BIBLIOTECA ·  
· LVCCHESI · PALLI ·



Grande tale o. l.  
9 - IV - 17

III 3 IV 17





71622  
**CORNELIUS NEPOS**

**DE VITIS**

**EXCELLENTIUM IMPERATORUM**

**ACCEDUNT ITALICO IDIOMATE**

**INTERPRETATIONES ET ADNOTATIONES**

**AD HISTORIAM ET GRAMMATICAM PERTINENTES**

**IN USUM**

**STUDIOSAE IUVENTUTIS**



**ROMAE**

**TYPIS VEN. HOSPITII APOSTOLICI**

*Cum privilegio*

**Leonardus Oliverius edidit.**

**MDCCCLXI.**





# CORNELII NEPOTIS

## VITA



*Quum nobis de Auctoris nostri vita dicturis multa occurrant statuenda ac confirmanda, de quibus inter se Scriptores disceptant, variique in varias opiniones distrahuntur; pauca quaedam de illius Nomine, Patria, Aetate, Operibus expendamus.*

*Quod spectat ad Nomen, cum Onuphrio Panvinio, Ioan. Savarone, Petro Nannio, Gifanio, Schotto, Vossio, Lambino atque aliis CORNELIUM NEPOTEM esse contendimus: licet plerique (in quibus Hieronymus Magius), Aemilium Probum esse velint; et nonnulli Codices Aemilii Probi nomen praeferant. At primum ab ipso Auctore satis superque refelluntur, qui Portii Catonis vitam his verbis claudit: Huius de vita, et moribus plura in eo libro persecuti sumus, quem separatim de*

eo fecimus rogatu Titi Pomponii Attici etc. <sup>1</sup>. Quae quidem non de Aemilio Probo, sed de CORNELIO NEPOTE intelligenda sunt: nam quum T. Pomp. Atticus Iulio Caesare et Octavio imperantibus vixerit, Probus autem sub Theodosio, qui fieri potuit ut Atticus Probum rogaverit? Sequitur ut Nepos rogatus fuerit ab Attico; ideoque CORNELIUS NEPOS Catonis aliorumque illustrium Imperatorum vitas conscripsit. Quod Gerardus Ioannes Vossius de Histor. Latinis l. 1. cap. XIV. plane intellexit, quum ait: Tulliani esse aevi Scriptorem, neque alium quam NEPOTEM tum veterum aliquot librorum indicio cognoscitur, tum etiam quod ad Pomponium Atticum vitae istae scribantur. Deinde nec Aemilium Probum, nec Theodosiani aevi quemquam alium huius operis auctorem fuisse germana aetatis aureae latinitas, qua liber conscriptus est, evidentissime demonstrat. Tandem hoc in opere multa leguntur, quae (ut idem Vossius<sup>a</sup> ait) opus hoc scriptum esse clamant, quo tempore Caesar et Pompeius plus poterant, quam libera in civitate expediret. De Epaminonda enim inquit: domi se retinuit... ne manus suorum sanguine cruentaret: namque omnem civilem victoriam funestam putabat <sup>2</sup>. Videtur his verbis, belli civilis auctores Caesarem atque Pompeium notare, et Attici (ad quem scribit) adprobare consilium, qui bellis civilibus, quae in eius aetatem inciderunt, interesse noluerit. In Agesilao: Eius pietas suspicienda est... Cuius exemplum utinam Imperatores nostri (Caesar, et Pompeius) sequi voluissent <sup>3</sup>. Si ergo Auctor operis coaevus fuit Attici, Caesaris, Pompeii, non potuit esse Aemilius Probus, qui Theodosio imperante floruit, ut diximus; igitur CORNELIUS NEPOS merito, atque optimo iure censendus est.

<sup>1</sup> Pag. 223.

<sup>2</sup> Vita Epamin. C. X. pag. 145.

<sup>3</sup> Vita Agesil. C. IV. pag. 137.

*De Nepotis Patria si quaeras, ipsum Padi incolam testatur Plinius l. III. c. XVIII. NEPOS CORNELIUS Padi accola, scilicet ortus est ex vico Veronensium Hostiliam ad Padi ripam sito. Quare Catullus Veronensis Poeta ad ipsum tanquam ad civem suum, virumque illustrem mittens carmina, Italum eum vocat Epigr. I. Hanc sententiam plane confirmat Onuphrius Panvinus, qui in Catalogo Scriptorum Veronensium l. VI. Antiquit. Constantissimo, inquit, civitas nostra testimonio CORNELIUM NEPOTEM virum doctissimum et antiquitatum omnium peritissimum Veronensem fuisse traditur; cui in summa Curia cum reliquis Veronensibus illustribus, etiam statua posita ex publica auctoritate.*

*Porro eum Iulii Caesaris, et Augusti aetate vixisse extra omnem controversiam est. Nam si Catullus, ut supra diximus, lepidum libellum huic dono dedit; Catullus autem Marii, et Syllae temporibus natus ad Caesarem usque iam rerum potitum pervenit, quis est qui dubitet utrum CORNELIUS Caesaris aetate floruerit? Deinde hunc Ciceronis familiarem fuisse testatur Gellius l. XV. cap. XXVIII. CORNELIUS NEPOS, inquit, et rerum memoriae non iudiligens, et M. Ciceronis ut qui maxime, amicus familiarisque fuit. Quapropter si NEPOS Cicerone familiariter usus est, aequalis eius extitit: ideoque quum Tullius sub Iulio Caesare, et Augusto usque ad Antonii, Octavii, et Lepidi triumviratum vixerit, his quoque temporibus CORNELIUM NEPOTEM vixisse dubitandum non est.*

*Restat ut de eius Operibus brevissime loquamur. Primo quidem tres Historiarum libros CORNELIUM exarasse, quibus omne aevum explicat, Catullus est auctor <sup>1</sup>. Secundo Opus de Graecis Historicis in lucem edidit, ut ipsemet in Dionis vita fatetur: sed de hoc in eo meo libro plura sunt expo-*

sita, qui de Historicis Graecis conscriptus est <sup>1</sup>. *Praeterea singularem de Catonis vita librum fecit, ut supra ex Cornelio ipso demonstravimus. Item Chronica scripsisse ex Gellii verbis l. XVII. cap. XXI. comperimus: ante Romam conditam, ut Cornelius Nepos in primo Chronicorum de Homero dixit, annis circiter centum et sexaginta. Haec tamen omnia nescio, quo misero funestoque litterariae reipublicae fato perierunt.*

*Unum extat Opus de VITIS EXCELLENTIUM IMPERATORUM, quod superiori saeculo ab eruditissimo P. FRANCISCO ANTONIO GALLI Scholarum Piarum locupletissimis adnotationibus illustratum; nunc autem a mendis quae propemodum infinita irrepserant diligentissime castigatum, nocturna diurnaue manu adolescentulis nostris versandum proponimus.*

<sup>1</sup> Vita Dionis C. III. pag. 98.

# CORNELII NEPOTIS

## VITAE EXCELLENTIUM IMPERATORUM

### AD TITUM POMPONIUM ATTICUM



## AUCTORIS PRAEFATIO

### ARGUMENTUM

*Non eadem omnibus honesta, et turpia: quae Graecis laudi ducuntur, ea Romanis videntur indecora et humilia.*

**N**on <sup>1</sup> dubito <sup>2</sup> fore plerosque, <sup>3</sup> Attice, qui <sup>4</sup> hoc genus scripturae <sup>5</sup> leve et non satis dignum summorum virorum

<sup>1</sup> *Non dubito, as*, nel proprio volgare significato di *Non dubitare*, cioè di *Tener per certo*; e parimente la Perifrasi *Non dubium est, erat, etc.* col Dat. di persona espresso, o sottinteso, sono familiari a Corn. coll'Infinito. Una volta si legge col *Quin* in Annib. C. II. V. *Quin* Append. Altri autori poi, e specialmente Cicerone, sogliono usarvi il *Quin*; e ben rade volte l'*Infinito*. Ma nel significato più raro d'*Aver coraggio, o ardire*, si troverà *Non dubito* col solo Infinito negli autori.

<sup>2</sup> *Fore plerosque, qui iudicent: che saranno i più coloro, i quali giudicheranno.* V. *Fore* Append.

*Il Presente del Congiunt.* specialmente col *Qui, quae, quod*, si trova non poche volte per lo futuro dell'Indicativo, e si può dire, quasi più per proprietà di linguaggio, che per mera eleganza, o vezzo degli scrittori; giacchè le voci di tal tempo significano per se stesse un'azione, che ha dell'avvenire, molto

*Corn. Nep.*

più poi quando nella tessitura del discorso all'avvenire son determinate da un altro verbo, come qui da *Cum legent*. Anche in italiano ne abbiamo di tratto in tratto degli esempi nei migliori scrittori.

<sup>3</sup> *Attico* fu Cavaliere Romano, cioè dell'Ordine Equestre, come si ha nella di lui Vita, ch'è l'ultima di tutte; avendo voluto Cornelio contestar al pubblico la sua gratitudine verso di lui, non solo col dedicargli questo suo libro, ma molto più collo scriverne la Vita.

Questo libro passò per gran tempo sotto nome d'un certo Emilio Probo, e non di Cornelio. Vedi sopra di ciò, oltre a quello di altri dottissimi critici, il giudizio di Gerardo Vossio nella Vita di Cornelio premessa a questo medesimo libro.

<sup>4</sup> *Hoc genus scripturae: questa maniera di scrivere.* Pare, che venga tradotto meglio così, che a parola per parola; *Questo genere di scrittura.*

<sup>5</sup> *Leve: di poco conto, o sia di*

<sup>6</sup> personis iudicent, <sup>7</sup> cum relatum legent, quis musicam docuerit Epaminondam, aut <sup>8</sup> in eius virtutibus commemorari, <sup>9</sup> saltasse eum commode, <sup>10</sup> scienterque tibiis cantasse. Sed hi erunt <sup>11</sup> fere, qui, expertes literarum Graecarum, nihil rectum, nisi quod <sup>12</sup> ipsorum moribus conveniat, putabunt. Hi, si didicerint, non eadem omnibus esse honesta atque turpia, sed omnia maiorum institutis <sup>13</sup> iudicari, non admirabuntur, nos in Graiorum virtutibus exponendis mores eorum secutos. Neque enim Cimoni fuit

*poco peso, se si vuol seguitare la Metafora.*

*Levis*, ve si usa per Metaf. dagli scrittori, trasportatone il significato dalla leggerezza delle piume (onde le solleva ogni venticello, qua e là agitandole, come cose di ludibrio e di niun conto), per una tal qual somiglianza alle cose, che si prendono a scrivere, o veramente di poca considerazione per se stesse, o almeno credute tali dagli ignoranti, come l'accenna Cornelio. A *Levis* si oppone *Gravis*, ve, parimente per Metafora, trasportatone il significato per la stessa coerenza di idea dalle cose pesanti e gravi alle cose di rimarco ed interessanti, di cui si scrive. V. *Metafora* Appendice.

<sup>6</sup> *Personis*: del carattere, o del grado. V. *Persona* Append.

<sup>7</sup> *Relatum*: raccontato, o scritto storicamente; Partic. da *Referor*. V. *Cum* Append.

<sup>8</sup> *In* è una prep. che significa ancora *Tra* o *Fra*: onde *virtutibus eius: fra i di lui pregi*. *Virtus* ha varii significati secondo il gusto della lingua latina, come rincontreremo nel decorso di questo Vite.

<sup>9</sup> *Eum commode saltasse*: che egli ballasse assetatamente, cioè con agilità, con grazia e a tempo. V. *Saltare* Appendice.

<sup>10</sup> *Et scienter cantasse tibiis*: e che suonasse con maestria il flauto; cioè perfettamente, da professore, come suol dir-

si, e non da buon dilettante. V. *Cantare* Append.

<sup>11</sup> *Fere*: per lo più; *Expertes literarum Graecarum*: ignoranti, o non pratici della storia greca. V. *Experts* Appendice.

*Litterae* in genere valendo gli elementi, i caratteri con cui si scrivono le cose; per l'aggiunto *Graecae*, o *Romanae etc.* a *litterae*, si rileva, che figuratamente ne vengono significate le cose di quella tal nazione scritte colle lettere, e non le pure lettere.

<sup>12</sup> *Ipsorum*: di loro stessi, o della loro nazione. In prova maggiore si aggiunga Cicer. Tuscul. L. I. 2. *Summam eruditionem Graeci ritam censebant in nervorum vocumque cantibus. Igilur et Epaminondas, princeps, meo iudicio, Graeciae, fidibus praeclare cecinisse dicitur. Themistoclesque aliquot ante annos, quum in epulis recusaret lyram, habitus est indoctor.*

<sup>13</sup> *Institutum*: istituto, cioè costume, massima, modo di vivere a norma di Legge. Diversi sono i Paesi, diversi i costumi, dice il trito Proverbio. La Storia per altro ne scuopre egualmente il buono, che il cattivo de' costumi presso le diverse Nazioni.

*Institutum* viene a valere in composizione ellitticamente *Negotium Statutum* in eo loco, colla mutazione dell' *A* in *I*.



turpe, Atheniensium summo viro, sororem <sup>14</sup> germanam habere in matrimonio: <sup>15</sup> quippe cum cives eius eodem uterentur instituto. At id quidem <sup>16</sup> nostris moribus nefas habetur. Laudi in Graecia <sup>17</sup> ducitur adolescentulis quamplurimos habere amatores. Nulla <sup>18</sup> Lacedaemoni <sup>19</sup> tam est nobilis vidua, quae non <sup>20</sup> ad scenam eat mercede conducta. Magnis in laudibus <sup>21</sup> tota fere fuit Graecia, <sup>22</sup> victorem Olympiae citari; in scenam vero

<sup>14</sup> *Germanam*: consanguinea, volgarmente sorella carnale. Questa è quella *Elpinice*, di cui si parla in *Cimone* sul principio. V. *Germana soror* Append.

<sup>15</sup> *Quippe cum cives eius uterentur eodem instituto*: perchè i di lui concittadini seguivano la stessa costumanza; cioè per la Legge di Solone.

*Quippe cum* è lo stesso, che *Utpote cum*: e *Uti instituto*, maniera di dire assai elegante, vale il *sequi morem*, o *habere morem* di Plauto. V. *Utor* Append.

<sup>16</sup> *Nostris moribus*: secondo l'uso nostro, o a tenor di nostra costumanza. La *Ex* è il reggimento ellittico di tal Ablativo.

*Habeor*: esser stimato.

<sup>17</sup> *Ducitur*: è attribuito. *Ducor*, *Tribuor*, *Ventor*, etc. elegantemente si usano con due Dativi di persona e di cosa.

*Amatores*: ben affetti. Uomini, che loro volessero bene.

<sup>18</sup> *Lacedaemoni*: in *Sparta*, città nel Peloponneso. Abbiamo tal Ablativo in *I*, come *Carthagini* di Plauto nel Prologo della *Casina*, in vece del comune in *E*, giacchè una volta l'Ablativo della Terza, almeno per la maggior parte de' nomi, aveva generalmente doppia terminazione in *E*, ed in *I*. Quindi è, che s'incontra in qualche Autore anche in Ablativo *Amni*, *Civi*, *Tempori* etc. più però da sapersi per intelligenza de' Testi, che da imitarsi per capriccio, o per ostentazione.

Vedi nella Grammatica quali siano

gli Ablativi d'uso incontrastabile de' Sostantivi e degli Adiettivi solamente in *E*, ovvero in *I*; e quali promiscuamente in *E*, ed in *I*.

Tal città in latino si dice egualmente *Sparta*, *ae*, *Lacedaemon*, *is*. Il Popolo poi, *Spartani*, *orum*, sogliono dirsi i Cittadini di *Sparta*, e *Lacedaemones*, o *Lacedaemonii* quei del territorio: se bene anche *Lacedaemones* si trovan detti i cittadini. I *Lacedemoni* poi, o *Spartani* erano nella regione detta *Laconia* nel *Peloponneso*, erano i principali tra i popoli di tal Penisola, ed erano gli antagonisti d'*Atene*. V. *Peloponneso* App.

<sup>19</sup> *Tam nobilis*: nobilissima, o sia. *Quant'esser si voglia nobile*, giacchè quel *Tam nobilis* (cioè *Mulier vidua*), porta seco ellitticamente a senso *Quam esse*, o *dici possit*.

<sup>20</sup> *Non eat ad scenam*: non comparsa in iscena, non vada a recitare in teatro, *Conducta mercede*: prezzolata, cioè a prezzo stabilito, che secondo la formola corrente si direbbe *Apocata*. *Conducta* è Partic. Nomin. che si riferisce a *Mulier vidua*; e *Mercede* è Ablativo retto dalla prepos. *Pro* per *Ellissi*.

<sup>21</sup> *Tota Graecia*, Ablativo di Stato senza preposizione per *Ellissi*: e dopo poche righe *In Graecia*, secondo la regola comune de' nomi propri di Regioni, Regni, ecc. V. *Chersonesi* Append.

<sup>22</sup> *Citari victorem Olympiae* (cioè *a praecone in urbe Olympiae*), per doppia

prodire et populo <sup>23</sup> esse spectaculo, nemini in eisdem gentibus fuit turpitudini. Quae omnia <sup>24</sup> apud nos partim infamia, partim humilia atque ab honestate remota <sup>25</sup> ponuntur. Contra <sup>26</sup> ea pleraque nostris moribus sunt decora, quae apud illos turpia putantur. <sup>27</sup> Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in convivium? aut cuius <sup>28</sup> materfamilias non primum locum tenet <sup>29</sup> aedium, atque in celebritate <sup>30</sup> versatur? Quod <sup>31</sup> multo fit aliter

Ellissi, *esser proclamato vincitore in Olimpia*, o sia *Olimpionico*, perchè *Olympionicus* era detto il vincitore. V. *Giuochi Olimpici* Appendice.

<sup>23</sup> Il verbo *Sum* elegantemente con due Dativi. Nel primo passo vale *Essere*, o *Servire* in senso equivalente ad *Essere*, e nel secondo vale *Apportare*, *Cagionare*.

<sup>24</sup> *Apud nos*, cioè *Romanos*.

*Partim* in origine è Accusativo antico retto dalla preposizione *Per*, o *Circa* per Ellissi passato di poi in uso a guisa d'Avverbio.

<sup>25</sup> *Ponuntur*: si giudicano.

<sup>26</sup> *Contra ea* (cioè *negotia* per Ellissi) *al contrario*. *Contra* ea più volte si trova in Cornelio, non che in altri autori: il che ci fa conoscere, che se talvolta si trova assolutamente *Contra*, ella è preposizione a cui per Ellissi si sottintende *ea negotia*, e non è Avverbio: seppure non volesse alcuno in tal caso considerarlo quasi passato nell'uso a foggia d'Avverbio, come tante altre voci. E *contra* per altro, composizione di due preposizioni, si tiene per *Barbara*, il che serve alle occasioni. E *contrario*, Adiettivo, a cui per Ellissi si sottintende *Modo*, si trova in Cornelio, non che negli altri. L'italiano pure *Al contrario* è ellittico, sottinteso il sostantivo *Modo*.

*Pleraque*: più cose: anche qui si sottintende per Ellissi. *Negotia*. V. *Plerique* Appendice.

<sup>27</sup> *Quem Romanorum*: chi dei Ro-

mani: per necessaria Ellissi della stucchevole base grammaticale, che sarebbe *Quem hominum ex numero hominum Romanorum*. Lo stesso si dica poco sopra *Cimoni Atheniensium summo viro*, cioè *ex numero virorum Atheniensium*. Simili Ellissi per necessaria eleganza si troveranno di continuo, e di continuo ancora bisogna usarle in italiano; abbondando d'Ellissi l'italiano, non meno che il latino, per necessaria eleganza, tanto nel parlare, quanto nello scrivere; al che è facile di riflettere, se si vuole.

<sup>28</sup> *Mater familias* alla greca col Genitivo in *as*, invece di *Materfamiliae* alla latina.

*Tenet primum locum aedium*: occupa il primo posto della casa, si direbbe a parola per parola; ma credo potersi meglio dire, secondo le abitazioni delle famiglie comode, non che nobili alla moderna, *Abita nelle stanze di visita, o nell'appartamento nobile*.

<sup>29</sup> Il nome *Aedes, ium* significa in rigore *le stagie della casa*; ma spesso si trova in significato della casa in genere, o sia di *Domus*: giacchè alla fine quel tutto *Domus* è formato da quelle date parti chiamate *Aedes*. *Aedes*, o *Aedis*, singolare si trova usato in significato di *Templum*. V. Paus. C. V. 7.

<sup>30</sup> *Versatur in celebritate*: si trattiene in pubblico, sta in conversazione.

<sup>31</sup> *Multo aliter*: assai diversamente (il pieno dell' Ellissi sarebbe *Aliter pro*

in Graecia. Nam neque in convivium <sup>32</sup> adhibetur, nisi propin-  
quorum, neque sedet nisi in interiore parte aedium, quae <sup>33</sup> γυ-  
ναικωνίτις appellatur, quo nemo accedit nisi propinqua cognatione  
coniunctus. Sed hic plura <sup>34</sup> persequi, tum magnitudo volumi-  
nis prohibet, tum festinatio, <sup>35</sup> ut ea explicem, quae <sup>36</sup> exorsus  
sum. <sup>37</sup> Quare ad propositum veniemus, et in hoc libro expone-  
mus vitas excellentiam *Imperatorum*.

*multo spatio*, cioè di gran lunga diver-  
samente). *Fitz*: si fa, si costuma.

<sup>32</sup> *Adhibetur*: si ammette. *Neque  
sedet*: nè dimora, nè sta. Si potrebbe  
forse dire, che *Sedeo* vaglia *Sedere* lavo-  
rando, se si volesse stare al letterale di  
*Sedeo*, perchè pare, che porti implicitamente  
l'Ellissi *incumbens ad opera do-  
mestica*, secondo l'uso delle Matrone di  
stare per lo più a sedere nelle loro stanze  
attente ai lavori.

<sup>33</sup> *Gynaecōnitis*: appartamento delle  
donne: parola greca, che ne sembra com-  
posta da tre parole semplici, cioè da *Gyne*,  
*Mulier*, *Oikos*, *Aedes*, e *Naietao*, *Ha-  
bitu*. L'appartamento degli uomini si chia-  
mava *Andronitis*, da *Antropos*, *Homo*,  
e *Naietao*, *Habitu*: fatte al solito dei  
Greci varie mutazioni di lettere nelle pa-  
role composte, e data alle medesime la  
terminazione, secondo il significato, co-  
me si vede anche in γυναιχίσκος, *Mu-  
liebris*, etc.

<sup>34</sup> *Persequi*: proseguire. *Magnitudo  
voluminis*: la mole del libro. Essendosi  
perdute molte Vite, specialmente d'uo-  
mini illustri Romani, ch'erano state scritte  
da Cornelio, oltre al libro degli Storici  
Greci, di cui egli fa menzione in Dione  
C. III. il libro non è venuto a noi della

mole accennata in quel *Magnitudo*. V.  
*Volumen* sotto *Epistola* Appendice.

<sup>35</sup> *Ut explicem ea*: per *ispiiegare*; o  
ppure *affinchè io possa spiegare*, tenendo  
qui quell' *explicem* il Inogo di quel modo  
detto potenziale, che alla fine altro non è  
che le stesse voci del congiuntivo, le quali  
lo stesso senso ci fa conoscere, doversi spie-  
gare col verbo *Potere* quel dato verbo la-  
tino in quel tempo, in cui egli è: come so-  
pra, *Io possa spiegare*: perchè *Explicem*  
è presente del Congiuntivo, o potenziale  
se qui si voglia tale.

È mirabile lo stile di Cornelio, per-  
chè spiega le cose con facilità, brevità,  
chiarezza e sodezza; oltre la proprietà della  
frase latina. Perciò con tutta verità disse  
Catallo nel dedicargli i suoi componimenti  
poetici:

*Corneli . . . . .*

*. . . . . ausus es unus Italorum  
Omne aevum tribus explicare cartis  
Doctis, Juppiter! et laboriosis.*

<sup>36</sup> *Exordior*: cominciare, ordire  
per metafora presa da' Tessitori.

<sup>37</sup> *Quare*: laonde, passato a foggia  
d'avverbio per l'intero *Ex qua re*; ad  
*propositum*: al proposto, al soggetto in-  
trapreso cioè *ad argumentum, negotium  
propositum*, per Ellissi.

# MILTIADES

## ARGUMENTUM

I. *Miltiades ab Apolline dux coloniae nominatus, in itinere a Lemniis irridetur.* II. *Chersoneso potitus: Lemnum ex pacto capit: Cycladas Atheniensibus adiungit.* III. *Dario Scythis bellum inferente, pontem in Histro flumine dum vult rescindere, ab Histiaeo impeditur, poenamque metuens, Athenas redit.* IV. *Eodem rege adversus Graecos armis dimicante, auctor est suis ut obviam hosti eant.* V. *Adversarios profligat.* VI. *Victoriae in porticu depictae praemium accipit.* VII. *In Pari oppugnatione infelix; et quod pecuniam, qua multatus fuerat, solvere non poterat, in vinculis moritur.* VIII. *Quamquam non Parium crimen damnationis fuit causa; sed metus populi, ne Miltiades imperiis assuetus tyrannidem affectaret.*

I. MILTIADES, <sup>1</sup> Cimonis filius, Atheniensis, cum et antiquitate generis, et gloria maiorum, et sua modestia <sup>2</sup> unus omnium maxime floreret, eaque esset aetate, ut iam non solum de eo bene sperare, sed etiam <sup>3</sup> confidere cives possent sui, talem futurum, qualem <sup>4</sup> cognitum iudicarunt; accidit, ut Athenienses

1 C. I. Questo Cimone viene ad essere in pregio, e per discendenza da Codro, e per essere stato Padre di Milsiade, e Nonno di quel Cimone, di cui abbiamo la Vita, ch'è la quinta in questo Libro.

2 Cum unus omnium maxime floreret: essendo egli il solo fra tutti sommaramente in pregio, o sia in fiore sopra tutt'altri, secondo la Metafora di Floreo, presane la somiglianza dalle piante, che nella Primavera mostrano colla fioritura il proprio vigore, e la speranza del frutto, che se ne può concepire. In fatti Milziade era allora nel fior degli anni e nel vigor della gioventù, per dare al pubblico ottima speranza de' suoi talenti.

Omnium (cioè virorum Athenien-

sium), Genitivo di partizione retto dal sottinteso *ex numero*, al solito dei Superlativi; il che vaglia qui notato una volta per sempre.

Et antiquitate generis: e per l'antichità della Famiglia, della Prosapia. V. Codro Append.

3 Confidere: compromettersi. Si noti la differenza tra Sperare e Confidere.

4 Qualem cognitum iudicarunt: quale lo giudicarono conosciuto; e meglio dopo d'averlo conosciuto, o sperimentato, cioè, per le replicate prove da lui date di sua grande abilità ne' pubblici affari. Iudicarunt sincopato per l'intero Iudicaverunt. Il Participio Conosciuto non ha qui la gravis in italiano, come

<sup>5</sup> Chersonesum colonos vellent mittere. <sup>6</sup> Cuius generis cum magnus numerus esset: <sup>7</sup> et multi eius demigrationis peterent societatem: <sup>8</sup> ex his delecti Delphos deliberatum missi sunt, qui consulerent Apollinem, <sup>9</sup> quo potissimum duce uterentur. Nam (que) tum <sup>10</sup> Thraces eas regiones teuebant, cum quibus armis

l'ha il *Cognitum* in latino, stante il gusto diverso di queste due lingue; ond' è, che meglio si spiega circoscritto, o sia risoluto. Il che spesso dee accadere in progresso, quando la traduzione a parola per parola non avrà il gusto del buon italiano. Tale avviso serve di regola ferma in tutti gli altri passi.

<sup>5</sup> *Chersonesum*: nel Chersoneso, penisola della Tracia, oggidì detta Romania. V. *Chersonesus* Append.

<sup>6</sup> *Cuius generis* (cioè *Colonorum*): della qual sorte.

<sup>7</sup> *Et multi peterent societatem eius demigrationis*: e molti facendo istanza d'essere a parte di quel passaggio, cioè da Atene nel Chersoneso. Bella massima iavero e dei Magistrati e del Popolo! Quei procurano di mandare, e questo fa a gara d'andar a privare con mano armata e delle sostanze e del Paese chi n'è in in possesso, per fondare sull'altrui rovina il proprio comodo. Ma di tali prepotenti usurpazioni non pochi esempi ne somministrano le storie: essendo stato stile di varie Nazioni di mandare in Colonia a stabilirsi altrove coloro, che riuscivan di peso alla città, o per lo troppo numero, o per la gran miseria, spesso volte consigliera malvagia di qualche sollevazione, oltre ai soldati detti *emeriti*, perchè dopo il lungo stento ed i pericoli di molti anni si erano meritato il riposo e la ricompensa. V. *Petere* Append.

<sup>8</sup> *Ex his* (hominibus) *delecti* (aliqui homines) *missi sunt Delphos, deliberatum, qui consulerent Apollinem*: alcuni scelti fra questi furono mandati a

*Delfo per consultare, per chieder consiglio ad Apollo.*

*Missi sunt*, verbo di moto, viene a reggere come separatamente uno dopo l'altro, o sia discontinuamente, il supino *deliberatum*, e l'Acc. *Delphos*, per la proposizione *Ad* ellitticamente soppressavi dall'uso.

*Delphi, orum*: *Delfo*, città nella Focide, ed ora Salona nella Livadia, celebre una volta per l'Oracolo d'Apollo. V. *Pythia* Append.

*Nota*. Parve ad alcuni avere qui lo Storico usato la tautologia, cioè ripetizione della cosa medesima: aggiungendo dopo il *deliberatum* ~~qui consulerent~~: mentre sostennero lo stesso ~~deliberare~~ e ~~consultare~~. Con buona pace loro io dico, che sono due atti diversi consultare e risolvere: prima cioè si consulta, e ricevuto il consiglio si fa decisione. Vuol dire dunque Cornelio, che quelli furono spediti per la scelta di un capo (*deliberatum*), e che gli Ateniesi furono di sentimento che l'elezione si facesse dopo avere interrogato l'oracolo (*qui consulerent Apollinem*).

Il Relativo *Qui* si trova elegantemente e non di rado in senso di *Uti*.

<sup>9</sup> *Quo duce potissimum uterentur*: che si dovessero eleggere sopra d'ogni altro per capo, o capitano. Per Ellissi vi si sottintende *ex numero ducum Atheniensium*. V. *Utor* Append.

<sup>10</sup> *Thraces*: i *Traci*, Nazione assai feroce e barbara. Si dice, che da *Trace* figliuol di Marte fosse detta *Tracia* quella regione d'Europa, che ora si chiama *Ro-*

erat dimicandum. <sup>11</sup> His consulentibus nominatim <sup>12</sup> Pythia praecepit, ut *Miltiadem sibi imperatorem sumerent: id si fecissent*, <sup>13</sup> *incepta prospera futura*. Hoc oraculi responso Miltiades <sup>14</sup> cum delecta manu classe Chersonesum profectus cum accessisset <sup>15</sup> Lemnum, et incolas eius insulae sub potestatem redigere vellet Atheniensium, idque ut Lemnii <sup>16</sup> sua sponte facerent, postulasset; illi irridentes responderunt, *tum id se facturos*, <sup>17</sup> *cum ille, domo navibus proficiscens* <sup>18</sup> *vento aqui-*

mania: e che da Marte, ivi nato, fosse ispirata la ferocia a coloro che vi nascevano.

<sup>11</sup> *Consulere aliquem vale Consultar uno; chieder consiglio da uno; Consulere alicui: dar consiglio a qualcuno; Consulere rebus suis, o alicuius: provvedere agli affari, ai casi propri, o di qualcuno.*

<sup>12</sup> *Pythia: la Pitonessa, la Sacerdotessa d'Apollo. V. Pythia Appendice.*

<sup>13</sup> *Incepta futura (esse) prospera: che l'affare intrapreso sarebbe per esser felice; ovvero, che il disegno formato sarebbe per esser felicemente condotto a fine. Incepta porta per Ellissi consilia, o simil nome, ovvero il generico Negotia; e di più mittendi colonos Chersonesum.*

<sup>14</sup> *Manus: armata, o truppa, tal nome si usa trattandosi di Soldati uniti sotto un Comandante, come pure il diminutivo Manipulus: una Compagnia, una schiera di detta armata: ambedue per metafora dalla Mano dell'uomo, e per la forma, e per la pronta azione, che in tutte l'occorrenze in essa sperimentiamo.*

<sup>15</sup> *Lemno: Isola circa 40 miglia lontana dal Chersoneso.*

<sup>16</sup> *Sponte sua: spontaneamente, di loro spontanea volontà. Da quella aggiunta Sua, è chiaro, che Sponte è Ablativo dell'antiquato Spons, tis, e non mai avverbio. Onde se si trova assolutamente*

*Sponte, per Ellissi porta seco Mea, o Tua, o Sua etc. secondo il senso.*

<sup>17</sup> *Domus* spesso volte si usa dagli autori in significato di *Patris*, di *Civitas*, ed anche di *Regia*, non che di *Familia* etc. Dal senso se ne conosce il significato proprio. Tale uso è figurato per *Metonimia*, dal greco *Meta*, *Trans* e da *Onoma*, *Nomen*, che viene a valere *Oltre nome*, cioè che quella tal parola ha figuratamente un significato diverso da quello, che suol avere naturalmente, e così per esempio *Domus* si usa figuratamente per *Civitas*, vale a dire il *Contenuto* per lo *Continente*: ed al contrario per *Familia*, cioè il *Continente* per lo *Contenuto*. Bnti tal'osservazione per tutt'i passi ove si vede usata la *Metonimia*, essendo facile il conoscere ove vale l'*Effetto* per la *Causa*, o al contrario: e così le altre specie ecc. Sebbene riguardo a *Domus* in significato di *Patris*, cioè la *Parte* per lo *Tutto*, ne pare che piuttosto debba dirsi usato per una delle specie della Figura detta *Sinecdоче*, che vale dal greco *Comprehensio: intendimento*, perchè se ne comprende il giusto significato a senso del contesto.

<sup>18</sup> *Vento Aquilone, col vento Greco-tramontana: cioè per doppia Ell. cum vento Aquilone flante. V. Septemtriones Append.*

*A Septemtrionibus: dalla regione Settentrionale. V. come sopra.*

lone, venisset Lemnum. Hic enim ventus ab septentrionibus oriens, <sup>19</sup> adversum tenet <sup>20</sup> Athenis proficiscentibus. Miltiades, moradi tempus non habens, cursum direxit, <sup>21</sup> quo tendebat, pervenitque Chersonesum.

II. Ibi brevi tempore <sup>1</sup> barbarorum copiis disiectis, tota regione, <sup>2</sup> quam petierat, potitus, <sup>3</sup> loca castellis idonea communiuit, multitudinem, quam secum duxerat, in agris collocavit, crebrisque excursionibus locupletavit. Neque minus in ea re prudentia, quam felicitate adiutus est. Nam cum virtute militum hostium devicisset exercitus, summa aequitate res <sup>4</sup> constituit,

<sup>19</sup> *Tenet adversum proficiscentibus Athenis*: si oppone direttamente a coloro che si partono da Atene. Spira, soffia di fronte, o sia a prua (secondo la nautica) a coloro che ecc. *Adversum* e *Adversum* sono preposizioni che reggono l'Accusativo, ond'è, che qui *Adversum* non può esser tale. Si conosce dunque, esser qui, o Addiettivo ellittico, e verrà: *Tenet iter adversum*: ha, o dirige il suo cammino, affila il corso opposto a ecc. ovvero *Tenet locum adversum*: ha la sua sede (il luogo d'onde viene) opposta ecc. o bisogna considerarlo qual Avverbio, ma in tal caso al Verbo *Tenet* bisogna sostituirvi o *iter*, o *locum*, o *vim* ecc. per l'Accusativo paziente. La prima maniera sembra più naturale, e più vera: sebbene riguardo alla traduzione, pare che venga meglio tradotto avverbialmente in italiano, o circoscritto, come sopra, di fronte ecc.

<sup>20</sup> *Athenae, arum*: Atene, città capitale dell'Attica, che divenne col tempo il domicilio delle arti e delle scienze. Si declina in plurale per esserle stata conservata nel nome la stessa sua origine. Poichè questa città fu formata dall'unione in un sol corpo di varii casali poco fra loro distanti, ridotti prima a poco a poco in una specie di Borghi, per l'accresci-

mento del popolo, e finalmente uniti questi insieme con fabbriche intermedie, venne a formarsi un sol corpo, abbellito poi di superbi edifizii, cinto di mura per difese ecc.

<sup>21</sup> *Quo tendebat*: ove andava: cioè per metafora insieme e per Ellissi *quo tendebat cursum*, o *iter*: ove aveva diretta la navigazione. V. Quo Append.

<sup>1</sup> C. II. *Disiectis copiis barbarorum*: disfatto l'esercito de' Barbari. V. Barbarus Append.

*Copiae, arum* si usa in significato di truppe, d'esercito ecc. e *copia, ae* in significato d'abbondanza, o in significato ancora di circostanza, d'occasione, di stato presente ecc. come si vede negli Autori, e specialmente presso Sallustio in Catilina ed in Gingurta più volte.

<sup>2</sup> *Quam petierat* (cioè regionem Chersonesi) ov'era andato. V. Peto Append.

<sup>3</sup> *Communiuit castellis loca idonea*: guernì di fortezze i luoghi opportuni, cioè i più esposti alle incursioni de' Barbari, che a ragione temer doveva. *Collocavit in agris multitudinem*: dispose il popolo, oppure stabilì la plebe nella campagna; assegnando ad ogni famiglia un'adeguata porzione di terreno, per lavorarlo a proprio vantaggio, e dello stato.

<sup>4</sup> *Constituit res*: regolò gli affari,

atque ipse ibidem manere decrevit. <sup>5</sup> Erat enim inter eos dignitate regia, quamvis carebat nomine; neque id magis imperio, quam iustitia <sup>6</sup> consecutus. <sup>7</sup> Neque eo secius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia praestabat. Quibus rebus <sup>8</sup> fiebat, ut non minus eorum voluntate <sup>9</sup> perpetuo imperium obtineret, qui miserant, quam illorum, cum quibus erat profectus. Chersoneso tali modo <sup>10</sup> constituta, Lemnum revertitur, et ex pacto postulat, ut sibi urbem tradant: illi enim dixerant, *cum vento borea domo profectus eo pervenisset, sese dedituros; se autem domum* <sup>11</sup> Chersonesi habere. <sup>12</sup> Cares, qui tum Lemnum

cioè pubblici e privati: ossia riguardo alle leggi, agl'impieghi, alle abitazioni, specialmente in città ecc.

<sup>5</sup> *Erat enim inter eos dignitate regia, quamvis carebat nomine: imperciocchè era tra di loro in real dignità, benchè non ne avesse il nome; cioè esercitava l'autorità assoluta, come un re, e solo gliene mancava il titolo.*

Il *Quamvis*, come si vede da questo passo ed in altri Autori, non sempre porta il congiuntivo, come neppur sempre l'indicativo il *quamquam*; ma bensì per lo più. È ben vero però che la strada più battuta è la lodevole a frequentarsi.

<sup>6</sup> *Consecutus id: avendo ciò conseguito. V. Participio Append.*

<sup>7</sup> *Neque eo secius: nientedimeno, e volendo stare al letterale si spiega, Nè perciò più lentamente, o sia nè perciò con minor diligenza e prontezza di prima: giacchè Secius è Avverbio comparativo da Secus; onde porta col quam il resto sostitutesi a senso per Ellissi se non vi è espresso. Qui viene a valere neque ex eo facto, o negotio praestabat officia etc. secius, quam antea praestiterat. Praestare officia alicui: impiegarsi a pro di qualcheduno, adempiere gli uffici verso qualcheduno, ossia di dovere, o di gratitudine, o di amicizia ecc. Miltiade pertanto*

attento al bene del pubblico e de' privati si portava alle occasioni dal Chersoneso in Atene, per impiegarsi a favore di coloro, a quibus erat profectus; e dipoi tornava nel Chersoneso, per governare quegli Ateniesi, cum quibus profectus erat. V. Praesto Appendice.

<sup>8</sup> *Fio, fis* significa ancora, come qui avvenire, risultare ecc.

<sup>9</sup> *Perpetuo* (cioè tempore per Ellissi) stabilmente, continuamente.

<sup>10</sup> *Constituta Chersoneso tali modo: regolato in tal modo il Chersoneso; messisi in buon sistema con tal condotta gli affari del Chersoneso.*

<sup>11</sup> *Chersonesi: nel Chersoneso, Genitivo di stato, benchè sia regione. V. Chersonesi Appendice.*

<sup>12</sup> *Cares, ium: i Carij, Colonia venuta dalla Caria, paese dell' Asia minore. Incolere aliquem locum: abitare in qualche luogo; modo di dire ritenuto nella lingua generalmente, come portato per uso dalla campagna alla città, parendo che vaglia ellitticamente il composto incolò di sua origine, atteso l'uso primiero del viver degli uomini in campagna. Collo locum, agrum etc. in eo loco, in ea regione, ubi dego vitam, o cosa simile. Per la parola Ibidem V. Totidem Appendice.*



incolebant, etsi <sup>13</sup> praeter opinionem res ceciderat, tamen <sup>14</sup> non dicto, sed secunda fortuna adversariorum capti, resistere ausi non sunt, atque ex insula demigrarunt. Pari felicitate ceteras insulas, quae <sup>15</sup> Cyclades nominantur, sub Atheniensium redegit potestatem.

III. Eisdem temporibus Persarum rex <sup>1</sup> Darius, ex Asia in Europam <sup>2</sup> exercitu traiecto, <sup>3</sup> Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit <sup>4</sup> in Histro flumine, <sup>5</sup> qua copias traduceret. Eius pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit <sup>6</sup> principes, quos

<sup>13</sup> *Praeter opinionem, contro la loro credenza, al contrario della loro supposizione.*

<sup>14</sup> *Capti non dicto, sed etc.: presi non dalla proposizione avanzata, ma ecc. cioè colti, ingannati non dal detto pungente, ma ecc. È massima pur troppo vera, che i motti pungenti irritano l'animo, specialmente di chi è più forte. Il perdonare per altro dev'essere la nobil vendetta del cristiano.*

<sup>15</sup> *Cyclades, le Cicladi, Isole nel mar Egeo, al numero di 53. Furono così dette dal greco *Cyclus*, che vale *Circulus* in latino, perchè fanno come un cerchio o coroua all'isola di Delo, che n'era la principale. *Sporadi* poi, *Sporades*, si chiamavan l'altre aparse qua e là senz'ordine nel detto Egeo, dal verbo greco *Spiro*, *spargere, seminare*. V. la Favola in *Cheronesus* Appendice.*

<sup>1</sup> C. III. V. *Dario* Append.

<sup>2</sup> *Traiecto exercitu: traghittato l'esercito.* V. *Ponte* Append.

<sup>3</sup> *Scythi.* Gli Sciti eran popoli che abitavano nella vastissima regione dell'Europa e dell'Asia situata al Settentrione, divisi naturalmente gli Europei dagli Asiatici dal fiume *Tanaïs*, oggi il *Don*. Qui è chiaro che si parla de' primi.

<sup>4</sup> *In flumine Histro: nel fiume Istro* Questo grandissimo fiume si trova nomi-

nato dagli autori *Danubius*, *Danubio* nella parte superiore fino alla sorgente, nella Svezia; ed *Hister: Istro* nella parte inferiore fino al di lui sbocco nel mar Nero. Ove poi cominciasse a chiamarsi *Hister*, e non più *Danubius*, non si sa precisamente; basti sapere, che o più su, o più giù, lo fu nella Bulgaria d'oggi. Dario vi fece il ponte nel luogo trovato più a proposito, cioè poche miglia prima, ch'esso si dirami in quei sei canali, per cui sbocca nel mar Nero, detto una volta il Ponte Esauino. V. *Ponte* Append.

<sup>5</sup> *Qua traduceret copias: per dove traghittasse, facesse passare le truppe.* V. *Qua* Append.

<sup>6</sup> *Principes: i principali: i capi della nazione.* V. *Princeps* in *Persona* Append.

La *Ionìa*, e l'*Eolia* erano due provincie nel litorale dell'Asia Minore, ove alcune colouie greche si erano stabilite all'uso de' Greci in governo di Repubblica. All'arrivo di Dario si sottomisero alla di lui potenza. Ma Dario temendo, che popoli avvezzi alla libertà non iscuotessero nella di lui assenza il nuovo giogo monarchico, nel soggiorno ivi fatto, aveva da gran politico impegnati alla sua devozione con un troppo efficace e dolce allettamento, qual è quello del comando, e del resto annesso al comando, i principali fra loro, quibus singulis dederat

secum ex Ionia, et Aeolide duxerat: quibus singulis ipsarum urbium perpetua dederat imperia. <sup>7</sup> Sic enim facillime putavit se graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent, sub sua retenturum potestate, <sup>8</sup> si amicis suis oppida tuenda tradidisset, quibus, <sup>9</sup> se oppresso, <sup>10</sup> nulla spes salutis relinqueretur. In hoc fuit tum uumero Miltiades, cui illa custodia <sup>11</sup> crederetur. Hic cum crebri afferrent nuntii, <sup>12</sup> male rem gerere Darium, premique ab Scythis, Miltiades hortatus est pontis custodes, ne a fortuna datam occasionem liberandae Graeciae dimitterent, Nam si cum his copiis, quas secum transportaverat, interiisset Darius, non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent <sup>13</sup> Graeci genere, liberos a Persarum futuros

*perpetua imperia ipsarum urbium: a ciascuno de' quali aveva dato il governo a vita delle stesse città, cioè ch'erano in quelle due provincie.*

<sup>7</sup> *Etenim putavit, se sic facillime retenturum (esse) sub sua potestate (homines) loquentes lingua graeca, qui incolerent Asiam.* Questa perifrasi *loquentes lingua graeca*, invece di *Graeci*, o di *Graecos*, è più volte usata assai appropriatamente da Cornelio. V. Dialetto Append. V. *Qui, quae, quod* Append.

<sup>8</sup> *Si tradidisset suis amicis oppida tuenda: se avesse date a governare le città a' suoi amici, o meglio, se avesse affidata la difesa (cioè da ogni sollevazione interna ed esterna) delle città ai suoi amici, cioè a quei, che si era affezionati col farli governatori a vita.* *Oppidum* significa ancora città, ed in tal significato si trova più volte.

<sup>9</sup> *Se oppresso: lui vinto, abbattuto.*

<sup>10</sup> *Nulla spes etc.* perchè avrebbero perduto il loro dominio, e sarebbero caduti in potere dei repubblicani.

<sup>11</sup> *Credor* significa ancora, come qui *esser affidato.*

Miltiade nel passaggio di Dario con sì numerosa armata per la Tracia, giudicò

per necessaria politica di doversi unire ad aiutarlo, come tiranno del Chersoneso, per timore di perderlo.

<sup>12</sup> *Darium male gerere rem: che a Dario andava male l'impresa; et premi ab Scythis; e ch'era ridotto alle strette dagli Sciti.* Poichè questi fingendo timore sempre si ritiravano, e Dario inseguendoli si trovò ridotto in deserti, ove i soldati e le bestie morivano in gran numero e per la fame e per la sete, oltre alle fatiche insopportabili, avendovi gli Sciti bruciata fino l'erba e disviata l'acqua. E se Dario nella ritirata non avesse a caso presa una strada per un'altra, sarebbe stato trucidato coll'avanzo dell'esercito dagli Sciti che l'aspettavano in una imboscata; come si ricava da Erodoto L. IV. e da Giustino L. II. Cornelio, secondo il suo stile, accenna ciò nelle parole del provvido Miltiade. *Gerere rem* è un modo di dire generico, che il senso ne fa capire il significato particolare.

<sup>13</sup> *Qui Graeci genere incolerent Asiam: i quali Greci d'origine abitavano nell'Asia, propriamente detta Minore, cioè li Jonii e gli Eoli.* *Europam*, è manifesto esser qui detto per Metonimia, invece di *Graecos incolentes Europam*,

*dominatione et periculo. Id et facile effici posse; 14 ponte enim rescisso, regem vel hostium ferro, vel inopia paucis diebus interitum.* 15 *Ad hoc consilium cum plerique accederent, 16 Histiaeus Milesius, ne res conficeretur, obstitit, dicens: non idem ipsis, qui summas imperii tenerent, expedire, et multitudini, quod Darii regno ipsorum niteretur dominatio; 17 quo extincto, ipsos 18 potestate expulsos civibus suis 19 poenas datorios.* 20 *Itaque adeo se abhorrere a ceterorum consilio, ut nihil putet ipsis utilius, 21 quam confirmari regnum Persarum.* Huius cum sententiam plurimi essent secuti, Miltiades, non dubitans tam multis consiliis, ad regis aures consilia sua perventura, Chersonesum reliquit, ac rursus Athenas 22 demigravit. 23 Cuius ratio

contro de' quali già da molto tempo erano rivolte le mire della Persia.

14 *Etenim (aiebat Miltiades) rescisso ponte, regem (in) paucis diebus interitum (esse) vel (ex) ferro hostium, vel (ex) inopia (cioè annonae, ossia frumenti, ceterarumque rerum): imperiocchè (diceva) che il re sarebbe per perire in pochi giorni, o per le armi de' nemici, o per la mancanza de' viveri. Di questa eleganza sono quest' Ellissi!*

15 *Accedere ad consilium alicuius: seguire il parere, abbracciare il consiglio di qualcheduno.*

16 *Histiaeus Milesius obstitit: Istio Milesio (cioè il governatore di Mileto nella Ionia) si oppose; ne res conficeretur: perchè non si effettuasse l'affare; dicens, non idem expedire ipsis, qui tenerent summas (cioè potestates) imperii, et multitudini: dicendo, che non era del pari expediente a loro, che avevano il supremo comando, ed al popolo; quod dominatio ipsorum niteretur regno Darii: perchè il dominio, il poter loro dipendeva dal regno di Dario, o seguitando la Metafora era appoggiato al regno di Dario.*

17 *Quo extincto: il quale morto,*

cioè Dario, per Metafora dal fuoco, o dalla lucerna.

18 *Expulsos potestate: cacciati di governo; da pello e da ex, potendosi tal ex considerare come base grammaticale dall' Abl. potestate.*

19 *Datorios (esse) poenas: avrebbero pagata la pena. Dare poenas (cioè criminum per Ellissi) alicui; modo di dire assai elegante, invece di Subire poenas, o di Affici poenis ab aliquo. Poichè viene a valere porre, metter ad alcuno in mano le pene contro di sè per la mancanza, o delitto commesso, cioè dare alicui in manibus poenas adversus se.*

20 *Cioè inquit. Se adeo abhorrere etc. ch'egli era talmente contrario al parer degli altri. Abhorreo verbo intransitivo, benchè composto da ab e da horreo, si costruisce coll' Ablativo colla preposizione espressa, come qui; oppure coll' Accusativo qual transitivo, cioè abhorrere aliquid, ma meno spesso.*

21 *Quam confirmari: che lo stabilirsi, l'assicurarsi.*

22 *Demigravit: ritornò. Verbo composto, vale per Ellissi migrare de loco etc.*

23 *Ratio: sentimento, parere ecc.*

etsi non valuit, tamen magnopere est laudanda, cum <sup>24</sup> amicior omnium libertati, quam suae fuerit dominationi.

IV. Darius autem, <sup>1</sup> cum ex Europa in Asiam rediisset, <sup>2</sup> hortantibus amicis, ut Gracciam redigeret in suam potestatem, classem quingentarum navium <sup>3</sup> comparavit, eique Datim <sup>4</sup> praefecit et Artaphernem: hisque ducenta peditum millia, <sup>5</sup> et decem equitum dedit: <sup>6</sup> caussam interserens, se hostem esse Atheniensibus, quod eorum auxilio Iones <sup>7</sup> Sardes expugnassent, suaeque praesidia interfecissent. Illi praefecti regii, classe ad Euboeam <sup>8</sup> appulsa,

*Non valuit*, non ebbe valore o forza, cioè superiore al sentimento d'Istico.

<sup>24</sup> *Amicior libertati omnium*: più amante, più sollecito della comune libertà. Si osservi tal costruzione piuttosto col Dativo detto di comodo, che col Genitivo detto di possesso.

<sup>1</sup> C. IV. *Cum autem rediisset Darius*: essendo poi ritornato Dario; non già per lo Bosforo, come nell'andare, ma per l'Ellesponto. V. Ponte Append.

<sup>2</sup> *Hortantibus amicis*: esortandolo gli amici, cioè i cortigiani a lui più devoti.

<sup>3</sup> *Comparare classem*; allestire un'armata navale, cioè *Naves longas, et naves onerarias*; fornite di soldati, di marinari, di vettovaglie e degli attrezzi militari ecc. V. Temist. C. II. 11. e 12.

<sup>4</sup> *Et ei praefecit etc.*: e ne diede il comando a Dati, Medo di nazione, e ad Artafarne. Questi non è il Satrapo di Sardi fratello del re, ma il di lui figliuolo di nome Artafarne, come il padre.

<sup>5</sup> Cioè *Decem milliâ equitum*: diecimila soldati a cavallo. *Equites* si dicevano tali soldati da *Equus*; e nulla hanno di relazione co' nostri nobili di Croce, chiamati per tal Croce, *Cavalieri*, *Equites*.

Mile V. Append.

<sup>6</sup> *Interserens caussam*, allegando per motivo da *inter* e da *sero*, quasi *serens inter alias causas caussam*; onde

si può spiegare *spargendo, disseminando tra gli altri il motivo di ecc.* se si voglia seguitare anche in italiano la metafora del latino *sero*.

<sup>7</sup> *Sardes, ium*: Sardi capitale della Lidia divenuta provincia della Persia sotto Ciro figliuolo di Cambise, quando la tolse a Creso, quel re tanto decantato per le ricchezze e per l'uso che ne faceva; ma che fu sì imprudente, che la volle prendere contro Ciro; ingannato anche dall'ambiguità dell'Oracolo di Delfo, che gli rispose, *ch'egli avrebbe rovinato un grand' impero*, se avesse fatto guerra contro Ciro. Fu rovinato un grand' impero, ma il suo, e non quello di Ciro. Sempre più si verifica il detto di *Pythia* Append. Nel regno poi di Dario, li Ionii coll' aiuto degli Eolii e specialmente di una truppa venuta da Atene, incendiarono all'improvviso una buona parte di questa città ecc.

<sup>8</sup> *Appulsa classe ad Euboeam*: approdata l'armata navale all'Eubea. Quest'isola si chiama al presente *Negroponte* nell'Arcipelago, la quale nella costa occidentale della sua gran lunghezza è divisa dall'*Acaia* (o sia ora dalla *Livadia*) da uno stretto di mare detto per antonomasia *Euripus* dal greco, che vale *agitato*, o *burascoso*, per esser ivi assai agitato il mare, e per lo flusso e riflusso, e per li venti.

celeriter <sup>9</sup> Eretriam ceperunt, omnesque eius gentis cives <sup>10</sup> abreptos in Asiam ad regem miserunt. Inde ad <sup>11</sup> Atticam accesserunt, ac suas copias in campum <sup>12</sup> Marathona deduxerunt. Is abest <sup>13</sup> ab oppido circiter <sup>14</sup> milliâ passuum decem. Hoc <sup>15</sup> tumultu Athenienses tam propinquo tamque magno permoti, auxilium <sup>16</sup> nusquam, nisi a Lacedaemoniis, petiverunt: Philippidemque <sup>17</sup> cursorem eius generis, qui *ἡμεροδρομοί* vocantur, Lacedaemonem miserunt, ut nuntiaret, quam celeri opus esset auxilio. <sup>18</sup> Domi

<sup>9</sup> *Eretria*, città forte fra l'altre dell'Eubea. I Persiani la presero in sette giorni, e per rifarsi dell'incendio di Sardi, la bruciarono, e ne mandarono gli abitanti a Dario in Susa, che li trattò con tutta umanità, assegnando loro abitazioni e terreni.

<sup>10</sup> *Abreptos: presi per forza*, da *ab* preposizione di moto da luogo, e da *raptus*, quasi *raptos a regione, a domibus suis*.

<sup>11</sup> *Attica* la principale tra le regioni dell'*Acaia*. La città capitale dell'Attica era *Atene*.

<sup>12</sup> *Marathona* Acc. di terminazione greca.

<sup>13</sup> *Ab oppido*, cioè *Athenarum dalla città*.

<sup>14</sup> *Decem millia passuum: dieci miglia*. Il miglio è mille passi geometrici; ed un passo geometrico è cinque piedi, o sia la distanza, che guadagna un uomo di giusta grandezza in due passi naturali. V. *Mille* Append.

<sup>15</sup> *Athenienses permoti hoc tumultu ecc.: gli Ateniesi agitati da questo tumulto ecc.* Non senza ragione ha qui detto Cornelio, per rapporto agli Ateniesi *tumultu* e non *bello*, come pure per rapporto ai Romani ha detto *Cinnano tumultu* nella vita di Attico C. II. Ne ha spiegata Cicerone nella Filippica VIII. 3. la differenza di tali parole, riguardo alle cose in sè stesse, dicendo: *Quid enim*

*est aliud tumultus, nisi perturbatio tanta, ut maior timor oriatur? Unde etiam nomen ductum est tumultus. Itaque maiores nostri tumultum Italicum (cioè la guerra detta Sociale) quod erat Italiae finitimus, praeterea nullum nominabant. Gravius autem tumultum esse, quam bellum hinc intelligi licet, quod bello vacationis valent (cioè l'esenzioni dal prendere le armi, o per l'età, o per lo servizio già prestato ecc.) tumultu non valent (ed infatti gli Ateniesi presero tutti le armi, ed armarono anche gli schiavi). Ita fit, ut bellum sine tumultu possit, tumultus sine bello esse non possit.*

<sup>16</sup> *Nusquam: da niun altro popolo, o da niun'altra parte*. Egli è un Accusativo composto da *non* e da *usquam*; si usa e nello stato e nel moto, ed il senso ne somministra il significato.

<sup>17</sup> Cioè *Cursorem eius generis (cursorum) qui vocantur Hemerodromi: che si chiamano Emerodromi*, vale a dire corridori o messaggieri diurni, dal greco *ἡμερα*, giorno, e da *δρομος*; corso. È per altro un bel correre in due soli giorni da Atene a Sparta, tra le quali vi era la distanza di stadi 1140. o sia miglia 142 e mezzo giacchè 8 stadi fanno un miglio. I corridori notturni si chiamano *Nyctidromi* dal greco *νυξ*, notte, e da *δρομος*, corso.

<sup>18</sup> *Gli Spartani* per altro, non ostante l'urgenza della sollecitudine, a

19 autem creati decem praetores qui exercitui praessent, in eis Miltiades. Inter quos magna fuit contentio, 20 utrum moenibus se defenderent, an obviam irent hostibus 21 acieque contenderent. Unus Miltiades 22 maxime nitebatur, ut 23 primo quoque tempore 24 castra fierent. Id si factum esset, et 25 civibus animum accessurum, cum viderent, de eorum virtute non desperari, 26 et hostes eadem re fore tardiores, si animadverterent, 27 auderi adversus se tam exiguis copiis dimicare.

V. Hoc in tempore nulla civitas Atheniensibus auxilio fuit praeter 1 Plataeenses. 2 Ea mille misit militum. Itaque eorum adventu decem millia armatorum completa sunt: 3 quae manus mirabili flagrabat pugnandi cupiditate. Quo 4 factum est, ut plus, quam 5 col-

cagione della loro solita superstizione di non mettere mai in marcia le truppe, se non dopo il plenilunio, arrivarono a Maratona il giorno dopo ch'era seguita la battaglia.

19 *Domi* (cioè *Athenis*) in città.  
V. Cap. I. 17.

20 *Utrum moenibus se defenderent*, an *irent* etc.: se dovessero stare sulle difese dentro le mura, o andare, uscire incontro ai nemici. *Obviam*, passato in uso a foggia di Avverbio e composto dalla preposizione *ob* e dall'Accusativo *viam*, a seconda della strada. *Defenderent*, etc. è più espressivo in italiano col verbo *dovere*, unito all'infinito ecc. come sopra, che per lo semplice *si difendessero*.

21 *Et acie contenderent*, e venire a battaglia in campagna aperta. Infinito pur retto per Ell. dal verbo *dovessero* già espresso sopra.

22 *Maxime nitebatur*, faceva ogni sforzo, moltissimo si sforzava di persuadere.

23 *Ut primo quoque tempore*: che subito, a qualunque prima occasione, senza perdere tempo. *Quoque* è Ablativo di *quisque* in questa espressione.

24 *Fierent castra*: si piantasse il campo.

25 *Cioè* (et *aciebat*) *accessurum* (esse) etc.: e chi si sarebbe accresciuto ecc.

26 *Et hostes hac re fore tardiores*: e che i nemici per tale intrapresa sarebbero più lenti o sarebbero per esser più lenti.

27 *Auderi*: che si aveva coraggio. *Adversus se*, qual reciproco, è migliore, che *adversus eos*, *hostes*. V. *Se*, sui, Them. C. VIII. 26.

1 C. V. *Praeter Plataeenses*: fuorchè i Plateensi in istile naturale invece di *Praeter civitatem Plataeensium* in istile figurato per Metonimia per rapporto al figurato antecedente *nulla civitas*, ed al susseguente *ea*, cioè *civitas*. *Fuit auxilio* etc. *Sum*, *es*, *est* con due Dat. di persona e di cosa, prende il significato dal Dativo di cosa: onde aiutò, fu d'aiuto, portò aiuto, ecc.

2 *Ea* cioè *civitas*. *Mille*, e *millia*.  
V. Append.

3 *Flagro*: ardere, per metafora dall'Ablativo di materia, o di quasi materia.

4 *Fio*, *fit* significa pure accadere, avvenire ecc.

5 *Collegae*, i colleghi, cioè gli altri

legae, Miltiades valuerit. Eius enim auctoritate impulsu Athenienses copias ex urbe eduxerunt, locoque idoneo castra fecerunt. Deinde postero die <sup>6</sup> sub montis radicibus, acie <sup>7</sup> e regione instructa, nova arte, vi summa <sup>8</sup> proelium commiserunt. Namque arbores <sup>9</sup> multis locis erant stratae, <sup>10</sup> hoc consilio, ut et montium tegerentur altitudine, <sup>11</sup> et arborum tractu equitatus hostium impediretur, ne multitudine clauderentur. Datis, etsi non <sup>12</sup> aequum locum videbat suis, tamen fretus numero copiarum suarum configere cupiebat, <sup>13</sup> eoque magis, quod, prius quam Lacedaemonii subsidio venirent, dimicare utile arbitrabatur. Itaque <sup>14</sup> in aciem peditum centum, equitum decem millia produxit, proeliumque commisit. <sup>15</sup> In quo tanto plus virtute valuerunt Athenienses, ut decemplicem numerum hostium profligarent: adeoque

nove pretori. Fra questi vi era Temistocle ed Aristide, de' quali abbiamo in appresso le vite. Aristide, quando furono tutti nel campo, conoscendo essere difficile che i pretori si uniformassero tutti in un medesimo sentimento, giacchè doveva subentrare al comando generale dell'esercito ognun di loro un giorno per uno a vicenda, non sopraffatto dalla gelosia, nè dall'invidia lasciò a Milziade il comando nel giorno destinato per sè, e così più coll'esempio, che colle ragioni già avanti addotte ai compagni, gl'indusse a far lo stesso. Sicchè per comune loro consenso restò Milziade generalissimo in questa guerra. Fu gloria di Milziade l'essere riputata in fatto il più espase fra loro; ma qual gloria di essi il saper vincere se stessi col cedere a Milziade il loro posto?

<sup>6</sup> *Sub radicibus montis: alle falde, a piè del monte, per metafora dalle radici degli alberi.*

<sup>7</sup> *E regione: dirimpetto, a fronte del nemico.*

<sup>8</sup> *Committere proelium: attaccare la battaglia.*

<sup>9</sup> *Cioè In multis locis.*

*Corn. Nep.*

<sup>10</sup> *Cum hoc consilio: con questo disegno.*

<sup>11</sup> *Cioè A tractu arborum: dall'interposizione degli alberi.*

<sup>12</sup> *Aequum: a proposito, proporzionato al numero delle sue truppe.*

<sup>13</sup> *Eoque magis, quod: e molto più perchè; cioè secondo l'Ell. Et magis ex eo negotio, ovvero consilio, quod. E più, ovvero ancor più per questo motivo, perchè ecc.*

<sup>14</sup> *Produxit in aciem: schierò in battaglia; centum millia peditum, decem millia equitum: cioè Produxit e castris in aciem etc.*

<sup>15</sup> *Cioè in quo proelio Athenienses tanto plus valuerunt virtute ut profligarent decemplicem numerum hostium. Nella qual battaglia di tanto prevalsero in coraggio gli Ateniesi, che abbatterono Proterito Perfetto in italisco. Qui pure l'Ellissi porta Prae tanto spatio Athenienses valuerunt virtute plus, quam Persae valuerint, ut etc. o forse Prae tanto pretio per metafora delle cose vendi-*

perterruerunt, ut Persae <sup>16</sup> non castra, sed naves peterent. Qua pugna nihil adhuc <sup>17</sup> est nobilius: nulla enim umquam <sup>18</sup> tam exigua manus tantas opes prostravit.

VI. <sup>1</sup> Cuius victoriae <sup>2</sup> non alienum videtur, quale praemium Miltiadi sit tributum, docere: <sup>3</sup> quo facilius intelligi possit, eandem omnium civitatum esse naturam. <sup>4</sup> Ut enim populi nostri honores quondam fuerunt rari et tenues, ob eamque causam gloriosi, nunc autem <sup>5</sup> effusi atque obsoleti: sic olim apud Athenienses fuisse reperimus. Namque huic Miltiadi, qui Athenas totamque Graeciam liberavit, talis honos tributus est in porticu, quae <sup>6</sup> ποικίλη vocatur, cum pugna depingeretur Marathoniam, ut in decem praetorum numero <sup>7</sup> prima eius imago poneretur,

bili, come per metafora si usa il verbo *Valeo*.

<sup>16</sup> *Non peterent castra, sed naves:* non si rifugiavano nel campo, ma nelle navi, o piuttosto si rifugiarono Preterito Perfetto in corrispondenza di quello di sopra: non poche delle navi furono bruciate dagli Ateniesi nell'inseguire i fuggitivi.

<sup>17</sup> *Nihil adhuc est nobilius, nulla finora v'è di più illustre* elegantemente detto in genere, in luogo di dire in specie *Nulla pugna est nobilior etc.* *Adhuc* è Avverbio composto, vale lo stesso, che *usque ad hoc tempus*.

<sup>18</sup> *Manus tam exigua etc.:* una truppa sì piccola, di sì poco numero, ha abbattuto tante forze unite insieme, un esercito sì grande, composto di tanti popoli uniti insieme.

<sup>1</sup> C. VI. *Cuius victoriae* è retto da *praemium*.

<sup>2</sup> *Non videtur alienum docere etc.:* non pare fuor di proposito il dichiarare, dimostrare. *Docere* non vale solamente il nostro usuale insegnare.

<sup>3</sup> *Quo*, Ablativo ellittico, cioè *Ex quo negotio* elegantemente col Comparativo invece di *Ut*.

<sup>4</sup> *Ut:* siccome V. *Ut* Append.

<sup>5</sup> *Effusi et obsoleti:* smoderati ed inviliti. *Effusus* per metafora dai liquidi, che si spandono traboccando dal vaso per la troppa copia. *Obsoletus* è composto da *Ob*, e da *Solitus*; onde viene a valere *Di là dal solito, fuori del vero uso*, e perciò *Invilito*.

Presso i Romani, quando i premii militari erano Corone di gramigna, di quercia ecc. con cui si coronava il vero valor militare, erano essi di stimolo all'emulazione ed alla virtù; ma quando il lusso cominciò ad impadronirsi degli animi, e per conseguenza a raffreddarsi il vero amore della gloria e della virtù, i premii cominciarono ad essere corone d'oro, e spoglie di gran valore, e di più a darsi bene spesso, o per impegno, o per adulazione ecc.

<sup>6</sup> *Poecile:* *Pecile*, parola greca, che vale *Fario*, dalla varietà delle pitture, di cui era ornato il portico. Secondo alcuni *Polignoto* fu il pittore di questa battaglia, e secondo altri lo fu *Panceo*, fratello di *Fidia*.

<sup>7</sup> *Prima*, cioè alla testa degli altri nove pretori e dell'esercito.



<sup>8</sup> isque hortaretur milites, proeliumque committeret. Idem ille populus, posteaquam maius imperium est nactus, et <sup>9</sup> largitione magistratuum corruptus est, trecentas statuas Demetrio Phalereo <sup>10</sup> decrevit.

VII. Post hoc proelium classem septuaginta navium Athenienses eidem Miltiadi dederunt, ut <sup>1</sup> insulas, quae <sup>2</sup> barbaros adiuverant, bello persequeretur. <sup>3</sup> Quo imperio plerasque <sup>4</sup> ad officium redire coegit, nonnullas vi expugnavit. Ex his <sup>5</sup> Parum insulam, opibus elatam, <sup>6</sup> cum oratione reconciliare non posset, copias (e navibus) eduxit, urbem <sup>7</sup> operibus clausit, <sup>8</sup> omnique commeatu privavit: deinde <sup>9</sup> vineis ac testudinibus constitutis, <sup>10</sup> pro-

<sup>8</sup> *Et is hortaretur etc.*: e ch'egli fosse in atto d'animare i soldati, e di dare la battaglia; è più uniforme al nostro gusto quella traduzione, che non lo sarebbe per lo semplice *Esortare*.

<sup>9</sup> *Largitione magistratuum*: dalla profusione de' Magistrati, o sia di coloro, ch'erano in carica, per farsi de' clienti, e per brogliare a loro talento.

<sup>10</sup> *Decrevit*: decretò, cioè con formale *Plebiscito*. Fu egli detto *Falereo*, perchè era di *Falero* piccolo castello, e porto vicino ad Atene. Altri dicono, che il numero delle statue eguagliasse i giorni dell'anno.

<sup>1</sup> *C. VII. Insulas*: le isole, cioè del mar Egeo. Per Metonimia nomina Cornelio le isole per gli abitanti di esse. Si erano costoro sottomessi a Dario, parte per timore di tanto esercito, e parte per sottrarsi con tal pretesto dal giogo d'Atene specialmente, ed anche di Sparta, le quali colla loro potenza tenevano come schiavi gli altri Greci.

<sup>2</sup> *Barbaros*: i barbari, cioè i Persiani. V. *Barbarus* Append.

<sup>3</sup> *Quo imperio*: col quale comando; cioè coll'autorità annessa alla carica, alla dignità d'ammiraglio della flotta ateniese.

<sup>4</sup> *Coegit etc.*: obbligò la maggior

parte di esse a ritornar all'obbedienza, cioè d'Atene.

<sup>5</sup> *Parum*: l'isola di *Paro*, superba per le sue forze. Quest'isola era una delle maggiori fra le Cicladi, e da essa si è cavato il marmo bianco detto *Pario* sì bello per le opere di scultura.

*Opes*, um vale generalmente *Ricchezza*; ma riguardo al militare vale *Forze*, potenza, come effetti delle ricchezze. Ed in tal senso si trova anche in altri luoghi di dette vite.

<sup>6</sup> *Oratione*: in parlamento, colle ragioni, a voce.

<sup>7</sup> *Operibus*: co' lavori militari, cioè Fosse, Palizzate, Terrapieni ecc.

<sup>8</sup> *Commeatus*, tus: vettovaglia, viveri, da *Cum*, e da *Meatus*, o sia *Contrasporto*, cioè ellitticamente per via di vetture, o di barche ecc. espresso colla parola il modo, ed intesone figuratamente l'effetto, cioè le cose trasportate, o sia per Metonimia la causa per l'effetto.

<sup>9</sup> *Vineis*: colle vigne. V. *Finea* Append. *Testudinibus*: colle Testuggini. V. *Testudo* Append.

<sup>10</sup> *Accessit propius muros*: si accostò più vicino alle mura. *Propius* è comparativo da *Prope*; *Accedere aliquem locum*, per *Accedere ad* etc. Onde per

pius muros accessit. <sup>11</sup> Cum iam in eo esset, ut oppido potiretur, procul <sup>12</sup> in continenti lucus, qui ex insula conspiciabatur, nescio quo casu, nocturno tempore incensus est. Cuius flamma ut ab <sup>13</sup> oppidanis et oppugnatoribus est visa, utrisque <sup>14</sup> venit in opinionem, signum, <sup>15</sup> a classiariis regiis datum. Quo factum est, ut, et Parii <sup>16</sup> a deditione deterrerentur, et Miltiades, timens ne classis regia adventaret, <sup>17</sup> incensis operibus, quae statuerat, <sup>18</sup> cum totidem navibus atque erat profectus, Athenas <sup>19</sup> magna cum offensione civium suorum rediret. Accusatus ergo prodicionis, quod, cum Parum expugnare posset, a rege <sup>20</sup> corruptus, <sup>21</sup> infectis rebus a pugna discessisset. Eo tempore aeger erat vulneribus, quae in oppugnando oppido acceperat. Itaque <sup>22</sup> quoniam ipse pro se dicere non posset,

Ellissi vale *Accessit ad muros propius, quam accesserat antea.*

<sup>11</sup> *Cum iam in eo esset, ut potiretur oppido: essendo già sul punto d'impadronirsi della città, o in tale stato da impadronirsi; essendo tal modo di dire latino assai elegante per Ellissi, che porta in eo temporis puncto, o momento, ovvero in eo statu, ut.*

<sup>12</sup> *In continenti: in terra ferma, cioè in suolo, o terra continente per Ell. a differenza dell'Isola, la quale non continetur (non è attaccata) terrae continuae, o continenti. Onde continens adiettivo il continente si usa per Ellissi in Geografia.*

<sup>13</sup> *Ab oppidanis: dai cittadini, da que' di Paro: et ab oppugnatoribus: e dagli assalitori, cioè da Milziade, e dai suoi soldati.*

<sup>14</sup> *Venit in opinionem utrisque: venne in pensiero agli uni ed agli altri.*

<sup>15</sup> *A classiariis: dai soldati di marina, o dall'armata navale; regis: del re. Il re di Persia, stante la sua potenza e la grande estensione di dominio, soleva dirsi per Antonomasia il re, senza l'aggiunto di Persia.*

<sup>16</sup> *Deterrerentur a deditione: si distogliessero dalla resa, risolvessero di non arrendersi, come erano sul punto di dover fare.*

<sup>17</sup> *Incensis operibus (cioè militariibus, nempe vineis, testudinibus etc.): bruciate le macchine, i lavori militari, perchè non restassero in potere dei nemici.*

<sup>18</sup> *Cum totidem atque, elegantemente, invece di Cum tot, cum quot: con altrettante navi, con quante, o sia colle medesime di numero. V. Totidem Appen.*

<sup>19</sup> *Cum magna offensione: con grande indignazione.*

<sup>20</sup> *Quod corruptus a Rege: perchè subornato dal re; cioè corruptus auro et promissis.*

<sup>21</sup> *Infectis rebus: non compita l'impresa. Infectus è composta da In per Non, e da Factus, come inficio da in per non, e da facio, seguendo spesso in latino di mutare una vocale in un'altra nel comporre qualche parola ad imitazione dei Greci, come si è accennato in Gynaecitis Prefazione 33.*

<sup>22</sup> *Quoniam ipse non posset dicere*

<sup>23</sup> verba pro eo fecit frater eius Tisagoras. <sup>24</sup> Causa cognita, <sup>25</sup> capitis absolutus, pecunia multatus est, <sup>26</sup> eaque lis quinquaginta talentis aestimata est, <sup>27</sup> quantus in classem sumptus factus erat. Hanc pecuniam quod <sup>28</sup> solvere in praesentia non poterat, <sup>29</sup> in vincula publica coniectus est, <sup>30</sup> ibique diem obiit supremum.

VIII. <sup>1</sup> Hic etsi crimine Pario est accusatus; tamen alia fuit causa damnationis. Namque Athenienses <sup>2</sup> propter Pisistrati tyrannidem, quae <sup>3</sup> paucis annis ante fuerat, omnium suorum civium potentiam extimescebant. Miltiades, <sup>4</sup> multum in imperiis magistratibusque versatus, non videbatur posse <sup>5</sup> esse privatus,

*pro se: giacchè egli stesso non poteva parlare in pubblico in sua difesa.*

<sup>23</sup> *Facere verba: parlare, ma qui perorare, sostenere le ragioni in pubblica udienza, modo di dire per metafora, perchè chi parla, pare che crei le parole per esprimere ciò che ha nella mente.*

<sup>24</sup> *Cognita causa: esaminata, dibattuta la causa.*

<sup>25</sup> *Cioè A poenis capitis: dalla morte.* In Atene erano precipitati i giudicati rei di tradimento nel baratro, ch'era una profondissima voragine. Ma per opera d'alcuni Magistrati fu commutata tal pena a Milziade in pena pecuniaria.

<sup>26</sup> *Et ea lis aestimata est quinquaginta talentis: e quella multa fu tassata in cinquant' talenti.* Talentis porta la preposizione In per Ellissi. V. *Lis aestimatur, e Talentum* Appendice.

<sup>27</sup> *Quantus etc.: quanta spesa era stata fatta, quanta era la spesa fattasi nell'armata navale.*

<sup>28</sup> *Solvere pecuniam: pagare il denaro, modo di dire figurato, che secondo l'Etimologia di Solvo: liberare dai legami, vale levare, liberare la moneta di là, ove sta custodita, a fine di farne pagamento.*

<sup>29</sup> *Coniectus est in vincula publica:*

*fu messo nelle pubbliche prigioni: si dice in vincula, perchè solevano i rei stare incatenati nella prigione, e di più co' ceppi ai piedi i rei di stato ecc. e pubblica, perchè la carcere è di giurisdizione del Principato, o sia d'autorità pubblica.*

<sup>30</sup> *Obire diem supremum: morire, cioè Ire ob diem supremum: andare incontro all'ultimo giorno.* Si dice pure *Obire diem*, taciuto per Ellissi l'addiettivo *supremum*.

<sup>1</sup> C. VIII. *Hic etc.: questi, cioè Milziade.*

<sup>2</sup> *Propter tyrannidem Pisistrati: a cagione della tirannia di Pisistrato.* V. *Pisistrato* Append.

<sup>3</sup> *Cioè Paucis annis ante hunc annum, o ante hoc tempus, per Ellissi, trovandosi bene spesso espresse senza il loro Accusativo le Preposizioni ante e post quando servono per determinare se il tempo, che si esprime, cada avanti o dopo di una data di tempo, che riguardo a quello serve di epoca.*

<sup>4</sup> *Multum versatus (cioè per multum tempus): assuefatto da gran tempo.*

<sup>5</sup> *Esse privatus (cioè homo): vivere in condizione privata, da semplice cittadino.*

præsertim cum <sup>6</sup> consuetudine ad imperii cupiditatem trahi videretur. Nam <sup>7</sup> Chersonesi, omnes illos, quos habitarat, annos, perpetuam obtinuerat dominationem, tyrannusque fuerat appellatus, sed iustus. <sup>8</sup> Non erat enim vi consecutus, sed suorum voluntate, eamque potestatem bonitate retinuerat. Omnes autem et habentur et dicuntur tyranni, qui potestate sunt perpetua in ea civitate, <sup>9</sup> quae libertate usa est. Sed in Miltiade erat cum summa humanitas, tum <sup>10</sup> mira comitas, ut <sup>11</sup> nemo tam humilis esset, cui non ad eum aditus pateret: magna auctoritas apud omnes civitates, nobile nomen, laus rei militaris maxima. Haec populus respiciens, maluit eum innoxium plecti, <sup>12</sup> quam se diutius esse in timore.

<sup>6</sup> *Consuetudine*: per l'uso continuo, Ablativo retto per Ellissi dalla preposizione *pro*, ad *cupiditatem imperii*: alla cupidigia, alla brama del dominio assoluto.

<sup>7</sup> *Chersonesi* V. Append. *Omnes illos annos, quos* (annos) due Accusativi di tempo di detto continuato, retti per Ellissi dalla prepos. *Per. Habitarat* sincopato per *habitaverat*.

<sup>8</sup> *Etenim etc.* tali Ablativi sono retti dalla tacita preposizione per Ellissi cioè *Vi*, e *Bonitate* dalla preposizione *cum*; *Voluntate* dalla *ex*, e *potestate* dalla *in*.

<sup>9</sup> *Quae usa est libertate*: la quale ha goduta la libertà, cioè di Repubblica. V. *Utor* Append.

<sup>10</sup> *Mira comitas*: una meravigliosa affabilità.

<sup>11</sup> Cioè ita, ut etc.: a segno che non v'era persona per bassa e vile, ch'ella si fosse, la quale non avesse a lui libero l'accesso.

<sup>12</sup> *Quam se diutius esse in timore*: che stare per più lungo tempo in timore, cioè di perdere la libertà. *Diutius* Comparativo da *Diu*.

Il Popolo Ateniese però, sacrificato in tal guisa ai suoi sospetti il suo difensore e liberatore, accordò alla di lui memoria un sepolcro con una onorevole iscrizione nel campo di Maratona. Dimostrazione ben tarda di stima verso Miltiade, e perpetuo rimprovero di loro ingiustizia!

## II.

# THEMISTOCLES

### ARGUMENTUM

I. *Themistocles a patre exhaeredatus, quod liberius viveret, totum se, vitiis emendatis, reipublicae dat.* II. *Bello Corcyraeo praetor, classem aedificandam populo suadet, utilem postea bello Persico; nam Pythia praecepit, ut moenibus ligneis se munirent.* III. *Spartanis ad Thermopylas deletis, pugnatur pari proelio ad Artemisium.* IV. *Iuxta Salaminam Persae dolo ad pugnam coacti superantur.* V. *Nuntio magis, quam armis rex ab Europa pellitur.* VI. *Confecto bello Piraeum condit Themistocles, et muros reficit, insidiantibus Spartanis.* VII. *Quos ille arte elusos liberrime reprehendit.* VIII. *Tandem invidia in exilium eiectus et a Spartanis accusatus proditiōnis, cum haud tutus in Corcyra et Molosside esset, fugit Ephesum.* IX. *Inde ad Artaxersem venit, cui literis se primum; X. deinde sermone Persico insinuat: magnis muneribus a rege donatur: Magnesiae mortuus, clam in Attica sepelitur.*

I. THEMISTOCLES, Neocli filius, <sup>1</sup> Atheniensis. <sup>2</sup> Huius vitia ineuntis adolescentiae magnis sunt emendata virtutibus, adeo ut an-

1 C. I. Qui ed altrove si sottintende per Ellissi *Fuit*, trovandosi spesso volte elegantemente taciuto il verbo per Ellissi, specialmente dagli storici, quando il senso lo fa naturalmente comprendere al lettore.

2 *Vitia ineuntis adolescentiae huius* (cioè Themistoclis), *i vizii di costui nel principiare dell'adolescenza*: sembrando meglio tradursi così, che letteralmente *i vizii dell'entrante adolescenza di questo*. *Vitia* regge il Genitivo *adolescentiae*, e questo Genitivo regge l'altro *huius*, che però sogliono dirsi *Genitivi continuati*, cioè che il secondo è retto dal primo, come il primo è retto da un altro nome del discorso, e non ambedue i genitivi

da quel dato nome, qual base loro comune: poichè allora si direbbero *Genitivi discontinuati*, come lo sono *Agamemnonis belli gloriam*. V. Epamin. C. V. 14.

L' *Adolescenza*, cioè il tempo della gioventù è il decorso di nostra età dal finire della puerizia fino al principiare della virilità. Il principio della adolescenza non si trova costantemente fisso in un anno presso tutte le nazioni; anzi v'è stata della varietà anche presso gli stessi Romani in alcuni tempi, ed in alcune occasioni. La epoca più generalmente conservata di tal età si è dall'anno 15 compiuto, o sia dal 16 cominciato come termine della

teferatur huic nemo, pauci pares putentur. <sup>3</sup> Sed ab initio est ordiendum. Pater eius Neocles <sup>4</sup> generosus fuit. Is uxorem <sup>5</sup> Acharnanam civem duxit, ex qua natus est Themistocles. Qui cum <sup>6</sup> minus esset probatus parentibus, quod et <sup>7</sup> liberius vivebat, et <sup>8</sup> rem familiarem negligebat, a patre exhaeredatus est. <sup>9</sup> Quae contumelia non fregit eum, sed erexit. Nam cum iudicasset, sine summa industria non posse <sup>10</sup> eam extinguere, <sup>11</sup> totum se dedit

puerizia, fino all'anno 30 pure compiuto, o sia dal 31 cominciato come principio della virilità. L'entrare nell'adolescenza era di grande allegrezza e contento per li giovani; e perchè mutavano la veste puerile nella virile, e perchè avevano adito nel foro, ov'erano condotti in tale occasione di pubblica cerimonia e rikordevole funzione, e dai genitori col seguito de'parenti e degli amici: e perchè avevano maggior libertà. La veste puerile presso i Romani si chiamava *Praetexta*, e la virile *Toga virilis*.

<sup>3</sup> Sed ordiendum est ab initio: ma si dee cominciare dalla prima origine; o secondo la metafora presa dai tessitori nell'ordine le tele si dee intelarare, ordire il racconto, ecc.

<sup>4</sup> Generosus (cioè ortu, genere: di nascita illustre, nobile; giacchè suol per lo più avvenire, che abbia nobili e generosi i sentimenti e le azioni, chi è nato di famiglia illustre stante l'educazione e gli esempi dei maggiori; non si può poi negare, che sia di gran lustro nelle famiglie l'esercizio delle più sublimi cariche nel governo civile e politico, o sia in tempo di pace; ma la gloria e la nobiltà maggiore si suol desumere, secondo il sentimento comune, più dal comando degli eserciti, dalle imprese militari, o sia più dalle armi, che dalla toga, come si raccoglie ancora in Eumene, Capo I. 6. e 7.

<sup>5</sup> Is duxit uxorem civem Acharna-

nam: egli prese per moglie una cittadina di Carnia paese nell'Attica. Altri la dicono *Halicarnassiam*, o *Halicarnasseam*: d'Alicarnasso nella Caria, ch'è nell'Asia minore. V. *Ducere uxorem* Appendice.

<sup>6</sup> Minus è detto elegantemente in luogo del semplice *parum*, ed anche di non; portando quel comparativo minus l'accompagnamento ellittico *quam probandus esset*, o cosa simile. *Probatum*, o *esse probatum* alicui: essere accetto ad uno, essere approvato da qualcheduno, sono più frequenti col Dativo alla greca, che coll'Ablativo alla latina.

<sup>7</sup> Liberius: troppo liberamente, sfrenatamente, oppure più liberamente di quel che convenisse, riguardo alla forza dell'Elliasi che porta il comparativo *liberius*, cioè *quam deceat*, o cosa simile.

<sup>8</sup> Negligebat: trascurava; rem familiarem: gli affari di casa.

<sup>9</sup> Quae contumelia non fregit eum, sed erexit; la quale ignominia non l'abbattè, ma l'erse, cioè alla virtù. La diseredazione, oltre al danno, apporta disonore, essendo almeno almeno creduto discolto il diseredato. Questi due verbi sono usati per metafora. *Erse* è aincopato da *erese*, come *ergere* lo è da *erigere*, in significato d'inalzare, pure per metafora.

<sup>10</sup> Eam, cioè contumeliam.

<sup>11</sup> Dare se totum reipublicae: darmi totalmente a servir la repubblica, cioè al servizio del pubblico.

reipublicae, <sup>12</sup> diligentius amicis famaeque serviens. Multum <sup>13</sup> in iudiciis privatis versabatur: saepe <sup>14</sup> in concionem populi prodibat; nulla res <sup>15</sup> maior sine eo gerebatur, <sup>16</sup> celeriterque, quae opus erant, reperiebat, facile eadem <sup>17</sup> oratione explicabat. Neque minus in rebus gerendis promptus, quam excogitandis, erat, quod et <sup>18</sup> de instantibus (ut ait Thucydides) verissime indicabat, et de futuris callidissime coniciebat. <sup>19</sup> Quo factum est, ut brevi tempore <sup>20</sup> illustraretur.

II. <sup>1</sup> Primus autem gradus fuit capessendae reipublicae bello

<sup>12</sup> *Diligentius*: con maggior diligenza. Il comparativo porta per Ellissi l'Ablativo, solito usu suo, o quam antea serviverat.

*Servire amicis et famae*: impiegare l'opera sua per gli amici, per la propria riputazione, o per acquistarsi buon nome.

<sup>13</sup> *Versari in iudiciis privatis*: difendere le cause de' particolari in giudizio. *Versor* vale per sè stesso stare, praticare, esercitarsi ecc. *Multum*: assai, cioè per multum tempus con doppia Ellissi.

<sup>14</sup> *Prodire in concionem populi*. comparire a parlare nell'adunanza del popolo; sostenere il carattere d'oratore per uno de' partiti ne' pubblici Comizi.

<sup>15</sup> *Maior*. di conseguenza più rilevante (cioè delle cose consuete per Ellissi pure in italiano); giacchè maior comparativo porta per Ellissi in latino rebus consuetis, o altra cosa a senso col quam etc.

<sup>16</sup> *Et reperiebat celeriter* (ea negotia, consilia etc.) quae erant opus: e trovava speditamente, su due piedi, il partito ch'era opportuno: e stando al puro letterale, trovava le cose, i ripieghi, ch'erano d'uopo. V. Opus Append.

<sup>17</sup> *Explicare oratione*: spiegare colle parole, mettere in chiara vista col parlare. *Explico* vale sviluppare in senso naturale; qui è usato per metafora.

<sup>18</sup> *De (rebus) instantibus*: delle cose istanti, fra mano; et callidissime coniciebat de (rebus) futuris, e con somma sagacità congetturava delle cose avvenire.

<sup>19</sup> *Quo factum est*: dal che avvenne; per Ellissi, ex quo negotio.

<sup>20</sup> *Illustraretur*: divenisse illustre, acquistasse gran concetto. Per metafora, della luce del sole.

<sup>1</sup> C. II. *Primus autem gradus capessendae reipublicae fuit bello Corcyraeo*: il primo passo poi ad intraprendere i pubblici affari fu nella guerra di Corfù, cioè la prima occasione d'intraprendere ecc. il primo impiego pubblico se si voglia lasciare la metafora di gradus.

*Corcyra, Corcyrae*, che ora si chiama Corfù, è un'isola oggidì del dominio inglese, che sta tra la Sicilia e il Peloponneso, o sia la Morea.

Il Cellario nega questa guerra, dicendo, coll'autorità di Erodoto e di Plutarco, che Temistocle fosse spedito dagli Ateniesi a Corfù per accomodare qual arbitro le differenze tra Corfù e Corinto, e che sentenziasse a favore di Corfù; e che dipoi fosse stato spedito a portare la guerra agli Egineci. Ond'egli crede, che ciò che qui si dice di guerra, debba rapportarsi ad Egina, con cui poi gli Ateniesi fecero pace all'approssimarsi di Serse, per unirsi contra il nemico comune.

Corcyraeo, <sup>2</sup> ad quod gerendum praetor a populo factus non solum praesenti bello, sed etiam reliquo tempore <sup>3</sup> ferociorem reddidit civitatem. Nam cum pecunia publica, quae <sup>4</sup> ex metallis redibat, largitione magistratuum <sup>5</sup> quotannis interiret, ille persuasit populo, ut ea pecunia classis centum navium aedificaretur. Qua celeriter <sup>6</sup> effecta, primum <sup>7</sup> Corcyraeos fregit, deinde <sup>8</sup> maritimos praedones consecretando mare tutum reddidit. <sup>9</sup> In quo cum divitiis ornavit, tum etiam peritissimos belli navalis fecit Athenienses. Id quantae salutis fuerit universae Graeciae, bello cognitum est Persico. Nam cum <sup>10</sup> Xerxes et mari et terra bel-

Si aggiunga di più, se è lecito il congetturare, che Temistocle esiliato in appresso dai suoi si rifugiò in Corfù, come abbiamo nel C. VIII. Onde pare sempre più, ch'egli non debba averle fatta guerra, anzi giovato come arbitro contra Corinto.

Cornelio peraltro, col *fregit Corcyraeos* appresso, spiega vera guerra tra Atene e Corfù, e vera vittoria di Temistocle contro di loro, cioè *bello Corcyraeo*. Se qui non vi fosse il *fregit Corcyraeos*, si potrebbe forse prendere il *bello Corcyraeo* per guerra tra Corfù e Corinto sedata da Temistocle, e non per guerra tra Corfù ed Atene, ed in tal guisa si potrebbe conciliare con Erodoto e con Plutarco. Ma il testo di Cornelio è chiaro, e non dà luogo a tal conciliazione. Da qual parte dunque starà la verità?

<sup>2</sup> *Ad quod gerendum (bellum): per fare la guerra.*

<sup>3</sup> *Ferociorem* (cioè *quam fuerat ante illud tempus* per Ellissi): *più animosa*, più ardita in guerra; cioè *che non le era stata innanzi*, sottinteso *per Ellissi* anche in italiano. Tali Ellissi in italiano essendo facili a capirsi in sequela del latino, non si accenneranno quasi mai in progresso.

<sup>4</sup> *Quae ex metallis redibat: che si*

*ricavava dalle miniere de' metalli; cioè per Ellissi ex metallis effossis e fodinis. Da tali miniere nel monte Laurio nell' Attica si ricavava non poco argento.*

<sup>5</sup> *Quotannis* (parola composta nell'uso per Ellissi che vale *in annis, quot sunt, o decurrunt*, cioè *in quibuslibet annis*): ogni anno; *cum interiret largitione magistratuum: consumandosi per la liberalità de' magistrati*: cioè di coloro ch' erano in carica; poichè solevano distribuire dieci dramme a quei che passavano 14 anni. La dramma, *drachma*, moneta d'argento ateniese di valore eguale, o quasi eguale al denaro romano; *denarius* pure d'argento, viene a ragguagliarsi circa ad un paolo nostro.

<sup>6</sup> *Effecta: costrutta, fabbricata.*

<sup>7</sup> *Fregit Corcyraeos: ruppe, abbattè i Corfiotti* (col nome moderno), *i Corciresi* (col nome antico).

<sup>8</sup> *Consecretando praedones maritimos: coll' inseguire i corsari di mare*, con dar la caccia ai pirati.

<sup>9</sup> *Ciò in quo bello; ornare divitiis: arricchire*: quanto spiega, e con quanta proprietà tal' espressione! spiegando l'effetto col verbo *orno* prodotto dalla causa, cioè *a divitiis*.

<sup>10</sup> *Xerxes: Serse* figliuolo di Dario Istaspe. Dario voleva vendicarsi de' Greci,



lum universae inferret Europae cum tantis eam copiis invasit, quantas neque antea, neque postea habuit quisquam. Huius enim classis mille et ducentarum navium <sup>11</sup> longarum fuit, quam duo millia <sup>12</sup> onerariarum sequebantur: terrestres autem exercitus septingentorum millium peditum, equitum quadringentorum millium fuerunt. Cuius de adventu cum <sup>13</sup> fama in Graeciam esset

e specialmente per la rotta avuta a Maratona da Milziade; ma essendo morto, Serse eseguì le mire del padre: ma con qual esito infelice! *Giustino* L. II. C. X. in due parole dipinge il principale dei mancamenti dell'armata di Serse; *Huic tanto agmini dux defuit*, i soldati erano moltissimi, ma Serse non era testa da fare il generale, e molto meno contro de' Greci; onde si poteva dire quell' esercito *un gran corpo senza capo*. Serse valeva in lingua persiana *Fincitore, Debellatore*; ma l' effetto, in sequela della cattiva condotta dimostrò, quanto male gli convenisse un tal nome.

*Mari et terra*, Ablativo sempre senza preposizione all' uso delle città.

*Antea et postea*, passati nell' uso a guisa d'Avverbi sono parole composte dalle preposizioni *ante* e *post*, e dall' Accusativo *ea*, a cui per Ellissi si sottintende *tempora*.

<sup>11</sup> *Naves longae*: navi da guerra.

<sup>12</sup> *Naves onerariae*: navi da carico, da trasporto.

Le prime si costruivan di taglio molto più esteso in lunghezza di quello, che si costruissero le seconde, affinchè fossero più agili al corso, al maneggio ecc. ed i soldati vi potessero operare in maggior numero, e perciò si chiamavano *longae: lunghe*. Le nostre galere ce ne possono dare una sufficiente nozione. Al contrario le navi da carico: *onerariae*, dovendo servire per trasportare e viveri e bestie e attrezzi militari ecc., si fabbricavano di

corso più ampio, e di lunghezza minore delle navi da guerra, come lo vediamo ancora noi nelle nostre navi mercantili.

*Mille e millia* V. Append.

<sup>13</sup> *Cum perlata esset fama*. essendo stata portata la nuova. Demarato, esiliato già da Sparta, benchè fosse uno dei due re di Sparta, ed accolto nella sua reggia da Serse, non depose mai l'affetto verso la patria. Onde per via segreta fece giungere a Sparta anticipatamente la notizia dell'armamento di Serse. Sul timore per altro, che potesse essere fermato il messo, e scoprirsi l'avviso, e le istruzioni date a Sparta, Demarato sopra la tavoletta scritta passò un pulitissimo piano di cera; sicchè pareva una tavoletta preparata, o sia acconciata per iscrivervi; e non già scritta. Infatti i magistrati di Sparta nulla rilevando da tal tavoletta, stavano assai agitati sul fatto, considerando, che Demarato volesse essere inteso, come per via d'un enigma esposto con tale strattagemma da rilevarsi dalla loro penetrazione. Ma la sottigliezza dell'ingegno, o la curiosità femminile della sorella, o moglie ch'ella si fosse, di Leonida (cioè di quel re, che si sacrificò dipoi alle Termopili) avuta non so come la tavoletta, leggermente radendo un poco dell'intonacatura di cera, vi trovò sotto lo scritto. Onde proseguendo il lavoro si venne in chiaro di tutto.

Riguardo poi al sopradetto armamento, quantunque Erodoto vivuto in quel secolo ne faccia una ben ragionata descrizione

perlata, et <sup>14</sup> maxime Athenienses peti dicerentur propter pugnam Marathoniam, miserunt <sup>15</sup> Delphos consultum, quidnam facerent de rebus suis. Deliberantibus Pythia respondit, ut <sup>16</sup> moenibus ligneis se munirent. Id responsum <sup>17</sup> quo valeret, cum intelligeret nemo, Themistocles persuasit, consilium esse Apollinis ut in naves se suaque conferrent: eum enim <sup>18</sup> a Deo significari murum ligneum. Tali consilio probato, <sup>19</sup> addunt ad superiores totidem naves triremes: suaque omnia, quae <sup>20</sup> moveri poterant, <sup>21</sup> partim Salamina, partim Troezena asportant, arcem sacerdotibus paucisque <sup>22</sup> ma-

L. VII. 187. contuttociò pare, che la ragione per tutte le circostanze e per le grandissime difficoltà, che ognuno può figurarsi ed esaminare da se stesso, lo voglia soggetto a buona tara.

Seirse passò dall' Asia in Europa per l' Ellesponto. V. Ponte Append.

<sup>14</sup> Et maxime peti Athenienses: e che massimamente (o sia specialmente) erano presi di mira gli Ateniesi, o si andava contro ecc. V. Petere Append.

<sup>15</sup> Delphi, e Delibero V. Milz. C. I. 8. Pythia V. Append.

Quidnam facerent de rebus suis: che mai dovessero fare intorno, o circa gli affari loro; a qual partito dovessero appigliarsi nello stato presente delle cose.

<sup>16</sup> Ut se munirent moenibus ligneis: che si fortificassero in muri di legno.

<sup>17</sup> Quo (cioè quo pro pretio) valeret etc.: qual valore avesse, se si voglia stare al letterale di tal modo di dire figurato; oppure dovesse interpretarsi, se si voglia lasciar la figura. L'uso necessario del commercio a prezzo passò figuratamente nella lingua viva in molte espressioni dalle cose vendibili ad ogni genere di cose, ed ancora alle puramente intellettuali, come l'abbiamo in uso anche nella nostra lingua. Riguardo poi all'oracolo d' Apollo, la maggior parte ne applicava l'interpretazione alla fortezza d'Atene,

perchè una volta era stata cinta di forte palizzata: ma finalmente prevalse l'interpretazione datane, e con calore sostenuta da Temistocle.

<sup>18</sup> A Deo, Apolline.

<sup>19</sup> Addunt totidem naves triremes ad superiores: aggiungono altrettante navi a tre ordini di remi (cioè navi da guerra) alle prime, o sia altre cento alle cento fabbricate colla rendita delle miniere mentovate sopra. V. Totidem, e Triremis Appendice.

<sup>20</sup> Quae poterant moveri: che si potevano trasportare, cioè i beni mobili, le suppellettili, le gioie, argenti ecc.

<sup>21</sup> Partim V. Prefaz.

Salamina e Trezene due isole tra l' Attica e il Peloponneso.

<sup>22</sup> Maioribus natu: a' vecchi, ai maggiori d' età. Maioribus qual adiettivo porta hominibus ellitticamente per sostantivo, e qual Comparativo porta prae ceteris hominibus. Natu retto per Ellissi della Ex è Ablativo dell' antiquato Natus, us, di cui ci è restato in uso il solo Ablativo in unione de' Nomi Magnus, Parvus, Maior, Minor, Maximus, Minimus, in concordanza fra loro, o no secondo il sentimento; come si rileva da questo maioribus natu; da Magno natu in Paus. C. V. 10. da Maximo natu in Datame C. VII. 1.

ioribus natu, ac <sup>23</sup> sacra procuranda tradunt, reliquum oppidum reliquunt.

III. <sup>1</sup> Huius consilium <sup>2</sup> plerisque civitatibus displicebat, et in terra dimicari magis placebat. Itaque missi sunt <sup>3</sup> delecti cum Leonida, Lacedaemoniorum rege, qui <sup>4</sup> Thermopylas occuparent, <sup>5</sup> longiusque barbaros <sup>6</sup> progredi non paterentur. <sup>7</sup> Hi vim hostium non sustinuerunt, eoque loco omnes interierunt. At classis communis Graciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum <sup>8</sup> apud Artemisium, inter Euboeam continentemque terram, classiaris regiis conflixit. Angustias enim Themistocles quaerebat, ne multitudine <sup>9</sup> circumiretur. Hinc etsi <sup>10</sup> pari proelio discesserant, tamen eodem loco non sunt ausi manere: quod erat periculum, ne, si pars navium adversariorum

<sup>23</sup> *Sacra procuranda: i Sacrifici da farsi, cioè ne' giorni stabiliti secondo il rito.*

<sup>1</sup> *C. III. Huius, cioè Themistoclis.*

<sup>2</sup> *Plerisque civitatibus: alla maggior parte delle Città, per metonimia invece de' cittadini, i quali mettendosi in mare venivano a lasciare alla discrezione del nemico e le città e il territorio, o sia ogni loro avere e bene. V. Plerique Appendice.*

<sup>3</sup> *Delecti ( milites ).*

<sup>4</sup> *Le Thermopili V. Append.*

<sup>5</sup> *Longius: più oltre, cioè quam progressi erant in sequela di tal Comparativo.*

<sup>6</sup> *Progredior; inoltrarsi, avansarsi, passare avanti, dalla preposizione pro, che tra i vari significati vale ancora Avanti, e da Gradior, Barbarus. V. Append.*

<sup>7</sup> *Hi (Lacedaemones) non sustinuerunt vim hostium: questi non ressero alla moltitudine de' nemici; avendo Vis vari significati, secondo il senso. Et interierunt etc. o come mirabilmente dice Giustino Lib. II. C. 12. Ad postremum non victi, sed vincendo fatigati, inter*

*ingentes stratorum hostium calervas occiderunt.*

<sup>8</sup> *Apud Artemisium: vicino al promontorio Artemisio, eh'è una rupe sul mare della stessa Isola Eubea a settentrione. Il combattimento dunque inseguì quel tratto di mare, cioè verso il settentrione tra l'isola Eubea e l'Eolia, Provincia dell'Asia Minore e perciò terra ferma. V. Continenti Milz. C. VII. 12.*

*Classarius: soldato di marina, cioè miles classiaris.*

<sup>9</sup> *Ne circumiretur: per non essere preso in mezzo, circondato affinché non fosse ecc.*

Siccome l'*ut* viene tradotto in Italiano, tanto colle Congiunzioni della Causali affinché, acciocchè ecc. col congiuntivo, quanto colle particelle *per, a, di*, coll' *infinito*, secondo la proprietà del linguaggio, così appunto il *ne* colla giunta della negativa *Non*; giacchè vale *ut non*: e talvolta col solo *di* senza il *non* a tenore della forza dell'italiano, come accade nel passo del numero susseguente 11. V. *Circumiri* Append.

<sup>10</sup> *Discesserant, cioè Graeci.*

Euboeam superasset, <sup>11</sup> ancipiti premerentur periculo. Quo factum est ut àb Artemisio discederent, et <sup>12</sup> exadversum Athenas apud Salamina classem suam constituerent.

IV. At Xerxes, Thermopylis expugnatis, protinus accessit <sup>1</sup> Astu, idque, <sup>2</sup> nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. <sup>3</sup> Cuius fama perterriti classarii cum manere non auderent, et plurimi hortarentur, ut <sup>4</sup> domus suas discederent moenibusque se defenderent: <sup>5</sup> Themistocles unus restitit, et universos esse pares, aiebat, dispersos testabatur perituros. Idque <sup>6</sup> Eurybiadi, regi Lacedaemonio-

<sup>11</sup> Quod erat periculum, ne premerentur ancipiti periculo: perchè vi era il pericolo d'essere stretti da un dubbioso cimento; o d'esser incalzati da un doppio assalto. Quod erat periculum vale lo stesso, che Quod erat timendum periculum etc.

<sup>12</sup> Exadversum Athenas: dirimpetto ad Atene, cioè nel mare angusto tra Atene e l'isola di Salamina mentovata sopra: quasi Adversum Athenas ex eo loco per Ellissi; giacchè essendo tal preposizione composta da due preposizioni Ex e Adversum, pare che l'uso l'abbia introdotto per Ellissi invece del parlare semplice e pieno ex aliquo loco adversum, aliquem locum. Il fatto però si è che vale tanto Adversus, Adversum, quanto exadversus, exadversum.

<sup>1</sup> C. IV. Astu: Atene. Astu è di genere neutro, e vale urbs; ma per antonomasia s'intende Atene, quando è usato assolutamente senza aggiunto: come s'intende Roma, pure per antonomasia, quando si dice urbs: senza altro aggiunto.

<sup>2</sup> Et nullis (hominibus, o militibus) defendentibus id (Astu): e non essendo essa difesa da alcuno. La traduzione in passivo, pare che riesca qui migliore, che in attivo; ma necessaria quella di nullis in singolare.

Delevit incendio: la distrusse colle fiamme. Deleo è usato per metafora dal carattere in latino, e distruggere dalle cose viscose e dai metalli in italiano.

<sup>3</sup> Cuius, cioè facti; Classarii, cioè milites classis graecae.

<sup>4</sup> Domus suas V. Mitz. C. I. 17.

<sup>5</sup> Unus Themistocles restitit il solo Temistocle si oppose; et aiebat; universos esse pares (cioè pares viribus hostium): e diceva che tutti uniti insieme erano eguali (cioè alle forze de' nemici) testabatur, dispersos perituros (esso): comprovava, affermava, che separati (dispersi in questa e in quella città) sarebbero periti.

<sup>6</sup> Et id fore, affirmabat Eurybiadi regi Lacedaemoniorum qui tum praeerat summae (potestati) imperii: e ciò avverrebbe, lo dava per certo ad Euribiade re dei Spartani, che allora aveva il supremo comando, ch'era il generalissimo dell'armata greca.

Il verbo composto praeesse viene a valere ellitticamente esse prae ceteris etc. e l'addiettivo summae porta per Ellissi il sostantivo potestati (che in altri luoghi per sintassi regolare si trova espresso) dal quale sostantivo è retto il Genitivo imperii. Onde nel pieno delle parole senza eleganza, si direbbe: qui tum prae cete-

rum, qui tum summae imperii praeerat, fore affirmabat. Quem cum minus, quam vellet, <sup>7</sup> moveret, <sup>8</sup> noctu de servis suis, quem habuit fidelissimum, ad regem misit, ut ei nuntiaret <sup>9</sup> suis verbis: *adversarios eius in fuga esse: qui si discessissent, maiore cum labore et longinquiore tempore* <sup>10</sup> *bellum confecturum, cum* <sup>11</sup> *singulos consecrari cogeretur: quos si statim aggrederetur,* <sup>12</sup> *brevi universos oppressurum.* <sup>13</sup> Hoc eo valebat, ut <sup>14</sup> ingratiis ad depugnandum omnes cogerentur. <sup>15</sup> Hac re audita, bar-

*ris ducibus esset summae potestati imperii: il quale allora sopra gli altri capitani aveva la suprema autorità del comando, era a capo dell'armata.*

In questa guerra dovendosi scegliere un generalissimo, specialmente Atene e Sparta lo volevano in un loro cittadino. E Sparta essendo risoluta di separarsi dalla lega, se non fosse stato eletto uno Spartano, Temistocle, proposta la propria ambizione e le ragioni d'Atene, fece eleggere Euribide uno dei due re di Sparta, per tenere forte la lega. L'altro re era Leonida, che si sacrificò alle Termopili. V. *Re di Sparta* Append.

<sup>7</sup> *Moveo: muovere, persuadere.*

<sup>8</sup> *Noctu: di notte. Noctu* è Ablativo della quarta declinazione, come lo è *diu*, ma sembrano passati nell'uso a foggia d'Avverbio, non solo perchè non si trovano usati gli altri casi, ma molto più perchè *diu* vale ancora *per lungo tempo* ecc. ed ha il comparativo *diutius*, il superlativo *diutissime*: si aggiunga ancora, esservi il composto *tamdiu*, o *tandiu* da *tam* e da *diu*: *per tanto*, o *si lungo tempo*, forse in origine da *tanto diu*.

<sup>9</sup> *Suis verbis: da parte sua*, modo di dire de' Latini assai più espressivo del nostro, parendo, che venga a significare che il messo dovesse portare l'ambasciata colle parole stesse, del committente, e non con altre benchè equivalenti.

<sup>10</sup> *Conficere bellum: terminare la guerra.*

<sup>11</sup> *Singulos* (cioè *populos Graeciae*): *ad uno, ad uno.* Il plurale italiano ciascuno è restato, come disusato, in qualche autore antico.

<sup>12</sup> *Brevi: cioè in tempore brevi.*

<sup>13</sup> *Hoc (negotium) eo valebat: ciò aveva questa mira, o secondo il sentimento figurato, ciò tanto valeva, che i nemici ecc. o quanto che i nemici ecc.* V. addietro C. II. 17. e V. *Ut* Append.

<sup>14</sup> *Ingratiis; loro malgrado, per forza.* È parola composta da *in*, che in composizione spesso vale *contra*, e da *gratiis*. Onde in italiano vale *contro grazia, contro piacere*, dovendosi per necessità di lingua trasportare in singolare italiano il *gratiis* plurale.

Aristide esiliato da qualche anno da Atene per le cabale di Temistocle (V. Arist. C. I. II.), e rimesso per la necessità nel principio di questa guerra, essendo coraggiosamente passato di notte in mezzo alla flotta nemica portò ai Greci un rinforzo da lui procurato in Egina. Egli uomo giusto si scordò dell'ingiarria passata, ed uomo di mente entrò nella massima di Temistocle: ed ebbe l'abilità di persuadere Euribide a seguire il consiglio di Temistocle. Così Erodoto L. VIII. 79. e 80.

<sup>15</sup> *Hac re audita: udito ciò: barbarus credens, nihil doli subesse, il bar-*

barus nihil doli subesse credens, <sup>16</sup> postridie <sup>17</sup> alienissimo sibi loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari confluit, ut eius multitudo navium <sup>18</sup> explicari non potuerit. Victus ergo est magis consilio Themistoclis, quam armis Graeciae.

V. <sup>1</sup> Hic etsi male rem gesserat, tamen tantas habebat <sup>2</sup> reliquias copiarum, ut etiam cum his opprimere posset hostes. <sup>3</sup> Interim <sup>4</sup> ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles verens, ne bellare perseveraret, <sup>5</sup> certiorum eum fecit, <sup>6</sup> id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur, ac reditu in Asiam excluderetur: idque ei persuasit. Itaque, <sup>7</sup> qua sex

baro (Sorso) credendo, che nulla vi fosse sotto d'inganno. Nihil è accorciato da nihilum, e questo è composto da ne, e da hilum, che significa il nero del fagiuolo e della fava, che si può dire un nulla rispetto al resto; onde nell'uso si prende per nulla; sebbene il nihil si soglia derivare comunemente da non aliquid: ma basta riflettere per essere convinto alla semplice scrittura delle parole nihil e nihilum, declinato di più nihili, nihilo etc.

Subesse composto dalla preposizione sub, e dal verbo sostantivo esse, porta seco per necessaria elegante Ellissi l'Abblativo somministratoci dal senso stesso, come qui subesse, cioè esse sub hoc nuntio.

<sup>16</sup> Postridie: il giorno susseguente, quasi postero die.

<sup>17</sup> Alienissimo: svantaggiosissimo.

<sup>18</sup> Explicari: distendersi, entrare in azione per metafora dalle cose avvolte o involupate.

<sup>1</sup> C. V. Hic: qui, cioè in questo mare angusto, male gesserat rem: aveva condotta male l'impresa.

<sup>2</sup> Reliquiae: avanzi.

<sup>3</sup> Interim: frattanto, Avverbio che in origine viene da inter e da rem, onde in italiano si spiega ancora in questo mezzo, in tal circostanza ecc.

<sup>4</sup> Ab eodem gradu: dal medesimo

luogo, cioè da quel medesimo mare. Tal modo di dire latino è derivato dall'arte, dall'industria de' gladiatori che all'uso nostro vale levare di scherma, di sesto, di positura ecc.

<sup>5</sup> Facere aliquem certiorum, fare consapevole, rendere uno avvisato ecc. Certior è comparativo di certus: onde il latino ha più forza del positivo consapevole, avvisato italiano, portando il certior per Ellissi quam fieri potest.

<sup>6</sup> Id agi, ut dissolveretur pons: che si trattava (dai Greci) di scompaginare, di disfare il ponte. Giust. L. II. C. XIII. dice, che i Greci volevano rompere il ponte, al che si oppose Temistocle, temendo che il nemico combattesse allora da disperato, non avendo più scampo alcuno, e che per levarsi da tal pericolo, egli procurasse con avviso segreto di far vedere al re l'inevitabile sua rovina in tale esecuzione.

Id, hoc, illud si trovano bene spesso per mera eleganza, per vezzo, o ripieno; come pure in italiano succede in egli, ella ecc. Si osservi la traduzione per l'attivo per maggior proprietà di lingua al contrario di sopra C. IV. 2. V. Ponte Appendice.

<sup>7</sup> Qua, cioè via Abl. in corrispondenza di eadem (via).

mensibus iter fecerat, eadem minus diebus triginta in Asiam reversus est, seque a Themistocle non superatum, sed conservatum iudicavit. Sic unius viri prudentia Graecia liberata est, Europaeque <sup>8</sup> succubuit Asia. Haec altera victoria, quae <sup>9</sup> cum Marathonio possit comparari trophaeo. Nam pari modo apud Salamina parvo numero navium maxima <sup>10</sup> post hominum memoriam classis est devicta.

VI. Magnus hoc bello Themistocles fuit, nec minor in pace. Cum enim <sup>1</sup> Phalereo portu, neque magno, neque bono, Athenienses uterentur, huius consilio triplex Piraei portus <sup>2</sup> constitutus est, isque moenibus circumdatus, ut ipsam urbem dignitate aequipararet, utilitate superaret. <sup>3</sup> Idem muros Atheniensium restituit praecipuo periculo suo. Namque Lacedaemonij, caussam

<sup>8</sup> Et Asia succubuit Europae: e  
l'Asia soggiacque all'Europa, figurata-  
mente per metonimia invece di dire gli  
Asiatici agli Europei.

<sup>9</sup> Cum trophaeo Marathonio: col  
trofeo di Maratona; o sia colla vittoria  
di Milziade contro Dario a Maratona. V.  
Milz. C. V. Trophaeum dal greco, che  
vale fuga de' nemici, da altri è scritto  
tropaeum; non so peraltro se quell'aspi-  
razione della H convenga coll'etimologia,  
venendo dal verbo greco *tropòo*, che vale  
in fugam vertere, o assolutamente vin-  
cere. Per eternare la memoria d'una vit-  
toria o d'altra impresa si soleva erigere  
una colonna con breve iscrizione, che  
n'esprimeva il fatto, oppure qualche altro  
monumento di maggior fasto, secondo i  
popoli e secondo i tempi. I trofei per-  
altro solevano essere per lo più un am-  
masso ben concertato di scudi, di ban-  
diere, di vestimenti e d'armi militari,  
come cose lasciate in abbandono dai ne-  
mici nella loro fuga, oltre alle spoglie  
de' restati morti in battaglia. Due se ne  
veggono in Campidoglio alla balaustra che  
si dicono i trofei di Mario.

<sup>10</sup> Post memoriam hominum: a me-  
moria d'uomini, da che si sono regi-  
strate per memoria le cose celebri degli  
nomini.

<sup>1</sup> C. VI. Portu Phalereo, dal porto  
di Falero, così detto da un piccolo ca-  
stello vicino ad Atene, cui diede il suo  
nome Falero uno degli Argonauti, che  
seguirono Giasone in Coleo per la con-  
quista del Vello d'oro.

<sup>2</sup> Constitutus est: fu fatto, fabbri-  
cato. Quell'ut pare che richiede a moeni-  
bus, o iis, per talibus, o adeo, o ita.  
Questo porto si chiama ora Porto Leone,  
e se è stato spogliato dell'antica magni-  
ficenza, dà un sufficiente comodo ai ba-  
stimenti del Regno di Grecia, a cui ap-  
partiene. Il triplex: triplice, mostra chia-  
ramente, ch'erano tre porti in tre seni  
di mare non lontani uno dall'altro, e  
per conseguenza con diverse posizioni  
d'imboccatura per poter entrare sicura-  
mente in alcuno di essi secondo i venti  
diversi.

<sup>3</sup> Et idem (Themistocles) praeci-  
pue periculo suo: a suo particolare ri-  
schio.

idoneam <sup>4</sup> nacti, propter barbarorum excursiones, <sup>5</sup> qua negarent, oportere extra Peloponnesum ullam urbem haberi, ne essent loca munita, quae hostes possiderent, Athenienses aedificantes prohibere <sup>6</sup> sunt conati. <sup>7</sup> Hoc longe alio spectabat, atque videri volebant. Athenienses enim duabus victoriis, Marathonia et Salamina, tantam gloriam apud omnes gentes erant consecuti, ut intelligerent Lacedaemonii, <sup>8</sup> de principatu sibi cum his certamen fore; quare eos <sup>9</sup> quam infirmissimos esse volebant. Postquam autem audierunt muros instrui, legatos Athenas miserunt, qui id fieri vetarent. His praesentibus, <sup>10</sup> desierunt, ac se de ea re legatos ad eos missuros dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles, et solus <sup>11</sup> primo profectus est: reliqui legati ut tum exirent, quum satis altitudo muri exstructa videretur, praecepit: atque ut <sup>12</sup> interim omnes servi atque liberi opus facerent, neque ulli

<sup>4</sup> *Nacti causam idoneam*: avendo trovato una sufficiente causa, o essendosi ideati un motivo idoneo a persuadere gli *Atheniensi*: ma il fatto si è che altro non era, che voler dare, come suol dirsi, la polvere negli occhi. V. Participio Appendice.

<sup>5</sup> *Ex qua (caussa) negarent, oportere haberi etc.*: per cui sostenevano essere necessario, che non si avesse, che non vi fosse ecc. per proprietà di lingua si trasporta all'infinito la negativa di *negaret*, restando allora questo verbo in significato di *affirmarent*. V. *Peloponneso* Appendice.

<sup>6</sup> *Conati sunt prohibere*: si studiarono di far desistere.

<sup>7</sup> *Hoc longe alio spectabat, atque volebant videri*: ciò più lungi riguardava (aveva la mira più in là) di quello che volevano, che sembrasse (che apparisse). *Longe aliter atque*, e *longe alio atque* sono assai usati per eleganza in senso di *multo aliter quam*, e di *multo alio quam*, cioè *ex multo intervallo*. *Alio* indica qui moto a luogo. V. *Quo* Append.

<sup>8</sup> *Fore certamen de principatu*: che era per esser contesa della preminenza, cioè contesa coll'armi, e non di parole per la sovranità, specialmente del mare di cui Sparta era stata sempre gelosa.

<sup>9</sup> *Quam, infirmissimos*: debolissimi al maggior segno. Anche al superlativo per maggior energia ed enfasi si viene a dare aumento col *quam*, che viene a valere implicitamente per *Ellissi magis quam*; onde nel presente passo viene a valere *magis quam infirmissimos*: più che debolissimi. Tal aumento in italiano si esprime ancora coll' *arci*, col *soprammodo* ecc. Ma tali modi di dire, sia in italiano, sia in latino sono iperbolici, cioè usati per iperbole, per eccesso, valendo il greco, *hyperbole*: *eccesso*; giacchè il superlativo esprima per se stesso la qualità nel grado massimo, onde non può naturalmente ricevere accrescimento alcuno.

<sup>10</sup> *Desierunt*: cioè costruire muros.

<sup>11</sup> *Primo (tempore)*: subito, all'istante (tempo o momento) per *Ellissi* in italiano ed in latino.

<sup>12</sup> *Ut interim omnes*: cioè per El-



loco <sup>13</sup> *parcerent, sive sacer, sive profanus, sive privatus esset, sive publicus, et undique, quod idoneum ad muniendum putarent, congererent.* Quo <sup>14</sup> factum est, ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent.

VII. Themistocles autem <sup>1</sup> ut Lacedaemonem venit, adire ad magistratus noluit, et dedit operam, <sup>2</sup> ut quam longissime tempus duceretur, <sup>3</sup> caussam interponens, se collegas expectare, cum Lacedaemonii quererentur, opus nihilominus fieri, eumque <sup>4</sup> ea re conari fallere. Interim reliqui legati <sup>5</sup> sunt consecuti. A quibus quum audisset, <sup>6</sup> non multum superesse munitionis, ad <sup>7</sup> Ephoros Lacedaemoniorum accessit, penes quos summum imperium erat: atque apud eos <sup>8</sup> contendit, *falsa his esse delata: quare* <sup>9</sup> *ae-*

lissi praecepit, ut interim omnes homines. V. Interim sopra C. 3. V. Servi Appendice.

<sup>13</sup> *Neque parcerent ulli loco: nè avessero riguardo ad alcun luogo.*

<sup>14</sup> *Ex sacellis et sepulcris: di Luoghi sacri (di cappellette o delubri dedicati agli Dei) e di sepolcri, cioè de' materiali di tali luoghi, o rovinati da Serse, o da demolirsi per la presente necessità.*

1 C. VII. Ut V. Append.

*Adire*, nome composto di *ad*, e di *eo*, pare pleonasmo quell' *ad* al *magistratus*. Ma simili verbi composti da preposizioni si trovano egualmente e colla preposizione data al caso, e senza di essa. Anche sopra C. V. 4. si ha *ab eodem gradu* col verbo *depulsus est* composto dalla preposizione *de*, e da *pellor*. E poi in quanti luoghi si ha il caso senza preposizione perchè gli serve di base grammaticale, per intelligenza, quella stessa del verbo.

<sup>2</sup> *Ut quam longissime duceretur tempus: che quanto mai si potesse, si tirasse a lungo il tempo, cioè di presentarsi ai magistrati.* V. sopra C. VI. 9. il *quam etc.*

<sup>3</sup> *Interponens caussam: adducendo*

*per motivo, valendo in composizione per Ellissi ponens inter haec negotia, o forse piuttosto inter alias caussas caussam.*

<sup>4</sup> *Ea re: con questo motivo, con tale pretesto. Eum conari fallere, cioè Lacedaemonios.*

<sup>5</sup> *Consecuti sunt: arrivarono: o sia secondo il letterale ellittico, consecuti sunt (Themistoclem Spartiae): raggiunsero Temistocle in Sparta.*

<sup>6</sup> *Non superesse multum (spatium) munitionis: che non vi restava molto da fabbricare, cioè super re munitionis non esse multum spatium ad perficiendam munitionem, se si voglia penetrare la forza del composto superesse.*

<sup>7</sup> *Accessit ad Ephoros: si presentò agli Efori.* V. *Re di Sparta* Appendice.

<sup>8</sup> *Contendere apud aliquem, cioè verbis per Ellissi: parlare con calore, sostenere con impegno. All'adiettivo falsa si sottintende il sostantivo nuntia neutro plurale.*

<sup>9</sup> *Esse aequum: essere cosa giusta; per Ellissi vi si sottintende negotium, o piuttosto ius, che vale anche ragione; e perciò si può tradurre essere di giusta ragione. Illos, cioè Ephoros mittere viros etc.*

quam esse, illos bonos viros nobilesque mittere, <sup>10</sup> quibus fides haberetur, qui rem explorarent; <sup>11</sup> interea se obsidem retinerent. <sup>12</sup> Gestus est ei mos, tresque legati, <sup>13</sup> functi summis honoribus, Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles iussit proficisci: eisque <sup>14</sup> praedixit, <sup>15</sup> ut ne prius Lacedaemoniorum legatos dimitterent, quam ipse esset remissus. Hos postquam Athenas pervenisse ratus est, ad magistratum senatumque Lacedaemoniorum <sup>16</sup> adiit, et apud eos liberrime <sup>17</sup> professus est: <sup>18</sup> Athenienses suo consilio, quod communi iure gentium facere possent, Deos publicos suosque patrios ac penates, <sup>19</sup> quo facilius ab hoste possent defendere, muris sepsisse; <sup>20</sup> neque in eo, quod inutile esset Graeciae, fecisse. Nam <sup>21</sup> illorum urbem <sup>22</sup> ut propugnaculum oppositam barbaris, apud quam iam

<sup>10</sup> Quibus haberetur fides: ai quali si avesse fede, si potesse veramente credere.

<sup>11</sup> Interea: frattanto, a foggia d'Avverbio da inter e da ea, cioè negotia, fra tali cose; obsidem, per ostaggio.

<sup>12</sup> Gerere morem alicui: compiacere uno, aderire al sentimento di uno ecc.

<sup>13</sup> Functi summis honoribus: che avevano goduti i principali onori, che avevano sostenute le prime cariche della repubblica.

<sup>14</sup> Et praedixit eis: e li prevenne, cioè riguardo alla composizione, et dixit eis prae aliis rebus, ellitticamente, e loro disse prima d'ogni altra cosa.

<sup>15</sup> Ut ne: che non. Il ne avendo implicito l'ut, esplicito avanti viene ad essere un pleonasma, o sia ridondanza.

<sup>16</sup> Adiit ad magistratum etc. altra specie di pleonasma. V. sopra 1.

<sup>17</sup> Et liberrime professus est apud eos: e dichiarò con somma franchezza, e con tutta libertà protestò avanti di loro. Profiteor ha un certo significato, ed una certa intensione e forza, che non l'ha il semplice fateor, da cui è composto, e

dalla preposizione pro, valendo in esso la pro, quasi pro viribus: con tutto l'impegno; che però Cicerone ha uniti insieme tali due verbi, come pro Rabirio, quamobrem fateor, atque etiam profiteor. Anche nei nostri confessare e professare troviamo gran diversità; ma il nostro professare, non pare che corrisponda al significato, che qui ha profiteor. Si può osservare la differenza della preposizione pro qui in profiteor, e addietro in progredior, C. III. 6.

<sup>18</sup> Athenienses è Accusativo agente dell'infinito sepsisse, come sopra 9. Illos dimittere, e Deos lo è paziente, come sopra viros bonos etc. V. Diu Appendice.

<sup>19</sup> Quo facilius V. Facilius, Aristide C. II. 12.

<sup>20</sup> Neque eo fecisse, quod etc., e che con ciò non avevano fatta una cosa, la quale ecc. Il pieno delle parole grammaticalmente sarebbe, neque cum eo negotio Athenienses fecisse negotium, quod etc.

<sup>21</sup> Cioè Athenas.

<sup>22</sup> Ut propugnaculum: come un propugnacolo, un antemurale.

bis <sup>23</sup> classem regiam fecisse naufragium. Lacedaemonios autem <sup>24</sup> male et iniuste facere, qui id potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universae Graeciae utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent, quos Athenas miserant, <sup>25</sup> se remitterent, aliter illos nunquam in patriam essent recepturi.

VIII. <sup>1</sup> Hic tamen non effugit civium suorum invidiam. Namque ob eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, <sup>2</sup> testarum suffragiis e civitate eiectus, <sup>3</sup> Argos habitatum concessit. <sup>4</sup> Hic cum propter multas eius virtutes magna cum dignitate viveret, Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quod <sup>5</sup> societatem cum rege Persarum ad Graeciam opprimendam fecisset. <sup>6</sup> Hoc crimine absens prodicionis est damnatus. Id ut audivit, quod non satis tutum se <sup>7</sup> Argis videbat, Corcyram demigravit. Ibi cum <sup>8</sup> eius principes civitatis ani-

<sup>23</sup> *Classem regiam etc.*: l'armata navale regia (del re di Persia) aveva fatto naufragio (per metafora) cioè era stata disfatta.

<sup>24</sup> Cioè *professus est*.

<sup>25</sup> *Remitterent se*: se, e non eum, qual reciproco di Temistocle, che parla.

<sup>1</sup> C. VIII. *Hic*: cioè Themistocles.

<sup>2</sup> *Suffragiis testarum*: coll' ostracismo, V. *Ostracismo* Appendice.

<sup>3</sup> *Argus*, *argi*, alla latina, e *Argos*, *argeos* alla greca di genere neutro in singolare, e *Argi*, *Argorum* mascolino in plurale. *Argo* città una volta celebre dell' Acaia nel Peloponneso donde tutti i popoli della Grecia furono detti *Argivi*.

*Argos*, ed *habitatum* supino sono retti ambedue, come discontinuati da *concessit*, costruzione ordinaria co' verbi di moto a luogo, come più volte altrove.

<sup>4</sup> *Hic*, qui cum dignitate: con gran decoro. L' Ablativo di compagnia e di unione ordinariamente porta la preposizione cum espressa.

<sup>5</sup> *Facere societatem*: fare lega. *Ad opprimendam Graeciam*: è frequente in latino il gerundio e il gerundivo coll' ad in significato di *causa*, di *motivo da effettuarsi*, perchè l'azione da farsi contiene una specie di moto, almeno virtuale, se non è reale. *L' ut* col congiuntivo in cui si può risolvere tal gerundio o gerundivo, fa meglio ciò conoscere: e tale osservazione vaglia per sempre.

<sup>6</sup> Cioè *ex hoc crimine* per Ellissi, *prodicionis* genitivo di colpa retto per Ellissi da *crimine*: che a senso vi s'intende ripetuto. Gli Spartani si vollero vendicare; e di tali ingiustizie abbonda storia in queste vite.

<sup>7</sup> *Argis*; in *Argo*: Ablativo di stato. *Demigro* composto dalla preposizione *de*, e da *migro* vale ellitticamente *migrare de loco ad locum*. *Corcyra*: *Corfù*, di cui sopra C. II. 1.

<sup>8</sup> *Principes*: i principali, i magistrati, *indicare bellum*: intimare la guerra; quasi *dicere bellum in eo loco*, o *tempore*, in quo sumus.

madvertisset timere, ne propter se bellum his Lacedaemonii et Athenienses indicerent, ad Admetum, <sup>9</sup> Molossorum regem, <sup>10</sup> cum quo ei hospitium fuerat, confugit. Huc quum venisset, et <sup>11</sup> in praesentia rex abesset, <sup>12</sup> quo maiore religione se receptum tueretur, filiam eius parvulam arripuit, et cum ea <sup>13</sup> se in sacrarium, quod summa colebatur <sup>14</sup> caeremonia, coniecit. Inde non prius egressus est, quam rex eum data dextra <sup>15</sup> in fidem reciperet, quam <sup>16</sup> praestitit. Nam cum ab Atheniensibus et Lacedaemoniis exposceretur <sup>17</sup> publice supplicem non prodidit, monuitque, <sup>18</sup> *ut consuleret sibi; difficile enim esse*, <sup>19</sup> *in tam propinquo loco tuto eum versari*. Itaque <sup>20</sup> Pydnam eum deduci iussit, <sup>21</sup> et, quod satis esset praesidii, dedit. Hic in navem omnibus ignotus nautis ascendit. Quae quum tempestate maxima <sup>22</sup> Naxum ferretur, ubi tum Atheniensium erat exercitus, <sup>23</sup> sen-

<sup>9</sup> *Ad Admetum regem Molossorum: presso Admeto re de' Molossi nell' Epiro.* Di là venivano i cani chiamati *Molossi* assai in pregio per la caccia delle fiere, come al presente i cani detti *Corsi*.

<sup>10</sup> *Cum quo ei fuerat hospitium: col quale egli aveva avuta, o esercitata l' ospitalità.* V. l' uso dell' ospitalità in Timot. C. IV. 7.

<sup>11</sup> *In praesentia: allora, in quel tempo.* V. tale espressione in Annibale C. VI.

<sup>12</sup> *Quo maiore religione: affinché con maggiore zelo, o con fedeltà più scrupolosa, attesa la santità del luogo.* V. Quo in Aristid. C. II.

<sup>13</sup> *Coniecit se in sacrarium: si rifugiò nel luogo sacro, o sia nel tempio, nella cappelletta.* Anche i privati ricchi non che i re avevano una cappelletta per lo culto de' loro Dei Penati.

<sup>14</sup> *Caeremonia: rito, o culto religioso, venerazione ecc.*

<sup>15</sup> *Recipere in fidem: riceveré sotto leale, o sia sicura protezione, dare il salvo-condotto: ed in una parola assicurare.*

*Data la destra, porta la destra.* Il porgere la destra, o sia il dare la mano in pegno d' inviolabile promessa si usò anche al presente, come si vede usato fra gli antichi.

<sup>16</sup> *Praestare fidem: mantenere, adempiere la promessa, la parola data.* V. Praesto Appendice.

<sup>17</sup> *Publice: a nome publico, cioè della repubblica.*

<sup>18</sup> *Consulere sibi: provvedere ai casi suoi, alla sicurezza propria.*

<sup>19</sup> *Tam propinquo: così vicino, cioè ai di lui nemici o sia al Peloponneso.* Versari. V. addietro C. I. 13.

<sup>20</sup> *Pydna: città della Macedonia.*

<sup>21</sup> *Ciò per lo pieno dell' Ellissi, et dedit ei illud robur, o genus praesidii: quod esset satis: e gli diede quella scorta, che gli fosse abbastanza o sufficiente, se mai gli fossero tese insidie.*

<sup>22</sup> *Naxo, una delle Cicladi nel mare Egeo.* V. Milz. C. II. 15.

<sup>23</sup> *Sentio, is, qui vale accorgersi, conoscere, cioè sentire animo, che vale percipere viribus animi.*

sit Themistocles, si <sup>24</sup> eo pervenisset, sibi esse pereundum. Hac necessitate coactus, domino navis, quis sit, <sup>25</sup> aperit, multa pollicens, si <sup>26</sup> se conservasset. At ille clarissimi viri captus misericordia, <sup>27</sup> diem noctemque procul ab insula in salo navem tenuit in anchoris, neque quemquam ex ea exire passus est. Inde <sup>28</sup> Ephesum pervenit, ibique Themistoclem <sup>29</sup> exponit; cui ille pro meritis <sup>30</sup> gratiam postea retulit.

IX. Scio, <sup>1</sup> plerosque ita scripsisse, Themistoclem, Xerxe regnante, in Asiam transiisse. Sed ego potissimum <sup>2</sup> Thucydidi credo, quod aetate proximus erat, qui illorum temporum historiam

24 *Eo: colà, moto a Inogo.*

25 *Aperit domino navis: manifesta al padrone della nave, che noi diciamo capitano, trattandosi di navi grandi: e padrone, trattandosi di filughe, di tartane ecc.*

26 *Se, sui, sibi, e non is, ea, id dev'essere il relativo, quando accenna, o si riferisce a chi è il principale direttamente nel discorso, ponendosi in quel caso, che richiede la costruzione grammaticale, ed al contrario il relativo dev'essere is, ea, id, o un sinonimo, quando si riferisce ad un altro, e non a colui che fa la prima figura nel discorso, o egli sia agente o paziente.*

27 *Cioè per diem, et per noctem; salum, li: il mare, da sal, li, perchè l'acqua del mare ha un sapore di salato e di amaro. Sia detto di passaggio, che per fare il sale naturalmente s'introduce in un terreno piano una data quantità d'acqua marina, da cui il sole a poco a poco ne esala il fluido, e resta il sale in quel piano. Tenere in anchoris: tenere sull'ancore, o ancorata la nave. L'ancora è uno strumento d'un'asta, in capo a cui è un anello per legarvi la gomema, e nell'estremità si dirama in tre bracci ricurvi a mezza luna, ognuno de' quali finisce in punta a triangolo a guisa di*

freccia. Questa gettata in mare si attacca con quelle punte a quel che trova in fondo, e tien forte il bastimento. A proporzione de' bastimenti sono ancora di maggiore o minor mole le ancore.

28 *Efeso, città celebre per lo tempio di Diana detta perciò Efesina. Tal città è nella Ionia.*

29 *Exponere, per Ellissi o exponere in terram, vagliono sbarcare, trattandosi di marineria da ex, cioè ex navi, e da ponere, cioè in terra, se si usa assolutamente, o sia con Ellissi come qui.*

30 *Refferre gratiam pro meritis: rendere il contracambio per li beneficii ricevuti; che viene a valere, ferre gratiam re, e non verhis: in fatti, e non già in parole; pro meritis: per li meriti, che quel tale si è acquistati nel portare giovamento.*

*Antea V. II. 10.*

1 C. IX. *Plerosque, cioè historicos, la maggior parte degli storici.*

2 *Credo etc., quod aetate erat proximus Themistocli: perchè di tempo, o riguardo al secolo, era vicinissimo a Themistocle: e fu della stessa città, cioè Ateniese anch'esso, come Themistocle. Ma alle volte un segreto affetto per un concittadino maschera la verità. V. Quod Appendice.*

reliquerunt, et eiusdem civitatis fuit. Is autem ait, <sup>3</sup> ad Artaxerxem eum venisse, atque <sup>4</sup> his verbis epistolam misisse: *Themistocles veni ad te, qui plurima mala* <sup>5</sup> *omnium Graiorum in domum tuam intuli, cum mihi necesse fuit adversus patrem tuum bellare, patriamque meam defendere.* <sup>6</sup> *Idem multo plura bona (rursus) feci, postquam in tuto ipse, et ille in periculo esse coepit. Nam cum in Asiam reverti vellet, proelio apud Salamina facto, literis eum* <sup>7</sup> *certiorem feci,* <sup>8</sup> *id agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissolveretur, atque,* <sup>9</sup> *ab hostibus circumiretur; quo nuntio ille periculo est liberatus. Nunc autem confugi ad te,* <sup>10</sup> *exagitatus a cuncta Graecia, tuam petens amicitiam; quam si ero adeptus, non minus me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille expertus est.* <sup>11</sup> *Ea autem rogo,* <sup>12</sup> *ut de his rebus, de quibus tecum colloqui vo-*

3 *Artaserse* fu figlinolo di *Serse*. *Arta* valendo *Grande* in lingua persiana, e *Serse* *Fincitore*, o *Debellatore*, *Artaserse* significa il *Gran Fincitore*. Se gli dà il soprannome di *Longimano*; o perchè aveva il braccio destro più lungo del sinistro, o piuttosto perchè aveva talmente lunghe ambedue le braccia, che stando in piedi, l'estremità delle dita gli arrivavano alle ginocchia. V. *Machrochir De Regibus* C. I. 11.

4 *Epistolam*, cioè per Ellissi his verbis scriptam: *Ego Themistocles etc.* V. *Epistola* Appendice.

5 *Qui unus etc.*: il quale solo o unico fra tutti i Greci, cioè per Ellissi *unus* e numero *omnium Graiorum*.

6 (*Ego*) *idem feci* (patri tuo Xerxi) *multo plura bona, postquam ipse* (cioè ego ipse coepi) *esse in tuto* (statu) *et ille* (*Xerxes*) *coepit esse in periculo*: io stesso gli feci molto più di bene, o gli portai di gran lunga maggiori vantaggi da che cominciai io stesso ad essere in sicuro (cioè in luogo e stato per Ellissi anche in Ital.) ed egli cominciò ad essere

in pericolo. *Plura* come Comparativo ha l'Ablativo *multo*, che quale adiettivo porta ellitticamente il sostantivo e la preposizione cioè *Prae multo intervallo*: di gran lunga; e di più per altra Ellissi il suo particolar sostantivo, che qui viene ad essere *Opera*, oltre al più volte accennato accompagnamento del *Quam*, cioè *quam antea fuerunt opera multa*.

7 *Certiorem*: consapevole. V. sopra C. V. 5.

8 *Id agi* V. sopra C. V. 6.

9 *Ab hostibus*, cioè dai Greci confederati. *Circumiri* V. Appendice.

10 *Exagitatus a cuncta Graecia*, perseguitato da tutta la Grecia: per metonimia invece di Greci, *exagitatus* per metaf. da cacciatori, che *exagitant feras*, cioè *agitant ex loco in locum*; finchè arrivino a prenderle.

11 *Ea* in plurale e specialmente *id, hoc, illud*, in atagolare spesso sono un puro pleonismo per eleganza, come addietro ecc.

12 *Ut des mihi annum temporis*, (cioè ad commodè loquendum) *de his*

lo, *annum mihi temporis des, eoque transacto, me ad te venire patiaris.*

X. <sup>1</sup> Huius rex animi magnitudinem admirans, cupiensque talem virum <sup>2</sup> sibi conciliari, <sup>3</sup> veniam dedit. Ille <sup>4</sup> omne illud tempus literis sermonique Persarum dedit: <sup>5</sup> quibus adeo eruditus est, ut multo commodius dicatur apud regem verba fecisse, quam hi poterant, qui in Perside erant nati. Hic cum <sup>6</sup> multa regi esset pollicitus, gratissimumque illud, *si suis uti consiliis vellet*, <sup>7</sup> *illum Graeciam bello oppressurum*; magnis muneribus ab Artaserse <sup>8</sup> donatus <sup>9</sup> in Asiam rediit, domiciliumque <sup>10</sup> Magnesiae sibi constituit. Namque hanc urbem ei rex <sup>11</sup> donaverat, his usus verbis, *quae ei panem praeberet*, ex qua regione quinquaginta

*rebus, de quibus volo colloqui tecum.* Giacchè in un anno egli si comprometteva d'imparare bene la lingua persiana, e così parlare per se stesso al re con frutto nella di lui lingua naturale, e non con detrimento per mezzo d'interprete.

1 C. X. *Magnitudo animi huius* (Themistocles) due genitivi continuati. V. C. I. 2.

2 *Conciliari sibi: che se gli affezionasse.*

3 *Dare veniam: fare, accordare la grazia, valendo venia ancora beneficium, gratia, favor etc.*

4 *Dare tempus alicui rei: impiegare il tempo in qualche cosa, qui literis Persarum: nell'imparare il valore e la pronunzia delle lettere, ed i sermoni e la frase, il gusto della lingua.*

5 (In) *quibus adeo eruditus est, ut dicatur* (prae intervallo) *multo commodius fecisse verba apud regem, quam poterant* (facere) *hi* (homines) *qui etc.* *Commodius: più facilmente. Facere verba* V. Milz. C. VII. 23. *Multo* V. sopra C. IX. 6.

6 *Multa* (opera, o negotia), *et* (inter haec) *illud gratissimum* (opus, o negotium).

7 *Illum: che egli* (cioè Artaserse) *oppressurum* (esse): *avrebbe oppressa, soggiogata.* Dice *illum*, e non *se*, perchè si riferisce ad Artaserse, e non a Themistocle, che parla, che fa la prima figura nel discorso. V. addietro C. VIII. 26.

8 *Donare aliquid alicui* è la maniera più ovvia, e *donare aliquem aliqua re:* è la più elegante; lo stesso si dica del passivo.

9 *In Asiam:* cioè nell'Asia minore propriamente detta; giacchè essendo Themistocle nella Persia in corte del re, stava già in quella delle quattro parti del mondo detta Asia. Nè Themistocle poteva allora temere i Greci della Ionia e dell'Eolia nell'Asia minore, perchè erano allora soggetti ad Artaserse.

10 *Magnesia:* città della Ionia sul fiume Meandro decantato da' poeti per la gran tortuosità del suo letto. Il territorio era assai fertile in grano.

11 *Donaverat etc.:* era egualmente politica che fasto dei re di Persia il dare delle città a vita ai loro favoriti per averli sempre a se devoti; come in Milz. C. III. 6. ma alle volte costoro si rivoltavano contro al loro benefattore, volendo esserne Sovrani assoluti.

<sup>12</sup> talenta <sup>13</sup> quotannis redibant; <sup>14</sup> Lampsacum autem, unde vinum sumeret; <sup>15</sup> Myuntem ex qua obsonium haberet. Huius <sup>16</sup> ad nostram memoriam monumenta manserunt duo; sepulcrum <sup>17</sup> prope oppidum, in quo est sepultus; statuæ <sup>18</sup> in foro Magnesiae. De cuius morte <sup>19</sup> multis modis apud plerosque scriptum est: sed nos eundem potissimum Thucydidem auctorem probamus, qui illum ait *Magnesiae morbo mortuum*, neque negat, *fuisse famam venenum sua sponte sumpsisse, cum se, quae regi de Graecia opprimenda pollicitus esset*, <sup>20</sup> praestare posse desperaret. Idem ossa eius clam in Attica ab amicis esse sepulta, quoniam <sup>21</sup> legibus non concederetur, quod <sup>22</sup> proditiōis esset damnatus, <sup>23</sup> memoriae prodidit.

12 *Talenta*, cioè d'argento, V. App.

13 *Quotannis redibant* V. sopra C. II. 4. e 5.

14 *Lampsacum* città all'imboccatura dell'Ellesponto, o sia ora allo stretto di Gallipoli, il cui territorio abbondava di vino.

15 *Myus*, *Myuntis*; *Miunte*: sul littorale della Ionia abbondante di pesce in quel mare, e di caccia nel territorio ecc. il che si comprende tutto nella parola generica *Obsonium*: *companatico*.

16 (*Usque*) *ad nostram aetatem*: per Ellissi.

17 *Prope oppidum*: vicino alla città, cioè d'Atene. Pausani scrittore delle cose

antiche colloca il sepolcro presso il maggiore de' tre porti di Atene fatti da Themistocle.

18 *In foro Magnesiae*: nella piazza di *Magnesia*.

19 (*In*) *multis modis*: in diverse maniere: *apud plerosque* (historicos), che qui vale a plerisque historicis.

20 *Praesto*, *as*, qui significa *mantere*, *effettuare*. V. *Praesto* Append.

21 (*A*, o *Ex*) *legibus non concederetur* (sepeliri).

22 (*Crimine*) *proditiōis* per Ellissi.

23 *Prodidit memoriae* (cioè hominum): *tramandò alla memoria degli uo-*



## ARISTIDES

## ARGUMENTUM

I. *Aristides aequalis Themistocli, propter virtutem et iusti cognomen multatur exilio.* II. *Revocatur anno sexto, praetorque contra Mardonium factus, aequitate sua et maris imperium et omnium fere Graeciae civitatum amicitiam Atheniensibus conciliat.* III. *Aerario aedificandae classis tanta abstinentia praeest, ut qui efferatur vix relinquat.*

XI<sup>1</sup> ARISTIDES, Lysimachi filius, Atheniensis, <sup>2</sup> aequalis fere fuit Themistocli. Itaque cum eo <sup>3</sup> de principatu contendit: <sup>4</sup> namque obtreclarunt inter se. In his autem cognitum est, <sup>5</sup> quanto antistaret eloquentia innocentiae. Quamquam enim adeo excellabat Aristides <sup>6</sup> abstinentia, ut unus <sup>7</sup> post hominum memoriam, <sup>8</sup> quod quidem nos audierimus cognomine *Iustus* sit appellatus:

1 C. I. *Aristide*. Se ne fa menzione ancora nelle note di Mila. C. V. 5. ed in Themistocle C. IV. 14.

2 *Aequalis*, cioè *mente*, *virtute* dee qui intendersi, e non già *actate*.

3 *De principatu contendit cum eo*: fu di lui competitore nella superiorità, cioè nel sopravanzamento di partito, di broglio, e per gli affari della repubblica, specialmente nelle pubbliche adunanze, come si rileva dal contesto, e non già competitore di qualche carica, o dignità. Themistocle era partigiano della Democrazia, ed Aristide dell' Aristocrazia, come si ha da Plutarco in Aristide quasi sul principio. V. *Aristocrazia* Appendice.

4 *Namque obtreclarunt inter se*: perciocchè ebbero contese fra loro, furono antagonisti uno dell' altro nel governo della repubblica.

5 *Quanto antistaret*: di quanto re-

stasse superiore. *Antisto* da *Ante* e da *Sto* è usato con grand' eleganza per Ell. insieme e per Metaf. Nel verbo *antisto* in mera gram. qui valget, o prae, quanto intervallo, *ante ipsam innocentiam eloquentia staret innocentiae*. Il significato di *sto*, dello stare l' uomo ben piantato in piede, si trasferisce per una tal qual somiglianza a molte altre cose ancora; è assolutamente usato, ed in composizione con varie altre preposizioni.

6 *Abstinentia* (cioè a pecunia, a divitiis per Ellisi come meglio si rileva nel fine di questa Vita) per lo disinteressere.

7 *Post memoriam* V. Themistocle C. V. 10.

8 *Quod quidem* (negotium per Ell.): per quanto almeno, se si voglia intendere più modesta l'espressione: o per quanto certamente, se si prende in senso di chi parla risoluto.

tamen a Themistocle <sup>9</sup> collabefactus testula illa, exilio decem annorum multatus est. Qui quidem quum intelligeret, reprimi <sup>10</sup> concitatam multitudinem non posse, <sup>11</sup> cedensque animadverteret <sup>12</sup> quemdam scribentem, ut patria pelleretur, quaesisse ab eo dicitur, *quare id faceret, aut quid Aristides commisisset*, <sup>13</sup> *cur tanta poena dignus duceretur?* Cui ille respondit, <sup>14</sup> *se ignorare Aristidem; sed sibi non placere*, <sup>15</sup> *quod cupide elaborasset ut praeter ceteros iustus appellaretur*. Hic decem annorum <sup>16</sup> legitimam poenam non pertulit. Nam postquam Xerxes in Graeciam descendit, sexto fere anno, <sup>17</sup> quam erat expulsus, <sup>18</sup> plebiscito in patriam restitutus est.

II. Interfuit autem pugnae navali <sup>1</sup> apud Salamina, quae facta est prius, quam <sup>2</sup> poena liberaretur. Idem praetor fuit Athe-

<sup>9</sup> *Collabefio*: essere oppresso, rovinato. *Testula illa*: con quella tavoletta, coll' Ostracismo. V. *Ostracismo* Appendice. *Collabefio* viene a valere in composizione cum labe fio: con danno essere fatto, cioè, diverso da quel di prima, o sia esser precipitato in uno stato miserabile.

<sup>10</sup> *Concitata*: sollevata, irritata contro di lui per li sediziosi incitamenti di Themistocle.

<sup>11</sup> *Et cedens* (cioè e loco comitiorum): e ritirandosi, e nell' andarsene fuori dell' adunanza.

<sup>12</sup> *Quendam* (hominem) scribentem: un tale, un cert' uomo, che scriveva, cioè in testula. Plutarco ne dice di più, cioè, che passando Aristide per la folla, uno non conoscendolo, gli disse: io non so scrivere: segnate voi per me l'esilio d' Aristide, e che Aristide con somma indifferenza lo compiacque.

<sup>13</sup> *Cur* V. Appendice.

<sup>14</sup> *Ignoro*, as; non conoscere, dall' in spesso usato in composizione per non, e da gnoro, verbo antiquato, da cui ci è restato gnarus, come abbiamo ignarus da ignoro.

<sup>15</sup> *Quod cupide elaborasset*: che studiosamente si fosse affaticato, avesse procurato ansiosamente. *Praeter ceteros*: a preferenza degli altri. V. *Quod* Append.

<sup>16</sup> *Legitimam poenam*, la pena legittima, cioè prescritta dalle Leggi.

<sup>17</sup> *Quam*, elegantemente in luogo di *postquam* (e qui molto più per non ripetere il *postquam* già detto con *descendit*) che viene a valere *ex quo anno* per relazioni al tempo di anni, come qui: e se si riferisse a tempo di mesi, o di giorni, o di ore, varrebbe *ex quo mense*, *ex qua die*, *ex qua hora*.

<sup>18</sup> *Plebiscito*: con decreto della plebe (parola formata dal genitivo *plebis*, e dal nome *scitum* derivato da *scisco*, is: determinare, stabilire; onde vale *Determinazione della plebe*). Aveva tal decreto forza di legge. *Senatusconsultum* poi, il consulto, il parere del senato, siccome per se stesso era consultivo, e non decisivo, allora solamente prendeva forza di legge, quando era ratificato dal popolo.

<sup>1</sup> C. II. *Apud Salamina*, accusativo di terminazione greca. V. Themistocle C. IV. 14.

<sup>2</sup> Cioè a poena legitima exilii de-

niensium apud <sup>3</sup> Plataeas in proelio, <sup>4</sup> quo Mardonius fusus, barbarorumque exercitus interfectus est. Neque aliud est ullum huius in re militari illustre factum, <sup>5</sup> quam huius imperii memo-

cem annorum. Secondo Plutarco però in Aristide tal rievocazione di pena seguì prima della battaglia presso Salamina: il che ne pare più credibile; e perchè Aristide (come si è detto in Temistocle C. IV. 14.) venne con un rinforzo a tal battaglia, ed ammesso anche al consiglio; e perchè essendo stati rimessi tutti gli esiliati, non solo per crescere le forze d'Atene contro Serse, ma anche per timore che la disperazione facesse passare costoro al servizio di Serse, bisognerebbe supporre escluso un tant' uomo in tanto bisogno, da una città poi, in cui era pubblica la fama che Aristide invitato al suo servizio da Serse colla pensione di 3000 darichi, e con maggiori speranze, non aveva dubitato di protestarsi nemico del re e de' suoi tesori, e fedele alla patria, come sperava un giorno di contestargli coll'armi alla mano. V. Plutarco in Aristide. Ed eccolo sempre più noma veramente giusto.

<sup>3</sup> *Plataea*, piccola città nella Beozia, così detta dalla *pianura*, ov' era situata.

Non dispiacerà forse l' avere qui almeno un' idea succinta di questo fatto solamente accennato da Cornelio. Serse sull' avviso di Temistocle, che i Greci volevano rompere il ponte di barche nell' Ellesponto (V. Temistocle C. V.) suggendo a quella volta per mettersi in salvo, lasciò nella Grecia Mardonio con trecentomila nomini. Aristide fatto pretore in quest' occasione si fortificò presso Platea con ottomila Ateniesi, e con resto de' loro alleati. Gli Spartani con gl' Ilioti, e con altri loro alleati tra i Greci, avendo Pausania alla testa, si erano accampati in altro luogo separatamente ad Aristide. Ero-

doto L. IX. fa ascendere a centomila combattenti questi due eserciti di Greci. Mardonio che confidava assaissimo nel proprio coraggio, e nel numero de' suoi almeno di due terzi superiore ai Greci, oltre di che erano delle migliori truppe del re, attaccò Pausania; ma presto il valor dei Greci, e specialmente degli Spartani abbattè i Persiani, e lo stesso Mardonio troppo trasportato dal suo coraggio vi perdè la vita. Nel calore del combattimento sopraggiunto Aristide, fu sì orribile la strage particolarmente dopo di aver egli superate le trincee del campo persiano, che, se Artabazo staccatosi a tempo co' suoi quarantamila Persiani non ripassava l' Ellesponto prima che i vincitori fossero in grado di poterlo inseguire, questi ancora vi sarebbero periti.

Cimone, di cui vedremo in seguito la vita, ch' è la quinta, fece risplendere il suo coraggio, ed i suoi talenti militari in questa battaglia sotto Aristide, come l' aveva già fatto presso Salamina sotto Temistocle.

<sup>4</sup> *Fusus est: fu disfatto*, per Metonimia, invece di *milites Mardonii fusi sunt*.

<sup>5</sup> *Quam memoria huius imperii: che la memoria di questo comando militare*, cioè in qualità di pretore o sia di generale. In fatti nell' altre guerre anteriori egli fu sempre capitano subalterno, ed in quella di Maratona cedè a Milziade di propria volontà il suo posto. V. Milz. C. V. 5. Nelle spedizioni poi posteriori, per liberare dal giogo dei Persiani l' isole della Grecia, e le città greche dell' Asia minore, egli non fu Ammiraglio solo di tutta la flotta ateniese, ma d' una squadra, essendolo Cimone d' un' altra, e Pau-

ria: iustitiae vero, et aequitatis, et innocentiae, <sup>6</sup> multa: <sup>7</sup> in primis quod eius aequitate factus est, cum in communi classe esset Graeciae simul cum Pausania, quo duce Mardonius erat fugatus, ut <sup>8</sup> summa imperii maritimi a Lacedaemoniis transferretur ad Athenienses. Namque ante id tempus <sup>9</sup> in mari et terra duces erant Lacedaemonii. Tum autem et <sup>10</sup> intemperantia Pausaniae, et iustitia factum est Aristidis, ut omnes ducere civitates Graeciae ad Atheniensium societatem <sup>11</sup> se applicarent, et adversus barbaros, hos duces deligerent sibi, <sup>12</sup> quo facilius repellerent, si <sup>13</sup> forte bellum renovare conarentur.

III. Ad classes aedificandas <sup>1</sup> exercitusque comparandos, <sup>2</sup> quantum pecuniae quaeque civitas daret, Aristides delectus est, <sup>3</sup> qui

sania della flotta spartana, come apparisce in parte da poche righe appresso, ed alquanto più nelle vite di Cimone e di Pausania.

6 Cioè *sunt multa facta*.

7 Cioè *in primis factis, quod etc.* in primo luogo, che, oppure *sopra tutti gli altri (fatti) che ecc.* V. Fio Milz. C. II. 8.

8 *Summa (potestas) imperii maritimi: supremo dominio del mare* (cioè del mare della Grecia).

9 *Et mari et terra* V. Temistocle C. II. 10.

10 *E per l'intemperanza*, cioè per lo modo di vivere con lusso e con alterigia ecc. V. Pausania C. I. e II.

11 *Applicare se ad societatem alienius: unirsi in lega con qualcheduno*, per Metaf.

12 *Quo*, cioè *ex quo negotio* per Ellissi. Per indicare il *fine*, la *causa* ecc. si trova invece di *Ut* ellitticamente il *Quo* coll' avverbio comparativo per uso non tanto elegante, quanto necessario per la costruzione grammaticale del comparativo coll' Ablativo.

13 *Forte: a caso*, Ablativo pas-

sato nella lingua viva a guisa di avverbio dal nominativo *Fors: il caso, l'accidente*.

*Conarentur*, cioè *barbari, Persae*.

Troppo efficaci peraltro erano state le lezioni avute a Maratona, a Salamina ed a Platea, oltre delle conseguenze nella perdita dell' isole della Grecia e delle città dell' Asia minore; onde non osarono mai più i Persiani di attaccare i Greci colle armi, ma bensì colla politica, cercando con aiutare ora Sparta ed ora Atene, che i Greci stessi tra di loro si rovinassero e si rifinissero, come si vedrà appresso in altre vite.

1 C. III. *Comparare exercitus: mettere in piedi le truppe*, allestire l'armata.

2 *Quantum (pondus) pecuniae: quanta somma di denaro*, V. *Aes Appendice*.

3 *Qui constitueret: per tassare*. Il relativo *qui*, *quae* col congiuntivo viene tradotto bene spesso, secondo il gusto e la naturalezza dell'italiano, per le preposizioni *A*, *per* ecc. e l'infinito, quando il sentimento importa *causa, effetto, fine*, ecc.

constitueret, arbitrio eiusque quadringenta et sexaginta <sup>4</sup> talenta quotannis <sup>5</sup> Delum sunt collata. Id enim commune <sup>6</sup> aerarium esse voluerat. Quae omnis pecunia postero tempore Athenas translata est. <sup>7</sup> Hic qua fuerit <sup>8</sup> abstinentia, nullum est certius indicium, <sup>9</sup> quam quod, cum tantis rebus <sup>10</sup> praefuisset, in tanta paupertate <sup>11</sup> decessit, ut <sup>12</sup> qui efferretur, vix reliquerit. Quo

<sup>4</sup> Talenta V. Appendice: Quotannis V. Temistocle C. II. 5.

<sup>5</sup> Delum in Delo, la principale delle Cicladi accennate in Milziade, C. II. 15.

A quest'isola fu dato dai Greci il nome di *Delos*, che significa *manifesto*, *paliese*, perchè nell'abbassamento delle acque nel tempo del diluvio detto d'*Ogige*, fu la prima a comparire: essendo più alta dell'altre. Ivi essendo nati Apollo, e Diana, vi furono fabbricati due templi, uno a Diana, non però sì sontuoso, come quello di Efeso, ed uno ad Apollo di gran venerazione presso i Gentili. Poichè come quello erettoppi in Delfo, *Delphis*, era in grande stima per gli oracoli; così lo era questo di Delo per li depositi, che vi si facevano dai potenti e ricchi, e di danari e di gioie ecc. con tutta sicurezza; non tanto perchè il luogo era gelosamente custodito; quanto per la persuasione, in cui era ognuno, che sarebbe stato in modo esemplare punito dal Dio, non che dagli uomini chi avesse avuta la temerità di trafugarne qualunque minima cosa.

<sup>6</sup> *Aerarium*: *erario*, luogo fabbricato e con diligenza guardato per custodirvi il denaro del pubblico e del principato. V. *Aes* Appendice.

<sup>7</sup> *Hic* (Aristides).

<sup>8</sup> *Qua abstinentia*: di qual disinteresse. Egli è un bell'esemplare, specialmente per chi maneggia il denaro altrui, non che del Principato. Erodoto, e molto più Plutarco, ce ne danno una testimo-

nianza assai chiara nel tempo in cui Aristide fu tesoriere: giacchè allora si trovò la cassa ben ricca, a differenza de' di lui antecessori, i quali depauperavano la pubblica cassa, ed impinguavano la propria. E forse allora pare, che gli fosse dato il soprannome di Giusto. Sono degne d'essere lette le circostanze, che accompagnano il primo e il secondo tesorierato di Aristide.

<sup>9</sup> *Quam* (istud) *quod*: di questo, che: per proprietà di linguaggio, non facendo buon suono che questo, che.

<sup>10</sup> *Præesse rebus*: avere il maneggio, essere a capo degli affari, che in composizione viene a valere per Ellissi *Prae ceteris hominibus esse rebus*: a preferenza degli altri essere alla testa, presiedere agli affari.

*Tantus*: tanto grande, di sì gran rilievo, di tanta considerazione ecc. come lo sono le pubbliche cariche, e per l'autorità e per l'amministrazione del gran soldo, che alla carica è annesso.

<sup>11</sup> *Decessit*: morì, che vale in composizione *Cedere de hoc orbe terrarum*.

<sup>12</sup> *Qui efferretur*: ond' essere portato, com'essere portato alla sepoltura, cioè secondo il di lui grado.

Qui ablativo per *quo* noto anche nei primi rudimenti, a cui per Ellissi si sottintende *modo*: in qual maniera, come ecc. donde è venuto in italiano quel basso e trito modo di dire, fare un *qui pro quo*, cioè inorpellare le cose, far comparire una

factum est, ut filiae eius <sup>13</sup> publice alerentur et de communi aerario dotibus datis <sup>14</sup> collocarentur. Decessit autem fere post annum quartum, <sup>15</sup> quam Themistocles Athenis erat expulsus.

cosa per un'altra, il che troppo ripugna all'onestà.

*Efferri*, in senso di essere seppellito è un modo di dire tanto espressivo, quanto conciso, poichè secondo il rito degli antichi gentili, viene a portar seco quella loro lugubre cerimonia per Ellissi taciuta, cioè *efferri funere corpus domo ad ro-gum, ut cremaretur, et inde cineres ad sepulcrum*; valendo in composizione *efferri* per sè stesso il semplice *ferri*: *essers portato*; e la preposizione *E* porta

naturalmente l'ablativo sottinteso, e *loco, domo etc.* raddoppiata la *F* per naturalezza di pronunzia.

<sup>13</sup> *Publice*: a spese del pubblico, (cioè erario per Ellissi in italiano). *De communi aerario*: dall'erario comune della repubblica.

<sup>14</sup> *Collocari* (cioè alcuni in matrimonium per Ellissi): *maritarsi, accasarsi, essere accasato, ecc.*

<sup>15</sup> *Quam*: da che valendo *postquam*, o sia *ex quo anno*, come sopra C. I. 17.

## PAUSANIAS

## ARGUMENTUM

I. *Pausanias varius virtute et vitiis, Mardonii apud Plataeas victor superba tripodis inscriptione cives suos offendit.* II. *Byzantium capit, captivos clam dimittit, regis affinitatem Graeciae prodizione captat.* III. *Cultum vestitumque mutat; domum revocatur, Ilotas sollicitat.* IV. *Cum literas ab eo ad regem datas puer indicasset ab aede Neptuni; V. in aedem Minervae confugit, unde semianimis elatus moritur.*

I. PAUSANIAS, Lacedaemonius, <sup>1</sup> magnus homo, sed <sup>2</sup> varius in omni genere vitae fuit. Nam <sup>3</sup> ut virtutibus eluxit, <sup>4</sup> sic vitiis est obrutus. Huius <sup>5</sup> illustrissimum est praelium apud <sup>6</sup> Plataeas. Namque illo duce, Mardonius <sup>7</sup> satrapes regius, <sup>8</sup> natione Medus, regis gener, <sup>9</sup> in primis omuium Persarum et <sup>10</sup> manu

1 C. I. *Fuit magnus homo: fu un uomo grande, insigne.*

2 *Varius: vario: troppo diverso nella condotta di se medesimo.*

3 *Ut eluxit virtutibus: com'egli risplende per le virtù.*

4 *Sic obrutus est vitiis: così fu so-praffatto, denigrato da' vizii. La metafora è chiara in eluxit, ed in obrutus est.*

5 *Illustrissimum qui è sinonimo di celeberrimum.*

6 *Apud Plataeas V. Arist. C. II. 3.*

7 *Satrapo parola persiana che equivale a governatore. I Persiani dividevano il loro vastissimo impero in satrapie cioè governi.*

8 *Medo di nazione. La Media era divenuta di dominio dei re di Persia, da che vi era stata unita da Ciro, per le ragioni di sua madre Mandane erede di quel regno.*

*Corn. Nep.*

*Gener qui vale cognato, e non genero, perchè Mardonio aveva per moglie Artostostra del già defunto Dario, e perciò sorella del regnante Serse, come abbiamo da Erodoto L. VI. c. 47. E Cuiacio observ. L. VI. 17. dimostra, che gener è stato preso anche per cognato, altrimenti bisognerebbe dire, che Cornelio ha preso equivoco col far Mardonio genero di Serse, quando lo era di Dario, secondo la nozione comune e naturale di genero.*

9 *In primis: tra' primi. Si può osservare che Mardonio è detto in primis Persarum, e non primus, essendo troppo notabile la differenza del grado tra quelle due espressioni.*

10 *Fortis manu: forte di mano, valente nel combattere.*

*Plenus consilii: pieno di senno, di gran mente; ma altresì troppo ardente,*

fortis et consilii plenus, cum ducentis <sup>11</sup> millibus peditum, quos <sup>12</sup> viritim legerat, et viginti millibus equitum, <sup>13</sup> haud ita magna manu Graecia fugatus est, <sup>14</sup> eoque ipse dux cecidit praelio. <sup>15</sup> Qua victoria elatus plurima miscere coepit, et maiora concupiscere. Sed primum in eo est reprehensus, quod cum ex praeda tripodem <sup>16</sup> aureum Delphis posuisset, <sup>17</sup> epigrammate scripto, in quo erat haec sententia: <sup>18</sup> SUO DUCTU BARBAROS APUD PLATAEAS ESSE DELETOS, EIUSQUE VICTORIAE <sup>19</sup> ERGO APOLLINI DONUM DEDISSE. Hos versus Lacedaemonii <sup>20</sup> exsculperunt, neque aliud scripserunt, quam nomina earum civitatum, quarum auxilio Persae erant victi.

a cagione della sua robustezza e del suo valore, come lo comprovò il di lui esito infelice presso Platea. V. *Grecismo* App.

<sup>11</sup> *Mille* V. Append.

<sup>12</sup> *Viritim*: ad uno ad uno, cioè *virum a viro*.

<sup>13</sup> *Manu haud ita magna*: da una armata non così numerosa (cioè per Ellissi ut erat manus Persarum). In fatti i Persiani superavano i Greci almeno di due terzi. V. Aristide C. II. 3. e V. *Manus* Milz. C. I. 14.

<sup>14</sup> *Cecidit ipse dux*: vi morì lo stesso capitano, o generale; cioè per Ellissi in eo praelio cecidit in terram mortuus ipse dux Mardonius.

<sup>15</sup> (Ex) *qua victoria elatus* (Pausanias) *coepit miscere plurima* (negotia): per la quale vittoria insuperbilosi cominciò a perturbare, a sconvolgere moltissime cose; cioè cominciò a dare a moltissime cose un sistema diverso da quello ch'era prescritto dall'uso; *et concupiscere maiora* (negotia): a bramare ardentemente cose maggiori, ad aspirare con ogni studio ad uno stato più sublime. *Maiora* qual comparativo porta per Ellissi *quam prius concupiverat*, o cosa simile.

<sup>16</sup> *Tripodem aureum*, un tripode, un treppiedi d'oro, V. *Tripode* Appendice. Ateneo scrive, che tale offerta fu una *Men-*

*sa d'oro*; ma essendo questa fatta ad Apollo in Delfo, pare più verisimile, che fosse un tripode.

Gli antichi solevano consecrare al nume, cui riferivano la vittoria, la decima parte del bottino: onde negli autori spesso leggiamo *decima*, *decimae*, etc. senza il sostantivo *pars*, *partes*, per Ellissi, come abbiamo anche in italiano per Ellissi *pagare le decime*, il magistrato della decima, *sottinteso*vi *parti*, o *parte*.

<sup>17</sup> *Epigrammate scripto*, in quo erat haec sententia: colla iscrizione, di cui questo era il sentimento. *Epigramma*, cioè breve ed espressivo componimento, soleva dirsi nn' *iscrizione*, un *titolo*, perchè per lo più era in versi, ma di tali parole, che esprimessero il fatto colla maggiore brevità ed energia.

<sup>18</sup> (Sub) *suo ductu*: sotto la sua condotta.

<sup>19</sup> *Ergo* viene ad essere ablativo addattato dai Latini dal nominativo greco *ergon*, e perciò come nome regge il genitivo, si usa poi in varii significati secondo l'opportunità, valendo in riconoscenza, come qui, *in grazia*, *per causa* ecc.

<sup>20</sup> *Exsculpo* (ab *exscalpo*) qui vale *scalpellare*, togliere, radere collo scalpello: e *scribo* usato per *Metafora* vale *incidere*.



II. Post id praelium eundem Pausaniam <sup>1</sup> cum classe communi Cyprum atque Hellespontum miserunt, ut ex his regionibus <sup>2</sup> barbarorum praesidia depelleret. Pari felicitate in ea re <sup>3</sup> usus, <sup>4</sup> elatius se gerere coepit, maioresque appetere res. Nam cum, <sup>5</sup> Byzantio expugnato, cepisset <sup>6</sup> complures Persarum nobiles atque in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remisit, simulans <sup>7</sup> ex vinculis publicis effugisse; et cum his Gongylum <sup>8</sup> Eretriensem, qui literas regi <sup>9</sup> redderet, in quibus haec fuisse scripta Thucydides <sup>10</sup> memoriae prodidit; *Pausanias, dux Spartaë, quos Byzantii ceperat, postquam* <sup>11</sup> *propinquos tuos cognovit, tibi muneri* <sup>12</sup> *misit, sequè tecum* <sup>13</sup> *affinitate coniungi cupit: quare,*

<sup>1</sup> C. II. (Lacedaemonii) miserunt cum classe communi etc.: (gli Spartani) spedirono colla comune armata navale, cioè formata d'una flotta di Spartani comandata da Pausania, e d'un'altra d'Atorniesi in parte comandata da Aristide (V. Aristide C. II.) ed in parte da Cimone (V. Cimone C. II.) *Cyprum, atque Hellespontum*, ambedue senza preposizione (V. *Chersones*. Appendice) l'isola di Cipro è nell'estremità del mare Mediterraneo tra la Cilicia e la Fenicia. V. *Ellesponto* in Ponte Appendice.

<sup>2</sup> *Praesidia barbarorum*: i presidii de' barbari, le truppe de' Persiani, che vi stavano di presidio, di guarnigione.

<sup>3</sup> *Usus* V. *Utor* e *Participio* App.

<sup>4</sup> *Gerere se elatius* (prae solito more, o quam antea se gesserat per Ellissi a ragione del comparativo): a portarsi con maggior alterigia (del solito, del tempo passato) et appetere res maiores: ed a desiderare appassionatamente cose maggiori: l'Ell. è la detta qui sopra. Cornelio viene a ripetere in questo luogo con diverse parole il *concupiscere maiora*, di sopra Nota 15.

<sup>5</sup> *Byzantio*: ora Costantinopoli, V. Ponte Appendice, ove si è parlato di tale città.

<sup>6</sup> *Complures* (viros ex numero vi-

rorum) *Persarum*, atque in his (vi-  
ris) etc. Ellissi naturale.

<sup>7</sup> *Ex vinculis publicis* V. Milziade C. VII. 29.

<sup>8</sup> *Eretriensem*: d' Eretria, città della Eubea, V. Milziade C. IV. 8. 9.

<sup>9</sup> *Reddere literas alicui*: consegnare ad uno le lettere avute.

<sup>10</sup> *Prodere memoriae* V. Temistocle C. X. 23.

<sup>11</sup> *Propinquos* V. appresso.

<sup>12</sup> *Misit tibi muneri* (eos viros) *quos ceperat Byzantii, postquam cognovit* (eosdem viros esse) *tuos propinquos*, oppure senza esse qual accusativo paziente di cognovit. *Propinquus*, cioè cognatione, sanguine, prossimo di parentela, di sangue, parente stretto.

Mitto, come tribuo, duco, verito etc. elegantemente con due dativi di persona nno, e di cosa l'altro.

<sup>13</sup> *Se coniungi tecum affinitate*: di imparentarsi teco.

L'anastrofe, che dal greco anastrophe vale inversione, trasposizione, o trasporto di parola, è passata, si può dire, in uso necessario in certe parole, come in *mecum, tecum, nobiscum* etc. in vece di *cum me* etc. e come ancora presso di noi in *meo, teo, seco* ecc.; ma il *nosco, vo-*

*si tibi videtur, des ei filiam tuam* <sup>14</sup> *nuptum. Id si feceris, et Spartam et ceteram Graeciam sub tuam potestatem,* <sup>15</sup> *se adiuvante, reducturum pollicetur. His de rebus* <sup>16</sup> *si quid geri volueris,* <sup>17</sup> *certum hominem ad eum mittas face, cum quo colloquatur. Rex, tot hominum salute* <sup>18</sup> *tam sibi necessariorum magnopere gavisus, confestim cum epistola Artabazum ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat, ac petit,* <sup>19</sup> *ne cui rei parcat* <sup>20</sup> *ad ea perficienda, quae pollicetur. Si fecerit, nullius rei a se* <sup>21</sup> *repulsam latitum. Huius Pausanias voluntate cognita,* <sup>22</sup> *alacrior ad rem gerendam factus, in suspicionem cecidit Lacedaemoniorum. In quo facto* <sup>23</sup> *domum revocatus, accusatus* <sup>24</sup> *capitis, absolvitur, multatur tamen pecunia;* <sup>25</sup> *quam ob causam ad classem remissus non est.*

140 si lasciano agli antichi, dovendosi usare il naturale con noi, con voi.

14 *Nuptum*: in matrimonio, V. *Ducere uxorem* Appendice.

15 *Se adiuvante*: aiutandoti esso, col suo aiuto, V. *Se* in Temist. C. VIII. 26.

16 *Si quid (negotii) volueris etc.*: se vorrai che si effettui alcuna di queste cose, delle cose proposte, V. appresso C. IV. 16.

17 *Certum*: fidato. *Fac* è l'imperativo di uso quasi continuo invece dell'interno *face*, che pure si trova usato da Plauto, Ovidio, Valer. Flacco.

18 *Tam necessarium sibi*: tanto a se congiunti di sangue, di parentela.

*Necessarius* in significato di *parente*, pare che sia stato introdotto nella lingua dalla stessa natura, per quella inclinazione, per cui siamo portati, quasi per necessità, ad amare i parenti, come persone a noi necessarie e per la congiunzione di sangue, e per l'aiuto di consiglio, d'opera ecc., onde piuttosto per diritto, che per benevolenza siamo reciprocamente tenuti a prestarci.

*Gavus* V. Participio Appendice.

19 *Ne cui rei parcat o ne parcat alieni rei*: che non lasci alcuna cosa intatta, o letteralmente, che non la perdoni

a cosa veruna. L'articolo *La* spese volte usato così ellitticamente per eleganza in italiano, dà una certa grazia ed energia maggiore, che non si avrebbe coll'accompagnamento del nome per lo pieno del discorso richiestovi, qui sarebbe *opera*, *diligenza* ecc. altre volte sarà *pena*, *altr vendetta*, ed altre altri nomi a seconda del sentimento.

20 *Ad perficienda ea (negotia)*: per effettuare ecc.

21 *Perre repulsam*: avere, o riportare la negativa, la ripulsa.

22 *Factus alacrior ad gerendam rem*: divenuto più animoso ad eseguire l'affare (o il concertato, cioè affare per Ellisi in italiano), *alacrior*, cioè *quam antea fuerat* per Ellisi, secondo il pieno del sentimento, che porta il comparativo.

23 *Domum* V. *Mils*. C. I. 17.

24 *Accusatus (crimine) capitis*: accusato di delitto capitale, che meritava il taglio della testa, la morte. *Absolvitur*: è assoluto (cioè a poena capitis, dalla pena di morte per Ellisi in latino ed in italiano).

25 Cioè *ob quam causam*, V. sopra 13. l'anastrofe.

III. <sup>1</sup> At ille post non multo sua sponte ad exercitum rediit, et ibi <sup>2</sup> non callida, sed dementi ratione, <sup>3</sup> cogitata patefecit. Non enim mores patrios solum, sed etiam <sup>4</sup> cultum vestitumque mutavit. <sup>5</sup> Apparatu regio utebatur, veste <sup>6</sup> Medica: <sup>7</sup> satellites Medi et Aegyptii sequebantur: <sup>8</sup> epulabatur more Persarum luxuriosius, quam qui aderant, perpeti possent: <sup>9</sup> aditum petentibus conveniendi non dabat; superbe respondebat, et crudeliter imperabat; Spartam redire nolebat. <sup>10</sup> Colonas, qui locus in agro Troade est, se contulerat: ibi <sup>11</sup> consilia cum patriae, tum sibi inimica capiebat. Id postquam Lacedaemonii resciverunt, legatos ad eum cum <sup>12</sup> scytala miserunt: in qua more illorum erat scriptum, nisi domum reverteretur, <sup>13</sup> se capitis eum damnaturos. Hoc nuntio commo-

1 C. III. Ille (Pausanias) non multo (tempore) post (id tempus): non molto dopo, (cioè non molto tempo dopo tal tempo).

2 Ratione non callida, sed dementi: non in una maniera scaltra, ma stolta, non da uomo accorto e politico, ma da uomo privo di senno, o fuori di se, secondo la nostra familiare espressione.

3 Cogitata (negotia): i suoi disegni.

4 Cultum: il trattamento.

5 Utebatur apparatu regio: si trattava all'uso reale, ch'egualmente si dice regale, o regio; viveva con magnificenza da re. V. Utor Appendice.

6 Utebatur veste Medica: usava il vestito de' Medi, vestiva all'usanza dei Medi.

Il vestir de' Medi era di gran lusso, per la qualità de' drappi, per le loro tinte ed ornamenti, ed era assai molle, perchè usavano il belletto in faccia, si colorivano con arte i sopraccigli, ed erano pieni di profumi e di quintessenze. All'incontro gli Spartani vestivano assai positivamente, essendo l'abito loro proprio, come generalmente de' Greci, il pallio, o sia una specie de' nostri ferriaiuoli.

7 Satellites: guardie, o soldati di

guardia. Tale ne pare la forza di siffatto vocabolo, stante che Pausania imitava in tutto l'uso dei re.

8 Epulabatur: imbandiva la mensa. Luxuriosius, quam possent perpeti (illi viri) qui aderant (convivio) con lusso maggiore di quello che potessero tollerare coloro, ch'erano presenti, cioè i convitati specialmente Spartani avvezzi ad una tavola frugale. V. Agesilao sul principio.

Epulari: propriamente vale fare tavola sontuosa, ed all'uso de' grandi, a portate: e prandere: fare tavola propria sì, ma sobria.

9 Non dabat aditum conveniendi (se) petentibus (aditum): non dava adito d'abboccarsi con lui a coloro, che ne facevano istanza, non dava udienza a chi la chiedeva.

10 Colonas: a Colona, collina amenissima al fiume Simoente: in agro Troade: nel territorio Troiano, così detto da Troia, quella celebre città incendiata dai Greci dopo dieci anni d'assedio.

11 Consilia inimica: partiti perniciosi, progetti funesti, contrarii.

12 Colla Scytala V. Scytala App.

13 Se, ch'essi cioè gli Efori. Capitis: cioè poena per Ellissi.

tus, sperans se etiam tum pecunia et potentia instans periculum posse depellere, <sup>14</sup> domum rediit. Huc ut venit, ab <sup>15</sup> ephoris in vincula publica coniectus est. Licet enim legibus eorum cuiusvis ephoro hoc facere <sup>16</sup> regi. Hinc tamen se expedivit: <sup>17</sup> neque eo magis carebat suspicione. Nam opinio manebat, eum cum <sup>18</sup> rege habere societatem. <sup>19</sup> Est genus quoddam hominum, quod *Ilotae* vocatur, quorum magna multitudo agros Lacedaemoniorum colit, <sup>20</sup> servorumque munere fungitur. Hos quoque sollicitare spe libertatis existimabatur. Sed, quod harum rerum nullum erat apertum crimen, quo argui posset, non putabant, de tali tamque claro viro suspicionibus <sup>21</sup> oportere iudicari, sed expectandum, <sup>22</sup> dum se ipsa res aperiret.

IV. Interim Argilius quidam adolescentulus, quem puerum Pausanias amore <sup>1</sup> venereo dilexerat, cum epistolam ab eo <sup>2</sup> ad Artabazum accepisset, eique in suspensionem venisset, aliquid in ea de se esse scriptum, quod nemo eorum rediisset, qui <sup>3</sup> super tali caussa <sup>4</sup> eodem missi erant, <sup>5</sup> vincula epistolae laxavit, si-

<sup>14</sup> *Donum*: cioè *Spartam*, V. Milz. C. I. 16.

<sup>15</sup> *Ab Ephoris* V. tal Magistrate in *Re di Sparta* Appendice. In *vincula publica* V. Milz. C. VII. 29.

<sup>16</sup> *Regi*, cioè *Spartae*, V. come sop.

<sup>17</sup> *Neque etc.* cioè per Ellissi *Neque* eo (cioè ex eo facto, vel negotio, quod se expedivisset e praesenti periculo) carebat suspicione magis (quam antea caruerat). Nè perciò era punto più libero dal sospetto; o sia; ma ciò non ostante, nulla più di prima egli era esente dal sospetto già concepitosi di lui.

<sup>18</sup> *Habere societatem cum aliquo*: avere corrispondenza, essere in trattati, in lega con qualcheduno.

<sup>19</sup> *Est quoddam genus hominum: quod vocatur Ilotae.* Tale espressione è usata per ellenismo o sia grecismo, invece di *genus hominum qui vocantur Ilotae*. V. *Grecismo* Appendice.

*Ilotae, Iloti*, V. Appendice

<sup>20</sup> *Fungi munere servorum*: esercitar gli uffizi degli schiavi, V. *Servi* Appendice.

<sup>21</sup> *Oportere iudicare suspicionibus*: che convenisse il formarsi giudizio sopra sospetti: oppure, se si voglia trasportare il non da putabant ad oportere: che non convenisse, non si dovesse formare giudizio ecc.

<sup>22</sup> *Dum ipsa res se aperiret*: finchè si manifestasse da se stesso il fatto; apertorio per metafora.

<sup>1</sup> C. IV. *Amore venereo*: con reprobata passione.

<sup>2</sup> *Ad Artabazum*: diretta ad Artabazo, uno de' satrapi di Serse. *Ab eo* (cioè a Pausania) et ei: ed a lui (cioè ad Argilio).

<sup>3</sup> *Super tali caussa*: sopra tale affare cioè di portare lettere.

<sup>4</sup> *Eodem*: colà, nel luogo, ove stava Artabazo. V. *Quo* Appendice.

<sup>5</sup> *Laxavit vincula epistolae*: et detracte signo: ruppe i legami della lettera,

gnoque detracto cognovit, si pertulisset, <sup>6</sup> sibi esse pereundum. <sup>7</sup> Erant in eadem epistola, quae ad ea pertinebant, quae inter regem Pausaniamque convenerant. Has illè literas ephoris tradidit. <sup>8</sup> Non est praeterenda gravitas Lacedaemoniorum hoc loco. Nam ne huius quidem <sup>9</sup> indicio impulsì snnt, ut Pausaniam comprehenderent: neque prius vim adhibendam putaverunt, quam se ipse indicasset. Itaque <sup>10</sup> huic indici, quid <sup>11</sup> fieri vellent, praeceperunt. Fanum Neptuni est <sup>12</sup> Taenari, quod violari nefas putant Graeci. <sup>13</sup> Eo ille index confugit: in ara <sup>14</sup> consedit. <sup>15</sup> Hanc iuxta, locum fecerunt sub terra, ex quo posset audiri, si quis <sup>16</sup> quid

e trattone il sigillo e disigillata. V. Epistola Appendice.

<sup>6</sup> Sibi pereundum esse: ch' egli avrebbe dovuto perder la vita.

<sup>7</sup> Erant (ea negotia) etc.

<sup>8</sup> Non praeterenda est gravitas: non si dee passare sotto silenzio la gravità, la prudente condotta. Il tutto per metafora.

<sup>9</sup> Indicio: dalla denunzia.

<sup>10</sup> Huic indici: a questo delatore.

<sup>11</sup> Fieri (ab eo).

<sup>12</sup> In Tenaro, città e promontorio sul mare di Sparta; ora si chiama Capo delle quaglie per l'abbondanza ivi delle medesime. La favola poi dice, ch' Ercole per una profondissima apertura esistente in quel luogo calasse nell' inferno, e ne portasse seco incatenato il Cerbero, cioè quel cane di tre teste, che la favola ha posto per guardia all' ingresso dell' inferno.

I luoghi d' asilo, e perciò dedicati a qualche divinità dai Gentili, sono stati sempre rispettati da tutte le nazioni. Noi poi a ragione lo vediamo nelle nostre chiese, essendo esse consacrate al vero Dio. E gli ebrei nell' antica legge ebbero per comando dello stesso Dio le città d' asilo, ove rifugiarsi all' occorrenza. *Asylum* viene dal greco, voce formata da *As* particella, che vale privazione, cioè *non, sine* etc. e dal verbo *syloao, spolio*, o forse dal verbo

*tyro, traho*, perchè di là nè poteva essere estratto chi vi si rifugiava, nè essere spogliato, o sia privato di tal rifugio.

<sup>13</sup> Eo: colà, V. Quo Append.

<sup>14</sup> Consedit in ara: si ricoverò presso l' ara. I Gentili solevano fare di marmo o di pietra, e per lo più di figura quadrata le loro are, sopra le quali facevano i sacrifici ai loro Dei.

<sup>15</sup> Hanc iuxta per anastrofe, cioè iuxta hanc (aram).

<sup>16</sup> Quid e aliquid si usano senza sostantivo espresso. Se si vuol esprimere il sostantivo, si usa *quod* e *aliquid*: sebbene in Plauto Pseud. si abbia *sed quid est tibi nomen!* Ed in Menech. *nisi occupo aliquid mihi consilium*. Da tali luoghi di Plauto possiamo peraltro raccogliere, che siccome ogni adiettivo ha da essere aggiunto ad un sostantivo, dovendo la qualità stare aggiunta a qualche soggetto; così ancora, secondo il sentimento de' più insigni Grammatici fondato sulla ragione, *Quid* e *aliquid* vengono a portare seco per Ellissi un sostantivo coerente al senso, e si può dire per doppio motivo, quando vi è unito un genitivo, come appresso al n. 19. cioè *per base insieme di quid e del genitivo*. Troviamo dunque ellitticamente e *quid* e *aliquid*, cioè senza sostantivo espresso, e ciò per eleganza, ma eleganza divenuta neces-

loqueretur cum Argilio. <sup>17</sup> Huc ex ephoris quidam descendunt. Pausanias, <sup>18</sup> ut audivit Argilium confugisse in aram perturbatus venit eo. Quem cum supplicem Dei videret in ara sedentem, quaerit, <sup>19</sup> *causae quid sit tam repentino consilio*. Huic ille, *quid ex literis comperisset*, <sup>20</sup> *aperit*. <sup>21</sup> Tanto magis Pausanias perturbatus orare coepit, <sup>22</sup> *ne enuntiaret, nec se* <sup>23</sup> *meritum de illo optime proderet*. Quod si eam <sup>24</sup> *veniam sibi dedisset, tantisque* <sup>25</sup> *implicitum rebus sublevasset*, <sup>26</sup> *magno ei praemio futurum*.

V. His rebus ephori cognitis <sup>1</sup> satius putaverunt in urbe eum comprehendi. <sup>2</sup> Quo cum essent profecti, et Pausanias placato Argilio (ut putabat) Lacedaemonem reverteretur: in itinere, cum

saria, e come legge, nella lingua viva. Qui il sostantivo naturalmente viene ad essere *negotium* sinonimo di *res*, come ce l'insinua lo stesso italiano *che*, e qualche cosa, per cui si spiega in latino.

Il *siquis* poi per la stessa ragione porta *seco homo*, e vale *se qualcuno*, o *qualcheduno*, nomi composti, ch'equivalgono ai distesi *alcun uomo*, e *qualche uomo*.

<sup>17</sup> *Huc*: qua. *Quid ex ephoris*: alcuni degli Efori. Un Eforo solo in affare di tanta importanza non bastava alla circospezione spartana.

<sup>18</sup> *Ut* V. Appendice.

<sup>19</sup> *Quid causae sit consilii tam repentini*: quale sia la cagione, o qual motivo siavi d'una risoluzione tanto inaspettata o sì precipitosa. Invece dell'andante e comune *quae causa*, per eleganza vien detto *quid causae*, a cui per Ellissi può sottintendersi *genus* per reggimento di tal genitivo, che tradendosi letteralmente, cioè *qual sorta di motivo*, e si ha in tutto il sentimento di sopra, e si comprende meglio la forza del reggimento latino. V. *Græcismo* Appendice, e *quid* sopra n. 16. *Coniuncti* poi è retto da *causae*, essendo due genitivi. V. Temistocle C. I. 2.

<sup>20</sup> *Aperit*: manifesta, per metafora.

<sup>21</sup> *Tanto magis*: tanto più, cioè ex tanto negotio magis, quam antea etc. Ell.

<sup>22</sup> *Ne enuntiaret* (talem rem Ephoris): che non ne facesse denunzia (al magistrato degli Efori).

<sup>23</sup> *Prodere aliquem*: tradire uno. *Meritus de aliquo*, cioè per Ellissi *meritus gratiam de aliquo* (per ab aliquo) pro beneficiis in eum collatis. Onde *se optime meritum de illo* vale in sostanza: che assaiissimo l'aveva beneficato, e letteralmente, che assaiissimo meritava da lui (cioè per Ellissi gratitudine, riconoscenza per li benefizi fattigli).

<sup>24</sup> *Dare veniam alicui*: fare grazia, o concedere perdono a qualcuno.

<sup>25</sup> *Implicitum*: involto, imbarazzato. *Sublevo* qui vale *aiutare* o *dare di mano*, per metafora.

<sup>26</sup> (Promisit, se) *futurum (esse) ei magno praemio*: (promise) che egli sarebbe per essergli di gran guiderdone, che gli avrebbe data una gran ricompensa.

<sup>1</sup> C. V. *Satius*: meglio. *Satius* è comparativo da *satis*, e qual comparativo porta per Ellissi *quam ibi in Fano* per lo pieno del sentimento.

<sup>2</sup> *Quo* V. Appendice.

iam <sup>3</sup> in eo esset, ut comprehenderetur, <sup>4</sup> e vultu cuiusdam ephori, qui eum admonere cupiebat, insidias <sup>5</sup> sibi fieri intellexit. Itaque <sup>6</sup> paucis ante gradibus, quam qui sequebantur, in aedem Minervae, quae <sup>7</sup> χαλκιοεικος vocatur, confugit. Hinc ne exire posset, statim ephori valvas eius aedis <sup>8</sup> obstruxerunt, tectumque sunt demoliti, quo facilius <sup>9</sup> sub divo interiret. Dicitur eo tempore matrem Pausaniae vixisse, eamque iam <sup>10</sup> magno natu, postquam de scelere filii comperit, <sup>11</sup> in primis ad filium claudendum, lapidem ad introitum aedis attulisse. Sic Pausanias magnam belli gloriam turpi morte maculavit. Hic cum semianimis de templo elatus esset, confestim <sup>12</sup> animam efflavit. Cuius mortui corpus cum eodem nonnulli dicerent <sup>13</sup> inferri oportere, quo hi, qui ad

3 *In eo*, ut, V. Milz. C. VII. 11.

4 *E vultu etc.* Non solo dai cenni altrui: ma ancora dal moto degli occhi, e dalla stessa aria del volto capisce a maraviglia, chi è accorto, ciò che gli si vuole far comprendere. Bisogna peraltro, che quell'Eforo, malgrado la rigidità della sua carica e presenza de' compagni, fosse troppo portato a favore di Pausania.

5 *Sibi fieri insidias* (ab Ephoris): che gli erano tese insidie.

6 *Itaque (ex) paucis gradibus ante, quam* (pervenirent illi homines) *qui sequebantur* (eum). Perciò pochi passi prima di coloro che gli venivano dietro. Il *quam* dopo quell' *ante* porta l'esposta Ellissi *pervenirent illi homines*: ed in italiano porterebbe la traduzione prima che; ma il *prima* di non porta altro, che *coloro*.

*Aedes*, *is*, singolare che si è detto ancora *aedis* in nominativo è usato dagli autori in significato di *tempio*, ma aggiuntovi il genitivo di quella tale deità, cui è dedicato, come qui *in aedem Minervae*, qual supposta abitazione di quella tale deità. Si trova anche in plurale *aedes*, *aedium* in tale significato, ma coll' aggiunto, o di *sa-*

*crae*, o di *Deorum etc.* Giacchè *aedes*, *ium* nel suo proprio naturale significato vale, come si è detto nella prefazione 23. *le stanze della casa*, ed anche *la casa stessa*, qual'abitazione reale degli uomini. Per l' Ellissi di *aedes* V. *Grecismo* Appendice.

7 *Calciaecus*: *Calciéco*, cioè di bronzo, adiettivo del sostantivo greco *calcos*, bronzo, perchè di bronzo era la Dea e le lamine del tetto.

8 *Obstruere valvas*: specialmente per quel che segue, qui vale murare le porte, e non semplicemente serrarle.

9 *Sub divo*: allo scoperto per Ellissi cioè per l' intero a cielo scoperto, V. *Dio* Appendice.

10 *Magno natu*: di grand' età, assai vecchia, V. *Temistocle*. C. II. 22.

11 *In primis* (cioè hominibus, qui, illuc ferebant lapides; per Ellissi.

12 *Efflavit animam*: spirò, mandò fuori l' anima.

13 *Inferri*: essere sepolto. Il verbo *infero* si trova; e non poche volte, coll' ablativo, benchè paia, che qual verbo di moto dovrebbe avere il solo accusativo. Il dativo pure di comodo o d' incomodo gli è

supplicium <sup>14</sup> essent dati, displicuit pluribus, et procul ab eo loco <sup>15</sup> infoderunt, in quo erat mortuus. Inde <sup>16</sup> posterius <sup>17</sup> Dei Delphici responso erutus, atque eodem loco sepultus ubi vitam posuerat.

familiare: delle quali costruzioni ne abbondano gli esempi. Quo cioè per Ellissi quo loco solent inferri, qui etc.

<sup>14</sup> *Dari ad supplicium: essere condannato al supplizio, a morte ignominiosa.* I traditori della patria si gettavano nel baratro o vivi, o morti, secondo che cadevano in mano della giustizia. V. *Baratro* in Milziade C. VII. 25.

<sup>15</sup> *Infoderunt: lo sotterrarono.*

<sup>16</sup> *Posterius: posteriormente, dopo* a loggia d' avverbio; ma per se stesso è adiettivo comparativo, che vale per Ellissi *in tempus posterius, ab illo tempore*, usato in accusativo, come quasi moto a luogo, perchè indica tempo avvenire.

<sup>17</sup> *Dei Delphici: del Dio di Delfo, d' Apollo.* La risposta l'abbiamo in Diod. XII. 55. cioè *che si restituisse alla Dea (Minerva) chi a lei era ricorso.*



## C I M O N

## ARGUMENTUM

I. *Cimonem e vinculis, quae pro patre subierat Callias liberat soluta pecunia.* II. *Pulsis Thracibus apud Strymona, coloniam ducit Amphipolim: terra marique victor rebelles insulas ad officium cogit redire.* III. *Exilio multatur, sed quinto post anno restitutus, cum pacem inter Patriam et Spartam conciliasset, in oppido Citio moritur.* IV. *In primis liberalitate commendandus est.*

I. CIMON, Miltiadis filius, Atheniensis, <sup>1</sup> duro admodum initio usus est adolescentiae. Nam cum pater eius <sup>2</sup> litem aestimatam populo solvere non potuisset, ob eamque causam <sup>3</sup> in vinculis publicis decessisset; Cimon <sup>4</sup> eadem custodia tenebatur, neque legibus Atheniensium emitti poterat, nisi pecuniam, <sup>5</sup> qua pater multatus erat, solvisset. Habebat autem in matrimonio sororem <sup>6</sup> germanam suam, nomine Elpinicen, non magis amore, quam patrio more <sup>7</sup> ductus. Nam Atheniensibus licet <sup>8</sup> eodem patre natas uxores ducere. Huius coniugii cupidus <sup>9</sup> Callias quidam,

1 C. I. *Usus est etc.* V. Utor Appendice. *Durus* qui vale calamitoso. *Adolescentia* V. Temistocle C. I. 2. *Admodum* passato in uso di avverbio è composto dalla preposizione *ad*, e dall'accusativo *modum*. E siccome *modus*, qual termine generale, si riferisce ora a quantità, ed ora a qualità, così troviamo *admodum* in vari significati, come si rileva dal contesto, cioè di *assai*, *appieno*, *certamente*, *per verità*, *quasi*, *circa* ecc.

2 *Solvere litem aestimatam*: pagare la multa tassata in giudizio, V. *Lis aestimatur* Append.

3 *In vinculis* V. Milz. C. VII. 29.

4 *Custodia* è sinonimo di *carcer*

dall'effetto, perchè ivi si custodiscono gl'inquisiti, i rei ecc.

5 *Qua* (pecunia) ablat. di pena; *solvere* V. Milz. C. VII. 28.

6 *Germanam* V. Append. *Elpinicen* è accusativo alla greca, come *Grammaticen*, *Rethoricen* etc. dai loro nom. in E della seconda declin. di gen. fem.

7 *Ductus*: indotto, cioè a sposarla.

8 *Ducere uxorem* V. Append.

9 *Generosus* V. Temist. C. I. 4.

Il non tam, quam spiega a meraviglia, che Callia era di famiglia bensì nobile, ma non delle primarie in nobiltà, come lo era nelle ricchezze. Quel *quidam* poi lo viene a caratterizzare per uno di quei

non tam generosus, quam pecuniosus, qui magnas pecunias <sup>10</sup> ex metallis fecerat, <sup>11</sup> egit cum Cimone, ut eam sibi uxorem daret, id si impetrasset, se pro illo <sup>12</sup> pecuniam soluturum. Is cum talem conditionem aspernaretur, Elpinice <sup>13</sup> negavit, se passuram, Miltiadis progeniem in vinculis publicis interire: quoniamque prohibere posset, <sup>14</sup> se Calliae nupturam, si ea, quae polliceretur, <sup>15</sup> praestitisset.

II. Tali modo custodia liberatus Cimon, celeriter <sup>1</sup> ad principatum pervenit. Habebat enim <sup>2</sup> satis eloquentiae, summam liberalitatem, magnam <sup>3</sup> prudentiam cum iuris civilis, tum rei militaris, quod cum patre <sup>4</sup> a puero in exercitu fuerat versatus. Itaque hic et <sup>5</sup> populum urbanum in sua tenuit potestate, et apud

cavalierotti, per dirla all'uso nostro, che per la loro dappocaggine con tutte le loro facoltà non si studiano di salire in pregio con un buon capitale di virtù a proprio e commn vantaggio.

<sup>10</sup> *Ex metallis: dalle miniere, V. Temist. C. II. 4.*

<sup>11</sup> *Agere cum aliquo: trattare, fare maneggio con qualcheduno.* Se l'affare di cui si tratta, si può naturalmente esprimere con semplici parole in ablativo con *de*, come *de bello*, *de alicuius commodis etc.* Se poi bisogna descrivere l'affare con un inciso, si attacca la congiunza. *ut* al verbo *ago*, da cui dipende in corrispondenza dell'ita ellittico, come qui, se non vi è espresso.

<sup>12</sup> *Solvere V. come sopra 5.*

<sup>13</sup> *Negavit, se passuram (esso): si protestò, che non avrebbe tollerato: trasportando la negativa del verbo all'infinito, come si dicesse affirmavit se non passuram.*

<sup>14</sup> *Se nupturam (esso) etc. V. Ducere uxorem Append.*

<sup>15</sup> *Praesto, qui vale effettuare.*

<sup>1</sup> *C. II. Ad principatum: al governo della repubblica; alle primarie dignità in pace in guerra.*

<sup>2</sup> *Satis eloquentiae: abbastanza di eloquenza, una sufficiente eloquenza, V. Grecismo Append.*

<sup>3</sup> *Prudentiam cum iuris civilis, tum rei militaris; scienza tanto del gius civile (perizia delle leggi) quanto dell'arte militare (degli affari di guerra), V. Cum Append.*

<sup>4</sup> *A puero versatus fuerat: da giovinetto era stato, cioè prima di entrare nell'Adolescenza, come accadde ad Annibale, Cimone si era trovato alla battaglia di Maratona con suo padre Milziade. Adulto poi si diede a conoscere nella battaglia navale presso Salamina sotto Temistocle, e dipoi nella terrestre presso Platea sotto Aristide; come si è accennato in Aristide C. II. e come assai lodevolmente lo troviamo descritto da Plutarco in Cimone.*

<sup>5</sup> *Populum urbanum: il popolo della città, o sia i cittadini in tempo di pace. È noto che i cittadini capaci di portare l'armi, o sia i non esenti per l'età, in occasione di guerre divenivano soldati, mutando l'abito di città nel militare; e finita la guerra, sciolti dal giuramento prestato al generale, cessavano d'essere soldati, e ritornavano ad essere cittadini.*

exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum imperator apud flumen <sup>6</sup> Strymona magnas copias ? Thracum fugavit: oppidum <sup>8</sup> Amphipolim constituit, <sup>9</sup> eoque decem millia Atheniensium <sup>10</sup> in coloniam misit. Idem iterum apud <sup>11</sup> Mycalen, <sup>12</sup> Cypriorum, <sup>13</sup> et Phoenicum ducentarum navium classem devictam cepit; eodemque die pari fortuna in terra <sup>14</sup> usus est. Namque hostium navibus captis, statim <sup>15</sup> ex classe copias suas eduxit, <sup>16</sup> barbarorum <sup>17</sup> uno concursu <sup>18</sup> maximam vim prostravit. Qua victoria magna

<sup>6</sup> *Strymona*, acc. di terminazione greca della quinta degl'impairiasillabi da *Strymon*, *Strymonas*, Strimona, fiume ai confini della Macedonia, che sbocca nei mare Egeo, o sia nell'Arcip.

<sup>7</sup> *Thracas* V. C. I. 10.

<sup>8</sup> *Amphipolim*: *Amfipoli*, città così chiamata da *Amphi*, circum, e da *Polis*, urbs; perchè per la maggior parte era bagnata all'intorno dal fiume Strimona.

<sup>9</sup> *Ex*: colà, V. *Quo* Append., *millia* V. pure Append.

<sup>10</sup> *In coloniam*, a formare una colonia, V. *Mils*. C. I. 7.

<sup>11</sup> *Apud Mycalen*, vicino a *Mile*; acc. come *Elpinicen* sopra.

Qui Cornelio suole essere accusato di sbaglio, dicendo tutt'altro i scrittori e greci e latini, che Cimone disfece colla sua flotta la flotta persiana presso l'Eurimedonte, fiume nella Panfilia, e che nello stesso giorno, sbarcata la truppa, impaziente di venire alle mani anche per terra, riportò una compinta vittoria sopra l'esercito terrestre dei Persiani. E di più che scopertasi poco dopo tale vittoria una flotta di Fenici, che da Cipro veniva in rinforzo de' Persiani, Cimone all'improvviso andò ad assalirla prima, che potessero i Fenici sapere la rotta de' Persiani; e ch'egli prese parte delle loro navi, e parte ne mandò a picco. Questa spedizione di Cimone fu in conseguenza della vittoria contro i Persiani presso Platea, di cui si

è parlato in Aristide C. II. 3.; e si può dire l'ultimo sforzo apertamente fatto dai Persiani contro de' Greci, e per mare e per terra, e l'epoca stabilita dalla Persia di rovinare i Greci con fomentare e spalleggiare le dissensioni e le aperte rotture fra di essi, giacchè non poteva essa saperarli colle sue numerose armate. Questa vittoria poi di Cimone all'Eurimedonte accadde, regnando Artaserse Longimano figliuolo di Serse. E quella presso a Micala, promontorio e città della Ionia era accaduta anni prima, regnando Serse, sotto la condotta di Santippo ateniese, e di Leotichida re di Sparta nello stesso giorno, in cui seguì la famosa battaglia presso a Platea, sotto la condotta di Pausania e di Aristide, ove Cimone era ufficiale subalterno, come si è accennato in detta nota in Aristide. Onde si può applicare a Cornelio in questo passo quel *quandoque bonus dormitat Homerus* di Orazio nella Poetica.

<sup>12</sup> *Cypriorum*: de' Cipriotti, V. Cipro in Paus. C. II. 1.

<sup>13</sup> *Phoenicum*: de' Fenici, popoli su le coste della Siria.

<sup>14</sup> *V. Utor* Append.

<sup>15</sup> *Ex classe*: dalle navi armate in guerra.

<sup>16</sup> *Barbarorum*, cioè Persarum, V. *Barbarus* Append.

<sup>17</sup> *Uno concursu*: in un solo attacco.

<sup>18</sup> *Vim maximam*: un esercito nu-

praeda <sup>19</sup> potitus, cum <sup>20</sup> domum reverteretur, quod iam nonnullae insulae <sup>21</sup> propter acerbitem imperii defecerant, <sup>22</sup> bene animatas confirmavit, <sup>23</sup> alienatas <sup>24</sup> ad officium redire coegit. <sup>25</sup> Scyrum, quam eo tempore <sup>26</sup> Dolopes incolebant, quod <sup>27</sup> contumacius se gesserat, <sup>28</sup> vacuefecit: <sup>29</sup> sessores veteres urbe insulaeque eiecit: agros <sup>30</sup> civibus divisit. <sup>31</sup> Thasios opulentia fretos suo adventu fregit. His <sup>32</sup> ex manubiis Athenarum arx, <sup>33</sup> qua ad meridiem vergit, <sup>34</sup> est ornata.

*merosissimo*, presa la forza in astratto per gli uomini, che la pongono in opera.

19 *Potitus* V. Participio Append.

20 *Domum* V. Paus. C. II. 23.

21 *Propter acerbitem imperii*: per l'asprezza del governo. Gli Ateniesi esercitavano sopra quelle isole un governo troppo imperioso e grave, onde se n'erano ribellate alquante.

22 *Bene animatas*: le ben disposte di animo, e favorevoli ad Atene.

23 *Alienatas*: le ribelli.

24 *Redire de officium*: rientrare in dovere, ritornare all'obbedienza.

25 *Sciro*, isola nell'Egeo.

26 *Dolopi*, popoli dell'Epiro, i quali impadronitisi di Sciro facevano i pirati. *Incolo* V. Milz. C. II.

27 *Se gesserat contumacius*: si era portata troppo ostinatamente oppure più ostinatamente dell'altre, a seconda dell'Ell., che porta seco il comparat. *contumacius*, cioè o l'abl. *ceteris insulis alienatis*, o il *quam* etc.: cioè *quam se gesserant ceterae insulae alienatae*.

28 *Vacuefecit*: spopolò, da *Vacuum*: e da *facio*. Per lo più la pena contro d'un paese ribelle era di vendere gli abitanti all'incanto *sub corona*, cioè con una corona d'erba in capo, riducendoli in schiavitù (V. *Servi* Append.) oppure di farli sloggiare colla perdita d'ogni cosa,

trasportandoli altrove; ed alcuna volta permettendo loro di procacciarsi ricovero presso qualche altro popolo, puniti colla morte i capi della ribellione.

29 *Sessores*: gli abitanti, da *sedes*, perchè ibi *sedem sibi statuerant*.

30 *Civibus* (cioè suis, o sia *Atheniensibus*).

31 *I Tasi*, gli abitatori di Taso, Isola tra la Macedonia e la Tracia, i quali si erano assai arricchiti per le miniere di oro, e per le cave di marmo in quella isola.

32 *Manubiae*: bottino; cioè cosa presa a forza colla mano ai nemici, da *manus*, e da *vis*, mutato il *V* in *B* per l'affinità di tali lettere, o sia per l'altra nella pronunzia, e data a tale nome terminazione della prima declinazione nel farsene il composto.

33 *Qua* V. Append.

34 *Ornata est* (cioè per Ell. *propugnaculis ceterisque operibus necessariis ad propulsandos hostes*): fu ornata, cioè fu corredata di fortificazioni la rocca. V. questo verbo anche in Temistocle C. II. 9. in Annibale C. III. *Elephantus ornatus* etc. Da' quali esempi si vede, che elegantemente per metafora il verbo *orno* si usa in vari significati correlativi, secondo il senso, dal vantaggio che si ritrae dalla cosa ornata, o sia dall'effetto prodotto.

III. Quibus rebus <sup>1</sup> cum unus in civitate maxime floreret, incidit in eandem invidiam, <sup>2</sup> quam pater suus, ceterique Atheniensium principes. Nam <sup>3</sup> testarum suffragiis quod illi *οστρακισμον* vocant, decem annorum exilio multatus est. Cuius facti celerius Athenienses, quam ipsum poenituit. Nam cum ille forti animo invidiae ingratorum civium cessisset, bellumque Lacedaemonii Atheniensibus indixissent, confestim <sup>4</sup> notae eius virtutis desiderium consecutum est. Itaque post annum quintum, <sup>5</sup> quo expulsus erat, in patriam revocatus est. Ille, <sup>6</sup> quod hospitio Lacedaemoniorum utebatur, <sup>7</sup> satius existimans eos, et cives suos inter se una voluntate consentire, quam armis contendere, Lacedaemonem <sup>8</sup> sua sponte est profectus, pacemque inter duas potentissimas civitates conciliavit. <sup>9</sup> Post, neque ita multo, in Cyprum cum ducentis navibus imperator missus, cum eius maiorem partem insulae devicisset, <sup>10</sup> in morbum implicitus, <sup>11</sup> in oppido Citio est mortuus.

IV. Hunc Athenienses non solum in bello, <sup>1</sup> sed in pace <sup>2</sup> diu desideraverunt. Fuit enim tanta liberalitate, cum <sup>3</sup> compluribus locis praedia hortosque haberet, ut numquam eis custodem impo-

1 C. III. Cum unus etc. V. Milz. C. I. 2.

2 Cioè in quam inciderat pater suus, et inciderant etc. V. Princeps in Persona Append.

3 Suffragiis testarum, co' voti delle tavolette, V. Ostracismo App.

4 Desiderium notae virtutis eius consecutum est, namque, si risvegliò negli Ateniesi il desiderio della sperimentata di lui virtù, cioè nella scienza militare ecc.

Desiderium è bene spesso usato dai Latini assai propriamente per indicare la mancanza di qualche cosa, e specialmente la morte di qualcheduno; perchè allora veramente si desidera quella cosa, o quel tale, da cui si traeva vantaggio, aiuto ecc. quando ce ne troviamo privi. Lo stesso si dica del verbo desiderare.

5 Quo, da che, cioè ex quo anno.

6 Quod, perchè. Uti hospitio, go-

ders dell'ospitalità. V. tal uso in Timot. C. IV. 7.

7 Satis, meglio.

8 Sua sponte V. Milz. C. I. 16.

9 Neque ita (a tempore) multo post (id tempus): nè sì lungo tempo dipoi, ovvero, e dopo non assai lungo tempo. Cipro V. Paus. C. II. 1.

10 Implicitus in morbum: sorpreso da una malattia. Si trova pure implicitus morbo, ma forse più frequentemente in morbum.

11 In Cizio, città nell'isola di Cipro patria di Zenone, capo della setta de' filosofi Stoici.

1 C. IV. Sed (vi si sottintende etiam) per Ell. in corrispondenza di non solum.

2 Diu V. Temist. C. IV. 8.

3 Compluribus locis, senza prep. V. il notato in Chersonesi Append. Complures è sinonimo di plurimi.

suerit fructus servandi gratia, <sup>4</sup> ne quis impediretur, quominus eius rebus, quibus vellet, frueretur. Semper cum pedissequi cum nummis sunt secuti, ut, si quis opis eius indigeret, haberet quod statim daret, ne differendo videretur negare. Saepe cum aliquem <sup>5</sup> offensum fortuna videret <sup>6</sup> minus bene vestitum, suum amicum dedit. Quotidie <sup>7</sup> sic coena ei coquebatur, ut quos <sup>8</sup> non invocatos vidisset in foro, omnes devocaret: quod facere <sup>9</sup> nullum diem praetermittebat. Nulli fides eius, nulli opera, nulli <sup>10</sup> res

<sup>4</sup> *Ne quis impediretur, quominus frueretur rebus eius, quibus vellet* (frui): affinché non fosse impedito chicchessia di godere di quelle cose di lui, delle quali volesse godere, o semplicemente ch'egli volesse, per conservare l'Ell. anche in italiano.

*Quominus* in una sola parola è composto da *minus* e da *quo* (che porta seco per Ell. il sostant. *modo* o *fine*) secondo la natural costruzione del comparat. col- l'ahl. come si è accennato anche in Arist. C. II. 12. Onde in sostanza viene a valere lo stesso, che *ut non*. Ma si trova usato solamente con certi verbi, che significano *impedimento, ripugnanza, desiderio, dubbio*, e simili: che di più hanno nel suo proprio inciso la negativa, o sia o *non nihil*, o *nullus*, o *nequis* etc. come qui.

<sup>5</sup> *Fortuna*, suole portare specificato l'epiteto, o *prospera*, o *adversa*. Ma quando il senso fa chiaramente conoscere quale vi si debba intendere, come qui *adversa*, per elegante Ellissi si sopprime.

<sup>6</sup> *Minus bene vestitum* (cioè quam par esset per Ellissi che porta seco il comparativo, oppure, eius conditione, statu etc.): poco bene vestito, o riguardo al letterale dell'Ellissi *meno ben vestito del di lui grado, o di quello che convenisse* ecc.

<sup>7</sup> *Coena ei coquebatur: se gli preparava la cena*, non parendo molto proprio il letterale, se gli cuoceva la cena.

Presso gli antichi la cena era il gran pasto che si faceva nella giornata; e questa era circa l'ora nona del giorno naturale, essendo allora terminato affatto il corso degli affari pubblici. La mattina prendevano essi solamente qualche poco di ristoro, che loro servisse di mantenere il corpo senza opprimerlo, per potere agire a mente serena nei loro rispettivi impieghi.

Secondo Mannzio, in sequela di otto antiche lapidi, ed alquanti libri antichi, si dee scrivere *cena*, e non *coenā*. Ma stando all'etimologia della parola *κοινός*, communis, all'autorità del Cellario, o di Dausquio, il secondo de' quali riporta un'antica iscrizione, ove si legge *coenarent*; non può riprovarsi il ditlongo *oe*.

<sup>8</sup> *Non vocatos: non invitati*, cioè antea per Ellissi.

<sup>9</sup> Cioè per nullum diem, secondo l'Ellissi naturale.

<sup>10</sup> *Res familiaris: la roba di casa*, le cose domestiche, cioè i comestibili, le vesti e'l denaro. Con qual'enegia è descritta da Cornelio ogni sorta d'aiuto dato da Cimone, con quella figura chiamata ripetizione, per via del nulli tre volte ripetuto.

familiaris defuit: multos locupletavit: complures pauperes mortuos, qui, <sup>11</sup> unde efferrentur, non reliquissent, <sup>12</sup> suo sumptu extulit. Sic se gerendo, minime est mirandum, si et vita eius fuit secura, <sup>13</sup> et mors acerba.

<sup>11</sup> *Unde: onde, o come. Efferrì V. Arist. C. III. 12,*

<sup>12</sup> *Suo sumptu: a sue spese. Extulit: seppellì, per elegante ed espressiva brevità, che vale curavit, ut efferrentur.*

<sup>13</sup> *Mors acerba: morte acerba, luttuosa, cioè suis civibus. Acerba per me-*

*tafora dai frutti acerbi, perocchè danno disgusto, e ben anche degl'incomodi a chi li mangia, e forse piuttosto perchè se ne perde l'utile e di borsa e di nutrimento, quando per sinistro accidente cadono acerbi dall'albero.*

# LYSANDER

## ARGUMENTUM

I. *Lysander victis apud Aegos flumen Atheniensibus, civitates omnes in suam potestatem redigit.* II. *In Thasios subdolis, et crudelis.* III. *Eius consilia de Lacedaemoniorum regibus tollendis: absolutus crimine, et Orchomeniis missus subsidio, occiditur a Thebanis.* IV. *Factum Pharnabazi satrapis regii.*

I. LYSANDER Lacedaemonius magnam reliquit sui famam, magis felicitate, quam virtute <sup>1</sup> partam. Athenienses <sup>2</sup> enim in Peloponnesios sexto et vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet. Id qua ratione consecutus sit, latet. Non enim virtute sui exer-

**1** C. I. *Partam* (sibi per Ell.) *acquistari*. Come in molte altre parole ripugna al gusto della lingua italiana il tradurre letteralmente il latino elegantemente usato per metafora, così lo sarebbe qui riguardo a *partam*.

**2** *Etenim apparet, eum confecisse Athenienses gerentes bellum in Peloponnesios anno sexto et vicesimo* (cioè per Ellissi ab anno sexto et vicesimo usque ad praesens tempus). *Imperciocchè è noto ch'egli disfece, vinse gli Ateniesi, i quali da ventisei anni facevano guerra contro i Peloponnesi.*

*Vicesimus* è migliore di *vigesimus*, *sexto et vicesimo* è più elegante, che *vicesimo sexto*; sopra di che vedi la Grammatica. Enim V. Append. *Peloponneso* V. Append.

Altri storici fanno durare questa guerra 27 anni. Forse nascerà la differenza dell'epoca, dal prenderla Cornelio dall'aperta rottura, e non dal principio datone dai

Tebani entrati a 'tradimento contro la tregua in Platea alleata d'Atene, di cui peraltro non restarono padroni, essendo trucidati nelle tenebre della notte dai Plateesi.

La guerra detta del Peloponneso, per esserne stato il teatro principale questa penisola, è famosa per le circostanze e per l'ostinazione, non ostante qualche tremuoto accaduto e la peste suscitatasi. Vi entrarono, come alleate o di Atene o di Sparta, ch'erano le principali in questa tragica scena, quasi tutte le città della Grecia propria, l'isole dell'Egeo, le colonie dell'Ellesponto, della Ionia, dell'Eolia ecc. E fu sostenuta dagli aiuti e dall'oro della potenza persiana, ora da una parte ed ora dall'altra, per rifinire i Greci co' Greci medesimi. Tal guerra cominciò circa otto anni prima della morte d'Artaserse Longimano re di Persia, e finì terminato il regno di Dario Noto, che fu di diciannove anni.



citus, sed <sup>3</sup> immodestia factum est adversariorum: qui, quod <sup>4</sup> dicto audientes imperatoribus suis non erant, <sup>5</sup> dispalati in agris, relictis navibus, in hostium venerunt potestatem: quo facto Athenienses se Lacedaemoniis dediderunt. Hac victoria Lysander <sup>6</sup> elatus, cum antea semper <sup>7</sup> factiosus audaxque fuisset, <sup>8</sup> sic sibi indulsit, <sup>9</sup> ut eius opera in maximum odium Graeciae Lacedaemonii pervenerint. <sup>10</sup> Nam cum hanc causam Lacedaemonii dictitassent sibi esse belli, ut Atheniensium impotentem dominationem refringerent: postquam <sup>11</sup> apud Aegos flumen

3 *Immodestia adversariorum*: per la sregolatezza de' nemici, V. Alcib. C. VIII. che appunto per questa sregolatezza avea predetta la vittoria di Lisandro.

4 *Esse audientem dicto alicui*: è una perifrasi, che valendo stare attento al detto, o sia al comando di qualcheduno, cioè per poterlo puntualmente eseguire; equivale per l'effetto al semplice obedire alicui. Dicto, secondo il parlare grammaticale, è dativo di cosa, ed alicui lo è di persona; e se questo secondo si troverà mancare in qualche passo, ciò sarà per necessaria Ellissi, somministrando chiaramente il senso la persona già mentovata in altro inciso che per Ellissi in tal perifrasi si tace. Qui l'abbiamo espresso in quell' *imperatoribus suis*. Alle volte pel dativo di persona si trova un secondo dativo di cosa, ma tale, che ha rapporto a persona, come in Ages. C. IV. 6.

5 *Dispalati in agris*: dispersi per la campagna, o a foraggiare, o a divertirsi.

6 *Elatus*: insuperbitosi: o, secondo il latino metaforico, alatosi in superbia, o sopra degli altri. Participio da *effero*.

7 *Factiosus et audax*: fazioso ed ardito: cioè d'animo portato a fare partiti e brogli, e risoluto a sostenerli, per dominare nella repubblica. *Fasionario* è termine del volgo.

8 *Sic sibi indulsit*: per tal modo secondò le proprie passioni, si lasciò trasportare dalle passioni procurandone il compimento, o coll'arte o colla forza, come si ha nel progresso. Compiacque a sè stesso sarebbe il letterale.

9 *Ut (ex per Ellissi) opera eius Lacedaemonii pervenerint etc.*: che gli Spartani per lo modo di operare di esso (per opera di lui) vennero, caddero ecc. La metafora è chiara.

10 *Nam cum Lacedaemonii dictitassent, hanc sibi esse causam belli (idest) ut refringerent impotentem dominationem Atheniensium.* (V. *Impotens* Appendice) Imperciocchè avendo i Lacedemoni sparsa voce, essere questo il loro motivo di guerra (cioè) per fiaccare lo smoderato dominio degli Ateniesi, per abbattere, ed anche per rintuzzare il prepotente signoreggiare ecc. V. Temistocle, Aristide e Cimone, per comprendere la causa dell'orgoglio ateniese, oltre l'accaduto sopra Milziade. La gara per altro di predominio fu perpetua tra Atene e Sparta.

*Dictito*: deriva da dico, ed è uno di que' verbi detti *frequentativi*, perchè significano un'azione non assoluta, ma a più e frequenti riprese, valendo perciò andare dicendo, spargere voce qua e là.

11 *Apud flumen Aegos*: presso il fiume Ege nel Chersoneso di Tracia,

Lysander classe hostium est potitus, nihil aliud molitus est, quam ut omnes civitates in sua teneret potestate, cum id se Lacedaemoniorum caussa facere simularet. Namque <sup>12</sup> undique, qui Atheniensium rebus studuissent, eiectis, decem delegerat <sup>13</sup> in unaquaque civitate, quibus summum imperium potestatemque omnium rerum committeret. Horum in numerum nemo admittebatur, <sup>14</sup> nisi qui aut eius hospitio contineretur, <sup>15</sup> aut se illius fore proprium fide confirmaret.

II. Ita <sup>1</sup> decemvirali potestate in omnibus urbibus constituta, <sup>2</sup> ipsius nutu omnia gerebantur: cuius de crudelitate ac perfidia satis est, unam rem <sup>3</sup> exempli gratia proferre: <sup>4</sup> ne de eodem plura enumerando, fatigemus lectores. Victor ex Asia cum reverteretur, <sup>5</sup> Thasumque divertisset, quod ea civitas <sup>6</sup> praecipua fide fuerat erga Athenienses, <sup>7</sup> proinde ac si iidem firmissimi

ov'era parimente una città ed un porto dello stesso nome. *Aegos* è genitivo di terminazione greca.

<sup>12</sup> *Undique eiectis*: (illis hominibus) qui etc. *Undique* avverbio di moto da luogo, composto da *unde* e dalla sillaba *que*.

*Studere rebus alicuius*: per metafora, *Adoprarsi, mostrare impegno per gli affari di qualcuno*.

<sup>13</sup> *In unaquaque civitate*: in ciascuna città, cioè dipendente da Atene, o per dominio o per alleanza. In Atene per altro Lisandro ne stabilì 30. e non 10. di questi che diremmo governatori, e tutti Ateniesi, ma di massime contrarie alla libertà della patria, come si ha da Giustino L. V. Capo 8., da Diodoro L. XIV. 3. e come si rileva dallo stesso Cornelio in Trasibulo Capo I.

<sup>14</sup> *Nisi qui, aut contineretur hospitio eius*: se non chi godesse, ovvero godeva della di lui ospitalità. V. *Qui, quae, quod* Append. V. *Ospitalità* in Timot. C. IV. 7.

<sup>15</sup> *Aut confirmaret fide, se fore*

*proprium illius*: o ratificasse con giuramento, oppure giurava, che sarebbe tutt'affatto di lui, o che sarebbe in tutto dipendente da lui. Simili con simili, dice il noto proverbio.

<sup>1</sup> C. II. *Ita constituta decemvirali potestate*: in tal maniera stabilito il decemvirale magistrato, il governo de' dieci.

<sup>2</sup> *Nutu ipsius*: a cenno dello stesso. Quant'è espressivo, quel nutu! *Voluntate, imperio* etc. non vagliono tanto.

<sup>3</sup> *Gratia exempli*: per modo, a cagion d'esempio, per esempio.

<sup>4</sup> *Ne fatigemus*: per non istancare. *De eodem* (argomento, vel negotio per Ell.) sopra lo stesso soggetto, intorno alla medesima cosa, materia ecc.

<sup>5</sup> *Et divertisset Thasum* (cioè iter Thasum versus per Ellisi): ed avendo voltato il cammino verso Taso, presa la strada alla volta di Taso, isola e città nell'Egeo.

<sup>6</sup> *Praecipua fide*: di singolare fedeltà, fedelissima.

<sup>7</sup> *Proinde ac si*: come se quasi che. *Ut si, ac si* vagliono lo stesso che *proinde*

solerent esse amici, qui constantes fuissent inimici, eam pervertere concupivit. Vidit autem, nisi in eo occultasset voluntatem, futurum, ut Thasii <sup>8</sup> dilaberentur, consulerentque rebus suis & . . .

III. <sup>1</sup> Itaque decemviralem suam potestatem sui ab illo constitutam sustulerunt. Quo dolore incensus <sup>2</sup> iniit consilia reges Lacedaemoniorum tollere; sed sentiebat, id se sine ope Deorum facere non posse, quod Lacedaemonii omnia ad oracula referre consueverant. Primum <sup>3</sup> Delphos corrumpere est conatus. Cum id non potuisset, <sup>4</sup> Dodonam adortus est. Hinc quoque repulsus, dixit, <sup>5</sup> se vota suscepisse, quae Iovi Ammoni solveret existi-

ac si, se non che quel proinde composto dalla preposizione *pro* e da *inde* pare che venga a specificare qualche cosa di più riguardo al già detto, come se si dicesse: *per di là, per tale circostanza, o fatto e seguito ecc.*

8 *Vidit autem (Lysander) futurum (esse) ut Thasii dilaberentur (e suis manibus) nisi occultasset voluntatem (suam) in eo (negotio.)* Quant' Ellissi! Ma quanta eleganza e forza maggiore troviamo in quel parlare ellittico?

*Videre oculis*, è l'uso naturale. *Videre mente*, animo si usa per metafora, ed anche per elegante Ell. di tale ablativo, come qui.

*Dilabor*: fuggire dalle mani, per metafora dalle cose untuose; o sia senza metafora *Rifugiarsi altrove, disperdersi quà e là*, ma meno espressivi.

*Thasii* qui porta per Ell. *multi alii*, come si ricava dal seguito della storia, che qui per ingiuria del tempo si trova mancare. Nelle tracce di Polieno I. 53. ne daremo una sufficiente notizia nell' Appendice che comincia *Supplemento I. a Lisandro*.

Consulo V. Mila. C. I. 11.

1 C. III. *Itaque sui* (civei cioè Lacedaemonii) *sustulerunt*: pertanto i suoi tolsero, rovesciarono ecc. *Sustollo* signi-

fica naturalmente *sollevare, innalzare*, e per metafora *togliere di mezzo, di vita, rovesciare ecc.* secondo il senso.

Qui pure quell' *itaque* particella causale dimostra esservi un'altra lacuna, cioè la storia dell'abolizione dei decemviri. Diod. XIV. 34. Giustino V. X. ed in parte Cornelio stesso in Trasibulo ne somministrano l'opportuno indizio. V. *Supplemento II. a Lisandro* Appendice.

2 *Inire consilia*: fare disegni, prendere partiti, misure ecc. *Quo dolore* invece di *dolore cuius rei*; e *tollere* infinito ad imitazione dei Greci, invece di *tollendi gerundio*.

3 *Delphos* per metonimia invece di *Pythiam Delphicam*, V. *Pythia* Append.

*Corrumpere*, cioè auro, pecunia. *Subornare*, cioè col danaro: affinché la Pitonessa profetizzasse a di lui voglia, spacciasse oracoli, come egli li voleva.

4 *Adortus est*, per metafora, e di più, grandi pecunia, magno auri pondere per Ellissi *Dodonam* per metonimia, cioè *sacerdotes Dodonaeos*. V. *Dodona* Appendice.

5 *Se suscepisse vota, quae solveret Iovi Ammoni*: ch'egli aveva fatti dei voti da sciogliere (da adempiere in persona) a Giove Ammone. Anche i Gentili tenevano il voto come il maggiore vincolo di

mans se <sup>6</sup> Afros facilius corrupturum. Hac spe cum profectus esset in Africam, multum eum <sup>7</sup> antistites Iovis fefellerunt: nam non solum corrumpi non potuerunt, sed etiam legatos <sup>8</sup> Lacedaemona miserunt qui Lysandrum accusarent; quod sacerdotes fani corrumpere conatus esset. Accusatus hoc crimine, iudiciumque <sup>9</sup> absolutus sententiis, <sup>10</sup> Orchomeniis missus subsidio, occisus est a Thebanis apud <sup>11</sup> Haliartum. Quam vere de eo <sup>12</sup> foret iudicium, oratio <sup>13</sup> indicio fuit, quae post mortem <sup>14</sup> in domo eius reperta est: in qua suadet Lacedaemoniis, ut regia potestate dissoluta, ex omnibus dux deligatur ad bellum gerendum: sed

religione, e perciò da adempiersi necessariamente. V. *Giove Ammone* Appendice.

<sup>6</sup> *Afros*: gli *Africani*, cioè i Sacerdoti di quel tempio nella Libia, regione dell'Africa.

<sup>7</sup> *Antistites*: i primi tra' sacerdoti.

Non furono per altro sì scrupolosi in appresso verso Alessandro il Grande, avendolo con sacrilega impostura dichiarato figliuolo di Giove Ammone.

<sup>8</sup> *Lacedaemona* accusativo di terminazione greca.

<sup>9</sup> *Absolutus etc.* perchè Lisandro mise con somma scaltrezza in vista ai giudici, qual fede meritassero le accuse d'uomini *Africani*, che vale dire d'uomini, che sanno adattare il sì e il no alle circostanze, senza ribrezzo di affermare il già negato, o al contrario; e di più contro di lui, che per le vittorie riportate, e per la vita a tanti pericoli evidentemente esposta per la patria, doveva per se stesso essere più che manifesto, se fosse capace di tradirla ecc. Ma forse più, che per qualunque difesa fu sospeso questo processo, per la guerra insorta tra Tebe e Sparta, in cui l'opera di Lisandro pareva necessaria. Onde egli fu mandato alla testa d'un corpo di Spartani a difendere gli Orcomeni alleati di Sparta assaliti dai Tebani, come l'accenna

qui Cornelio. Lisandro volendo in appresso sorprendere la città detta Aliarta, ed avendo affrettato Pausania con lettera segreta ad unirsi seco il giorno seguente, per riuscire nell'impresa col doppio assalto improvviso ai nemici, la lettera cadde nelle mani de' Tebani, ed egli si trovò a fronte dei nemici senza il rinforzo del collega, per tale accidente non preveduto. Oppressa pertanto la sua truppa dal numero maggiore dei Tebani fu sconfitta, ed egli vi rimase ucciso. Così Plutarco in Lisandro verso il fine.

<sup>10</sup> *Orchomeniis*: agli *Orcomeni*, popoli della Beozia, *Orchomenus*, i, era detta la loro città rispettabile allora, specialmente per un magnifico tempio dedicato alle tre grazie. Mitto con due dativi V. *Paus. C. II. 12.*

<sup>11</sup> *Haliartum*: *Aliarta*, città della Beozia.

<sup>12</sup> *Foret*, vale lo stesso, che *esset*. V. *Fore* Appendice.

<sup>13</sup> *Esse indicio*: essere d'indizio, servire come di prova.

<sup>14</sup> *In domo*. Anche Cicerone disse L. II. Ep. 7. ad Att. *Cum in domo Caesaris quondam unus vir fuerit*; e pro domo sua 8. *domo me tenui* senza preposizione. Ma l'uso comune nello stato è *domi*, genitivo per Ellissi.

<sup>15</sup> ita scripta, ut deorum videretur <sup>16</sup> congruere sententiae, quam ille se habiturum, pecunia fidens, non dubitabat. Hanc ei scripsisse <sup>17</sup> Cleon Halicarnasseus dicitur.

IV. Atque hoc loco non est praetereundum factum Pharnabazi satrapis regii. Nam cum Lysander praefectus classis <sup>1</sup> in bello multa crudeliter avareque fecisset, deque his rebus suspicaretur ad cives suos <sup>2</sup> esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut <sup>3</sup> ad Ephoros sibi testimonium daret, <sup>4</sup> quanta sanctitate bellum gessisset, sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet; <sup>5</sup> magnam enim eius auctoritatem in ea re futuram. Huic ille <sup>6</sup> liberaliter pollicetur. <sup>7</sup> Librum gravem multis verbis conscripsit, in quo <sup>8</sup> summis eum effert laudibus; quem cum legisset, probassetque <sup>9</sup> dum obsignatur, alterum pari magnitudine, tanta similitudine, <sup>10</sup> ut discerni non

<sup>15</sup> Sed ita scripta: cioè illa oratio.

<sup>16</sup> Congruere sententiae deorum: concordare, convenire coll'oracolo degli Dei, cioè di Giove Ammono, e Dodoneo, o d' Apollo.

<sup>17</sup> Cleone d' Alicarnasso, città della Caria nell' Asia minore. Il recitare le composizioni fattesi fare all'occasione da uomini periti nell' arte, si vede, ch' era in uso anche ne' tempi passati.

<sup>1</sup> C. IV. In bello V. Epaminonda C. V. 14.

<sup>2</sup> Perlatum (cioè aliquod nuntium, verbum) de iis rebus: che fosse stata denunziata qualcuna di tali cose.

<sup>3</sup> Ut daret sibi testimonium ad Ephoros: che gli desse una testimonianza diretta agli Efori, V. Efori in re di Sparta Appendice. V. Se, sui Temist. C. VIII. 26.

<sup>4</sup> Quanta sanctitate: con quanta integrità, lealtà, giustizia.

<sup>5</sup> Cioè per Ell. praevidens, cognoscens, qual base dell' infinito.

<sup>6</sup> Liberaliter: cortesemente, ed anche ampiamente. Si vede che Farnabazo non la cedeva a Lisandro, onde si potrebbe dire di lui contro un furbo, un

furbo e mezzo, o sia in latino Cretensis contra Cretensem, perchè erano tali in doppiezza ed in raggi i Cretensi, ossia i Candiotti, che neppure bastava un Greco in genere (che pure vuol dire molto come si rileva dell' altro proverbio graeca fides appropriato a tutta la nazione) ma ci voleva un altro Cretense per poterlo scoprire, e mettersi in guardia contro le di lui furberie.

<sup>7</sup> Librum gravem multis verbis: una lettera autorevole, piena di gravità, ben prolissa.

Liber, e non epistola si dice da Cornelio, o perchè si è voluto servire del nome generico, o forse più tosto per meglio indicare la prolissità della lettera scritta multis verbis anche col nome stesso librum, cioè in più fogli a guisa piuttosto di libro, che di lettera. V. Liber sotto epistola App., e levis e gravis prefaz. 5.

<sup>8</sup> Efferre aliquem summis laudibus: esaltare uno con somme lodi.

<sup>9</sup> Dum obsignatur: mentre si risigilla, V. Epistola Appendice.

<sup>10</sup> Ut porta sottinteso l' altra particella di sua correzzione ita per Ellissi.



posset, signatum <sup>11</sup> subiecit, in quo accuratissime eius avaritiam perfidiamque accusarat. Hinc Lysander domum cum rediisset, postquam de suis rebus gestis <sup>12</sup> apud maximum magistratum, quae voluerat, dixerat, <sup>13</sup> testimonii loco librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc, <sup>14</sup> summoto Lysandro, cum Ephori <sup>15</sup> cognoscent, ipsi legendum dederunt. Ita ille <sup>16</sup> imprudens ipse suus fuit accusator.

<sup>11</sup> *Subiecit alterum: ne sostituì, ne mise in cambio un altro da sub, e da incio.*

<sup>12</sup> *Apud maximum magistratum: cioè apud Ephoros.*

<sup>13</sup> *Loco testimonii: in attestato, per testimonianza.*

<sup>14</sup> *Summoto: allontanato; fatto uscire dal luogo dell'udienza.*

<sup>15</sup> *Cum cognoscent hunc (librum):*

*avendo attentamente letta, esaminata questa lettera. Cognoscere è molto più che leggere; perciò non a caso l'usa Cornelio riguardo alla gravità di quel magistrato. Cognoscent, e poco sopra, accusarat sono sincopati.*

<sup>16</sup> *Imprudens: mal accorto, che vale ancora non volendo, all'improvvisa, da in per non, e da prudens.*

## ALCIBIADES

## ARGUMENTUM

I. Alcibiades et vitiis et virtutibus insignis. II. Adolescens optimis praeceptoribus usus est: amatus a multis, multos et ipse amavit. III. Belli dux adversum Syracusanos delectus, in suspicionem venit Hermas deiecisisse, et mysteria domi facere. IV. Quo crimine domum vocatus cum Thurios, Elidem, Thebas venisset, devovetur; quam iniuriam Spartanis inserviando, vindicat. V. His quoque suspectus ad Tissaphernem venit, et Atheniensium exercitui conciliatus res eorum insigniter auget. VI. Bene ob id domi exceptus resacratur. VII. Sed apud Cymen in invidiam petit. VIII. Cives apud Aegos flumen adloquitur. IX. Victis a Lysandro Atheniensibus in Thraciam redit, inde in Asiam ad Pharnabazum concedit, ut regis colloquio potiatur. X. Insidiis paratis cum incendio se eriperet, telis conficitur. XI. Infamatus a multis, a clarissimis historicis commendatus.

I. ALCIBIADES Cliniae filius, Atheniensis. In hoc natura, quid efficere possit, videtur <sup>1</sup> experta. Constat enim inter omnes <sup>2</sup> qui de eo memoriae prodiderunt, <sup>3</sup> nihil illo fuisse excellentius, vel in vitiis, vel in virtutibus. Natus <sup>4</sup> in amplissima civitate, <sup>5</sup> summo genere, <sup>6</sup> omnium aetatis suae multo formosissimus, ad omnes res aptus, consiliique plenus. Namque imperator fuit summus et mari et terra; disertus, ut in primis dicendo valeret: et tanta erat <sup>7</sup> commendatio oris, atque orationis, ut nemo ei

1 C. I.<sup>o</sup> *Experta* (esse per Ell.).

2 *Prodere memoriae* V. Temistocle C. X. 23.

3 *Nihil excellentius*: in genere per nullum virum excellentiorem in specie. V. Simile eleganza in Milziade C. V. 17.

4 *Nobilissima*, e pel formale e pel materiale, come lo era Atene.

5 *Summo genere*: di stirpe magnatizia, di famiglia tra le primarie.

6 *Formosissimus omnium etc.* cioè nel pieno grammaticale ex multo intervallo, *formosissimus* in numero omnium etc.: il più bello di gran lunga fra tutti gli altri ecc. *Plenus consilii* V. Grecismo Appendice.

7 *Commendatio oris atque orationis*: la grazia del volto e del parlare. *Commendatio* per metafora dall'effetto, perchè chi ha tali doti, incontra lode.

dicendo posset resistere. Deinde, cum tempus posceret, laboriosus, patiens, liberalis, splendidus, non minus <sup>8</sup> in vita, quam victu, affabilis, blandus, <sup>9</sup> temporibus callidissime inserviens. Idem <sup>10</sup> simul ac se remiserat, nec caussa suberat, quare animi laborem perferret, luxuriosus, dissolutus, libidinosus, intemperans reperiebatur, ut omnes admirarentur in uno homine tantam dissimilitudinem, tamque diversam naturam.

II. Educatus est <sup>1</sup> in domo Periclis, (privignus enim eius fuisse dicitur) eruditus <sup>2</sup> a Socrate. Socerum habuit Hipponicum, <sup>3</sup> omnium Graecae linguae eloquentia disertissimum, <sup>4</sup> ut, si ipse fingere vellet, neque plura bona reminisci, neque maiora

*Mari, et terra V. Aristide C. II. 9. In primis V. Pans. C. I. 9.*

<sup>8</sup> *Non minus in vita, quam victu: non meno negli affari (cioè della vita civile e militare), che nel domestico trattamento.*

<sup>9</sup> *Callidissime inservire temporibus: governarsi con somma scaltrezza secondo i tempi, o l'occasione.*

<sup>10</sup> *Simul ac se remiserat: appena che si era posto in quiete, cioè per metafora remiserat se a loco laboris in locum otii, quietis.*

*Causa, quare: cagione per cui, o motivo onde, V. Quare in cur Appendice.*

<sup>1</sup> *C. II. In domo V. Lisandro Capo III. 14.*

Pericle fu figliuolo di quel Santippo, che battè i persiani presso Micale come si è accennato nella nota 11. del C. II. di Cimone. Questo Pericle seppe maneggiare sì bene in città il popolo Ateniese, che lo regolò a sua voglia fino alla morte; sebbene per brevi intervalli di tempo gliene facessero perdere il governo i maneggi dei suoi emuli, fra' quali fu Tucidide, esiliato finalmente a competenza di Pericle. Sotto la di lui condotta avendo gli Ateniesi riportate nove vittorie, ne fu

eternata la memoria con nove distinti trofei. Egli poi morì, si può dire, affatto l'aspetto d'Ate, avendola abbellita di templi, di teatri ecc. colla direzione d'uomini insigni nell'architettura, nella scultura e nella pittura, e specialmente del celebre Fidia. V. Plutarco in Pericle.

<sup>2</sup> *Socrate filosofo Ateniese fu il primo fra i pagani, che dalla filosofia trasse dei principii per regolare i costumi, o sia il cuore degli uomini, e perciò viene detto istitutore della filosofia morale, come lo poteva essere un gentile. Fu ancor guerriero. Terminò finalmente la vita astretto dall'ingiustizia degli Ateniesi a bere la cicuta; nel qual tempo lontano dal lamentarsi dell'ingiusta sentenza, solamente parlò dell'immortalità dell'anima.*

<sup>3</sup> *Cioè ex numero omnium virorum disertorum, secondo la grammatica.*

<sup>4</sup> *Cioè per Ell. ita, ut etc.: così che se egli stesso si fosse voluto ideare de' beni, nè avrebbe potuto concepirne di più, nè conseguirne de' maggiori. Per proprietà di lingua vellet e posset vengon spiegati meglio in più che perfetto. I beni di natura sono le doti dell'animo e del corpo, e quei di fortuna sono la nobiltà, le ricchezze ecc. V. Adolescenza in Temistocle C. I. 2.*



posset consequi, quam vel fortuna, vel natura tribuerat. Ineunte adolescentia amatus est a multis, more Graecorum: in eis a Socrate, de quo mentionem fecit Plato <sup>5</sup> in *Symposio*: namque eum <sup>6</sup> induxit commemorantem, *se pernoctasse cum Socrate, neque aliter ab eo surrexisse*, <sup>7</sup> *ac filius a parente debuerit*. Postquam <sup>8</sup> robustior est factus, non minus multos amavit: in quorum amore, <sup>9</sup> quoad licitum est, odiosa multa <sup>10</sup> delicate iocoseque fecit: quae referremus, nisi maiora potioraque haberemus.

III. <sup>1</sup> Bello Peloponnesiaco huius consilio atque auctoritate, Athenienses bellum <sup>2</sup> Siracusanis indixerunt, ad quod gerendum ipse dux delectus est. Duo praeterea collegae dati, Nicias et Lamachus. Id cum appareretur, prius quam classis exiret, accidit, ut una nocte omnes <sup>3</sup> Hermae, qui in oppido erant Athenis, deiicerentur, praeter unum, qui ante ianuam erat <sup>4</sup> Andocidis. Itaque ille postea Mercurius Andocidis vocitatus est. Hoc cum appareret, non sine magna multorum consensione esse factum, quod non ad privatam, sed ad publicam rem pertineret; <sup>5</sup> magnus multitudini

5 Nel *simposio*, *symposium*, viene dal greco, e vale *convito*. Così Platone intitolò tal'opera fatta in dialogo, come in dialoghi ha fatte anche l'altre opere sue. Platone scolaro di Socrate fu l'istitutore della setta *Accademica*, così detta dal luogo, ove Platone faceva le sue lezioni, ch'era un gran casamento stato una volta d'un certo *Accademo* Ateniense.

6 *Induxit commemorantem*: lo introdusse a parlare (nel dialogo).

7 *Ac filius debuerit* (surgere) a parente: che un figliuolo dovesse levarsi d'accanto, o dal letto del padre, cioè con rispetto e modestia.

8 Più robusto, cioè adulto.

9 V. Quoad Appendice.

10 Delicate et iocose: con gentilezza e con parole gioconde, da onesta conversazione.

1 C. III. Vedi l'accennato nella vita di Lisandro C. I.

2 I Siracusani popoli della Sicilia erano pur Greci d'origine, avendo avuto il suo principio Siracusa da Archia di Corinto per stabilirvi la colonia de' Corinti colà passati sotto la di lui condotta.

3 *Hermae* di gen. masc. si dicevano le statue quadrate di figura cubica rappresentanti *Mercurio* senza mani e senza piedi; *Mercurio* fu detto *Hermes*, *tis*, dal greco, che vale *nuntius Deorum*. Tali Ermi erano frequenti in Atene, per essere simboli del consiglio de' saggi e della forza dell'Eloquenza.

4 *Andocide* oratore Ateniese contemporaneo d'Alcibiade.

5 Entrò un gran timore nel popolo (meglio che il letterale, fu messo da questo fatto un gran timore nel popolo).

timor est iniectus, <sup>6</sup> ne qua repentina vis in civitate existeret, quae populi libertatem opprimeret. Hoc maxime convenire in Alcibiadem videbatur, quod et potentior et maior, quam privatus, existimabatur. Multos enim liberalitate devinxerat; plures etiam <sup>7</sup> opera forensi suos reddiderat; quare fiebat, ut omnium oculos, quotiescumque in publicum prodiret, ad se converteret, neque ei par quisquam in civitate <sup>8</sup> poneretur. Itaque non solum spem in eo habebant maximam, sed etiam timorem, quod ei obesse plurimum et prodesse poterat. <sup>9</sup> Aspergebatur etiam infamia, quod in domo sua facere <sup>10</sup> mysteria dicebatur: quod nefas erat more Atheniensium; idque non ad religionem, sed ad coniurationem <sup>11</sup> pertinere existimabatur.

IV. Hoc crimine <sup>1</sup> in contentionem ab inimicis compellebatur. Sed instabat tempus ad bellum proficiscendi. Id ille intuens, neque ignorans, civium suorum consuetudinem, postulabat ut, <sup>2</sup> si quid de se agi vellent, potius de praesenti quaestio haberetur, quam absens invidiae crimine accusaretur. Inimici vero eius quiescendum <sup>3</sup> in praesenti, quia nocere se ei non posse intellegebant, et illud tempus expectandum decreverunt, quò exiisset, ut absentem aggrederentur. <sup>4</sup> Itaque fecerunt. Nam postquam in <sup>5</sup> Siciliam eum pervenisse crediderunt, absentem <sup>6</sup> quod sacra violasset, reum fecerunt. Qua de re cum ei nuntius a magistratu in Siciliam missus esset, ut domum ad <sup>7</sup> causam dicendam rediret,

<sup>6</sup> Che non si suscitasse qualche repentina violenza ecc.

<sup>7</sup> Coll'opera forense, cioè col difendere perorando le cause altrui, il che si faceva per onore, senza spesa de' clienti. V. Quare in cur App. e fio Milz. C. II. 8.

<sup>8</sup> Par ei poneretur: gli venisse posto al pari, o fosse stimato eguale a lui.

<sup>9</sup> Aspergi infamia: per metà. essere infamato, macchiato d'infamia.

<sup>10</sup> Sacrificiū.

<sup>11</sup> Che ciò si facesse, non per culto di religione, ma per coperta della congiura.

<sup>1</sup> C. IV. Compelli in contentionem: essere citato in giudizio. Compellor, per-

chè bisogna comparire per forza; in contentionem, perchè si dibatte la causa con tutto l'impegno, e contro e a favore dell'accusato.

<sup>2</sup> Agi de se (in indicio): che si trattasse qualche cosa intorno a lui. De se (se) praesenti: essendo lui presente.

<sup>3</sup> In praesenti (tempore).

<sup>4</sup> Et ita fecerunt.

<sup>5</sup> La Sicilia Isola nel mare Mediterraneo, ov'è Siracusa.

<sup>6</sup> Che avesse violato le cose sacre, o di Cerere ecc. cioè mysteria.

<sup>7</sup> Dicere causam: difendere la causa, difendersi contro l'accusa.

essetque in magna spe <sup>8</sup> provinciae bene administrandae, <sup>9</sup> non parere noluit, et in triremen, quae ad eum deportandum erat missa, ascendit, <sup>10</sup> ac Thurios in Italiam pervectus, multa <sup>11</sup> secum reptans de immoderata civium suorum licentia crudelitatemque erga nobiles, <sup>12</sup> utilissimum ratus impendentem evitare tempestatem, clam se a custodibus subduxit, et inde primum <sup>13</sup> Elidem, deinde <sup>14</sup> Thebas venit. Postquam autem se capitis damnatum <sup>15</sup> bonis publicatis audivit, et id quod <sup>16</sup> usu venerat <sup>17</sup> Enmolpidas sacerdotes a populo coactos, <sup>18</sup> ut se devoverent, <sup>19</sup> eiusque devotionis, quo <sup>20</sup> testatior esset memoria, exemplum in pila lapidea incisum, esse positum in publico, Lacedaemonem demigravit. Ibi, ut ipse <sup>21</sup> praedicare consueverat, non adversus patriam, sed inimicos suos bellum gessit, *quod iidem hostes essent civitati. Nam cum intelligerent, se plurimum prodesse posse reipublicae, ex ea eiecisse, plusque irae suae, quam utilitati communi* <sup>22</sup> *paruisse.* Itaque huius consilio Lacedaemonii cum Persarum rege amicitiam fecerunt: deinde <sup>23</sup> Deceliam in Attica munierunt, praesidioque ibi perpetuo posito in obsidione Athenas tenuerunt. Eiusdem opera <sup>24</sup> Ioniam a societate averterunt Atheniensium. Quo facto, <sup>25</sup> multo superiores bello esse coeperunt.

8 *Administrare bene provinciam: condurre bene l'affare, la impresa per cui era venuto a Siracusa.*

9 Due negative affermano.

10 *Thurii, orum: o Thurium, rii, Turio, città nel golfo di Taranto.*

11 *Reputare secum: pensare fra se, rivolgere nell'animo.*

12 *Utilissimum: negotium. Tempestatem per meta.*

13 *Elide, o Pisa, città del Peloponneso, ove si celebravano i Giuochi olimpici.*

14 *Tebe, capitale della Beozia.*

15 *Cioè poena capitis, bonis publicatis: confiscati i beni. Publicabantur, si addicevano al pubblico erario, al fisco, e si vendevano al pubblico.*

16 *Usu venire: passare in uso, essere solito.*

17 *Eumolpidi, da Eumolpo institutore de' misteri Eleusini e dei sacrifici notturni in onore di Cerere.*

18 *Devoveo: maledire, scomunicare.*

19 *Exemplum eius devotionis: l'esemplare di quella scomunica, di quelle imprecazioni.*

20 *Testatior; più autentica, più nota.*

21 *Praedicare: dire palesemente in qualunque occasione.*

22 *Pareo, es (alicui rei): condiscendere a qualche cosa, preferire una cosa ad un'altra.*

23 *Decelia, per dove solevano passare i viveri necessari ad Atene.*

24 *La Ionia, provincia de' Greci nell'Asia minore.*

25 *Superiores (Lacedaemonii).*

V. Neque vero his rebus <sup>1</sup> tam amici Alcibiadi sunt facti, quam timore ab eo alienati. Nam cum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, pertimuerunt, ne caritate patriae ductus aliquando ab ipsis <sup>2</sup> descisceret, et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus eius interficiendi quaerere instituerunt. Id Alcibiadi diutius celari non potuit: erat enim ea sagacitate, ut decipi non posset, praesertim cum <sup>3</sup> animum attendisset ad cavendum. Itaque ad Tissaphernem, praefectum regis Darii, se contulit. Cuius cum in intimam amicitiam pervenisset, et Atheniensium, male gestis in Sicilia rebus, <sup>4</sup> opes senescere, contra Lacedaemoniorum crescere videret, initio cum Pisandro praetore, qui apud <sup>5</sup> Samum exercitum habebat, <sup>6</sup> per internuntios colloquitur, et de reditu suo facit mentionem. Erat enim eodem, quo Alcibiades, sensu, populi potentiae non amicus, et optimatum fautor. Ab hoc <sup>7</sup> destitutus, primum per Thrasybulum, Lyci filium, ab exercitu recipitur, praetorque fit apud Samum: post <sup>8</sup> suffragante Theramene <sup>9</sup> plebiscito restituitur, parique absens imperio <sup>10</sup> praeficitur simul cum Thrasybulo et Theramene. Horum imperio tanta commutatio rerum facta est, ut Lacedaemonii, qui paullo ante victores <sup>11</sup> viguerant, perterriti pacem peterent. Victi enim erant quinque praeliis terrestribus, tribus navalibus, in quibus ducentas naves triremes amiserant, quae captae in hostium venerant potestatem. Alcibiades simul

1 C. V. *Tam amici* (Lacedaemones). *Per acerrimus*, uomo di talento sopra modo penetrante, perspicacissimo.

2 *Descisceret*: allontanarsi, abbandonare.

3 *Attendere animum*: aver l'animo intento, stare all'erta.

4 *Opes Atheniensium senescere*: che le forze degli Ateniesi andavano mancando, per metaf. dalla natura umana.

5 *Samo* isola nel mare Egeo, Pisandro era pretore dell'esercito Ateniese.

6 *Per internuntios*: per mezzo di messaggieri, di persone speditesi scam-

bievolmente, cioè per nuntios inter se, o sia inter utrumque eorum.

7 *Ab hoc* (Pisandro). *Per Thrasybulum*, di cui siegue la vita immediata a questa.

8 *Post* (hanc receptionem etc.) *suffragante Theramene*: aiutandolo Theramene, filosofo di grande autorità in Atene.

9 *Restituitur* (ab exilio in patriam) *plebiscito*: per decreto del popolo. V. Arist. C. I. 18.

10 *Praeficitur* (exercitui).

11 *Viguerant* per metaf. dal vigore, che hanno le cose nelle stagioni propizie. *Pauilo* (tempore) *ante* (hoc tempus).

cum collegis receperat Ioniam, <sup>12</sup> Hellespontum, multas praeterea urbes Graecas, quae <sup>13</sup> in ora sitae sunt Asiae, quarum expugnauerant complures, <sup>14</sup> in his Byzantium: neque minus multas consilio ad amicitiam adiunxerant, quod in captos elementia fuerant usi. Ita praeda onusti, locupletato exercitu maximis rebus gestis, Athenas venerunt.

VI. His cum obviam universa civitas in <sup>1</sup> Piraeum descendisset, tanta fuit omnium expectatio visendi Alcibiadis, ut ad eius tiriemem vulgus <sup>2</sup> conflueret, perinde ac si solus advenisset. Sic enim populo erat persuasum, et adversas superiores, et praesentes secundas res accidisse eius opera. Itaque et <sup>3</sup> Siciliae amissum, et Lacedaemoniorum victorias culpae <sup>4</sup> suae tribuebant, quod talem virum e civitate expulissent. Neque id sine causa arbitrari videbantur. Nam postquam exercitui praeesse coeperat, neque <sup>5</sup> terra neque mari hostes pares esse potuerunt. Hic ut e navi egressus est, quamquam Theramenes et Thrasybulus eisdem rebus praefuerant, simulque venerant in Piraeum: tamen illum unum omnes prosequiebantur, et, id quod nunquam antea usuverat, nisi <sup>6</sup> Olympiae victoribus, coronis aureis aeneisque <sup>7</sup> vulgo donabatur. Ille lacrimans talem benevolentiam civium suorum accipiebat, reminiscens pristini temporis acerbiter. Postquam <sup>8</sup> Astu venit, <sup>9</sup> concione advocata, <sup>10</sup> sic verba fecit, ut nemo tam ferus fuerit, quin <sup>11</sup> eius casum lacrimarit, inimicumque his se ostenderit, quorum opera patria pulsus fuerat,

<sup>12</sup> V. *Ellesponto in Ponte Append.*  
e *Tiramis Append.*

<sup>13</sup> In ora: sulla costa, per meta-  
venendo ad essere quasi un orlo intorno  
al mare.

<sup>14</sup> *Bisantio V. in Ponte Appen-*  
*dice.*

<sup>1</sup> C. VI. *Nel Pireo V. Temistocle*  
C. VI. 2.

<sup>2</sup> *Confluo: correre in folla. Perinde*  
*ac si, vale lo stesso che proinde ac si,*  
V. *Lisand. C. II. 7.*

<sup>3</sup> *Siciliae V. Chersonesi Appendice.*

<sup>4</sup> *Suae: e non eorum, perchè si ri-*  
*ferisce all'agente. Quod V. Append.*

<sup>5</sup> V. *Arist. II. 9.*

<sup>6</sup> V. *Giuochi Olimp. Append.*

<sup>7</sup> *Vulgo: pubblicamente, general-*  
*mente; dono, as V. Temistocle C. X. 8.*

<sup>8</sup> *Astu V. Temist. C. IV. 1.*

<sup>9</sup> *Advocare concionem: adunare il*  
*popolo a parlamento ad ascoltare.*

<sup>10</sup> *Facere verba V. Milz. C. VII. 23.*

<sup>11</sup> *Quin elegantemente per qui non,*  
V. *Quin Append. Casum eius: le di lui*  
*calamità, la maledizione, l'esilio ecc.*

perinde ac si alius populus, non ille ipse, qui tum fiebat, eum <sup>12</sup> sacrilegii damnasset. Restituta ergo huic sunt <sup>13</sup> publice bona: iidemque illi Eumolpidae sacerdotes rursus <sup>14</sup> resacrare sunt coacti, qui eum devoverant: pilaeque illae, in quibus devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae.

VII. Haec Alcibiadi laetitia non <sup>1</sup> minus fuit diuturna. Nam, cum ei essent omnes honores decreti, <sup>2</sup> totaque respublica domi bellicae tradita, <sup>3</sup> ut unius arbitrio gereretur, et ipse postulasset, ut duo sibi collegae darentur, Thrasybulus et Adimantus, neque id negatum esset: classe iam in Asiam profectus (quod apud <sup>4</sup> Cymen minus ex sententia rem gesserat) in invidiam <sup>5</sup> recidit. Nihil enim <sup>6</sup> eum non efficere posse ducebant. Ex quo fiebat, ut omnia minus prospere gesta eius culpa tribuerent, cum eam aut negliger, aut malitiose fecisse loquerentur, sicut tum accidit: nam <sup>7</sup> corruptum a rege capere Cymen noluisse arguebant. Itaque huic maxime putamus malo fuisse nimiam opinionem ingenii atque

<sup>12</sup> Cioè *Crimine*: peccato; *sacrilegii*: di sacrilegio, o sia di violazione dei misteri di Cerere, e de' sacrifici ecc. *Perinde ac si* V. Lisand. C. II. 7.

<sup>13</sup> *Per pubblico decreto*.

<sup>14</sup> *Resacrare*: ribenedire, o rivocare le maledizioni, le imprecazioni ecc. Altri vogliono *resacrare* nel composto; ed in fatti coll' *B* l'abbiamo in *consecrare*, *obsecrare*, etc. Il *re* valendo lo stesso, che *rursus*, questo avverbio qui aggiunto pare un pleonasma. Avendo poi detto Cornelio *pila* nel C. IV., e *pilae* adesso, pare che si debba prendere nel primo luogo per l'originale, o sia per la sentenza fatta incidere nella *pila* dai sacerdoti, e *pilae* nel secondo per le copie poste nei pubblici luoghi della città. *Pila* si diceva una specie di pilastro, nella cui faccia anteriore si scolpiva una data iscrizione.

<sup>1</sup> C. VII. *Minus* qui vale lo stesso, che *parum*, o *non*, come in Temistocle C. I. 6. ed altrove. E volendolo prendere

in rigore di comparativo, il *minus* dee qui portare, *Quam credebatur*, o simile cosa.

<sup>2</sup> *Tota respublica*, vale *omnia negotia reipublicae*; *domi et belli*: in pace e in guerra, o sia di città o nel civile, o del campo, o nel militare. V. *Belli* Epamin. C. V. 15.

<sup>3</sup> Cioè per Ell. *ita ut*; gero: amministrare.

<sup>4</sup> *Cyme*, *Cymes*, *Cuma*, oggi di *Castri*, città dell'Asia minore nell'Eolia. *Minus* lo stesso, che sopra; *ex sententia*: secondo l'idea concepita.

<sup>5</sup> *Recidit*: ricade: il *re* in latino ha la forza di *rursus*, come il *ri* in italiano vale di nuovo.

<sup>6</sup> *Nihil non*, vale lo stesso che *omnia*, una negativa distruggendo l'altra in latino, ma in italiano accresce bene spesso la negazione.

<sup>7</sup> *Corruptum* (suro): *subornato*; a rege, cioè Persarum; era allora *Dario* Noto o sia *Dario II*.

virtutis. Timebatur enim non minus, quam diligebatur, <sup>8</sup> ne, secunda fortuna, magnisque elatus opibus <sup>9</sup> tyrannidem concupisceret. Quibus rebus <sup>10</sup> factum est ut absenti magistratum <sup>11</sup> abrogarent, et alium in eius locum substituerent. Id ille ut audivit, domum reverti noluit, et se <sup>12</sup> Pactyen contulit, ibique tria castella communivit, <sup>13</sup> Bornos, Bysanthen, Neontichos: <sup>14</sup> manuque collecta, primus Graeciae civitatis in Thraciam introiit, gloriosius existimans barbarorum praeda locupletari, quam Graiorum. Qua ex re creverat cum fama, tum opibus, magnamque amicitiam sibi cum quibusdam regibus Thraciae, <sup>15</sup> pepererat.

VIII. Neque tamen a caritate patriae potuit <sup>1</sup> recedere. Nam cum apud <sup>2</sup> Aegos flumen Philocles, praetor Atheniensium, classem constituisset suam, neque longe abesset Lysander praetor Lacedaemoniorum, qui <sup>3</sup> in eo erat occupatus, ut bellum <sup>4</sup> quam diutissime duceret, quod ipsis pecunia <sup>5</sup> a rege suppeditabatur, contra Atheniensibus <sup>6</sup> exhaustis, praeter arma et naves, nihil <sup>7</sup> erat super: Alcibiades ad exercitum venit Atheniensium, ibique praesente vulgo agere coepit, *si vellent, se coacturum Lysandrum, aut dimicare, aut pacem petere: Lacedaemonios <sup>8</sup> eo nolle configere classe, quod pedestribus copiis plus quam navibus <sup>9</sup> valerent: sibi autem esse facile Seuthen regem Thracum deducere, ut eos terra depelleret: quo facto necessario aut classe conflicturos,*

<sup>8</sup> Ne: sul dubbio, che non, per ragione dell' Ell.

<sup>9</sup> La tirannia, farsi re d' Atene.

<sup>10</sup> Fio V. Milz. C. II. 8.

<sup>11</sup> Abrogare magistratum: togliere il governo, il comando.

<sup>12</sup> Pattie città ne' confini del Chersoneso verso la Propontide. V. Chersoneso Append.

<sup>13</sup> Borno, Bisante, e Neotico, luoghi del Chersoneso.

<sup>14</sup> Manus V. Milz. C. I. 14.

<sup>15</sup> Parere sibi amicitiam (per metafora): acquistarsi amicitia.

<sup>1</sup> C. VIII. Recedere a caritate: deviare, distogliersi dall' amore.

<sup>2</sup> Aegos V. Lisandro C. I. 11. e 3.

<sup>3</sup> In eo (negotio).

<sup>4</sup> Cioè per Ellissi diutissime quam (fieri posset): quanto mai si potesse in lungo.

<sup>5</sup> Quod V. Append.

<sup>6</sup> Rifiniti, ridotti all' estrema penuria e di soldo e di soldati.

<sup>7</sup> Per Anastrofe invece di supererat; che in composizione vale per Ellissi erat super his rebus dictis.

<sup>8</sup> Eo (fine, consilio): a questo fine, o ellitticamente per questo; quod: perchè.

<sup>9</sup> Valeo: essere potente, V. Copiae Milz. C. II. 1.

aut bellum composituros. Id etsi vere dictum Philocles animadvertebat; tamen postulata facere noluit, quod sentiebat, se, Alcibiade recepto, nullius momenti apud exercitum futurum, et si quid <sup>10</sup> secundi evenisset, nullam in ea re suam partem fore: <sup>11</sup> contra ea, si quid adversi accidisset, se unum eius delicti futurum reum. Ab hoc discedens Alcibiades, quoniam, inquit, victoriae patriae repugnas, illud moneo, iuxta hostes <sup>12</sup> castra habeas nautica: periculum est enim, ne <sup>13</sup> immodestia militum nostrorum occasio detur Lysandro nostri opprimendi exercitus. Neque ea res illum fefellit. Nam Lysander cum per speculatores comperiisset, vulgum Atheniensium in terram <sup>14</sup> praedatum exiisse, navesque pene inanes relictas, <sup>15</sup> tempus rei gerendae non dimisit, <sup>16</sup> eoque impetu totum bellum delevit.

IX. At Alcibiades, victis Atheniensibus, non satis tuta <sup>1</sup> eadem loca sibi arbitrans, <sup>2</sup> penitus in Thraciam se supra <sup>3</sup> Propontidem abdidit, sperans, ibi facillime suam fortunam oculi posse. <sup>4</sup> Falso: nam Thraces, postquam eum cum magna pecunia venisse <sup>5</sup> senserunt, insidias ei fecerunt: <sup>6</sup> qui ea, quae apportavit, abstulerunt, ipsum capere non potuerunt. Ille cernens nullum locum sibi tutum in Graecia, propter potentiam Lacedaemoniorum, ad <sup>7</sup> Pharnabazum in Asiam transiit: quem quidem adeo sua cepit humanitate, ut eum nemo in amicitia antecederet. Namque ei <sup>8</sup> Grunium dederat in Phrygia castrum, ex

10 *Si quid secundis: se qualche cosa favorevole*, V. *Si quid* in Paus. C. II. 16.

11 *Contra ea*, Ved. Prefazione 26. *si quid adversi: se cosa alcuna contraria*.

12 *Castra nautica: il campo navale*, cioè nelle navi, e non in terra.

13 *A cagione della licenza*, per la sfrenatezza.

14 *A foraggiare*, sup. retto dal verbo di moto a luogo egualmente che in terram.

15 *Non trascurò l'occasione di fare il colpo*.

16 *E con quell'assalto improvviso terminò ecc. Deleo per metafora*.

1 C. IX. *Eadem loca*, cioè i sopradetti da lui fortificati nel Chersoneso.

2 *Bene a dentro*.

3 *Propontis*, al presente si dice mare di Marmara. V. *Ponte* Appendice.

4 *Invano*.

5 *Si accorsero*.

6 *Qui fa le veci di et*.

7 *Farnabazo satrapo*, o sia governatore d'Artaserse re di Persia figliuolo del defunto Dario Noto. Questo Artaserse fu detto Mnemone per soprannome, cioè di gran memoria. V. *Mnemon* de Regibus C. I. 11.

8 *Grunio* nella Frigia minore.



quo quinquaginta talenta <sup>9</sup> vectigalis capiebat. Qua fortunā Alcibiades non erat contentus, neque Athenas victas Lacedaemoniis servire poterat pati. Itaque ad patriam liberandam omni ferebatur cogitatione. Sed videbat, id sine rege Persarum non posse fieri: ideoque eum amicum sibi cupiebat adiungi: neque <sup>10</sup> dubitabat facile se consecuturum, si modo <sup>11</sup> eius conveniendi habuisset potestatem. Nam Cyrum fratrem ei bellum clam parare, Lacedaemoniis adiuvantibus, sciebat: id si ei <sup>12</sup> aperuisset, magnam se ab eo initurum gratiam videbat.

X. Haec cum moliretur, peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni Atheniensium, <sup>1</sup> certos homines ad Lysandrum in Asiam miserunt, qui eum <sup>2</sup> certiorum facerent, nisi Alcibiadem <sup>3</sup> sustulisset, <sup>4</sup> nihil earum rerum fore ratum, quas ipse Athenis constituisset. Quare, si suas res gestas <sup>5</sup> manere vellet, illum persequeretur, His <sup>6</sup> Lacon rebus commotus, statuit accuratius sibi agendum cum Pharnabazo. Huic ergo renuntiat, <sup>7</sup> quae regi cum Lacedaemoniis essent, irrita futura, nisi Alcibiadem vivum aut mortuum tradidisset. Non tulit hoc satrapes, et violare clementiam, quam regis <sup>8</sup> opes minui maluit. Itaque misit Sysamithren

<sup>9</sup> Vectigalis: di rendita, di contribuzione, di dazio, V. Talentum Appendice.

<sup>10</sup> Dubito V. Pref. 1.

<sup>11</sup> Conveniendi eius: di visitarlo, d'abboccarsi seco lui.

<sup>12</sup> Aperio: manifestare. Inire gratiam: acquistarsi la grazia.

<sup>1</sup> C. X. Certos: fidati, V. in Lisandro i tiranni creati in Atene, e in Trasibulo la loro oppressione.

<sup>2</sup> Certior V. Temist. C. V. 5.

<sup>3</sup> Sustollo: togliere di vita. In altri incontri vale ancora innalzare ecc.

<sup>4</sup> Nihil earum rerum fore ratum: che non si sarebbe mantenuta neppure una di quelle cose: oppure, che nulla di ciò ecc.

<sup>5</sup> Manere: che fossero stabili, si conservassero in vigore.

<sup>6</sup> Lacon alla greca, e Laco alla latina, il Lacone, cioè Lisandro, così detto dalla Laconia regione del Peloponneso. V. Pref. 16.

Accuratius (cioè quam antea): con maggior premura, diligenza ecc.

<sup>7</sup> I trattati ch'erano tra il re (Artaserse Mnenone) e gli Spartani, cioè di ridurre sempre più alle strette gli Ateniesi, e dipendenti da Sparta. V. Temist. G. VI. 9. e il Supplemento II. a Lisandro Append. Essendo stata sempre la mira di Sparta di tenersi soggetta Atene, ma non mai di ridurla al nulla, come avrebbero voluto altri popoli greci.

<sup>8</sup> Opes: la potenza; perchè risor-

et Bagaeum ad Alcibiadem interficiendum, cum ille esset in Phrygia, <sup>9</sup> iterque ad regem compararet. <sup>10</sup> Missi clam vicinitati, in qua tum Alcibiades erat, dant negotium, ut eum interficiant. Illi cum eum ferro aggredi non auderent, <sup>11</sup> noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eamque succenderunt ut incendio conficerent, quem manu superari posse diffidebant. Ille autem sonitu flammae est excitatus, etsi gladius ei erat subductus, familiaris sui <sup>12</sup> subalare telum eripuit. Namque erat cum eo quidam ex <sup>13</sup> Arcadia hospes, qui nunquam discedere voluerat. Hunc sequi se iubet, et id, quod in praesentia vestimentorum fuit, arripuit. His in ignem eiectis, flammae vim transiit. Quem ut barbari incendium effugisse viderunt, telis eminus missis interfecerunt, caputque eius ad Pharnabazum retulerunt. At mulier, quae cum eo vivere consueverat, muliebri sua veste contextum aedificii incendio mortuum <sup>14</sup> cremavit, quod, ad vivum interimendum erat comparatum. Sic Alcibiades <sup>15</sup> annos circiter quadraginta natus diem obiit supremum.

XI. Hunc infamatum a plerisque, tres gravissimi historici summis laudibus extulerunt: Thucydides, qui <sup>1</sup> eiusdem aetatis fuit: Theopompus, qui fuit post aliquanto natus: et Timaeus: qui quidem duo maledicentissimi, nescio quo modo in illo uno laudando

gendo Atene, naturalmente Sparta per gl' interessi proprii si sarebbe staccata dalla confederazione col re, potendo temere un membro forte vicino, cioè Atene.

9 *Ad regem: per andare al re Artaserse*, e scoprirgli le trame del fratello Ciro collegato con gli Spartani.

10 *Missi (Sysamitres et Bagaeus) clam dant negotium vicinitati. I messi segretamente danno commissione alla vicinanza*, in genere che vale ai paesani di quel contorno. Plutarco fa *Sisamitre* zio, e *Bageo* fratello di *Farnabazo*. Infatti per ridurre quei paesani a tanta perfidia ci volevano personaggi di credito nella corte del re; altri scrivono *Bargoam* il secondo, che fu un potente eunuco in Persia.

11 *Noctu V. Temist. C. IV. 8. Casa, casuccia*, cioè da povera gente, diversa da *domus*.

12 *Telum subalare: pugnale da portarsi sotto il braccio*, da *sub* e da *ala: ascella*.

13 *Arcadia: paese del Peloponneso*.

14 Molti popoli usavano di bruciare i cadaveri, e di porre in vaso o urna le ceneri. Per tale costume V. *Effferri* Arist. C. III. 12.

15 Cioè, ante annos 40. ab eius morte. *Obire diem V. Milziade, Capo VII. 30.*

1 C. XI. *Eiusdem aetatis: contemporaneo*, del medesimo tempo.

consenserunt. Namque ea, quae supra diximus, de eo <sup>2</sup> praedicarunt: atque hoc amplius, cum *Athenis splendidissima civitate, natus esset, omnes Athenienses splendore ac dignitate vitae superasse: postquam inde expulsus Thebas venerit*, <sup>3</sup> adeo studiis eorum inservisse, ut nemo eum labore corporisque viribus posset aequiparare: omnes enim <sup>4</sup> *Boeotii magis firmitati corporis, quam ingenii acumini inserviunt: eundem apud Lacedaemonios, quorum moribus summa virtus* <sup>5</sup> *in patientia ponebatur, sic* <sup>6</sup> *duritiae se dedisse, ut parsimonia victus atque cultus omnes Lacedaemonios vinceret: fuisse apud Thracas, homines vinolentos* <sup>7</sup> *rebusque venereis deditos: hos quoque in his rebus* <sup>8</sup> *antecessisse: venisse ad Persas, apud quos summa laus esset fortiter venari, luxuriose vivere: horum sic imitatum consuetudinem, ut illi ipsi eum in his maxime admirarentur. Quibus rebus effecisse*, <sup>10</sup> *ut, apud quoscumque esset, poneretur princeps, habereturque carissimus. Sed satis* <sup>11</sup> *de hoc: reliquos* <sup>12</sup> *ordiamur.*

<sup>2</sup> *Praedicarunt: pubblicarono, scrissero lodevolmente. Questo verbo regge tutti gl' infiniti, che seguono appresso concatenati per descrivere, come a tutti si adattava Alcibiade. Atque hoc amplius: e questo ancora di vantaggio, cioè quel che si dice con quegl' infiniti ecc.*

*Tucidide ateniese, fu gran capitano ed istorico. Teopompo fu di Chio, o secondo altri, di Gnido. Timeo di Taurominio in Sicilia. Siccome Teopompo e Timeo sono stati piuttosto satirici che storici; così Cornelio per ammirazione dice: nescio quo modo consenserunt in laudando illo uno.*

<sup>3</sup> *Intervire studiis: applicarsi agli esercizi.*

<sup>4</sup> *I Beoti: popolo al settentrione dell' Attica. Tebe era la capitale. V. Epaminonda C. V. 7. 8.*

<sup>5</sup> *Nella tolleranza, cioè delle fatiche e de' disagi.*

<sup>6</sup> *All' asprezza del vivere.*

<sup>7</sup> *Rebus venereis: alla dissolutezza.*

<sup>8</sup> *Antecedere aliquem: sorpassare qualcheduno, come il sor vale sopra qualcheduno, così l' ante serve di reggimento all' accusativo aliquem.*

<sup>9</sup> *Con lusso.*

<sup>10</sup> *Cioè per Ellissi Ita, ut.*

<sup>11</sup> *Cioè locuti sumus per Ellissi.*

<sup>12</sup> *Ordior per metafora dai tessitori, cominciare a parlare, a scrivere ecc.*

## THRASYBULUS

## ARGUMENTUM

I. *Thrasybulus virtute magis, quam fortuna clarus, patriam a triginta tyrannis liberat; quod factum ipsius proprium est, cetera belli Peloponnesii cum militibus communia.* II. *Primum cum triginta sociis Phylon confugit: contemnitur a tyrannis; parciat civibus: Critias tyrannorum dux cadit.* III. *Pace reconciliata Thrasybulus legem fert oblivionis.* IV. *Corona oleaginea donatur, qua non aliter, ac Pittacus agello modico, contentus fuit. In Cilicia a barbaris, negligentia custodum, interficitur.*

I. THRASYBULUS, <sup>1</sup> Lyci filius, Atheniensis. Si per se virtus sine fortuna ponderanda sit, dubito, an hunc primum omnium ponam. Illud sine dubio: neminem huic praefero fide, constantia, magnitudine animi, in patriam amore. Nam quod multi voluerunt, pauci potuerunt, ab uno tyranno patriam liberare; huic contigit, ut a triginta oppressam tyrannis ex servitute in libertatem <sup>2</sup> vindicaret. Sed, nescio quo modo, cum eum nemo <sup>3</sup> anteiret his virtutibus, multi <sup>4</sup> nobilitate praecurrerunt. Primum <sup>5</sup> Peloponnesio bello multa hic sine Alcibiade gessit, ille nullam rem sine hoc: quae ille universa <sup>6</sup> naturali quodam bono fecit <sup>7</sup> lucri. Sed illa tamen omnia <sup>8</sup> communia imperatoribus cum militibus et fortuna: quod in praelii concursu abijt res a consilio ad <sup>9</sup> vires,

1 C. I. *Thrasybulus*, nome composto da *θρασύς* *audax*, e *βουλή* *consilium*.

2 *Vindicare in libertatem*: mettere in libertà; da *vindicta*, bacchetta, perchè uno dei modi di dare la libertà agli schiavi era per *vindictam*, cioè con un colpo di bacchetta sulla spalla avanti al pretore.

3 *Anteire aliquem* (cioè, ire ante aliquem): precedere alcuno.

4 *Nobilitas*, qui vale fama, nome

glorioso, quasi preso l'effetto per la causa, la nobiltà venendo dalle azioni illustri.

5 V. tal guerra in Lisand. C. I. 2.

6 *Quodam naturali bono*: per un aerto naturale talento, o dote naturale, o come suol dirsi, per un animo formato dalla natura a tutte le cose.

7 *Fecit lucri*, diviso per *lucrificet* in composizione.

8 *Sunt per Ellissi*.

9 *Ad vires*, alle forze, alla robur

vimque pugnantiūm. Itaque iure suo nonnulla ab imperatore miles, plurima vero fortuna <sup>10</sup> vindicat <sup>11</sup> seque hic plus valuisse, quam ducis prudentiam, vere potest praedicare. Quare <sup>12</sup> illud magnificentissimum factum proprium est Thrasybuli. Nam cum triginta tyranni <sup>13</sup> praepositi a Lacedaemoniis, servitute oppresas tenerent Athenas, plurimos cives, quibus in bello pepercerat fortuna, <sup>14</sup> partim patria expulissent, partim interfecissent, plurimorum bona <sup>15</sup> publicata inter se divisissent, non solum <sup>16</sup> princeps, sed et iam solus initio bellum his indixit.

II. Hic enim cum <sup>1</sup> Phylon confugisset, quod est castellum in Attica munitissimum, non plus habuit secum, quam triginta de suis. Hoc initium fuit salutis Atticorum, hoc robur libertatis clarissimae civitatis. <sup>2</sup> Neque vero hic non contemptus est primo a tyrannis, atque eius <sup>3</sup> solitudo. Quae quidem res et illis contemptibus pernicipi, et huic <sup>4</sup> despecto saluti fuit. Haec enim illos ad persequendum segnes, hos autem, tempore ad comparandum dato, fecit robustiores. <sup>5</sup> Quo magis praeceptum illud omnium in animis esse debet: *nihil in bello oportere contemni*, nec sine causa dici: *Matrem* <sup>6</sup> *timidi flere non solere*. Neque tamen <sup>7</sup> pro

\*stessa de' combattenti, ad vim, al coraggio; onde nell'attacco della battaglia l'affare passa dal consiglio (de' capi dell'esercito) alle forze ed al coraggio dei combattenti.

<sup>10</sup> *Vindicat* (sibi): si attribuisce per metafora come sopra, dello stato primiero al presente.

<sup>11</sup> *Et se* (cioè la fortuna): e che essa; *hic*: qui, cioè in tale fatto, in tale battaglia.

<sup>12</sup> *Quell'azione gloriosissima* (d'avere oppressa la tirannia ecc.).

<sup>13</sup> *Praepositi a Lacedaemoniis*, cioè per opera di Lisandro. Vedi la di lui vita C. I. 13.

<sup>14</sup> *Partim* V. Pref. 25.

<sup>15</sup> *Publicare* V. Alcib. C. IV. 15.

<sup>16</sup> *Princeps*; il principale, il primo.

<sup>1</sup> C. II. *Phylon*; in *File*, V. tale accusativo in Cimone C. I. 6.

<sup>2</sup> *Neque non*, due negative affermano, perchè una distrugge l'altra.

<sup>3</sup> *La solitudine di esso*, preso elegantemente il vocabolo *solitudo* in genere, per denotare insieme, ed il luogo (cioè *File* ne' confini tra l'Attica e la Beozia), e molto più la di lui compagnia (cioè di soli 30. nomini).

<sup>4</sup> *Despecto*; sprezzato, non che non curato. *Sum, es*, est con due dativi.

<sup>5</sup> Cioè, ex quo exemplo o negotio. *Magis magisque*, cioè semper magis.

<sup>6</sup> *Del timido*, cioè *hominis timidi*. Proverbio di grande utilità. Infatti uno naturalmente timido suole esser cauto e circospetto, e perciò non dà motivo di piangere alla madre coll'esporsi azzardosamente ai pericoli.

<sup>7</sup> *Per opinione*, secondo l'opinione, a misura di quanto si era posto in animo.

opinione Thrasybuli auctae sunt opes. Nam iam tum illis temporibus fortius boni pro libertate loquebantur, quam pugnabant. Hinc in Piraeum transiit, <sup>8</sup> Munychiamque munivit. Hanc bis tyranni oppugnare <sup>9</sup> sunt adorti, ab eaque turpiter repulsi protinus in urbem, armis <sup>10</sup> impedimentisque amissis, refugerunt. Usus est Thrasybulus non minus prudentia, quam fortitudine. Nam cedentes violari vetuit, cives enim civibus parcere aequum censebat. Neque quisquam est vulneratus, nisi prior impugnare voluit. Neminem <sup>11</sup> iacentem veste spoliavit: nil attigit, nisi arma, quorum indigebat, et quae ad victum pertinebant. In secundo praelio cecidit <sup>12</sup> Critias, dux tyrannorum, cum quidem exadversus Thrasybulum fortissime pugnaret.

III. Hoc deiecto, <sup>1</sup> Pausanias venit Atticis auxilio rex Lacedaemoniorum. Is inter Thrasybulum et eos, qui urbem tenebant, fecit pacem his conditionibus: *Ne qui praeter triginta tyrannos, et decem (qui postea praetores creati <sup>2</sup> superioris more crudelitatis erant usi) afficerentur exilio; neve bona publicarentur; reipublicae <sup>3</sup> procuratio populo redderetur.* Praeclarum hoc quoque <sup>4</sup> Thrasybuli, quod, reconciliata pace, cum plurimum in civitate posset, <sup>5</sup> legem tulit. *Ne quis ante actarum rerum accusaretur, neve multaretur: eamque illi legem oblivionis appellarunt.* Neque vero hanc tantum ferendam curavit, sed etiam, <sup>6</sup> ut valeret, effecit. Nam cum quidam ex iis, qui simul cum eo in exilio fuerant, cae-

*Opes: le forze, cioè l'unione a lui d'uomini per secondarlo nell'impresa.*

<sup>8</sup> *Munichia*, collina vicina al Pireo, V. *Pireo* in *Temist.* C. VI. 2.

<sup>9</sup> *Adorior*, vale ancora *sforzarsi*.

<sup>10</sup> *Impedimenta*, vale i bagagli, e tutti gli attrezzi gravi; che perciò sono d'impedimento alle mosse sollecite dell'esercito.

<sup>11</sup> *Iacentem: prostrato a terra, morto.*

<sup>12</sup> *Critias*, colui che scrisse a Trasibulo per muovere Farnabazo a disfarsi di Alcibiade. V. *Alcib.* C. X. 1.

<sup>1</sup> C. III. *Pausania*. Questi non è quel Pausania, di cui Cornelio ha scritto la vita, ch'è la IV., essendo vivuto quel Pausania

*Magnus homo etc.* al tempo d'Artaserse Mnemone.

<sup>2</sup> *Superioris crudelitatis: della passata crudeltà, cioè della tirannia de' trenta già prima estinta da Trasibulo.* V. *Utor* Appendice.

<sup>3</sup> *Procuratio: il governo, il maneggio.*

<sup>4</sup> Cioè, per Ellissi: *Fuit hoc negotium.*

<sup>5</sup> *Ferre legem: promulgare una legge. Lex oblivionis, la legge della dimenticanza, dell'oblivione. Si può dare un pensare più umano e cordiale?*

<sup>6</sup> *Ut valeret; che avesse effetto, che fosse posta in esecuzione.*

dem facere eorum vellent, cum quibus in gratiam <sup>7</sup> reditum erat, publice prohibuit, et id, quod pollicitus erat, praestitit.

IV. Huic pro tantis meritis honoris corona a populo data est, facta <sup>1</sup> e duabus virgulis oleaginis, quae quod amor civium, non vis <sup>2</sup> expresserat, nullam habuit invidiam, magnaque fuit gloria. Bene ergo Pittacus ille, qui septem <sup>3</sup> sapientum numero est habitus, cum ei <sup>4</sup> Mitylenaei multa millia <sup>5</sup> iugerum agri muneri darent: *Nolite, oro vos, inquit, id mihi dare, quod multi invideant; plures etiam concupiscant. Quare ex istis nolo amplius, quam centum iugera, quae et meam animi <sup>6</sup> aequitatem, et <sup>7</sup> vestram voluntatem indicent. Nam parva munera diutina; locupletia <sup>8</sup> non propria esse consueverunt.* Illa igitur corona contentus Thrasybulus, neque amplius requisivit, neque quemquam honore se antecessisse existimavit. Hic sequenti tempore, cum praetor classem ad Ciliciam <sup>9</sup> appulisset, neque satis diligenter in castris eius agerentur vigiliae, a barbaris, ex oppido, noctu <sup>10</sup> eruptione facta, in tabernaculo interfectus est.

<sup>7</sup> *Reditum erat*, i verbi intransitivi, detti volgarmente neutri, si sono passivi nella terza persona singolare, e se sono di tempo passato, nel solo genere neutro. V. peraltro *Circumiri* Appendice.

<sup>1</sup> C. IV. *Oleaginis*: d'olivo. Tale era la corona che si dava agli scrittori della pace, perchè l'olivo era sacro a Minerva Dea delle scienze e della quiete dell'animo, cose perdute in tempo di guerra.

<sup>2</sup> *Quod expresserat* (eam e manibus eorum auctoritate publica): perchè l'aveva cavata dalle mani loro; per istare attaccati al possibile alla forza del verbo *exprimo*.

<sup>3</sup> I nomi de' sette sapienti della Grecia sono *Biante*, *Cleobulo*, *Chilone*, *Periandro*, *Pittaco*, *Solone* e *Talete*. Vissero nello stesso tempo; si visitavano scambievolmente; e sono celebri alcune sentenze o detti de' medesimi.

<sup>4</sup> *Mitylenaei*; i *Mitilenesi*, i cittadini di Mitilene, città nell'isola di Lesbo, nel mare Egeo tra l'Ellesponto e l'Eolia.

<sup>5</sup> *Iugero*, era uno spazio di terreno di

lunghezza 240. piedi, e di larghezza la metà, cioè 120. piedi, che vuol dirsi l'aratura d'un paio di buoi in un giorno. V. *Mille App.*

<sup>6</sup> *Aequitatem*; moderazione.

<sup>7</sup> *Voluntatem*; il buon animo, o il buon volere.

<sup>8</sup> *Non propria*; non proprii, cioè non di proprietà sicura, perchè sottoposti ad essere tolti da chi pretende d'averci diritto o vero, o colorito ch'egli sia.

<sup>9</sup> *Appellere*; approdare, prendere terra. *Ad Ciliciam*; presso le coste della Cilicia nel mare Mediterraneo, o come dice Senofonte, verso il fiume Eurimedonte, che divide la Panfilia propria dalla Cilicia. Ivi era vicina la città detta *Aspendo*.

<sup>10</sup> *Eruptione facta*; fatta una sortita dai barbari, cioè dagli Aspendi. *Agere vigiliis*; fare la sentinella. Se le sentinelle fossero state vigilanti, secondo il loro ufficio derivato dal nome *vigiliae, arum*, la sorpresa non sarebbe seguita. In Eumene C. IX. 6. si è accennata qualche cosa aperta sopra tal uso. *Noctu* V. Temist. C. IV. 8.

## CONON

## ARGUMENTUM

I. *Conon Peloponnesio bello exercitui et insulis praefuit: Athenienses, cum Conon abesset, apud Aegos flumen devicti.* II. *Adflictis patriae rebus ad Pharnabazum se contulit, eique operam contra Spartanos commodavit.* III. *Missus ad regem ut Tissaphernem accusaret, in conspectum regis venire eumque venerari noluit.* IV. *Bello contra Spartanos una cum Pharnabazo praeficitur: illi timent sibi e tanto duce: vincuntur ad Cnidum: Graecia liberatur et muri Athenarum reficiuntur.* V. *Tandem Ioniam et Aeoliam Atheniensibus restitutus proditur; Tiribazias Cononem evocat: in vincula conicitur: quae tamen effugisse creditur.*

I.<sup>1</sup> CONON Atheniensis, Peloponnesio bello <sup>1</sup> accessit ad rempublicam, in eoque eius opera <sup>2</sup> magni fuit. Nam et praetor pedestribus exercitibus praefuit, et praefectus classis res magnas <sup>3</sup> mari gessit. Quas ob causas praecipuus ei honos habitus est. Namque omnibus unus insulis praefuit: in qua potestate <sup>4</sup> Pheras cepit, coloniam Lacedaemoniorum. Fuit etiam <sup>5</sup> extremo Peloponnesio bello praetor, cum <sup>6</sup> apud Aegos flumen copiae Atheniensium a Lysandro sunt devictae. Sed tum absuit, <sup>7</sup> eo-

1 C. I. *Accedere ad rempublicam*; cominciare ad impiegarsi ne' pubblici affari. *Bello Peloponnesio* V. Lisandro.

2 Magni (cioè pretii per Elliasi) applicato metaforicamente in senso di stima a qualunque cosa delle cose vendibili a prezzo reale nel commercio. V. ancora Temistocle C. II. 17. *E fu di gran pregio in quella guerra la di lui opera.*

3 Mari, o sia solo, o mari et terra uniti (come in Temistocle C. II. 10., ed altrove) l'uso ce li suol dare senza preposizione nello stato. Al contrario in terra colla preposizione; (come in Cimone

C. II. 14.) essendo solo, benchè si trova anche *terrae* specialmente in poesia per Elliasi ma ben di rado.

4 Fera città nella Messenia nei confini della Laconia verso il mare Ionio. Un'altra Fera si trovava nella Tessaglia.

5 *Extremo bello; nel fine della guerra.* Per proprietà di linguaggio traducendosi in sostantivo quell'addiettivo *extremo*, porta il bello in genitivo.

6 *Apud Aegos*, Ved. Lisandro C. I. 11.

7 *Et eo* (negotio in genere per Elliasi): e perciò.



que peius res administrata est. Nam et <sup>8</sup> prudens rei militaris, et diligens erat imperii. Itaque nemini erat his temporibus dubium, si adfuisset, illam Athenienses calamitatem accepturos non fuisse.

II. <sup>1</sup> Rebus autem afflictis, cum patriam obsideri audisset non quaesivit, ubi ipse <sup>2</sup> tuto viveret, sed unde praesidio posset esse civibus suis. Itaque contulit se ad Pharnabazum, satrapen <sup>3</sup> Ioniae et Lydiae, eundemque generum regis et propinquum: <sup>4</sup> apud quem ut multum gratia valeret, multo labore multisque effecit periculis. Nam cum Lacedaemonii, Atheniensibus devictis, in societate non manerent, quam cum <sup>5</sup> Artaxerxe fecerant, Agesilaumque <sup>6</sup> bellatum misissent in Asiam, maxime impulsus a Tissapherne, qui ex intimis regis ab amicitia eius defecerat, et cum Lacedaemoniis <sup>7</sup> coierat societatem: hunc adversus Pharnabazus habitus est imperator: re <sup>8</sup> quidem vera exercitui praefuit Conon, eiusque omnia arbitrio gesta sunt. Hic militum ducem <sup>9</sup> summum Agesilaum impedivit, saepeque eius consiliis obstitit: <sup>10</sup> neque vero non fuit apertum, si ille non fuisset, Agesilaum Asiam <sup>11</sup> Tauro tenus regi fuisse erepturum. Qui posteaquam do-

<sup>8</sup> *Prudens rei militaris*: perito della guerra, dell'arte militare, V. *Grecismo* Append.

<sup>1</sup> C. II. *Rebus afflictis*: essendo le cose in uno stato deplorabile, rovinate, per metafora.

<sup>2</sup> *Tuto* (in loco o statu per Ell.) *sicuramente*. Chi ama la patria non cerca il proprio comodo e vantaggio, ma del pubblico.

<sup>3</sup> La Ionia era nel litorale del mare Egeo, e la Lidia dentro terra confinante colla Ionia, provincie ambedue dell'Asia minore.

<sup>4</sup> *Valere gratia apud aliquem*: possedere la grazia, valere assai nell'amicizia di qualcheduno.

<sup>5</sup> *Con Artaserse* (Mnemonè).

<sup>6</sup> *Bellatum* supino retto dal verbo di moto a luogo, come in *Asiam*.

<sup>7</sup> *Coire societatem*: far lega.

<sup>8</sup> *Re vera quidem*: infatti, però.

La particella *quidem* alle volte serve di congiunzione insieme e di affermazione, come qui; ma per lo più serve per sola affermazione.

<sup>9</sup> *Summum*: eccellentissimo, V. la vita d'Agesilao. *Obstitit consiliis eius*: si oppose ai di lui disegni, frastornò le di lui mire.

<sup>10</sup> *Neque vero non*: e veramente, e per vero dire. Una negativa distrugge l'altra.

<sup>11</sup> *Tauro tenus*: fino al monte Tauro. Sotto tal nome si comprende in genere quella catena di monti, che divide come in due parti l'Asia; in quella guisa, che l'Appennino divide l'Italia nella sua lunghezza, sebbene ognuno poi di tali monti abbia il suo proprio nome, che li distingue in specie uno dall'altro.

num a suis civibus revocatus est, quod Boeotii et Athenienses Lacedaemoniis bellum indixerant, Conon <sup>12</sup> nihilo secius apud praefectos regis <sup>13</sup> versabatur, hisque omnibus <sup>14</sup> magno erat usui.

III. Defecerat a rege Tissaphernes, <sup>1</sup> neque id tam Artaxerxi, quam ceteris, erat apertum. Multis enim magnisque meritis apud regem, etiam cum <sup>2</sup> in officio non maneret, valebat. Neque admirandum, si non facile <sup>3</sup> ad credendum inducebatur, reminiscens, eius se opera Cyrum fratrem superasse. (Huius accusandi gratia Conon a Pharnabazo ad regem missus, postquam venit, primum ex more Persarum ad <sup>4</sup> chiliarchum, qui secundum gradum imperii tenebat, Tiethrausten accessit, seque ostendit cum rege colloqui velle. Nemo enim sine hoc admittitur. Huic ille inquit: *Nulla mora est; sed tu delibera, utrum colloqui malis,*

E per ragione di tale catena di monti l'Asia si considera rispetto a noi, *cir Taurum*, di quà, ed *ultra Taurum*: di là dal Tauro.

<sup>12</sup> *Nihilo secius* viene a valere lo stesso che *nihilominus*. V. *Nihil* in Aristide C. IV. 15. e *Secius* in Milziade C. II. 7. per penetrare la forza di tale espressione, che secondo il letterale vale: *ne un tantino più diversamente di prima*, cioè *nihilo secius, quam antea*.

<sup>13</sup> *Persari apud aliquem: conversare, avere familiarità con qualcheduno*.

<sup>14</sup> *Esse usui alicui: essere di vantaggio, prestare servizio a qualcheduno*: due dativi elegantemente di cosa e di persona.

<sup>1</sup> C. III. *Neque id*, qui vale *et id non*, essendo il *que* sinonimo di *et*, che in tale composizione porta seco il *ne* in luogo del *non*.

<sup>2</sup> *Non manere in officio: non conservarsi fedele, non fare il suo dovere*.

<sup>3</sup> *Ad credendum* (ea quae de ipsius defectione referebantur). Le intraprese di Ciro, che meditava di togliere a suo fratello Artaserse, e trono e vita, sono ac-

cennate in Alcibiade C. IX. sul fine. Qui aggiungeremo che la battaglia tra Ciro, aiutato da 12000. Greci mandati da Sparta, e tra Artaserse, seguì verso Cunassa, luogo poche miglia lontano da Babilonia, ed in quella giornata combatterono corpo a corpo ostinatamente i due fratelli, essendo alla fine morto Ciro, o per mano di Artaserse, o d'altro del suo seguito; poichè più d'uno se ne attribuiva la gloria. In questa battaglia molto valse l'opera di Tisaferne. Ed è assai celebre la ritirata dei 10000. Greci restati dei sopradetti 12000., i quali, morto Ciro, benchè da per tutto circondati dall'armata vittoriosa d'Artaserse, in paese nemico e sì lontano dalla Grecia, superati gli ostacoli e della stagione e de' luoghi e dei nemici, ritornarono quasi tutti in Grecia sotto la condotta prudente e coraggiosa di Senofonte.

<sup>4</sup> *Chiliarco*. Tale parola dal greco vale capitano di 1000. soldati, da *χιλίων*, mille, e da *αρχων*, princeps o praefectus. Egli aveva in corte il posto, che noi diciamo *primo ministro*, e quella truppa era la di lui guardia.

an per litteras <sup>5</sup> edere, quae cogitas. Necesse est enim si in conspectum veneris, venerari te regem; quod <sup>6</sup> προσκυουσιν illi vocant. / Hoc si tibi grave est, per me <sup>7</sup> nihilo secius, editis mandatis <sup>8</sup> conficies, quod studes. Tum Conon, Mihi vero, inquit, non est grave quemvis honorem habere regi: sed vereor, ne civitati meae sit opprobrio, si, cum ex ea sim profectus, <sup>9</sup> quae ceteris gentibus imperare consueverit, potius barbarorum, quam illius <sup>10</sup> more fungar. Itaque quae volebat, huic scripta tradidit./

IV. Quibus cognitis, rex tantum auctoritate eius motus est, ut et Tissaphernem hostem iudicaret, et Lacedaemonios bello persequi iusserit, et ei permiserit, quem vellet, eligere ad <sup>1</sup> dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit <sup>2</sup> sui esse consilii, sed ipsius, qui optime suos nosse deberet: sed se suadere, Pharnabazo id negotii daret. Hinc magnis muneribus <sup>3</sup> donatus, ad mare est missus ut <sup>4</sup> Cypriis et Phoenicibus ceterisque civitatibus maritimis naves <sup>5</sup> longas imperaret, classemque, quae proxima aestate mare tueri posset, compararet, dato adiutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedaemoniis est nuntiatum, <sup>6</sup> non sine cura rem administrarunt, quod maius bellum imminere arbitrabantur, quam si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem prudentemque <sup>7</sup> regiis opibus praefuturum, ac <sup>8</sup> se-

<sup>5</sup> Edere per litteras: esporre in iscritto.

<sup>6</sup> Tale parola greca vale in caratteri nostri *proschinin*, e significa adorare, venerare, o sia stare inginocchioni colla fronte in terra.

<sup>7</sup> Per me etc.: per mezzo mio niente dimeno, esporre le tue commissioni, (cioè date in iscritto).

<sup>8</sup> Conficies, quod studes: eseguirai ciò che brami, concluderai ciò che ti sta a cuore; cioè illud negotium, quod studes conferre.

<sup>9</sup> V. Qui, quae, quod Append.

<sup>10</sup> Fungi more: praticare il costume, mettere in pratica le costumanze.

<sup>1</sup> C. IV. Ad dispensandam pecu-

niam: a fare i pagamenti cioè per le spese della guerra.

<sup>2</sup> Negavit, esse sui consilii: disse, che non era di suo discernimento, o di sua buona condotta. V. Negavit in Cimonem C. I. 13.

<sup>3</sup> V. Dono etc. in Temist. C. X. 8.

<sup>4</sup> I Cipriotti, abitanti di Cipro, isola del Mediterraneo (in faccia alla Fenicia) la quale è nel litorale di detto mare tra l'Egitto e la Cilicia.

<sup>5</sup> Naves longas. V. Tem. C. II. 11. e 12.

<sup>6</sup> Non sine cura: con diligenza; venendo due negative ad affermare.

<sup>7</sup> Opes, la potenza, il dominio per metafora, come altrove.

<sup>8</sup> Secum, cioè cum Lacedaemoniis.

cum dimicaturum videbant, quem neque consilio, neque copiis superare possent. <sup>9</sup> Hac mente magnam contrahunt classem, profiscuntur Pisandro duce. Hos Conon apud <sup>10</sup> Cnidum adortus magno praelio fugat, multas uaves capit, complures <sup>11</sup> deprimit. Qua victoria non solum Athenae, sed etiam cuncta Graecia, quae sub Lacedaemoniorum fuerat imperio, liberata est. Conon cum parte navium in patriam venit, muros dirutos a Lysandro utrosque et <sup>12</sup> Piraei et Athenarum reficiendos curat, <sup>13</sup> pecuniaque quinquaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis donat.

V./Accidit huic, quod <sup>1</sup> ceteris mortalibus, <sup>2</sup> ut inconsideratior in secunda, quam in adversa esset fortuna. Nam classe Peloponnesiorum devicta, cum <sup>3</sup> ultum se iniurias patriae putaret, plura concupivit, quam efficere potuit. <sup>4</sup> Neque tamen ea non pia et probanda fuerunt, quod potius patriae opes augeri, quam regis maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset, non solum inter barbaros, sed etiam inter omnes Graeciae civitates, clam dare operam coepit ut <sup>5</sup> Ioniam et Aeoliam restitueret Atheniensibus. Id cum minus diligenter esset celatum, Tiribazus, qui <sup>6</sup> Sardibus praeerat, Cononem evocavit, simulans, ad regem eum se mittere velle magna de re. Huius nuntio parens cum venisset, in vincula coniectus est: in quibus aliquandiu fuit. Inde nonnulli eum ad regem abductum, ibique periisse, scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon historicus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse, scripsit: illud addubitatur, utrum Tiribazo sciente, <sup>7</sup> an imprudente sit factum.

9 Per tale persuasione.

10 Cnido, città nel Chersoneso Dorico nel Mediterraneo.

11 Deprimit; manda a picco, affonda.

12 V. Pireo in Temist. C. VI. 2.

13 V. Talento Append.

1 C. V. Mortalis sinonimo di homo, a morte obeunda. Quod porta seco per Ellissi ad uso di parentesi solet accidere.

2 Ut, che cioè accidit huic, ut etc.

3 Cioè se ultum esse.

4 Neque non; due negative come altrov.

5 V. Ionia, ed Eolia in Milz. C.III.6.

6 Sardes V. in Milz. C. IV. 7.

7 Imprudens qui vale senza saputa senza intelligenza, qual sinonimo d'inscius, nesciens, da in, che spesso vale non in composizione, e da prudens, che vale ancora sciens, peritus; onde Cic. disse in iure civili prudens; versato, dotto nel gius civile, e l'nostro Cornelio in Cim. C.I.3. prudens rei militaris, e C.II.3. Prudentiam iuris civilis etc.

## D I O N

## ARGUMENTUM

I. *Dion, et genere et affinitate Dionysiorum, nobilis; priori Dionysio intimus.* II. *Ab hoc impetrat, ut Plato adducatur, cui in primis carus fuit.* III. *A Dionysio filio reditum obtinet Platonis cuius consiliis Philistus adversatur.* IV. *Dion Corinthum devehitur: eius uxor alii nuptum datur: filius pessime corrumpitur.* V. *Ulturus iniuriam duabus onerariis navibus regnum oppugnat, tyrannum ad pactiones adigit.* VI. *Moritur Dionis filius; Heraclides contra Dionem factionem comparat.* VII. *Dion, mortuo Heraclide, adversariorum bona militibus dividit: amittit optimates: tyrannus non ferendus appellatur.* VIII. *Callicratis insidiis ac periurio deceptus.* IX. *Domi festo die occiditur.* X. *Fit tumultus et immerentium caedes: poenitet populum Dionis interfecti, eumque ut patriae liberatorem sepulcri monumento donat.*

I. DION, Hipparini filius, <sup>1</sup> Syracusanus, nobili genere natus, utraque <sup>2</sup> implicatus tyrannide Dionysiorum. Namque ille <sup>3</sup> superior Aristomachen, sororem Dionis, habuit in matrimonio; ex qua duos filios, Hipparinum et Nysaeum procreavit, <sup>4</sup> totidemque filias nomine Sophrosynen et Areten: quarum priorem Dionysio filio, eidem, cui regnum reliquit, <sup>5</sup> nuptum dedit, alteram Areten Dioni. Dion autem praeter nobilem propinquitatem, <sup>6</sup> generosamque maiorum famam, multa alia ab natura habuit bona:

<sup>1</sup> C. I. *Siracusano*, di Siracusa, città nella Sicilia, isola assai nota nel Mediterraneo, e separata dall'Italia nel mare più angusto dallo stretto di Messina. Vedi la fondazione di tale città in Alcibiade C. III. 2.

<sup>2</sup> *Implicatus* (fuit) etc.: si trovò involto in ambedue le tirannie de' Dionisii, cioè di Dionisio il padre, e di Dionisio il figliuolo.

<sup>3</sup> *Superior* (*Dionysius*) il primo, cioè il padre. Da altri è detto *senior* o *prior*, come il figliuolo è detto o *posterior* o *iunior*; usati tali comparativi assai appropriatamente per la relazione di età e di tempo tra padre e figliuolo.

<sup>4</sup> *Totidem* V. Append. Acc. in *En* V. Cimone C. I. 6.

<sup>5</sup> *Nuptum* etc. V. *Ducere uxorem* App.

<sup>6</sup> *Generosus* V. *Tamist.* C. 4.

in his ingenium docile, come, aptum ad artes optimas: magnam corporis <sup>7</sup> dignitatem, quae <sup>8</sup> non minimum commendatur: magnas praeterea divitias a patre relictas, quas ipse tyranni muneribus auxerat. Erat intimus Dionysio priori, neque minus propter mores, quam affinitatem. Namque etsi Dionysii crudelitas ei displicebat, tamen saluum esse propter necessitudinem, magis etiam suorum caussa, <sup>9</sup> studebat. Aderat in magnis rebus: eiusque consilio multam <sup>10</sup> movebatur tyrannus, <sup>11</sup> nisi qua in re maior ipsius cupiditas intercesserat. Legationes vero omnes, quae essent illustriores, per Dionem administrabantur, quas quidem ille diligenter <sup>12</sup> obeundo, fideliterque administrando, crudelissimum nomen tyranni sua humanitate <sup>13</sup> tegebat. Hunc a Dionysio <sup>14</sup> missum Carthaginenses <sup>15</sup> suspexerunt, ut neminem unquam <sup>16</sup> Graeca lingua loquentem magis sint admirati.

II. Neque vero haec Dionysium <sup>1</sup> fugiebant. Nam quanto esset sibi ornamento sentiebat. <sup>2</sup> Quo fiebat, ut uni huic maxime <sup>3</sup> indulgeret, neque eum secus diligeret ac filium: qui quidem,

<sup>7</sup> *Magnam dignitatem corporis*: un personale assai maestoso, una gran maestà di corpo. *Habuit regge tutti quest'incisi*. Anche in Alcibiade C. II. 4. sono distinti i beni di natura e di fortuna.

<sup>8</sup> *Non minimum commendatur*: non è di poco vantaggio, di piccolo pregio: verbo usato dall'effetto ecc. come in Alcibiade C. I. al nome *commendatio*; *minimum*, cioè *negotium* per Ellissi.

<sup>9</sup> *Studebat (eum) esse saluum*: procurava ch'egli fosse illeso, si mantenesse in vita, e nella reale dignità. *Caussa suorum*: a cagione de' suoi, cioè per riflesso, in grazia dei rispettivi loro figliuoli.

<sup>10</sup> *Movebatur*: era mosso, indotto alle risoluzioni.

<sup>11</sup> *Nisi etc.*: se però in qualche cosa non vi era entrata di mezzo, non aveva occupato il di lui animo ecc.

<sup>12</sup> *Obeire legationem*: intraprendere

un'ambasceria. *Administrare*: eseguire, maneggiare.

<sup>13</sup> *Tegebat*: ricopriva, faceva sì che la crudeltà del tiranno non comparisse in tutto il suo lume.

<sup>14</sup> *Missum*, cioè a Cartagine, capitale della Repubblica Cartaginese nell'Africa.

<sup>15</sup> *Suspiciere* nel senso naturale significa guardare in su, e per metafora ammirare, dall'effetto degli occhi.

<sup>16</sup> *Loquentem etc.* V. Milx. C. III. 7. Quell'ut porta per Ell. ita, avanti di se.

<sup>1</sup> C. II. *Fugit, ebat*, è sinonimo di *latet, ebat*; e *sensio* lo è di *cognosco*, V. Temistocle C. VIII. 23. *Sum* con due dativi V. Pref. 23.

<sup>2</sup> *Fio* coll'ablativo *quo*, V. Temist. C. I. 19.

<sup>3</sup> *Indulgere alicui*: secondare la volontà, il desiderio di qualcheduno, deferire a qualcuno ecc.

cum <sup>4</sup> Platonem Tarentum venisse fama in Siciliam esset perlata, <sup>5</sup> adolescenti negare non potuit, quin eum arcesseret, cum Dion eius audiendi cupiditate <sup>6</sup> flagraret. Dedit ergo huic <sup>7</sup> veniam, magnaquē eum <sup>8</sup> ambitione Syracusas perduxit. Quem Dion adeo admiratus est atque adamavit, ut <sup>9</sup> se totum ei traderet. Neque vero minus Plato <sup>10</sup> delectatus est Dione. Itaque cum <sup>11</sup> a Dionysio tyranno, crudeliter violatus esset, quippe quem venundari iussisset, tamen <sup>12</sup> eodem rediit, eiusdem Dionis precibus adductus. Interim in morbum incidit Dionysius. Quo cum gravi conflictaretur, quaesivit a medicis Dion <sup>13</sup> quemadmodum se haberet? simulque ab his petiit, *si forte maiori esset periculo, ut sibi faterentur: nam velle se cum eo colloqui* <sup>14</sup> *de partiendo regno*; quod sororis suae filios ex illo natos partem regni putabat debere habere. Id medici non tacuerunt, et ad Dionysium filium sermonem retulerunt. Quo ille commotus, ne agendi cum eo esset Dioni potestas, patri <sup>15</sup> soporem medicos dare coegit. Hoc aeger sumpto, <sup>16</sup> somno sopitus <sup>17</sup> diem obiit supremum.

III. Tale initium fuit Dionis et Dionysii <sup>1</sup> simultatis, eaque multis rebus aucta est. Sed tamen primis temporibus aliquandiu simulata inter eos amicitia mansit. Cumque Dion non desineret obsecrare

<sup>4</sup> Platone, V. Alcibiade C. II. 5. Taranto è città nell'antica Puglia.

<sup>5</sup> Adolescenti, cioè a Dione, che era in età giovanile. Quin V. Appendice.

<sup>6</sup> Flagro per metafora come in Milziade C. V. 3.

<sup>7</sup> Dare veniam, V. Temistocle, C. X. 3.

<sup>8</sup> Corteggio, accompagnamento da re, secondo il fasto di chi lo riceveva.

<sup>9</sup> Tradere se totum alicui: darsi tutto ad uno, mettersi del tutto nelle mani di qualcheduno.

<sup>10</sup> Delectatus est, cioè per le di lui affabili maniere, e per l'amore alla virtù.

<sup>11</sup> Fiolari: essere offeso. Dionisio non ebbe riguardo nè alla sapienza di

Platone, nè alle leggi dell'ospitalità, perchè questo filosofo con verità e schiettezza gli disse in un colloquio, che *beata era la vita dell'uomo dabbene, e misera la vita d'un tiranno.*

<sup>12</sup> V. Quo Appendice.

<sup>13</sup> Quemadmodum, per anastrofe, cioè ad quem modum. Habere se, stare.

<sup>14</sup> De partiendo: di ripartire il regno, dell'assegnare in dominio anche ai nipoti qualche parte del regno.

<sup>15</sup> Sopor: sonnifero, il quale era stato preparato colla cicuta.

<sup>16</sup> Sopitus somno: preso dal sonno, immerso nel sonno.

<sup>17</sup> Obire diem V. Milz. C. VII. 30.

<sup>1</sup> C. III. Simultatis: dell'inimicizia

Dionysium, ut Platonem Athenis arcesseret, et eius consiliis uteretur: ille, qui in aliqua re vellet patrem imitari, <sup>2</sup> morem ei gessit. Eodemque tempore Philistum historicum, Syracusas <sup>3</sup> reduxit, hominem amicum non magis tyranno, quam tyrannidi. Sed de hoc in eo meo <sup>4</sup> libro plura sunt exposita, qui *de historicis Graecis* conscriptus est. Plato autem tantum apud Dionysium auctoritate potuit, valuitque eloquentia, ut ei persuaserit, tyrannidis facere finem, libertatemque reddere Syracusanis: a qua voluntate Philisti consilio <sup>5</sup> deterritus, aliquanto crudelior esse coepit.

IV. Qui quidem cum a Dione se superari videret ingenio, auctoritate, amore populi, verens ne, si eum secum haberet; aliquam occasionem <sup>1</sup> sui daret opprimendi, navem ei <sup>2</sup> triremem dedit, qua <sup>3</sup> Corinthum deveheretur: ostendens, *se id utriusque facere caussa, ne, <sup>4</sup> cum inter se timerent, alteruter alterum <sup>5</sup> praeoccuparet.* Id cum factum multi indignarentur, <sup>6</sup> magnaeque esset invidiae tyranno: Dionysius omnia, <sup>7</sup> quae moveri poterant Dionis, in naves imposuit, ad eumque misit. Sic enim existimari volebat: *id se non odio hominis, sed suae salutis fecisse caussa.* <sup>8</sup> Postea vero quam audivit, eum in Peloponneso

*coperta; a simulando.* V. Genit. continuati in Temist. C. I. 1.

<sup>2</sup> *Gerere morem alicui: compiacere uno, fare a modo di uno.*

<sup>3</sup> *Reduco: fare ritornare, richiamare ecc.: re vale rursus, come in Alcibiade C. VII. 5.*

<sup>4</sup> V. Prefazione 33.

<sup>5</sup> *Deterritus, rimosso: trattenuto dal timore, cioè di pagare il fio delle proprie crudeltà, e ben anche del morto padre, spogliato che fosse della forza annessa alla sovranità.*

*Aliquanto crudelior, che viene a valere per ell. ex aliquanto modo crudelior quam antea fuerat.*

Questo Filisto era stato esiliato da Dionisio il padre. Fu richiamato da Dionisio il figliuolo, secondo Plutarco in Dione, per avere in corte un uomo da

opporre a Platone; ed infatti riuscì assai bene, consigliando sempre il tiranno contro le sagge massime di Platone.

<sup>1</sup> C. IV. V. *Se sui*, in Temistocle C. VIII. 26.

<sup>2</sup> *Triremis*, V. Appendice.

<sup>3</sup> *Corinto*, città all'istmo del Peloponneso, donde ebbe la sua origine Siracusa, come in Alcibiade C. III. 2.

<sup>4</sup> *Stando in sospetto uno dell'altro.*

<sup>5</sup> *Praeoccupo: prevenire.*

<sup>6</sup> *Invidia vale ancora odio, quale effetto da quella prodotto.*

<sup>7</sup> *Moveri: essere trasportato*, V. Temistocle C. II. 20.

<sup>8</sup> *Postea vero quam*, invece del consueto *postquam vero*, per la figura della *imesi*, cioè *divisione*, per cui anche Orazio disse: *quo me cumque capit tempestas*, pel solito *quocumque*.



<sup>9</sup> manum comparare, <sup>10</sup> sibique bellum facere conari: Areten Dionis uxorem alii <sup>11</sup> nuptum dedit: filiumque eius sic educari iussit, ut <sup>12</sup> indulgendo turpissimis imbueretur cupiditatibus. Nam puero prius quam <sup>13</sup> pubes esset, <sup>14</sup> scorta adducebantur: vino epulisque <sup>15</sup> obruebatur: neque ullum tempus <sup>16</sup> sobrio relinquebatur. Is <sup>17</sup> usque eo vitae statum commutatum ferre non potuit, postquam in patriam rediit pater (namque <sup>18</sup> appositi erant custodes, qui eum <sup>19</sup> a pristino victu deducerent, <sup>20</sup> ut se de superiore parte aedium deiecerit, atque ita interierit. Sed <sup>21</sup> illuc revertor.

V. Postquam Corinthum pervenit Dion, et <sup>1</sup> eodem per fugit Heraclides, ab eodem expulsus Dionysio, qui <sup>2</sup> praefectus fuerat equitum, omni ratione <sup>3</sup> bellum comparare coeperunt. Sed non multum proficiebant, quod multorum annorum <sup>4</sup> tyrannis magnarum opum putabatur. Quam ob causam pauci <sup>5</sup> ad societatem

<sup>9</sup> *Manus*, V. Milziade C. I. 14. *Comparare*, arrollare, allestire ecc.

<sup>10</sup> V. il reciproco, come sopra 1.

<sup>11</sup> V. *Ducere uxorem* Append.

<sup>12</sup> *Indulgendo imbueretur turpissimis cupiditatibus*: coll' accondiscendergli, col secondare le di lui passioni, s' imbevvesse di vergognosissime voglie, di detestabili vizi.

<sup>13</sup> *Pubes*: adulto, pubere, in età di 14 anni.

<sup>14</sup> *Scorta*: compagnia di mala vita.

<sup>15</sup> *Obruebatur*, veniva immerso, lo facevano straviziare nel vino e ne' cibi.

<sup>16</sup> *Sobrio*, d' essere sobrio, di avere la mente libera per potersi dirigere al bene.

<sup>17</sup> *Usque eo* vale lo stesso che *adeo*: talmente, a tal segno, a cui corrisponde l' *ut etc.* al num. 20.

<sup>18</sup> *Apponere custodem*: assegnare un aio, porre a fianchi un direttore.

<sup>19</sup> *A pristino victu*: dalla precedente (o sia dall' inveterata) maniera di vivere.

<sup>20</sup> *Ut etc.* particella di congiunzione per compimento del senso lasciato sospeso dall' *usque eo* di sopra, a cui si riferisce. V. *Aedes* Pref. 28.

<sup>21</sup> *Illuc* V. *Quo* Append. Per Ell. vi si sottintende, *unde divertit, digressus sum*.

<sup>1</sup> C. V. *Eodem*, V. *Quo* Appendedice.

<sup>2</sup> *Praefectus*: comandante; pare che corrisponda in qualche modo a quel che noi diciamo colonnello.

<sup>3</sup> *Omni ratione*: con ogni cura e diligenza.

<sup>4</sup> *Tyrannis multorum annorum*.

Infatti erano scorsi già 50. anni, da che Dionisio il padre si era fatto padrone di Siracusa. Anche *magnarum opum* è retto da *tyrannis* di nuovo sottinteso per ell. *Opes* plur. si spiega in singolare potenza, cioè di gran potenza, sia per soldati, sia per danaro, sia per le forttezze fabbricate ecc.

<sup>5</sup> *Perduci ad societatem periculi*: essere tirato, unirsi in lega del cimento.

periculi perducebantur. Sed Dion, fretus non tam suis copiis, quam odio tyranni, maximo animo, duabus <sup>6</sup> onerariis navibus, quinquaginta annorum imperium, munitum quingentis longis navibus, decem <sup>7</sup> equitum, centum peditum millibus, <sup>8</sup> profectus oppugnatum (quod omnibus gentibus admirabile est visum), adeo facile <sup>9</sup> perculit, ut post diem tertium, <sup>10</sup> quam Siciliam attigerat, Syracusas introierit. Ex quo intelligi potest, nullum esse imperium tutum, nisi <sup>11</sup> benevolentia munitum. Eo tempore aberat Dionysius, et <sup>12</sup> in Italia classem opperiebatur, adversariorum ratus neminem sine magnis copiis <sup>13</sup> ad se venturum. Quae res eum fefellit. Nam Dion <sup>14</sup> his ipsis, qui sub adversarii fuerant potestate, regios spiritus repressit, totiusque eius partis Siciliae potitus est, quae sub Dionysii potestate fuerat; parique modo urbis <sup>15</sup> Syracusarum, praeter arcem et insulam adiunctam oppido; <sup>16</sup> eoque rem perduxit, ut talibus pactionibus pacem tyrannus facere vellet: <sup>17</sup> *Siciliam Dion obtineret, 18 Italiam Dionysius, Syracusas 19 Apollocrates*, cui maximam fidem uni habebat Dionysius.

6 *Naves* V. Temist. C. II. 12.

7 *Decem* (millibus) V. Mille App.

8 V. *Participio* Append.

9 *Perculit imperium etc.* Preter. perf. di percello.

10 *Quam* V. Arist. C. I. 17.

11 *Benevolentia*, cioè *populi erga regem etc.*

12 *In Italia*, cioè in quella porzione di terra ferma soggiogata nell'Italia dai Dionisii nel paese dei Bruzzi e de' Calabriai.

13 *Ad se: contro di lui*, cioè a fargli guerra nella sua propria residenza, o sia in Siracusa città troppo ben munita ecc.

14 *His ipsis: con quelli stessi*: perchè odiando nel loro cuore il tiranno, al primo comparire di Dione gioirono di poter scuotere il giogo della tirannia, o sia di reprimere, di abbattere *spiritus regios: la baldanza reale* del tiranno.

*Potior* col genitivo retto dall'abla-

tivo ellittico, che qui sembra essere *dominatione*.

15 *Siracusa* era divisa in quattro quartieri. Questi si chiamavano *Insula*, *Achradina*, *Tycha* e *Neapolis*, cioè *urbs nova*, dal greco *neos, novus*, e *polis, urbs*. Quest'ultima fu così detta, perchè fu la parte di nuovo accresciuta al resto della città; nè bisogna confonderla colla città di Napoli, *Neapolis*, detta già *Parthenope*. *Insula* fu detta la parte che sporgeva nel mare, sebbene ella veramente fosse *peninsula*.

16 *Eo, ut: a tale stato, che ecc.*

17 Cioè tutti i paesi fin allora soggetti a Dionisio nella Sicilia a riserva della capitale, ch'era Siracusa.

18 Cioè la parte d'Italia detta sopra 12.

19 *Apollocrate* era il maggiore dei figliuoli di Dionisio, che in quella universale rivoluzione si era saputo conservare il possesso della fortezza di Siracusa.

VI. Has tam prosperas tamque inopinatas res consecuta est subita commutatio; quod fortuna sua mobilitate, quem paullo ante extulerat, demergere <sup>1</sup> est adorta. Primum in filio, de quo commemoravi supra, suam vim exercuit. Nam cum uxorem <sup>2</sup> reduxisset, quae alii fuerat tradita, filiumque vellet revocare ad virtutem <sup>3</sup> a perdita luxuria, accepit gravissimum parens vulnus morte filii. Deinde orta dissensio est inter eum et Heraclidem: qui, quod Dioni principatum non concedebat, <sup>4</sup> factionem comparavit. Neque is minus <sup>5</sup> valebat apud optimates, quorum consensu praeerat classi, cum Dion exercitum pedestrem teneret. Non tulit hoc <sup>6</sup> animo aequo Dion, et versum illum Homeri retulit ex secunda <sup>7</sup> rhapsodia, in quo haec sententia est: <sup>8</sup> *Non posse bene geri rempublicam multorum imperiis*. Quod dictum magna invidia <sup>9</sup> consecuta est. Namque <sup>10</sup> aperuisse videbatur, omnia in sua potestate esse velle. Hanc ille non lenire obsequio, sed acerbitate opprimere studebat, Heraclidemque, cum Syracusas venisset, interficiendum curavit.

VII. Quod factum omnibus maximum timorem iniecit. Nemo enim, illo interfecto, se tutum putabat. Ille autem, adversario remoto, <sup>1</sup> licentius eorum bona, quos sciebat <sup>2</sup> adversus se sensisse, militibus dispertivit. Quibus <sup>3</sup> divisis, cum quotidiani maximi fierent sumptus, celeriter pecunia deesse coepit: <sup>4</sup> neque,

che gli era stata affidata dal padre, quando partì da Siracusa per passare in Italia ad aspettare i nemici, come si ha sopra 13.

1 C. VI. *Adorior*: sforzarsi, tentare. *Effero*: esaltare, inalzare.

*Demergo*: ruinare, inabissare tutti per metafora.

2 *Cum reduxisset*: avendo ripresa.

3 *A perdita luxuria*: da un abbominevole tenore di vita.

4 *Comparare factionem*: fare fazione, ordire una congiura. *Principatus*: la primaria autorità, il supremo comando.

5 *Faleo*: essere in stima, avere autorità, per metafora dal prezzo reale del commercio.

6 *Animo aequo*: di buon animo, senza risentimento.

7 *Rhapsodia*, V. Appendice alla parola *Pisistrato*.

8 *Gerere rempublicam*: amministrare, governare gli affari pubblici.

9 *Consequor*: succedere, venire dietro.

10 *Aperio*: manifestare, dichiarare.

1 C. VII. *Licentius*: (quam decebat, o cosa simile per lo comparativo) con più libertà ecc.

2 *Sensisse adversus se*: essere stati a lui contrari.

3 *Quibus*: cioè bonis.

4 *Neque suppetebat, quo porrigeret manus*: nè vi restava ove porre le mani,

quo manus porrigeret, suppetebat, nisi in amicorum possessiones.  
<sup>5</sup> Id eiusmodi erat, ut, cum milites reconciliasset, amitteret optimates. Quorum rerum <sup>6</sup> cura frangebatur, et <sup>7</sup> insuetus male audiendi, non aequo animo ferebat, de se ab iis male existimari, quorum paullo ante <sup>8</sup> in caelum fuerat elatus laudibus. Vulgus autem, <sup>9</sup> offensa in eum militum voluntate, liberius loquebatur, et tyrannum non ferendum dictitabat.

VIII. Haec ille intuens, cum quemadmodum sedare nesciret et <sup>1</sup> quorsum evaderent, timeret; Callicrates quidam civis Atheniensis, qui simul cum eo ex Peloponneso in Siciliam venerat, homo et callidus et ad fraudem acutus, sine ulla religione ac fide, adit ad Dionem, et ait, *eum in magno periculo esse propter offensionem populi et odium militum; quod nullo modo evitare posset, nisi alicui suorum* <sup>2</sup> *negotium daret, qui se simularet illi inimicum. Quem si invenisset idoneum, facile omnium animos cogniturum, adversariosque* <sup>3</sup> *sublaturum, quod inimici eius dissidenti suos sensus aperturi forent.* Tali consilio probato, excipit has partes ipse Callicrates, et <sup>5</sup> se armat imprudentia Dionis. Ad eum interficiendum socios conquirat; adversarios eius convenit, coniurationem confirmat. Res, multis consociis quae

ciò suppetebat ei aliud aetrium, o alius locus. Quo V. Append.

<sup>5</sup> Id (ciò negotium) erat eiusmodi: cioè era lo stesso, che.

<sup>6</sup> Frangi cura: essere abbattuto, so-  
 praffatto dalla sollecitudine, dal pen-  
 siero.

<sup>7</sup> Insuetus audiendi male: insolito  
 di udire delle maldicenze della sua per-  
 sona, delle mormorazioni del suo nome,  
 o sia, che si dicesse male di lui.

Tanto il male udire, quanto il bene  
 udire porta seco per ellissi o l'infinito  
 passivo dici de se ab aliis, a populo,  
 oppure il participio accusativo *populum*  
*dicentem, alios dicentes*, cioè bene, vel  
 male de se.

<sup>8</sup> Efferi laudibus in caelum; è un  
 modo di dire enfatico assai noto. Caelum,

caelestis etc. è più coerente all'analogia,  
 che coelum etc.

<sup>9</sup> Offensa voluntate: alienato l'ani-  
 mo. Liberius V. Temistocle C. I.

Dictio, V. Lisand. C. I. 10

<sup>1</sup> C. VIII. Quorsum evaderent: fino  
 dove potessero andare a parare. Evade-  
 rent è qui quel modo detto potenziale.  
 V. Pref. 34.

<sup>2</sup> Dare negotium alicui: dare com-  
 missione, incarico ad uno.

<sup>3</sup> Sublaturum: (esse e medio, e  
 vivis) si sarebbe tolto davanti, avrebbe  
 fatti uccidere.

<sup>4</sup> Quod: V. Appendice. Fore V. Ap-  
 pendice. Dissidens: malcontento, d'ani-  
 mo contrario.

<sup>5</sup> Armat se imprudentia; si arma,  
 si fa franco, sull'imprudenza.

gereretur, <sup>6</sup> elata defertur ad Aristomachen sororem Dionis, uxoremque Areten. Illae timore perterritae <sup>7</sup> conveniunt, cuius de periculo timebant. At ille negat a Callierate fieri sibi insidias, sed illa, quae agerentur, fieri praecepto suo. Mulieres <sup>8</sup> nihilo secius Callicratem in <sup>9</sup> aedem Proserpinae deducunt ac iurare cogunt, <sup>10</sup> *nihil ab illo periculi fore Dionis*. Ille <sup>11</sup> hac religione non modo ab incepto non deterritus, sed <sup>12</sup> ad maturandum concitatus est, verens, ne prius <sup>13</sup> consilium aperiretur suum, quam <sup>14</sup> conata perfecisset.

IX. Ilac mente proximo die festo, cum a conventu remotum se Dion domi teneret, atque in <sup>1</sup> conclavi edito recubuisset, consciis loca munitiora oppidi <sup>2</sup> tradidit: domum custodibus sepsit: a foribus qui non discedant <sup>3</sup> certos praefecit; navem triremem armatis <sup>4</sup> ornat, Philocratique fratri suo tradit, eamque in portu <sup>5</sup> agitari iubet, ut si exercere remiges vellet; cogitans, si forte consiliis obstitisset fortuna; ut haberet, quo fugeret ad salutem. Suorum autem e numero <sup>6</sup> Zacynthios adolescentes quosdam elegit, cum audacissimos, tum viribus maximis: hisque dat negotium, ut ad Dionem eant inermes, <sup>7</sup> sic ut conveniendi eius gratia viderentur venire. Hi <sup>8</sup> propter notitiam sunt intro-missi. At illi, ut limen eius intrarunt, foribus obseratis, in lecto

6 *Elata*; scoperta, palesatasi.

7 *Conveniunt illum*; (cioè Dionem) vanno a ritrovare colui ecc.

8 *Nihilo secius*; Vedi Conone, Capo II. 22.

9 *Aedem*, V. Paus. C. V. 9. *Proserpina* divenuta Dea dell' inferno, e moglie di Plutone, da che questo Dio la rapì nella Sicilia, era ivi adorata con particolare venerazione, come luogo della di lei nascita ecc.

10 *Nihil periculi fore Dionis ab illo*; che niun pericolo era per sovrastare a Dione per parte di lui, per di lui opera. V. *Nihil* Temistocle C. V. 15.

11 *Hac religione*; per quest'atto di religione, per questo giuramento.

12 *Maturo*; affrettare, sollecitare, per metafora.

13 *Consilium*; disegno.

14 *Conata*; cioè consilia, negotia, le cose intraprese, la congiura ordita.

1 C. IX. *In conclavi edito*; in una camera situata in alto, piano superiore della casa.

2 *Tradidit* (Callierates).

3 *Certos* (homines): uomini fidati.

4 *Ornat*; fornisce, correda. V. Orno in Cim. C. II. 34.

5 *Agitari*; che si tenga in moto.

6 *Di Zante*, isola del mare Ionio.

7 *Sic ut*; così che. *Convenire aliquem*; andare a visitare uno.

8 *Per la conoscenza*; la quale

cubantem invadunt, colligant; fit strepitus, adeo ut exandiri posset foris. <sup>9</sup> Hic, sicut ante saepe dictum est, quam invisa sit <sup>10</sup> singularis potentia et <sup>11</sup> miseranda vita, qui se metui, quam amari maluit, <sup>12</sup> cuius facile intellectu fuit. Namque illi ipsi custodes, si <sup>13</sup> propitia fuissent voluntate, foribus effractis servare eum potuissent, quod illi inermes, telum <sup>14</sup> foris flagitantes, vivum tenebant. Cui cum succurreret nemo, Lyco quidam Syracusanus per fenestras gladium dedit, quo Dion interfectus est.

X. Confecta caede, cum multitudo visendi gratia introisset, nonnulli <sup>1</sup> ab insciis pro noxiis conciduntur. Nam <sup>2</sup> celeri rumore dilato, Dioni vim allatam, multi concurrerant, quibus tale facinus displicebat. Hi, falsa suspitione ducti, <sup>3</sup> immerentes ut sceleratos, occidunt. Huius de morte <sup>4</sup> ut palam factum est, mirabiliter vulgi mutata est voluntas. Nam qui vivum eum tyrannum vocitarant, iidem liberatorem patriae, tyrannique expulsores praedicabant. Sic subito misericordia odio successerat, ut eum suo sanguine, si possent, <sup>5</sup> ab Acheronte cupe-  
rent redimere. Itaque in urbe, <sup>6</sup> celeberrimo loco elatus, publice

cioè si aveva di loro dai familiari di Dione ecc.

<sup>9</sup> Hic; qui, in tale occasione.

<sup>10</sup> Singularis; di uno solo il dispo-  
tismo.

<sup>11</sup> Et miseranda (sit illorum).

<sup>12</sup> Potè facilmente comprendersi da  
ognuno.

<sup>13</sup> Propitia; favorevole, l'animo  
ben disposto di Dione.

<sup>14</sup> Foris; di fuori, cioè ai complici  
che stavano di fuori ecc.

<sup>1</sup> C. X. Ab insciis; da quei che  
non erano informati (del nome degli uc-  
cisi). Pro noxiis; invece dei colpevoli.

<sup>2</sup> Celeri rumore dilato; sparsasi su-  
bito la nuova. La fama si dipinge coll'ale,  
e colla tromba alla bocca, per indicare l'ef-  
fetto delle nuove, che da bocca in bocca  
si divulgano in un istante da per tutto.

<sup>3</sup> Immerentes; innocenti, che non

lo meritavano, secondo il letterale, parola  
composta da in per non fatto im avanti  
la m per dolcezza necessaria di pronun-  
zia, e merens; come sopra inscius da in  
per non, e da sciens, fattosene un nome  
di terminazione diversa dal participio  
sciens, e dal di lui sinonimo nesciens.

<sup>4</sup> Ut palam factum est; subito che  
si rese palese, si pubblico.

<sup>5</sup> Redimere ab Acheronte; riscat-  
tare dall'Acheronte, richiamare in vita.  
Tra le massime de' Gentili una era, che  
le anime de' morti, dovessero passare il  
fiume Acheronte in una vecchissima barca,  
il di cui barcaiolo era quel vecchione in-  
esorabile detto Caronte, per giungere i buo-  
ni ai campi Elisi, ed i malvagi all'inferno.  
Vedi il di più nelle favole.

<sup>6</sup> Celeberrimo loco; in un luogo il  
più frequentato. Efferre Vedi Aristide,  
C. III. 12. e Publice ivi pure 13.

<sup>7</sup> sepulcri monumento donatus est. <sup>8</sup> Diem obiit circiter <sup>9</sup> annos quinquaginta quinque natus, quartum post annum, <sup>10</sup> quam ex Peloponneso in Siciliam redierat.

*7 Donatus est monumento sepulcri; gli fu eretto un sepolcro in memoria. V. Donare in Temistocle C. V. 8.*

*Monumentum*: che si disse anche *monimentum* da *monere*, vale lo stesso, che memoria, avviso ai posteri. Onde *monumentum sepulcri* viene a significare un sepolcro con iscrizioni per memoria ai posteri.

I morti poi si seppellivano fuori di città, come si vede da' sepolcri, che si

trovavano sempre fuori di essa, e per lo più, lungo le strade maestre. A Dione peraltro, qual liberatore della patria dalla tirannia, fu decretato il sepolcro in città, anzi, nel foro, come tra' Greci ad alcun altro insigne personaggio pure fu qualche volta accordato per speciale privilegio.

*8 Obire diem*, Vedi Milziade, Capo VII. 30.

*9 Annos etc.* V. Alcibiade C. X. 15.

*10 Quam*, V. Arist. C. I. 17.

## IPHICRATES

## ARGUMENTUM

I. *Iphicrates bellicae laudis et armorum mutatione celeberrimus.* II. *Bellum gessit cum Thracibus: apud Corinthum Lacedaemonios fugavit: conductitiis Persarum copiis in Aegypto praefuit: Epaminondam retardavit.* III. *Admirabilis fuit imperatoria forma, bonus civis, magnae fide. Huic filius exprobravit uxorem barbaram.*

I. IPHICRATES, \* Atheniensis, non tam magnitudine rerum gestarum quam disciplina militari <sup>1</sup> nobilitatus est. Fuit enim talis dux, ut non solum aetatis suae cum primis compararetur, sed ne <sup>2</sup> de maioribus natu quidem quisquam anteponeretur. Multum vero <sup>3</sup> in bello est versatus; saepe exercitibus praefuit; nusquam culpa sua male rem gessit: semper consilio vixit; tantumque eo valuit, ut multa in re militari <sup>4</sup> partim nova attulerit, partim meliora fecerit. Namque ille <sup>5</sup> pedestria arma mutavit, cum <sup>6</sup> ante illum imperatorem maximis clypeis, <sup>7</sup> brevibus hastis, minutis gladiis uterentur. Ille e contrario <sup>8</sup> peltam pro

\* C. I. La via della virtù è aperta a tutti; ed in conseguenza ai premi ad essa dovuti. Tra i molti un esempio ne abbiamo io Ificrate, che fu figliuolo d'un calzolaio. Ed essendogli un giorno rinfacciata in pubblico luogo tale bassezza di natali da un nobile gonfio per le immagini fumose de' suoi antenati, e specialmente d'Armodio, da cui egli discendeva: Ificrate mortificò la di lui ambizione con questa tanto pungente, quanto vera proposizione: Sì, la nobiltà de' miei comincia in me, e quella de' tuoi è finita in te.

<sup>1</sup> Si rese illustre.

<sup>2</sup> Degli antenati, cioè de' capitani già passati. Anteponeretur, cioè ei. V. Natu, Temistocle C. II. 22.

<sup>3</sup> Versari in bello; impiegarsi nella guerra. Nusquam V. Milziade C. IV. 16.

<sup>4</sup> Partim V. Prefaz. 25.

<sup>5</sup> Della fanteria, de' pedoni.

<sup>6</sup> Prima ch'egli fosse generale, comandante.

<sup>7</sup> Brevibus; piccole. Minutis; corte, e non già sottili, il che ripugnerebbe all'uso da farsene; e di più lo stesso Cornelio ce lo spiega con quell'epiteto longiores dato a gladios, da Ificrate sostituite alle spade antiche, minutis.

<sup>8</sup> La pelta e la parma sono ambedue una specie di scudo. La parma peraltro bisogna che fosse ben grande, dovendosi riferire al maximis clypeis di sopra. E contrario V. Prefaz. 26.



parma fecit (a quo postea <sup>9</sup> πελτασται pedites appellantur) ut <sup>10</sup> ad motus concursusque essent leviores. Hastae <sup>11</sup> modum duplicavit, gladios longiores fecit. Idem <sup>12</sup> genus loricarum mutavit, et pro ferreis atque aeneis <sup>13</sup> linteas dedit. Quo facto expeditiores milites reddidit. Nam pondere detracto, quod <sup>14</sup> aequae corpus tegeret, et leve esset, curavit.

II. Bellum cum Thracibus gessit: Seuthen, socium Atheniensium, in regnum restituit. Apud Corinthum tanta severitate exercitui praefuit, ut nullae unquam in Graecia neque exercitatiores <sup>2</sup> copiae, neque magis <sup>3</sup> dicto audientes fuerint duci: in eamque consuetudinem <sup>4</sup> adduxit, ut cum praelii signum ab imperatore esset datum, sine ducis opera sic ordinatae <sup>5</sup> consisterent, ut <sup>6</sup> singuli a peritissimo imperatore dispositi viderentur. Hoc exercitu <sup>7</sup> moram Lacedaemoniorum <sup>8</sup> intercept: quod maxime tota celebratum est Graecia. Iterum eodem bello omnes copias eorum fugavit; quo facto magnam adeptus est gloriam. Cum Artaxerxes <sup>9</sup> Aegyptio regi bellum inferre voluit, Iphicra-

9 *Peltasti*, armata di pelta.

10 *Più agili*, più spediti ai movimenti, alle rivoluzioni militari, *concursum*; agli attacchi, agli assalti.

11 *La foggia*, la solita misura.

12 *La qualità delle corasse*.

13 *Pro ferreis, atque aeneis* (loricis) *dedit linteas* (loricas) *invece ecc.* Mace-  
ravano il lino nell'aceto, o nel vino  
brusco salato; dipoi lo condensavano a  
guisa del feltro, ma ben grosso, e ne  
formavano le corasse. In tale materia  
densa insieme ed arrendevole, il colpo  
della spada, e molto più della freccia  
veniva a languire, come appunto avviene,  
se la palla di un cannone non che dello  
scioppo colpisca nella lana ammassata  
in qualche proporzionato volume.

14 *Aequae*: ed *aequae ac* sono сино-  
nimi. *Aequae* vale insieme: nel medesimo  
tempo: *curavit*, cioè *negotium*, *quod etc.*  
*provacciò una cosa che ecc.*

1 C. II. *Seute* re de' Traci allato  
degli Ateniesi.

2 *Copiae*, V. Mila. C. II. 1.

3 *Audientes dicto*, V. Lisandro  
C. I. 4.

4 *Adducere in consuetudinem*: ac-  
costumare, assuefare in, o colla pra-  
tica. *Is, ea, id*, in corrispondenza di *ut*  
ha il significato di *talis*.

5 *Consisterent ordinatae*: si collo-  
cassero alla loro fila, prendessero il loro  
posto.

6 *Singuli* (milites).

7 *Mora* parola greca, che viene a  
valere *cohors*, una parte dell'esercito,  
che noi potremmo dire *reggimento*.

8 *Intercepit*: sorprendere, cogliere  
in mezzo.

9 *Artaserse*, cioè Mnemone, di cui  
si parla anche in Alcibiade C. IV. 7. e  
*De regibus* C. I. 11. Questo re d'Egitto  
era *Acori*.

tem ab Atheniensibus petivit ducem, quem praeficeret exercitui <sup>10</sup> conductitio, cuius numerus duodecim millium fuit. Quem quidem sic <sup>11</sup> omni disciplina militari erudit, ut, quemadmodum quondam <sup>12</sup> Fabiani milites Romani appellati sunt, sic Iphicratenes apud Graecos in summa laude fuerint. Idem, subsidio Lacedaemoniis profectus, Epaminondae <sup>13</sup> retardavit impetus. Nam nisi eius adventus appropinquasset, non prius Thebani Sparta abscessissent, quam captam incendio delessent.

III. Fuit autem et animo magno et corpore, <sup>1</sup> imperatoriaque forma, ut ipso aspectu cuivis <sup>2</sup> iniiceret admirationem sui: sed in labore <sup>3</sup> remissus nimis parumque patiens, ut Theopompus memoriae prodidit: bonus vero civis fideque magna. Quod cum in aliis rebus declaravit, tum maxime in <sup>4</sup> Amyntae Macedonis liberis tuendis. Namque <sup>5</sup> Euridice, mater Perdiccae et Philippi, cum his duobus pueris, Amynta mortuo, ad Iphicratem confugit, <sup>6</sup> eiusque opibus defensa est. Vixit ad senectutem,

<sup>10</sup> *Conductitius*: arruolato, preso a soldo. I soldati arruolati a paga giornaliera, erano forestieri, e non nazionali; essendo questi obbligati a servire la patria a proprie spese, come cittadini, e membri della repubblica. V. Cimone C. II. 5. Sebbene col tempo anche questi si dovevano pagare dal pubblico erario, come succede a' di nostri. V. *Mille* Appendice.

<sup>11</sup> *In tutta la disciplina militare*, cioè in ogni sorta d'esercizi militari, nell'ubbidienza, nelle fatiche, nella sobrietà ecc.

<sup>12</sup> *Fabiani*, così detti da quel Fabio Massimo, che opposto ad Annibale, *cunctando restituit rem*.

<sup>13</sup> *Di Epaminonda*, di cui si ha in seguito la vita, che è la XV.

<sup>1</sup> C. III. *Di presenza imperiale*, di maestoso aspetto.

<sup>2</sup> *Iniicere admirationem alicui: excitare ammirazione in qualcheduno*, muovere ad ammirazione qualcuno.

<sup>3</sup> *Remissus*. rimesso: facile a ral-

lentarsi, a stancarsi. *Teopompo* V. Alcibiade C. XI. 2.

<sup>4</sup> *Di Aminta*, cioè il secondo di questo nome, che viene ad essere il XVI. re di Macedonia da Carano fondatore di tal monarchia.

<sup>5</sup> Pausania principe del sangue reale di Macedonia (morto Aminta, e l'anno appresso Alessandro suo figliuolo primogenito, che gli era succeduto nel trono) intendeva di usurpare il regno. Si trovava allora in Macedonia Ifigiate apedito da' gli Ateniesi con una flotta per disegnar l'assedio di Anfipoli. Euridice vedova in Aminta lo supplicò di proteggere i due orfani figliuoli Perdicca e Filippo. Ifigiate mosso e dalla giustizia, e dalla gratitudine dovuta alla memoria di Aminta, che l'aveva adottato per figliuolo, e ch'era stato parziale per gl'interessi di Atene, scacciò l'usurpatore, e pose sul trono Perdicca.

<sup>6</sup> *Opibus*: colle forze, coll'armata di esso.

<sup>7</sup> placatis in se suorum civium animis. <sup>8</sup> Caussam capitis semel dixit, bello sociali, simul cum Timotheo, eoque iudicio est absolutus. <sup>9</sup> Menesthea filium reliquit, <sup>10</sup> ex Thressa natum, <sup>11</sup> Coti regis filia. Is cum interrogaretur, utrum pluris patrem, matrem non faceret: *matrem*, inquit. Id cum omnibus mirum videretur, at ille: *Merito*, inquit, *facio*. *Nam pater, quantum in se fuit*, <sup>12</sup> *Thracem me genuit: contra ea, mater Atheniensem.*

<sup>7</sup> Riconciliati.

<sup>8</sup> Si difese in giudizio dell'accusa di un delitto capitale in tempo della guerra sociale insieme con Timoteo. Si chiamò sociale la guerra fatta da Atene contro i Chii (in oggi Sciotti), i Rodiani, i Cotti, e i Bizantini, perchè si erano ribellati, staccandosi dall'alleanza di essa. Tanto Timoteo, quanto Ifigrate furono accusati di tradimento per le soprechierie di Carete (vedi la vita di Timoteo). In questo giudizio Timoteo fu condannato ed Ifigrate assoluto, perchè veduto il cattivo successo di Timoteo, non solo si difese con le ragioni ed eloquenza, ma intimorì i giudici colla forza, avendo appostata in quei luoghi della piazza molta gioventù armata pronta ad ogni suo cenno. Rinfacciatagli dipoi tale violenza, rispose; *sarei bene stolto, se essendo abile a fare guerra per gli Ate-*

*niesi, avessi trascurato di farla per me medesimo.* Sentimento ingiusto, poichè sempre è sacrilego, benchè in difesa della propria innocenza, qualunque attentato contro la suprema potestà.

<sup>9</sup> Accusativo d'inflessione greca.

<sup>10</sup> Da una donna di Tracia.

<sup>11</sup> Figliuola di Coti re della medesima Tracia. Ifigrate dopo di averlo vinto due volte, fece alleanza con esso, e ne sposò la figliuola.

<sup>12</sup> I Greci per ispirito di superbia (V. *Barbarus* Append.) tacciavano di barbarie tutte le altre nazioni. Perciò Menesteo rimprovera suo padre, perchè col sangue della madre benchè figliuola d'un re, gli aveva partecipata la barbarie de' Traci; quando *contra ea: al contrario; mater: la madre* maritandosi con Ifigrate gli aveva procurata la felicità di essere generato di sangue ateniese.

## CHABRIAS

## ARGUMENTUM

- I. *Chabrias Thebanis auxilio missus, novo pugnandi genere magnam gloriam adeptus est.* II. *Sponte sua regnum constituit Nectanebo Aegyptio, et Evagorae Cyprio publica auctoritate: iterum Aegyptios, contra Persas adiutum profectus est.* III. *Domum revocatus, inde propter civium invidiam, quod licuit, plurimum abfuit.* IV. *Periit sociali bello, privatus, in Chio insula.*

I. CHABRIAS, Atheniensis. Hic quoque in summis habitus est ducibus, resque multas memoria dignas gessit. Sed ex his elucet maxime inventum eius in praelio, quod apud Thebas fecit, cum Boeotiis <sup>1</sup> subsidio venisset. Namque in <sup>2</sup> eo victoria <sup>3</sup> fidente summo duce Agesilao, fugatis iam <sup>4</sup> ab eo conductitiis catervis, reliquam <sup>5</sup> phalangem loco vetuit cedere, obnixoque genu scuto, proiecta hasta impetum excipere hostium docuit. Id novum Agesilaus intuens progredi non est ausus, suosque <sup>6</sup> iam incur-

<sup>1</sup> C. I. *Beoti*, popoli situati tra l'Attica e la Tessaglia, la di cui capitale era Tebe.

<sup>2</sup> Cioè in eo praelio.

<sup>3</sup> Agesilao sommo capitano avendo fiducia, *lusingandosi certamente* della vittoria.

<sup>4</sup> *Ab eo* (Agesilao). *Catervis* (Chabrias). *Conductitiis* V. Ilicite C. II. 10.

<sup>5</sup> La falange era un corpo d'infanteria nazionale armata di lunghe picche. Chabria in questo combattimento insegnò ai soldati, che componevano la falange ad aspettare il nemico a piè fermo con lo scudo appoggiato al ginocchio (o, come altri dicono, col ginocchio destro a terra, e con lo scudo puntato al sini-

stro) e con le picche stese avanti. Questo nuovo modo non di combattere, ma di pura difesa, sorprese Agesilao benchè eccellente capitano, nel considerare soldati immobili per la positura; invisibili, perchè nascosti dietro agli scudi; più forti alla resistenza, per l'appoggio degli scudi al ginocchio: e difesi da una siepe di picche armate di ferro. Poichè le picche di più file posteriori, essendo ben lunghe, si stendevano assai più oltre la prima fila, facendole così tutte insieme, come una siepe innanzi, o una barriera di punte di ferro. Forse di qui il re Filippo formò il disegno della insuperabile falange macedonica.

<sup>6</sup> Che già si avanzavano nell'attacco.

rentes tuba revocavit. <sup>7</sup> Hoc <sup>8</sup> usque eo Graecia fama celebratum est, ut <sup>9</sup> illo statu Chabrias sibi statuam fieri voluerit, quae <sup>10</sup> publice ei ab Atheniensibus in foro constituta est. Ex quo factum est, ut postea. <sup>11</sup> athletae <sup>12</sup> ceterique artifices his statibus in statuendis uterentur, in quibus victoriam essent adepti.

II. Chabrias autem multa in <sup>1</sup> Europa bella administravit, cum dux Atheniensium esset: <sup>2</sup> multa in Aegypto sua sponte gessit. Nam Nectanebum <sup>3</sup> adiutum profectus, regnum ei <sup>4</sup> constituit. Fecit idem <sup>5</sup> Cypri, sed <sup>6</sup> publice ab Atheniensibus Evagorae adiutor datus: neque prius inde discessit, quam totam insulam bello devinceret: qua ex re Athenienses magnam gloriam sunt adepti. Interim bellum inter Aegyptios et Persas <sup>7</sup> conflatum est. Athenienses cum Artaxerxe societatem habebant: Lacedaemonii cum Aegyptiis, a quibus magnas praedas Agesilaus, rex <sup>8</sup> eorum, faciebat. Id intuens Chabrias, cum in re nulla Agesilao cederet, sua sponte <sup>9</sup> eos adiutum profectus Aegyptiae classi praefuit: pedestribus copiis Agesilaus.

III. Tum praefecti regis Persiae legatos miserunt Athenas, que-

<sup>7</sup> Vi s' intende *inventum*.

<sup>8</sup> *Usque eo ut*, Vedi Dione, Capo IV. 20.

<sup>9</sup> In quella positura.

<sup>10</sup> *Publice*, per decreto, e a spese del pubblico, o sia della repubblica.

<sup>11</sup> Atleti si chiamavano certi uomini robusti, i quali stropicciato, e bene nuntato con olio il corpo, si esercitavano per divertimento del popolo nel pugilato, o in varie specie di lotta, ecc. V. *Giuochi Olimpici* Append., ove si ha lotta, pugilato, ecc.

<sup>12</sup> E gli altri professori (di qualche spettacolo), cioè commedianti, pantomimi ecc. tra quali pure vi era rivalità e gara. Anche la vittoria di costoro fu premiata bene spesso con statue rappresentanti quell'azione o atteggiamento, con cui avevano superato il competitore.

<sup>1</sup> C. II. La più bella e più colta

delle quattro parti del mondo, le quali sono Europa, Asia, Africa ed America.

<sup>2</sup> *Multa* (bella). *Sponte* V. Mikiade C. I. 16.

<sup>3</sup> *Per aiutare Nectanebo*, il quale si era ribellato contro Taso suo padre.

<sup>4</sup> *Stabili*, assicurò.

<sup>5</sup> *In Cipro*, isola del mare Mediterraneo consecrata a Venere Dea della gentilità. V. *Chersonesi* App.

<sup>6</sup> *Con decreto, a nome pubblico*, non spontaneamente, com' egli aveva fatto in Egitto.

<sup>7</sup> *Bellum confli*: occendersi la guerra, per metà.

<sup>8</sup> *Eorum*, cioè *Lacedaemoniorum*. Questi è lo stesso Agesilao, di cui abbiamo in appresso la vita XVII. V. pure in Conone C. II.

<sup>9</sup> Cioè Aegyptios.

stum, quod Chabrias adversus regem bellum gereret <sup>1</sup> cum Aegyptiis. Athenienses <sup>2</sup> diem certam Chabriae <sup>3</sup> praestituerunt, <sup>4</sup> quam ante domum nisi rediisset, capitis se illum damnaturos denuntiarunt. Hoc ille nuntio Athenas rediit, neque ibi diutius est moratus, quam <sup>5</sup> fuit necesse. Non enim libenter <sup>6</sup> erat ante oculos civium suorum, quod et vivebat laute, et <sup>7</sup> indulgebat sibi <sup>8</sup> liberalius, quam ut invidiam vulgi posset effugere. Est enim hoc commune vitium in magnis liberisque civitatibus, ut invidia gloriae comes sit, et libenter de his detrahant, quos <sup>9</sup> eminere videant altius: neque <sup>10</sup> animo aequo pauperes alienam opulentiam intueantur fortunam. Itaque Chabrias, <sup>11</sup> quoad ei licebat, plurimum aberat. Neque vero solus ille aberat Athenis libenter, sed omnes fere <sup>12</sup> principes fecerunt idem: quod tantum se ab invidia putabant absuturos, quantum a conspectu suorum recessissent. Itaque Conon plurimum Cypri vixit, Iphicrates in Thracia, Timotheus <sup>13</sup> Lesbi, <sup>14</sup> Chares in Sigaeo. Dissimilis quidem Chares <sup>15</sup> horum et factis et moribus, sed tamen Athenis et honoratus et potens.

IV. Chabrias autem periit bello sociali tali modo. Oppugnabant Athenienses <sup>1</sup> Chium. Erat in classe Chabrias <sup>2</sup> privatus;

1 C. III. Cum, invece di pro, a favore, o sia per Ell. simul cum.

2 Un giorno determinato.

3 Assegnarono.

4 Ante quam diem per anastrofe.

5 Fosse necessario (per far le sue difese).

6 Stava.

7 Si prendeva bel tempo.

8 Liberalius quam etc.: con libertà maggiore di quella si conveniva, per poter evitare ecc. Invidia in Dione, Capo VI.

9 Eminere altius: essere in posto più eminente, aver maggiore autorità, ecc.

10 Di buon animo.

11 V. Quoad Appendice.

12 Principes, V. Milziade C. III.

6., ed in Persona Appendice.

13 Lesbo, isola del mare Egeo, V. per tali genitivi Chersonesi Appendice.

14 Carete nel Sigeeo, città e promontorio della Frigia vicino a Troia, celebre polsepulcro di Achille; ove quando giunse Alessandro il Grande pianse per invidia, vedendo ch'egli non avrebbe trovato un sì illustre porta, che celebrasse le sue imprese, come l'aveva avuto Achille nella persona di Omero.

15 Dissimilis horum. Similis e dissimilis sono frequenti e col genitivo e col dativo.

1 C. IV. Chio, in oggi Scio isola nell' Egeo, una delle quattro repubbliche, che si ribellarono contro gli Ateniesi (V. Ificrate sul fine nella nota bello sociali).

2 Uomo privato, senza comando. Praecum V. Aristide C. III. 10.

sed omnes, qui in magistratu erant, auctoritate anteibat, eumque magis milites, quam qui praeerant, aspiciebant. Quae res ei <sup>3</sup> maturavit mortem. Nam dum primus studet portum intrare, gubernatoremque iubet <sup>4</sup> eo dirigere navem, ipse sibi perniciiei fuit. Cum enim eo penetrasset, ceterae non sunt secutae. Quo facto, circumfusus hostium concursu, cum fortissime pugnaret, navis, <sup>5</sup> rostro percussa, coepit <sup>6</sup> sidere. Hinc refugere cum posset, si se in mare deiecisset, quod <sup>7</sup> suberat classis Atheniensium, quae exciperet natantes, perire maluit, quam armis abiectis navem relinquere, in qua fuerat vectus. Id ceteri facere noluerunt, qui <sup>8</sup> nando in tutum pervenerunt. At ille <sup>9</sup> praestare *honestam mortem existimans turpi vitae*, cominus pugnans telis hostium interfectus est.

<sup>3</sup> *Accelerò, affrettò.*

<sup>4</sup> *Ve* Quo Appendice.

<sup>5</sup> *Rostro*: il rostro è quella punta assai prolungata in fuori alla prua della nave.

<sup>6</sup> *Ad affondarn.*

*Corn. Nep.*

<sup>7</sup> *Era vicina, era sotto al porto.*

<sup>8</sup> *A nuoto, notando.*

<sup>9</sup> *Honestam mortem praestare turpi vitae*: che una morte onorata è più pregevole di una vita ignominiosa, è da preferirsi ad, ecc.

## TIMOTHEUS

## ARGUMENTUM

I. *Timotheus Olynthios et Byzantios bello subegit: Samum cepit, Cotym spoliavit, Cyzicum obsidione liberavit, Ariobarzani auxilio venit.* II. *Lacedaemonios fugavit, Corcyram cepit, ac tot socios Atheniensibus adiunxit, ut Lacedaemonii maris imperio cederent: praeclara Timotheo statua posita.* III. *Senex Menestheo in consilium datur: dum cautius agit a temerario Charete, proditiōnis accusatus damnatur: Chalcidem se confert.* IV. *Multa post eius mortem minuitur, filiusque muros reficere cogitur. Probitatis Timothei testis etiam Iason fuit cum periculo dominationis suae: quem adversus ipse postea bellum gessit, patriae sanctiora iura, quam hospitii ducens.*

I. TIMOTHEUS, Cononis filius, Atheniensis. \* Hic <sup>1</sup> a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, re<sup>2</sup> militaris peritus, neque minus <sup>2</sup> civitatis regendae. Multa huius sunt praeclare facta, sed haec maxime illustria. <sup>3</sup> Olynthios et Byzantios bello subegit. <sup>4</sup> Samum cepit: in qua

\* C. I. Con ragione dice Plutarco, eh' era lo stesso intraprendere Timoteo un'impresa, e il riuscirvi. Di sì rara felicità invidiosi i suoi emoli, lo fecero dipingere dormendo con la fortuna accanto, in atto di prendere le città colle reti. Il che veduto da Timoteo, placidamente disse; *se dormendo prendo le città, che farò vegliando?* Ma presa dipoi la cosa in serietà, si accese contro quei, che alla fortuna, e non alla di lui virtù attribuivano la sorte delle sue vittorie. Inaspriti così gli animi, si determinarono questi maligni di perderlo, come vi riuscirono finalmente nella calunniosa accusa di Carete da essi sostenuta.

<sup>1</sup> Vedi la vita di Conone ch'è la IX.

<sup>2</sup> Cioè *peritus regendae civitatis: perito nel governare la città*, abile nel governo civile, o sia in tempo di pace.

<sup>3</sup> *Olinti e Bisantini* due popoli della Tracia. I primi abitavano Olinto città ai confini della Macedonia; gli altri Bizanzio, oggi Costantinopoli. Bizanzio fu una delle quattro, che si ribellarono agli Ateniesi, come si è detto in Ificrate.

<sup>4</sup> *Samo* isola nell'Egeo famosa tra i poeti per la nascita di Giunone, e per le di lei nozze con Giove suo fratello. Ivi era adorata in un tempio assai magnifico. Vedi *Mille e Talentum* Appendice.



oppugnanda superiore bello Athenienses mille et ducenta talenta consumpserant. <sup>5</sup> Id ille sine ulla publica impensa populo restituit. Adversum <sup>6</sup> Cotym bella gessit, ab eoque mille et ducenta talenta praedae in publicum rediit. <sup>7</sup> Cyzicum obsidione liberavit. Ariobarzani simul cum Agesilao auxilio profectus est: a quo cum <sup>8</sup> Laco pecuniam numeratam accepisset, ille cives suos agro atque urbibus augeri maluit, <sup>9</sup> quam id sumere, cuius partem domum suam ferre posset. Itaque accepit <sup>10</sup> Crithotem et Sestum.

II. Idem classi praefectus <sup>1</sup> circumvehens Peloponnesum, <sup>2</sup> Laconicam populatus, classem <sup>3</sup> eorum fugavit. <sup>4</sup> Corcyram sub imperium Atheniensium redegit: sociosque idem adiunxit <sup>5</sup> Epirotas, Athamanas, Chaonas, omnesque eas gentes, quae <sup>6</sup> mare illud adiacent. Quo facto Lacedaemonii <sup>7</sup> de diutina contentione destiterunt, et sua sponte Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt: pacemque his legibus constituerunt: *ut Athenienses mari duces essent*. Quae victoria tantae fuit Atticis laetitiae, ut tum primum arae <sup>8</sup> Paci publicae sint factae, eique Deae <sup>9</sup> pulvinar

<sup>5</sup> Id: ciò, questo denaro, i talenti 4200.

<sup>6</sup> Coti re di Tracia, la di cui figliuola era stata già presa in moglie da Alcibiade, come nella di lui vita sul fine.

<sup>7</sup> Cizico città della Misia presso la Propontide.

<sup>8</sup> Lo Spartano, cioè Agesilao. Vedi Alcibiade C. X. 6.

<sup>9</sup> Che prendere ciò, danaro contante.

<sup>10</sup> Critone e Sesto ambedue nell'Ellesponto.

<sup>1</sup> C. II. Cioè *vehens classem circum Peloponnesum*: costeggiando il Peloponneso. V. Peloponneso Appendice.

<sup>2</sup> Laconia V. Prefaz. 18.

<sup>3</sup> Di loro, degli Spartani.

<sup>4</sup> Corfu, isola nel mare Ionio.

<sup>5</sup> Popoli, che tutti insieme formavano la provincia d'Epiro, tra i quali i principali erano, gli Epiroti situati sul mare Ionio. Nell'Epiro vi erano i due piccoli fiumi Cocito ed Acheronte cele-

bri nella favola per essere stati fiuti ambedue fiumi dell'Inferno.

<sup>6</sup> Cioè *iacept ad illud mare*: sono situate lungo quel mare, la preposizione ad spesso si usa in vece di *apud, prope, etc.*

<sup>7</sup> Gli Ateniesi dopo l'armata navale fabbricata con le rendite delle miniere di Laurio (V. Temistocle) sempre più divennero formidabili in mare sotto la condotta di Trasibulo, Conone ecc. e sotto Timoteo finalmente ottennero l'impero, tolto agli Spartani.

<sup>8</sup> I Gentili non solo delle virtù, ma anche dei vizi e di qualunque cosa straordinaria formarono delle divinità. Fra queste era da essi adorato il simulacro, o statua rappresentante la pace, da loro creduta una Dea.

<sup>9</sup> Tra le cerimonie più solenni di religione presso i Greci ed i Romani, una fu il *Lectisternium*, cioè convito fatto agli Dei ne' loro tempi: parola derivativa da *sternere lectos*: giacchè gli antichi

sit institutum. <sup>10</sup> Cuius laudis ut memoria maneret, Timotheo publice statuam in foro posuerunt. Qui honos huic uni ante hoc tempus contigit; ut cum <sup>11</sup> patri populus statuam posuisset, filio quoque daret. Sic <sup>12</sup> iuxta posita recens filii, veterem patris renovavit memoriam.

III. Hic cum <sup>1</sup> esset magno natu, et <sup>2</sup> magistratus gerere desiisset, bello Athenienses undique premi <sup>3</sup> sunt coepti. Defecerat Samus: descierat Hellespontus: <sup>4</sup> Philippus iam tunc valens Macedo multa moliebatur: cui oppositus Chares cum esset, <sup>5</sup> non satis in eo praesidii putabatur. Fit Menestheus praetor, filius Iphicratis, gener Timothei, et, ut ad bellum proficiscatur, decernitur. Huic <sup>6</sup> in consilium dantur duo usu sapientiaque praestantes, quorum consilio uteretur, pater et socer; quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset, per eos amissa posse recu-

stavano a mensa sopra certi letti quasi simili ai nostri canapè. Una parte del letto era *pulvinar*, cioè guanciaie, o piumaccio, sopra di cui si collocavano le statue degli Dei invitati al pasto, i quali credevano veramente i Gentili che mangiassero: ma il tutto era divorato dai Sacerdoti, o presidenti al pasto, detti *Epulones* dai latini, *a parandis epulis*. Tali conviti peraltro si facevano soltanto nelle gravi urgenze dello stato per placare gli Dei, che si credevano sdegnati, o per ringraziarli di qualche segnalata protezione, come fu in quest'occasione.

<sup>10</sup> *Laus*, *dis*: si trova in prosa e in verso in luogo di *honor*, o *gloria*, posto l'effetto, cioè la lode ecc. invece della causa, cioè dell'azione gloriosa, e degua di lode. Onde *memoria cuius laudis* si spiega *la memoria della quale azione gloriosa, o degna di lode ecc.* Si potrebbe forse anche prendere per genitivo *cuius*, ed allora in costruzione grammaticale si direbbe *cuius* (cioè *facti per Ellisi*): *del quale fatto; ut memoria laudis maneret: affinché fosse stabile e*

*continua la memoria di lode*, cioè affine chè fosse sempre nelle bocche degli uomini la lode di un fatto glorioso per Atene.

<sup>11</sup> A Conone suo padre.

<sup>12</sup> Cioè *statua filii recens posita iuxta statuam patris*.

<sup>1</sup> C. III. V. Temistocle C. II. 22.

<sup>2</sup> *Gerere magistratus: amministrare le magistrature*, le cariche principali.

<sup>3</sup> *Coepti sunt*, e non *coeperunt*, come pure Cic. nel Bruto, *litteris oratio est coepta mandare*; al contrario poi in Epamin. C. X. 10. *Corpiu*, e non *coeptum est*, il passivo peraltro è più usato dell'attivo, quando gli è unito un infinito passivo, come sopra. Tal passivo ci è restato ne' soli tempi passati dell'antico corpio, *is*, attivo, da cui pure viene il difettivo *coepti, pisti*.

<sup>4</sup> *Filippo re di Macedonia* (padre di Alessandro il grande), *in quel tempo già assai potente*.

<sup>5</sup> *Satis praesidii: bastante difesa*; V. *Grecismo* Append. Carete V. *Cabria* C. III. 25.

<sup>6</sup> *In consilio, per consiglieri*.

perari. Hi cum Samum profecti essent, et <sup>7</sup> eodem Chares, illorum adventu cognito, cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur; accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oriretur: quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati, suam classem <sup>8</sup> suppresserunt. At ille, temeraria <sup>9</sup> usus ratione, non cessit maiorum natu auctoritati, et ut si in sua navi esset fortuna, <sup>10</sup> quo contenderat, pervenit: eodemque, ut sequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc, male re gesta, compluribus amissis navibus, eodem, unde erat profectus, <sup>11</sup> se recepit, litterasque Athenas <sup>12</sup> publice misit, *sibi* <sup>13</sup> *proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et Iphicrate desertus esset*: Ob eam rem in crimen <sup>14</sup> vocabantur. Populus acer, suspicax, mobilis, adversarius, <sup>15</sup> invidens etiam potentiae, domum revocat: accusantur proditiōis. Hoc iudicio damnatur Timotheus; <sup>16</sup> lisque eius aestimatur centum talentis. Ille <sup>17</sup> odio ingratae civitatis coactus, <sup>18</sup> Chalcidem contulit.

7 V. Quo Appendice.

8 *Ritennero la flotta*, allentarono il corso alle navi, ammainando le vele.

9 *Essendosi appigliato ad un partito temerario*, avendo tenuta una condotta temeraria. V. Utoꝝ Appendice.

10 *Pervenit* (eo), *quo contenderat* (pervenire): giunse colà, *ove si era impegnato di arrivare. Ut si*, come se.

11 *Recipere se*: ricovrarsi, ritornare. *Eodem unde*; pare, che quell' *unde* in corrispondenza di *eodem* indebolisca non poco l'opinione del Sanzio. V. Quo Appen.

12 *Publice*, ai magistrati.

13 *Proclive*, cosa facile.

14 *Vocari in crimen*: *esser accusato*; o tacciato di delitto. Questa sembra essere una formola giudiciaria concisa, invece del parlare pieno ed usuale, che sarebbe *vocari in iudicium*, vel *causam criminis*.

15 *Invidioso della potenza*, cioè del grado eminente, per cui sopra degli altri si distinguesse un cittadino, benchè giuntovi nell' impiegare i suoi talenti e met-

tere a pericolo la vita in servizio dello stesso popolo.

16 *Viene tassata la di lui condanna in cento talenti. Lis aestimatur; e Talentum* V. Appendice.

17 Il genit. alle volte suona attivamente, e alle volte passivamente. Qui sembra, che il senso naturale lo porti nella seconda maniera, specialmente per quell' epiteto *ingratae*. Onde *coactus etc.* si spiega passivamente *spinto dall' odio contro l' ingrata città*, e non attivamente, *dall' odio della città*, cioè del popolo contro di lui. Infatti egli sarebbe stato di animo eroicamente virtuoso, se non ne avesse concepito odio, vedendosi condannato con aperta ingiustizia e ingratitude, dopo di averla servita sì bene in tante imprese. Ma tal animo punto eroico dee verso la patria un cittadino, benchè oppresso, non potendo odiarla senza sacrilegio, e molto meno usarle violenza, come Ificrate (V. Ificrate C. III. 8).

18 *Calcide*, città dell' isola Eubea.

IV. Huius post mortem cum populum iudicii sui poeniteret, <sup>1</sup> multae novem partes detraxit, et decem talenta Cononem, filium eius, ad muri quamdam partem reficiendam, iussit dare. In quo fortunae varietas est animadversa. Nam quos avus Conon <sup>2</sup> muros, <sup>3</sup> ex hostium praeda patriae restituerat, eosdem nepos, <sup>4</sup> cum summa ignominia familiae, <sup>5</sup> ex sua re familiari reficere coactus est. Timothei autem moderatae sapientisque vitae cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile conici poterit, quam carus suis fuerit. Cum Athenis adolescentulus <sup>6</sup> causam diceret, non solum amici privati-que <sup>7</sup> hospites ad eum defendendum convenerunt, sed etiam in eis <sup>8</sup> Iason tyrannus, qui illo tempore fuit omnium potentissimus. Hic cum in <sup>9</sup> patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo praesidio venit: tantique hospitem fecit, ut

nel mare Egeo, detta dipoi Negroponte, da cui prese anche l'isola lo stesso nome. Dai Greci fu chiamata Eubea quell'isola, per le sue copiose ed amene pasture.

1 C. IV. *Multa, o multa, tae, ammenda*, pena pecuniaria, da *multo: tas*, che presso gli antichi significò anche contare, o numerare. Onde a *multa* sottintendendosi *pecunia* per Ellissi, è lo stesso che *numeratio pecuniae* ad quam quis damnatus est.

2 *Quelle muraglie*, cioè del Pireo, e delle città diroccate da Lisandro (Vedi Conone C. IV. 12).

3 *Dal bottino de' nemici*, cioè riportato sopra gli Spartani; espresso passivamente il genitivo *hostium*, come sopra *civilatis*.

4 Presso tutte le nazioni la condanna del reo per pubblico delitto porta seco l'ignominia della famiglia. Ma con pace di Atene, sembra questo cadere piuttosto sopra di essa per la patente ingiustizia di tali giudizi.

5 *Della sua roba domestica*, del suo proprio aver.

6 Vi s'intende *pro se: dicere causam*, vale difendere una causa, fare le difese in giudizio.

7 Era presso gli antichi assai pregiata e in uso l'ospitalità, non solo tra famiglie private, ma ancora tra sovrani e privati di grido. Nè questo vincolo di società si restringeva al ricevimento in casa nell'andare uno dal suo al paese dell'altro, ma forse molto più nell'interesse ed impegno, che si prendevano scambievolmente gli uni degli altri nelle occasioni domestiche sì felici che avverse, e specialmente ne' pericoli in cause pubbliche, prestandosi tutto il favore, o con la presenza, o per via di lettere, di raccomandazioni ecc. E perciò nel pericolo del giovane Timoteo concorsero in *Ate-ne* non solo gli amici ed ospiti privati, cioè quelli che avevano seco corrispondenza d'ospitalità, ma anche fra di essi il seguente, cioè

8 *Giasone tiranno Fereo*, cioè sovrano di Fera sua patria, nella Tessaglia.

9 Aveva ragione di non credersi sicuro in Fera senza guardie: mentre

mallet <sup>10</sup> se capitis periculum adire, quam Timotheo <sup>11</sup> de fama dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi iussu bellum gessit, patriaeque <sup>12</sup> sanctiora iura, quam hospitii esse duxit. Haec extrema fuit aetas imperatorum Atheniensium, Iphicratis, Chabriae, Timothei; neque post illorum obitum quisquam dux in <sup>13</sup> illa urbe fuit dignus memoria.

neppure queste lo salvarono dall'insidie di suo fratello Polidoro, da cui fu ucciso. Il quale Polidoro ancora l'anno susseguente fu privato di vita da Alessandro terzo fratello. Questo è quell' Alessandro Fereo (di cui in Pelopida) il quale usò tanta crudeltà che fino Febea sua moglie si unì con Licofronte e due altri suoi fratelli ad assassinarlo mentre dormiva, Tragedia di sommo orrore! *Una scelleraggine viene punita da un'altra scelleraggine.*

<sup>10</sup> *Adire periculum capitis: esporri al rischio della vita; ut mallet etc.* cioè mettendosi in viaggio senza guardie, quan-

do anche nel proprio paese ne aveva bisogno.

<sup>11</sup> *Dimicare de fama: stare in litigio di fama.* Dibattere in giudiz. esusa d'onore.

<sup>12</sup> *Più sante, più rispettabili.* E con ragione; dovendosi preferire il pubblico al privato, la patria agli amici ecc.

<sup>13</sup> Cioè per Ellisi Ez, o in illa urbe. Abbiamo più oltre la vita d'un altro Ateniese, cioè di Focione; ma riguardo all' imprese militari, egli non è del merito degli altri capitani di tale città, dei quali ha scritto Cornelio. Ed infatti di esse appena dà un cenno lo stesso Cornelio nella di lui vita.

## DATAMES

## ARGUMENTUM

- I. *Datames barbarorum facile clarissimus bellum adversus Cadusios fortiter gessit, eique paterna provincia tradita est.* II. *Persequens qui defecerant a rege, Thyum, a quo insidiis oppetebatur, vivum capit.* III. *Hunc regio ornatum cultu, ipse senatorio habitu, ut feram ad regem adducit: rex facto delectatus copiis contra Aegyptios ducendis Datamem praeficit.* IV. *Revocatus, Aspm Cappadocem capit.* V. *Qua celeritate, ut regi fuit acceptus, ita aulicorum invidiam subiit, quorum insidias edoctus a gazae custode, Cappadociam et Paphlagoniam occupat.* VI. *Filium in Pisidas missum amittit; quos, soceri Mithrobarzanis perfidiam ultus, profligat.* VII. *Proditus a filio, Autophradatem contra se missum.* VIII. *Parva manu vincit, iuvante loci natura.* IX. *Rex eum insidiis petit: quas ille callide declinat.* X. *Tandem dolo Mithridatis deceptus, XI. in colloquio perfidiose interficitur.*

I. Venio <sup>1</sup> nunc ad fortissimum virum maximique <sup>2</sup> consilii omnium <sup>3</sup> barbarorum, exceptis duobus Carthaginiensibus, Hamilcare et Hannibale. De quo <sup>4</sup> hoc plura referemus, quod et <sup>5</sup> obscuriora sunt eius gesta pleraque, et ea, quae prospere ei <sup>6</sup> ces-

1 C. I. *Vengo ora ecc.* Con qual semplicità e naturalezza usa Cornelio in due parole quell'artificio rettorico della transizione per fare passaggio dalle vite de' capitani illustri Ateniesi a quella d'un Barbaro; barbaro cioè secondo l'idea datane in *Barbarus* Appendice.

2 *D'ecellente consiglio* per la perspicacia nel prevedere, e pel senno nel deliberare.

3 V. *Barbarus* Append.

4 *Hoc*, cioè per doppia Ellissi ex hoc, consilio, vel fine: per questo motivo o fine; quod: perchè. V. *Quod* App.

5 Cioè *obscuriora* gestis ceterorum ducum *obscuriora*, quam decet talem virum etc. stando alla forza del comparativo e alla sua costruzione ellittica, se non è espressa. In italiano peraltro, meglio è spiegarlo (piuttosto che per il solito avverbio di comparazione più), per quei modi di dire *alquanto oscure*, *poco note*, che hanno in quegli avverbi *alquanto poco* l'equivalente della comparazione nel loro rispettivo genere di diminuzione col- l'Ellissi manifesta, cioè *rispetto a quel che dovrebbero essere*, o cosa simile.

6 *Cedere prospere*, e così ancora,

serunt, non magnitudine copiarum, sed consilii, quo <sup>7</sup> tantum non omnes superabat, acciderunt: quorum nisi <sup>8</sup> ratio explicata fuerit, res <sup>9</sup> apparere non poterunt, Datames, patre Camissare, <sup>10</sup> natione Care, matre <sup>11</sup> Scythissa natus, primum <sup>12</sup> militum numero fuit apud Artaxerxem eorum, qui regiam tuebantur. Pater eius Camissares, quod et manu fortis, et bello strenuus, et regi <sup>13</sup> multis locis fidelis erat repertus, habuit <sup>14</sup> provinciam partem <sup>15</sup> Ciliciae iuxta Cappadociam, quam incolunt <sup>16</sup> Leucosyri. Datames, militare munus <sup>17</sup> fungens, primum qualis esset, apparuit in bello, quod rex adversus <sup>18</sup> Cadusios gessit. Namque hic multis millibus regionum interfectis, <sup>19</sup> ma-

\* bene, male alicui: riescire bene, o male ad alcuno.

<sup>7</sup> *Tantum non*: quasi, poco meno, che. Maniera di dire assai elegante, che ne pare usata per più Ellissi, cioè *hoc tantum non deerat* (quasi additando, all'uso familiare una cosa da nulla, col *negotium* in genere, o con quell' *hilum*, di cui in Temistocle C. IV. 15.) *quod superabat omnes*. Che verrebbe a valere neppur questo gran che (additando una cosa da nulla, un frullo, un pelo ecc.) mancava per superare tutti.

<sup>8</sup> *La condotta*.

<sup>9</sup> *Appareo*, qui significa essere chiaro, manifesto; comparire in chiara luce.

<sup>10</sup> *Car, is, Cario*, di Caria, ora Alidinelli, regione dell'Asia minore, o sia oggi di della Natolia.

<sup>11</sup> *Scita*, della Scizia, o sia Tartaria, paese vastissimo situato parte nell'Europa e parte nell'Asia.

<sup>12</sup> Cioè *ex numero militum etc.* Artaserse, cioè Mnemone, di cui V. *De regibus* C. I. 11.

<sup>13</sup> Cioè *in multis locis*: in molte occasioni.

<sup>14</sup> *Provinciam partem*: in governo una parte. *Provinciam* è qui usato qual accusativo detto di opposizione.

<sup>15</sup> *La Cilicia* era una delle provincie dell'Asia minore contigua alla Cappadocia, gran provincia nell'interno dell'Asia.

<sup>16</sup> *I Leucosiri*, così erano allora particolarmente chiamati gli abitanti presso il Termoodonte, per la loro bianca carnagione; valendo tale parola in quel linguaggio *colore bianco*. Una volta furono detti Leucosiri tutti gli abitanti della vasta Cappadocia, prima che dal loro fiume prendessero il nome generico di Cappadoci, come si ha in Plinio 6. 3. *Determinat eos Cappadox a quo nomen traxere, antea Leucosyri dicti*.

<sup>17</sup> *Fungor* coll' accusativo. Vedi *Utor* Append.

<sup>18</sup> *Popoli* tra il mare Caspio e il Ponto, avvezzi ad una vita assai laboriosa e stentata nelle loro montagne sì sterili, che non producevano se non pochi frutti.

<sup>19</sup> *Magni* cioè *pretii* per Ell. dal uso del commercio, come in *Conone* C. I. 2. ove per una svista non fu posto, che tal genitivo non è uno di quei soliti che sogliono dirsi genitivi Ellittici di prezzo, cioè *tanti, quanti etc.* ai quali si sottintende la solita triplice Ellissi, cioè *pro pretio tanti, quanti etc. aeris*, ma è puramente genitivo detto sostantivo, come si ha in quel *magni pretii* retto dal

gni fuit eius opera. Quo factum est, ut, cum in eo bello cecidisset Camissares, <sup>20</sup> paterna ei traderetur provincia.

II. Pari se virtute postea prae-buit, cum <sup>1</sup> Autophradates iussu regis bello persequeretur eos, <sup>2</sup> qui defecerant. Namque <sup>3</sup> eius opera hostes, cum castra iam intrassent, profligati sunt, exercitusque reliquus conservatus regis est, qua ex re maioribus rebus praeesse coepit. Erat eo tempore Thyus <sup>4</sup> dynastes Paphlagoniae, antiquo genere natus, <sup>5</sup> a Pylaemene illo, quem Homerus Troico bello a Patroclo interfectum ait. Is <sup>6</sup> regis dicto audiens non erat. Quam ob causam bello eum persequi constituit, eique rei praefecit Datamem, propinquum <sup>7</sup> Paphlagonis; namque ex fratre et sorore erant nati. Quam ob causam Datames omnia primum experiri voluit ut sine armis propinquum <sup>8</sup> ad officium reduceret. Ad quem cum venisset sine praesidio, quod ab amico nullas vereretur insidias, pene interiit. Nam Thyus eum clam interficere voluit. Erat <sup>9</sup> mater cum Datame, amita Paphlagonis. Ea, <sup>10</sup> quid ageretur, rescit filiumque monuit. Ille fuga periculum

sostantivo *opera*, che per Ellissi vi si sottintende ripetuto anche nella traduzione Ellittica italiana, cioè *fu (opera) di gran pregio la di lui opera*. Anche in Dione C. V. 5. si trovano due genitivi discontinuati retti da *tyrannis*, nome sostantivo espresso col primo, e sottinteso col secondo.

<sup>20</sup> *Provincia paterna: il governo del padre*, cioè ammiistrato dal Padre. Diodoro L. 15. lo fa governatore non d'una parte della Cilicia, ma di tutta la Cappadocia.

<sup>1</sup> C. II. Governatore allora di Lidia, o sia satrapo, secondo la denominazione persiana.

<sup>2</sup> Cioè i popoli di Lidia, Pisidia, Panfilia, Cilicia, Siria, Fenicia, ecc. Diodoro ce ne dà di tutti il nome distinto.

<sup>3</sup> Cioè di Datame.

<sup>4</sup> *Signore di Paphlagonia*, provincia settentrionale dell'Asia minore. Ateneo lo chiama *re*, come possono e vogliono chiamarsi i regoli, i toparchi ecc.

<sup>5</sup> Pilemene fu principe de' Pafflagoni, il quale, avendo condotto i medesimi in aiuto dell'armata greca contro Troia, restò ivi ucciso da un colpo di lancia scagliatogli da Menelao, secondo che abbiamo da Omero nella quinta Rapsodia. Onde come avverte il Cellario, o Cornelio scrivendo fu tradito dalla memoria, o qualche copista ha sostituito nel testo Patroclo a Menelao.

<sup>6</sup> *Esse audientem etc.* V. Lisand. C. I. 4.

<sup>7</sup> Cornelio quivi pure usa elegantemente il nome gentile, invece del proprio cioè Tio, come altrove *Laco* invece di *Agesilaus etc.*

<sup>8</sup> *Ad officium: al suo dovere*, all'ubbidienza dovuta ad Artaserse.

<sup>9</sup> Cioè madre di Datame, la quale essendo sorella del padre di Tio, era di lui zia, e Datame e Tio venivano ad essere fra loro cugini germani.

<sup>10</sup> Cioè l'insidie che se gli tramavano da Tio.



evitavit, bellumque indixit Thyo. In quo cum ab Ariobarzane, praefecto <sup>11</sup> Lydiae et Ioniae, totiusque Phrygiae, desertus esset, <sup>12</sup> nihilo segnius perseveravit, vivumque Thyum cepit cum uxore et liberis.

III. Cuius facti ne prius fama ad regem, quam ipse perveniret, dedit operam. Itaque omnibus insciis, eo, ubi erat rex, venit: posteroque die Thyum, hominem maximi corporis, terribilique facie, quod et niger et capillo longo, barbaque erat <sup>1</sup> promissa, optima veste contextit, quam satrapae regii gerere consueverant: ornavitque etiam torque, et armillis aureis, ceteroque regio cultu: ipse agresti <sup>2</sup> duplici amiculo circumdatus, hirtaque <sup>3</sup> tunica, gerens in capite <sup>4</sup> galeam venatoriam, dextra manu clavam, sinistra <sup>5</sup> copulam, qua vinctum ante se Thyum agebat, ut si feram bestiam captam duceret. Quem cum omnes prospicerent propter novitatem ornatus, ignotamque <sup>6</sup> formam; ob eamque rem magnus esset concursus: fuit <sup>7</sup> non nemo, qui agnosceret Thyum, regique nuntiaret. Primo non <sup>8</sup> accreditit. Itaque Pharnabazum misit exploratum. A quo ut rem gestam comperit: statim admittere iussit, magnopere delectatus cum facto, tum ornatu, in primis, quod <sup>9</sup> nobilis rex in potestatem <sup>10</sup> inopinanti venerat. Itaque magnifice Datamem donatum ad exercitum misit; qui

11 Tre provincie nell' Asia minore.

12 *Nihilo segnius*: niente meno coraggiosamente, o sia letteralmente neppure un tantino più lentamente. Vedi *Nihilum* in Temistocle C. IV. 15. e *Nihilo secius* in Conone C. II. 12. *Segnius* qual comparativo porta per Ellissi *quam si ei auxilium fuisset Ariobarzanes*, o cosa simile.

1 C. III. *Promissa*: lunga, da promitto: allungare, distendere. Altri leggono *prolixa*.

2 *Duplex* qui significa *grossolano*; di roba assai grossa, ordinarissima, all' uso de' villani.

3 Il sott' abito de' Greci, dei Romani e de' Persiani era *tunica*: la tonaca, la quale dal collo si stendeva fin sotto alla

metà della gamba. L' abito di sopra dei Greci era *pallium*, o *amiculum*, come pure de' Persiani; e *toga* de' Romani.

4 I cacciatori solevano farsi per bizzarria un elmo o celata di pelle di qualche fiera.

5 *Guinzaglio*, o sia il laccio, con cui si portano a mano i cani.

6 *Sembiante*, *faccia*.

7 *Non nemo*, lo stesso, che *aliquis*, distruggendo scambievolmente le due negative.

8 *Accredo*: prestare fede.

9 Vedi sopra, ove Tio, ora detto *rex*, è detto *dynastes*.

10 Cioè *sibi inopinanti*: che non se l'aspettava, quando meno se lo credeva.

tum <sup>11</sup> contrahebatur, duce <sup>12</sup> Pharnabazo et Tithrauste <sup>13</sup> ad bellum Aegyptium, parique eum, atque illos, imperio esse iussit. <sup>14</sup> Postea vero quam Pharnabazum rex revocavit, illi <sup>15</sup> summa imperii tradita est.

IV. Hic cum maximo studio compararet exercitum, Aegyptumque proficisci pararet, subito a rege litterae sunt ei missae, ut *Aspim aggrederetur*, qui Cataoniam tenebat, quae gens iacet supra Ciliciam, confinis Cappadociae. Namque Aspis, saltuosam regionem castellisque munitam incolens, non solum imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones vexabat, <sup>1</sup> et quae regi portarentur, abripiebat. Datames, et si longe aberat ab his regionibus et <sup>2</sup> a maiore re abstrahebatur, tamen regis voluntati <sup>3</sup> morem gerendum putavit. Itaque cum paucis, sed viris fortibus <sup>4</sup> navem conscendit, existimans, id quod accidit, facilius se <sup>5</sup> imprudentem et imparatum <sup>6</sup> parva manu oppressurum, quam paratum, quamvis magno exercitu. <sup>7</sup> Hac delatus in Ciliciam, egressus inde, dies noctesque iter faciens, Taurum transiit, eoque, <sup>8</sup> quo studuerat, venit: quaerit, <sup>9</sup> quibus locis sit Aspis: cognoscit, haud longe abesse, <sup>10</sup> profectumque eum venatum.

<sup>11</sup> *Contraho*: radunare, arrollare ecc. parlando di truppe. In quest'occasione si facevano le leve nella Frigia e nella Siria.

<sup>12</sup> Questi erano allora i due più gran personaggi della Persia, ed i più potenti presso il re. Di essi si parla anche in Conone.

<sup>13</sup> Cioè che si apparecchiava contro l'Egitto per essersi di nuovo ribellato.

<sup>14</sup> *Postea vero quam*. Vedi Dione C. IV. 8.

<sup>15</sup> *Summa* (potestas). V. Temistocle C. IV. 5.

<sup>1</sup> C. IV. Cioè i tributi, i dazi, e quel di più che di là soleva portarsi al re.

<sup>2</sup> *Da una maggiore impresa*, di maggiore conseguenza, com'era la guerra contro l'Egitto.

<sup>3</sup> *Gerere morem*, Vedi Dione, Capo III. 1.

<sup>4</sup> *Conscendere navem*: salire su la nave, imbarcarsi. Ciò fu in Acri (detta dipoi Tolemaide) città di Fenicia con un buon porto, ove allora per la sua comoda situazione si facevano gli allestimenti per quella guerra contro l'Egitto.

<sup>5</sup> *Imprudens*, Vedi Lisandro, Capo IV. 6. Conone, Capo V. 7. donde si può conoscere la composizione ancora di *imparatus*.

<sup>6</sup> *Manus* V. Milz. C. I. 14.

<sup>7</sup> *Hac* (nave).

<sup>8</sup> *Quo studuerat* (venire). *Studeo* ha vari significati, secondo il senso, tutti peraltro denotanti ardore, impegno, attenzione ecc. *Quo* V. Appendice.

<sup>9</sup> Cioè in quibus locis. *Cognoscit*: viene in cognizione.

<sup>10</sup> *Fenatum*, supino retto secondo l'uso dal verbo di moto a luogo.

<sup>11</sup> Quem dum speculatur, adventus eius caussa <sup>12</sup> cognoscitur. <sup>13</sup> Pisidas cum iis quos secum habebat, ad resistendum Aspis comparat. Id Datames <sup>14</sup> ubi audivit, arma sumit, suosque sequi iubet; ipse <sup>15</sup> equo concitato ad hostem vehitur. Quem procul Aspis conspiciens <sup>16</sup> ad se <sup>17</sup> ferentem pertimescit, atque a conatu resistendi <sup>18</sup> deterritus se se dedit. Hunc Datames victum ad regem ducendum tradit <sup>19</sup> Mithridati.

V. Haec dum geruntur, Artaxerses, <sup>1</sup> reminiscens <sup>2</sup> a quanto bello ad quam parvam rem principem <sup>3</sup> ducum misisset, <sup>4</sup> se ipse reprehendit et nuntium ad exercitum <sup>5</sup> Acen misit, quod nondum Datamem profectum putabat, qui diceret, ne ab exercitu discederet. <sup>6</sup> Hic, priusquam perveniret, quo erat profectus, in itinere <sup>7</sup> convenit, qui Aspidum ducebant. Qua celeritate cum magnam benevolentiam regis Datames consecutus esset, non minorem invidiam <sup>8</sup> aulicorum <sup>9</sup> excepit quod illum unum pluris, quam se omnes, <sup>10</sup> fieri videbant. Quo facto cuncti ad eum op-

<sup>11</sup> *Speculor: ricercare con diligenza.*

<sup>12</sup> *Si fa palese, resta scoperta.*

<sup>13</sup> *Pisidi, popolazione dell'Asia minore.*

<sup>14</sup> *Ubi in significato di vix, ed anche di postquam.*

<sup>15</sup> *Equo concitato (calcaribus): spronato il cavallo.*

<sup>16</sup> *Ad vale ancora adversus, come pure sopra ad hostem.*

<sup>17</sup> *Ferentem: che si portava; sottinteso per ellissi se accusativo paziente, cioè ferentem se, relativo a Datame, come ad se è relativo ad Aspi.*

<sup>18</sup> *Deterritus: distolto pel timore (cioè da' suoi impauriti come esso) a conatu resistendi: dal tentativo di fare resistenza, di rintuzzare l'assalto ecc. Si può notare il significato sopradetto di deterreo dall'accompagnamento di quell'ablato, onde anche Cicerone Ep. VII. L. 1. Famil. disse: Sic te a dimicatione deterreo.*

<sup>19</sup> *Mitridate figliuolo di Ariobar-*

*zane. Vedi avanti, in quanto diverse scene agiscono questi personaggi.*

<sup>1</sup> C. V. *Reminiscor qui vale rian- dare con la mente.*

<sup>2</sup> Cioè dalla guerra egiziana di somma conseguenza, alla spedizione contro d'Aspi, di poco momento, rispetto a quella.

<sup>3</sup> Cioè *ex numero ducum*.

<sup>4</sup> *Biasima se stesso, condanna la sua condotta.*

<sup>5</sup> Accusativo alla greca, come si è detto in Cimone C. I. Ved. tale città sopra C. IV. 4.

<sup>6</sup> *Hic (nuntius) priusquam perveniret (eo), quo ecc.*

<sup>7</sup> *Convenit (eos milites) qui etc.*

<sup>8</sup> *De' cortigiani.*

<sup>9</sup> *Excepere invidiam: tirarsi addosso l'invidia.*

<sup>10</sup> *Fieri pluris (a rege) è lo stesso, che aestimari pluris (cioè ellitticamente pluris aeris pretio, per la solita metafora dal commercio a contanti) se omnes: tutti essi, Temistocle C. VIII. 26.*

primendum <sup>11</sup> consenserunt. Haec Pandates, <sup>12</sup> gazae custos regiaie, <sup>13</sup> amicus Datami, <sup>14</sup> perscripta ei mittit, <sup>15</sup> in quibus docet, eum magno fore periculo, <sup>16</sup> si quid illo <sup>17</sup> imperante in Aegypto adversi accidisset. Namque eam esse consuetudinem regiam, ut casus adversos hominibus tribuant, secundos fortunae suae: quo fieri ut facile impellantur ad eorum perniciem, quorum ductu res male gestae nuntientur. <sup>18</sup> Illum hoc <sup>19</sup> maiore fore in discrimine quod quibus rex maxime <sup>20</sup> obediat, eos habeat inimicissimos. Talibus ille litteris <sup>21</sup> cognitis, cum iam ad exercitum <sup>22</sup> Acen venisset, quod non ignorabat, ea vere scripta, desciscere a rege constituit. Neque tamen quidquam fecit, quod fide sua esset indignum. Nam <sup>23</sup> Mandroclem Magnetem exercitui praefecit: ipse cum suis in Cappadociam di-

<sup>11</sup> *Consentio* qui vale *conspirare*, fare lega, unirsi.

<sup>12</sup> *Custos gazae regiae*: custode delle regie ricchezze. *Gaza*, *ae*, voce persiana latinizzata valendo *ricchezza* in genere, pare che comprenda in se non solamente le argenterie, le suppellettili ecc., ma anche l'erario, il tesoro. Onde quel *custos*: *custode*, *soprintendente* maggiore, verrebbe a comprendere insieme le due cariche presso di noi di *maggiordomo*, e di *tesoriere* maggiore.

*Gaza* è usato da Cicerone e da Tito Livio in solo singolare, e di genere fem. In appresso ne' tempi meno enliti è stato usato in plurale femminile da Seneca e da Lucano, e finalmente da altri posteriori ne' tempi più infelici anche in neutro plur. *Gaza, orum*.

<sup>13</sup> *Amicus* col dativo è forse più frequente che col genitivo.

<sup>14</sup> *Perscribo*, benchè si usi anche pel semplice *scribo*, pare nondimeno che abbia un significato più particolare ed espressivo per denotare la fedeltà o la diligenza di chi scrive, cioè *descrivere fedelmente, esattamente, appunto*.

<sup>15</sup> *Doceo* vale ancora *avvertire*, di-

*mostrare* ecc. È poi chiaro che tutti questi infiniti sono retti da *docet*.

<sup>16</sup> *Si quid adversi*: per eleganza ellittica invece del semplice grammaticale *si quod adversum negotium*. V. Pausania C. IV. 16.

<sup>17</sup> Cioè *exercitui*, tempore huius belli.

<sup>18</sup> *Illum* (cioè *Datamen*). *Hoc* (cioè *ex hoc negotio*).

<sup>19</sup> *Illum hoc fore maiore discrimine, quod etc.*: ch'egli perciò (per questo motivo), sarà per essere in maggiore pericolo, perchè ecc. *Maiore* qual comparativo porta *quam suspicari*, o *credere*, o cosa simile per Ellissi. Vedi *Fore* Appendice.

<sup>20</sup> Vocabolo propriissimo, che dimostra la debolezza d'un principe allucinato dal finto zelo di alcuui cortigiani; onde *alla cieca a loro si rapporta*, o sia *obbedisce*.

<sup>21</sup> *Considerate, examine*.

<sup>22</sup> *Acen*. V. sopra 5.

<sup>23</sup> *Mandroclem* di *Magnesia*. Nella Lidia vi erano due città di tal nome. Di quale delle due fosse egli *sub iudice* *lis est*.

scedit, coniunctamque huic <sup>24</sup> Paphlagoniam occupat, celans, <sup>25</sup> qua voluntate esset in regem: clam cum <sup>26</sup> Ariobarzane facit amicitiam, <sup>27</sup> manum comparat, urbes munitas <sup>28</sup> suis tuendas tradit.

VI. Sed haec propter hiemale tempus minus prospere procedebant. Audit, <sup>1</sup> Pisidas quasdam copias adversus se parare. Filium eo Arsidaem cum exercitu mittit. <sup>2</sup> Cadit in praelio adolescens. Proficiscitur eo pater <sup>3</sup> non ita cum magna manu, celans, <sup>4</sup> quantum vulnus accepisset, quod prius ad hostem pervenire cupiebat, quam de re male gesta fama ad suos perveniret, ne cognita filii morte animi debilitarentur militum. <sup>5</sup> Quo contenderat, pervenit, <sup>6</sup> hisque locis castra ponit, ut neque circumiri multitudine adversariorum posset, neque impediri, quominus ipse ad dimicandum <sup>7</sup> manum haberet expeditam. Erat cum eo Mithrobarzanes, socer eius, praefectus equitum. Is, <sup>8</sup> desperatis generi rebus, ad hostes transfugit. Id Datames ut audivit, sensit, <sup>9</sup> si in turbam exisset, ab homine <sup>10</sup> tam necessario se relictum futurum ut ceteri consilium sequerentur. <sup>11</sup> In vulgus edit: suo iussu *Mithrobarzanem profectum* <sup>12</sup> *pro perfuga*, quo

<sup>24</sup> La Pafflagonia, toltone il re Tio era di facile conquista.

<sup>25</sup> *Di qual animo*, di qual'intenzione.

<sup>26</sup> Ariobarzane, che per la gelosia aveva abbandonato Datame nella spedizione contro di Tio, ribellatosi dipoi al suo re, fa ora lega con Datame per timore de' suoi interessi.

<sup>27</sup> *Comparare*: arrolare. *Manum* V. Milz. C. I, 14.

<sup>28</sup> *Suis*, cioè ameis.

<sup>1</sup> C. VI. *I Pisidi* nell' Asia minore. V. in Temistocle C. VIII. 26.

<sup>2</sup> Cioè *moritur*, che così vale la perifrasi ellittica *cadit*, cioè *in terram mortuus*.

<sup>3</sup> *Non molto numerosa*; e per rapporto all' Ellissi. Vedi Pausania, Capo I. 15.

<sup>4</sup> *Vulnus*: ferita per metafora, cioè

danno per la morte d'Arsideo suo secondogenito.

<sup>5</sup> Cioè *pervenit* eo, *quo contenderat*, pervenire per Ellissi.

<sup>6</sup> *His ut*, V. Timoteo C. II. 9. V. *Circumiri* Appendice.

<sup>7</sup> *Manum expeditam*: la truppa libera. *Quominus* V. Cimone C. IV. 4.

<sup>8</sup> *Essendo disperati* gli affari del genere, non assolutamente in se: ma per quanto gli persuadeva il timore.

<sup>9</sup> *Se si fosse divulgato fra' soldati*, o sia tra la moltitudine, in pubblico.

<sup>10</sup> *Necessarius*, V. Pausania C. II. 18.

<sup>11</sup> *Edere in vulgus*: spargere fra il popolo, nell' esercito. *Edere* porta per Ellissi *vocem*, *sermonem*, come *spargere* porta pure per Ellissi la parola *voce* in italiano.

<sup>12</sup> *In sembianza di disertore*, fin-

*facilius receptus interficeret hostes. Quare relinqui eum* <sup>13</sup> *non par esse et omnes confestim sequi: Quod si animo strenuo fecissent, futurum, ut adversarii non possent resistere, cum ei* <sup>14</sup> *intra vallum, et foris caederentur. Hac re probata exercitum* <sup>15</sup> *educit, Mithrobarzanem persequitur; qui* <sup>16</sup> *tantum quod ad hostes pervenerat, Datames signa* <sup>17</sup> *inferri iubet. Pisidae nova re commoti* <sup>18</sup> *in opinionem adducuntur, perfugas mala fide,* <sup>19</sup> *compositoque fecisse, ut* <sup>20</sup> *recepti* <sup>21</sup> *essent maiori calamitati.* <sup>22</sup> *Primum eos adoriuntur. Illi* <sup>23</sup> *cum, quid ageretur aut quare fieret, ignorarent, coacti sunt cum eis pugnare, ad quos transierant,* <sup>24</sup> *ab hisque stare, quos reliquerant. Quibus cum* <sup>25</sup> *neutri parcerent, celeriter* <sup>26</sup> *sunt concisi. Reliquos Pisidas resistentes Datames invadit,* <sup>27</sup> *primo impetu pellit, fugientes persequitur, multos interfecit, castra hostium capit. Tali* <sup>28</sup> *consilio uno tempore et proditores perculit, et hostes profligavit, et quod ad suam perniciem fuerat cogitatum, id ad salutem convertit.* <sup>29</sup> *Quo neque*

gendo d' essere disertore. *Quo facilius*, V. Aristide C. II. 12.

<sup>13</sup> *Che non era cosa giusta, o ch' era cosa indegna.* V. *Quare* Pref. 36 e Cur Appendix.

<sup>14</sup> *Intra vallum: negli alloggiamenti, nelle trincee, cioè dai soldati di Mithrobarzane; et foris: e fuori, cioè da loro.*

<sup>15</sup> *Educit, cioè e castris suis.*

<sup>16</sup> *Tantum quod: appena che. Alii vixdum. Alii dum.*

<sup>17</sup> *Inferri signa: che si attacchi la battaglia; dovendo i soldati seguire la bandiera del loro rispettivo battaglione: elegantemente si usa inferri signa per metonimia invece di milites inferri in hostes: che i soldati si portino, si scagliano contro i nemici, o sia attacchino la battaglia.*

<sup>18</sup> *In opinionem adduci: darsi a credere.*

<sup>19</sup> *Cioè ex composito: di concerto con Datame.*

<sup>20</sup> *Ricevuti, dopo d' essere stati accolti come amici, cioè i soldati di cavalleria venuti col colonnello Mithrobarzane.*

<sup>21</sup> *Potessero apportare loro maggiore danno; come infatti sarebbe seguito, se fosse stato vero il sospetto de' Pisidi; poichè avrebbero avuto, come suol dirsi, i nemici in casa e fuori.*

<sup>22</sup> *Alla prima, subito: cioè avanti che i medesimi potessero mettersi in arme contro di loro.*

<sup>23</sup> *Cioè Equites Mithrobarzanis.*

<sup>24</sup> *Ab his: dalla parte di coloro.*

<sup>25</sup> *Nè gli uni, nè gli altri: cioè nè i Pisidi, nè i soldati di Datame.*

<sup>26</sup> *Concido, lungo, transitivo da cado: tagliare a pezzi. Concido breve, intransitivo da cado: cadere a terra.*

<sup>27</sup> *Al primo assalto.*

<sup>28</sup> *Consilium, vale ancora stragemma, astuta invenzione.*

<sup>29</sup> *Cioè quo inventu: della quale invenzione, pure che sia la naturale Ellisii, piuttosto che quel generale negotio.*

acutius ullius imperatoris cogitatum, neque celerius factum usquam legimus.

\* VII. Ab hoc tamen viro Scismas, <sup>1</sup> maximo natu filius, desciiit, ad regem transiit, et de defectione patris detulit. Quo nuntio Artaxerxes commotus, quod intelligebat, sibi cum viro forti ac strenuo <sup>2</sup> negotium esse, qui, cum cogitasset, facere anderet, et prius cogitare quam conari, consuesset, <sup>3</sup> Autophradatem in Capadociam mittit. Hic ne intrare posset, <sup>4</sup> saltum, in quo Ciliciae <sup>5</sup> portae sunt sitae, Datames praeoccupare studuit. Sed tam subito copias contrahere non potuit. <sup>6</sup> A qua re depulsus, cum ea manu quam contraxerat, locum delegit talem, ut neque circumiretur ab hostibus, neque <sup>7</sup> praeteriret adversarius <sup>8</sup> quin ancipitibus locis premeretur, et si dimicare cum <sup>9</sup> eo vellet, non multum obesse multitudo hostium suae <sup>10</sup> paucitati posset.

VIII. Haec etsi Autophradates videbat, tamen <sup>1</sup> statuit congre-  
di, quam cum tantis copiis refugere, aut tamdiu <sup>2</sup> uno loco  
sedere. Habebat barbarorum equitum viginti, peditum centum  
millia, quos illi <sup>3</sup> Cardacas appellant; eiusdemque generis <sup>4</sup> tria

1 C. VII. *Filius maximo natu*: figlio primogenito; che potrebbe anche dirsi *maximus natu*. V. *Natu* in Temist. C. II. 22.

2 *Sibi esse negotium*: d' avere egli da fare (forse meglio qui da fare verbo, che affare nome). Questo è nn modo di dire assai elegantemente come *esse rem* in Pelopida C. I. 19. usati *negotium* e *res* in genere, invece di *bellum* in specie; come pure si ha in quella espressione ellittica italiana *avere da fare* ec.

3 *Autophradate* più volte impiegato nel perseguitare i ribelli, divenne poi ribelle anch'esso.

4 *Saltum*: stretto di montagne, assai angusto di mezzo ai monti.

5 *L'ingresso*, il passo, detto assai propriamente *porta* per metafora.

6 *Depulsus*: rimosso per metafora. Ecco *res*, in genere, come sopra 2. cioè *praeoccupatione*.

7 *Praeteriret*, verbo composto come il nostro *oltrepassare*, cioè *praeter eum locum*: oltre quel luogo. V. *Circumiri* Appendice.

8 *Senza essere incalzato*, o stretto in luoghi di doppio pericolo, cioè da più parti. V. *Quin* Appendice.

9 Cioè in eo loco.

10 *Paucitas*: scarsenza, che si dice anche *pochessa*; ma ora pare che abbia dell'affettato.

1 C. VIII. Vi si sottintende *potius* per relazione al *quam*.

2 Cioè in eodem loco signiter morari. *Tamdiu*. V. Tem. C. IV. 8.

3 *Cardaci*. Erano soldati presso i Persiani assai robusti; poichè da piccoli essendo destinati a questo corpo di milizie, si esercitavano ad ogni specie di fatiche e di stenti.

4 Cioè *tria millia militum* fun-

funditorum: praeterea Cappadocum octo, Armeniorum decem, Paphlagonum quinque, Phrygum decem, Lydorum quinque, Aspendiorum et Pisidarum circiter tria, Cilicum duo, <sup>5</sup> Caspianorum totidem: ex Graecia <sup>6</sup> conductorum tria millia: <sup>7</sup> levis armaturae maximum numerum. Has adversus copias spes omnis consistebat Datami <sup>8</sup> in se, locique natura; namque <sup>9</sup> huius partem non habebat vicesimam militum. Quibus fretus confligit, adversariorumque multa millia concidit, cum de ipsius exercitu non <sup>10</sup> amplius hominum mille cecidisset. Quam ob causam postero die <sup>11</sup> tropaeum posuit, <sup>12</sup> quo loco pridie <sup>13</sup> pugnatum. Hinc cum <sup>14</sup> castra movisset, semperque inferior <sup>15</sup> copiis, <sup>16</sup> superior omnibus praeliis discederet, quod nunquam <sup>17</sup> manum consereret, nisi quum adversarios locorum angustiis <sup>18</sup> clausisset (quod <sup>19</sup> perito regionum, callideque cogitanti saepe accidebat): Autophradates cum bellum <sup>20</sup> duci maiore regis calamitate, quam adversariorum videret, ad pacem amicitiamque hortatus est, ut cum rege in gratiam rediret. Quam ille etsi <sup>21</sup> fidam non fore putabat, <sup>22</sup> tamen conditionem accepit, seque ad Artaxerxem legatos missurum dixit. Sic bellum,

ditorum. Lo stesso supplemento si richiede anche in appresso. V. Mille Append.

5 Tutti popoli dell' Asia. Gli Aspendi traevano il nome da Aspendo città della Panfilia al fiume Eurimedonte (V. Trasibulo sul fine); i Caspi dal mare Caspio, intorno a cui abitavano; ed i rimanenti dallo loro rispettive Provincie. V. Totidem Append.

6 Conductus è lo stesso che conductitius: preso a soldo.

7 Armati alla leggiera, per essere agili e spediti alle scorriere, alle scalate ec. a differenza di milites gravis armaturae.

8 In se stesso, cioè nella sua condotta e valore, e nella natura del luogo, cioè vantaggiosa per le circostanze accennate sopra nel C. VII.

9 Huius cioè Autophradatis.

10 Amplius porta per ellisi quam.

11 Tropaeum V. Temist. C. V. 9.

12 Cioè in eo loco, in quo loco, per ellisi.

13 Pugnatum (erat).

14 Movere castra (cioè de loco ad locum): levare il campo, decampare.

15 Cioè numero copiarum.

16 Superior (cioè victor) omnibus praeliis.

17 Conserere manum: combattere, perchè nella mischia quasi conseruntur invicem manus dimicantium.

18 Avesse rinchiusi in luoghi angusti: affinchè fosse inutile il numero maggiore de' nemici.

19 Cioè Datami perito etc.

20 Duci è sinonimo di protrahi.

21 Non sicura, non sincera.

22 Accettò il partito.



quod rex adversus Datamen suscepserat, <sup>23</sup> sedatum, Autophradates in Phrygiam <sup>24</sup> se recepit.

IX. At rex, quod implacabile odium in Datamen <sup>1</sup> suscepserat, postquam bello eum opprimi non posse animadvertit, insidiis interficere <sup>2</sup> studuit; quas ille plerasque vitavit. <sup>3</sup> Sicut, cum nuntiatum esset, quosdam sibi insidiari, qui in amicorum erant numero (<sup>4</sup> de quibus *quod inimici detulerant, neque credendum, neque negligendum* putavit), experiri voluit, verum, falsumne sibi esset relatum. Itaque <sup>5</sup> eo profectus est, in quo itinere futuras insidias illi dixerant. Sed elegit corpore et statura simillimum sui, eique vestitum suum dedit, atque <sup>6</sup> eo loco ire, quo ipse consueverat, iussit. Ipse autem ornatu, vestituque militari inter corporis custodes iter facere coepit. At insidiatores, postquam in eum locum agmen pervenit, decepti <sup>7</sup> ordine atque vestitu, in eum faciunt impetum, qui <sup>8</sup> suppositus erat. Praedixerat autem his Datames, cum quibus iter faciebat, ut parati essent <sup>9</sup> facere, quod ipsum vidissent. Ipse, ut concurrentes insidiatores animadvertit, tela in eos coniecit. Hoc idem cum universi fecissent, priusquam pervenirent ad eum, quem aggredi volebant, confixi ceciderunt.

<sup>23</sup> *Sedatum* (est).

<sup>24</sup> *Recipere se in aliquem locum*: ritornare; ed anche in qualche passo andare in alcun luogo. La Frigia era la satrapia, o sia governo d' Autrofradate.

<sup>1</sup> C. IX. *Suscipio*: concepire.

<sup>2</sup> *Studeo*, qui vale, o il transitivo *procurare*, o l' intransitivo *studiarsi*.

<sup>3</sup> *Siccome*, o sia per esempio.

<sup>4</sup> *De quibus* (visis) *quod eum delatis* putavit, *neque credendum* (esse) *neque negligendum* (esse) *nuntium*, quod *inimici* (cioè virorum delatorum) *detulerant*; dei quali, o circa i quali (uomini accusati) giudicò, nè doversi credere, nè doversi trascurare (l'avviso) perchè gli avevano accusati uomini nemici (cioè nemici degli accusati, non già di Datame).

<sup>5</sup> *Profectus est eo*, cioè eo itinere, in quo itinere etc. prese la marcia per quella strada, in cui o sia avverbialmente per colà, ove ec. Quest' *eo* non sembra l' *eo* di moto a luogo, ma ablativo di relazione a *quo*, come sopra, e di più espresso in ablativo col verbo di moto, come col verbo di moto, disse Oratio Satira 9. L. I. *Ibam forte via sacra*. V. ancora Eum. C. III. 12.

<sup>6</sup> Cioè *ire in eo luogo*, in *quo ipse consueverat ire*. *Locus* qui vale *luogo*, cioè posto, o sia *linea*, riguardo all' uso militare.

<sup>7</sup> *Ordine*: dal posto ec.

<sup>8</sup> *Era stato messo in cambio*, sostituito.

<sup>9</sup> Cioè *facere*, id *negotium*, quod *vidissent ipsum* (Datamen) *facere*.

X. Hic tamen tam callidus vir extremo tempore <sup>1</sup> captus est <sup>2</sup> Mithridatis Ariobarzanis filii, dolo. Namque is pollicitus est regi, *se eum interfecturum si ei rex permetteret, ut quodcumque vellet, liceret impune facere; fidemque de ea re, more Persarum, dextra* <sup>3</sup> *dedisset.* Hanc ut accepit, simulat <sup>4</sup> se suscepisse cum rege inimicitias, copias parat, <sup>5</sup> et absens amicitiam cum Datame facit, regis <sup>6</sup> provinciam vexat, castella expugnat, magnas praedas capit, quarum partem suis dispertit, partem ad Datamen mittit: pari modo complura castella ei tradit. Haec diu faciendo <sup>7</sup> persuasit homini se <sup>8</sup> infinitum adversus regem suscepisse bellum, cum nihilo <sup>9</sup> magis; ne quam suspicionem illi praeberet insidiarum, neque colloquium eius petivit, neque in conspectum venire studuit. Sic absens amicitiam <sup>10</sup> gerebat, ut non beneficiis mutuis, sed odio <sup>11</sup> communi, quod <sup>12</sup> erga regem susceperant, <sup>13</sup> contineri viderentur.

XI. Id cum satis se confirmasse arbitratus est, <sup>1</sup> certiozem facit Datamen, *tempus esse maiores exercitus parari, et bellum* <sup>2</sup> *cum ipso rege suscipi: deque ea re si ei videretur, quo loco vellet, in colloquium* <sup>3</sup> *veniret.* <sup>4</sup> Probata re, colloquendi tempus

1 C. X. Capi dolo: essere sorpreso dall'inganno, dalla malizia frodolenta.

2 Di ambedue è fatta menzione sopra.

3 Dare fidem dextra; dare parola colla destra, legarsi in giuramento col porgere la destra V. Temistocle C. VIII. 15.

4 Suscipere inimicitias cum aliquo: divenire nemico di uno. Il cum viene a valere alle volte lo stesso che adversus.

5 Cioè con carteggio e messi.

6 Altri leggono provincias.

7 Homini, cioè Datami. Elegante-mente si vede usato dagli autori homo invece del relativo ille, hic, e del nome proprio, quando tal nome homo può accrescere energia all'espressione; come anche in Dione C. V. Diu in Temist. C. IV. 8.

8 Infinitum vale irreconciliabile, senza speranza di pace, e perciò iperbolicamente eterno, infinito.

9 Ma ciò non ostante, o letteralmente, ma niente più, o sia non più d'un pelo, cioè non magis pilo. V. Nihil Temistocle C. IV. 15. Cum in senso di sed, ed anche di etsi non è raro negli autori. Studeo V. sopra C. IV. 8.

10 Gerere amicitiam: maneggiare, sostenere ecc. l'amicizia.

11 Comune, cioè d'ambedue loro.

12 Erga in mala parte, o sia in senso di adversus è più volte usato da Cornelio.

13 Contineri, cioè in amicitia inter se.

1 C. XI. Certior Temistocle C. V. 5.

2 E che s'intraprendesse la guerra col re, cioè di attaccare lui stesso nella reggia.

3 Cioè Veniret eo, quo vellet venire. V. Quo Appendice.

4 Approvato il progetto

sumitur, locusque, quo conveniretur. Huc Mithridates cum uno, cui maximam habebat fidem, ante aliquot dies venit, compluribusque locis separatim gladios <sup>5</sup> obruit, eaque loca diligenter notat. Ipso autem colloquendi die, utrique, locum qui explorarent, atque ipsos scrutarentur, <sup>6</sup> mittunt. Deinde ipsi sunt congressi. Hic cum aliquandiu in colloquio fuissent, et <sup>7</sup> diversi discessissent, iamque procul Datames abesset, Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam suspicionem <sup>8</sup> pareret, in eundem locum revertitur, atque ibi, ubi telum erat impositum, resedit, <sup>9</sup> ut si lassitudine cuperet, acquiescere, Datamenque revocavit, simulans, se quiddam in colloquio esse oblitum. Interim telum, quod latebat, protulit, <sup>10</sup> nudatumque vagina veste textit, ac Datami venienti ait, <sup>11</sup> digredientem se animadvertisse locum quendam, qui erat <sup>12</sup> in conspectu, ad castra ponenda esse idoneum. Quem cum digito demonstraret, et ille conspiceret, <sup>13</sup> aversum ferro transfixit; <sup>14</sup> priusque, quam quisquam posset succurrere, interfecit. Ita ille vir, qui multos consilio, neminem <sup>15</sup> perfidia ceperat, simulata captus est amicitia.

5 *Obruo* : nascondere sotto la terra.

6 *Mittunt homines*, qui etc. In tali occasione non solamente si sogliono permettere uomini fidati ed accorti a riconoscere, se i luoghi siano sicuri da agguati ecc.; ma di più si sottopongono ad una rigorosa ricerca sotto le vesti anche gli stessi generali, per sicurezza di non avere qualche arma nascosta.

7 *In parte opposta*; l'uno per una parte, e l'altro per un'altra. *Aliquandiu*. V. *Diu* Temistocle C. IV. 8.

8 *Parere suspicionem* : dare sospetto.

9 *Ut si* : come se. V. *Ut* Appendice.

10 *Nudare vaginam* : sfoderare, sguainare.

11 *Nel partire*, partendosi.

12 *Dirimpetto*, di fronte.

13 *Aversum* : che gli voltava le spalle, a parte dietro.

14 *Priusquam*. V. *Postea* vrrò quam Dione C. IV. 8.

15 *Capere consilio*, perfidia, etc.; sorprendere, superare ecc.

## EPAMINONDAS

## ARGUMENTUM

- I. *In Epaminondae historia describenda nihil praetermittendum quod pertineat ad Graeci hominis virtutes declarandas.*  
 II. *Musicen discit, et philosophiam: ephebus palestrae dat operam.* III. *Multae eius animi virtutes, praesertim studium audiendi, paupertatis patientia, in amicos liberalitas.*  
 IV. *Abstinentia eius frustra a Persico legato tentata.* V. *Eloquentia arguta contra Meneclidem,* VI. *Et contra Callistratum Atheniensem; maxime contra Spartanos.* VII. *Ferre et oblivisci iniurias doctus, plebiscitis obtemperat, nisi aliud communis salus postulet.* VIII. *Ob id accusatus, poena illi erat luenda; sed a iudicio capitis maxima cum gloria discedit.* IX. *Imperator apud Mantineam invictus moritur.* X. *Caelibatus criminationem acute diluit, abhorret a civili victoria. Cum hoc Thebarum gloria orta fuit, cum hoc intercidit.*

I. EPAMINONDAS, Polymni filius, Thebanus. De hoc priusquam scribamus, haec <sup>1</sup> praecipienda videntur lectoribus, <sup>2</sup> ne alienos mores ad suos referant, neve ea, quae ipsis <sup>3</sup> leviora sunt, pari modo <sup>4</sup> apud ceteros fuisse arbitrentur. Scimus enim, <sup>5</sup> musicen nostris moribus <sup>6</sup> abesse a principis persona: saltare vero etiam in vitiis poni: quae omnia apud Graecos et grata et laude digna ducuntur. Cum autem <sup>7</sup> exprimere imaginem consuetudinis atque

<sup>1</sup> C. I. *Praecipienda* (esse), doversi prima dichiarare ai lettori, doversi avvertire i lettori di ecc.

<sup>2</sup> *Referre mores alienos ad suos*, misurare gli altrui costumi dai proprii: quei delle altre nazioni, da quei della sua patria.

<sup>3</sup> *Sono stimate di poco pregio*, o piuttosto, che indicano della leggerezza in chi l'esercita. V. Prefazione 5.

<sup>4</sup> Cioè *populos*.

<sup>5</sup> Accusativo alla greca. V. Cimone C. I.

<sup>6</sup> Cioè *hominis principis: disdice al carattere d'uomo di rango*, di principale tra i cittadini. Vedi *Persona*; ed ivi *princeps* Appendice, e Vedi *Saltare* Appendice.

<sup>7</sup> *Fare il ritratto dei costumi, e della vita*; cioè della maniera di vivere sì in privato, che riguardo al pubblico, come meglio nella divisione appresso.

vitae velimus Epaminondae, nihil videmus debere praetermittere quod pertineat ad eam declarandam. Quare dicemus *primum de genere eius: deinde* <sup>8</sup> *quibus disciplinis, et a quibus sit eruditus: tum de moribus ingeniique facultatibus,* <sup>9</sup> *et si qua alia digna memoria erunt: postremo de rebus gestis, quae a* <sup>10</sup> *plurimis omnium anteponuntur virtutibus,*

II. Natus igitur patre, quo diximus: <sup>1</sup> honesto genere, pauper iam a maioribus relictus; eruditus autem sic, ut nemo Thebanus <sup>2</sup> magis. Nam et <sup>3</sup> citharizare, et cantare ad chordarum sonum doctus est <sup>4</sup> a Dionysio, qui non minore fuit in musicis gloria, quam <sup>5</sup> Damon, aut Lamprus, quorum pervulgata sunt nomina: carmina cantare <sup>6</sup> tibiis ab Olympiodoro, saltare a Calliphrone. At Philosophiae praeceptorem habuit <sup>7</sup> Lysim Tarentinum, Pythagoraeum: cui quidem sic fuit deditus, ut adolescens tristem et severum senem omnibus <sup>8</sup> aequalibus suis in familiaritate anteposuerit: neque prius eum a se dimiserit, quam <sup>9</sup> in doctrinis tanto antecesserit condiscipulos, ut facile intelligi posset, pari modo superaturum omnes in ceteris artibus. Atque haec <sup>10</sup> ad nostram consuetudinem sunt levia, et potius contemnenda: at in

8 Cioè in quibus disciplinis, et a quibus magistris. Disciplina in genere dicesi di ogni scienza, arte ecc.

9 Et de aliis negotiis, si qua alia negotia etc.

10 Cioè hominibus, volendo prendere in genere omnium, cioè hominum: ma forse pare qui più acconcia l'ellissi a plurimis scriptoribus . . . omnium ducum graecorum. Infatti Cic. de Orat. III. 34. nomina Epaminonda summum virum unum omnis Graeciae.

1 C. II. Cioè ex genere honesto; di famiglia civile, non nobile.

2 Cioè magis illo eruditus fuerit.

3 Verbo greco latinizzato, cioè pulsare citharam.

4 Questo Dionisio Tebano è posto da Plutarco nel libro de Musica tra' poeti lirici con Pindaro e Lampro pure Tebani.

5 Damone fu Ateniese. È assai lodato anche da Platone Libro IV. de Republica. Di Callifrone non se ne ha notizia presso gli autori.

6 Al suono di flauto, o piva; cioè coll'accompagnamento di tale strumento. V. Cantare tibiis Appendice.

7 Liside Tarentino Pitagorico. Cicerone de Officiis, ed altri, fanno onorata menzione di esso, qual maestro di Epaminonda nella filosofia secondo i principii di Pitagora. Taranto è città della Puglia.

8 Cioè adolescentibus.

9 Priusquam tanto (cioè spatio, intervallo) antecessit doctrinis etc. prima da tanto avauzati, superati nelle scienze ecc.

10 Cioè recata ad nostram consuetudinem etc. secondo le nostre usanze di Roma. V. Levis Prefazione 5.

Graecia utique olim magnae laudi erant. Postquam <sup>11</sup> ephebus factus est, et <sup>12</sup> palaestrae dare operam coepit, non tam <sup>13</sup> magnitudini virium servivit, quam velocitati. Illam enim <sup>14</sup> ad athletarum usum, hanc ad belli existimabat utilitatem pertinere. Itaque exercebatur plurimum currendo et luctando ad eum finem <sup>15</sup> quoad stans complecti posset, atque contendere; in armis vero plurimum studii consumebat.

III. Ad hanc corporis firmitatem plura etiam animi bona <sup>1</sup> accesserant. Erat enim modestus, prudens, gravis, <sup>2</sup> temporibus sapienter utens, peritus belli, fortis manu, animo maximo; *adeo veritatis diligens ut ne ioco quidem mentiretur.* Idem continens, clemens patiensque admirandum in modum: non solum populi, sed etiam amicorum <sup>3</sup> ferens iniurias: imprimisque <sup>4</sup> commissa celans: quod interdum non minus prodest, quam diserte dicere; studiosus audiendi: ex hoc enim facillime disci arbitrabatur. Itaque quum in <sup>5</sup> circulum venisset, in quo aut de republica disputaretur, aut de philosophia sermo haberetur, nunquam inde prius discessit, quam ad finem sermo esset deductus. Paupertatem adeo facile perpessus est, ut de republica nihil praeter gloriam <sup>6</sup> ceperit. Amicorum <sup>7</sup> in se tuendo caruit facul-

<sup>11</sup> *Ephebus*, voce greca, è lo stesso che pubes, giunto all'età di 14. anni.

<sup>12</sup> *Alla palestra*, cioè ai giuochi di forza e di agilità, che erano la lotta, il corso, tirare il dardo, saltare a cavallo (nel che richiedevasi della destrezza, perchè gli antichi non usavano staffe) e simili esercizi, che disponevano alle funzioni di forte e destro soldato. Teseo fu il primo che stabilì scuole pubbliche chiamate *palaestrae* per la lotta. Da questo, ch'era il primario esercizio, si passò poi ad insegnarvene ancora degli altri.

<sup>13</sup> *Non tanto attese ad acquistare robustezza, quanto agilità.*

<sup>14</sup> *Degli atleti.* V. *Cabria C. I. 11.*

<sup>15</sup> *Quoad* V. *Appendice.*

<sup>1</sup> *C. III. Accedo* qui vale essere

*unito, accoppiato in senso intransitivo, come unirsi, accoppiarsi.*

<sup>2</sup> *Uti temporibus: prevalersi delle occasioni, de'contrattempi* V. *Utor App.*

<sup>3</sup> *Sofferente, tollerante; il verbo erat tolto per ellissi, a' intende in ognuno di quest'incisi.*

<sup>4</sup> *Conservatore, custode dei segreti confidatigli.* Queste e le seguenti virtù, come lo dimostrano vero seguace di Pitagora; così praticate da Epaminonda gentile sono d'una grande lezione per un cattolico.

<sup>5</sup> *In un circolo, in un'adunanza.*

<sup>6</sup> *Dall'amministrazione delle cariche pubbliche niente percepì, fuori della gloria.* Eppure aveva nelle sue mani il pubblico soldo, il bottino riportato dai nemici ecc.

<sup>7</sup> *Per sostenere sè stesso, cioè in*

tatibus; fide ad alios sublevandos saepe sic <sup>8</sup> usus est, ut possit iudicari, omnia ei cum amicis fuisse communia. Nam quum aut civium suorum aliquis ab hostibus fuisset captus, aut <sup>9</sup> virgo amici nubilus propter paupertatem <sup>10</sup> collocari non posset, <sup>11</sup> amicorum concilium habebat, et, quantum quisque daret, <sup>12</sup> pro facultatibus imperabat. Eamque summam quum faceret, priusquam acciperet pecuniam, adducebat eum, qui quaerebat ad eos, qui <sup>13</sup> conferebant, eique, ut ipsi numerarent, faciebat, ut ille, ad quem <sup>14</sup> ea res perveniebat, sciret, <sup>15</sup> quantum cuique deberet.

IV. Tentata autem eius est <sup>1</sup> abstinencia a Diomedonte <sup>2</sup> Cyziceno. Namque is, rogatu Artaxerxis, Epaminondam pecunia corrupendum <sup>3</sup> suscepit. Hic <sup>4</sup> magno cum pondere auri Thebas venit, et Micythum adolescentulum quinque <sup>5</sup> talentis ad suam perduxit voluntatem, quem tum Epaminondas plurimum diligebat. Micythus Epaminondam convenit, et caussam adventus Diomedontis ostendit. At ille <sup>6</sup> Diomedonte coram, *nihil, inquit, opus pecunia est. Nam si ea rex vult quae Thebanis sint utilia, gratis facere sum paratus; sin autem contraria, non*

*tuendo se ab incommodis paupertatis.* Anche Varrone de R. R. ha detto *tueri vitam* in senso di sostentare. *Caruit*, cioè *non luit uti*, perchè contento del suo stato non volle mai accettare le offerte degli amici (come dice Plutarco in Pelopida) e specialmente di Pelopida suo intimo amico, il quale impiegava le sue grandi ricchezze in sollievo dei cittadini.

<sup>8</sup> *Usus est fide*: impiegò il suo credito, cioè la sua buona corrispondenza con gli amici fondata sull'essere di galantuomo.

<sup>9</sup> *Virgo nubilus*: fanciulla nubile, da marito.

<sup>10</sup> Cioè *in matrimonium*: maritarsi.

<sup>11</sup> *Radunava* gli amici.

<sup>12</sup> Secondo le facoltà, le ricchezze.

<sup>13</sup> *Conferebant*, cioè pecuniam: contribuivano.

<sup>14</sup> Cioè *illa pecunia*.

<sup>15</sup> Di quanto fosse obbligato a ciascuno, cioè dovesse conservargli obbligazione.

<sup>1</sup> C. IV. Cioè *abstinencia a pecunia*, disinteresse.

<sup>2</sup> *Di Cizico*, città della Bitinia.

<sup>3</sup> *Suscipio*, prendersi l'assunto. *Corrumper*, sovvertire, corrompere con danaro.

<sup>4</sup> *Pondus auri*, argenti etc. Quantità, somma di monete d'oro, d'argento ecc. V. *Aes* Appendice. Plutarco dice, che furono trentamila darichi. Un darico si valuta sopra scudi 4. Ebbe tale denominazione dal re, che il primo fece battere tale moneta, per nome Dario. È più probabile, che questi fosse Dario il Medo, e non Dario Istaspe.

<sup>5</sup> V. *Talentum* Appendice.

<sup>6</sup> *Coram* posposto per anastrofe.

*habet auri atque argenti* <sup>7</sup> *satis. Namque orbis terrarum divitias accipere nolo* <sup>8</sup> *pro patriae caritate. Te, quod me* <sup>9</sup> *inco-  
gnitum tentasti, tuique similem existimasti, non miror, tibi-  
que ignosco; sed egredere* <sup>10</sup> *propere, ne alios corrumpas, cum me  
non* <sup>11</sup> *potueris. Tu, Micythe,* <sup>12</sup> *argentum huic redde; nisi  
id confestim facis, ego te tradam magistratui. Hunc Diomedon  
cum rogaret, ut tuto* <sup>13</sup> *exire, suaeque, quae attulisset, liceret  
efferre: Istud quidem, inquit, faciam: neque tua causa, sed  
mea, ne, si tibi sit pecunia adempta, aliquis dicat, id ad me* <sup>14</sup> *ereptum  
pervenisse, quod* <sup>15</sup> *delatum accipere noluissem. A quo quum* <sup>16</sup> *quaesisset,  
quo se deduci vellet, et ille, Athenas, dixisset, praesidium dedit, ut eo  
tuto perveniret. Neque vero id* <sup>17</sup> *satis habuit, sed etiam, ut* <sup>18</sup> *inviolatus in  
navem ascenderet, per Chabriam Atheniensem, de quo supra mentionem  
fecimus, effecit. Abstinenciae erit hoc satis testimonium. Plurima* <sup>19</sup> *quidem  
proferre possemus: sed.* <sup>20</sup> *modus adhibendus est, quoniam* <sup>21</sup> *uno hoc  
volumine* <sup>22</sup> *vitam excellentium virorum complurium concludere constituimus,* <sup>23</sup> *quorum  
separatim multis millibus versuum complures scriptores ante nos explicarunt.*

V. Fuit <sup>1</sup> et disertus, <sup>2</sup> ut nemo ei Thebanus par esset eloquentia: neque minus concinnus in brevitate respondendi, quam <sup>3</sup> in

<sup>7</sup> Satis V. Grecismo Appendice.

<sup>8</sup> Volgarmente *pro*, altri *prae* di maggiore eleganza, in cambio, a preferenza dell'amore verso la patria.

<sup>9</sup> Non conosciuto, cioè non sperimentato nel disinteresse.

<sup>10</sup> Cioè *Thebis*.

<sup>11</sup> Cioè *corrumpere*.

<sup>12</sup> Cioè *pecuniam*: dicendo qui *argentum* in genere, come sopra ha detto *pondus auri*.

<sup>13</sup> Cioè *ex ea regione*.

<sup>14</sup> Cioè *argentum tibi ereptum a latronibus*.

<sup>15</sup> Cioè *michi a te*.

<sup>16</sup> *Epaminondas*.

<sup>17</sup> *Habere aliquid satis*: contentarsi di qualche cosa.

<sup>18</sup> *Inviolatus*: *illeso s'imbarcasse* in Atene, fin dove l'aveva fatto scortare per terra.

<sup>19</sup> Cioè *testimonia*.

<sup>20</sup> *Adhibere modum*: *essere limitato*, contenersi in limiti ristretti.

<sup>21</sup> In questo solo volume. V. *Volumen* sotto *Epistola* Appendice.

<sup>22</sup> Altri *vitae*. Dotti critici provano, e con ragioni, e secondo più codici, doversi qui preferire il singolare *vitam* al plurale *vitae*.

<sup>23</sup> *Quorum vitam*.

<sup>1</sup> C. V. *Et* invece di *etiam*.

<sup>2</sup> Cioè per Ellissi *ita disertus*, ut *nemo* etc.

<sup>3</sup> Cioè *prolixa*, et continuata verborum serie.



perpetua oratione ornatus. Habuit obtrectatorem <sup>4</sup> Meneclidem quendam, <sup>5</sup> indidem Thebis, et adversarium <sup>6</sup> in administranda republica, satis exercitatum in dicendo, ut <sup>7</sup> Thebanum scilicet. Namque <sup>8</sup> illi genti plus inest virium, quam ingenii. <sup>9</sup> Is, quod in re militari florere Epaminondam videbat, hortari solebat Thebanos, ut *pacem bello anteferrent, ne illius imperatoris opera desideraretur*. Huic ille: *Fallis, inquit, verbò cives tuos, quod hos a bello avocas*, <sup>10</sup> otii enim nomine servitutem concilias. *Nam paritur pax bello: itaque qui ea diutina volunt frui, bello exercitati esse debent. Quare* <sup>11</sup> *si principes Graeciae esse vultis,* <sup>12</sup> *castris est vobis utendum, non palaestra.* Idem ille Meneclides quum huic obiiceret, quod *liberos non haberet, neque uxorem duxisset*; <sup>13</sup> *maximeque insolentiam, quod sibi Agamemnonis* <sup>14</sup> *bel-*

4 Fu un retore tebano.

5 Indidem parola composta da inde, idem (di lì anche il medesimo) nativo esso pure di Tebe.

6 Administrare rempublicam: maneggiare i pubblici affari.

7 Cioè come un Tebano, per quanto lo può essere un Tebano; perchè non se ne piccavano troppo. Onde Cicerone de Clar. Orat. c. 13. *Studium non erat commune Graeciae, sed proprium Athenarum. Quis enim aut Argivum oratorem, aut Corinthium, aut Thebanum scit fuisse temporibus illis? Nisi quid de Epaminonda, docto homine suspicari libet. Lacedaemonium vero usque ad hoc tempus audivi fuisse neminem.*

8 Lo stesso Cicerone de Fato c. 4. ne dà la ragione: *Athenis tenue caelum, ex quo acutiores etiam putantur Attici; crassum Thebis: itaque pingues Thebani, et valentes.*

9 Is cioè Meneclide.

10 Nomine otii, sotto il pretesto di pace.

11 Principes, i primi ecc. cioè se volete avere il primato sopra la Grecia. Bella apostrofe di Epaminonda ai Tebani.

12 Dovete vivere negli accampamenti, attendere alla guerra.

13 Cioè, et maxime obiiceret.

14 L'uso degli autori è di dire in bello e non belli, nello stato in luogo, quando per significare semplicemente in guerra, deve essere solo. E allora si trova belli genitivo di stato in luogo, quando è unito all' altro genitivo di stato domi, per significare in pace e in guerra ecc. o siano uniti semplicemente, o con particola congiuntiva o disgiuntiva, oppure tramezzati da qualche parola, come in Sallustio de bello Jugurt. animus (cioè di Mario) belli ingens, domi modicus, ove si vede l' antitesi di ingens a modicus, egualmente che di belli, domi. Su tale osservazione e sull' avviso del Sanzio, del Cellario e di altri dotti critici riconosciamo Agamemnonis, e belli per due genitivi discontinuati, ambedue retti da gloriam; (come lo sono in quel di Cicerone in Pis. Jamne sentis, bellua, quae sit hominum querela frontis tuae?) Ed in prova maggiore si osservi il seguente passo di Terent. Heaut. I. 1. Simul rem, et gloriam armis belli peperì, ove belh è genitivo detto sostantivo, cioè retto da

li gloriam videretur consecutus; at ille, *desine*, inquit, *Meneclide*, de uxore mihi exprobrare: nam nullius in ista re minus, quam tuo uti consilio volo. (Habebat enim Meneclides suspicionem adulterii.) Quod autem me <sup>15</sup> Agamemnonem aemulari putas, falleris. Namque ille cum universa Graecia vix decem annis unam cepit urbem; ego contra, <sup>16</sup> ex una urbe nostra, dieque uno, totam Graeciam, Lacedaemoniis fugatis, liberavi.

VI. Idem quum <sup>1</sup> in conventum venisset Arcadum, petens, ut societatem cum Thebanis et <sup>2</sup> Argivis facerent, contraque Callistratus, Atheniensium legatus, qui eloquentia omnes eo praestabat tempore, postularet, ut potius amicitiam sequerentur Atticorum, et in oratione sua <sup>3</sup> multa invectus esset in Thebanos et Argivos, <sup>4</sup> in eisque hoc posuisset, animadvertere debere Arcadas, quales <sup>5</sup> utraque civitas cives procreasset; ex quibus de ceteris possent iudicare: Argivos enim fuisse <sup>6</sup> Orestem <sup>7</sup> et Alcmaeonem, matricidas: Thebis <sup>8</sup> Oedipum natum,

gloriam, e non già di stato: perchè, come si è detto, nello stato usano gli autori il genitivo *belli*, se il sentimento gli porta unito *domi*; altrimenti nello stato essi dicono *in bello*, e non mai *belli*. V. Genitivo continuato ecc. in Temist. C.I. 2.

<sup>15</sup> Agamemnone re di Micene, per vendicarsi del rapimento di Elena a lui fatto da Paride figliuolo di Priamo re di Troia, vi portò la guerra colle forze di tutta la Grecia unite insieme. Nè con tutta questa grande armata potè abbattere quella città se non in dieci anni.

<sup>16</sup> Ex ha il significato anche di *cum* (come lo usa Plauto Merc. I. 2. 28): onde si traduca *colla nostra sola città*, cioè *colle forze della nostra sola città* di Tebe. Questa fu la vittoria di Epaminuonda a Leutri. Ved. C. VI. 11.

<sup>1</sup> C. VI. Atene aveva presa gelosia della nascente potenza di Tebe. Perciò procurava che non crescesse di forze con l'unione degli *Arcadi*, popoli situati in luoghi montuosi del Peloponneso.

<sup>2</sup> Argivi, cioè abitanti di Argo, celebre città del Peloponneso.

<sup>3</sup> Cioè per *multa* opprobria, vel probra (doppia ellissi); con molte ingiurie, maldicenze.

<sup>4</sup> Cioè *et in eis* probris posuisset hoc probrum.

<sup>5</sup> Cioè Tebe ed Argo.

<sup>6</sup> Oreste figliuolo di Agamemnone e di Clitennestra, uccise la madre per vendicare la morte del padre ucciso da essa. Onde divenne furioso per l'orrore di tale misfatto. La favola perciò lo descrive agitato dalle Furie, che secondo la stessa favola, sono Aletto, Tisifone e Megera, figliuole del fiume Acheronte e della Notte.

<sup>7</sup> Alcmaeone figliuolo di Anfirao e di Erifile, tolse per vendetta la vita alla madre, perchè ella per una collana d'oro aveva manifestato a Polinice, ove fosse Anfirao, il quale si era nascosto per non andare alla guerra tebana prevedendo di dovervi morire, come seguì.

<sup>8</sup> Edipo fu figliuolo di Laio re di

qui, *quum patrem suum interfecisset*, <sup>9</sup> *ex matre liberos procreasset*: huic in respondendo Epaminondas, *quum de ceteris perorasset*, postquam ad illà duo opprobria pervenit, *admirari se*, dixit, *stultitiam rhetoris Attici, qui non animadverterit innocentes illos natos, domi scelere admissio, quum patria essent expulsi receptos esse ab Atheniensibus*. Sed maxime.<sup>10</sup> eius eloquentia eluxit Sparta, legati ante pugnam Leutricam, quo quum omnium sociorum convenissent legati, coram frequentissimo legationum conventu, sic Lacedaemoniorum tyrannidem coarguit, ut non minus illa oratione opes eorum concusserit, quam <sup>11</sup> Leu-

Tebe, e di Iocasta. Uccise suo padre, non sapendo ch'ei fosse tale, e sposò sua madre, non conoscendosi fra loro. Conosciutisi poi madre e figlio, quella si ammazzò, e questi si cavò gli occhi.

9 *Qui procreasset liberos ex matre*, il quale aveva avuti figliuoli dalla madre.

10 *Eius legati*: di lui ambasciatore, essendo esso ambasciatore. V. Quo Appendice.

11 *Febida* capitano spartano, per tradimento di Leonida polemarco dei Tebani, di Archia e di Filippo, s'impadronì della cittadella di Tebe detta Cadmea. Fu mandato in esilio Pelopida con altri Tebani, che davano ombra agli Spartani. Fu dipoi punito Febida dagli Spartani, ma a persuasione di Agesilao fu accresciuto il presidio spartano nella cittadella. (*Che perversità! punire il reo, autorizzare il delitto!* esclama Polibio). Pelopida scacciato in appresso quel presidio (V. Pelopida) restituì con l'aiuto di Epaminonda la libertà a Tebe. Quindi nacquerò i fatti d'arme a Tegira con la peggio di Sparta. Essendo stanchi gli alleati di essa di una guerra, ch'era fondata sopra una solenne ingiustizia; e che non aveva altr'oggetto, che la maggior possanza degli Spartani; fu fatta una dieta generale in Sparta per stabilire una pace

universale. Agesilao che non pensava se non all'ingrandimento di Sparta, e ad opprimere Tebe, la escludeva da tale trattato, se non restituiva la libertà al resto della Beozia. Niuno dei deputati ardì di contradirgli. Il solo Epaminonda parlò della prepotenza e della tirannia di Sparta, e pungendo Agesilao, disse che Sparta pure restituisse la libertà a tutta la Laconia. Agesilao irritato cancellò Tebe dal trattato. Gli altri deputati intimoriti sottoscrissero di nuovo l'alleanza a voglia di Agesilao. Sicchè i Tebani restarono soli; onde tutti li credevano perduti. Ma la battaglia di Leutri, seguita in conseguenza di questa rottura, dimostra (come riflette Senofonte), che il cielo volle punire le oppressioni di Sparta; poichè la vittoria di Epaminonda staccò molti alleati da Sparta, la quale andò poi in decadenza, e Tebe crebbe in potere e dominio finchè visse Epaminonda. Questa battaglia seguì a Leutri, borgo di Beozia, l'anno 2. dell'Olimpiade 112. Epaminonda aveva solamente 6000. uomini, e Cleombroto re di Sparta ne aveva 24000. tra Spartani ed alleati, Agesilao l'altro re di Sparta, che si può dire autore di tale battaglia non volle intervenire. Vedi Agesilao, C.VI.3. Questo ristretto di storia servirà per illustrare più luoghi di Cornelio.

trica pugna. Tum enim perfecit, quod post apparuit, ut auxilio sociorum Lacedaemonii privarentur.

VII. Fuisse autem <sup>1</sup> patientem, suorumque iniurias ferentem civium, quod se patriae irasci nefas esse duceret, haec sunt testimonia. Quum eum propter invidiam cives praeficere exercitui <sup>2</sup> noluisent, duxque esset delectus belli imperitus, cuius errore <sup>3</sup> eo esset deducta res (militum), ut omnes de salute pertimerent, quod locorum angustiis clausi ab hostibus obsidebantur: desiderari <sup>4</sup> coepta est Epaminondae diligentia. Erat enim ibi privatus <sup>5</sup> numero militum. A quo quum peterent opem, <sup>6</sup> nullam adhibuit memoriam contumeliae, et exercitum, obsidione liberatum, <sup>7</sup> domum reduxit incolumem. Neque vero hoc semel fecit, sed saepius. Maxime autem fuit <sup>8</sup> illustre, quum <sup>9</sup> in Peloponnesum exercitum duxisset adversus Lacedaemonios, haberetque collegas duos, quorum alter erat Pelopidas, vir fortis ac strenuus. Hic <sup>10</sup> quum criminibus adversariorum omnes in invidiam venissent; ob eamque rem imperium his esset abrogatum, atque in eorum locum alii praetores successissent; Epaminondas <sup>11</sup> populiscito non paruit, idemque ut facerent, persuasit collegis, et bellum, quod susceperat, <sup>12</sup> gessit. Namque animadvertibat,

<sup>1</sup> C. VII. Cioè Epaminondam.

<sup>2</sup> Questa è la spedizione de' Tebani contro di Alessandro tiranno di Fera per vendicarsi della di lui perfidia nel fare prigione Pelopida, che era andato col solo Ismenia a parlamentare con esso come ambasciatore (V. Pelopida C. IV.) Epaminonda soldato privato salvò l'esercito. Indi fatto generale nella seconda spedizione, salvò Pelopida ed Ismenia.

<sup>3</sup> *Ho, ut: in tali luoghi, che.* La traduzione per gli avverbi colà, ove, non pare che qui abbia in italiano tanta forza e grazia, come l'altra.

<sup>4</sup> *Coepta est.* V. Timot. C. III. 3., e la forza di *desideravi* in Cimone, C. III. 4.

<sup>5</sup> Cioè in numero, in qualità di soldato semplice.

<sup>6</sup> *Nullam adhibere memoriam*, non fare alcuna rimembranza.

<sup>7</sup> Cioè Thebas.

<sup>8</sup> Cioè factum ellissi.

<sup>9</sup> V. Peloponneso Appendice.

<sup>10</sup> *Adversariorum*, genitivo che suona attivamente, cioè per li delitti imputati loro dai nemici della loro gloria.

<sup>11</sup> Al decreto del popolo, da *scitum*, ti, decreto, e *populi*. Altri leggono *plebiscito*. Vedi *Plebiscitum* in Aristide, C. I. 18.

<sup>12</sup> Da che una parte dei Dorii nel loro ritorno dalla guerra di Troia si era stabilita a Sparta, già di sopra 500. anni, essa non aveva mai vedute truppe nemiche. Epaminonda fu il primo che con 6000. uomini ebbe il vanto di andare ad attaccarla. Ma devastato il territorio fino all'

<sup>13</sup> ubi id fecisset, totum exercitum propter praetorum imprudentiam, inscitiamque belli, periturum. Lex erat Thebis, quae morte multabat, si quis imperium diutius retinisset, quam lege praefinitum foret. Hanc Epaminondas quum reipublicae conservandae caussa latam videret, ad perniciem civitatis <sup>14</sup> conferre noluit; et quatuor mensibus diutius, quam populus iusserat, gessit imperium.

VIII. Postquam <sup>1</sup> domum <sup>2</sup> reditum est, collegae eius hoc crimine accusabantur. Quibus ille permisit, ut omnem <sup>3</sup> causam in se transferrent, suaeque opera factum contenderent, ut legi non obedirent. Qua defensione illis periculo liberatis, nemo Epaminondam responsurum putabat, quod, quid diceret, non haberet. At ille in iudicium venit: nihil eorum negavit, quae adversarii crimini <sup>4</sup> dabant, omniaque, quae collegae dixerant, confessus est, neque recusavit, <sup>5</sup> quominus legis poenam subiret; sed unum ab iis petivit, ut in <sup>6</sup> periculo suo inscriberent:

Eurota, e staccata da essa vari popoli, non volle espugnare la città (di cui non gli sarebbe stato difficile l'impadronirsi, essendo essa senza mura e in grande costernazione), perchè temè di concitarsi contro la gelosia e l'odio di tutta la Grecia, se avesse distrutta quella città, che sarebbe stato lo stesso, come diceva Leontina, che *cavare uno de' due occhi alla Grecia*, essendo Atene e Sparta riputate i due occhi della medesima. Rifabbricò Messene, che già da 287. anni era stata demolita dagli Spartani, richiamate le famiglie da essa oriunde, che erano disperse in varie contrade, e contento di avere umiliati i superbi, pieno di gloria con Pelopida se ne tornò a Tebe.

<sup>13</sup> Ubi invece di *quam* o *si*.

<sup>14</sup> Conferre ad perniciem, rivolgere a danno.

<sup>1</sup> C. VIII. Cioè Thebas.

<sup>2</sup> Ab Epaminonda et sociis Reditum est: passivo intransitivo assai elegante.

<sup>3</sup> Cioè culpam.

<sup>4</sup> Dare, vertere, tribuere crimini aliquid alicui, sono lo stesso.

<sup>5</sup> Nè ricusò di subire ecc. Quominus composto da *quo* (cioè quo modo, invece di ut), e dal comparativo *minus*, il quale (secondo il detto di Cimone, Capò IV. 4. dell'Ellissi che porta seco), qui sarebbe *quo* (modo) *minus subire poenam legis*: quam subire debebat ille, qui non obediisset legi.

<sup>6</sup> In periculo suo: nel suo rischio presente di vita, conscriberent, cioè sententiam a se latam: scrivessero per chiusa del processo la seguente sentenza, sentenziassero così. Siccome questa non era ancora stata data; così Epaminonda dice in periculo; mentre finchè il processo sta aperto, il reo è sempre in pericolo, fintantochè nel chiudersi il processo si proferisce la sentenza o di assoluzione o di condanna.

EPAMINONDAS A THEBANIS MORTE MULTATUS EST, QUOD EOS COEGIT APUD LEUCTRA SUPERARE LACEDAEMONIOS, QUOS <sup>7</sup> ANTE SE IMPERATOREM NEMO BOEOTIORUM AUSUS FUIT ADSPICERE IN ACIE: QUODQUE UNO PRAELIO NON SOLUM THEBAS AB INTERITU RETRAXIT, SED ETIAM UNIVERSAM GRAECIAM <sup>8</sup> IN LIBERTATEM VINDICAVIT, <sup>9</sup> EOQUE RES UTRORUMQUE PERDUXIT, UT THEBANI SPARTAM OPPUGNARENT, LACEDAEMONII SATIS HABERENT, SI SALVI ESSE POSSENT; NEQUE PRIUS BELLARE DESTITIT, QUAM <sup>10</sup> MESSENA CONSTITUTA URBEM EORUM OBSIDIONE CLAUSIT. Haec quum dixisset, risus omnium cum hilaritate coortus est: neque quisquam iudex ausus est de eo <sup>11</sup> ferre suffragium. Sic <sup>12</sup> a iudicio capitis maxima discessit gloria.

IX. Hic <sup>1</sup> extremo tempore imperator apud <sup>2</sup> Mantineam, quum <sup>3</sup> acie instructa audacius <sup>4</sup> instaret hostibus, cognitus a Lace-

7 Cioè: priusquam ipse imperator esset.

8 *Vindicare in libertatem*, rimettere in libertà.

9 *Et, ut: a tale stato, che.* V. C. VII. 3.

10 *Rifabbricata Messene* (come sopra C. VII. 12.) luogo assai opportuno per invadere Sparta, e che pel sito e per l'odio degli abitanti, ad ogni occasione poteva tenerla assediata.

11 *Ferre suffragium: dare la sentenza; o sia, secondo la formola latina, dare il voto, suffragium*, cioè la tavoletta, ov'era la marca di condanna.

12 *Iudicium capitis: giudizio di delitto capitale*, degno di morte.

1 C. IX. Cioè *suae vitae*.

2 *Città d' Arcadia*. Era insorta guerra tra quei di Tegea e di Mantinea, popoli ambedue d' Arcadia. Epaminonda era alla testa dei Tebani e de' loro alleati, chiamati in aiuto dai primi: ed Agesilao alla testa degli Spartani seguiti dagli Ateniesi, e da altri alleati in soccorso de' Mantinesi. Avvicinandosi Agesilao, Epami-

nonda sempre intento ad opprimere Sparta, decampa all' improvviso e va ad assalirla (questa fu la seconda volta), e s'impadronisce di una parte della città. Agesilao avvisato per via da un Cretense, torna addietro in soccorso della patria. Epaminonda temendo di essere colto in mezzo, lasciò imperfetta l'ardita insieme e gloriosa impresa, e tornò a Tegea, ove fu seguito da Agesilao. Attaccata dipoi la battaglia vicino a Mantinea, nè piegando la vittoria per alcuna parte; Epaminonda per obbligare i suoi a vincere col suo esempio, si scaglia con sommo coraggio contro i nemici e rompe la falange apartana. Allora cominciò a determinarsi la vittoria a favore dei Tebani; ma non fu compiuta, stante il colpo mortale dato ad Epaminonda da un soldato spartano per nome Callicrate. (Tropo coraggio in un generale! Ch'è obbligato a preservarsi per la comune salute).

3 *Instruere aciem: ordinare in battaglia l'esercito*.

4 *Instare hostibus: incalzare i nemici*.

daemoniis, quod in unius pernicie eius patriae sitam putabant salutem, universi <sup>5</sup> in unum impetum fecerunt, neque prius abscesserunt, quam magna caede facta, multisque occisis, fortissime ipsum Epaminondam pugnantiem, <sup>6</sup> sparo eminus percussim, concidere viderunt. Huius casu aliquantum retardati sunt Boeotii: neque tamen prius pugna excesserunt, quam repugnantes profligarunt. At Epaminondas quum animadverteret, mortiferum se vulnus accepisse, simulque, si ferrum, <sup>7</sup> quod ex hastili in corpore remanserat, extraxisset, animam statim amissurum; <sup>8</sup> usque eo retinuit, quoad renuntiatum est vicisse Boeotios. Id postquam audivit; *Satis, inquit, vixi, invictus enim morior.* Tum ferro extracto confestim exanimatus est.

X. Hic <sup>1</sup> uxorem nunquam duxit. In quo quum reprehenderetur a Pelopida, qui filium habebat infamem, maleque eum, <sup>2</sup> in eo patriae consulere diceret, quod liberos non relinqueret: *Vide, inquit, ne tu peius <sup>3</sup> consulas, qui talem ex te natum relicturus sis. Neque vero stirps mihi potest deesse. Namque ex me natam relinquo pugnam Leutricam, <sup>4</sup> quae non modo mihi superstes, sed etiam immortalis <sup>5</sup> sit necesse est.* Quo tempore, duce Pelopida, <sup>6</sup> exules Thebas occuparunt, et praesidium Lacedaemoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quamdiu facta est caedes civium, domo se tenuit: quod neque malos defendere volebat, neque impugnare, ne manus suorum <sup>7</sup> sanguine cruentaret. Namque omnem <sup>8</sup> civilem victoriam fue-

<sup>5</sup> Cioè in unum Epaminondam.

<sup>6</sup> Sparo è un giavellotto rozzo e falcato.

<sup>7</sup> Il quale staccatosi dall'asta.

<sup>8</sup> Usque eo; quoad: finattanto che; fino al momento in cui. V. Quoad Appendice.

<sup>1</sup> C. X. V. Ducere uxorem Appendice.

<sup>2</sup> In eo (negotio): in ciò; consulere patriae; avere a cuore i vantaggi della patria; provvedere alla patria.

<sup>3</sup> Cioè patriae.

<sup>4</sup> Se tale discorso fosse potuto se-

guire fra loro dopo la battaglia di Mantinea, vi avrebbe avuto luogo anche questa, per dire così, secondogenita. Ma Pelopida era di già morto.

<sup>5</sup> Vi s' intende ut per Ellissi.

<sup>6</sup> Il loro esilio fu in sequela della invasione della Cadmea fatta da Febida V. sopra C. VI. 11. e tra questi era Pelopida; il quale come poi si segnalasse in tale impresa V. la di lui vita. C. II. e III.

<sup>7</sup> Cioè sanguine suorum civium.

<sup>8</sup> Civile, cioè riportata sopra i cittadini.

nestam putabat. Idem, postquam <sup>9</sup> ad Cadmeam cum Lacedaemoniis pugnari <sup>10</sup> coepit, <sup>11</sup> in primis stetit. Huius de virtutibus vitaeque satis erit dictum; si hoc unum adiunxero, quod nemo <sup>12</sup> eat inficias, Thebas, <sup>13</sup> et ante Epaminondam natum, et post eius interitum, <sup>14</sup> perpetuo alieno paruisse imperio; contra ea, quamdiu ille praefuerit reipublicae, <sup>15</sup> caput fuisse totius Graeciae. Ex quo intelligi potest, unum hominem pluris, quam civitatem, <sup>16</sup> fuisse.

<sup>9</sup> *Ad* invece di *apud* elegantemente.

<sup>10</sup> Era lo stesso anche *coeptum fuit*.

V. Timoteo C. III. 3.

<sup>11</sup> *Combattere fra i primi*.

<sup>12</sup> *Ire inficias*, per ellissi vi s'intende la preposizione *da*. Questo è accusativo plurale solo rimasto in uso di tal

nome, che è lo stesso, secondo Polisseno, che *inficiationes*.

<sup>13</sup> Cioè antequam nasceretur etc.

<sup>14</sup> *Perpetuo*, cioè tempore per ellissi, *sempre*, di continuo.

<sup>15</sup> Cioè Thebas.

<sup>16</sup> Cioè valuisse.



## PELOPIDAS

## ARGUMENTUM

I. *Pelopidas vulgo minus notus: cum Lacedaemonii arcem Cadmeam occuparent, in exilium cum aliis eiectus fuit.* II. *Quorum duodecim, duce Pelopida, habitu venatorio Thebas redeunt;* III. *et incuria magistratum initium faciunt libertatis Patriae, interfectis Tyrannis, et Spartano praesidio ex arce deturbato.* IV. *Liberandarum Thebarum propria laus, est Pelopidae, ceterae communes cum Epaminonda.* V. *Adversa fortuna conflictatus in vincula contra ius gentium coniicitur; e quibus ab Epaminonda expeditus, quum Tyrannos vult ulcisci, contra Alexandrum Pheraeum ira excandescit, proculque digressus a suis, confoditur.*

I. PELOPIDAS, Thebanus, magis historicis, quam <sup>1</sup> vulgo, <sup>2</sup> notus. Cuius de virtutibus dubito <sup>3</sup> quemadmodum exponam, quod vereor, <sup>4</sup> si res explicare incipiam, <sup>5</sup> non vitam eius enarrare, sed historiam videar scribere: si tantummodo <sup>6</sup> summas attigero, <sup>7</sup> ne rudibus litterarum Graecarum minus lucide ap-

1 C. I. Perché il volgo non s'interna, come gl'istorici e i letterati nei fatti, per rilevare il carattere ecc. Hanno scritto di lui Plutarco, Polibio, Pausania, Diodoro ecc. Tra le altre sue virtù risplendono sommamente l'amore della patria, e l'uso delle sue grandi ricchezze in sollievo de' suoi cittadini bisognosi.

2 Si tace est per ellissi.

3 Invece di *ad quem modum* per anastrofe.

4 Da *vereor* dipendono ambedue i seguenti membri per via della particella *ne*, sottintesi nel primo per ellissi, cioè *quod vereor, ne videar etc.*, come la vediamo espressa nel secondo cioè *vereor, ne appareat etc.*; Intendendosi ripetuto

il *ne* nel primo come s'intende ripetuto *vereor* nel secondo.

5 La vita abbraccia i fatti pubblici e privati del soggetto, di cui si scrive, e solo per incidenza accenna le azioni e le imprese principalmente operate da altri soggetti, in cui egli abbia avuta qualche parte. La storia poi descrive minutamente le azioni, le imprese ecc. con le loro circostanze di tutti i personaggi, che in quell'occasione vi hanno fatta comparsa, tanto principale, quanto accessoria e per rapporto al pubblico e per rapporto al privato; aggiungendovi di più le opportune riflessioni a tempo e luogo.

6 Cioè *summas res gestas.*

7 Cioè *vereor, ne etc. rudis poco*

pareat, quantus fuerit ille vir. Itaque utrique rei <sup>8</sup> occurram, quantum potero, et <sup>9</sup> medebor quum <sup>10</sup> satietati, tum ignorantiae lectorum. Phoebeidas, Lacedaemonius, quum exercitum <sup>11</sup> Olynthum duceret, iterque per Thebas faceret, arcem oppidi, quae <sup>12</sup> Cadmea nominatur, occupavit, impulsu perpaucorum Thebanorum, qui adversariae factioni <sup>13</sup> quo facilius resisterent, Laconum rebus <sup>14</sup> studebant; idque suo privato, non <sup>15</sup> publico fecit consilio. Quo facto eum Lacedaemonii ab exercitu removerunt <sup>16</sup> pecuniaque multarunt; neque <sup>17</sup> eo magis arcem Thebanis reddiderunt, quod <sup>18</sup> susceptis inimicitiis satius ducebant eos obsideri, quam liberari. Nam post Peloponnesium bellum, Athenasque devictas cum Thebanis sibi rem <sup>19</sup> esse existimabant: et eos esse solos, qui <sup>20</sup> adversus resistere auderent. Hac mente <sup>21</sup> amicis suis summas potestates dederant, alteriusque factionis principes partim interfecerant, alios in exilium eiecerant: in quibus Pelopidas hic, de quo scribere exorsi sumus, <sup>22</sup> pulsus, patria carebat.

pratico, ignorante.

8 *Provvederò ecc.*, cioè terrò una strada di mezzo.

9 *Rimiederò* metafora nell' arte medica.

10 *Alla sazietà*, metafora dal cibo.

11 Città libera della Tracia ai confini della Macedonia. Cadde più volte ora sotto di Sparta, ora sotto di Atene, e finalmente di Filippo re di Macedonia.

12 Così detta da Cadmo, tenuto per fondatore di Tebe (V. anche il notato in Epaminonda C. VI. 11.)

13 Quo V. Aristide C. II. 12. La fazione contraria a loro, e favorevole alla patria, era composta specialmente di Pelopida, Ismenia, Ferenico e Androclide alla scoperta; e di Epaminonda, Carone e Filidia, ma cautamente.

14 *Studere rebus alicuius*, favorire gl'interessi di qualcheduno.

15 *Di autorità pubblica*, cioè di

Sparta. Ma Diodoro dice, ch' egli ne avesse avuta segreta istruzione. E ciò pare confermato dalla ritenzione della Cadmea. V. Epaminonda C. VI. 11.

16 Plutarco fa ascendere questa multa a 100000 dramme, ch' equivalgono a scudi 10000; quale somma non potendo egli pagare si prese un volontario esilio.

17 *Neque eo magis*: nè altrimenti però; nè con tuttociò. V. la forza delle ellissi in Pausania C. III. 17.

18 *Suscipere inimicitias*, tirarsi addosso l' inimicizia, concitarsi l' odio.

19 *Sibi esse rem*: di avere da fare, cioè d' avere da contendere del principato della Grecia V. Datame C. II. 2.

20 Cioè *adversus se*.

21 Cioè a quei Tebani che favorivano gli affari di Sparta.

22 Cioè *pulsus in exilium carebat patria*. Anche in Atene furono perseguitati questi esiliati, avendo gli Spartani

II. Hi omnes fere Athenas se contulerant, non ut sequerentur otium, sed ut, <sup>1</sup> quemque ex proximo locum fors obtulisset, eo patriam recuperare niterentur. Itaque quum tempus est visum rei gerendae, communiter cum his, qui Thebis idem sentiebant, diem delegerunt ad inimicos opprimendos, civitatemque liberandam, <sup>2</sup> eum, quo maximi magistratus simul consueverant <sup>3</sup> epulari. *Magnae saepe res non ita magnis copiis sunt gestae*, sed profecto nunquam ab tam tenui initio tantae <sup>4</sup> opes sunt profulgatae. Nam duodecim adolescentuli coierunt ex his, qui exilio erant multati, quum omnino non essent amplius centum, qui tanto se offerrent periculo. <sup>5</sup> Qua paucitate perculsa est Lacedaemoniorum potentia. <sup>6</sup> Hi enim non magis adversariorum factioni, quam Spartanis, eo tempore bellum intulerunt, qui <sup>7</sup> principes erant totius Graeciae: quorum <sup>8</sup> imperii maiestas, neque ita multo post, Leuctrica pugna, ab hoc initio perculsa, concidit. Illi igitur duodecim, quorum erat dux Pelopidas, quum Athenis <sup>10</sup> interdiu existiissent, ut vesperascente caelo Thebas posset pervenire, cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes,

fatta istanze, sebbene inutilmente, agli Ateniesi, che non li rifugiassero: ed avendo di più procurato quel Leontida traditore della patria di fargli uccidere: ma ucciso il solo Androclide, gli andò fallato il colpo negli altri.

1 C. II. Ellissi assai elegante, cioè *ut quemcumque locum fors obtulisset ex proximo loco, ex eo loco niterentur recuperare patriam: affinchè, qualunque opportunità venisse loro presentata dalla sorte da vicino* (cioè in Atene vicino alla patria) di lì potessero usare ogni sforzo per ricuperare la patria, cioè rimettere in libertà la patria, e se stessi; l'accusativo *locum* ha il significato metaforico di opportunità. *Fors* nominativo e ablativo sono le due sole voci usate di questo nome.

2 *Eum diem*.

3 O per la festa di Venere, o pel

possezzo de' nuovi magistrati.

4 *Forse*, potenza.

5 Cioè a quo tam parvo numero hominum.

6 Duodecim adolescentuli.

7 Perchè con la potenza loro tenevano in soggezione la Grecia.

8 Il Lambino legge imperiosa maiestas.

9 *Neque* in luogo di non: *ita multo* (per ellissi) tempore post illud tempus cecidit, cioè ex *Leuctrica pugna*. Vedi Epaminonda C. VI. 11.

10 *Interdiu* ablativo dall' antico come *interdius*: Plaut. Asin. 111. 3. 9. *ut largus est opera nocturna: nunc est negotiosus interdius*. Come pure è ablativo *dies* dall' antico nominativo *dies*, sebbene però si possono dire passati in uso a foggia di veri avverbi. Vedi Temistocle, Capo IV. 8.

vestitu agresti, <sup>11</sup> quo minore suspitione facerent iter. Qui quum tempore ipso, <sup>12</sup> quo studuerant, pervenissent, domum <sup>13</sup> Charonis devenerunt, a quo et tempus et dies erat datns.

III. Hoc loco libet interponere, etsi seiunctum <sup>1</sup> a re proposita est, *nimia fiducia quantas calamitati soleat esse*. Nam magistratuum Thebanorum statim ad aures pervenit, exules in urbem devenisse. Id illi <sup>2</sup> xino epulisque dediti, usque eo depexerunt, ut ne quidē de tanta re laborarint. Accessit etiam <sup>3</sup> quod magis aperiret eorum dementiam. Allata est enim epistola Athenis <sup>4</sup> ab Archia (hierophante), <sup>5</sup> uni his, Archiae, qui tum maximum magistratum Thebis obtinebat: in qua omnia de protectione exulum perscripta erant. Quae quum iam <sup>6</sup> accubanti in convivio esset data, sicut erat signata, sub pulvinum subiiciens; <sup>7</sup> *in crastinum*, inquit, *differe res severas*. At illi omnes, quum iam nox processisset, vinolenti <sup>8</sup> ab exulibus, duce Pelopida, sunt interfecti. Quibus rebus confectis, vulgo ad arma libertatemque vocato, non solum qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris concurrerunt, praesidium Lacedaemoniorum ex arce pepulerunt, patriam obsidione liberarunt, auctores Cadmeae occupandae partim occiderunt, partim in exilium eiecerunt.

<sup>11</sup> Quo col comparativo, invece di *ut minore suspitione*, cioè di essere riconosciuti.

<sup>12</sup> Ellissi, cioè *quo tempore studuerant*, pervenire.

<sup>13</sup> Carone, cittadino nobile e ricco di Tebe, contrario, ma non sospetto agli Spartani, per la sua cautela.

*Devenire in aliquem locum: incaminarsi, andare ad albergare ecc.*

<sup>1</sup> C. III. *A re proposita*, dallo scopo prefisso: perchè egli scrive la sola vita di Pelopida, e non una storia compiuta ecc.

<sup>2</sup> Cioè in casa di Filida, ove si faceva il convito, il quale era scrivano di Archia e di Filippo boetarchi cioè governatori, o primi magistrati di Tebe; ma era d'accordo con gli esiliati.

<sup>3</sup> Cioè *aliud negotium, o nuntium*.

<sup>4</sup> Scritta da Archia ierofante, cioè presidente alle cose sacre in Atene.

<sup>5</sup> Ad Archia boetarco di Tebe: tal era il nome di quella suprema dignità.

<sup>6</sup> *Accubanti in convivio*, che stava a mensa. Gli antichi mangiavano coricati sopra una specie di letti a foggia de' nostri canapè.

<sup>7</sup> Cioè *in crastinum diem*. Tale espressione passò poi in proverbio.

<sup>8</sup> Plutarco in Pelopida dice, che si dodici giovani risolti, e travestiti da cacciatori, se ne aggiunsero altri al numero di 48. che si divisero in due turme. Carone andò ad assalire i convitati co' suoi compagni vestiti da donna, e inghirlandati di pino e di abete per meglio coprire la faccia: Pelopida ed altri ad assalire Leontida ed Ipate nelle loro proprie case.

IV. Hoc tam turbido tempore, sicut supra <sup>1</sup> docuimus, Epaminondas, quoad cum civibus dimicatum est, domi quietus fuit. <sup>2</sup> Itaque haec liberandarum Thebarum propria laus est Pelopidae; <sup>3</sup> ceterae fere omnes communes cum Epaminonda. Namque in Leuctrica pugna, imperatore Epaminonda, hic fuit dux delectae manus, quae prima phalangem prostravit Laconum. Omnibus praeterea <sup>4</sup> periculis affuit. Spartam quum <sup>5</sup> oppugnavit, alterum <sup>6</sup> tenuit cornu, quae Messena celerius restitueretur, legatus in Persas est <sup>9</sup> profectus. Denique haec fuit altera persona Thebis, sed tamen secunda ita, ut proxima esset Epaminondae.

V. Conflictatus autem est cum adversa fortuna. Nam et initio, sicut ostendimus, exul patria caruit, et quum <sup>1</sup> Thessaliam in potestatem Thebanorum cuperet redigere, <sup>2</sup> legationisque iure satis tectum se arbitraretur, quod apud omnes gentes sanctum esse consuesset, a tyranno Alexandro <sup>3</sup> Pheraeo simul cum <sup>4</sup> Ismenia comprehensus, in vincula coniectus est. Hunc Epaminondas recuperavit, bello persequens Alexandrum. Post id factum nunquam is animo placari potuit in eum, a quo erat violatus. Itaque persuasit Thebanis, ut subsidio Thessaliae proficiscerentur, tyrannosque eius expellerent. Cuius belli quum ei <sup>5</sup> summa esset data,

1 C. IV. V. Epam. C. X. Quoad

V. Appendice.

2 Finita però la strage, Epaminonda e Gorgia condussero Pelopida e gli altri giovani coronati nell'assemblea del popolo, e furono dichiarati boetarchi Pelopida, Melone e Carone.

3 Cioè *ceterae laudes*.

4 In tutt' i cimenti, battaglie.

5 Cioè Epaminonda.

6 Tenuit alterum cornu. Pelopida resse una delle due ale dell' esercito. Le parti laterali dell' esercito, che si estendono in fuori da noi dette ale, si nominavano cornua dai Latini, per una certa somiglianza colle corna degli animalj. Quindi una parte chiamasi cornu dextrum, l'altra

cornu sinistrum, e la parte di mezzo, cioè il corpo dell' armata, *media acies*.

7 Et quo celerius.

8 Vedi Epaminonda. C. VIII. 12.

9 Andò nella Persia per chiedere a quel re la sua mediazione, e la ottenne. *Persona*. V. Appendice..

1 C. V. Tra la Macedonia e la Beozia.

2 Se satis tectum esse iure legationis, di essere abbastanza sicuro per lo privilegio dell' ambasceria.

3 Di Fera città nella Tessaglia.

4 Uno dei capi della fazione contraria agli Spartani.

5 Summa, cioè potestas: il comando supremo.

<sup>6</sup> eoque cum exercitu profectus esset, non dubitavit, simul ac conspexit hostem, configere. In quo praelio Alexandrum ut animadvertit, incensus ira equum in eum concitavit, proculque digressus a suis <sup>7</sup> coniectu telorum confossus concidit. Atque <sup>8</sup> hoc secunda victoria accidit; nam <sup>9</sup> iam inclinatae erant tyrannorum copiae. Quo facto omnes Thessaliae civitates interfectum Pelopidam coronis aureis et statuis aeneis, liberosque eius <sup>10</sup> multo agro donarunt.

<sup>6</sup> Cioè nella Tessaglia; *non dubito*

V. Prefazione I.

<sup>7</sup> *Da un nembo* (quantità grande) di dardi.

<sup>8</sup> Cioè *hoc factum*, la morte di Pe-

lopida.

<sup>9</sup> *Iam inclinatae etc.*: già avevano cominciato a cedere.

<sup>10</sup> Invece del plurale *multis agris*, molto terreno.

## AGESILAUS

## ARGUMENTUM

I. *Agesilaus de regno contendit, quod Herculis familiae apud Spartanos debetur.* II. *Imperio potitus in Asiam exercitum ducit: Tissaphernes impetratis induciis abutitur, quas Laco sine dolo servat.* III. *Elapso induciarum tempore Phrygiam depopulatur. Ephesi arma in hibernis parat: consilio vincit Tissaphernes.* IV. *Revocatus contra Boeotios pluris patriae salutem facit, quam suam fortunam, vincitque apud Coroneam: iis qui in aedem Minervae se coniecerant, parcit.* V. *Bello circa Corinthum collato, hanc urbem renuit oppugnare.* VI. *Ad Leutricam pugnam non exit: Spartam tamen a Thebanis oppugnatam, fortiter defendit; simulata laudatione ad officium reducens defecturos.* VII. *In his angustiis pecunia patriam sublevat, nam summa erat abstinentia.* VIII. *Animi dotibus excellens non corporis, apparatuque utens vulgari, contemnitur a barbaris: Aegypto decedens in portu Menelai moritur.*

I. AGESILAUS, \* Lacedaemonius, quum a ceteris scriptoribus, tum eximie a Xenophonte <sup>1</sup> Socratico collaudatus est, <sup>2</sup> eo enim

\* C. I. *Agesilao* ebbe la rigida educazione degli Spartani col resto della gioventù; essendo essi avvezzi sin dalla prima puerizia in primo luogo *ad una esatta ubbidienza alle leggi ed ai superiori*, e dipoi ad un cibo parco ed assai comune, a disetarsi coll'acqua, a soffrire il freddo, il caldo, ed ogni disagio e fatica, per divenire forti soldati. I soli figliuoli dei re erano esenti da vita sì dura, nel qual numero non essendo *Agesilao*, ma la successione di *Agide*, ebbe la comune educazione. Arrivò al trono per lo potere di *Lisandro*; benchè l'oracolo avesse detto, che *Sparta si guardasse da un re zoppo*; poichè *Lisandro* co' suoi maneggi ne fece l'applicazione morale a *Leotichide* (il quale benchè fosse stato dichiarato per suo figliuolo da *Agide* prima

di morire, non lo era, ma bensì di *Alcibiade*, come lo confessava la stessa madre *Timea*), e non la naturale ad *Agesilao* zoppo di un piede. In breve dipoi le di lui grandi qualità fecero tutta la favorevole impressione nell'animo de' suoi concittadini, benchè fosse zoppo, e piccolo di statura; il che dispiaceva agli Spartani, che volevano il loro re di grande presenza. Anzi, secondo *Teofrasto*, il re *Archidamo* padre di *Agesilao* fu condannato ad una ammenda dagli *Efori*, perchè aveva sposata una donna di bassa statura, dicendo, ch'ella avrebbe loro dato dei regoli e non dei re, se fosse mancata la successione di *Agide*.

<sup>1</sup> Scolaro di Socrate.

<sup>2</sup> *Eo* etc. cioè *Agesilaus* eo *Xenophonte*.

nsus est familiarissime. <sup>3</sup> Hic primum de regno cum Leotychide, fratris filio, habuit contentionem. Mos est enim a maioribus Lacedaemoniis traditus, ut duos haberent semper reges, <sup>4</sup> nomine magis quam imperio, ex duabus familiis <sup>5</sup> Procli et Eurysthenis, qui <sup>6</sup> principes ex progenie Herculis Spartae reges fuerunt. Harum ex altera in alterius familiae locum <sup>7</sup> fieri non licebat. Itaque <sup>8</sup> uterque suum retinebat <sup>9</sup> ordinem. Primum ratio habebatur, qui <sup>10</sup> maximus natu esset ex liberis eius, qui regnans decessisset. <sup>11</sup> Sin is virilem sexum non reliquisset, tum deligebatur, qui proximus esset propinquitate. Mortuus erat Agis rex, frater Agesilai; filium reliquerat Leotychidem, quem ille vivens non agnorat, eundem moriens suum esse dixerat. Is de honore regni cum Agesilao, suo patruo, contendit; neque id, quod petivit, consecutus est. Nam Lysandro <sup>12</sup> suffragante, homine, ut ostendimus supra, factioso et his temporibus potente, Agesilaus antelatus est.

II. Hic simul atque imperii <sup>1</sup> potitus est, persuasit Lacedaemoniis, ut exercitum emitterent in Asiam, bellumque <sup>2</sup> regi facerent, <sup>3</sup> docens, satius esse in Asia, quam in Europa dimicare. Namque fama exierat, Artaxerxem comparare classem, pedestresque exercitus, quos in Graeciam mitteret. <sup>4</sup> Data potestate, tanta celeritate usus est, ut prius in Asiam cum copiis pervenerit, quam regii Satrapae eum scirent profectum. Quo factum est,

<sup>3</sup> *Agesilaus.*

<sup>4</sup> Perchè erano sottoposti al sindacato degli Efori, nè potevano fare cosa alcuna di propria autorità. V. Pausania C. III. e seguenti; e V. Re di Sparta Appendice.

<sup>5</sup> Furono due figliuoli gemelli di Aristodemo discendente da Ercole. I discendenti di Proclo furono denominati *Eurypontida* dal di lui nipote, e *Agidae* quei di Euristene dal di lui figliuolo.

<sup>6</sup> *Principes: i primi*, V. anche re di Sparta Appendice.

<sup>7</sup> *Fieri regem ex altera horum familiarum, in locum etc.*

<sup>8</sup> *Uterque rex.*

<sup>9</sup> Cioè successionis.

<sup>10</sup> *Natu* V. Temistocle C. II. 22.

<sup>11</sup> *Sin vale lo stesso, che si autem. Virilem sexum: successione maschile.*

<sup>12</sup> *Suffragor: sostenere con impugno, con maneggi ecc.*

<sup>1</sup> C. II. *Imperii* genitivo, come suol dirsi, sostantivo retto dall'ablativo *summa potestate*, per ell. V. Milziade C. III. 16.

<sup>2</sup> *Regi*: questi era Artaserse Mnomone. V. *Rex* per antonomasia, Milziade C. VII. 15.

<sup>3</sup> *Docens* vale lo stesso che *ostendens*, e *satius* lo stesso che *melius*.

<sup>4</sup> Cioè data Agesilao a popolo potestate gerendi belli.



ut <sup>5</sup> omnes imparatos imprudentesque offenderet. Id ut cognovit <sup>6</sup> Tissaphernes, qui summum imperium tum inter praefectos habebat regios, inducias a Lacone petivit, simulans, se dare operam, ut Lacedaemonii cum rege <sup>7</sup> convenirent, <sup>8</sup> re autem vera ad copias comparandas, <sup>9</sup> easque impetravit trimestres. Iuravit autem uterque, se sine dolo inducias conservaturum. In qua pactione summa fide <sup>10</sup> mansit Agesilaus, contra ea Tissaphernes nihil aliud, quam bellum comparavit. Id etsi sentiebat Laco, tamen iusiurandum servabat, *multumque* <sup>11</sup> in eo se consequi

<sup>5</sup> Cioè omnes satrapas. *Imprudens*, *Imparatus*. V. Datame C. IV. 5.

<sup>6</sup> *Tissaphernes* è lo stesso di cui si parla in *Conone*. *Laco* Vedi *Temistocle* C. II. 8. *Induciae*: tregua, sospensione di ogni sorta di ostilità, o sia armistizio col vocabolo corrente militare.

*Induciae* è uno di quei vocaboli che hanno impiegato i dotti per indugiarne l'etimologia.

*Gellio* L. I. 25. è d'opinione, che sia un composto delle tre parole *inde*, *uti*, *iam*, le quali vengono a valere, che finito il tempo prefisso di soprassedere alle ostilità, *Inde*, cioè *da quel momento*: *uti*, *iam*: *come per l'addietro*, sia libero di ritornare nuovamente alle ostilità.

Un'altra opinione è di *Opilio* ivi pure portata, come di passaggio da *Gellio*, cioè che *induciae* si dicano quasi *initiae*, o sia *initus*, *atque introitus* de' soldati negli alloggiamenti da una parte all'altra; trattandosi fra loro con reciproca amicitia.

*Vossio* nell'etimologico deduce tale parola dalla preposizione *indu* usato una volta per *in*, e da *otium*, venendo a valere, che nel tempo determinato si sta in *otio*, cioè in tranquillità, in reciproca pace.

*Manuzio* nell'ortografia la deriva con gran naturalezza dal verbo *induco*: onde sia stato detto *induciae* in luogo d'*inductae*. Questa opinione appaga forse più dell'altre, ma ha bisogno di spiegazione per

li principianti. *Inductae* dunque qual participio è adiettivo, onde richiedendo un sostantivo a cui si appoggi, pare che per ellissi qui sia *cessationes*, e di più *ab hostilibus*.

Il passo pertanto di *Cornelio*, varrebbe per ellissi *Tissaphernes petivit a Lacone*, nt ipse quoque induceret *cessationes* ab *hostilibus* a se *inductas*, o sia per ellissi in una sola parola *inducias*. E similmente a seconda del verbo si possono semplicemente tradurre *agitare*, *facere*, *pacisci*, *impetrare inducias* etc.

Tutti poi convengono, che la vera ortografia dev'essere *indutiae*, e non *induciae*, portando il *t* e non il *c* qualunque delle sopradette etimologie; ma l'uso comune scrive *induciae*.

<sup>7</sup> *Si venisse ad un accordo*. Per ellissi vi s'intende *pactio*, o *pacis conditio* etc. Secondo le false promesse di *Tissapherne*, questo concordato doveva consistere (come nota *Plutarco*) nell'essere rimesse in libertà dal re le città greche stabilite nell'Asia.

<sup>8</sup> *Infatti però*. Vi s'intende *petivit inducias ad etc.* Da questo *re vera* diviso resta chiaro la nozione di *revera* passato in uso a foggia d'avverbio.

<sup>9</sup> Cioè *eas* *inducias*.

<sup>10</sup> *Manere*, qui vale *mantenersi*, *stare saldo*; e *fides*: *fedeltà*, *integrità*.

<sup>11</sup> Cioè *in eo* servando.

*dicebat, quod Tissaphernes periurio suo et homines suis rebus abalienaret, et deos sibi iratos redderet; se autem* <sup>12</sup> *servata religione* <sup>13</sup> *confirmare exercitum, quum animadverteret* <sup>14</sup> *deorum numen facere secum, hominesque sibi conciliari* <sup>15</sup> *amiciores, quod his* <sup>16</sup> *studere consuessent, quos conservare fidem viderent.*

III. Postquam induciarum praeteriit dies, <sup>1</sup> barbarus, non dubitans, quod ipsius erat plurima <sup>2</sup> domicilia in Caria, et ea regio his temporibus <sup>3</sup> multo pntabatur locupletissima, <sup>4</sup> eo potissimum hostes impetum facturos, omnes suas copias eo contraxerat. At Agesilaus in Phrygiam se convertit, eamque prius depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis <sup>5</sup> Ephesum <sup>6</sup> hiematum exercitum reduxit, atque ibi officinis armorum institutis, magna industria bellum apparavit: et <sup>7</sup> quo studiosius armarentur, insigniusque ornarentur, praemia proposuit, quibus <sup>8</sup> donarentur, quorum egregia in ea re fuisset industria. Fecit idem <sup>9</sup> in exercitationum generibus, at qui <sup>10</sup> ceteris praestitissent, eos magnis afficeret

<sup>12</sup> *Servata religione*: mantenuto illesi, osservato esattamente quell'atto di religione. Infatti il giuramento è un grand'atto di religione, mentre si chiama la divinità in testimonio delle promesse. Onde sacrosanta dev'esserne l'osservanza, nè si può violare senza sacrilegio.

<sup>13</sup> *Incoraggiva*, cioè nella certa fiducia della vittoria.

<sup>14</sup> *Numen Deorum facere cum se bellum*, o forse opus in genere per ellissi, che la protezione degli Dei era in loro favore.

<sup>15</sup> *Amiciores sibi*. Il comparativo porta per ellissi, quam Persis.

<sup>16</sup> *Favorire*, aiutare.

<sup>1</sup> C. III. *Barbarus*, cioè Tissaphernes. Vedi *Barbarus* Appendice, e non dubito.

<sup>2</sup> *Casa*, possessioni ecc. Diodoro dice che anche presso Sardi egli possedeva molti

terreni, casini; e specialmente orti amenissimi.

<sup>3</sup> *Multo locupletissima*, cioè ex numero aliarum regionum. Vedi Alcibiade C. I. 6.

<sup>4</sup> V. Quo Appendice.

<sup>5</sup> *Efeso*, città della Ionia nell'Asia minore.

<sup>6</sup> *Hiematum*, a *sternare*, supino retto dal verbo di moto, come l'accusativo *Ephesum*.

<sup>7</sup> Quo col comparativo in significato di ut. V. Aristide C. II. 12.

<sup>8</sup> Cioè artifices. V. Tem. C. X. 8.

<sup>9</sup> Cioè *militarium*.

<sup>10</sup> Cioè *commilitonibus*. *Praestare* alicui sembra che vaglia stare alicui praestare. *Afficio* è un verbo, che prende il significato dall'ablativo sostantivo che gli sta unito, e se vi ha aggiunto un addiettivo, questo si spiega avverbialmente: onde

muneribus. His igitur rebus effecit, ut et ornatissimum et exercitissimum haberet exercitum. Huic quum tempus esset visum, copias <sup>11</sup> extrahere ex hibernaculis vidit, si, quo esset iter facturum, palam pronuntiasset, hostes non credituros, aliasque regiones praesidiis occupaturos; nec dubitatos, <sup>12</sup> aliud esse facturum, ac pronuntiasset. Itaque quum ille <sup>13</sup> Sardis iturum se dixisset, Tissaphernes eandem Cariam defendendam putavit. In <sup>14</sup> quo quum eum opinio fefellisset, victumque se vidisset <sup>15</sup> consilio, sero suis praesidio profectus est. Nam quum illo venisset, iam Agesilaus, multis locis expugnatis, magna erat praeda positus. Laco autem, quum videret, hostes equitatu <sup>16</sup> superare, <sup>17</sup> numquam in campo sui fecit potestatem et his locis manum conseruit, quibus plus pedestres copiae valerent. Populit ergo, quotiescumque congressus est, multo maiores adversariorum copias, et sic in Asia versatus est ut omnium opinione victor duceretur.

IV. Hic quum iam animo medicaretur proficisci in Persas, et ipsum regem adoriri, nuntius ei <sup>1</sup> domo venit, <sup>2</sup> Ephorum iussu, bellum Athenienses et Boeotios indixisse Laedaemoniis, quare venire non dubitaret. In hoc non minus eius <sup>3</sup> pietas <sup>4</sup> suspicenda est, quam virtus bellica: qui cum victori praeesset exer-

*afficere muneribus magnis, vale premiare largamente, con liberalità. Lo stesso si dica afficior passivo.*

<sup>11</sup> Infinito alla greca invece del gerundio.

<sup>12</sup> Cioè per ellissi aliud negotium diversum ab eo, ac etc. essendo elegante l'uso di ac o atque etc. in significato di quam, dopo di alius, alia, aliud.

<sup>13</sup> Sardis Vedi Milziade C. IV. 7. Eandem Cariam: la medesima Caria, detta sopra 2. ov' egli aveva grandissime ricchezze.

<sup>14</sup> Cioè facto.

<sup>15</sup> Cioè Agesilai.

<sup>16</sup> Cioè superare se, o suas copias.

<sup>17</sup> Non diede mai adito di combattere in campagna aperta.

<sup>1</sup> C. IV. Cioè da Sparta. Vedi Milziade C. I.

<sup>2</sup> Riguardo agli Efori. V. come sopra al C. I. 4. Ephorum è genitivo contratto dall'intero Ephorum.

<sup>3</sup> La pietà, e per l'amore verso la patria, e per l'ossequio verso gli Efori superiori. Da piccolo egli aveva imparato ad ubbidire (vedi la nota prima \*). Siccome però il satrapo Titraste per mezzo di Timocrate di Rodi aveva comprati i voti di alcuni principali di Tebe, Argo e Corinto, cui si unì Atene ancora con lo sborso di 30000 arcieri (moneta d'oro così detta dall'impronta di un arciero), affinché fosse mossa questa guerra a Sparta, e con questa diversione restasse libera l'Asia; così Agesilao motteggiando su tal fatto

citui, maximamque haberet fiduciam regni Persarum <sup>5</sup> potiundi, tanta modestia <sup>6</sup> dicto audiens fuit iussis absentium magistratum, ut si privatus in <sup>7</sup> comitio esset Spartae. Cuius exemplum <sup>8</sup> utinam imperatores nostri sequi voluissent! Sed illuc redeamus. <sup>9</sup> Agesilaus opulentissimo regno praeposuit bonam existimationem, multoque gloriosius duxit, si institutis patriae paruisset, quam si bello superasset Asiam. Hac igitur mente <sup>10</sup> Hellespontum copias traiecit, tantaque usus est celeritate, ut quod iter Xerses <sup>11</sup> anno vertente confecerat, hic transierit triginta diebus. Quum iam haud ita longe abesset a Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenienses, et Boeotii, ceterique eorum <sup>12</sup> socii, <sup>13</sup> apud Coroneam: quos omnes <sup>14</sup> gravi praelio vicit. Huius victoriae <sup>15</sup> vel maxima fuit laus, quod quum plerique ex fuga se in templum <sup>16</sup> Minervae coniecissent, quaerereturque ab eo, quid his fieri vellet, etsi aliquot vulnera acceperat eo proelio et iratus videbatur omnibus, qui <sup>17</sup> adversus arma tulerant, tamen antetulit irae <sup>18</sup> religionem, et eos vetuit violari. Neque vero hoc solum in Graecia fecit, ut templa deorum sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione omnia simulacra arasque con-

diceva, che una imboscata di 30000 arcieri gli aveva impedito di soggiogare l'Asia.

4 Cioè ammiranda. V. Dione C.I.15.

5 Invece di potiendi.

6 Dicto audire etc.: obbedire. V. Lisandro C. I. 4.

7 Nella pubblica adunanza dei cittadini.

8 Breve, ma assai espressiva digressione, con cui Cornelio compinge la rovina della repubblica romana. Pare che alluda principalmente a Giulio Cesare, che non volle ubbidire al decreto del senato, in cui gli era imposto di deporre il comando dell'esercito. Anche Marc' Antonio seguì dipoi questo pernicioso esempio.

9 Vi s'intende per ellissi unde discessimus.

10 Cioè per Hellespontum.

11 Nel decorrere, e meglio nel decorso d'un anno; onde in un anno intero. V. Temistocle. C. II. e seg. e Vedi Ponte Appendice ove si parla anche dell'Ellesponto.

12 Argivi, Corintii, Locresi, Eubeesi.

13 Città della Beozia.

14 Battaglia fiera, essendo seguita tra Greci e Greci, tutta gente agguerrita, oltre l'odio allora quasi comune contro la potenza di Sparta.

15 Fel, què vale lo stesso, che perquam o praesertim; se pure non vi si volesse sottintendere la seguente ellissi, cioè vel nulla alia, vel haec fuit maxima.

16 Dea della Sapienza, adorata con culto speciale in Atene. V. Dei Append.

17 Adversus se.

18 La religione, il rispetto a quella divinità.

servavit. Itaque praedicabat, *mirari se, non sacrilegorum numero* <sup>19</sup> *haberi, qui supplicibus eorum nocuissent; aut non gravioribus poenis* <sup>20</sup> *affici, qui religionem minuerunt, quam qui fana spoliarent.*

V. Post hoc praelium collatum est omne bellum circa Corinthum; ideoque <sup>1</sup> *Corinthium* est appellatum. Hic quum una pugna decem millia hostium, Agesilao duce, cecidissent, eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur: tantum absuit ab insolentia gloriae, ut commiseratus sit <sup>2</sup> fortunam Graeciae, quod tam multi a se victi vitio adversariorum concidissent; namque illa multitudo, <sup>3</sup> si sana mens esset, Graeciae <sup>4</sup> supplicium Persas dare potuisset. Idem quum adversarios intra moenia compulisset, et, ut Corinthum oppugnaret, multi hortarentur, negavit, *id suae virtuti convenire, se enim* <sup>5</sup> *eum esse*, dixit, qui ad <sup>6</sup> *officium peccantes redire cogeret, non qui urbes nobilissimas expugnaret Graeciae. Nam si*, inquit, *eos extinguere voluerimus, qui nobiscum adversus barbaros steterunt, nosmetipsi nos expugnaverimus illis quiescentibus; quo facto* <sup>7</sup> *sine negotio, quum voluerint, nos oppriment.*

VI. Interim accidit <sup>1</sup> illa calamitas apud Leuctra Lacedaemoniis: <sup>2</sup> quo ne proficisceretur, quum a plerisque <sup>3</sup> ad exeundum

19 Cioè per ellissi: In numero hominum sacrilegorum eos homines, qui nocuissent hominibus supplicibus eorum simulacrorum, o sia Deorum.

20 Cioè eos homines etc. pure per ellissi. V. Afficio sopra C. III. 10.

1 C. V. Per li maneggi degli Ateniesi erano stati esiliati vari cittadini da Corinto come partigiani degli Spartani. Sparta li rifugiò, e instava per la loro restituzione in patria, Atene e Corinto ostavano. Per lo che si accese questa guerra. Di questa si parla anche in Isicrate. Vedi Mille Appendicee.

2 Cioè adversum. Vedi Cimone, Cap. IV. 5.

3 Se avessero buon senno: cioè non

distrugendosi scambievolmente per puntigli, ma unendo in uno le forze loro.

4 I Persiani avrebbero potuto pagare il fio, le pene alla Grecia. È lo stesso che, dare poenas Graeciae. V. Milziade C. III. 19. e V. Sumere supplicium, Eumene C. XII. 2. per intendere la forza della parola supplicium.

5 Eum, cioè talem virum.

6 Cioè ad officium suum. Vedi Cimone II. 24.

7 Cioè sine labore: facilissimamente.

1 C. VI. V. Epaminonda C. VI. 11.

2 V. Quo Append.

3 Pare, che tanto ad exeundum, quanto ad exire vi s' intenda domo in publicum, o sia in publica comitia, per po-

premeretur, <sup>4</sup> ut si de exitu divinaret, exire noluit. Idem, quum Epaminondas Spartam oppugnaret, essetque sine muris <sup>5</sup> oppidum, talem se imperatorem prae-buit, ut eo tempore omnibus apparuerit, nisi ille fuisset, Spartam futuram non fuisse. In quo quidem discrimine celeritas eius <sup>6</sup> consilii saluti fuit universis. Nam quum quidam adolescentuli hostium adventu perterriti, ad Thebanos transfugere vellent, et locum extra urbem editum cepissent: Agesilaus, qui perniciosissimum fore videret, si animadversum esset, quemquam ad hostes transfugere conari, cum suis eo venit, atque, ut si bono animo fecissent, laudavit consilium eorum, quod eum locum occupassent, et se id quoque fieri debere animadvertisse. Sic adolescentulos simulata laudatione recuperavit, <sup>7</sup> et adiunctis de suis comitibus locum tutum reliquit. Namque <sup>8</sup> illi, (aucto numero eorum qui expertes erant <sup>9</sup> consilii) commovere se non sunt ausi, eoque libentius, quod latere arbitrabantur, <sup>10</sup> quae cogitarant.

VII. Sine dubio post Leutricam pugnam Lacedaemonii se nunquam refecerunt, neque pristinum imperium recuperarunt: quum interim Agesilaus non destitit, quibuscumque rebus posset, patriam iuvare. Nam quum praecipue Lacedaemonii indigerent pecunia, <sup>1</sup> ille omnibus qui a rege defecerant, praesidio fuit: a quibus magna donatus pecunia patriam sublevavit. Atque in hoc illud in primis fuit admirabile quum maxima munera ei ab regibus et dynastis, civitatibusque conferrentur, nihil unquam in domum suam contulit; nihil de victu, nihil de vestitu

tere essere dichiarato generale. Fu commessa tal guerra a Cleombroto, che allora stava nella Focide ( Vedi Epaminonda C. V. 16. ) e Agesilao vi mandò suo figliuolo Archidamo, il quale comandò l'ala ov'erano gli alleati, non essendovi esso voluto intervenire.

<sup>4</sup> *Ut si: come se, quasi che.*

<sup>5</sup> *Oppidum* e *civitas* spesso vagliono lo stesso. Seneca dice, che le mura di Sparta erano *gli uomini e le armi*.

<sup>6</sup> *Del ripiego di lui*, due genitivi continuati. V. Temistocle. C. I. 2.

<sup>7</sup> *Et adiunctis*, cioè aliquot militibus, per assicurarsi e del luogo e dei giovani.

<sup>8</sup> *Illi*, cioè iuvenes.

<sup>9</sup> *Del disegno*, della risoluzione presa di disertare. V. *Expers* Appendice.

<sup>10</sup> Cioè la diserzione.

<sup>1</sup> C. VII. *Ille fuit praesidio omnibus, qui a rege defecerant: fu di difesa, e di rifugio a tutti i satrapi, regoli ecc. i quali si erano ribellati al re di Persia.* Tra questi vi fu ancora Mausolo re di Caria, e Taco re d' Egitto. Dell' aiuto prestato a Taco ne parla più sotto.

Laconum mutavit. Domo eadem fuit contentus, qua Eurysthenes progenitor maiorum suorum fuerat usus, quam qui intraret nullum signum <sup>2</sup> libidinis, nullum <sup>3</sup> luxuriae videre poterat; <sup>4</sup> contra plurima patientiae, atque abstinentiae. Sic enim erat instructa, ut nulla in re differret a <sup>5</sup> cuiusvis inopis atque privati.

VIII. Atque hic tantus vir, ut naturam faultricem habuerat <sup>1</sup> in tribuendis animi virtutibus, sic maleficam nactus est in corpore <sup>2</sup> fingendo. Nam et statura fuit humili, et corpore exiguo et claudus altero pede. Quae res etiam nonnullam afferebat deformitatem: atque <sup>3</sup> ignoti, faciem eius quum intuerentur, contemnebant; qui autem virtutem noverant, non poterant admirari satis. Quod ei usu venit, <sup>4</sup> quum annorum octoginta subsidio Tacho in Aegyptum ivisset, et in <sup>5</sup> acta cum suis accubuisset sine ullo tecto, stratumque haberet tale, ut terra tecta esset stramentis, neque <sup>6</sup> huic amplius, quam pellis esset iniecta; eodemque comites omnes accubuissent, vestitu humili atque obsoleto, ut eorum ornatus non modo <sup>7</sup> in his regem neminem significaret, sed hominis <sup>8</sup> non beatissimi suspicionem praeberet. Huius de adventu fama quum <sup>9</sup> ad regios esset perlata, celeriter munera eo cuiusque generis sunt allata. His quaerentibus Agesilaum <sup>10</sup> vix fides facta est, unum esse ex his, qui tum accubabant. Qui quum <sup>11</sup> regis verbis, quae attulerant, dedissent, ille praeter vitulina et huiusmodi genera obsonii, quae praesens tempus de-

2 Di troppa delicatezza.

3 Di lusso.

4 Cioè *contra ea*. V. Prefaz. 25.

5 Cioè *a domo cuiusvis hominis etc.*  
doppia ellissi.

1 C. VIII. e 2 Vi s'intende *sibi*.

3 Coloro che non lo conoscevano.  
Anche Cicerone ha usato *ignotus* in significazione attiva equivalente ad *ignorans*.

4 Cioè *agens aetatem annorum octoginta*.

5 *Acta*, *ae*, lido del mare. *Litus* è il termine generico: *acta* è specifico, per denotare la parte più amena e più recon-

dita del lido.

6 Cioè *huic strato*. Et *eodem* cioè strato.

7 *In his*, cioè inter eos omnes.

8 *Non assai ricco*, alludendo all' errore del volgo, che crede beato chi abbonda di ricchezze.

9 *Ad regios* (ministros) cioè del re Taco.

10 Appena fu credibile a loro ecc. o piuttosto, appena fu fatto credere, fu accertato a loro che domandavano di Agesilao, che cercavano Agesilao.

11 *A nome*, per parte del re.

siderabat, nihil accepit: unguenta, <sup>12</sup> coronas, <sup>13</sup> secundamque mensam <sup>14</sup> servis dispertiit; cetera referri iussit. Quo facto eum barbari magis etiam contemserunt, quod eum ignorantia bonarum rerum illa potissimum sumsisse arbitrabantur. Hic quum ex Aegypto reverteretur, donatus a rege <sup>15</sup> Nectanebide ducentis viginti <sup>16</sup> talentis, quae ille muneri populo suo daret, venissetque in portum, qui <sup>17</sup> Menelai vocatur, iacens inter Cyrenas et Aegyptum, in morbum implicitus decessit. Ibi eum amici, quo Spartam facilius perferre possent, quod <sup>18</sup> mel non habebant, cera circumfuderunt, atque ita <sup>19</sup> domum retulerunt.

12 Per soverchia mollezza usavano ne' conviti unguenti e profumi: e oltre le ghirlande di fiori in testa, altre ve ne erano per inghirlandare le tazze ed altri vasi ecc.

13 Erano in uso confezioni, ed altri irritamenti della gola, che si ponevano in tavola nella seconda portata, che ai giorni nostri si chiama il *dessert*.

14 Gli Iloti erano i servi degli Spartani (V. Pausania C. III.)

15 Di questo Nectanebo è stato parlato anche in Cabria, ed è l'ultimo re di stirpe egizia, che regnasse in Egitto. Salito esso al trono, scacciato il padre, anche Agesilao si unì con Cabria a di lui favore.

16 V. *Talentum* Appendice.

17 Preso il nome da Menelao fratello di Agamennone celebre nella guerra di Troia; *iacens*: il quale è situato ecc. Questo luogo già detto *Marmarica*, ora si chiama *Barca*.

18 Per preservare il corpo dalla corruzione si servivano del mele. Plinio. 22. 24. *Mellis natura talis est, ut putrescere corpora non sinat*. I corpi dentro la cera restando preservati dall'aria, si conservano pure dalla corruzione.

19 *Domum*, cioè *Lacedaemonem*. I corpi dei soli re si trasportavano a Sparta, essendo qualunque altro seppellito nel luogo della morte.



## EUMENES

## ARGUMENTUM

I. *Eumeni non virtus, sed fortuna defuit, et genorosa stirps: primum Philippi et Alexandri scriba; postea equitum alae praefectus. II. Mortuo Alexandro Cappadocia sortitus, carus Perdiccae fuit, quem ut desereret non potuit Leonatus persuadere. III. A Perdicca oppositus Europaeis adversariis devio itinere milites ducit. IV. Neoptolemo singulari pugna interfecto, Craterum ducem caesum effert amplo funere. V. Antigonom se persequentem vexat in itineribus: victus tandem in castellum Norae confugit, ubi obsessus equos novo invento exercet. VI. Olympiadi bene consulit, quae eum rogat, ut Alexandri liberos tueatur. VII. Bellum parat contra Antigonom, Alexandri auspicia in castris simulans, levandae invidiae caussa. VIII. In Paraetacis Antigoni victor, res, veteranorum licentia fere perditas, hostib inopinantibus superveniente IX. Callido consilio restituit. X. A suis proditur, XI. in custodiam traditur, cuius impatiens optat vel interfici, vel dimitti. XII. De consilii sententia, inedia tentatur, ferro consumitur. XIII. Hic vir maximus, quo supersiste nemo ex ducibus regis nomen sumpsit, militari honestoque funere humatur.*

I. EUMENES, <sup>1</sup> Cardianus. Cuius si virtuti par data esset fortuna, non ille quidem maior, sed multo illustrior, atque etiam <sup>2</sup> honoratior: quod *magnos homines virtute metimur, non fortuna.* Nam quum <sup>3</sup> aetas eius incidisset in ea tempora, quibus <sup>4</sup> Macedones florerent, multum ei detraxit inter eos viventi, quod <sup>5</sup> alienae erat civitatis, neque aliud huic defuit, quam <sup>6</sup> generosa

1 C. I. Cardia fu città nell'istmo del Chersoneso di Tracia. Fu distrutta da Lisimaeo, uno dei successori di Alessandro il Grande, divenuto re di Tracia, avendo fabbricato su le di lei ruine Lisimachia dal suo nome.

2 Cioè *fuisse, quam fuit*, per elissi.

3 *Aetas: la vita.*

4 Sotto il re Filippo ed Alessandro il Grande suo figliuolo. La Macedonia giace tra due mari, il Ionio e l'Egeo, adesso Arcipelago.

5 Straniero, non della Macedonia.

6 *Stirpe generosa*, cioè illustre in guerra. Temistocle C. I. 4.

stirps. Etsi ille <sup>7</sup> domestico summo genere erat; tamen Macedones eum sibi aliquando anteponi indigne ferebant; <sup>8</sup> neque tamen non patiebantur. Vincebat enim omnes cura, vigilantia, patientia, calliditate et celeritate ingenii. Hic <sup>9</sup> peradolescens ad amicitiam accessit Philippi, Amyntae filii, brevique tempore in intimam pervenit familiaritatem. Fulgebat enim iam in adolescentulo iudoles virtutis. Itaque eum <sup>10</sup> habuit ad manum scribae loco; <sup>11</sup> quod multo apud Graios honorificentius est, quam apud Romanos. Nam apud nos, revera sicut sunt, mercenarii scribae existimantur. At apud illos <sup>12</sup> e contrario nemo ad id officium admittitur, <sup>13</sup> nisi honesto loco et fide et industria cognita, quod necesse est omnium consiliorum eum esse participem. Hunc locum tenuit amicitiae apud Philippum <sup>14</sup> annos septem. Illo interfecto, eodem gradu fuit apud Alexandrum annos tredecim. Novissimo tempore praefuit etiam alteri equitum alae, quae <sup>15</sup> Hetaerice appellatur. <sup>16</sup> Utrique autem in consilio semper adfuit, et omnium rerum habitus est particeps.

II. Alexandro Babylone <sup>1</sup> mortuo, quum regna singulis fa-

<sup>7</sup> *Domestico*: vale lo stesso che *domi* nella sua patria.

<sup>8</sup> *Neque non*, una negativa distrugge l'altra.

<sup>9</sup> *Assai giovanetto*, cioè di anni 17. in circa, poichè egli visse 45. anni, 20. dei quali sotto Filippo ed Alessandro, e poi 8. non interi dopo la morte di Alessandro.

<sup>10</sup> *Tenne presso di se in qualità di segretario*.

<sup>11</sup> Cioè munus, officium, *multo* cioè *prae multo spatio*: di gran lunga.

<sup>12</sup> Cioè e modo contrario per doppia ellissi; in altri passi abbiamo per semplici ellissi e contrario oppure il più usitato da Cornelio, *contra* ea.

<sup>13</sup> Cioè per ellissi natus in, o *ex loco honesto*. *Locus* ha molti significati. Qui significa famiglia, sopra qualità, e poco più sotto, posto, grado. Vedi anche *Pelopida* C. II. 2.

<sup>14</sup> E qui e sotto s' intende la preposizione *per*. *Illo interfecto*, Vedi in seguito. *De regibus* C. II. e 3.

<sup>15</sup> *La quale si nominava Eterice*: che vale compagna, cioè del re per ellissi, dal mascolino greco *ἑταῖρος*, *sodalis*, *socius*, essendo la terminazione in E femminile alla greca, come è la parola. Alessandro diede questo nome onorifico a quella parte di cavalleria scelta da esso de' più bravi soldati, per rendersegli più affezionati. E per lo stesso fine anche i pedoni che componevano la truppa a piedi, scelta da Alessandro, furono da essi detti *πεζῶται*, *compagni a piedi*, cioè del re, pure per ellissi dal nominativo singolare *πεζῶς*, *pedone*, che viaggia a piedi, e dal sopradetto *ἑταῖρος*.

<sup>16</sup> *Utrique*, cioè regi Philippo, et Alexandro.

<sup>1</sup> C. II. *Mortuo*, per bere smodera-

miliaribus dispertirentur, et <sup>2</sup> summa rerum tradita esset tueuda eidem, cui Alexander moriens annulum suum dederat, Perdiccae <sup>3</sup> ex quo omnes coniecerant, <sup>4</sup> eum regnum ei commendasse, <sup>5</sup> quoad liberi eius in suam tutelam <sup>6</sup> pervenissent: (aberant enim Craterus et Antipater, qui antecedere hunc videbantur: mortuus erat Hephaestio, quem unum Alexander, quod facile intelligi posset, plurimi fecerat); hoc tempore data est Eumeni Cappadocia, sive potius <sup>7</sup> dicta. Nam tum in hostium erat potestas. Hunc sibi Perdiccas adiunxerat magno studio, quod in homine fidem et industriam magnam videbat, non dubitans, si eum pellexisset, magno usui fore sibi in his rebus, quas apparabat. Cogitabat enim, quod fere omnes in magnis imperiis concupiscunt, omnium partes corripere atque complecti. Neque vero hoc solus fecit, sed ceteri quoque omnes, qui Alexandri fuerant amici. Primus Leonatus Macedoniam praecoccupare destinaverat. Hic multis magnisque pollicitationibus persuadere Eumeni <sup>8</sup> studuit, ut Perdiccam desereret; ac secum faceret societatem. Quum perducere eum <sup>9</sup> non posset, interficere conatus est, et fecisset, nisi ille clam noctu ex praesidiis eius effugisset.

### III. Interim <sup>1</sup> conflata sunt illa bella, quae <sup>2</sup> ad internecionem

tamente in un convito; V. in progresso *De regibus* C. II. 2. *Babilonia* fu celebre per le sue mura, e per li superbi edifizii, attraversata da un ramo dell' Eufrate sotto un magnifico ponte di pietra quadrata; abbellita di giardini, e selve piantate con arte mirabile sopra l' altezza de' muri, per opera di Semiramide. Adesso non si distingue neppure il luogo ove era questa immensa città; secondo la sentenza fulminata da Dio per bocca d' Isaia, *scopabo eam in scopam terens*.

2 Cioè *summa* potestas.

3 Cioè *ex quo* facto. Interrogato Alessandro prossimo alla morte, a chi lasciava il regno, rispose: *all'ottimo*, e in così dire diede a Perdicca il suo anello, che serviva per regio sigillo, il che essendo un segno di giurisdizione e di superiorità sopra

degli altri, ne nascerono contese, guerre ecc.

4 *Eum*, cioè Alexandrum; ei, cioè Perdiccae.

5 *Quoad* V. Appendice.

6 *Finchè fossero giunti a potersi regolare da sè*, cioè fossero esciti di minorità, il che succedeva nella pubertà, cioè nell'anno 14. Questi figliuoli erano due. Vedi al C. VI. *Plurimi facere* è lo stesso che *plurimi aestimare*, cioè *plurimi aeris pretio* per ellissi, per metafora dalle cose vendibili.

7 *Dicta*: assegnata, destinata.

8 *Studeo* qui vale *procurare*, come *studium* di sopra vale *impegno*, *cura* ecc.

9 Cioè ad sibi *morem gerendum*.

1 C. III. *Si accessero*, termine metaforico preso dalla fucina.

2 Cioè *usque ad internecionem*, pa-

post Alexandri mortem gesta sunt, omnesque concurrerunt <sup>3</sup> ad Perdiccam opprimendum. Quem etsi infirmum <sup>4</sup> videbat, quod uous omnibus resistere cogeatur, tamen amicum non deseruit, neque salutis, quam fidei, fuit cupidior. Praefecerat eum Perdiccas ei parti Asiae, quae inter Taurum montem iacet atque Hellespontum, et illum unum opposuerat <sup>5</sup> Europaeis adversarii, ipse Aegyptum <sup>6</sup> oppugnatum adversus <sup>7</sup> Ptolemaeum erat profectus. Eumenes quum neque magnas copias, neque firmas haberet, quod et inexercitatae, et non multo ante <sup>8</sup> erant contractae; adventare autem dicerentur, Hellespontumque transiisse Antipater et Craterus magno cum exercitu Macedonum, viri quum claritate, tum usu belli praestantes (Macedones vero milites ea tunc erant fama, qua nunc Romani <sup>9</sup> feruntur: etenim semper habiti sunt fortissimi, <sup>10</sup> qui summam imperii potirentur): Eumenes intelligebat, si copiae suae cognoscerent, adversus quos ducerentur, non modo non ituras, sed <sup>11</sup> simul cum nuntio dilapsuras. Itaque hoc eius fuit prudentissimum consilium, ut <sup>12</sup> deviis itineribus milites duceret, in quibus vera audire non possent, et his persuaderet, se contra quosdam barbaros proficisci. Itaque tenuit hoc propositum, et prius <sup>13</sup> in aciem exercitum eduxit,

rola composta da *inter e neco*: fino al totale eccidio. Tutto al fine cadde in mano dei Romani.

3 Perchè padrone del sigillo reale, sembrava godere il supremo dominio.

4 Cioè *Eumenes*.

5 *Europaeis*, cioè, qui versabantur in Europa. Questi erano Antipatro e Cratere ecc. alla testa dei loro eserciti.

*Taurus mons* V. Conone C. II. 22. *Hellespontus* V. nella parola *Ponte* Appendice.

6 *Oppugnatum*, supino retto, come *Aegyptum* dal verbo di moto.

7 Questi ebbe il soprannome di *Lago* dal nome di suo Padre. Da esso furono detti *Tolomei* tutti i suoi successori, con un aggiunto, v. g. *Tolomea Filopatore*, *Evergete* ecc. Il regno de' Tolomei finì in

Cleopatra, passato in provincia dei Romani.

8 *Contrahere copias, exercitum* etc. *Arrolare truppe* ecc. *Multo*, cioè ex multo ante illud tempus.

9 *Feruntur* è lo stesso che *dicuntur*, e per l'ellissi si sottintende l'infinito *esse* e l'ablativo *ab omnibus*.

10 Cioè illi homines, qui etc. *Potior* coll' accusativo. V. *Utor* Appendice. *Summam* cioè potestatem.

11 *Al primo avviso. Dilabor*. Vedi Lisandro G. II. 8.

12 Il moto per luogo si trova pure in ablativo, incolnmes *eodem ponte* in castra revertuntur, Caes. In bello civ. *Ea regione* penetrari ad hostem non videbat posse, Liv. 5. 7. anche *Datame* C. IX. 5.

13 Cioè e castris per ellissi in *aciem* in ordine di battaglia.

praeliumque commisit, quam milites sui scirent, cum quibus arma conferrent. Effecit etiam illud <sup>14</sup> locorum praeoccupatione, ut equitatu potius dimicaret, quo plus valebat, quam peditatu, quo erat deterior.

IV. Quorum accerrimo concursu quum <sup>1</sup> magnam partem diei esset pugnatum, cadit Craterus dux, et Neoptolemus, qui secundum locum imperii tenebat. Cum hoc concurrat ipse Eumenes. Qui quum inter se complexi in terram ex equis decidissent, ut facile intelligi posset, inimica mente contendisse, animoque magis etiam pugnasse, quam corpore, non prius distracti sunt, quam <sup>2</sup> alterum anima reliquerit. Ab hoc aliquot plagis Eumenes vulneratur, <sup>3</sup> neque eo magis ex praelio excessit, sed acrius hostibus institit. Hic equitibus profligatis, interfecto duce Cratero, multis <sup>4</sup> praeterea et maxime nobilibus captis, pedestris exercitus, quod in <sup>5</sup> ea loca erat deductus, ut invito Eumene elabi non posset, pacem ab eo petiit. Quam quum impetrasset, <sup>6</sup> in fide non mansit, et se, simul ac potuit, ad Antipatrum recepit. Eumenes Craterum ex acie <sup>7</sup> semivivum elatum recreare studuit. Quum id non posset, pro <sup>8</sup> hominis dignitate, proque pristina amicitia, (namque illo usus erat, Alexandro vivo, familiariter) amplo funere <sup>9</sup> extulit, ossaque in Macedoniam uxori eius ac liberis remisit.

V. Haec dum apud Hellespontum geruntur Perdiccas apud flumen <sup>1</sup> Nilum interficitur a Seleuco et Antigono, rerumque

<sup>14</sup> I pronomi dimostrativi *hoc, id*, *illud* spesso non sono che un mero pleonastico usati per eleganza e grazia.

<sup>1</sup> C. IV. Cioè *per magnam partem* *cadit* per ellissi in terram mortuus.

<sup>2</sup> Cioè *Neoptolemo*.

<sup>3</sup> *Neque eo magis: nè punto per questo*, espressione elegante ellittica, che viene a valere *neque pro*, o sia *ex eo facto plagarum excessit ex proelio magis, quam non excessisset, si integer fuisset a plagis*.

<sup>4</sup> *Inoltre, oltre a ciò*, parola composta dalla preposizione *praeter*, e l' accusativo *ea* passato in uso a foggia di avverb.

<sup>5</sup> *Ea ut* è lo stesso che *talìa, ut*.

<sup>6</sup> *Manere in fide: mantenere la fede, conservarsi fedele, stare saldo nella fedeltà giurata. Simul ac, statim ac, ut, ubi* vagliono lo stesso. *Recipere se* rifugiarsi.

<sup>7</sup> Parola composta da *semis*, mezzo, *vivus*, vivo.

<sup>8</sup> *Pro: secondo*, per quanto richiedeva. V. *Utor* Appendice.

<sup>9</sup> *Efferre aliquem funere*, fare il funerale ad alcuno. V. *Efferri* passivo in Aristide C. III. 12.

<sup>1</sup> C. V. Nilo, fiume noto nell' Egitto, che colle sue inondazioni seconda le campagne di quel vasto regno.

<sup>2</sup> summa ad Antipatrum defertur. Hic, <sup>3</sup> qui deseruerant, exercitu suffragium <sup>4</sup> ferente, <sup>5</sup> capitis absentes damnantur; in his Eumenes. Hac ille percussus plaga <sup>6</sup> non succubuit, <sup>7</sup> neque eo secius bellum administravit. Sed <sup>8</sup> *exiles res animi magnitudinem, etsi non frangebant, tamen minuebant*. Hunc persequens Antigonus, quum omni genere copiarum abundaret, saepe in itineribus <sup>9</sup> vexabatur, neque unquam <sup>10</sup> ad manum accedere licebat, nisi <sup>11</sup> his locis, quibus pauci multis possent resistere. Sed extremo tempore quum consilio capi non posset, multitudine circumventus est. Hinc tamen, multis suis amissis, se expedit, et in castellum Phrygiae quod Nora appellatur, confugit. In quo quum circum sederetur et vereretur, ne uno loco manens equos militares <sup>12</sup> perderet, quod spatium non esset agitandi; callidum fuit eius inventum, <sup>13</sup> quemadmodum stans <sup>14</sup> iumentum concalefieri, exerceri que posset, <sup>15</sup> quo libentius et cibo uteretur, et a corporis motu non removeretur. Substringebat caput loro altius, <sup>16</sup> quam ut prioribus pedibus plane terram posset attingere: deinde <sup>17</sup> post verberibus cogebat exsultare et calces remittere. Qui motus non minus sudorem excutiebat, quam si <sup>18</sup> in spatio decurreret. Quo factum est, quod omnibus mirabile est visum, ut aequè

2 Summa potestas.

3 Cioè milites, qui ecc.

4 Appresso i Macedoni il popolo sentenziava a morte in tempo di pace, l'esercito in guerra Q. Curt. 6. 8. Vedi *Ferre suffragium* Epaminonda C. VIII. 11.

5 Cioè poena capitis. In his Eumenes, cioè fuit.

6 Cioè animo, non si abbattè.

7 Neque eo secius: nè con minore ardore. Vedi il letterale in Milziade, Capo II. 7.

8 Cioè opes, vires tennes.

9 Ab eodem, cioè Eumene.

10 Accedere ad manum, venire alle mani, a battaglia. V. Conserere manum in Datame C. VIII. 16. Licebat, cioè Antigonu.

11 Cioè in his locis, in quibus.

12 Perchè i cavalli non tenuti in esercizio, s'impigriscono. Agitandi, cioè cursu exercendi equos, di farli trottare.

13 Per anastrofe ad quem modum, come.

14 Cioè equus. Iumentum a iuvando, nome generico, che comprende tutti gli animali che sono di giovamento all'uomo per li comodi della vita, cavalli, buoi, muli, ecc.

15 Quo col comparativo in luogo di ut.

16 Quam ut, assai elegante: di quello che.

17 Cioè post clunes (per ellissi) nella groppa.

18 Spatium, luogo per esercitare i cavalli, cavallerizza; ed anche strada aperta pel corso.

imenta <sup>19</sup> nitida ex castello educeret, quum complures menses in obsidione spisset, ac si in campestribus ea locis habuisset. In hac <sup>20</sup> conclusione, quotiescumque voluit, et apparatus et munitiones Antigoni alias incendit, <sup>21</sup> alias disiecit. Tenuit autem se uno loco, quamdiu fuit hiems. Quod castra sub dio habere non poterat, et ver appropinquabat, simulata deditio, dum de conditionibus tractat, praefectis Antigoni <sup>22</sup> imposuit: seque ac suos omnes extraxit incolumes.

VI. Ad hunc <sup>1</sup> Olympias, mater quae fuerat Alexandri, quum literas et nuntios misisset in Asiam, <sup>2</sup> consultum *utrum repetitum Macedoniam veniret*, (nam tum in Epiro habitabat) *et* <sup>3</sup> *eas res occuparet*: huic ille primum suasit, *ne se moveret et expectaret*, <sup>4</sup> *quoad Alexandri filius regnum adipisceretur, sin aliqua*

<sup>19</sup> *Aequae* ac, o et, particelle di corrispondenza e di congiunzione, assai elegante. *Nitida*, risplendenti, cioè belli e grassi, preso l'effetto, cioè lo splendore per la causa, che è il grasso,

<sup>20</sup> Cioè *obsessione*.

<sup>21</sup> *Alias*, ripetuto a foggia di avverbio: *talora, alle volte*; e se si voglia accusativo vale per *alias vices*. *Quamdiu* è avverbio composto di *quam* e da *diu*. V. *Noctu* in Temistocle C. IV. 5. V. *Interdium* in Pelop. C. II. 10. *Sub dio* V. Dio App.

<sup>22</sup> *Imponere alicui* cioè dolum: per ellissi, significa fallere aliquem.

1 C. VI. Olimpia, donna altera, e di umore assai strano, fu figliuola di Neoptolemo re de' Molossi nell'Epiro, è moglie di Filippo re di Macedonia, da cui ripudiata si ritirò presso Alessandro suo fratello, divenuto re di tutto l'Epiro, usurpatasi la parte ove regnava il di lui nipote Eacide.

2 *Consultum*. V. *Consulere aliquem* in Milziade C. I. 11.

3 L'impero, gli affari del regno.

4 *Quoad* Vedi Appendice. *Filius* etc. Alessandro il Grande lasciò due figliuoli, Ercole in età di anni tre incirca, avuto da

Barsine figliuola di Farnabazo, ed Alessandro nato da Rossane figliuola di Ossarte re de' Battriani, un mese dopo la morte del padre. Nelle fiere dissensioni in cui erano tra di loro le truppe, e specialmente i primari capitani per le loro mire al proprio innalzamento, sul cadavere di Alessandro fu finalmente acclamato re Arideo, o sia Filippo Arideo fratello del re morto, ed unitamente a lui il figliuolo che nascerrebbe da Rossane se fosse maschio. E fu determinato Perdica reggente del regno, e tutore d'ambidue i re; del primo, perchè era imbecille, e del secondo, finchè fosse giunto alla pubertà, cioè a 14. anni. Ercole non si volle avere in considerazione da niuno, benchè Nearco si sforzasse di trattare la di lui causa. Onde Barsine sua madre si ritirò con esso lui in Pergamo. *Filius* dunque in bocca di Eumene è chiaro essere Alessandro minore già dichiarato re. Ma l'aiuto domandato da Olimpia ad Eumene per li figliuoli *liberis*, pare che si debba intendere il plurale tanto per Alessandro dichiarato re, quanto per Ercole disprezzato, perchè o fosse per morte del primo, o fosse per altri accidenti, il trono restasse assicu-

*cupiditate raperetur in Macedoniam, omnium iniuriam obliuisceretur, et in neminem acerbior uteretur imperio. Horum illa nihil fecit; nam et in Macedoniam profecta est, et ibi crudelissime se gessit. Petiit autem ab Eumene absente, ne pateretur, Philippi domus et familiae inimicissimos stirpem quoque interimere, ferretque opem liberis Alexandri. Quam <sup>5</sup> veniam si daret, quam primum exercitus pararet, quos sibi subsidio adduceret. Id quo facilius ~~faceret~~, se omnibus praefectis qui <sup>6</sup> in officio manebant, misisse litteras ut ei parerent, eiusque consiliis uterentur. His rebus Eumenes permotus <sup>7</sup> satius duxit, si ita tulisset fortuna, perire <sup>8</sup> benemeritis referentem gratiam, quam ingratum vivere.*

VII. Itaque copias contraxit, bellum adversus Antigonum comparavit. Quod <sup>1</sup> una erant Macedones complures nobiles, in his Peucestes, qui <sup>2</sup> corporis custos fuerat Alexandri, tum autem <sup>3</sup> obtinebat Persidem, et Antigenes, cuius sub imperio <sup>4</sup> phalanx erat Macedonum; invidiam verens, quam tamen effugere non potuit, si potius ipse alienigena <sup>5</sup> summa imperii potiretur, quam

rato nella prole di Alessandro il Grande. Per la medesima cagione al C. II. in plurale *liberi* viene a dimostrare ambedue questi figliuoli, e non il solo Alessandro. È vero che Gellio II. 13. dice, che alle volte è usato *liberi* plurale per significare *unus liber*, ed in questo senso dotti interpreti spiegano questo passo. Ma la sopracennata spiegazione sembra la più naturale e più verisimile, non sapendo vedersi, come Cornelio volesse usare il singolare e il plurale specialmente in poche righe, per denotare uno stesso soggetto.

<sup>5</sup> *Dare veniam.* V. Paus. C. IV. 2.

<sup>6</sup> Cioè, in fede, verso la famiglia reale V. Conone C. III. 2.

<sup>7</sup> *Satius*, comparativo di *satis*, è lo stesso che *melius*.

<sup>8</sup> *Referentem gratiam benemeritis:* rendendo il contraccambio a chi bene lo meritava da se, o sia usando *gratitudine*

ai suoi benefattori, cioè di re Filippo ed Alessandro. V. Pausania C. IV. 23.

<sup>1</sup> C. VII. *Una cum Eumene.*

<sup>2</sup> *Guardia del corpo*, posto di sommo onore, venendo dichiarati dal principe gli eletti a tal grado degni, a cui egli potesse affidare la sua persona. Questi sollevano essere sette, e allora erano Aristonoo, Efestione, Leonato, e Lisimaco nativi di Pella patria di Alessandro, Perdica, Pitone e Tolomeo figliuolo di Lago, ai quali Alessandro aggiunse Peuceste sopra il numero ordinario per la vittoria riportata nelle Indie. Arian. VI.

<sup>3</sup> *Aveva il governo della Persia.*

<sup>4</sup> *La falange*, V. Cabria C. I. 5. I soldati della falange macedonica furono detti *Argyraspides*, cioè portatori di scudi d'argento.

<sup>5</sup> Cioè *potestate imperii etc.* Alti, cioè ex numero Macedonum.



alii Macedonum, quorum ibi erat multitudo, <sup>6</sup> in principiis <sup>7</sup> nomine Alexandri statuit tabernaculum, in eoque sellam auream cum sceptro ac diademate iussit poni, eoque omnes quotidie convenire, ut ibi de summis rebus consilia caperentur: credens, <sup>8</sup> minore se invidia fore, si specie imperii, nominisque simulatione Alexandri bellum videretur administrare. Quod et fecit. Nam quum non ad Eumenis principia, <sup>9</sup> sed ad regia conveniretur, atque ibi de rebus deliberaretur, quodammodo <sup>10</sup> latebat, quum tamen per eum unum gererentur omnia.

VIII. Hic in <sup>1</sup> Paraetacis cum Antigono confligit, non acie instructa, sed in itinere, eumque <sup>2</sup> male acceptum in Mediam <sup>3</sup> hiematum cogit redire. Ipse in finitima regione Persidis hiematum copias divisit, non ut voluit, sed ut militum cogebat voluntas. Namque illa phalanx Alexandri Magni, quae Asiam <sup>4</sup> peragravit, deviceratque Persas, inveterata <sup>5</sup> quum gloria, tum etiam licentia, non parere se ducibus, sed imperare postulabat; ut nunc veterani faciunt <sup>6</sup> nostri. Itaque periculum est, ne faciant, quod illi fecerunt; sua intemperantia, nimiaque licentia, ut omnia perdant,

<sup>6</sup> Negli alloggiamenti de' capitani. *Principia*, principalia loca, neutro antico, plurale di *princeps* adiettivo, quartiere in castris, ove erano arae, numina etc., e le tende de' primari uffiziali, *principum exercitus*. Ivi pure era la tenda del sovrano, o del generalissimo in di lui luogo; *praetorium*, ove si radunavano a consiglio ecc. Tacito Hist. 3. 13. Nieup. Sect. V. C. V. *Statuit*, cioè stabilì per pretorio un padiglione col seggio d'oro ecc. Plutarco dice, che Eumene per colorire questa astuzia, fece comparire di avere ciò fatto per ordine di Alessandro comparsogli in sogno.

<sup>7</sup> Cioè sub nomine.

<sup>8</sup> Cioè in minore etc., e sub specie etc. Fore V. Pref. 2.

<sup>9</sup> Ad loca principia Eumenis, sed ad loca regia.

<sup>10</sup> Cioè omnia geri per ipsum.

<sup>1</sup> C. VIII. Paese della Media Australe. *Acie instructa*: esercito ordinato in battaglia.

<sup>2</sup> *Acceptus* qui vale trattato. Secondo Diodoro, i soldati uccisi furono 754, i feriti più di 4000, i prigionieri 3000.

<sup>3</sup> *Hiematum*, a svernare, a prendere i quartieri d'inverno.

<sup>4</sup> *Peragro*: scorrere per tutto; si usa anche in senso metaforico, come Cic. *Peragere per animos hominum*, cioè investigare, indagare i sentimenti degli uomini.

<sup>5</sup> *Quum*, tum V. Appendice.

<sup>6</sup> Si lamenta Cornelio della licenza de' soldati veterani, cioè di quei che per molti anni avevano servito sotto Giulio Cesare, i quali chiamati in Roma da M. Antonio erano da esso instigati a vendicare la morte di Cesare, ma ad oggetto d'innalzare se stesso.

neque minus eos, <sup>7</sup> cum quibus steterint, quam adversus quos fecerint. Quod si quis <sup>8</sup> illorum veteranorum legat facta, paria horum cognoscat, neque rem ullam, nisi tempus, interesse iudicet. Sed <sup>9</sup> ad illos revertar. <sup>10</sup> Hiberna sumpserant <sup>11</sup> non ad usum belli, <sup>12</sup> sed ad ipsorum luxuriam, longeque inter se discesserant. Hoc Antigonus quum comperisset, intelligeretque, <sup>13</sup> se parem non esse paratis adversariis, statuit aliquid sibi consilii novi esse capiendum. Duae erant viae, qua ex Medis, ubi ille hiemabat, ad adversariorum hibernacula posset perveniri. Quarum brevior per loca deserta, quae nemo incolebat propter aquae inopiam, <sup>14</sup> ceterum dierum erat fere decem, illa autem, qua omnes commeabant, <sup>15</sup> altero tanto longiorem habebat anfractum, sed erat copiosa omniumque rerum abundans. Hac si proficisceretur, intelligebat, prius adversarios rescituros de suo adventu, quam ille tertiam partem confecisset itineris sui; sin per loca <sup>16</sup> sola contenderet, sperabat, se <sup>17</sup> imprudentem hostem oppressurum. Ad hanc rem conficiendam imperavit quam plurimos <sup>18</sup> utres atque etiam <sup>19</sup> culleos comparari; post haec pabulum; praeterea cibaria cocta <sup>20</sup> dierum decem, ut <sup>21</sup> quam minime fieret ignis in castris. Iter, quod

<sup>7</sup> *Stare cum aliquo: seguire il partito di qualcheduno. Facere rem, o semplicemente facere ellittico operare. Qui facere porta bellum o praelia per ellissi, e vale guerreggiare.*

<sup>8</sup> *Illorum, cioè Macedonum: horum, cioè Romanorum, ellissi.*

<sup>9</sup> *Ad illos, cioè Macedones, a quibus digressus sum, ellissi.*

<sup>10</sup> *Cioè castra, quartieri d'inverno, ellissi.*

<sup>11</sup> *Non secundo l'uso di guerra, cioè soldati guerrieri, vivendo in regolare disciplina, e con gli esercizi militari conservandosi robusti alla futura campagna.*

<sup>12</sup> *Sed ad ipsorum luxuriam: ma per i loro piaceri e comodi.*

<sup>13</sup> *Se non esse parem adversariis paratis (ad bellum): di non potere stare a fronte de' nemici preparati, uniti in-*

*sieme per guerreggiare, ricavandosi dal contesto il chiaro significato di quel participio paratis.*

<sup>14</sup> *Ceterum vale ancora ma, non che il solito nel resto, specialmente presso gli storici.*

<sup>15</sup> *Altero tanto, e alterum tantum: il doppio, altrettanto. Anfractus: giro, via tortuosa.*

<sup>16</sup> *Sola, cioè solitaria, deserta.*

<sup>17</sup> *Imprudentem opposto a paratis adversariis di sopra, all'impensata, o sia incauto, non prevedendo ecc.*

<sup>18</sup> e <sup>19</sup> *Uter: otre; culleus: culleo, specie di sacchi di pelle per portare acqua.*

<sup>20</sup> *Cioè per spatium decem dierum, ellissi.*

<sup>21</sup> *Quam minime, cioè fieri posset.*

<sup>22</sup> habebat, omnes celat. Sic paratus, <sup>23</sup> qua constituerat, proficiscitur.

IX. Dimidium fere spatium confecerat, quum ex fumo castrorum eius suspicio allata est ad Eumenem, hostem appropinquare. Conveniunt duces, quaeritur, quid <sup>1</sup> opus sit facto. Intelligebant omnes, tam celeriter copias ipsorum contrahi non posse, quam Antigonus adfuturus videbatur. Hic omnibus titubantibus, et de rebus summis desperantibus, Eumenes ait, *si celeritatem velint adhibere et imperata facere, quod ante non fecerint se rem expectiturum. Nam* <sup>2</sup> *quod diebus quinque hostis transire posset, se effecturum, ut non minus totidem dierum spatio retardaretur:* <sup>3</sup> *quare circumirent, suasque quisque copias contraheret.* Ad Antigoni autem refrenandum impetum tale capit consilium. Certos mittit homines ad infimos montes, qui obvii erant itineri adversariorum, hisque praecipit, ut <sup>4</sup> prima nocte, quam latissime

<sup>22</sup> *Habere iter: fare viaggio, marciare.*

<sup>23</sup> *Cioè ea via breviori, qua constituerat habere iter.*

<sup>1</sup> C. IX. Vedi *Opus Appendic. De rebus summis: degli affari della massima importanza, delle cose rilevantissime, cioè della salvezza delle persone, del grado, delle sostanze ec., perchè temevano o di perdere la vita, o di restare prigionieri.*

<sup>2</sup> Giacchè ecc. Se piuttosto non vi si voglia supplire l'ellissi, cioè *in itinere*, a cui si riferisca *quod recto da trans*, da cui, e da *ire* è formato *transire*. E allora sarà la costruzione naturale; *nam* ait, *se effecturum esse, ut hostis in itinere, quod posset transire in quinque diebus, retardaretur spatio non minus totidem dierum.*

<sup>3</sup> *Quare V. Cur App. Circumirent.* verbo composto, che contiene l'ellissi, cioè *irent circum regionem o castra.*

<sup>4</sup> *Prima nocte: sul principio della notte; e perciò nello spazio della prima*

vigilia. La notte si divideva in quattro parti, chiamate *prima, secunda, tertia, e quarta vigilia* dal vegliare delle sentinelle, che si mutavano ad ognuno di quei quattro ripartimenti di tre ore l'uno. Si misurava il tempo di queste tre ore colla clepsidra, *clepsydra*, oriuolo ad aequa. Noi abbiamo gli oriuoli a polvere. Questi ci possono dare l'idea di quelli, facendo in quelli lo stillare dell'acqua lo stesso effetto, che fa lo scorrere la rena nei nostri. Sul termine di una vigilia si dava con una specie di corno *buccina*, diverso da *tuba*, il segno del principio di un'altra vigilia, per la muta delle sentinelle, e per regolamento del resto. Secondo le stagioni, la quarta vigilia doveva cadere, o nelle tenebre, o nel chiaro del giorno, o partecipare della notte e del giorno. Finalmente *vigiliae* propriamente si dicono le *notturne*, ed *excubiae* le *diurne*; se bene alle volte si trova *excubiae* anche parlando di notte tempo, ma non *vigiliae* parlando del tempo di giorno. V. Lips. de Mil. Rom. V. 9.

possint, <sup>5</sup> ignes faciant quam maximos, atque hos <sup>6</sup> secunda vigilia minuant, tertia perexiguos reddant et assimulata castrorum consuetudine <sup>7</sup> suspicionem iniiciant hostibus, his locis esse castra, ac de eorum adventu esse praenuntiatum; idemque postera nocte faciant. Quibus imperatum erat, diligenter praeceptum <sup>8</sup> curant. Antigonus, tenebris obortis, ignes conspicatur; credit, de suo adventu esse auditum, et adversarios illuc suas contraxisse copias. Mutat consilium, et, quoniam imprudentes adoriri non posset, flectit iter suum, et illum anfractum longiorem copiosae viae capit, ibique diem unum opperitur ad lassitudinem sedandam militum, ac reficienda iumenta; <sup>9</sup> quo integriore exercitu decerneret.

X. Hic Eumenes callidum imperatorem vicit consilio, celeritatemque impedivit eius: neque tamen multum profecit. Nam invidia ducum, cum quibus erat, perfidiaque Macedonum veteranorum, quum superior praelio discessisset, Antigono est deditus, quum exercitus ei <sup>1</sup> ter ante separatis temporibus iurasset, se eum defensurum, nec unquam deserturum. Sed tanta fuit nonnullorum virtutis <sup>2</sup> obtrectatio, ut <sup>3</sup> fidem amittere mallent, quam eum non prodere. Atque hunc Antigonus, quum ei fuisset infestissimus, conservasset, <sup>4</sup> si per suos esset licitum, quod ab nullo se plus

5 Cioè *faciant ignes plus quam maximos*, plus quam possint facere latissime. Pleonasmò ed ellissi insieme.

6 Nella prima vigilia i fuochi solevano essere copiosi, e perchè i soldati si scaldavano, e perchè se ne servivano agli usi necessarii della vita, e allora si faceva un gran rumore. Si andavano poi estinguendo i fuochi nella seconda vigilia, e molto più scarsi erano nel resto della notte, essendo quello il tempo di quiete e di riposo per tutto l'esercito, restando in guardia le sole sentinelle, e gl'ispettori sopra di esse.

7 *Iniicere suspicionem*: mettere, dare sospetto.

8 Cioè *illi homines certi*.

9 Cioè *quo modo*; in senso di *ut*: affinché equivalente a *per lo qual mezzo, fine ecc.* *Decerno*: combattere per metafora. *Integrior*, più fresco per ellissi, più vigoroso.

1 C. X. *Ter* più latino che *tribus vicibus*. *Ante*, cioè *illud tempus*.

2 *Astio, invidia*. Due genitivi discontinuati retti da *obtrectatio* cioè *nonnullorum ducum, virtutis Eumenis*. *Obtrectatio* vale per *se maldicenza*, ch'è l'effetto dell'astio, dell'invidia, come causa di quella.

3 *Amittere fidem*: mancare di fede. La pagarono però tutti, perchè lo stesso Antigono li detestò, e niuno ritornò in patria. Plutarco in Eumene.

4 Cioè *duces*.

adiuvare posse intelligebat in his rebus, quas impendere iam apparebat omnibus. Imminebant enim Seleucus, Lysimachus, Ptolemaeus, <sup>5</sup> opibus iam valentes, cum quibus ei de summis rebus erat dimicandum. Sed non passi sunt hi, qui <sup>6</sup> circa erant, quod videbant, Eumene recepto, omnes prae illo <sup>7</sup> parvi futuros. Ipse autem Antigonus adeo erat <sup>8</sup> incensus, ut, nisi magna spe maximarum rerum, leniri non posset.

XI. Itaque <sup>1</sup> quum eum in custodiam dedisset, et praefectus custodum quaesisset, *quemadmodum servari vellet? Ut acerri-  
mum, inquit, leonem, aut ferocissimum elephantum.* Nondum enim statuerat, conservaret eum, <sup>2</sup> nec ne. Veniebat autem ad Eumenem utrumque genus hominum: et <sup>3</sup> qui propter odium <sup>4</sup> fructum oculis ex eius casu capere vellent, et qui propter veterem amicitiam colloqui consolarique cuperent; multi etiam, <sup>5</sup> qui eius formam cognoscere <sup>6</sup> studebant, qualis esset, quem <sup>7</sup> tamdin, tamque valde timuissent, cuius in perniciem positam spem habuissent victoriae. At Eumenes, quum diutius in vinculis esset, ait Onomarcho, penes quem summa <sup>8</sup> imperii erat custodiae, *se mirari, <sup>9</sup> quare iam tertium diem sic teneretur: non enim hoc convenire Antigoni prudentiae, ut sic <sup>10</sup> deuteretur victo*

<sup>5</sup> *Opibus* anche in altri luoghi per *viribus*, come più espressivo a significare l'abbondanza di soldati, di danaro ecc. Imperciocchè Seleuco era padrone, come governatore, della Siria e di Babilonia; Lisimaco della Tracia e dei luoghi adiacenti; Tolomeo dell'Egitto. Niuno però di essi, nè gli altri ardirono di prendere il titolo di re, vivendo Eumene. Gran lode per lui! V. il capo ultimo.

<sup>6</sup> *Circa illum* per ellissi.

<sup>7</sup> *Parvi esse et parvi aestimari* sono lo stesso: *parvi* cioè *aeris pretio* per metafora delle cose vendibili.

<sup>8</sup> Cioè *ira* per ellissi.

<sup>1</sup> C. XI. Cioè *Antigonus. Custodia* V. Cimone C. I. 4.

<sup>2</sup> Voce formata da *nec* invece di *non*, e da *ne* invece di *an* per anastrofe.

Presuppone per ellissi *an o utrum* al verbo *conservaret*, e lo stesso verbo s'intende ripetuto dopo la congiunzione negativa dubitativa *nec ne*.

<sup>3</sup> Cioè *et eorum hominum, qui, etc.*

<sup>4</sup> *Piacere*, cioè il frutto del tradimento e dello spergiuro.

<sup>5</sup> Cioè *veniebant*.

<sup>6</sup> *Studeo* qui vale *desiderare*, e *forma* il sembiante, la persona di vista.

<sup>7</sup> *Tamdiu diutius*. V. *Noctu* in Temistocle. C. IV. 8.

<sup>8</sup> *Summa* (potestas) *imperii custodiae*, due genitivi continuati, Temistocle C.I. 3.

<sup>9</sup> *Quare*. V. *Cur*. Appendice. *Tertium*, cioè per *tertium diem*, per ellissi.

<sup>10</sup> *Deutor* composto da *de*, e da *utor* è lo stesso che *abutor*, o *male utor*, essendo, quel *de* e *ab* particole detrattive.

<sup>11</sup> *quin, aut interfici, aut* <sup>12</sup> *missum fieri iuberet. Hic quum* <sup>13</sup> *ferocius Onomarcho loqui videretur: quid? tu, inquit, animo si isto eras, cur non in praelio cecidisti potius, quam in potestatem inimici venires? Huic Eumenes: utinam quidem istud evenisset! sed* <sup>14</sup> *eo non accidit, quod nunquam cum fortiore sum congressus.* <sup>15</sup> *Non enim cum quoquam arma contuli, quin is mihi succubuerit. Non enim virtute hostium, sed amicorum perfidia decidi. (Neque id* <sup>16</sup> *falsum. Nam et* <sup>17</sup> *dignitate fuit honesta, et viribus ad laborem ferendum firmis, neque tam magno corpore, quam* <sup>18</sup> *figura venusta.)*

XII. De hoc Antigonus quum solus constituere non auderet, ad consilium retulit. Hic quum <sup>1</sup> (plerique omnes) primo perturbati admirarentur, non iam de eo <sup>2</sup> *sumptum esse supplicium, a*

<sup>11</sup> *Quin* V. Append.

<sup>12</sup> *Fieri missum: essere licenziato, cioè liberato dalla carcere.*

<sup>13</sup> *Ferocius, cioè quam par esset: con troppo ardire.*

<sup>14</sup> *Cioè ex eo negotio quod, per questo motivo, perchè.*

<sup>15</sup> *Cioè me ablativo del comparat.*

<sup>16</sup> *Cioè erat.*

<sup>17</sup> *Di presenza decorosa cioè virile.*

Cic. de Off. 1. 36. ce ne somministra la spiegazione: *Cum autem pulchritudinis duo genera sint: quorum in altero venustas sit, in altero dignitas: venustatem muliebrem ducere debemus, dignitatem virilem.*

<sup>18</sup> *Quam figura venusta: quanto di membra leggiadre, bene proportionate, di bella corporatura di bella presenza, derivando la bellezza della proporzione, e dall'armonia delle parti, che compongono il tutto.*

<sup>1</sup> C. XII. *Plerique omnes* in luogo di *ferre omnes*, simile a quel di Teren. Andr. 1. 1. *Quod plerique omnes faciunt, adolescentuli.*

<sup>2</sup> *Sumere supplicium de aliquo: dare la morte ad uno, giustiziare uno. Una volta*

dovendosi dare la morte ad un cittadino reo, si faceva prima un sacrificio con varie preghiere agli Dei Mani, affinchè qualunque pena che potesse meritarsi, chi era in causa di tale morte, tutta piombasse sul reo. E tale cerimonia si diceva *supplicium*, cioè *supplicatio*. La quale compita si procedeva all'esecuzione della morte del reo. Onde veniva ad essere lo stesso il fare tal cerimonia, che determinare la esecuzione della giustizia. Col tempo andò in disuso, tal cerimonia, che diremo preparatoria; restò peraltro nell'uso della lingua la solita formola, seguitandosi a dire, come prima, *Dare aliquem ad supplicium; sumere supplicium de aliquo*, e simili; quasi che si dicesse; *Dare aliquem ad supplicium: condannare, aggiudicare uno alla preghiera, al sacrificio, agli Dei Mani*, in segno di pena di morte, e così *sumere supplicium de aliquo: intraprendere la preghiera ec.* Ma realmente, perdutasi l'idea dell'antica cerimonia, tali e simili modi di dire significavano assolutamente, come n'è l'idea presso di noi, *condannare uno alla morte; eseguire la condanna di morte, ecc.*

quo tot annos adeo essent <sup>3</sup> male habiti, ut saepe ad desperationem forent adducti; quique maximos <sup>4</sup> duces interfecisset; denique in quo uno esset <sup>5</sup> tantum, ut, <sup>6</sup> quoad ille viveret, ipsi securi esse possent, interfecto, nihil <sup>7</sup> habituri negotii essent: postremo, si illi redderet salutem, quaerebant, quibus amicis esset usurus? sese enim cum Eumene apud eum <sup>8</sup> non futuros. Hic, cognita consilii voluntate, tamen usque ad septimum diem deliberandi sibi spatium reliquit. Tum autem, cum iam vereretur, ne qua seditio exercitus oriretur, vetuit, ad eum quemquam admitti, et quotidianum victum amoveri iussit. Nam <sup>9</sup> negabat, se ei vim allaturum, qui aliquando fuisset amicus. Hic tamen non amplius, quam triduum, fame fatigatus, quum castra moverentur, insciente Antigono, iugulatus est a custodibus.

XIII. Sic Eumenes annorum quinque et quadraginta, quum ab anno vigesimo, ut supra ostendimus, septem annos Philippo <sup>1</sup> apparuisset, et tredecim apud Alexandrum eundem locum obtinisset, <sup>2</sup> in his uni equitum alae praefuisset, post autem Alexandri Magni mortem imperator exercitus duxisset: summosque duces partim repulisset, partim interfecisset: captus non Antigoni virtute, sed Macedonum periurio, talem habuit exitum vitae. De quo quanta fuerit omnium opinio eorum, qui post Alexandrum Magnum reges sunt appellati, ex hoc facillime potest iudicari, quod nemo, Eumene vivo, rex appellatus est, sed praefectus; iidem post huius occasum statim regium ornatum, <sup>3</sup> nomenque sumpserunt, neque, quod initio praedicarunt se Alexandri liberis regnum servare, id praestare voluerunt, et, <sup>4</sup> uno propugnatore

<sup>3</sup> Male haberi: essere maltrattato.

<sup>4</sup> Neoptolemo e Cratere. V. il C. V.

<sup>5</sup> Tantum, cioè ingenui, scientiae militaris etc.

<sup>6</sup> Quoad. V. Appendice.

<sup>7</sup> Habere negotium: avere da fare, avere brighe. Nihil negotii è di somma eleganza, Nullum negotium è più trito. Ved. Nihil Temistocle. C. IV. 15.

<sup>8</sup> Non futuros esse apud eum cum Eumene: ch'essi non sarebbero stati ap-

presso di lui, non avrebbero seguito la di lui insegna in compagnia di Eumene, avendo nel campo Eumene.

<sup>9</sup> Vedi il trasporto della negativa in Cimone C. I. 13.

<sup>1</sup> C. XIII. Apparere alicui: stare ai cenni, al servizio di qualcuno.

<sup>2</sup> In his (annis) cioè al servizio di Alessandro. V. C. I. sul fine.

<sup>3</sup> V. De Regibus C. III. 1.

<sup>4</sup> Il solo Eumene fu quegli che si

sublato, quid sentirent, aperuerunt. <sup>5</sup> Huius sceleris principes fuerunt Antigonus, Ptolemaeus, Seleucus, Lysimachus, Cassander. Antigonus autem Eumenem mortuum propinquis eius sepe- liendum tradidit. Hi militari honesto funere, comitante toto exercitu, humaverunt; ossaque eius in <sup>6</sup> Cappadociam ad matrem, atque uxorem, liberosque eius deportanda curarunt.

mantenne fedele alla successione di Alessandro.

<sup>5</sup> *Huius sceleris etc.* Gli altri di minore sfera e potenza ne furono dipoi a parte, specialmente quando vennero ad approvare i delitti di Cassandro governatore di Macedonia, il quale solo fu l'autore della morte della madre e dei figliuoli di Alessandro il Grande. Eccone il fine tragico. Olimpia aveva fatto uccidere Filippo Arideo e la di lui moglie Euridice, Cassandro tolse la vita ad Olimpia e ad Alessandro, già in età di potere salire sul trono, ed alla di lui madre Rossane. Poliperconte avendo richiamato da Pergamo Ercole con la madre Barsine per collocarlo sul trono, sacrificò dipoi ambedue all'ambizione di Cassandro. Cleo-

patra sorella di Alessandro il Grande, e moglie di Alessandro re di Epiro, fu fatta morire da Antigono. Tessalonica altra sorella sposata da Cassandro fu uccisa dal suo proprio figliuolo. I due figlinoli di Tessalonica Alessandro anche di nome, e Antigono, perirono pure malamente. Sicchè del sangue di Alessandro il Grande, sia per linea mascolina, sia femminile, non ve ne rimase orma, avendo Dio punito ben presto in lui e in tutta la sua famiglia il sangue di tante migliaia di uomini, sparso da questo principe ebro d'ambizione, e non mai sazio di gloria.

<sup>6</sup> *In Cappadocia* ove stava la di lui famiglia, come provincia assegnata ad esso in governo.



## PHOCION

## ARGUMENTUM

I. *Phocion cognomine Bonus, vitae integritate, quam imperiis clarior, repudiat munera a Philippo oblata.* II. *Prospera mansit fortuna usque ad annum octogesimum: postea in odium suorum pervenit.* III. *Factione populi valescente exilio multatur; accusatur prodicionis: reducitur ad causam dicendam.* IV. *Nec tamen facultas dicendi datur, sed damnatus, ad supplicium ducitur constans, et aliorum se exemplo confirmans: a servis sepelitur.*

I. PHOCION, Atheniensis, etsi <sup>1</sup> saepe exercitibus praefuit, summosque magistratus <sup>2</sup> cepit, tamen multo eius notior integritas est vitae, quam rei militaris labor. Itaque <sup>3</sup> huius memoria est nulla, <sup>4</sup> illius autem magna fama: <sup>5</sup> ex quo cognomine *Bonus* est appellatus. Fuit enim <sup>6</sup> perpetuo pauper, quum ditissimus esse posset propter frequentes delatos honores, potestatesque summas, quae ei a populo dabantur. Hic quum a rege <sup>7</sup> Philippo munera magnae pecuniae repudiaret, legatique hortarentur accipere simulque admonerent, si ipse his facile careret, liberis tamen suis prospiceret, quibus difficile esset in summa paupertate tantam paternam <sup>8</sup> tueri gloriam: his ille, *si mei similes erunt, idem hic*, inquit, *agellus illos alet, qui me ad hanc dignita-*

1 C. I. Plutarco afferma, ch' egli ebbe il comando dell' armata 45. volte conferitogli spontaneamente da' suoi concittadini, senza che esso si presentasse mai una volta nei comizi per chiederlo.

2 *Cepit: ebbe, esercitò.*

3 Cioè rei militaris.

4 Cioè integritatis vitae.

5 Cioè *ex quo facto*. *Cognomine* per soprannome.

6 *Perpetuo*, cioè tempore. Eliano lo dice di nascita ancora povera ed oscura, cioè figliuolo di un artefice di cucciarì.

7 Cioè *oblata*, a Philippo rege Macedoniae. Plutarco però dice, che tali regali in 100. talenti gli vennero per parte di Alessandro il Grande, di più l'elezione di una di quattro città dell' Asia offertagli dallo stesso.

8 *Mantenere, conservare.*

*tem perduxit; sin dissimiles sunt futuri, nolo* <sup>9</sup> *meis impensis illorum ali, augerique* <sup>10</sup> *luxuriam.*

II. Idem quum prope ad annum octogesimum prospera pervenisset fortuna, extremis temporibus magnum in odium pervenit suorum civium. Primo, cum <sup>1</sup> Demade <sup>2</sup> de urbe tradenda Antipatro consenserat, eiusque consilio Demosthenes <sup>3</sup> cum ceteris

9 Cioè magna pecunia a me relicta, a mie spese, che il volgo suol dire proverbialmente: *Alle spalle mie. Alla barba mia.*

10 Il lusso.

1 C. II. Demade oratore ateniese, emulo di Demostene.

2 Cioè Atene. Dopo la battaglia tra gli Ateniesi ed i Macedoni presso Cranone nella Tessaglia, fu dagli Ateniesi mandato Focione con Demade per implorare la pace da Antipatro reggente della Macedonia. Questi non volle accordarla, se non a condizione, che gli fossero dati in mano Demostene, Iperide, ed alcuni altri, come nemici giurati de' Macedoni, e che gli fosse consegnata Munichia (quest'era un colle in forma di penisola, con fortezza che dominava il Pireo). Antipatro era vittorioso e potente; Demade era venduto all'oro di lui. Onde Focione per non esporre la patria a maggiori calamità, dovette accettare per forza la legge del vincitore. Come dunque se gli può addossare quel *non praestiterat fidem*, e quel *prodidit etc.* opposti affatto al suo carattere di uomo dabbene: *bonus*? e smentiti dal pentimento degli Ateniesi dopo la di lui morte (vedi l'ultima nota \*). Anzi se per di lui consiglio furono esiliati e Demostene e gli altri, che si erano approfittati del tempo per salvarsi con la fuga, sempre più spicca il soprannome *bonus*, e meno quadra il *prodidit*, mentre come ottimo cittadino, e come degno scolare e suoi celebri maestri Platone e Senocrate,

preferì secondo i doveri della giustizia regolata, la causa pubblica alla privata, la patria all'amico procurando così di piegare quanto più poteva, a benignità verso la patria, l'animo di Antipatro con fargli dare dal pubblico quella soddisfazione, che per lui si poteva. Si è creduto necessario di rendere questa giustizia al merito di un tant' uomo sotto la scorta di Plutarco in Focione. Cornelio ha forse troppo facilmente seguito quegli scrittori assai amanti di maldicenza, Timeo e Teopompo.

3 *Cam ceteris* invece del nominativo *ceteri* in corrispondenza diretta col verbo *existimabantur*: come in Terent. Heaut. 3. 1. *Syrus cum illo vestro sussurrant. Sillessi di caso* assai meno familiare agli oratori, che agli altri. *Benemereri de aliquo*, assolutamente usato, vale per se stesso meritare bene o sia del bene da uno (per li servizi fattigli, o che gli si fanno, ch' ellitticamente vi si sottintende) espresso in tal modo di dire l'effetto, che negli animi onesti e sensibili alla gratitudine producono i buoni uffizi; e taciuta la causa, cioè quel tal buono uffizio, o servizio prestato. Onde pare che la naturale traduzione sia *essere benemerito di uno, meritare bene da uno, farsi merito con uno*, o altra simile secondo il senso, piuttosto che *fare benefizio, beneficare altrui ecc.* parendone che questi non corrispondono al senso genuino delle parole; sebbene in sostanza vengano alla fine a valere lo stesso.

Lo stesso si dica di *male mereri de*

qui bene de republica meriti existimabantur, <sup>4</sup> populiscito in exilium erant expulsi. Neque in eo solum <sup>5</sup> offenderat, quod patriae male consuluerat, sed etiam, quod amicitiae fidem non praestiterat. Namque <sup>6</sup> auctus adiutusque a Demosthene, eum, quem tenebat, adscenderat gradum, quum adversus Charetem eum <sup>7</sup> subornaret: ab eodem in iudiciis, cum capitis causam <sup>8</sup> diceret, defensus aliquoties, liberatus discesserat. <sup>9</sup> Huuc non solum in periculis non defendit, sed etiam prodidit. <sup>10</sup> Concidit autem maxime uno crimine, (quod), cum apud eum <sup>11</sup> summum esset imperium populi, et Nicanorem, Cassandri praefectum, insidiari <sup>12</sup> Piraeo Atheniensium, <sup>13</sup> a Dercyllo moneretur, <sup>14</sup> idemque postularet ut <sup>15</sup> provideret, ne commeatibus civitas privaretur, <sup>16</sup> hinc, audiente populo, Phocion negavit esse periculum, seque eius rei <sup>17</sup> obsidem fore pollicitus est. Neque ita multo post Nicanor Piraeo est potitus. Ad quem recuperandum cum populus armatus concurrisset, ille non modo neminem ad arma vocavit, sed ne armatis quidem praeesse voluit (sine quo Athenae <sup>18</sup> omnino esse non possunt.)

*aliquo, cioè meritare male, farsi demerito ecc., piuttosto che fare del male altrui ecc.*

4 V. Aristide C. I. 18.

5 Cioè cives in eo negotio. Consulere. V. Milziade C. I. 11. Praestare fidem. V. Temist. C. VIII. 16.

6 Promosso, avanzato.

7 Subornare qui vale, encomiare scaltramente. Doppia ellissi, cioè ornare laudibus, encomiare, sub aliqua specie; scaltramente, sotto qualche pretesto. Infatti dovendosi andare contro di Carete, il quale per le sue liberalità aveva un gran partito, benchè poca abilità (vedi Timot. C. III.), bisognava usare scaltrezza, essendo pericoloso il mettere in chiaro lume il vero merito. Dalla suddetta spiegazione facilmente si comprende, perchè subornare, si prenda anche in sinistro senso mentre per giungere ai suoi fini la malizia suole servirsi di scaltre lusinghe,

di danaro, di promesse ecc.

8 Dicere etc. V. Ifigene C. III. 8.

9 Cioè Phocion prodidit hunc Demosthenem. Vedi la nota 2. al C. II.

10 Cioè Phocion. Veramente troppo ebbe di fiducia nella sua privata amicizia con un ufficiale armato contro la sua patria. V. Plut. in Focione.

11 Essendo Arconte in città, e generale dell'armata.

12 V. Temistocle C. VI. 2.

13 Dercillo era prefetto di Antipatro: e perciò doveva molto più Focione credere a lui, che alla vecchia amicizia di Nicanore.

14 Cioè Dercyllus.

15 Cioè Phocion.

16 Hinc, cioè dalla parte di Nicanore.

17 Obses si prende non solo per ostaggio, ma alle volte anche per mallevadore.

18 Sussistere.

III. Erant eo tempore Athenis duae factiones, <sup>1</sup> quarum una populi caussam agebat, altera optimatum. In hac erat Phocion <sup>2</sup> et Demetrius Phalereus. Harum utraque Macedonum patrociniis nitebatur. Nam populares <sup>3</sup> Polysperchonti favebant: optimates cum Cassandro sentiebant. Interim a Polysperchonte Cassander Macedonia pulsus est. Quo facto populus superior factus statim duces adversariae factionis <sup>4</sup> capitis damnatos patria pepulit, in his Phocionem et Demetrium Phalereum: deque ea re legatos ad Polysperchontem misit, qui ab eo peterent, ut <sup>5</sup> sua decreta confirmaret. <sup>6</sup> Huc eodem profectus est Phocion. Quo ut venit causam <sup>7</sup> apud Philippum regem verbo, re ipsa quidem apud Polysperchontem iussus est dicere; namque is tum regis rebus praeerat. Hic <sup>8</sup> ab Agnonide accusatus, quod Piraeum Nicanori prodidisset, ex consilii sententia in custodiam coniectus, Athenas deductus est, ut ibi de eo <sup>9</sup> legibus fieret iudicium.

IV. <sup>1</sup> Huc ubi perventum est, cum propter aetatem <sup>2</sup> pedibus iam non valeret, <sup>3</sup> vehiculoque portaretur, magni concursus sunt facti: quum alii, reminiscentes veteris famae, aetatis misererentur; plurimi vero ira <sup>4</sup> exacuerentur propter proditionis suspicionem Piraei; maximeque quod adversus populi commoda in senectate

<sup>1</sup> C. III. Onde la prima viene ad essere democratica, e la seconda aristocratica. V. *Aristocratia* Appendice.

<sup>2</sup> Questi è mentovato anche in *Milziade* C. VI. sul fine.

<sup>3</sup> Di Poliperconte e di Cassandro si è fatta menzione nella penultima nota in *Eumene*.

<sup>4</sup> Cioè poena capitis.

<sup>5</sup> Cioè delle condanne dette di sopra.

<sup>6</sup> *Huc eodem*, in questo medesimo luogo. V. *Quo* Appendice.

<sup>7</sup> *Iustus est dicere causam verbo apud Philippum regem: in apparenza avanti il re Filippo*, cioè Arideo Filippo fratello di Alessandro il Grande, imbecille di mente (V. *Eumene* C. IV 4.) *re ipsa quidem apud Polysperchontem: ma in ef-*

*fetto avanti Poliperconte*, il quale era subentrato ad Antipatro nella reggenza della Macedonia.

<sup>8</sup> Da *Agnonide* oratore ateniese colà spedito.

<sup>9</sup> Cioè *ex legibus: secondo le leggi*.

<sup>1</sup> C. IV. *Ubi* è lo stesso, che *ut* avv. V. *Ut* Appendice. *Perventum est*, cioè *ab eo*, forse più elegante dell'attivo *pervenio* come spese volte accade ne' verbi intransitivi.

<sup>2</sup> *Non valere pedibus: essere debole di piedi, non reggersi sui piedi*.

<sup>3</sup> Non solo a motivo dell' infermità, ma ancora per l' infamia; solendosi portare sul carro i condannati, affinchè fossero esposti agli sguardi di tutti.

<sup>4</sup> *Exacui ira: essere incitato dallo sdegno*.

<sup>5</sup> steterat. Qua de re ne perorandi quidem ei data est facultas et dicendi causam. <sup>6</sup> Inde iudicio legitimis quibusdam confectis damnatus, traditus est undecim viris, quibus ad supplicium more Atheniensium publice damnati tradi solent. Hic quum ad mortem duceretur, obvius ei fuit Emphyletus, quo familiariter fuerat <sup>7</sup> usus. Is cum lacrymans dixisset: *o quam indigna perpeteris, Phocion!* Huic ille, *at non* <sup>8</sup> *inopinata*, inquit; *hunc enim exitum plerique clari viri habuerunt Athenienses.* In hoc tantum fuit odium multitudinis, ut nemo ausus sit eum liber <sup>9</sup> sepelire. Itaque <sup>10</sup> a servis sepultus est. \*

<sup>5</sup> *Stare adversus aliquem: opporsi ad uno.*

<sup>6</sup> *Alcuni atti previi alla condanna, per esempio; l'intimazione della causa in tempo determinato, l'accusa formale ecc.* Tali atti si chiamavano *legitima* in genere neutro, cioè iura come da Cicerone Philip. I. 10. *Cedo illa legitima, quae etc.*

<sup>7</sup> *Utor V. Appendice.*

<sup>8</sup> *Cioè perpetior.*

<sup>9</sup> *Le Leggi negavano la sepoltura ai traditori della patria.*

<sup>10</sup> *V. Servi Appendice.*

\* Plutarco racconta, che fu portato a seppellirsi ai confini dell'Attica; ma che poi rientrati in se gli Ateniesi, gli diedero onorevole sepoltura in luogo pubblico, e gli eressero una statua di bronzo, e condannarono a morte ignominiosa Agnonide, come causa dell'ingiusta sentenza contro Focione. *In queste vite abbiamo veduti altri uomini illustri ingiustamente condannati dal popolo ateniese.*

## TIMOLEON

## ARGUMENTUM

I. *Timoleon et patriam et Siciliam tyrannide liberavit: nam fratrem sustulit Corinthiorum tyrannum, licet multi cum matre factum improbarent.* II. *Dionysium depulsum Sicilia, Corinthum mittit. Hicetam vincit, Poenos ad Crimissum flumen fundit, Mamercum ducem capit.* III. *Urbes novis colonis instaurat, et insulae pristina pace restituta, castellisq; eversis, imperium deponit, honore tamen et gratia idem manens.* IV. *Senex oculis captus vehiculo in concionem ferebatur: in Deos pius Fortunae sacellum constituit.* V. *Accusantium procacitate laetatur, utpote restitutae libertatis argumento: mortuus sepelitur magnifice.*

I. TIMOLEON, <sup>1</sup> Corinthius. Sine dubio magnus <sup>2</sup> omnium iudicio hic vir exstitit. Namque huic uni contigit, quod nescio an <sup>3</sup> ulli, ut et patriam, in qua erat natus, oppressam <sup>4</sup> a tyranno liberaret, et a <sup>5</sup> Syracusis, quibus auxilio erat missus, <sup>6</sup> inveteratam servitutem depelleret; totamque Siciliam, multos annos <sup>7</sup> bello vexatam, <sup>8</sup> a barbarisque oppressam, suo adventu <sup>9</sup> in pristinum restitueret. Sed in his rebus <sup>10</sup> non simplici fortuna

1 C. I. Di Corinto, celebre città all'istmo da essa detto Corintio. V. tal istmo in Peloponneso Appendice, e Vedi istmo in Chersonesus Append.

2 Cioè *ex iudicio omnium virorum* ellissi.

3 *Ulli* alii viro contingerit; ellissi.

4 *A tyranno.* Questi era Timofane suo fratello maggiore; (V. appresso).

5 *Syracusa*, illustre e forte città della Sicilia. V. Dione C. V. 16. ed Alcibiade C. III. 2.

6 Sembra che questa schiavitù si debba riferire alla tirannia di Dionigi il padre, fino all'ultimo dominio di Dionigi il fi-

gliuolo. Poichè dal re Gelone fino al vecchio Dionigi, Siracusa godè della libertà per anni 70. Diodoro I. 15. etc.

7 Cioè *a bello per multos annos*; ellissi, per le guerre interne cagionata dai tiranni, e per l'esterne de' Cartaginesi, ecc.

8 Cioè dai Cartaginesi, i quali, padroni di una parte della Sicilia, aspiravano al possesso di tutta l'isola.

9 Cioè *in statum pristinum*.

10 *Simplex: uniformis*: il di cui opposto è *duplex*, vario in senso metaforico. Sicchè *non simplex* equivalendo a *duplex* dimostra uno stato di fortuna ora favore-

conflictatus est, et, <sup>11</sup> id quod difficilius putatur, <sup>12</sup> multo sapientius tulit secundam, quam adversam fortunam. Nam cum frater eius Timophanes, <sup>13</sup> dux a Corinthiis delectus, tyrannidem <sup>14</sup> per milites mercenarios occupasset <sup>15</sup> particepsque regni posset esse, tantum abfuit a societate sceleris, ut antetulerit suorum civium libertatem fratris <sup>16</sup> saluti, et parere legibus quam imperare patriae, satius duxerit. Hac mente <sup>17</sup> per haruspice <sup>18</sup> communemque affinem, cui soror, <sup>19</sup> ex eisdem parentibus nata, nupta erat, fratrem tyrannum interficiendum curavit. Ipse non modo <sup>20</sup> manus non attulit, sed ne adspicere quidem fratrum

vole, ed ora avversa, e perciò non uniforme.

<sup>11</sup> *Id* pleonasma per eleganza. V. Enmene C. III. 14.

<sup>12</sup> *Molto più saggiamente si regolò nella prospera, che nella avversa fortuna.* Gran virtù! Imperocchè, come dice Tacito, *secundae res acrioribus stimulis animos explorant, quia miseriae tolerantur, felicitate corrumpimur.*

<sup>13</sup> Nella guerra contro quei di Argo e di Cleona. Plutarco in Timol.

<sup>14</sup> Plutarco dice, eh' erano 400 questi soldati tenuti a soldo dalla città di Corinto.

<sup>15</sup> *Cioè Timoleon cum fratre. Abfuit a societate sceleris:* fu lontano dal collegarsi in tale scelleragine: pare che in italiano suoni meglio qui il verbo *collegarsi*, che il nome *lega*, o altro.

<sup>16</sup> *Alla salvezza, alla vita. Satius;* altri leggono *sanctius.*

<sup>17</sup> Per mezzo d'un aruspice. Plutarco in Timoleone dice, che secondo Teopompo, egli si chiamava *Satiro: Satyrus*, ed *Orthagora*. *Orthagoras*, secondo Eforo e Timoteo. *Haruspices* da *Harruga*, voce antica, che significava *Hostia*, e da *Aspicio*, erano quei sacerdoti presso i gentili, i quali osservavano le interiora degli animali sacrificati; la forza, la direzione ecc. della

fiamma e del fumo, persuasi di conoscere in tali eventi il felice o sinistro esito delle cose future. Gli uomini però più illuminati, a ragione mettevano in ridicolo questa chiamata scienza dal volgo. Onde Cicerone Lib. 2 de Divin. *Cato mirari se ajebat, quod non rideret haruspex, haruspice cum vidisset.*

<sup>18</sup> *È per mezzo di un affine comune,* di un loro parente comune per affinità. Questi fu Eschilo, *Aeschylus*, fratello della moglie di Timofane (Plutarco ivi). Sia qui detto per lume in certi passi, ne quali si può equivocare nel giusto senso; che non vedendosi qui espresso da Cornelio alcun nome proprio, la congiunzione *que*, o sia *et* fa conoscere non riferirsi *affinem* ad *haruspice*, qual caso è apposto, o sia ad una sola persona, ma bensì a diversa. Se ambedue si riferissero allo stesso soggetto, o non vi sarebbe la congiunzione, o direbbe *eundemque* etc. per indicare con quel pronome, che il soggetto è il medesimo, è un solo a cui convengono quelle particolarità.

<sup>19</sup> *Nata dal medesimo padre, e dalla medesima madre* (da' quali era nato egli stesso) cioè sorella germana, o sia carnale. *Nubo*, V. *Ducere uxorem* Appendice.

<sup>20</sup> *Afferre manum: dar di mano,* cooperare, aiutare colle mani.

sanguinem voluit. Nam, dum res conficeretur, procul in <sup>21</sup> praesidio fuit, ne quis satellites posset succurrere. Hoc praeclarissimum eius facinus non pari modo probatum est ab omnibus. Nonnulli enim laesam ab eo pietatem putabant, et invidia laudem virtutis <sup>22</sup> obtinebant. Mater vero post id factum, neque domum ad se filium admisit, neque adspexit, <sup>23</sup> quin eum fratricidam impiumque detestans compelleret. Quibus verbis adeo ille est commotus, ut nonnunquam vitae finem facere voluerit, atque ex ingratorum hominum conspectu morte decedere.

II. Interim Dione <sup>1</sup> Syracusis interfecto, Dionysius rursus, <sup>2</sup> Syracusarum potitus est: cuius adversarii opem <sup>3</sup> a Corinthiis petiverunt, ducemque, quo <sup>4</sup> in bello uterentur, postularunt. Huc Timoleon missus incredibili felicitate Dionysium tota Sicilia depulit. Quum interficere posset, noluit, tutoque ut <sup>5</sup> Corinthum perveniret, effecit: quod <sup>6</sup> utrorumque Dionysiorum opibus Corinthii saepe adiuti fuerant, cuius benignitatis memoriam volebat existare, eamque praeclaram victoriam ducebat, in qua <sup>7</sup> plus esset clementiae, quam crudelitatis; <sup>8</sup> postremo, ut non solum

<sup>21</sup> *Esse in praesidio*, stare in guardia, fare la scorta. Plutarco afferma, che egli si ritirò, e che si coprì il capo piangendo nel tempo della esecuzione. Ma questa si fece di suo consenso, ed a sua istigazione.

<sup>22</sup> *Obtero* in senso metaforico deprimere, denigrare, dire male.

<sup>23</sup> *Quin? che non.* V. *Quin* Append.

<sup>1</sup> C. II. Dione C. IX.

<sup>2</sup> Dieci anni dopo, che ne era stato scacciato da Dione.

<sup>3</sup> A Corinthiis, dai quali Siracusa aveva avuta l'origine. V. Alcib. C. III. 2.

<sup>4</sup> *In bello.* V. Epam. C. V. 14.

<sup>5</sup> A Corinto, ove dipoi come dice Cicerone Lib. 3. 12. *Tusculi Pueros docebat; usque eo, imperio carere non poterat.* Nel qual passo di Cicerone pare che si debba ravvisare uno di quei suoi suotti arguti piuttosto, che un vero sentimento dell'animo; giacchè era noto,

che Dionigi si mise a fare il maestro di scuola per avere onde sostentarsi.

<sup>6</sup> Invece di utriusque Dionysii, cioè del padre e del figliuolo.

<sup>7</sup> A plus vero nome adiettivo comparativo si sottintende per ellissi un sostantivo che regge quel genitivo. Quivi è o il particolare *specimen*, *argumentum* etc. o il solito generale *negotium*. E perchè è adiettivo e non avverbio; Cicerone ed altri l'hanno in più luoghi accordato col sostantivo espresso. Eccone un esempio da Attico L. 5. ep. 1. *Ut hoc nostrum desiderium, ne sit plus annum, cioè per doppia ellissi ut hoc nostrum desiderium, ne sit desiderium plus quam annum.* Onde si vede, che plus, equivale spesso a longius, come in Cicerone, o a maius, come qui in Cornelio.

<sup>8</sup> *Postremo* ablativo e non avverbio, cioè loco per ellissi.



auribus <sup>9</sup> acciperetur, sed etiam oculis cerneretur, <sup>10</sup> quem, et ex quanto regno <sup>11</sup> ad quam fortunam detrusisset. Post Dionysii decessum cum <sup>12</sup> Hiceta bellavit, qui adversatus fuerat Dionysio: quem non odio tyrannidis <sup>13</sup> dissensisse, sed <sup>14</sup> cupiditate, indicio fuit, quod ipse, expulso Dionysio, imperium dimittere noluit. <sup>15</sup> Hoc superato, Timoleon maximas copias Carthaginensium apud <sup>16</sup> Crimessum flumen fugavit, ac <sup>17</sup> satis habere coegit, si liceret Africam obtinere, qui iam <sup>18</sup> complures annos possessionem Siciliae tenebant. Cepit etiam <sup>19</sup> Mamercum, Italicum duces, hominem bellicosum et potentem, qui tyrannos adiutum in Siciliam venerat.

III. Quibus rebus confectis, cum propter diuturnitatem belli non solum regiones, sed etiam <sup>1</sup> urbes desertas videret, conquisivit, <sup>2</sup> quos potuit, primum Siculos, deinde Corintho arcessivit colonos, quos ab his initio Syracusae erant conditae. Civibus veteribus sua restituit; novis bello <sup>3</sup> vacuefactas possessiones divisit, urbium moenia disiecta, fanaque <sup>4</sup> deleta refecit; civitatibus <sup>5</sup> leges, libertatemque reddidit; <sup>6</sup> ex maximo bello tantum otium toti insulae conciliavit, ut hic conditor urbium earum, non illi, qui initio <sup>7</sup> deduxerant, <sup>8</sup> videretur. Arcem Sy-

9 Accipere auribus è lo stesso che audire; e cernere oculis lo stesso che vedere per metafora.

10 Cioè quem tyrannum per Ellissi.

11 Cioè in quem infelicem statum.

12 Iceta Dinasta de' Leontini in Sicilia. Plutarco in Timol.

13 Cioè dissensisse a tyranno Dionysio.

14 Cioè rognandi Syracusis.

15 Iceta.

16 Altri Crimessum fiume in Sicilia.

17 Habere satis: essere contento.

18 Cioè per etc. Ellissi.

19 Tiranno di Catania città in Sicilia.

1 C. III. Secondo Plutarco, era tale la desolazione, che il foro di Siracusa era divenuto un pascolo di cavalli, e le fiere avevano le loro tane in più città.

2 Cioè homines.

3 Da fio e da vacuus: disertate, restate in abbandono per la morte dei padroni, o per esilii ecc.

4 Deleta per metafora, cioè diruta.

5 Cioè, come godevano prima della tirannia. Leges, e libertas a ragione si uniscono insieme da Cornelio, perchè questa non può sussistere senza di quelle fondate sul consenso comune.

6 Perchè sostenuta contro i tiranni, i fazionari, i Cartaginesi ecc. Otium: quiete, o pace antitesi di bellum.

7 Deduco: fondare, composta da de e duco: doppia Ellissi, cioè (trattandosi di fondazione) ducere colonias de loco ad locum: preso quivi il formale, cioè civitas, come sopra il materiale, cioè urbes.

8 Sillessi di numero: videretur, che

racusis, quam munierat Dionysius, <sup>9</sup> ad urbem obsidendam a fundamentis disiecit; cetera tyrannidis <sup>10</sup> propugnacula demolitus est; deditque operam, ut <sup>11</sup> quam minime multa vestigia servitutis manerent. <sup>12</sup> Quum tantis esset opibus, ut etiam <sup>13</sup> invitis imperare posset; tantum autem <sup>14</sup> haberet amorem omnium Siculorum, ut nullo recusante regnum obtineret: *maluit se diligi, quam metui*. Itaque, <sup>15</sup> cum primum potuit, imperium deposuit, et privatus Syracusis, <sup>16</sup> quod reliquum vitae fuit, vixit. Neque vero id <sup>17</sup> imperite fecit. Nam quod ceteri reges imperio potuerunt, hic benevolentia tenuit. Nullus honos huic defuit; <sup>18</sup> neque postea res ulla Syracusis gesta est publice, de qua prius sit decretum, quam Timoleonis sententia <sup>19</sup> cognita. Nullius unquam consilium non modo <sup>20</sup> antelatum, sed ne comparatum quidem est. Neque id magis <sup>21</sup> benevolentia factum est, quam prudentia.

IV. <sup>1</sup> Hic cum aetate iam proventus esset, sine ullo morbo lumina oculorum amisit: quam calamitatem ita moderate tulit,

accorda con *hic conditor*, si sottintende in plurale *videretur* con *illi*, ove si ha anche l'Ellissi, cioè *illi viri*.

9 Cioè per tenere in freno il popolo.

10 E in Siracusa, e negli altri luoghi dell'isola dominati da Dionisio.

11 *Quam minime*: il meno che fosse possibile, cioè per Ellissi *manere possent*. V. *Quam* Temistocle C. VI. 9.

12 *Opes*: potenza, forze, come altrove.

13 Cioè *Syracusani*.

14 *Habere amorem*: possedere l'affetto, essere amato.

15 *Cum primum*: subito che, appena ebbe stabilita la forma della repubblica.

16 Cioè per *reliquum tempus vitae*, quod sibi fuit: Ellissi.

17 *Neque imperite*: equivale ad *et perite*, cioè *et sapienter*. Poichè la negativa *neque*, e la dettatura in di *imperite* distruggendosi scambievolmente, vengono insieme ad equivalere ad *et*. Onde per

lo stesso effetto, tanto vale in italiano *non senza prudenza*, quanto *con prudenza*.

18 *Quella potestà che ebbero gli altri re*, con un *volere dispotico*, egli l'ebbe con la *benevolenza*: *possum valendo qui avere potestà, dominio*. Sep-pure non vi si dee intendere per Ellissi *tenuit*, cioè il regimen, *quod potuerant tenere* etc.

19 Cioè *cognita sit*, o *merit*.

20 Cioè *consilio eius*.

21 *Benevolentia*, cioè de' Siracusani verso Timoleone, *quam prudentia* dei medesimi nell'abbracciare i di lui consigli sperimentati sempre in loro utile; sembrandone evidente tal relazione di prudenza ecc. ai Siracusani, e non a Timoleone.

1 C. IV. *Hic*, cioè *Timoleon*, *aetate* vi s'intende *ex per Ellissi*, *lumina oculorum*, cioè *visum*: la vista, o sia il lume degli occhi. I poeti usano anche *lumina* assolutamente, qual sinonimo di *oculi*.

ut neque eum querentem quisquam audierit, neque, <sup>2</sup> eo minus privatis publicisque rebus interfuerit. Veniebat autem in <sup>3</sup> theatrum, cum ibi concilium populi haberetur, <sup>4</sup> propter valetudinem vectus iumentis iunctis, atque ita de vehiculo, quae videbantur, <sup>5</sup> dicebat; neque hoc illi quisquam tribuerat superbiae. Nihil enim unquam <sup>6</sup> neque insolens, neque gloriosum ex ore eius exiit. Qui quidem cum suas laudes audiret praedicari, nunquam aliud dixit, quam se in ea re maximas diis gratias <sup>7</sup> agere atque habere, quod quum Siciliam recreare constituissent, tum se potissimum ducem esse voluissent; <sup>8</sup> *Nihil enim rerum humanarum sine deorum* <sup>9</sup> *numine geri* putabat. Itaque suae domi sacellum <sup>10</sup> *Αυτοματίας* constituerat, idque sanctissime colebat.

V. Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles accesserunt casus. Nam praelia maxima natali die suo fecit omnia: quo factum est, ut eius diem natalem <sup>1</sup> festum haberet universa Sicilia. Huic <sup>2</sup> quidam Lamestius, homo petulans et ingratus, <sup>3</sup> vadamonium cum vellet imponere, quod cum illo se <sup>4</sup> lege agere diceret, et complures concurrissent, qui procacitatem <sup>5</sup> hominis

<sup>2</sup> Cioè ex o prae eo malo, nè meno perciò, per questa calamità.

<sup>3</sup> Appresso i Greci il teatro serviva invece di curia per deliberare degli affari.

<sup>4</sup> *Propter valetudinem*, cioè *infirmi- tatem*. *Iumentum* in genere, invece di *equus* in specie, come in Eumene C. V. 14.

<sup>5</sup> Cioè *utilia*.

<sup>6</sup> *Nihil neque*. Qui una negativa non distrugge l'altra facendo ognuna di esse forza particolare per maggiore espressione ed energia al nome, o sia parola, con cui si trova unita. V. *nihil* Temistocle C. IV. 15.

<sup>7</sup> *Agere gratias*, cioè *verbis: ringraziare, habere gratias*, cioè in corde: *professare obbligazione*, e così *referre gratias*, cioè *operibus: contraccambiare ecc.*

<sup>8</sup> *Nihil*. V. Temistocle C. IV. 15. e V. *Grecismo* Append.

<sup>9</sup> *Providenza: numen* si usa dagli autori secondo l'opportunità per significare ancora deità, protezione, volontà ecc.

<sup>10</sup> *Αυτοματίας* significa *della fortuna*. I gentili credevano e adoravano qual Dea la Fortuna. V. Timoteo C. II. 8.

<sup>1</sup> C. V. Cioè celebraret solemniter spectaculis, conviviiis etc. *Accedo Vedi Epaminonda C. III. 1.*

<sup>2</sup> Il pronome *quidam* apposto per una specie di disprezzo.

<sup>3</sup> *Vadamonium* da *vas, vadis*, significa *sicurtà*, o sia *promessa per mallevadori*, di comparire in giudizio in un dato giorno. *Vadamonium imponere: obbligare a dare sicurtà ecc.*

<sup>4</sup> *Agere lege*, cioè per Ellissi *causam ex lege: far valere le sue ragioni in giudizio a tenore della legge.*

<sup>5</sup> *Homo elegantemente*, come in Datame C. X. 7.

manibus coercere conarentur: Timoleon oravit omnes, *ne id facerent. Namque* <sup>6</sup> *id ut Lamestio ceterisque liceret, se maximos labores summaque adisse pericula. Hanc enim* <sup>7</sup> *speciem libertatis esse,* <sup>8</sup> *si omnibus, quod quisque vellet, legibus experiri liceret.* Idem, cum quidam Lamestii similis, nomine Demaenetus, <sup>9</sup> in concione populi de rebus gestis eius detrachere coepisset, ac nonnulla inveheretur in <sup>10</sup> Timoleonta, dixit, *nunc demum se* <sup>11</sup> *voti esse damnatum. Namque haec a diis immortalibus semper precatum, ut talem libertatem restituerent Syracusanis, in qua cuivis liceret, de quo vellet,* <sup>12</sup> *impure dicere.* Hic cum diem supremum obiisset, <sup>13</sup> publice a Syracusanis <sup>14</sup> in gymnasium, quod Timoleonteum appellatur, <sup>15</sup> tota celebrante Sicilia, sepultus est.

6 *Id*, cioè di chiamare in giudizio le persone di qualunque rango e condizione. A *id* si sottintende *negotium*, come *negotium* si sottintende all' *id facerent*.

7 *Un contrasegno*, indizio.

8 Cioè *si omnibus civibus liceret experiri ex legibus illud negotium*: ovvero *ius*, quod quisque civis vellet.

9 *Nell'assemblea del popolo*, cioè in pubblico giudizio.

10 Accusativo alla greca.

11 Cioè *obligatione, vel solutione voti*, a cui si era obbligato; onde significava essere contento, avere ricevuta la

grazia.

12 Cioè per Ellissi *dicere impune de illo negotio, de quo vellet dicere*.

13 *A spese del pubblico*. Plutarco dice, che con pubblico decreto fu stabilito ancora di celebrarsi ogni anno in onore di Timoleone giuochi equestri, gimnici ecc.

14 Fu sepolto nel foro, il quale dipoi cinto di portici fu chiamato il ginnasio o palestra di Timoleone (Plutarco ivi), perchè vi si esercitavano alla lotta, al disco.

15 Non solo i Siracusani, ma tutta l'isola.

## DE REGIBUS

## ARGUMENTUM

I. *De ducibus Graecorum hactenus. Reges Persarum non nomine, ut Spartani, sed potestate clariores fuere Cyrus, Darius, Xerxes, duo Artaxerses.* II. *Macedonici Philippus, et Alexander: Epirotes Phyrrius, Siculus Dionysius.* III. *Lysimachus, Seleucus, Ptolemaeus, civilibus bellis sibi mutuo infensi: de quibus quod satis alibi dictum sit, ad Carthaginienses duces propteratur.*

I. \* *Hi fere fuerunt* <sup>1</sup> *Graeciae gentis duces, qui memoria digni videbantur, praeter reges. Namque eos* <sup>2</sup> *attingere noluimus, quod*

\* C. I. Secondo la sua solita semplicità dalla conclusione del trattato fin qui, fa passaggio Cornelio a parlare dei re di assoluto dominio. E colla stessa semplicità dopo di avere parlato di questi re passa sul fine alle vite de' due grandi capitani cartaginesi.

<sup>1</sup> *Graeciae gentis*; altri leggono *Graecae*. *Graecae* è certo che è adiettivo, ma *Graeciae* in tal passo di Cornelio si questiona, se sia sostantivo o adiettivo antico, il di cui mascolino, e neutro siano andati in disuso; specialmente che abbiamo in Gellio L. VII. C. 5. *Histrion in terra Graecia fuit fama celebri*, ed abbiamo in Cesare de bell. Gall. L. 1. *Ex usu terrae Galliae*; in Livio L. 39. *Extra terram Italiam*; ed altri, de' quali si suole dubitare se siano sostantivi o adiettivi. Sopra di che vedi Vossio de Anal. L. I. 12; e de Constr. C. 2. A me sembra, che siano tutti sostantivi, ma con questa differenza, che qui in Cornelio *Graeciae gentis* siano due genitivi continuati: e che vagliano della

nazione, del popolo della Grecia, cioè *gentis Graeciae*; e negli altri passi siano casi d'apposizione sottintesi per Ellissi l'ablativo *nomine*, cioè *Histrion in terra (nomine) Graecia*, nel paese di nome (cioè chiamato) *Grecia ecc.* Sembrandomi che troppa violenza debba farsi all'intelletto per persuadersi, che trovandosi continuamente negli autori latini *Graecus, a, um: Italus o Italicus, a, um, etc.* abbiano poi i medesimi Latini voluto ritenere qualche volta il solo femminile in *ia* del disusato *Graecius, Graecia, Graecium etc.*: e comunemente usare per tutti i generi *Graecus, a, um*. Lo stesso si dica degli altri: molto più che in quegli adiettivi ai quali l'uso ha voluto interporre la *i*, ve la troviamo in tutte le voci per forma necessaria, come l'abbiamo in *Corinthius, thia, thium*, in *Lacedaemonius, ia, ium etc.*

<sup>2</sup> *Eos*, cioè *reges. Omnium*, cioè *regum. Relatae sunt*, cioè *ab aliis scriptoribus.*

omnium res gestae separatim sunt relatae. Neque tamen hi<sup>3</sup> admodum sunt multi. Lacedaemonius autem Agesilaus, <sup>4</sup> nomine, non potestate, fuit rex, sicut ceteri Spartani. Ex his vero, qui <sup>5</sup> dominatum imperio tenuerunt, excellentissimi fuerunt, ut nos iudicamus, <sup>6</sup> Persarum <sup>7</sup> Cyrus, et <sup>8</sup> Darius Hystaspis filius: quorum uterque privatus virtute regnum est adeptus. Prior horum apud <sup>9</sup> Massagetas in praelio cecidit; Darius senectute diem obiit supremum. Tres sunt praeterea <sup>10</sup> eiusdem generis, Xerses, et duo Artaxerxes, <sup>11</sup> Macrochir, et Mnemon. Xerxi maxime <sup>12</sup> est illustre, quod maximis post hominum memoriam exercitiis terra marique bellum intulit Graeciae. At Macrochir praecipuam habet laudem amplissimae pulcherrimaeque corporis formae,

<sup>3</sup> *Admodum.* V. Cimone C. I. 1.

<sup>4</sup> V. Agesilao C. I. e *Re di Sparta* Appendice. *Sicut ceteri (reges) Spartani.*

<sup>5</sup> *Dominatum: il dominio. Imperio* (cioè cum imperio) *col comando*, onde vagliono insieme una assoluta sovranità, una vera monarchia.

<sup>6</sup> Cioè ex numero regum Persarum.

<sup>7</sup> *Ciro* figliuolo di Cambise e di Mandane.

Mandane fu figliuola d'Astiage re de' Medi, Cambise, secondo Erodoto, fu un nobile persiano della famiglia degli Achemenii; e perciò sulle tracce di Erodoto da Cornelio *Ciro* è detto *privatus*. Ma secondo Senofonte Cambise re di Persia, o piuttosto regolo, piccolo re, giacchè la Persia era allora ristretta fra assai angusti limiti, ed era in più cose dipendente dalla Media. Per la morte dipoi di Astiage e di Cambise, divenuto *Ciro* re insieme di Media e di Persia, venne a fondare quella grande monarchia de' Persiani, che si estese colla rapidità delle di lui conquiste da Levante a Ponente, dal fiume Indo al Tigri, e da Sette-truione al Mezzodì, dal mare Caspio all'Oceano.

<sup>8</sup> V. *Dario* Append. Questi era *privatus* senza controversia.

<sup>9</sup> Cornelio qui seguita Erodoto ed altri, che dicono *Ciro* morto nella spedizione contro gli Sciti (i Massageti erano una parte di essi): essendo stata disfatta la di lui armata di 200000. uomini. Senofonte poi lo dice morto di malattia al suo letto, dando le savie istruzioni ai suoi figliuoli per ben governare. Veramente pare che un uomo vecchio di 70. anni, com'era *Ciro* quando morì, non s'impegnasse a portare la guerra in persona contro popoli sì feroci, ed in paese sì disastroso; ma che ve la portasse per mezzo de' suoi luogotenenti.

<sup>10</sup> *Della medesima nazione*, cioè persiana.

<sup>11</sup> *Macrochir: Longimano*; dal greco μακρός *lungo*, e da χερς *mano*. V. Temistocle C. IX. 3.

*Mnemon: Memone*, da μνημη, *memoria*; perchè egli era di una memoria prodigiosa. V. Alcibiade C. IX. ed altrove.

<sup>12</sup> Di *Serse* si parla in Temistocle, di *Artaserse Mnemoue* in Agesilao, Alcibiade ecc

quam incredibili ornavit virtute belli. Namque illo Perses nemo fuit manu fortior. Mnemon autem iustitiae fama floruit; nam quum <sup>13</sup> matris suae scelere amisisset uxorem, <sup>14</sup> tantum indulsit dolori, ut eum pietas vinceret. <sup>15</sup> Ex his duo eodem nomine morbo naturae debitum reddiderunt: <sup>16</sup> tertius ab Artabano praefecto ferro interemptus est.

II. Ex Macedonum autem genere duo multo ceteros antecesserunt rerum gestarum gloria; Philippus, Amyntae filius, et Alexander Magnus. Horum <sup>1</sup> alter Babylone <sup>2</sup> morbo consumptus est; Philippus <sup>3</sup> Aegis a Pausania, quum spectatum Judos iret, iuxta theatrum occisus est. Unus <sup>4</sup> Epirotes, Pyrrhus, qui cum populo

<sup>13</sup> Parisatide era la madre, e Statira la moglie di Artaserse. Quella divise a tavola un nocello con un coltello avvelenato da una sola parte, e presentò a Statira la porzione infetta, presa per se la parte intatta.

<sup>14</sup> Cioè in *tantum modum* per ellissi equivale a *ita*, o *usque adeo*: *si diede in preda al dolore in sì fatta maniera*, cioè fino ad un certo segno, *ut pietas*; che il rispetto verso la madre vinceret eum, cioè dolorem, lo dominasse; si tolse dagli occhi la madre mandandola in Babilonia, sfogando la sua collera col far morire la sola Ginge serva della madre, che aveva avvelenato il coltello.

<sup>15</sup> *Ex his*, cioè regibus: *duo eum eodem nomine*, cioè i due Artaseri: *ex morbo* (ellissi contin.) *reddiderunt debitum naturae*, pagarono il debito alla natura, cioè morirono. L'uomo avendo avuto da Dio l'uso della vita, ne viene perciò a contrarre un debito con esso lui qual padrone, da pagarseli, quando gli piacerà di ripeterlo.

<sup>16</sup> Cioè Serse nominato sopra in primo luogo.

<sup>1</sup> C. II. *Alter* elegantemente per *secundus*.

<sup>2</sup> Malattia cagionata dal bere smoderato in un convito.

Corn. Nep.

Poichè dopo di avere bevuto a grandi bicchieri, per fare pompa di superare tutti, come nel resto, anche nel bere, si fece portare quella gran tazza chiamata d' *Ercole*, per la rarità della grandezza e del lavoro, e se la traccannò in un fiato. Altri dicono, che il suo coppiere Iola avvelenasse il vino; ma il vero veleno fu il troppo vino; *Intemperantia bibendi, et ille Herculeus, ac fatalis sciphus*. Seneca Ep. 83.

<sup>3</sup> Il re Filippo celebrando in Ege città di Macedonia con incredibile magnificenza le nozze di sua figliuola Cleopatra, che si sposava con Alessandro re d'Epiro; nel portarsi al teatro fu ucciso da Pausania nobile macedone, il quale si vendicò con tale esecrabile parricidio della indolenza del re nel procurargli il risarcimento di un affronto ricevuto da Attalo suocero del re medesimo. Diodoro osserva, che fu dato il colpo nello stesso momento, in cui entrava nel teatro l'immagine di Filippo rappresentata come un Dio (empia follia) da esso fatta portare in trionfo con le immagini dei loro Dei al numero di tredici.

<sup>4</sup> Come sopra *duo antecesserunt ceteros reges Macedones*; così qui per ellissi *unus Pyrrhus rex Epirotes anteces-*

Romano bellavit. Is quum Argos oppidum opgugaret in Peloponneso, <sup>5</sup> lapide ictus interiit. <sup>6</sup> Unus item Siculus, Dionysius prior. Nam et manu fortis, et belli peritus fuit, et, id quod in tyranno non facile reperitur, minime libidinosus, non luxuriosus, non avarus, nullius denique rei cupidus, nisi <sup>7</sup> singularis perpetuique imperii, ob eamque rem crudelis. Nam, dum <sup>8</sup> id studuit munire, nullius pepercit vitae, quem eius insidiatorem putaret. Hic quum <sup>9</sup> virtute tyrannidem sibi peperisset, magna retinuit felicitate, <sup>10</sup> maiorque annis sexaginta natu decessit, florente regno. Neque in tam multis annis cuiusquam ex sua stirpe funus vidit, <sup>11</sup> quum ex tribus uxoribus liberos procreasset, multique ei nati essent nepotes.

### III. Fuerunt praeterea <sup>1</sup> multi reges ex amicis Alexandri Ma-

sit ceteros reges Epirotas. Epirota, di Epiro; *Epirotes*, ae, ed *Epirota*, ae. *Bellavit*, cioè in tre campagne chiamato per generalissimo dai Tarentini, e loro confederati: la prima tra Pandora ed Eraclea contro il console Levino, in cui Pirro ebbe la vittoria: la seconda presso Ascoli contro C. Fabricio, e Q. Emilio, la quale fu sì sanguinosa, che quantunque sembrasse la vittoria per Pirro, egli non dubitò di dire agli amici che seco si congratularono: *se ne riportiamo un' altra simile, noi siamo perduti*: la terza presso Benevento, in cui vinto da Manio Curio dovette tornare in Epiro.

<sup>5</sup> Plutarco dice, che combattendo Pirro con un soldato nella ritirata, la madre di questo, vedendo il figliuolo in pericolo, scagliò dal tetto sopra cui si era rifugiata, una tegola, e colpì Pirro sul capo.

<sup>6</sup> Cioè antecessit etc. come sopra, prior, cioè il padre, da altri detto senior a distinzione del figliuolo detto posterior e iunior, presi i comparativi invece dei positivi per la relazione del tempo tra padre e figliuolo. Di essi è stato parlato in Dione, in Focione ecc.

<sup>7</sup> Cioè della monarchia, della tirannia.

<sup>8</sup> Cioè *id* imperium.

<sup>9</sup> Cioè animo et callido ingenio.

<sup>10</sup> Cioè per doppia ellissi *maior prae annis sexaginta ex natu*: maggiore di anni 60. *d'età*, o sia *dalla di lui nascita*. V. *Natu* in Temistocle C. II. 22. Si è poi ritenuta la lezione del Cellario; altri leggono *natu* adiettivo; e *annos*, cioè *maior quam ante annos* 60.

<sup>11</sup> La prima fu figliuola di Eumocrate siracusano, la quale si uccise, non potendo soffrire i rimproveri, per avere il marito usurpato il dominio. Le altre due da esso sposate nel medesimo giorno furono, una di nome Doride, figliuola di uovo de' più illustri cittadini di Locri in Sicilia, e l'altra Aristomaca siracusana figliuola d'Ipparino sorella di Dione. Di questa si parla in Dione C. VIII.

<sup>1</sup> C. III. Di essi si parla anche in Eumene C. VIII. Il titolo peraltro di re, da chiunque di loro preso dopo la morte di Eumene, si può dire precario, avendolo preso ognuno di essi di propria autorità. Onde non era alcun di loro ri-



gni, qui post obitum eius imperia ceperunt; in his Antigonus et huius filius Demetrius, Lysimachus, Seleucus, Ptolemaeus. Ex his Antigonus in praelio, quum adversus Seleucum Lysimachumque dimicaret, occisus est. Pari letho affectus est Lysimachus a Seleuco. Nam, societate dissoluta, bellum inter se gesserunt. At Demetrius quum <sup>2</sup> filiam suam Seleuco in matrimonium dedisset, <sup>3</sup> neque eo magis fida inter eos amicitia manere potuisset, captus bello, <sup>4</sup> in custodia socer generi periit morbo. <sup>5</sup> Neque ita multo post Seleucus a Ptolemaeo <sup>6</sup> Cerauno dolo interfectus est, quem

conosciuto per tale dagli altri. Solo dopo la battaglia d' Issò in Frigia, in cui morì Antigono il più potente fra tutti, dividendosi fra loro i quattro confederati l'impero di Alessandro il Grande, si riconobbero scambievolmente per re. Da questa divisione sursero le quattro monarchie o regni, *quatuor reges consurgent etc.* predetti dal profeta Daniello nel C. 7., e più nel C. 8. nel capro di quattro corna, e nel leopardo di quattro teste ecc.; *Cassandro* ebbe la Macedonia e la Grecia; *Tolomeo Sotero* figlio di Lago l'Egitto, la Libia, l'Arabia, la Celesiria, e la Palestina (Tolomeo significa guerriero, e Sotero salvatore); *Lisimaco* la Tracia, la Bitinia, ed altre provincie di là dall'Ellesponto e dal Bosforo; *Seleuco Nicanore* (cioè il vincitore) il resto dell'Asia sino di là dall'Eufrate, e sino al fiume Indo. I posterì di Tolomeo furono detti Tolomei dal di lui nome (V. Eumene C. III.), e Lagidi da Lago padre di essi: come da Seleuco si nominano Seleucidi i di lui discendenti. Dopo alcuni anni il figliuolo di Antigono Demetrio, il quale si acquistò il soprannome di Poliorcete (cioè espugnatore di città) divenne re di Macedonia, essendo già morto Cassandro d'idropisia, e appresso i suoi tre figliuoli, l'ultimo de' quali Alessandro fu ucciso da Demetrio per prevenire il colpo da esso

meditato contro di lui. Vinto poi Demetrio da Seleuco morì suo prigioniero in età di anni 55. per malattia cagionatagli dalla crapula, in cui s'immerse nei tre anni di sua prigionia. Dopo varie vicende il trono di Macedonia fu recuperato dal figliuolo di Demetrio per nome Antigono Gonata, che lo tramandò per varii suoi successori, fino a Perseo vinto dai Romani sotto Paolo Emilio. *M. Prideaux* L. VIII. P. I.

<sup>2</sup> *Filiam* di nome *Stratonica*.

<sup>3</sup> *Neque eo magis*. Vedi Pausania C. III. 16.

<sup>4</sup> Cioè *Socer*. Demetrius in custodia Seleuci generi sui.

<sup>5</sup> *Nè troppo tempo dopo*, o sia *dopo poco tempo*; e se si voglia stare al letterale latino; nè così molto tempo dopo, cioè *non così molto tempo dopo* tale tempo per Ellissi, come per Ellissi si sottintende nel latino *neque ita a multo tempore post id tempus*.

<sup>6</sup> Tolomeo Sotero aveva avuto dalla sua moglie Euridice un figliuolo nominato Tolomeo Cerauno (cioè il fulmine) e di poi da Berenice altra moglie Tolomeo Filadelfo (cioè amante de' fratelli). Berenice prevalendo nell'animo del marito, l'indusse a cedere in vita la corona a Filadelfo. Cerauno sentì malamente l'ingiustizia, e si ritirò prima presso Lisi-

ille a patre expulsum <sup>7</sup> Alexandria, alienarum opum indigentem, receperat. Ipse autem <sup>8</sup> Ptolemaeus, quum vivus <sup>9</sup> filio regnum tradidisset, ab illo eodem <sup>10</sup> vita privatus dicitur. De quibus quoniam satis dictum putamus, <sup>11</sup> non incommodum videtur, non praeterire Hamilcarem et Hannibalem, quos et animi magnitudine et calliditate, <sup>12</sup> omnes in Africa natos praestitisse constat.

maco, indi presso Selenco da cui fu benignamente accolto, e gli fu promesso ogni aiuto. Ma il perfido e ingrato non molto dopo lo trasi a parte dietro nel tempo, che osservava un vecchio altare chiamato Argos, per impadronirsi delle truppe. Pagò ben presto il fio del suo reato.

<sup>7</sup> Città nell'Egitto fabbricata da Alessandro il Grande al mare in una situazione assai comoda pel commercio. Per facilitarlo vieppiù, Tolomeo Filadelfo fece ergere dall'architetto Sostrato di Gnido la famosa torre di marmo bianco annoverata fra le sette meraviglie del mondo nell'isola chiamata Faro vicino ad Alessandria. Dal nome del luogo fu pure detta *Fara* la torre. Questa illuminata la notte

su la sommità additava da lungi ai naviganti la direzione del loro sicuro cammino. Altre torri poi di simile uso fabbricate vicino ai porti di mare, da questa hanno preso pure il nome di Faro. Per lo più però si chiamano lanterne o fanali.

<sup>8</sup> Cioè *Soter*.

<sup>9</sup> *Philadelpho*.

<sup>10</sup> Cornelio è il solo tra gli storici, che dica ciò, attribuendo forse a Filadelfo la morte data col veleno da Filopatore a suo padre Evergete; mentre Sotero sopravvisse due anni dopo la rinunzia del regno.

<sup>11</sup> *Non incommodum*, cioè negotium per Ellissi cosa opportuna, utile ecc.

<sup>12</sup> Cioè *omnes homines natos*; per allissi.

## HAMILCAR

## ARGUMENTUM

I. *Hamilcar extremis temporibus primi belli Punici rem strenue gessit, Erycem defendit: suis ad insulas Aegates victis, pacem suadet, mox bellum renovaturus: Catuli pertinaciam frangit.* II. *Quum Carthago a mercenariis intestino bello premeretur, hic imperator factus, fame ac ferro rebelles confecit, abalienata oppida, et otium patriae restituit.* III. *Rebus ita compositis in Hispaniam missus Hannibalem, filium secum duxit, et formosum Hasdrubalem, cui filium suam nuptui collocavit.* IV. *Magnis rebus in Hispania gestis, et Africa spoliis locupletata, a Vectonibus extinguitur.*

I. HAMILCAR, Hannibalis filius, cognomine <sup>1</sup> Barcas, <sup>2</sup> Carthaginiensis, <sup>3</sup> primo Punico bello, sed <sup>4</sup> temporibus extremis, <sup>5</sup> admodum adolescentulus in Sicilia praeesse coepit exercitui.

1 C. I. I nomi de' Cartaginesi, non meno che de' Greci e degli Ebrei avevano qualche significato. *Hamilcar* suona, *re*, e *Barcas*, *Fulmine*. *Hasdrubal*, il *Signore sarà il nostro aiuto*. *Hannibal*, il *Signore mi ha fatta grazia*; *Timotheus*, che *onora Dio*. *Anna*, *grazia*, ecc. Questo Annibale padre d'Amilcare viene ad essere il nonno del grande Annibale di cui si ha la vita, dopo questa del padre.

2 Altri *Carthaginensis*. Vi è partito per la voce di 6, o di 5 sillabe: il primo però sembra meglio appoggiato.

3 Eccone l'origine. Alcuni soldati di Agatocle proditoriamente entrarono in Messina, e con mille crudeltà se ne resero padroni, preso il nome di Mamertini. Temendo poi di cadere nelle mani de' Siracusani, divisi in due parti chiamarono in aiuto, parte i Romani, e parte i

Cartaginesi. Il Cons. Appio Claudio portatosi a Messina se ne impadronì contra gli sforzi dei Cartaginesi. Indi per mare, e per terra durò la guerra fino alla pace seguita in virtù del seguente trattato tra Q. Lutazio Catulo, e Amilcare Barca. *Poeni universa Sicilia excedunt. Cum Hierone bellum ne gerunt. Syracusanos armis ne petunt. Captivos omnes sine pretio Romanis reddunt. Argenti talenta Euboica bis mille et ducenta pendunt.* Il talento Euboico era 6170. dramme attiche o sia scudi 617. maggiore del talento attico. Equivalendo questo a scudi 600. e quello a scudi 647. V. *Talentum* Appendice.

4 Cioè negli ultimi sei anni di questa guerra, la quale durò 24. anni continui.

5 V. *Adolescenza* in Temi. C. I. 2. e *Admodum* in Cim. C. I. 1.

Quum ante eius adventum et mari et terra male res gererentur Carthaginiensium, ipse, ubi adfuit, nunquam hosti cēssit, neque <sup>6</sup> locum nocendi dedit, saepequē <sup>7</sup> è contrario occasione data lacessivit, semperque superior discessit. Quo facto, quum pena omnia in <sup>8</sup> Sicilia <sup>9</sup> Poeni amisissent, ille <sup>10</sup> Erycem sic defendit, ut bellum <sup>11</sup> eo loco gestum non videretur. Interim Carthaginienses, classe apud <sup>12</sup> insulas Aegates <sup>13</sup> a C. Lutatio con-

6 Cioè neque dedit hosti locum nocendi sibi.

7 Cioè e contrario modo lacessivit hostem: discessit ab hoste etc. Ellissi continua.

8 Isola ben nota adiacente all'Italia più volte mentovata, specialmente in Dione.

9 Poeni, i Cartaginesi da cui deriva *punicus* mutato *oe* in *u*; come al contrario è cambiato l'*u* di *munio* in *oe* di *moenia* nome da esso derivato a nominare le mura glie, quia muniant civitates; poeni poi è lo stesso che *Phoeni*, cioè *Phoenices*, i Fenicii, da cui trauano l'origine.

10 Erice città nella costa del monte del medesimo nome. Nella sommità di questo monte il più alto della Sicilia dopo l'Etna, eravi il tempio di *Venere* detta *Ericina* il più bello e più venerato di quell'isola. Il console Giunio collega di Appio accanì le truppe, parte nella cima e parte alle falde del monte, credendosi con tale precauzione sicuro d'impadronirsi della città. Amicare peraltro trovò il mezzo di entrare nella città con un rinforzo, e benchè stretto dai Romani di sopra, e di sotto, seppe talmente difendersi per due anni, che, se Annone non fosse stato interamente disfatto all'isole Egate dal console Lutazio, egli non sarebbe stato costretto a sottoscrivere il trattato di pace sopra esposto. Polib. L. 1. p. 54. a 62.

11 Cioè gestum esse in eo loco per Ellissi.

12 Le isole Egate tra il promontorio Lilibeo, e'l golfo di Cartagine. Annone ammiraglio de' Cartaginesi abbordò ad una di queste isole chiamata Hiera dirimpetto a Trapani, e Lutazio già padrone dei luoghi più vantaggiosi avanzatosi verso Egusa altra isoletta a quella vicina, attaccò la battaglia, benchè il vento fosse favorevole al nemico, mandò a picco 50. hastimenti cartaginesi, 70. ne prese, essendosi il resto salvato col favore del vento.

13 Caio Lutazio per soprannome *Catulo* che vale sagacetto, alquanto sagace, diminutivo di *Catus*: sagace, accorto, soprannome restato in quella famiglia da un antenato, che in gioventù si era mostrato alquanto accorto. I Greci avevano un solo nome; ma i Romani ne avevano sino a tre *praenomen*, *nomen*, e *cognomen*, ed alle volte anche il quarto *agnomen*; *praenomen*, era il proprio per ognuno per distinguere una persona dall'altra nella stessa famiglia (il che corrisponde al nostro del battesimo); *nomen* era il casato comune a tutti i rami provenienti da uno stesso ceppo: onde tutte le famiglie diramate da quel ceppo si dicevano *eadem gens*; *cognomen*, soprannome era quello, che distingueva in specie una famiglia, e ramo dall'altro in *eadem gente*. Sicchè *Caius* viene a indicare il *praenome*, o sia il nome particolare; *Lutatus* il *nomen*, o casato in genere; *Catulus* il soprannome di quella

sule Romanorum superati, statuerunt belli finem facere, eamque rem arbitrio permiserunt Hamilcaris. Ille, etsi flagrabat bellandi cupiditate, tamen <sup>14</sup> paci serviendum putavit, quod patriam exhaustam <sup>15</sup> sumptibus, diutius calamitates belli ferre non posse intelligebat; <sup>16</sup> sed ita, ut statim mente agitaret, si paullulum modo res essent reffectae, bellum renovare, Romanosque armis persequi, <sup>17</sup> donecum aut certe vicissent, aut victi manus <sup>18</sup> dedissent. Hoc consilio pacem <sup>19</sup> conciliavit, in qua tanta fuit ferocia, ut cum Catulus *negaret, se bellum compositurum, nisi ille cum suis, qui Erycem tenuerant, armis relictis, Sicilia decederent, ut succumbente patria, ipse periturum se potius, dixerit, quam cum tanto flagitio* <sup>20</sup> domum rediret. Non enim suae esse virtutis, arma a patria accepta adversus hostes adversariis tradere. Huius pertinaciae cessit Catulus.

—II. At ille, ut Carthaginem venit, <sup>1</sup> multo aliter, ac sperabat, rempublicam se habentem cognovit. Namque diuturnitate <sup>2</sup> externi mali tantum exarsit intestinum bellum, ut nunquam <sup>3</sup> pari periculo fuerit <sup>4</sup> Carthago, nisi quum deleta est. Pri-

famiglia in specie. Così pure *P. Cornelius Scipio*, *Publius* è il prenome; *Cornelius* il nome; *Scipio*, il soprannome derivato a questo ramo dei Cornelli da colui che giovanetto appoggiava il padre cieco, da *Scipio, onis*: gruccia, bastone d'appoggio, a cui aggiunto il quarto *Africanus* per l'Africa vinta non meno che Annibale, avremo *agnomen*, detto alle volte anche *cognomen*. I nomi, o casati generali si dicevano *nomina gentilitia*, e *gentiles* tutti quei di tale stirpe: *agnati* poi fra loro quei d'un ramo particolare. I nomi gentilizi finivano in *ius* eccettuati *Peducaeus*, e *Poppaeus*, forse per il ditongo.

<sup>14</sup> *Servire paci*: accomodarsi alla pace, trattare la pace ecc.

<sup>15</sup> Cioè *ex sumptibus*: a cagione delle spese.

<sup>16</sup> Cioè *sed ita* putavit *serviendum* esse paci, per Ellissi.

<sup>17</sup> *Donecum* è lo stesso che *donec*. Lo usa anche Plauto *Aulul.* 1.

<sup>18</sup> Cioè per ellissi *vinciendis victori*, perchè i prigionieri di guerra erano legati nelle mani. Onde *dare manus*: arrendersi, sottomettersi, cedere ecc. dalla guerra è stato trasferito per metafora alle dispute, al foro ecc.

<sup>19</sup> Cioè *Hamilcar cum Catulo*.

<sup>20</sup> *Flagitium* viene da *flagitum*. Vale amaro rimprovero, smacco, ignominia, disonore.

<sup>1</sup> C. II. Cioè per ellissi *in modo, vel statu multo aliter ac*: in uno stato assai diverso da quello, che sperava; assai diversamente da quello, che, ecc.

<sup>2</sup> Cioè delle guerre fino allora sostenute al di fuori.

<sup>3</sup> Cioè *in pari periculo* ellissi.

<sup>4</sup> *Cartagine*, che in lingua Fenicia significa città nuova, fabbricata dai Tirii

mo <sup>5</sup> mercenarii milites, qui adversus Romanos fuerant, desciverunt, quorum numerus erat viginti millium. Hi totam abalienarunt Africam, ipsam Carthaginem oppugnarunt. <sup>6</sup> Quibus malis adeo sunt Poeni perterriti, ut etiam auxilia ab Romanis petiverint, eaque impetrarunt. Sed <sup>7</sup> extremo, quum prope iam ad desperationem pervenissent, Hamilcarem imperatorem fecerunt. Is non solum hostes a muris Carthaginis removit, quum <sup>8</sup> amplius centum millia facta essent armatorum, sed etiam <sup>9</sup> eo compulit, ut locorum angustiis clausi, plures fame, quam ferro interirent. Omnia oppida abalienata, in his <sup>10</sup> Uticam atque Hipponem, valentissima totius Africae, restituit patriae. Neque <sup>11</sup> eo fuit contentus, sed etiam fines imperii propagavit, <sup>12</sup> tota Africa tantum otium reddidit; ut nullum in ea bellum videretur <sup>13</sup> multis annis fuisse.

III. Rebus his <sup>1</sup> ex sententia peractis, <sup>2</sup> fidenti animo atque infe-

popoli della Fenicia sotto la condotta di Didone assai probabilmente 135 anni prima di Roma, divenne molto potente, e fu emola di Roma. Nella terza guerra punica fu distrutta da P. Scipione Emiliano 742 anni, da che ella era stata fondata, vedi Giustino, Floro ecc.

5 *Mercenarii: assoldati per la guerra di Sicilia.* Ritornati in Africa, essendo esausto il pubblico erario, non fu loro data la paga promessa, onde ne nacque la ribellione. *Spendio* da Capua una volta schiavo dei Romani fu il capo dei ribelli, a cui se ne aggiunse un altro per nome *Mathos*. Questa guerra, piena di tradimenti e barbare crudeltà, detta comunemente la guerra di Libia, o d'Africa, che durò quasi tre anni e mezzo, ebbe finalmente termine per la saggia condotta di Amilcare e di Annone, appesi ad un patibolo prima *Spendio*, e di poi *Mathos*. Polib. L. 1.

6 Cioè *ex quibus malis*. Adeo composto dalla preposizione *ad* ed *eo*, passate in uso a foggia d'avverbio.

7 Cioè *in tempore extremo*: ellissi. Vedi *Mille* Appendice.

8 Cioè *amplius, quam*, ellissi.

9 *Eo, ut: colà, ove*; cioè *in tali siti, che*.

10 *Utica* fabbricata da una colonia di Tirii prima assai di Cartagine. *Ippona* da ἵππος parola greca, che vuol dire *cavallo*, per essere stata fabbricata, secondo Solino, da una truppa di cavalleria greca, o da *Hipponitis*, secondo Bucarto, che vuol dire *palude*, essendovene una ben grande presso tale città. Di questa parla qui Cornelio, ed è di genere femminile. Ven'è pure un'altra detta *Hippo regius* di genere mascolino appartenente alla Numidia, fabbricata ancora dalla cavalleria greca, e questa è celebre per essere stata la sede episcopale di S. Agostino.

11 Cioè *de eo negotio*, ellissi.

12 Cioè *in tota Africa*, ellissi.

13 Cioè *a multis annis*, ellissi.

1 C. III. Secondo l'intento, a seconda di quanto si era prefisso.

2 *Fidenti animo: pieno di fiducia*.

sto Romanis, <sup>3</sup> quo facilins causam bellandi reperiret, effecit, ut imperator cum exercitu in Hispaniam mitteretur, <sup>4</sup> eoque secum duxit filium Hannibalem annorum novem. Erat praeterea cum eo adolescens illustris et formosus, Hasdrubal, quem nonnulli diligere turpius, quam par erat, ab Hamilcare loquebantur. *Non enim* <sup>6</sup> *maledici tanto viro deesse poterant.* Quo factum est, ut <sup>7</sup> a praefecto morum Hasdrubal cum eo vetaretur esse. <sup>8</sup> Huic ille filiam suam in matrimonium dedit, quod <sup>9</sup> moribus eorum non poterat interdici socero gener. De hoc ideo mentionem fecimus, quod, Hamilcare occiso, <sup>10</sup> ille exercitui praefuit, resque magnas gessit, <sup>11</sup> et princeps largitione vetustos pervertit mores Carthaginiensium; eiusdemque post mortem Hannibal ab exercitu accepit imperium.

IV. At Hamilcar, postquam mare transiit, in Hispaniamque venit, magnas res secunda gessit fortuna: maximas, bellicosissimasque gentes subegit; equis, armis, viris, pecunia, totam locupletavit Africam. Hic quum in Italiam bellum inferre meditaretur, nono anno post quam in Hispaniam venerat, in praelio pugnans adversus <sup>1</sup> Vectones occisus est. Huius perpetuum odium <sup>2</sup> erga Romanos maxime concitasse videtur secundum bellum Punicum. Namque Hannibal, filius eius, assiduis patris obtestationibus eo est perductus, ut interire, quam Romanos non <sup>3</sup> experiri, mallet.

Vi si sottintende cum per Ellissi.

<sup>3</sup> Quo col comparativo. Vedi Aristotile C. II. 12.

<sup>4</sup> Colà, cioè nella Spagna.

<sup>5</sup> Turpius, quam: più oltre dei limiti dell' onesto, che, o di quello, che ecc.

<sup>6</sup> Cioè homines per Ellissi.

<sup>7</sup> Presso i Cartaginesi praefectus morum, e presso i Romani censor invigilavano su la condotta dei cittadini.

<sup>8</sup> Huic, cioè Hasdrubali. Ille, cioè

Hamilcar.

<sup>9</sup> Cioè ex moribus.

<sup>10</sup> Medius Hasdrubal inter patrem, et filium octo ferme annos imperium obtinuit. Liv. 21. 2.

<sup>11</sup> Il primo.

<sup>1</sup> C. IV. Fettoni popoli tra i fiumi Duro, e Tago, secondo Tolomeo.

<sup>2</sup> Erga in mala parte, cioè adversus.

<sup>3</sup> Experiri, cioè per ellissi armis e bello, onde fare guerra etc.

## HANNIBAL

## ARGUMENTUM

- I. *Hannibal imperator maximus superaturus Romanos nisi invidia obstitisset.* II. *Reges contra Romanos concitat Philippum, et Antiochum, cui hereditarium in Romanos odium, ad fidem faciendam narrat.* III. *Imperator factus triennio Hispaniam subigit, Saguntum expugnat: relicto in Hispania fratre per Pyrenaeos, et per Alpes in Italiam copias ducit.* IV. *Apud Rhodanum, Padum, Trebiam, Trasimenum et apud Cannas Romanos vincit.* V. *Fabio, a quo claudebatur, verba dat: Rufum, Gracchum, Marcellum superat.* VI. *In patriam revocatus vincitur a Scipione.* VII. *Bellum componitur: Hannibal post praeturam metuens ne tradatur Romanis ad Antiochum profugit: VIII. cui frustra Poenos tentat coniungere.* IX. *Antiocho fugato Cretensium avaritiam eludit.* X. *Prusiam concitat adversus Romanos.* XI. *Contra Eumenum Romanorum amicitia fretum dolo pugnat; navibus hostium serpentes immittens.* XII. *Repetitus a Romanis Legatis, nec a Prusia defensus, veneno vitam extinguunt.* XIII. *Incertum quo anno. Hic tot bellis districtus vir, etiam literis operam dedit, et libros scripsit; ipsius autem res gestas multi scripserunt.*

I. HANNIBAL, Hamilcaris filius, Carthaginiensis. Si verum est, quod nemo dubitat <sup>1</sup>, ut populus Romanus omnes gentes virtute superarit, non est inficiandum, Hannibalem <sup>2</sup> tanto praestitisse ceteros imperatores prudentia, quanto populus Romanus anteedebat fortitudine cunctas nationes. Nam quotiescunque cum eo congressus est in Italia, semper discessit, superior. <sup>3</sup> Quod nisi <sup>4</sup> domi civium suorum invidia debilitatus esset, Romanos videretur

<sup>1</sup> C. I. *Ut invece di quod sembra a prima vista alquanto licenzioso, e perciò da usarsi con riserva. È usato anche da Cicerone pro Sex. Roscio Amer. Non est verisimile ut etc.* da Varr. de R. R. *verum dicit, ut etc.*

<sup>2</sup> Cioè prae tanto intervallo, (o altro sostantivo) prae quanto etc. ellis. Così pure per ell. in prudentia, in fortitudine.

<sup>3</sup> Presso Nola però venne meno. V. de Clar. Orat. C. 3. e Floro 26. 29.

<sup>4</sup> Domi, cioè Cartagine. Invidia etc.



superare potuisset. *Sed multorum obtrectatio devicit unius virtutem.* Hic autem velut hereditate relictum odium paternum erga Romanos sic confirmavit, ut prius animam, quam id deposuerit: qui quidem, quum patria pulsus esset et <sup>5</sup> alienarum opum indigeret, nunquam destiterit <sup>6</sup> animo bellare cum Romanis.

II. Nam, ut omittam <sup>1</sup> Philippum, quem abseus hostem reddidit Romanis: omnium his temporibus potentissimus <sup>2</sup> rex Antiochus fuit. Hunc tanta cupiditate incendit bellandi, ut usque <sup>3</sup> a rubro mari arma conatus sit inferre <sup>4</sup> Italiae. Ad quem quum <sup>5</sup> legati venissent Romani, qui de eius voluntate explorarent, nallaturo darentque operam consiliis clandestinis, ut Hannibalem in suspicionem regi adducerent, tanquam ab ipsis corruptum <sup>6</sup> alia, atque antea, sentire, neque id frustra <sup>7</sup> fecissent, idque Hannibal comperisset, seque <sup>8</sup> ab interioribus consiliis segregari vidisset: <sup>9</sup> tempore dato adiit ad regem, eique quum multa de fide sua et odio in Romanos commemorasset, hoc adiunxit: *Pater, inquit, meus Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius*

cioè della fazione di Annone contraria alla fazione Barcina, così detta da Amilcare Barca padre di Annibale.

<sup>5</sup> Cioè di Antioeo e di Prusia, presso i quali perseguitato si rifugiò.

<sup>6</sup> Con l'animo, non potendo con le armi.

<sup>1</sup> C. II. Filippo figliuolo di Demetrio re di Macedonia.

<sup>2</sup> Antioeo per soprannome il Grande, re di Siria.

<sup>3</sup> Mare rosso, così detto da Esau soprannominato Edom, cioè Rosso, che in quelle contrade si stabilì; essendo e l'acqua, e l'arena simile alle altre e non di colore pendente al rosso, come alcuni hanno falsamente creduto. Vedi Prideaux, Parte I. Lib. I.

<sup>4</sup> Non solo i poeti hanno usato il detto nel moto a luogo, come Virg. Aen. l. 6. *Euboei Cumarum adlabitur oris*; e l. 11. *It clamor caelo*; ma ancora altri

autori. Livio 4. 4. *ut classis quoque invehatur hostium litoribus*, e Cesare, 3. bel. civil. *cum iam navis appropinquaret urbi*.

<sup>5</sup> P. Villio specialmente (ed altri dicono ancora P. Scipione Africano) procurò di trattenerai spesso volte con grande familiarità con Annibale in Efeso, per poterlo rendere sospetto al re, come riuscì.

<sup>6</sup> Cioè per ellissi *sentire alia negotia*, atque antea sentiret, comechè avesse sentimenti diversi da quei di prima. Antea passato in uso a foggia d'avverbio è parola composta da *Ante* e da *Ea*, cioè *tempora* per ellissi.

<sup>7</sup> L'istesso cum particella del congiuntivo espressa di sopra qui si sottintende.

<sup>8</sup> Dai consigli più segreti (di gabinetto).

<sup>9</sup> Presentatagli l'occasione, ellissi della preposizione *ex*.

<sup>10</sup> novem annos nato, in Hispaniam imperator proficiscens Carthagine, Iovi optimo maximo hostias immolavit. Quae divina res dum conficiebatur, quaesivit a me, *Vallemne secum in castra proficisci?* Id quum libenter <sup>11</sup> accepissem atque ab eo petere coepissem; ne dubitaret ducere: tum ille, faciam, inquit, si <sup>12</sup> fidem mihi, quam postulo, dederis. Simul me ad aram adduxit, apud quam sacrificare instituerat: eamque, ceteris remotis, <sup>13</sup> tenentem iurare iussit, nunquam me in amicitia cum Romanis fore. Id ego iusiurandum patri <sup>14</sup> datum usque ad hanc aetatem ita servavi, ut nemini dubium esse debeat, <sup>15</sup> quin reliquo tempore eadem mente sim futurus. Quare, si quid amice de Romanis cogitabis, non imprudenter feceris, si me <sup>16</sup> celaris; quum <sup>17</sup> quidem bellum parabis, te ipsum frustraberis, si non me in eo principem posueris.

III. Hac igitur, qua diximus, aetate cum patre in Hispaniam profectus, est; cuius post obitum, Hasdrubale imperatore suffecto, equitatu omni praefuit. <sup>1</sup> Hoc quoque interfecto, exercitus summam imperii ad eum detulit. Id Carthaginem delatum <sup>2</sup> publice comprobatum est. Sic Hannibal minor quinque et viginti <sup>3</sup> annis natus imperator factus proximo triennio omnes gentes Hispaniae bello subegit, <sup>4</sup> Saguntum, <sup>5</sup> foederatam civitatem, vi expugnavit; tres exercitus maximos comparavit. <sup>6</sup> Ex his unum in Africam misit,

<sup>10</sup> Cioè *quam ante annos novem*, ellissi.

<sup>11</sup> Per ellissi *accepissem auribus*, che vale *audivissem*.

<sup>12</sup> *Dare fidem*: dare parola con giuramento.

<sup>13</sup> Come *me tenentem etc.* I gentili col toccare, *tangendo*, o col tenere *tenendo manu aram* si obbligavano alle loro credute divinità di mantenere ciò che promettevano, come i cattolici si obbligano al vero Dio nel porre la mano sopra i santi evangeli ecc.

<sup>14</sup> *Dare iusiurandum* è lo stesso, che *iurare*: fare giuramento.

<sup>15</sup> *Quin*: che non. V. *Quin Appen*.

<sup>16</sup> Invece di *celaveris* per sincope usata nei passati, specialmente della prima coniugazione.

<sup>17</sup> *Quidem* in significato di *autem*.

<sup>1</sup> C. III. Cioè *Hasdrubale*. Polibio lo dice ucciso da un francese nelle tenebre della notte; ed altri da un servo per vendicarsi della morte del padrone, ed altrimenti:

<sup>2</sup> *Con pubblica autorità*.

<sup>3</sup> Altri *annoſ natus*. V. *De Regibus* C. II. 10. ov'è la stessa l'ellissi con *maior*, ch'è qui con *minor*.

<sup>4</sup> Città nella Spagna di là dal fiume Ibero tra Valenza, e il fiume Duro.

<sup>5</sup> *Confederata*, cioè co' Romani.

<sup>6</sup> Polibio nel L. 3. riflette, che An-

alterum cum Hasdrubale fratre in Hispania reliquit, tertium in Italiam secum duxit. <sup>7</sup> Saltum Pyrenaeum transiit. <sup>8</sup> Quaecumque iter fecit, cum omnibus incolis confligit; neminem, nisi victum, dimisit. Ad <sup>9</sup> Alpes posteaquam venit, quae Italiam ab Gallia seiungunt, quas nemo unquam cum exercitu ante eum, <sup>10</sup> praeter Herculem Graium, transierat (quo facto hic hodie <sup>11</sup> saltus Graius appellatur): <sup>12</sup> Alpico, conantes prohibere transitum, concidit, <sup>13</sup> loca patefecit, itinera muniit, effecit *que*, ut ea elephantus, <sup>14</sup> ornatus ire posset, qua antea unus homo inermis vix poterat reperire. <sup>15</sup> Hac copias traduxit, in Italiamque pervenit.

IV. Confluxerat apud <sup>1</sup> Rhodanum cum P. Cornelio Scipione

nibale lasciò gli Africani nella Spagna, e mandò nell'Africa gli Spagnuoli affinché fossero come ostaggi gli uni degli altri, e perchè lontani dalla loro patria stando in più esatta disciplina meglio servissero la repubblica. Seco poi condusse la truppa non solo più agguerrita da circa 60000 uomini, ma la più volontaria, avendo congelato quei che mostravano di seguirlo per forza in sì dura impresa.

<sup>7</sup> I monti Pirenei assai alti, che dividono la Spagna dalla Francia.

<sup>8</sup> Quaecumque abl. cioè via per ellissi che si può dire passato in uso a foggia d'avverbio. V. Qua Appendice.

<sup>9</sup> Monti altissimi e scoscesi, così detti da *alpus* alla maniera Sabina cambiato poi in *albus*, perchè sono quasi sempre bianchi per la neve.

<sup>10</sup> Polibio 3. 48. assicura, che già due volte vi erano passati i Galli per venire in Italia. Vedi anche Livio. 21. 30. il quale poi 5. 34. pone tra le favole tale passaggio d'Ercole: *nisi de Hercule fabulis credere libet*.

<sup>11</sup> Le Alpi secondo la loro situazione da mezzo giorno verso tramontana sono nominate *Maritimae*, *Cottiae*, *Granae*, *Peninae* (non da *Poeni* pel passaggio di lì d'Annibale ma secondo Livio 21. 38. a

*Deo Penino* ivi adorato: onde si debban dire *Peninae*) *Summae*, *Lepontiae*, *Rheticae*, *Tridentinae*, o *Noricae*, *Iuliae*, o *Carnicae*. L'opinione più accreditata, è, che Annibale passasse per le *Alpi Coasae*.

<sup>12</sup> Gli *Alpighiani*.

<sup>13</sup> *Patefecit loca*: aprì i sentieri, spianate le rupi, dopo averle calcinate con la veemenza del fuoco somministratogli in somma copia dai prossimi boschi. Livio vi aggiunge l'attività dell'aceto iufasovi. Ma come averne tanta quantità in quelle montagne? *Munire itinera*: rendere stabili le strade, sia con selci, sia con ripari, e sia in altro modo, ecc.

<sup>14</sup> *Armato in guerra*. L'elefante portava indosso una torre di legno ad uso di guerra, ed altri attrezzi militari. V. Orno in Cim. C. II. 34.

<sup>15</sup> *Hac*, come sopra *ea*, *qua*. V. Qua Appendice. Tal passaggio fu fatto in 15 giorni.

<sup>1</sup> C. IV. Rodano fiume della Gallia Narbonense. Non si legge uè in Polibio, nè in Livio, nè in Plutarco, tra Scipione e Annibale al Rodano, che mentre Scipione v'arrivò tre giorni dopo; Annibale l'avea passato, proseguendo poi sempre più a slontanarsi. Seguì solo fiera battaglia tra uno staccamento

consule, eumque pepulerat. Cum hoc eodem <sup>2</sup> (de) Clastidio apud Padum decernit: <sup>3</sup> saucium inde ac fugatum dimittit. Tertio idem Scipio cum Collega <sup>4</sup> Tiberio Longo apud <sup>5</sup> Trebiam adversus eum venit. Cum his manum conseruit, utrosque profligavit. Inde <sup>6</sup> per Ligures <sup>7</sup> Appenninum transiit, petens <sup>8</sup> Etruriam. <sup>9</sup> Hoc itinere adeo gravi morbo afficitur oculorum, ut postea nunquam dextero <sup>10</sup> aequae bene usus sit. Qua <sup>11</sup> valetudine quum etiam nunc premeretur, lecticaque ferretur, C. Flaminius consulem apud <sup>12</sup> Trasimenum cum exercitu insidiis circumventum occidit; neque <sup>13</sup> multo post C. Centenium praetorem, cum delecta manu salus occupantem. Hinc <sup>14</sup> Apuliam pervenit. Ibi obviam ei venerunt duo consules, C. Terentius Varro, et L. Paulus Aemilius. Utriusque exercitus <sup>15</sup> uno praelio fugavit, L. Paullum consulem

di 800. soldati a cavallo Romani, che con marcia avanzata furono mandati da Scipione a riconoscere gli andamenti di Annibale, e tra 500. Numidi, truppa di cavalleria speditagli contro da Annibale. Nè di questa può quivi intendere Cornelio; perchè la vittoria fu pei Romani. Liv. 21. 31.

2 Cioè propter *Clastidium*, castello, ove i Romani avevano radunata grande quantità di grano. Questa battaglia dev'essere seguita non lungi dall'imboccatura del Ticino, nel Pò, perchè alcuni autori la pongono seguita al Pò, altri al Ticino, e Floro *inter Padum et Ticinum*.

3 Alcuni dicono, che Scipione sarebbe morto, se il coraggio di suo figliuolo, quello che fu in appresso soprannominato Africano, allora di circa 16 anni, non l'avesse salvato coprendolo col suo scudo. Plutarco in Annibale.

4 *Tiberio Longo*. Da Plutarco si chiama *Sempronius Longus*; e da Livio ed altri semplicemente *Sempronius*, il quale dalla Sicilia venne a rinforzare con le sue le truppe del collega Scipione.

5 La *Trebbia* piccolo fiume, che sbocca nel Pò non lungi da Piacenza.

6 *Liguri*, ora il Genovesato diviso in riviera di ponente, e di levante, la di cui capitale è Genova assai florida pel commercio.

7 *L'Appennino* è una catena di monti, che dall'alpi marittime nella riviera di ponente del Genovesato si stende fino all'estremità della Calabria per la lunghezza dell'Italia. In questo passaggio Annibale perdè grande truppa, e molti cavalli per una fierissima tempesta.

8 *Etruria* adesso Toscana, detta il giardino d'Italia, la di cui capitale è Firenze.

9 Cioè in *hoc itinere*.

10 Cioè *aeque ac antea*, o pinttosto *ac sinistro oculo*, per ellissi: *postea* passato in uso a foggia d'avv. vale *post ea tempora*.

11 Cioè *adversa*, come in Timol. cap. IV.

12 Adesso lago di Perugia, tra detta città, e Cortona.

13 Cioè *ex multo tempore post id tempus*; ellissi.

14 *Puglia* paesi assai fertile nel regno di Napoli.

15 Questa è la battaglia di Canne

occidit et aliquot praeterea <sup>16</sup> consulares, in his Cn. Servilium Geminum, qui anno superiore fuerat consul.

V. <sup>1</sup> Hac pugna pugnata, <sup>2</sup> Romam profectus est, nullo resistente. In propinquis urbis <sup>3</sup> montibus moratus est. Quum aliquot ibi dies castra habuisset, et <sup>4</sup> reverteretur Capuam; Q. Fabius Maximus, <sup>5</sup> dictator Romanus, <sup>6</sup> in agro Falerno se ei obiecit. Hic clausus <sup>7</sup> locorum angustiis noctu sine ullo detrimento exercitus se <sup>8</sup> expedit; Fabio callidissimo <sup>9</sup> imperatori, <sup>10</sup> verba dedit. Namque <sup>11</sup> obducta nocte, sarmenta in cornibus <sup>12</sup> iumentorum

piccolo luogo della Puglia al fiume Aufido, per l'imprudenza, o piuttosto temerità di Varrone. Liv. 22. 4.

<sup>16</sup> *Consolari* si dicevano quei, ch'erano stati consoli.

<sup>1</sup> C. V. *Hac pugna pugnata: fatta questa battaglia. Vedi Circumiri Appen.*

<sup>2</sup> Non però subito, avendo prima dato riposo alle truppe nelle delizie di Capua, città nella Campania detta Felice (adesso Terra di Lavoro) per l'abbondanza d'ogni sorta di viveri: riposo fatale per Annibale, perchè i soldati presi dalle delizie e dall'abbondanza di Capua, perdevono assai del primiero vigore marziale. V. Livio L. 23. e 43.

<sup>3</sup> Presso il fiume Aniene, in oggi Teverone, tre miglia lontano da Roma.

<sup>4</sup> Il *reverteretur Capuam*, suppone che già vi fosse stato, come si è accennato al num. 2.

<sup>5</sup> Il dittatore si creava in Roma nelle massime urgenze dello stato, e allora cessava ogni autorità fuorchè de' tribuni della plebe. Fu detto *dictator*, quod a consule *diceretur*. Da Tito Livio poi 22. 8. si dice Fabio *prodictator: quia et consul aberat* (cioè Gn. Servilio, essendo morto Flaminio l'altro console al Trasimeno), a quo uno dici posse videbatur . . . nec dictatorem populus creare poterat: quod nunquam ante eam diem factum erat, *prodictatorem populus creavit Q. Fabium*

*Maximum*. Cornelio peraltro non pare in varie cose molto scrupoloso nel seguire un ordine esatto: mentre la dignità e la campagna di Fabio sono anteriori alla giornata di Canne. Così Polibio, Livio, Floro ecc.

<sup>6</sup> *Falerno* nella campagna Felice tra i fiumi Liri e Volturno.

<sup>7</sup> Cioè tra Casilino, piccola città al fiume Volturno, e tra il monte Callicula ambedue occupati da Fabio egualmente che la foce, unico passo per dove Annibale poteva uscire. Livio 32. 16.

<sup>8</sup> Cioè Hannibal.

<sup>9</sup> Chi aveva il commando di tutto l'esercito si diceva *dux*: si trova però anche nominato *imperator*, sebbene in rigore dovesse chiamarsi *imperatore* quel generale, che per insigne vittoria acclamato tale dall'esercito, per decreto del senato conseguisse l'onore del trionfo.

<sup>10</sup> *Dare verba* è lo stesso che *decipere, eludere*: espressione applicata in genere ad ogni maniera d'ingannare astutamente, nata da quella in specie, che sogliono usare gli scaltro per mettere in mezzo qualche duno, cioè di *tenere a bada con le parole*.

<sup>11</sup> *A notte oscura, obducta*, per metafora ed ellissi insieme, quasi *nox obducatur crasso quodam velo, ad prohibendum quemlibet lucis aditum*.

<sup>12</sup> *Iumentorum* in genere si dice qui

deligata incendit, eiusque generis multitudinem magnam dispa-  
latam <sup>13</sup> immisit. Quo repentino obiectu viso tantum terrorem  
iniecit exercitui Romanorum, ut egredi extra vallum nemo sit  
ausus. Hanc post rem gestam non ita multis diebus, M. Minu-  
cium Rufum, magistrum equitum, pari ac <sup>14</sup> dictatorem impe-  
rio, dolo perductum in praelium, fugavit. T. Sempronium Grac-  
chum, iterum consulem, <sup>15</sup> in Lucanis absens in insidias indu-  
ctum <sup>16</sup> sustulit. M. Claudium Marcellum, quinquies consulem  
apud <sup>17</sup> Venusiam pari modo interfecit. Longum est enumerare  
praelia. <sup>18</sup> Quare hoc unum satis erit dictum, ex quo intelligi  
possit, <sup>19</sup> quantus ille fuerit: <sup>20</sup> quamdiu in Italia fuit, nemo  
ei in acie restitit, nemo adversus eum post Cannensem pugnam  
in campo castra posuit.

da Cornelio; da T. Livio e da altri si  
dice *bom* in specie, e di più in numero  
ad *ferme duo millia*.

13 *Immisit: spinse* con grandi per-  
cosse verso la cima de' monti ove erano  
accampati i Romani. Onde quei che sta-  
vano alla foce dei monti correndo a quella  
parte, lasciarono ad Annibale sicuro il  
passaggio per quello stretto. Livio 22. 17.

14 V. Elleuismo Appendice, paren-  
do, che qui sia tale per la forza di quel-  
l'*ac* che dee usarsi in corrispondenza di  
*pari* in luogo e senso di *quo*. Infatti la  
naturale costruzione latina verrebbe ad es-  
sere *pari imperio ac erat dictator Fabius*.  
Se pure, ma forse troppo studiatamente,  
non si volesse qui supporre l'ellissi di  
qualche verbo di formola comiziale, dico,  
*subeo, creo*, e allora la compiuta sentenza  
sarebbe: quem, cioè Minucium etc. *Popu-  
lus romanus creaverat cum imperio pari,  
ac creaverat dictatorem*. Questa eguaglian-  
za di comando fu contro ogni regola,  
dovendo essere il generale di cavalleria  
subordinato alla suprema autorità del ditto-  
tore. Fabio peraltro, da quel grande uomo  
ch'egli era, si vendicò del torto ricevuto

col liberare Minucio dal totale eccidio  
colle sue truppe mosse a tempo, coll'ob-  
bligare Annibale alla ritirata. Onde Mi-  
nucio deposta la sua autorità, venerò Fa-  
bio non solo come supremo comandante,  
ma lo proclamò padre per averlo salvato.  
Glorioso pentimento del suo fallo!

15 *Lucania*, adesso Basilicata, nel  
regno di Napoli.

16 *Sustulit: uccise*. Flavio Luceno  
tirò Sempronio troppo credulo verso Be-  
nevento, accompagnato con maestà con-  
solare dei littori, e da una truppa di  
cavalleria sotto pretesto di risottomettere  
a Roma molti personaggi che si erano  
voltati ad Annibale. Magone, che com-  
mandava per Annibale presso Taranto,  
uscì dall'imboscata, e pose tutti a fil di  
spada. Livio 5. 16.

17 *Venosa* città della Puglia, patria  
di Orazio principe de' poeti lirici.

18 V. *Quare* prefaz. 36. *Satis* in  
ellenismo Appendice.

19 *Quantus*, cioè vir, imperator.

20 *Parola* composta da *quam* e *din*,  
quasi *quanto diu*. V. *Noctu* Temistocle  
C. IV. 8.

VI. Ille invictus patriam defensum revocatus, bellum gessit adversus P. Scipionem, filium eius, <sup>1</sup> quem ipse primum apud Rhodanum, iterum apud Padum, tertio apud Trebiam fugaverat. Cum hoc, exhaustis iam patriae facultatibus, cupivit <sup>2</sup> in praesentiarum bellum componere, quo valentior postea congredereetur. <sup>3</sup> In colloquium venit, <sup>4</sup> conditiones non convenerunt. Post id factum paucis diebus apud <sup>5</sup> Zama cum eodem confligit, pulsus (incredibile dictu!) biduo et duabus noctibus, <sup>6</sup> Hadrumetum pervenit, quod abest a Zama circiter <sup>7</sup> millia passuum trecenta. In hac fuga <sup>8</sup> Numidae, qui simul cum eo ex acie excesserant, insidiati sunt ei; quos non solum effugit, sed etiam ipsos oppressit. Hadrumeti <sup>9</sup> reliquos ex fuga collegit, <sup>10</sup> novis delectibus, paucis diebus, multos contraxit.

VII. Quum in <sup>1</sup> apparando acerrime esset occupatus, Carthaginienses bellum cum Romanis composuerunt. Ille <sup>2</sup> nihilo secius exercitui postea praefuit, resque in Africa gessit: itemque Mago, frater eius, usque ad P. Sulpicium et C. Aurelium consules. <sup>3</sup> His enim magistratibus legati Carthaginienses Romam venerunt, qui *senatui populoque Romano gratias agerent, quod cum his pacem fecissent*, ob eamque rem <sup>4</sup> corona aurea eos donarent,

<sup>1</sup> C. VI. Vedi il notato C. IV. di Scipione il padre.

<sup>2</sup> In *praesentiarum*: al presente, nelle presenti circostanze; parola composta o da *in praesentia rerum*, presa la sola finale *rum* per l'intero *rerum*; ovvero vi è l'ellissi, cioè in tempore *praesentiarum* usato in plurale *praesentia, ae*, come trovansi in plurale *quietibus* in Cic. 1. de Off. *Gloriae disparer* pro Plancio: *salibus* in Columella ecc.

<sup>3</sup> Cioè Hannibal cum Scipione.

<sup>4</sup> Cioè *conditiones* pacis, perchè parvero troppo dure ad Annibale.

<sup>5</sup> Zama Città mediterranea della Numidia.

<sup>6</sup> *Adrumeto* al mare Mediterraneo (ove Annibale aveva i magazzini del grano) in quella provincia *Africa* propriamente detta.

<sup>7</sup> Cioè 300 miglia. Vedi Milziade, C. IV. 14. V. *Mille* Appendice.

<sup>8</sup> I *Numidi* erano il forte della cavalleria d'Annibale, a cui egli fu quasi sempre debitore delle sue vittorie e pel numero e pel coraggio.

<sup>9</sup> Gli altri fuggiti, scampati dalla fuga.

<sup>10</sup> Cioè cum *novis delectibus*, in paucis diebus, multos milites, ellissi. *Delectus* qui significa *leve*, cioè soldati arruolati di nuovo.

<sup>1</sup> C. VII. Cioè *bello*.

<sup>2</sup> *Nulladimeno*; cioè in composizione *ne hilo secius*. Vedi *Nihil* Temistocle, C. IV. 15. e *Neque eo secius* in Milziade C. II. 7.

<sup>3</sup> Cioè *sub his* etc. ellissi.

<sup>4</sup> In segno di vittoria; solendosi re-

simulque peterent, ut <sup>5</sup> *obsides eorum* <sup>6</sup> *Fregellis essent, captivique redderentur*. His <sup>7</sup> ex senatusconsulto responsum est: *munus eorum gratum acceptumque esse; obsides, quo loco roga- rent, futuros; captivos non remissuros, quod Hannibalem, cuius opera susceptum bellum foret, inimicissimum nomini Romano, et nunc cum imperio apud exercitum haberent, itemque fratrem eius Magonem*. Hoc responso Carthaginienses cognito, Hannibalem domum Magonemque revocarunt. <sup>8</sup> Hic, ut rediit, <sup>9</sup> praetor factus est, postquam rex fuerat, <sup>10</sup> anno secundo et vicesimo. Ut enim Romae consules, sic Carthagine <sup>11</sup> quotannis annui bini <sup>12</sup> reges creabantur. In eo magistratu pari diligentia se Hannibal praebuit, <sup>13</sup> ac fuerat in bello. Namque effecit ex novis vectigalibus non solum ut esset pecunia, quae Romanis ex foedere <sup>14</sup> penderetur, sed etiam superesset, quae in aerario poneretur. Deinde, anno post praeturam, M. Claudio, L. Furio <sup>15</sup> consulibus, Romani legati Carthaginem venerunt. Hos Hannibal sui exposcendi gratia

galare una corona a chi restava vittorioso.

5 Nel fare la pace, si solevano dare al vincitore gli ostaggi, cioè alcune persone delle primarie famiglie quasi mallevadori di pace stabile, da pagare con la propria vita l'infedeltà dei loro concittadini, se da questi si fossero violate le promesse. Scipione ne chiese cento a sua scelta. Onde alcuni autori dicono che Annibale temendo di essere compreso in quel numero, fuggisse allora subito in Asia. Il che fece in appresso, come si dice in seguito.

6 *Fregellae, arum: Fragelle*, oggi di Ponte Corvo, città della Campania. Ivi chiesero i Cartaginesi che fossero trasportati gli ostaggi, i quali si ritenevano in Norba luogo di poco comodo.

7 *Senatusconsulta*, sono i decreti del senato; e quei del popolo fatti ne' comizii per tribù, in *comitiis tributis* si dicono *plebiscita*. Vedi anche Aristide, Cap. I. 18.

8 *Hic* cioè Hannibal.

9 Il pretore era un magistrato, il quale soprintendeva ai giudici, agli appaltatori delle gabelle e ad altri pubblici uffizi, affinchè non si abusassero delle loro cariche.

10 Cioè in anno vicesimo secundo aetatis suae; benchè assai giovane fu reputato degno di tale dignità.

11 Cioè *singulis annis*. V. Temistocle C. II. 5.

12 In lingua cartaginese si chiamavano *suffecti, suffetes*, i due magistrati qui detti *reges*. In Cartagine erano i re come in Sparta, *nomine magis, quam imperio*, essendo la suprema autorità presso il popolo, come pure in Roma questa era nel popolo e non nei consoli.

13 *Ac* elegantemente per *qui, quae*, quod dopo *par, paris*; come si è accennato sopra C. V. 14.

14 *Quae penderetur: da pagarsi*, maniera di dire dall'uso antico di pesare il metallo. V. *Aes* Appendice.

15 Cioè *sub Coss.* etc. ell.



missos ratus, priusquam his <sup>16</sup> senatus daretur, navem conscendit clam, atque in Syriam <sup>17</sup> ad Antiochum profugit. Hac re palam facta, Poeni naves duas, quae eum comprehenderent, si possent consequi, miserunt; bona eius publicarunt; domum a fundamentis disiecerunt; ipsum exulem iudicarunt.

VIII. At Hannibal, anno tertio postquam domo profugerat, L. Cornelio, Q. Minucio consulibus, cum quinque navibus Africam accessit, in finibus <sup>1</sup> Cirenaeorum, si forte Carthaginenses ad bellum Antiochi spe fiduciaque inducere posset: cui iam persuaserat, ut cum exercitibus in Italiam proficisceretur. <sup>2</sup> Huc Magonem fratrem excivit. Id <sup>3</sup> ubi Poeni resciverunt, Magonem eadem, qua fratrem absentem poena affecerunt. <sup>4</sup> Illi, desperatis rebus, quum <sup>5</sup> solvissent naves, ac vela ventis dedissent, Hannibal ad Antiochum pervenit. De Magonis interitu duplex memoria prodita est; namque alii naufragio, alii a servis ipsius interfectum eum, scriptum reliquerunt. Antiochus autem, si tam in agendo bello parere voluisset consiliis <sup>6</sup> eius, quam in suscipiendo instituerat, <sup>7</sup> propius Tiberi, quam Thermopylis, de summa imperii dimicasset. Quem etsi multa stulte conari videbat, tamen nulla deseruit in re. Praefuit paucis navibus, quas ex Syria iussus erat <sup>8</sup> in Asiam ducere, hisque adversus

<sup>16</sup> *Prima che essi fossero ammessi all'udienza dal senato.* Espressione latina concisa ed elegante.

<sup>17</sup> *Antiochia re di Siria nell'Asia.*

<sup>1</sup> C. VIII. *Dei Cirenei*, abitanti di Cirene città, da cui fu nominata Cirenaica quella vasta regione, ch'è tra l'Africa propriamente detta, e la Libia Marmarica. Avea altre quattro città vicino: onde Pentapoli, cioè cinque città, dal greco *πεντε* cinque, e *πολις* città, fu in specie denominata quella regione o provincia: come *Pentapolis* per la stessa causa fu detta quella provincia nella Palestina, la quale da Dio fu distrutta con un diluvio di fuoco.

<sup>2</sup> *Quo* Appendice. *Excio.* chiamare, fare venire.

<sup>3</sup> *Ubi* in significato di *statim ac*, ovvero di *ut, quando, subito che.*

<sup>4</sup> *Cioè Hannibal et Mago.*

<sup>5</sup> *Cioè e portu, vel litore; ell.*

<sup>6</sup> *Cioè Hannibalis.*

<sup>7</sup> *Cioè per Sinedoche in Italia e non nella Grecia, perchè, come dice Giustino* 31. 3. 7. *Hannibal negabat opprimi Romanos, nisi in Italia, posse. Tiberis: il Tevere, fiume noto, che passa in mezzo a Roma. Thermopylae.* V. Appendice. *De summa*, cioè potestate imperii.

<sup>8</sup> *L'Asia* era divisa dagli antichi in maggiore ed in minore. Quella era il tutto, cioè una delle tre parti del mondo, (essendo a loro incognita l'*America*) e questa una parte, come una provincia, benchè composta di varie provincie le più note, e

<sup>9</sup> Rhodiorum classem in <sup>10</sup> Pamphylio mari confligit. <sup>11</sup> Quo quum multitudine adversariorum sui superarentur, ipse, <sup>12</sup> quo cornu rem gessit, fuit superior.

IX. Antiocho fugato, <sup>1</sup> verens ne dederetur, quod sine dubio accidisset, <sup>2</sup> si sui fecisset potestatem, <sup>3</sup> Cretam ad Gortynios venit, ut ibi, quo se conferret, consideraret. Vidit autem vir omnium callidissimus, magno se fore periculo, nisi <sup>4</sup> quid providisset, propter avaritiam Cretensium. Magnam enim secum pecuniam portabat, de qua sciebat <sup>5</sup> exisse famam. Itaque capit tale consilium. Amphoras complures complet plumbo, <sup>6</sup> summas operit auro et argento. Has, praesentibus principibus, deponit in templo Dianae, simulans, se, suas <sup>7</sup> fortunas illorum fidei credere. His in errorem inductis: statuas aeneas, quas secum portabat, omnes sua pecunia complet, easque <sup>8</sup> in propatulo domi abiicit. Gortynii templum magna cura custodiunt, non tam a ceteris, quam ab Hannibale, ne quid ille, <sup>9</sup> inscientibus iis, tolleret, secumque asportaret.

frequentate dagli Europei, ed abitata per la maggior parte da colonie greche; e questa parte passava per Asia propriamente detta, piuttosto che sotto nome d'Asia minore. Sicchè in *Asiam* qui vale nell'Asia minore, come spesso anche in Cicerone, e in Cornelio in molti luoghi notati nelle vite già descritte.

<sup>9</sup> *Rodi* è un' isola nel mare Mediterraneo in faccia della Caria provincia dell'Asia minore.

<sup>10</sup> La *Pamfilia*, provincia dell'Asia minore, da cui prende il nome quel tratto di mediterraneo che la bagna. Essa confina con la Caria.

<sup>11</sup> Cioè in *quo conflictu*, ellissi.

<sup>12</sup> Cioè in *eo cornu*, in *quo* (ellissi): in quella linea, *ala* ecc. che fu la sinistra. L'altra era comandata da Apollonio, cioè la destra. Livio 7. 23. V. *Cornu* in Pelopida C. IV. 6.

<sup>1</sup> C. IX. Cioè *verens* Hannibal, *ne dederetur* Romanis ab Antiocho. Infatti da Livio 38. si rileva, che fra le condizio-

ni della pace, vi fu inserita la consegna di Annibale nelle loro mani.

<sup>2</sup> *Se avesse dato campo di essere arrestato.*

<sup>3</sup> *Creta*: adesso *Candia*, isola nel Mediterraneo; *Gortina* era una città assai potente in quell'isola.

<sup>4</sup> Cioè *quid commenti, consilii* etc. Se non si fosse prevaluto di qualche astuzia. Altri leggono *praevideisset*. Anche Terenzio Andr. 1. 1. 3. ha detto *quae si non astu providentur*, e così altrove. Vedi *Quid* in Pausania C. IV. 16.

<sup>5</sup> Cioè in *vulgus*, ellissi o in *turbam*, come in Datame C. VI.

<sup>6</sup> Cioè *Summas partes*, *superficiem* amphorarum.

<sup>7</sup> *Fortunae* ~~larum~~: in plurale le ricchezze, i beni, ecc. per metonimia, presa la causa per l'effetto cioè in vece di *opes a fortuna concessae*.

<sup>8</sup> Cioè in *loco propatulo*, ellissi.

<sup>9</sup> *Insciens* è composto da *in*, che in senso negativo vale *non* in composizione,

X. Sic, <sup>1</sup> conservatis suis rebus, Poenus, illis Cretensibus omnibus, ad <sup>2</sup> Prusiam in Pontum pervenit. Apud quem eodem animo fuit erga Italiam, neque aliud quidquam egit, quam regem armavit et excitavit adversus Romanos. Quem quum videret <sup>3</sup> domesticis rebus <sup>4</sup> minus esse robustum, conciliabat ceteros reges, adiungebatque bellicosas nationes. Dissidebat ab eo <sup>5</sup> Pergamenus rex Eumenes, Romanis amicissimus, bellumque <sup>6</sup> inter eos gerebatur et mari et terra; <sup>7</sup> quo magis cupiebat eum Hannibal opprimi. Sed <sup>8</sup> utrobique Eumenes <sup>9</sup> plus valebat propter Romanorum societatem, quem si <sup>10</sup> removisset, faciliora sibi cetera fore arbitrabatur. Ad hunc interficiendum talem <sup>11</sup> iniit rationem. Classe paucis diebus erant <sup>12</sup> decreturi. <sup>13</sup> Superabatur navium multitudine; dñlo erat pugnandum, quum par non esset armis. Imperavit quam plurimas venenatas <sup>14</sup> serpentes vivas colligi, easque in vasa fictilia conijci. Harum cum confecisset magnam multitudinem, die ipso, quo facturus erat navale praelium, classarios convocat, hisque praecipit, omnes ut in unam Eumenis regis concurrant navem, a ceteris tantum <sup>15</sup> satis habeant se defendere. Id facile

e da *sciens*; in italiano vale *inscientibus illis: senza loro saputa, o ignorandolo essi. Secum.* V. Anastrose in Pausania Capo II. 13.

1 C. X. Cioè per quasi necessaria ellissi di preposizione, cum *rebus* etc. ablativo di compagnia; e a *Cretensibus* etc. come moto da luogo. *Poenus* per Metonimia preso il nome gentile per proprio: o forse anche *Poenus* per *homo vafer*, alludendo al carattere della nazione.

2 *Prusia*, re di Bitinia, il qual regno è bagnato dal Ponto Eusino egualmente che quella regione, che da esso prende il nome di *Ponto*.

3 *Rebus*, cioè *viribus*, *copiis*.

4 *Minus*, cioè *quam opus erat*, ellissi.

5 Di *Pergamo*, dalla città capitale ove dimorava il re; mentre il di lui dominio si stendeva nella Lidia, nella Ionia ecc.

6 Cioè tra *Prusia*, ed *Eumene*.

7 Cioè *ex quo negotio*. V. *Mari et terra* in Temist. C. II. 10.

8 Cioè in utroque loco, et mari, et terra.

9 Cioè *plus*, *quam Prusias*; ellissi.

10 *Quem si removisset*, cioè e medio: *cui se avesse tolto dal mondo*. L' *interficiendum*, etc. che segue, pare, che non possa portare ad altro significato più naturale il verbo *removeo* che a quello di *toltere* e *medio*, e *vivis*, perifrasi d' *Interficere*.

11 Prese questo partito.

12 Altri *decretaturi*, sopra ha detto *dissidebat* etc. Onde *erant decreturi* de *dissidiis* inter se, pare più naturale e coerente.

13 Cioè *Hannibal*, e qui ed appresso.

14 Cioè *angues*, o *bestias*, essendo participio, e perciò addiettivo, *serpens*, da *serpo*, *is*.

15 *Satis* vedi Grecismo Append.

illos <sup>16</sup> serpentum multitudine consecuturos. Rex autem qua nave veheretur, ut scirent, <sup>17</sup> se facturum; quem si aut cepissent, aut interfecissent, magno his pollicetur praemio <sup>18</sup> fore.

XI. Tali cohortatione <sup>1</sup> militum facta, classis ab utrisque in praelium deducitur. Quarum <sup>2</sup> acie constituta, priusquam signum pugnae daretur, Hannibal, ut palam faceret suis, quo loco Eumenes esset, tabellarium in scapha <sup>3</sup> cum caduceo mittit. Qui <sup>4</sup> ubi ad naves adversariorum pervenit, epistolam ostendens, se regem professus est quaerere. Statim ad Eumenum deductus est, quod nemo <sup>5</sup> dubitabat, aliquid de pace esse scriptum. Tabellarius, <sup>6</sup> ducis nave declarata suis, eodem, unde ierat, se recepit: at Eumenes, <sup>7</sup> soluta epistola, nihil in ea reperit, nisi quod ad iridendum cum pertineret. Cuius etsi causam <sup>8</sup> mirabatur, neque <sup>9</sup> reperiabatur, tamen praelium statim committere non dubitavit. Horum in concursu Bithyni, Hannibalis praecepto, universi navem Eumenis adoriuntur. Quorum vim quum rex sustinere non posset, <sup>10</sup> fuga salutem petiit, quam consecutus non esset, nisi <sup>11</sup> intra sua praesidia se recepisset, quae in proximo litore erant collocata. Reliquae Pergameuae naves, quum adversarios premerent acrius, repente in eas vasa fictilia, de quibus supra mentio-

16 *Serpentum* per Sincopo.

17 *Se autem facturum* esse ita, ut scirent; in qua etc. ellissi.

18 V. Fore Appendice, et Pausania - C. IV. 26.

1 C. XI. Genitivo che vale passivamente; onde ha qui il significato, che avrebbe il dativo *militibus*.

2 *Constituere aciem*, schierare in battaglia, ecc.

3 *Caduceo*, simbolo di pace, come l'Asta simbolo di guerra, Gell. Lib. 10. cap. 27. Era una verga con due serpi attorcigliati, i quali, nel mirarsi placidamente fra loro, quasi deposto il veleno, venivano a simboleggiare la riunione in amicizia, deposto l'odio fra i dissidenti, non tanto in guerra, quant' ancora nelle riase private. Nelle armate navali posto sulla

prora del bastimento in segno di pacifica e graziosa ambasciata, assicurava da ogni offesa.

4 *Ubi* qui vale lo stesso che *Vix*, o *Quum*, come più volte altrove.

*Prosteor* V. Temist. C. VII. 17.

5 V. Non dubito Prefaz. 1.

6 Cioè Eumenes. Eodem, unde V. Quo Append.

7 V. Epistola Append.

8 Eumenes.

9 Cioè causa ab Eumene.

10 *Petere salutem fuga*, per metaf. procacciarsi la salvezza, mettersi in salvo colla fuga.

11 *Negli accampamenti delle sue truppe* ecc. vi erano soldati a terra per aiuto e per difesa delle milizie di marina in occasione di ritirata.

nem fecimus, coniici <sup>12</sup> coepta sunt, quae iacta initio risum pugnantibus excitarunt; neque, <sup>13</sup> quare id fieret, poterat intelligi. Postquam autem naves completas conspexerunt serpentibus, nova re perterriti, quum, quid potissimum vitarent, non viderent, puppes <sup>14</sup> averterunt; seque ad sua castra nautica retulerunt. Sic Hannibal consilio arma Pergamenorum superavit, neque tum solum, sed saepe <sup>15</sup> alias <sup>16</sup> pedestribus copiis pari prudentia pepulit adversarios.

XII. Quae dum in Asia geruntur, accidit casu, ut legati Prusiae Romae apud <sup>1</sup> L. Quinctium Flaminium consularem, coenarent: atque ibi, de Hannibale mentione facta, ex his unus diceret, *eum in Prusiae regno esse*. Id postero die Flaminius Senatui detulit. <sup>2</sup> Patres conscripti, qui, Hannibale vivo nunquam se sine insidiis futuros existimabant, legatos in Bithyniam miserunt, in his Flaminium, qui ab rege peterent; *ne inimicissimum* <sup>3</sup> *suum secum haberet, sibi* <sup>4</sup> *dederet*. His Prusias <sup>5</sup> negare ausus non est; <sup>6</sup> illud recusavit, *ne id a se fieri postularent: quod* <sup>7</sup> *adversus ius hospitii esset; ipsi, si possent, comprehenderent: locum, ubi esset, facile inventuros*. Hannibal enim undò loco se tenebat <sup>8</sup> in castello, quod ei ab rege datum erat muneri, idque

12 *Coepta sunt*. V. Timot. C. III. 3.

13 V. *Quare praefaz.* 36.

14 *Voltarono le poppe*, cioè ove stavano le prore delle navi, per darsi alla fuga. *Castra nautica*: campo navale, accampamento sul lido del mare per l'armata navale, corrispondente a *praesidia* di sopra.

15 *Alias*, passato in uso a foggia di avverbio, è per se stesso accusativo che vale per ellissi, *per alias vices*.

16 Invece di *terrestribus*, a piedi e a cavallo.

1 C. XII. Altri *Flaminium*, il quale è nome di famiglia plebea, e non patrizia. Anche nelle migliori edizioni di Cicerone è detto *Flaminius* tanto questo Tito, quanto il di lui fratello Lucio, il quale dal censore Catone fu rimesso con altri dal Senato.

2 Formola di titolo ai Senatori in corpo.

3 *Suum*, cioè del Senato e per conseguenza di tutt' i Romani.

4 Cioè *Et ut dederet sibi*, ricavandosi questo *Ut* ellittico a senso per conseguenza dal *Ne* di sopra.

5 Perchè temeva la potenza dei Romani.

6 *Recusavit illud, ne postularent etc.* Sintassi simile a *vereor, ne*; come si vede anche in Cicerone de Officiis Lib. 3. 27. *Attilius, ne sententiam diceret, recusavit*.

7 Le leggi dell'ospitalità erano sacrosante anche presso i barbari.

8 Da Plat. in Flamin. verso il fine il luogo si dice *vicus nomine Libyssa*.

sic aedificarat, ut in omnibus partibus aedificii exitus haberet, semper verens, ne <sup>9</sup> usu eveniret, quod accidit. Huc quum legati Romanorum venissent, ac <sup>10</sup> multitudine domum eius circumdedissent, <sup>11</sup> puer ab ianua prospiciens Hannibali dixit, plures praeter consuetudinem armatos apparere. Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret, ac propere sibi renuntiaret, num eodem modo undique obsideretur. Puer quum celeriter, quid esset, renuntiasset, omnesque exitus occupatos ostendisset: <sup>12</sup> sensit, id non fortuito factum, <sup>13</sup> sed se peti, neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne alieno arbitrio dimitteret, memor pristinarum virtutum, venenum, quod semper secum habere consueverat, sumpsit.

XIII. Sic vir fortissimus multis variisque <sup>1</sup> perfunctus laboribus anno acquievit septuagesimo. Quibus consulibus interierit, <sup>2</sup> non convenit. Namque <sup>3</sup> Atticus, M. Claudio Marcello, et Q. Fabio Labeone consulibus, mortuum in annali suo scriptum reliquit; at <sup>4</sup> Polybius, L. Aemilio Paulo et Cn. Baebio Tamphilo; <sup>5</sup> Sulpicius autem, P. Cornelio Cethego, et M. Baebio Tamphilo.

9 *Usu evenire* sciolto da cui è formato il composto usuale *usuvenire*.

10 Cioè *hominum armatorum*.

11 *Puer ab ianua*: custode della porta, portinaio: *puer vale servus*.

12 Cioè *Hannibal*.

13 *Peti*: essere assalito, essere preso di mira.

1 C. XIII. *Dopo aver sofferto* ecc. cioè nella Spagna, nelle Gallie, in Italia, nell'Africa, e finalmente in Asia. *Acquievit*: morì, quasi dopo le fatiche fosse passato al riposo.

2 Cioè *inter historicos magnos*.

3 Cioè *Pomponius*, la di cui vita compisce questo volume. Anche Cicerone parla di questi annali in *Orat.* c. 34.

4 *Polibio Greco*, non meno eccellente storico che capitano, e politico. Questo Emilio lo condusse seco a Roma, e gli affidò la coltura de' suoi figliuoli.

Il minore dei quali fu dipoi adottato dal figliuolo dell'Africano il maggiore. E perciò secondo la legge di Adozione prese i nomi *P. Cornelio Scipione* della famiglia, in cui entrava, o sia del padre adottivo, aggiuntovi *Aemilianus*; il quale formava in lui soprannome (*Agnomen*) in memoria e della famiglia, da cui esciva, e del padre naturale. Gli fu dipoi dato un secondo soprannome onorifico *Africanus*, per avere distrutta Cartagine (vedi la nota *Caio Lutazio* ecc. in *Amilc.* Cap. I. 13.) Per distinguerlo dal superiore, che soggiogò l'Africa, e vinse Annibale, questi è chiamato *Africanus minor*. Polibio gli fu maestro, e consigliere, e si pretende, che Emiliano sia debitore delle sue vittorie ai di lui saggi consigli, avendolo sempre ai fianchi nelle sue imprese.

5 Vossio de *Hist. Lat.* 1. 18. lo crede avo dell'imperatore Galba.

Atque hic tantus vir, tantisque bellis districtus, nonnihil temporis tribuit literis. Namque aliquot eius libri sunt, graeco sermone confecti; in his ad Rhodios *de Cn. Manlii Vulsonis in Asia rebus gestis*. <sup>6</sup> Huius bella gesta multi memoriae prodiderunt; sed ex his duo: qui cum eo in castris fuerunt, simulque vixerunt, quamdiu fortuna passa est, <sup>7</sup> Silenus, et Sosilus Lacedaemonius. Atque hoc Sosilo Hannibal literarum Graecarum usus est doctore. Sed nos tempus est huius libri facere finem, <sup>8</sup> et *Romanorum* explicare *Imperatores*, quo facilius, collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit iudicari.

<sup>6</sup> Cioè Hannibalis.

<sup>7</sup> Silenus. Cicerone De Divin. I. 24. dice is diligentissime res Hannibalis persecutus est. Altri leggono Philenius.

Sosilo qui detto Spartano, da Diodoro si dice Iliense, e da Polibio Scrittore senza discernimento.

<sup>8</sup> Questo libro si è perduto.

## M. PORTIUS CATO

## ARGUMENTUM

- I. *Cato adolescens in Sabinis versatus: Romam deductus in foro esse coepit. Militiam sequutus Marcelli in Sicilia, Neronis in Italia, fortiter apud Senam pugnavit: inde quaestor, aedilis, praetor Ennium Romam adduxit. II. Consul Hispaniam sortitus est, unde frustra illum Africanus voluit depellere: censura graviter functus per omnem aetatem inimicitias, reipublicae causa, suscepit. III. Bonus agricola, iurisconsultus, imperator, orator: quamlibet senior literarum studia arripuerat. Scripsit orationes et historias, quibus origines, et bella Populi Romani, nec non ea quae in Italia et Gallia sunt admiratione digna persecutus est. Plura de illo Nepos libro singulari.*

- I. CATO \* ortus <sup>1</sup> municipio Tusculo, adolescentulus, priusquam <sup>2</sup> honoribus operam daret, versatus est <sup>3</sup> in Sabinis, quod ibi

\* C. I. Cioè *Marcus* (praenomen) *Portius* (nomen) *Cato* (cognomen) come si può rilevare al confronto del notato in *Caio Lutazio Catulo* nella vita d' *Amilcare C. I.* 13. *Cato* soprannome da *Catus: sagace, saggio*. Da esso qual fonte è derivata la famiglia de' *Catonii*, e perciò è detto *maior, senior*; si dice anche il *Censore*, per avere esercitata con tanta giustizia e rigore la censura, che passò in proverbio.

<sup>1</sup> Qualunque città, che vivendo con le sue leggi, e costumanze proprie, godeva della cittadinanza Romana, si diceva *Municipio: municipium*, e i cittadini *municipes a muneribus capiendis*, perchè trasferendosi a Roma, potevan ottare alle cariche, e dignità della Repubblica. *Tusculum*, oggidì *Frascati*, deliziosa villeggiatura degli antichi e de' moderni Romani.

*Dare operam honoribus: applicarsi*

*a meritare gli onori*, cioè le cariche ecc. In Roma due erano le strade aperte agli onori, quella della milizia, ch'era la più breve, e quella del Foro. In ambedue volevano esercitarsi coloro, che ambivano di arrivare per li rispettivi diversi gradi al consolato. Fatta bensì qualche campagna, alcuni si consacravano del tutto al Foro: ed al contrario altri, dato qualche saggio de' loro talenti oratorii, si davano intieramente alla milizia. L'eloquenza era necessaria in un comandante per arringare ai soldati ecc. Ed altresì non doveva esser nuovo nella milizia, chi essendo giunto al consolato col merito del Foro poteva come console comandare le truppe, o finito il consolato stare alla testa di esse, come Proconsole nelle provincie consolari.

<sup>3</sup> *Sabini*, ora popoli, e paese della Sabina, provincia di Roma.



<sup>4</sup> haeredium a patre relictum habebat. Hortatu L. Valerii Flacci, quem <sup>5</sup> in consulatu <sup>6</sup> censuraque habuit collegam, ut M. Perpenna Censorinus narrare solitus est, Romam demigravit, <sup>7</sup> in foroque esse coepit. <sup>8</sup> Primum stipendium meruit <sup>9</sup> annorum decem septemque. Q. Fabio Maximo, M. Claudio Marcello Consulibus, <sup>10</sup> tribunus militum in Sicilia fuit. Inde ut rediit, castra

<sup>4</sup> *Piccolo potere ereditario*. Ne abbiamo l'etimologia in Varrone R. R. 1. 10. *Heredium appellarunt etc. quod sequeretur heredem*.

<sup>5</sup> Divenuto odioso anche il mero nome di re presso i Romani, dopo avere scacciato il re Tarquinio il superbo, ai clessero per supremo magistrato due personaggi detti *Consules*, a *consulendo*, perchè dovevano in ogni cosa *consulere Senatum*, e non arbitrarsi *ut reges*. Furono due e di eguale autorità; affinchè uno trovasse nell'altro un ostacolo sufficiente, se desse ombra di dominio; e per precludere ogni adito alla tirannia tale dignità fu limitata ad un anno solo. Fu bensì loro lasciata qualche insegna reale, cioè l'essere preceduti da 12. littori, la Toga guarnita di porpora, *toga praetexta*, e la Sedia curule intarsiata d'avorio, su cui sedevano nelle adunanze non meno, che *cum veherentur curru*; onde fu detta *sella curulis*. Ai consoli s'indirizzavano le lettere pubbliche, e gli Ambasciatori; essi convocavano il Senato, proponevano gli affari, e presiedevano alle adunanze del popolo, (ma la deliberazione dipendeva dai suffragi di esso), e in tempo di guerra comandavano le truppe, ed allora era maggiore la loro autorità.

<sup>6</sup> La *Censura*, a *consu*, cioè dalla stima de' beni ecc. fu istituita da Servio Tullio sesto re di Roma per regola delle forze dello stato, e delle contribuzioni, dovendo ogni capo di casa dare in nota giurata il suo avere, le persone di sua fa-

miglia, moglie, figliuoli, schiavi, ecc., con l'età, ed abilità di ciascuno. Fu esercitata dai re: indi dai consoli, e finalmente nell'anno 310. di Roma ne fu creato un Magistrato speciale conferito a due scelti fra i più probi del senato detti *Censores*. Avevano essi pure la pretesta, e la sedia curule, non però i littori. La loro autorità era assai temuta, poichè si stendeva fino a degradare chiunque, o fosse scostumato, o avesse deteriorato l'asse necessario al suo stato: onde *Senatu movebant*, riducendo all'ordine Equestre, ed anche di semplice privato i Senatori. Privavano dell'anello, e del cavallo quei dell'ordine Equestre, se il cavallo, o le armi non fossero in buono stato, restando così semplici cittadini. E così a misura castigavano gli altri ecc. La carica durava 5. anni, ridotta poi dalla Legge Emilia a 18. ed anche a 12. mesi.

<sup>7</sup> Cioè cominciò ad arringare, a trattare le cause.

<sup>8</sup> *Merere stipendium militare*, quasi meritare la paga pel servizio nelle truppe. L'età legittima per la guerra, come fu fissata dal re Servio Tullio era dai 17. fino ai 46. anni. Gell. 10. 28.

<sup>9</sup> Cioè *aetate ann. septemdecim*: Ellissi.

<sup>10</sup> Cioè *sub Coss. etc.* Ellissi. *Tribunus militum*; i tribuni de' soldati erano uffiziali, che avevano sotto di se mille di quei soldati, che formavano parte di una Legione. Si possono paragonare in certo modo ai nostri Colonnelli d'Infanteria.

secutus est <sup>11</sup> C. Claudii Neronis: <sup>12</sup> magnique opera eius aestimata est in praelio apud <sup>13</sup> Senam, quo cecidit Hasdrubal frater Hannibalis. <sup>14</sup> Quaestor <sup>15</sup> obtigit P. Cornelio Scipioni Africano consuli, cum quo non pro sortis necessitudine vixit; namque ab eo perpetua dissensit vita. <sup>16</sup> Aedilis plebis factus est cum C. Helvio. <sup>17</sup> Praetor provinciam obtinuit <sup>18</sup> Sardiniam, ex qua Quaestor superiore tempore ex Africa decedens <sup>19</sup> Q. Ennium

*Pugio: Spada corta* (detta ancora *Parazonium* dalla Fascia o cintura, a cui stava appesa) era la loro arme di distinzione, qual' insegna di autorità.

<sup>11</sup> Questo Console Nerone stava alla testa di 40000. soldati contro Annibale nell' Abruzzo. Avendo intercetta una lettera in cui Asdrubale avvisava il fratello Annibale del suo avvicinamento, si partì di notte all' improvviso con uno staccamento di 7000. soldati (tra' quali vi era Catone), e venne a rinforzare il suo collega M. Livio Salinatore per opporsi ad Asdrubale. Livio XXVII. 43. e seguenti.

<sup>12</sup> Cioè *magni pretii*, oppure ancora *momenti*. V. Datame C. I. 19.

<sup>13</sup> Vicino a Sena, adesso *Senogallia*, cioè presso il fiume Metauro.

<sup>14</sup> Il *Questore* nell' esercito era un Magistrato, che amministrava la cassa militare non meno che i magazzini dei viveri, ed il bottino, e custodiva ancora i depositi de' soldati. Fu detto *quaestor a quaerendo*, essendo il più imbarazzante, e principale suo impiego il provvedere l' armata del necessario.

<sup>15</sup> *Toccò in sorte*; verbo proprio ad esprimere l' estrazione dei nomi, che si faceva a sorte dall' urna, nella delegazione de' Questori. Siccome si credea essere allora tal delegazione non opera umana, ma volontà degli Dei; così la religione doveva legare in reciproca corrispondenza, ed affetto il Console, ed il Questore, per mezzo del vincolo sacrosanto della sorte.

Cicerone Epist. Famil. 13. 10. *Mos maiorum hanc quaesturae coniunctionem liberorum necessitudini proximam voluit esse*. Ma Catone era assai parco nello spendere, e rigido nei costumi; all' incontro Scipione il maggiore, di cui qui si parla, molto liberale, e quando gli affari glielo permettevano, portato a dare spettacoli, o conviti propri della sua grandezza. Onde *pro sortis necessitudine: secondo che portava il vincolo della sorte*, non vixit, anzi *dissensit* Catone da esso.

<sup>16</sup> Gli *Edili della plebe* erano due così detti dalla primaria loro incombenza, cioè *ab aedium curatione*. Soprintendevano alla conservazione delle fabbriche, ai viveri, pesi e misure, alla nettezza della città ecc. Furono istituiti l' anno 260. (cioè 16. anni dopo l' espulsione dei re) insieme co' Tribuni della plebe in loro aiuto. Questi sono di rango inferiore agli Edili Curuli ed ai Cereali.

<sup>17</sup> *Praetor a praeundo*, Cic. 3. de Leg. I. Romani avevano divise le provincie in Consolari ed in Pretorie. Le prime erano governate da un Proconsole, e le altre da un Pretore. Si gli uni che gli altri si estraevano pure a sorte.

<sup>18</sup> *Sardegna* isola nel mare mediterraneo.

<sup>19</sup> *Ennio* nato in Rudia città di Calabria, militava allora in Sardegna. Quintiliano lo dipinge con un paragone ammirabile: *Ennium, sicut sacros vetustate lucos, adoremus, in quibus grandia, et*

poetam deduxerat: quod non minoris existimamus, quam quemlibet amplissimum Sardiniensem triumphum.

II. Consulatum gessit cum L. Valerio Flacco, sorte provinciam nactus Hispaniam <sup>1</sup> citeriorem, <sup>2</sup> exque ea triumphum deportavit. Ibi quum diutius moraretur, P. Scipio Africanus consul iterum, cuius in priore consulatu quaestor fuerat, voluit eum de provincia depellere, et ipse ei succedere. Neque hoc per Senatum efficere potuit, <sup>3</sup> quum quidem Scipio in civitate <sup>4</sup> principatum obtineret, quod tum non potentia, sed iure respublica administrabatur. Qua ex re iratus senatui, consulatu peracto, privatus in urbe mansit. At Cato, Censor cum eodem Flacco factus, <sup>5</sup> severe praefuit ei potestati. Nam et in complures nobiles <sup>6</sup> animadvertit,

*antiqua robora iam non tantam habent speciem, quantam religionem.* E Ovidio Trist. 2. *Utque suo Martens cecinit gravis Ennius ore: Ennius ingenio maximus, arte rudis.* Onde se i Romani l'ammiravano qual fonte di quei progressi, che dipoi fece la poesia, si può arguire, quanto dovesse essere incolta alla di lui venuta in Roma. Cic. in Bruto 79. dice, come fu ascritto alla cittadinanza romana. Delle sue opere non ci resta che qualche frammento.

1 C. II. La Spagna si divideva allora dai Romani secondo la divisione naturale, che ne fa il fiume Ibero; in citeriore ed ulteriore.

2 Per aver vinti i Celtiberi Plutarco in Cat. Il trionfo era la ricompensa maggiore d'un Generale, e perciò con tanto impegno richiesto. Premesso l'aprimiento dei tempi di più giorni per li pubblici rendimenti di grazie agli Dei, il che si diceva *supplicatio*: il trionfante coronato di lauro, vestito di *tunica palmata* (cioè di porpora ornata di una lista d'oro, che da capo scendeva trasversalmente fino al lembo detta *clavus aureus*) col lauro nella destra, assiso sopra d'un cocchio dorato intarsiato d'avorio a foggia di torre, o

botte, sopra di due ruote, tirato da quattro cavalli bianchi di fronte, entrava in Roma, e per la strada trionfale andava in Campidoglio ad offerire le vittime a Giove, e a banchettare in pubblico. Egli era preceduto da' prigionieri di guerra, specialmente di rango, e fino dai re, che gli fossero caduti in mano, dal bottino, dalle insegne e prospettive delle città vinte, e dalle rarità di esse, come animali, piante ecc. Era dipoi seguito dall'esercito vittorioso in mezzo al suono d'istrumenti guerrieri, e delle voci festive io *trumphe*. Nel passare dal carcere Tulliano si lasciavano i prigionieri destinati alla morte.

3 Cum in significato di *quamvis*.

4 Colui che dai Censori nel catalogo dei Senatori era letto il primo, era *Princeps senatus*, e perciò *principatus obtinebat*, il che dava non potestà, ma gran credito, venendo egli ad essere dichiarato di vita integerrima, e di merito distinto sopra degli altri. Così pure il primo nominato nell'ordine equestre si diceva *princeps iuventutis*, non per ragione dell'età, ma del merito.

5 Con rigore esercitò quella carica.

6 Furono sette, e tra gli altri L. Flaminio accennato in Annib. C. XII. 1.

et multas res novas in edictum <sup>7</sup> addidit, quare luxuria reprimetur, quae iam tum incipiebat pullulare. (Circiter annos octoginta), <sup>8</sup> usque ad extremam aetatem ab adolescentia, reipublicae causa suscipere inimicitias non destitit. A multis <sup>9</sup> tentatus non modo nullum detrimentum existimationis fecit, sed quoad vixit virtutum laude crevit.

III. In omnibus rebus singulari fuit prudentia et industria. Nam et <sup>1</sup> agricola solers, et reipublicae peritus, et iurisconsultus et magnus imperator, et <sup>2</sup> probabilis orator, et cupidissimus <sup>3</sup> literarum fuit. Quarum studium etsi senior arripuerat, tamen tantum in eis progressum fecit, ut non facile reperire possis, neque de Graecis, neque de Italicis rebus, quod ei fuerit incognitum: Ab adolescentia <sup>4</sup> confecit orationes. Senex historias scribere instituit, quarum sunt libri septem. Primus continet res gestas regum populi Romani; secundus et tertius, unde quaeque civitas orta sit Italica: ob quam rem omnes <sup>5</sup> *Origines* videtur appellasse. In quarto autem bellum Punicum primum; in quinto secundum. Atque haec omnia <sup>6</sup> capitulatim sunt dicta. Reliqua bella pari modo persecutus est, usque ad praeturam Ser. Galbae, qui diripuit <sup>7</sup> Lusitanos. Atque horum bellorum duces non nominavit,

<sup>7</sup> *Addebantur*, quando erano confermate dal Senato, ed allora acquistavano forza di legge.

<sup>8</sup> *Ab adolescentia usque ad extremam aetatem*, cioè per annos circiter octoginta.

<sup>9</sup> *Tentatus*: vessato, cioè con accuse. Aur. Vitt. dice, che fu accusato 44. volte, e Plutarco 50., ma sempre assoluto con gloria. V. *Quoad* Append.

<sup>1</sup> C. III. Infatti egli scrisse sopra l'agricoltura.

<sup>2</sup> *Probabilis*, cioè probandus: lodabile.

<sup>3</sup> *Literarum etc.* cioè già vecchio si diede allo studio della Storia e della lingua greca. Questa gli fu insegnata da Ennio; V. Aur. Vitt. cap. 47.

<sup>4</sup> *Refertae sunt orationes amplius 150. (quas quidem adhuc invenerim et legerim) et verbis, et rebus illustribus etc.* Cicerone in Bruto 65. Ausonio Pomponio ha raccolti e ne ha illustrati i frammenti.

<sup>5</sup> *Origines eius quem florem, aut quod lumen eloquentiae non habent?* Cic. ibid. 66.

<sup>6</sup> *In compendio.*

<sup>7</sup> *Lusitani*, adesso Portoghesi, nell'estremità dell'Europa occidentale. Cato, benchè decrepito, arringò con gran forza contro questo Galba accusato di avere depredati, e messi a fil di spada i Portoghesi contro la data fede, sebbene fosse assoluto dalla compassione del popolo verso i figliuoli. Cic. ibid. 89.

sed sine nominibus res notavit. In iisdem exposuit, quae in Italia  
<sup>8</sup> Hispaniisque viderentur admiranda. In quibus multa industria  
et diligentia comparet, multa doctrina. Huius de vita et moribus  
plura <sup>9</sup> in eo libro persecuti sumus, quem separatim de eo feci-  
mus, rogatu T. Pomponii Attici. Quare <sup>10</sup> studiosos Catonis ad  
illud volumen delegamus.

<sup>8</sup> *Hispaniis*, in plurale, stante la di-  
visione sopra accennata in citeriore ed in  
ulteriore.

<sup>9</sup> Questo libro pure è perduto.

<sup>10</sup> *I bramosi*, i curiosi delle notizie  
di Catone.

## TITUS POMPONIUS ATTICUS

## ARGUMENTUM

- I. Atticus genere clarus, et optimo patre usus, puer condiscipulis antecellit, ingenio et studio. II. Propter Sulpicii affinitatem in periculum incidit: Cinnano tumultu Athenas petit: Marium pecunia sublevat: carus Atheniensibus, III. qui honores ei publice habent, sed ille detrectat. Fortuna patriam dominam, prudentia dedit civitatem doctrina florentem. IV. Sullae quoque carus ob humanitatem, et bonas artes: quem tamen sequi noluit: Atheniensium Reipublicae, et amicis officia praestat, qui illum Romam remigrantem lacrimis prosequuntur. V. Asperitatem Caecilii avunculi veretur: quare illius fit heres; M. Ciceronis, et Hortensii familiaritate utitur. VI. Semper optimarum partium fuit; honores non petit, iustus, abstinens. VII. In bello Caesariano usus est vacatione aetatis, Pompeianos amicos opibus iuvit; neque Pompeium offendit, neque Caesarem. VIII. Caesare interfecto amicus fuit M. Bruto etiam abiecto, et fugienti. IX. Nec Antonio hosti iudicato inimicus: Fulvio in periculis praesto fuit. X. Ut rediit Antonius, decessit de foro, timens proscriptionem, sed et hanc procellam evasit. XI. Proscriptis permisit villam suam Epiroticam. XII. Pecunia utitur in deprecandis amicorum periculis. XIII. Bonus paterfamilias, pueros adhibet peritos et doctos: elegans non sumptuosus. XIV. Numquam sine lectione apud eum coenatum est, utramque fortunam constanter tulit. XV. In amicorum negotiis laboriosus. XVI. Eum Cicero dilexit, ut ex epistolis constat. XVII. In matrem et sororem pius: vita philosophus, non doctrina. XVIII. Peritus antiquitatis, nec ignarus Poetices. XIX. Morum elegantia Octaviani Caesaris adfinitatem consecutus. XX. Carus Caesari pariter et Antonio. XXI. Senex morbo oppressus valedicit amicis, et moriendo voluntatem significat. XXII. Quibus frustra dehortantibus, die quinto moritur, et sine pompa, comitantibus omnibus bonis, iuxta viam Appiam sepelitur.

1. T. \* POMPONIUS Atticus, ab origine <sup>1</sup> ultima stirpis Romanae generatus, perpetuo a maioribus acceptam <sup>2</sup> equestrem obtinuit dignitatem. Patre usus est diligente, indulgente, et, <sup>3</sup> ut tum erant tempora, diti, <sup>4</sup> imprimisque studioso literarum. Hic, prout ipse amabat literas, omnibus doctrinis, quibus puerilis aetas <sup>5</sup> impertiri debet, filium erudit. Erat autem in puero, praeter docilitatem ingenii, summa <sup>6</sup> suavitas oris ac vocis, ut non solum

\* C. I. Titus (Praenomen) Pomponius (nomen) Atticus (cognomen), V. il notato in Amilcare C. I. 13. sopra i nomi de' Romani. Egli fu soprannominato Attico, Atticus dal suo lungo soggiorno in Atene, e per l'affetto a tale città. *Tenue* (Pomponi) non cognomen solum Athenis deportasse, sed humanitatem, et prudentiam intelligo. Elogio fattogli da Cicerone sul principio de senect.

1 *Ultimus* ha il significato alle volte del più remoto, e alle volte del più vicino a noi. Qui il primo alludendo a Pomponio figliuolo di Numa Pompilio, di Roma, da cui si diceva discendere Pomponio Attico.

2. Tra i tre ordini, in cui era diviso il Popolo Romano, l'equestre era di mezzo tra il senatorio e il plebeo. *Equites* si dicevano i soggetti di tal ordine. Niente però vi è d'analogo fra esso ed i nostri ordini di Cavalieri. Il loro distintivo era 1. l'anello d'oro: 2. la tunica angusticlavia, cioè fregiata di una striscia di porpora stretta (a differenza della laticlavia, più larga, propria de' Senatori) che dalla cima passando obliquamente sul petto si stendeva fino al lembo: 3. il cavallo a spese del publico erario per la guerra, detto perciò *equus publicus*: 4. luogo distinto nel teatro, cioè nei 14. ordini vicini all'orchestra; ond' è venuto sedere in *equestribus*, o in *quatuordecim*. Il loro censo nel fiore della Republica era di HS 400000.; cioè scudi romani 2500.,

metà del censo Senatorio. Romolo diede l'origine a quest'ordine nella scelta di quei 300 giovani provveduti di cavallo per sua difesa, detti allora *Celeres*. È da notarsi, che più famiglie sempre restarono in quest'ordine, ed altre passarono avanti, dicendosi perciò l'ordine equestre *seminarium Senatus*, perchè da esso erano rimpiazzati i Senatori, che mancavano; ed in esso passavano quei Plebei, che dai Censori n'erano trovati meritevoli e pel censo, e per li servizi prestati alla Repubblica. Finalmente in quest'ordine erano pure i figliuoli dei Senatori, finchè non avessero ingresso nel Senato; come pure tutti i nobili Provinciali. Nieup. sect. 1. c. 3.

3 *Per quanto portavano i tempi d'allora.*

4 *Cioè in primis rebus, o negotiis, Ellisi, sopra tutto.*

5 *Cioè imbui, edoceri.*

6 *Grazia di bocca, o labbra, e di voce; o sia dolcezza di pronunzia, e di voce.* Siccome il verbo *acciperet* è relativo al *propter docilitatem ingenii*: così *pronuntiaret* al *suavitas oris ac vocis*. Onde *oris* non sembra qui potersi intendere per aspetto, o volto, ma bensì per pronunzia, che è il formale, o per bocca che è il materiale, riguardo a quanto conferisce di grazia in chi parla. Poichè come dalla durezza delle labbra nasce una pronunzia, che ha dell'aspro, e del rozzo: così al contrario dolce e grata dalla fles-

celeriter <sup>7</sup> acciperet, quae tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. <sup>8</sup> Qua ex re in pueritia nobilis inter aequales <sup>8</sup> ferebatur, clariusque explendescibat, quam <sup>9</sup> generosi condiscipuli animo aequo ferre possent. Itaque incitabat omnes studio suo: quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius <sup>10</sup> C. filius, M. Cicero, quos <sup>11</sup> consuetudine sua sic sibi devinxit, ut nemo iis <sup>12</sup> perpetuo fuerit carior.

II. Pater <sup>1</sup> mature decessit. Ipse adolescentulus, propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebis interfectus est, <sup>2</sup> non

sibilità delle medesime, o sia da una certa grazia naturale, che non è sì frequente. Tale grazia la vediamo specialmente nei Parigini puliti; richiedendo il loro linguaggio per la retta e dolce pronunzia una flessibilità grande di labbra, che difficilmente si acquista, se non si cominci ad addestrarvisi in tenera età. Anche il Greco, non che il Latino linguaggio, a cagione dei diversi dittonghi, e del rincontro di varie consonanti, richiedeva una tale disposizione. L'Italiano non ne richiede tanta, a cagione della forma delle parole più libera e naturale, specialmente riguardo ai dittonghi ed alla connessione e rincontro delle consonanti non che delle vocali.

<sup>7</sup> Accipio: apprendere, a cui corrisponde trador: essere insegnato, per metafora.

<sup>8</sup> Ferebatur nobilis: era celebrato per eccellente.

<sup>9</sup> Generosi: sensibili all'onore, il che suol'essere un nobile effetto della nascita. V. perciò *Generosus* in Temistocle C. I. 4.

<sup>10</sup> Cioè Caio Mario figliuolo di Caio Mario (de' quali in progresso). Mario il padre era d'Arpino egualmente che Cicerone, ambedue insigni, il primo nelle armi, il secondo nelle lettere. Le lettere iniziali di tali nomi soliti usarsi così per

abbreviatura, vagliono *Lucius Torquatus, Caius Marius Caii filius: Marcus Cic.* ed in seguito *Publii Sulpicii e Marco Servio.*

<sup>11</sup> Consuetudo: tratto, maniera di trattare.

<sup>12</sup> Perpetuo, cioè tempore. Carior quam ipse, vel prae ipso; ellissi.

<sup>1</sup> C. II. Mature: presto, in fresca età.

<sup>2</sup> Non expers etc.: non fu esente da quel pericolo, cioè in rischio di essere ucciso anch'esso, perchè i Sillani perseguitavano tutt'i parenti di Sulpizio, quasi involti nella fazione Mariana. Eccone un cenno. Era stata commessa la guerra contro Mitridate re di Ponto a L. Silla, ch'era stato Questore di Mario in Africa contro del re Giugurta. Mario insaziabile di gloria, e di comando procurò di essere eletto Generale, posposto Silla, con una legge di Sulpizio. Silla irritato per l'affronto entrò in Roma con l'esercito. Mario dopo qualche resistenza fuggì ed in seguito essendosi salvato con lo stare messo nelle paludi di Minturno, si rifugiò in Africa col figliuolo. Sulpizio fu ucciso nelle paludi di Laurento, nei contorni adesso di Pratica. Questo fu il principio della prima guerra civile, così propriamente detta, e che diede motivo o esempio alle posteriori. V. *Expers* Appendice.



expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pomponii consobrina, <sup>3</sup> nupserat <sup>4</sup> M. Servio fratri Sulpicii. Itaque, interfecto Sulpicio, posteaquam vidit, <sup>5</sup> Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam, neque sibi dari facultatem <sup>6</sup> pro dignitate vivendi, <sup>7</sup> quin alternam partem offenderet, dissociatis animis civium, quum alii <sup>8</sup> Sullanis, alii Cinnanis faverent partibus; idoneum tempus ratus studiis <sup>9</sup> obsequendi suis, Athenas se contulit. Neque <sup>10</sup> eo secius adolescentem Marium, hostem <sup>11</sup> iudicatum, iuvit opibus suis; cuius <sup>12</sup> fugam pecunia sublevavit. Ac, ne illa <sup>13</sup> peregri-

3 V. *Ducere uxorem* Appendice.

4 Nota il Cellario sull'osservazione dell' Orsini de Famil. Rom., che ognuno della gente Sulpicia, oltre il prenome proprio *Publio*, *Marco* ecc. aveva ancora quello di *Servio* comune a tutti per singolare privilegio.

5 Per la sollevazione di Cinna. V. *Tumultus* in Milziade C. IV. 15. Appagato Silla della vendetta presa contro dei suoi nemici si portò in Asia contro Mitridate. La di lui assenza però fu causa di questa sollevazione, o guerra civile, detta da Cicerone Ottaviana; poichè il Console L. Cornelio Cinna volendo abolire gli stabilimenti di Silla, fu scacciato con sei Tribuni dal suo collega Gn. Ottavio. Onde Cinna e Mario da esso richiamato col suo figliuolo dall' Africa, si armarono, e ucciso Ottavio, depredati i beni di Silla, e fatta man bassa sopra i di lui aderenti, si dichiararono Consoli. Mario in breve morì di male di punta, e Cinna restò ucciso in un ammutinamento da' suoi propri soldati l' anno seguente. Silla fatta la pace con Mitridate benchè vinto da lui, per tornare presto a Roma, cioè dopo tre anni da che n' era partito, si vendicò parte colla morte, e gran parte con la proscrizione de' suoi nemici, o che tali erano creduti. Il giovane C. Mario che in quell' anno era stato fatto Console,

essendo fuggito, fu assediato dai Sillani in *Palestrina*, *Praeneste*, ove si uccise da se stesso dopo avere a tradimento sacrificati al suo furore molti Senatori per mezzo di Damasippo Pretore di Roma.

6 *Pro dignitate*: convenevolmente, come conveniva ad un onesto Cavaliere Romano.

7 *Quin offenderet*: senza offendere. V. *Quin* Appendice.

8 Altri *Syllanis* nella stessa maniera, che si è scritto *Sulla*, e *Sylla*. La *y* come carattere greco fu introdotta tardi nella scrittura usando i Romani in sua vece la *u*. Onde osservano Donato e Cassiodoro, che scrivevasi *Suria* per *Syria*, e Cicerone nell' Orat. *Phruges* e *Purrrhus* etc. Si prova poi con forti ragioni, che tanto la *y*, quanto la *u*, ove fosse sostituita alla *y*, cioè nelle parole prese dal greco, avessero il suono dell' *u* francese, cioè un misto di *iu*, ritenendo poi la *u* il suono suo naturale, o sia dell' *ou* francese, e di *u* italiano, nelle parole puramente latine.

9 *Obsequi studiis*: attendere agli studi.

10 V. Milz. C. II. 7.

11 *Iudicatum*, cioè da Silla.

12 *Fugam*, cioè in *Palestrina*. Vedi sopra n. 5.

13 *Peregrinatio*: viaggio, cioè di Attico in Atene per trattenersi.

natio detrimentum aliquod afferret rei familiari, <sup>14</sup> eodem magnam partem fortunarum traiecit suarum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus <sup>15</sup> merito esset carissimus. Nam <sup>16</sup> praeter gratiam quae iam in adolescentulo magna erat, saepe suis opibus inopiam eorum <sup>17</sup> publicam levavit. Quum enim <sup>18</sup> versuram facere publice necesse esset, <sup>19</sup> neque eius conditionem aequam haberent; semper se <sup>20</sup> interposuit, atque ita, ut neque <sup>21</sup> usuram ab iis acceperit, <sup>22</sup> neque longius, quam dictum esset, eos debere passus sit. Quod utrumque erat iis salutare. Nam neque <sup>23</sup> indulgendo inveterascere eorum <sup>24</sup> aes alienum patiebatur, neque multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium alia quoque liberalitate. Nam universos frumento donavit, ita ut singulis septem <sup>25</sup> modii tritici darentur: qui modus mensurae medimnus Athenis appellatur.

III. Hic autem sic se gerebat, ut <sup>1</sup> communis infimis, par principibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores, quos possent, publice <sup>2</sup> haberent, civemque facere studerent; quo beneficio ille uti noluit. (Quod nonnulli ita interpretantur, amitti civitatem Romanam <sup>3</sup> alia adscita.) <sup>4</sup> Quamdiu adfuit, ne qua sibi

14 Eodem V. Quo Appendice.

15 Meritamente.

16 Praeter gratiam: oltre la buona maniera, cioè di lui verso gli altri: o piuttosto oltre la benevolenza, cioè degli altri verso di lui; avendosi in questo medesimo senso gratia valere, ed esse gratiosum apud aliquem. Si guadagnava l'affetto di tutti per le sue obbligate maniere, molto più in esso ammirate, per essere allora giovine di anni 22.

17 Publicam, cioè del pubblico erario esauito per le guerre, ecc.

18 Facere versuram: fare voltura, vale fare un debito per pagarne un altro. Publice: a nome del pubblico.

19 Nè trovandone onesto partito, cioè a frutto ragionevole.

20 S' interpose cioè per ell. posuit se inter ea negotia, prestando esso il danaro.

21 Frutto, interesse.

22 Cioè per tempo longius etc. Ell.

23 Indulgendo: col prorogare, cioè solutionem.

24 Aes alienum. il debito. V. Aes App.

25 Il moggio era presso i Romani la misura degli aridi, cioè dei grani, legumi ecc. Moggia 6, o sia un medimno Ateniese, vengono a corrispondere ad uno staio, o tomolo di Napoli, o vogliamo dire a scorzi 4. presenti di Roma. Vedi Dono in Temistocle C. X. 8.

1 C. III. Popolare, volgare. Vedi Princeps sotto Persona Appendice.

2 Habent, cioè tribuerent.

3 Adscita, cioè acquisita. Cic. pro Caecina c. 34. Cum ex nostro iure duarum civitatum nemo esse possit, tum amittitur haec civitas, cum quis receptus est in aliam. Civitas vale Cittadinanza.

4 Quamdiu è composto da Quam e da Diu, Finchè, equivalente forse per ori-

statua poneretur, restitit; absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi, et <sup>5</sup> Phidiae <sup>6</sup> locis sanctissimis posuerunt: <sup>7</sup> hunc enim <sup>8</sup> in omni procuratione reipublicae actorem, auctoremque habebant. Igitur primum illud <sup>9</sup> munus fortunae, <sup>10</sup> quod in ea potissimum urbe natus est, in qua domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eandem et <sup>11</sup> patriam haberet et dominam; <sup>12</sup> hoc specimen prudentiae, quod, quum in eam se <sup>13</sup> civitatem contulisset, quae antiquitate, humanitate, doctrina praestaret <sup>14</sup> omnes, ei unus ante alios fuerit carissimus.

IV. Huc <sup>1</sup> ex Asia Sulla decedens quum venisset, quamdiu ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adolescentis et humanitate et doctrina. Sic enim graece loquebatur, ut Athenis natus videretur. Tanta autem erat <sup>2</sup> suavisitas sermonis latini, ut appareret in eo nativum quemdam leporem esse, non adscitum. Idem <sup>3</sup> poemata pronuntiabat et graece et latine sic, ut <sup>4</sup> supra

gine a Quanto diu. V. Noctu in Temist. C. IV. 8. e Interdiu in Pelop. C. II. 10.

5 Altri leggono *Piliae* moglie di Attico, altri, *Pilio* di lui parente, ed altri diversamente; ma *Phidiae* pare il più vero. Secondo Pausania, e Plutarco Fidia era in grand' onore presso gli Ateniesi, come uccisore di tiranni. Nè è maraviglia, leggendosi in Cic. pro Mil. *Graeci Deorum honores tribuunt eis viris, qui tyrannos necaverunt.*

6 *Locis* senza preposizione per ellissi *sanctissimis*: di somma venerazione, uno de' quali era il portico *Pecile* in Atene, ove gli stoici disputavano. Vedi Milziade C. VI. 6.

7 *Hunc*, cioè Atticum.

8 *Procuratio*: affare. *Auctor*: consigliere. *Actor*: direttore.

9 *Munus*, cioè donum fuit, per ellissi.

10 *Quod*: che; elegantemente per relazione a illud. In ea urbe, cioè in Roma.

11 *Patriam*, per amarla qual figliuo-

lo, *dominam*, per servirla qual cittadino, e suddito.

12 Cioè *hoc fuit* etc. per ellissi, come sopra si attribuisce la di lui nascita alla fortuna; così qui per opposizione la stima, e l'amore verso di esso alla di lui prudenza. In fatti la vera *felice*, e il vero merito provengono non dalla nascita nobile, ma dalle azioni virtuose.

13 Cioè in Atene Cicerone pro Flacco 26. *Athenienses, unde humanitas, doctrina, religio, fruges, iura, leges ortae, atque in omnes terras distributae putantur: de quorum urbis possessione propter pulchritudinem etiam inter Deos certamen fuisse, proditum est, etc.*

14 *Omnes*, cioè civitates. *Ei*, cioè civitati. *Unus Atticus*, ante alios viros.

1 C. IV. *Ex Asia*, cioè dalla guerra Mitridatica per opporsi a Mario. V. sopra C. II. 5.

2 Quivi ritocca acconciamente Cornelio il già detto nel C. I.

3 *Componenti portici.*

4 Cioè per ellissi fieri supra id, etc.

nihil posset addi. Quibus rebus factum est, ut Sulla nusquam, eum, ab se dimitteret, cuperetque secum deducere. <sup>5</sup> Cui quum persuadere tentaret, *noli, oro te*, inquit Pomponius, *adversum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma ferrem, Italiam reliqui*. At Sulla, adolescentis <sup>6</sup> officio collaudato, omnia munera ei, quae Athenis acceperat, proficiscens <sup>7</sup> iussit deferri. Hic <sup>8</sup> complures annos moratus, quum et rei familiari <sup>9</sup> tantum operae daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut <sup>10</sup> literis, aut Atheniensium <sup>11</sup> reipublicae tribueret, nihilo minus amicis <sup>12</sup> urbana officia praestitit. Nam et <sup>13</sup> ad comitia eorum ventitavit, et, <sup>14</sup> si qua res maior acta est, non defuit: sicut Ciceroni in omnibus (eius) periculis singularem fidem praebuit, cui ex patria <sup>15</sup> fugienti <sup>16</sup> LLS ducenta et quinquaginta millia donavit. <sup>17</sup> Tranquillatis

<sup>5</sup> Cui, cioè Attico, *cum tentaret*, cioè Silla, *persuadere*, cioè ut secum iret etc.

<sup>6</sup> *Lodata la condotta*.

<sup>7</sup> *Iussit*, quale dispotico essendosi impadronito di Atene preso il capitano Aristione, discacciato il presidio di Mitridate non meno da essa, che dalle altre parti della Grecia, che Mitridate aveva occupate. Plut. in Sylla. Onde *munera, i regali* ricevuti dai Greci dovevano esser proporzionati a Silla, e a Silla vincitore.

<sup>8</sup> Cioè per complures annos; ellissi.

<sup>9</sup> Cioè elegantemente per ell. *tantum negotium operae, quantum deberet* dare etc.

<sup>10</sup> *Literis*, allo studio, cioè della storia, della filosofia ecc. in cui egli seguiva la setta di Epicuro in più dogmi, peraltro moderata dal di lui felice e probò naturale.

<sup>11</sup> *Reipublicae: agli affari appartenenti al pubblico*. onde al C. III. egli è detto *Actor et auctor* etc.

<sup>12</sup> *Officia urbana: i civili servizi*, aiuti particolari cioè nell'assistere col consiglio, col patrocinio, con le raccomandazioni, cec.

<sup>13</sup> *Ai loro comizi*, cioè che si facevano per essi nel presentarsi Candidati che ottavano a qualche carica.

<sup>14</sup> *Affare di conseguenza*, cioè per ellissi *maior rebus communibus*.

<sup>15</sup> Anche Plutarco in Cic. dice, che egli andasse in Grecia sotto pretesto di salute; ma in verità per evitare il risentimento di Silla da lui offeso nel difendere la causa a favore di Sesto Roscio contro Crisogono liberto favorito di Silla. M. Middleton però nella vita di Cicerone a ciò opponendosi pare, che metta in chiaro la verità del fatto provando essere stato Cicerone in Roma trattando cause, un anno dopo tale difesa, e specialmente un'altra in difesa della cittadinanza romana di alcune città privatene dallo stesso Silla; e che solo intraprendesse tale viaggio per correggersi della troppa veemenza nel dire, e nel prestare, difetti, che troppo gli pregiudicavano alla salute.

<sup>16</sup> Leggasi *sestertium* (sincope di *sestertiorum*) 250000., che fanno scudi romani 6250. V. *Sestertius* etc. in *Aes Ap.*

<sup>17</sup> Cioè le civili discordie.

autem rebus romanis, remigravit Romam, ut opinor, L. Cotta et L. Torquato Consulibus, <sup>18</sup> quem diem sic universa civitas Atheniensium proseeuta est, ut lacrymis <sup>19</sup> desiderii futuri dolorem indicaret.

V. Habebat avunculum <sup>1</sup> Q. Caecilium, equitem Romanum, familiarem L. Luculli, <sup>2</sup> divitem, difficillima natura; cuius sic asperitatem <sup>3</sup> veritus est, ut, quem nemo ferre posset, huius <sup>4</sup> sine offensione <sup>5</sup> ad summam senectutem retinuerit benevolentiam. Quo facto <sup>6</sup> tulit pietatis fructum. Caecilius enim moriens testamento <sup>7</sup> adoptavit eum, heredemque fecit <sup>8</sup> ex dodrante: ex qua hereditate accepit circiter <sup>9</sup> centies LLS. Erat nupta <sup>10</sup> soror Attici Q. Tullio Ciceroni: easque nuptias <sup>11</sup> M. Cicero conciliarat, cum quo a condiscipulatu <sup>12</sup> vivebat coniunctissime, multo etiam familiarius, quam cum Quinto, ut iudicari possit, *plus in amicitia valere similitudinem morum, quam affinitatem*. Utebatur autem intime <sup>13</sup> Q. Hortensio, qui iis temporibus principatum eloquen-

<sup>18</sup> Quem diem, cioè eius discessus.

<sup>19</sup> Desiderii, dell' assenza, perchè la privazione delle cose a noi care ne fa nascere il desiderio.

<sup>1</sup> C. V. Q. Cecilio grande avaro, ed usuraio si arricchì specialmente col favore di Lucullo, che sempre lo protesse, avendolo lusingato Cecilio fino all' ultimo, di farlo suo erede. Essendo morto, la plebe in odio della notoria usura stracìnò indeguamente per le strade il di lui cadavere. Val. Max. VII. 8.

<sup>2</sup> Di naturale stranissimo.

<sup>3</sup> Rispetto, soffrì con sommissione.

<sup>4</sup> Senza disgusto: huius, cioè Caecilii.

<sup>5</sup> Cioè usque ad, etc.

<sup>6</sup> Ferre fructum: riportare il premio, il guiderdone; pietatis: della venerazione.

<sup>7</sup> Onde Cicerone scrivendo ad Attico dopo tale adozione lo nomina Cecilio col soprannome Pomponiano. Ad Att. III. 20. Vedi il soprannome per l'adozione in Annibale C. XIII. 4.

<sup>8</sup> Ex dodrante: di tre quarti dell'eredità, o sia di nove oncie. I Giureconsulti dalla divisione in parti aliquote della libbra, libbra, e della moneta di rame As, (che essendo librale, come si è detto in Aes Appendice, spesso è anche sinonimo di libbra) presero la divisione in parti simili dell'eredità, detta perciò anche per similitudine Asse ereditario. V. Aes in detta Appendice, ove sono divise le 12. parti della libbra.

<sup>9</sup> Cioè per Ellissi centies centena millia sestertium: dieci milioni, che fanno scudi romani 250000. Vedi Sestertius etc. in Aes Appendice.

<sup>10</sup> Soror di nome Pomponia.

<sup>11</sup> Marcus Cicerone, il celebre oratore fratello di Q. Cicerone. Conciliare nuptias: procurare, stringere matrimonio, accasamento.

<sup>12</sup> Vivebat, cioè Atticus.

<sup>13</sup> Hortensio di famiglia nobile, e sommo oratore, di otto anni maggiore di Cicerone, il quale in più luoghi ne fa

tiae tenebat, ut intelligi non posset, uter eum plus diligeret, Cicero, an Hortensius; et id, quod erat difficillimum, <sup>14</sup> efficiebat, ut inter quos tantae laudis esset aemulatio, nulla <sup>15</sup> intercederet obtrectatio, essetque talium virorum <sup>16</sup> copula.

VI. In republica ita versatus est, ut semper <sup>1</sup> optimarum partium et esset et existimaretur, <sup>2</sup> neque tamen se civilibus fluctibus committeret, quod non magis eos in sua potestate existimabat esse, qui se iis dedissent, quam qui <sup>3</sup> maritimis iactarentur. Honores non petiit, quum ei paterent propter vel <sup>4</sup> gratiam, vel <sup>5</sup> dignitatem; quod neque peti more maiorum, neque capi possent conservatis legibus, in tam effusis <sup>6</sup> ambitus largitionibus, <sup>7</sup> neque geri e republica sine periculo, corruptis civitatis moribus. <sup>8</sup> Ad hastam publicam nunquam accessit. Nullius rei neque <sup>9</sup> praes, neque manceps factus est; neminem neque

grandissime lodi, ma specialmente nel Bruto 301. e seg.

<sup>14</sup> Efficiebat, cioè Atticus.

<sup>15</sup> Cioè inter eos viros, inter quos, etc.

<sup>16</sup> Copula: vincolo d'unione.

<sup>1</sup> C. VI. Et esset, et existimaretur esse partium optimarum, dalla parte del giusto, e del retto: dalla parte sana ecc.

<sup>2</sup> Neque tamen etc.: nè però ecc. o forse meglio traducendo per l'infinito quel Committeret, senza però immergersi ne' flutti civili, o sia, senza prendere partito nelle civili discordie, o turbolenze. Tale allegoria dalla tempesta del mare è comune ed ai poeti ed ai prosatori, per esprimere le civili discordie; essendo allora agitati gli animi, e sossopra tutte le cose, come le onde agitate dalla tempesta.

<sup>3</sup> Maritimis, cioè fluctibus, tempestatibus, per ellissi.

<sup>4</sup> Per la grazia; cioè in cui era presso tutti.

<sup>5</sup> Riguardo alla nascita, ed alla sua maniera di vivere decorosa.

<sup>6</sup> Ambitus: dell'ambizione, parola,

che porta seco la nozione del broglio, e della compra dei voti, che facevano gli ambiziosi con lo sborso di grosse somme, con promesse ecc.

<sup>7</sup> Geri e republica, amministrarsi a vantaggio della repubblica.

<sup>8</sup> Ad hastam publicam, all'incanto. Siccome la vendita all'incanto si fa con pubblica autorità, ed hasta era segno di giurisdizione, e di pubblica potestà: così l'uso ha preso il segno, cioè l'asta collocata in pubblico luogo per la vendita dei beni ivi fattasi. Cicerone Philipp. 2. 26. Hasta posita pro aede Iovis statoris, bona Cn. Pompeii M. voci acerbissimae subiecta praeconis etc. Seppure tal uso di piantare l'asta non derivò alla città dal campo militare, ove piantata un'asta per segno di pubblica vendita, si vendevano gli schiavi, e le spoglie tolte ai nemici.

<sup>9</sup> Praes: mallevadore, a praestando, cioè nomine. Così era detto chi si obbligava al popolo. Manceps: compratore, a manu capiendo. Tal nome significa chi compra, o prende in affitto dal popolo.

suo nomine, neque <sup>10</sup> subscribens accusavit. <sup>11</sup> In ius de sua re nunquam iit; <sup>12</sup> iudicium nullum habuit. Multorum consulum praetorumque praefecturas delatas sic accepit, ut neminem <sup>13</sup> in provinciam sit secutus, <sup>14</sup> honore fuerit contentus, rei familiaris despexerit <sup>15</sup> fructum: qui ne cum <sup>16</sup> Q. quidem Cicerone voluerit ire in Asiam, quum apud eum legati locum obtinere posset. Non enim decere se arbitrabatur, quum praeturam gerere nolisset, asseclam esse praetoris. Qua in re non solum <sup>17</sup> dignitati serviebat, sed etiam tranquillitati, quum suspiciones quoque vitaret criminum. Quo fiebat, ut <sup>18</sup> eius observantia omnibus esset carior, quam eam <sup>19</sup> officio, non timori, neque spei tribui viderent.

VII. Incidit <sup>1</sup> Caesarianum civile bellum, quum haberet annos circiter sexaginta. Usus est aetatis <sup>2</sup> vacatione, neque (se) <sup>3</sup> quoquam movit ex urbe. Quae amicis suis opus fuerant ad Pom-

<sup>10</sup> Cioè *alterius accusationi*. I delatori sono stati sempre giustamente odiati, ed anche puniti dai Principi retti, e di mente.

<sup>11</sup> *Non intendo mai lite per recuperare la roba sua.*

<sup>12</sup> *Non fece mai il giudice, per comporre le altrui private differenze, quale arbitro.*

<sup>13</sup> *Nel loro governo*. I Magistrati andando in governo non solo conducevano seco i necessari ministri, v. g. prefetti, questori ecc. ma vari giovani nobili volontari per apprendere il governo, e il mestiero della guerra sotto la loro disciplina.

<sup>14</sup> *Dell'onore*, cioè di essere stato eletto come abile ecc. mentre rinunziava con buona grazia.

<sup>15</sup> *Fructum*, l'aumento.

<sup>16</sup> *Cum Q. Cic.* suo cognato, benchè pregato istantemente dal suo amico M. Cicerone. *In Asiam*, cioè nell'Asia minore.

<sup>17</sup> *Provvedeva al decoro ed alla quiete sua*. In fatti chi è in qualche mi-

nistero, finchè sia esatto nella giustizia, è sottoposto ad essere denigrato e inquietato dai malcontenti, o invidiosi.

<sup>18</sup> *Observantia*, cioè erga optimates: l'ossequio, il rispetto.

<sup>19</sup> *Officio etc.*; a convenienza, non a timore della loro potenza, nè a speranza della loro protezione.

<sup>1</sup> C. VII. *Caesarianum bellum*, tra Cesare e Pompeo, con cui finì la libertà di Roma. Pompeo era divenuto il primo fra i cittadini, e voleva seguire ad esserlo. Cesare non solo non voleva alcun superiore, ma neppure eguale: onde tutte le sue mire, anche fino dai primi anni dell'adolescenza, furono dirette a farsi padrone dell'Impero, giudicando la Tirannide, come disse Cicerone, per la maggiore delle Divinità. Questo è il vero motivo della guerra mossa da Cesare, essendo qualunque altro un mendicato pretesto.

<sup>2</sup> *Uti vacatione*: servirsi del privilegio dell'esenzione. V. in Catone C. I. 8.

<sup>3</sup> *Per alcun luogo*: nè si portò al campo di Pompeo, nè di Cesare.

peium proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit. Ipsum Pompeium <sup>4</sup> coniunctum non offendit; nullum (enim) ab eo habebat <sup>5</sup> ornamentum, ut ceteri, qui per eum aut honores, aut divitias ceperant, quorum <sup>6</sup> partim invitissimi castra sunt secuti, partim summa cum eius offensione domi remanserunt. Attici autem <sup>7</sup> quies tantopere Caesari fuit grata, ut victor quum privatis pecunias per epistolas imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed etiam sororis <sup>8</sup> filium et Q. Ciceronem ex Pompeii castris concesserit. Sic vetere <sup>9</sup> instituto (vitae) effugit nova pericula.

VIII. Secutum est <sup>1</sup> illud, occiso <sup>2</sup> Caesare, quum respublica

<sup>4</sup> *Coniunctum*, cioè sibi per la parentela da parte di donna.

<sup>5</sup> *Habebat*, cioè Atticus, ornamentum: fregio, lustro.

<sup>6</sup> *Partim*, V. Prefaz. 25. *Secuti sunt castra sua*, cioè Pompeii.

<sup>7</sup> *Quies*: quiete, inazione; il non avere voluto operare per niuna delle due parti.

<sup>8</sup> *Filium sororis*, cioè di Pomponia maritata a Q. Cicerone come sopra C. V. Anche questo figliuolo si chiamò Quinto. Dalle lettere però di Cicerone si raccoglie, che Cesare il concedè a lui, e non ad Attico. E infatti volendo Cesare cattivarsi la benevolenza di Cicerone anche per una cert'aura popolare, pare più verisimile, che a lui, e non all'amico accordasse il perdono. Di più Cesare cercò di dimostrare a Cicerone pubblici segni di amicizia, e di onore; mentre sbarcato in Italia andandogli Cicerone incontro a piedi, Cesare appena vedutolo di lontano smontò da cavallo, e con lui discorrendo a solo a solo seguì a piedi molti stadi di strada, e quando ne accadde la posata, si fermò nella Tuscolana dello stesso Cicerone, che lo trattò lautamente, e con buon ordine, disponendo vari luoghi e per la comitiva nobile e per la gente di servi-

zio, e per la truppa, che come Cicerone scrive nella lettera ultima del L. XIII. al suo amico Attico, erano 2000. persone; e nel descrivergli la disposizione ben regolata d'ogni cosa, e il gradimento di Cesare, soggiunge scherzando, ma dicendo anche il vero nello scherzo: *Quid multa? Homines viri sumus. Hospes tamen non is, cui diceretur: Amabo te, eodem ad me quum revertere. Semel satis est.* In fatti la spesa dovette essere eccessiva. In più altre lettere, nell'orazione pro Ligario ecc. si trovano tratti di benevolenza di Cesare verso Cicerone, forse più per politica, che per sincerità.

<sup>9</sup> Cioè *ex instituto*: per lo tenore.

<sup>1</sup> C. VIII. *Illud*, cioè bellum, suscitato da M. Antonio (come si ha in progresso). Cicerone, che conosceva il carattere d'Antonio, in più lettere aveva già ripreso Bruto, per non avere ucciso anche Antonio, e fra le altre nella 27. *Quam vellem ad illas pulcherrimas epulas me idibus Martiis invitasses* (cioè all'uccisione di Cesare), *reliquiarum nihil haberemus*; perchè i di lui consigli avrebbero persuasa la morte di Antonio, e di Lepido ancora, come altrove si esprime apertamente.

<sup>2</sup> Con 23. pugolate il 15. di Marzo



<sup>3</sup> penes Brutus videretur esse et Cassium, ac tota civitas se ad  
<sup>4</sup> eum convertisse (videretur): <sup>5</sup> sic M. Bruto usus est, ut nullo  
<sup>6</sup> ille adolescens aequali familiaris, quam hoc sene, neque solum  
eum <sup>7</sup> principem consilii haberet, sed etiam in convictu. Exco-  
gitatum est a quibusdam, ut <sup>8</sup> privatum aerarium Caesaris in-  
terfectoribus ab equitibus Romanis constitueretur. Id facile effici  
posse arbitrati sunt; si et principes illius ordinis pecunias contulis-  
sent. Itaque appellatus est a C. Flavio, Bruti familiari, Atticus,  
ut eius rei <sup>9</sup> princeps esse vellet. At ille, qui *officia amicis prae-  
standa* <sup>10</sup> *sine factione* existimaret, semperque a talibus se  
<sup>11</sup> consiliis. removisset, respondit; <sup>12</sup> *si quid Brutus de suis*  
*facultatibus uti voluisset, usurum*, <sup>13</sup> *quantum eae paterentur:*  
*sed neque cum quoquam de ea re* <sup>14</sup> *collocuturum, neque coi-*  
*turum*. Sic <sup>15</sup> ille consensionis globus huius unius dissensione  
disiectus est. Neque <sup>16</sup> multo post superior esse coepit Antonius;  
ita ut Brutus et Cassius, <sup>17</sup> provinciarum, quae iis <sup>18</sup> dicis caussa  
datae erant a consulibus, desperatis rebus, in exilium proficisce-  
nella Curia di Pompeo; quasi sacrificato  
alla di lui vendetta a piè della di lui  
statua dopo circa 5. soli mesi di sovrana  
potestà.

<sup>3</sup> Brutus, cioè Marco, e Decimo.

<sup>4</sup> Ad eum, cioè M. Brutum, a cui  
corrisponde Cic. ad Att. XIV. 20. Resp.  
pendet a Bruto, ab ipso servabitur,  
parlando di M. Bruto.

<sup>5</sup> Usus est, cioè Atticus.

<sup>6</sup> Ille, cioè Brutus hoc sene, cioè  
Attico. Bruto detto adolescens, essendo  
Pretore, doveva essere superiore ai 30.  
anni. V. Adolescenza in Temist. C. I. 2.

<sup>7</sup> Principale fra i consiglieri.

<sup>8</sup> Cioè per le occorrenze presenti, ec.

<sup>9</sup> Il capo.

<sup>10</sup> Fuori di fazione; senza farsi par-  
tigiano di alcuno, ma come amico e nen-  
trale.

<sup>11</sup> Consiliis, sentimenti.

<sup>12</sup> Si quid porta per Ellissi faculta-  
tam suarum, de suis facultatibus. V.

Quid etc. in Paus. C. IV. 16. e Vedi  
Utor Append.

<sup>13</sup> Per quanto esse lo comportassero,  
per quanto egli potesse.

<sup>14</sup> Neque collocuturum, neque coi-  
turum: nè sarebbe venuto a lingua, nè  
a patti.

<sup>15</sup> Globus: vincolo, unione, parola  
attissima a dimostrare per similitudine la  
forza di quella società: essendo la figura  
sferica la più difficile a risolversi, per  
la coesione delle parti nella sua densità.  
Onde armatorum globus nel militare ecc.

<sup>16</sup> Cioè in multo tempore post id  
tempus.

<sup>17</sup> Cioè disperando di potere con-  
servare le provincie, di Macedonia M.  
Bruto, e di Siria Cassio, i quali però  
ritennero contro C. Antonio fratello di  
M. Antonio fatto prigioniero da Bruto,  
e contro Dolabella, che si uccise vinto  
da Cassio.

<sup>18</sup> Causa dicis: per salvare l'ap-

rentur. Atticus, qui pecuniam simul cum ceteris conferre noluerat  
 19 florenti illi parti, abiecto Bruto, 20 Italiaque cedenti, 21 LLS  
 centum millia muneri misit. Eidem 22 in Epiro absens 23 trecenta  
 iussit dare. Neque eo magis potenti adulatus est Antonio, neque  
 24 desperatos reliquit.

IX. Secutum est bellum gestum <sup>1</sup> apud Mutinam. In quo si  
 tantum eum prudentem dicam, minus, quam debeam, praedicem,  
 quum ille potius <sup>2</sup> divinus fuerit: si divinatio appellanda est per-  
 petua naturalis bonitas, quae nullis casibus neque <sup>3</sup> augetur,  
 neque minuitur. <sup>4</sup> Hostis Antonius iudicatus Italia <sup>5</sup> cesserat:

*parenza, per colorire l'affare: o sia sotto  
 specie d'onore, (e volendo stare più at-  
 taccati al letterale si potrebbe spiegare,  
 per cagione di pretesto, di formalità);  
 giacchè volendo Antonio allontanare da  
 Roma Bruto e Cassio, bisognava, che  
 usando politica desse loro della polvere  
 negli occhi non meno che al resto de'  
 partigiani della Repubblica. Di tal nome  
 non si trova usato altro caso, che il Ge-  
 nitivo Dicis, e di più ad uso di formola  
 coll' Ablativo Causa come qui si vede.*

19 Cioè di Bruto, e Cassio, quando  
 era in fiore, in vigore.

20 Cioè ex Italia fugiendi.

21 Cioè sc. rom. 2500.

22 In Epiro nella Grecia.

23 Cioè trecenta millia sestertium,  
 sc. rom. 7500.

24 Cioè Cassio, e i due Bruti.

1 C. IX. Modena, città di Lom-  
 bardia. Ivi M. Antonio assediò Decimo  
 Bruto per quasi quattro mesi: finchè giun-  
 tivi i tre eserciti, de' due Consoli Irtio e  
 Pansa, e del giovanetto Ottavio, con una  
 sanguinosa battaglia Antonio fu messo in  
 fuga, e Bruto fu liberato, morto peraltro  
 Irtio nel calore della pugna, e 'l giorno  
 susseguente anche Pansa in Bologna per  
 le ferite ricevute. Quivi cominciò a cre-  
 scere a dismisura la potenza di Ottavio in-

corporate alle sue le truppe de' due consoli  
 morti: onde divenne superiore alle leggi,  
 e con la forza ottenne ciò, che volle, e  
 specialmente il Consolato di anni 20.

2 Divinus: presago, indovino: di-  
 vinatio: presagio, provvidenza, e scienza  
 delle cose future. Qui però sembra che  
 divinus vaglia divino, e divinatio, indole  
 divina, riguardo al contesto. Il fatto si  
 è che la prudenza unita all'esperienza è  
 quella che può avere l'uomo, non po-  
 tendo avere neppure il Demonio, non  
 che l'uomo con tutto lo studio, osser-  
 vazioni, e diligenza (che si riducono alla  
 fine a cabale, e castelli in aria) ha mi-  
 nimo barlume, non che la scienza del  
 futuro; essendo questa riservata al solo  
 Dio. E se a Lui non piace di rivelare  
 ciò, che solamente a Lui è noto negli  
 abissi del futuro, nulla profitterà il no-  
 stro studio, e soltanto servirà per precipi-  
 tare l'anima in un abisso di peccati.

3 Essendo sempre costante nel suo  
 proposito, perchè fondato nel retto.

4 Il che ottenne Cicerone con le  
 sue Filippiche; sebbene la fazione Anto-  
 niana procurasse nel decreto termini più  
 miti, cioè adversarius, e tumultus: in-  
 vece di hostis e bellum.

5 Cesserat, si arà partito, andando  
 ad unirsi con Lepido nella Spagna.

spes <sup>6</sup> restituendi nulla erat. Non solum eius inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi, sed etiam amici adversariis eius se <sup>7</sup> dabant, et in eo laedendo se aliquam consecuturos sperabant commoditatem, Antonii familiares insequabantur; <sup>8</sup> uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam extinguere parabant. Atticus, quum Ciceronis intima familiaritate uteretur, amicissimus esset Bruto, non modo nihil iis indulsit ad Antonium violandum, sed e contrario familiares eius, ex urbe profugientes, quantum potuit, <sup>9</sup> texit, quibus rebus indiguerunt, <sup>10</sup> adiuvit. <sup>11</sup> P. vero Volumnio ea tribuit, ut plura a parente <sup>12</sup> proficisci non potuerint. Ipsi autem Fulviae, quum litibus <sup>13</sup> distineretur, magnisque terroribus vexaretur, tanta diligentia officium suum praestitit, ut nullum illa <sup>14</sup> sisterit vadimonium sine Attico, hic sponsor omnium rerum fuerit. <sup>15</sup> Quin etiam quum illa fundum secunda fortuna emisset <sup>16</sup> in diem, neque post calamitatem <sup>17</sup> versuram facere potuisset, ille se interposuit, pecuniamque sine foenore, sineque ulla <sup>18</sup> stipulatione (ei) credidit, maximum existimans quaestum, memorem gratumque cognosci, simulque aperire, *se non fortunae, sed hominibus solere esse amicum*. Quae quum faciebat, nemo eum <sup>19</sup> temporis causa facere poterat existimare. Nemini enim in opinionem veniebat, An-

<sup>6</sup> *Restituendi*, gerundio in senso passivo, cioè *ut restitueretur ab exilio in patriam*; e se si voglia attivo, sarà *Restituendi se*.

<sup>7</sup> *Si univano ai di lui nemici*.

<sup>8</sup> Questa è quella Fulvia, che quando vide il capo di Cicerone fattogli recidere da M. Antonio cominciò a forargli la lingua con un ago, accompagnando la barbara azione con parole piene di rabbia, e di odio in vendetta delle Filippiche, ecc.

<sup>9</sup> *Texit*: difese, per metafora.

<sup>10</sup> *Adiuvit cum iis rebus*, de quibus, etc.

<sup>11</sup> *Volumnio*, in seguito detto *prae-fectus saepum*.

<sup>12</sup> *Proficisci*: venire, esserne fatto.

<sup>13</sup> *Essendo agitata dalle liti, e angustata da grandi timori pel mal animo de' creditori, e de' fazionari allora audaci per la sconfitta di suo marito*.

<sup>14</sup> *Sistere vadimonium*: dare sicurtà di comparire in giudizio in giorno determinato. V. Timol. C. V.

<sup>15</sup> *Anzi che*, di più ancora.

<sup>16</sup> *In diem*: da pagarsi a tempo determinato.

<sup>17</sup> *Versuram* etc. Vedi sopra Cap. II. 18.

<sup>18</sup> *Sine stipulatione*: senza obbligo di scrittura.

<sup>19</sup> *A riguardo del tempo* (cioè in avvenire) con secondo fine.

tonium <sup>20</sup> rerum potiturum. Sed <sup>21</sup> sensim is a nonnullis optimatibus reprehendebatur, quod parum odisse <sup>22</sup> malos cives videretur. Ille autem <sup>23</sup> sui iudicii potius, quid se facere par esset, intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

X. Conversa <sup>1</sup> subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, <sup>2</sup> nemo non magno in periculo Atticum futurum putarat, propter intimam familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum <sup>3</sup> imperatorum <sup>4</sup> de foro decesserat, timens <sup>5</sup> proscriptionem; latebatque apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus paullo ante, opem tulerat (tanta varietas iis temporibus fuit fortunae, ut modo hi, modo illi in summo essent aut fastigio, aut periculo). Habebat secum Q. Gellium Canium <sup>6</sup> aequalem simillimumque

<sup>20</sup> *Potiturum rerum*, fosse per giungere al dominio dell'impero Romano, cioè nel triumvirato ecc.

<sup>21</sup> *Sensim*: di tratto in tratto, dolcemente.

<sup>22</sup> *Cives malos*, cioè Antonio, ed i suoi simili.

<sup>23</sup> Cioè *vir sui iudicii*: fermo nel suo sentimento.

1 C. X. Cioè in subito tempore, all'improvviso. Poichè M. Antonio dopo la rotta avuta a Modena unitosi a Lepido si fece sì forte co' di lui aiuti, e con le truppe avute da Planco, e da Pollione, che potè intavolare trattato con Ottavio. Questi vedendo Antonio e Lepido assai forti non dubitò di stabilire con essi una triplice alleanza. Ognuno di essi aveva la segreta mira di possedere solo l'impero (come di poi avvenne ad Ottavio) ma le circostanze presenti li obbligarono a dissimulare, finchè si desse qualche favorevole congiuntura. Il luogo in cui convennero tutti tre, fu un'isoletta circa due miglia lontana da Bologna. Ivi a capo di tre giorni fu stabilito, che il supremo potere risedesse in tutti tre egualmente per anni cinque col titolo di *Triumviri reipublicae constituendae*; cioè per

comporre gli affari della Repubblica, e che perciò Ottavio rinunziasse il Consolato a Ventidio. Fu fissata la lista della *Proscrizione*, che alcuni la fanno ascendere a 300. Senatori, e 2000. Cavalieri, riservandone l'esecuzione dopo la guerra da farsi contro Bruto e Cassio, consacrati subito al loro odio soli 17. come capi repubblicisti, fra' quali il principale fu Cicerone, la cui testa con le mani furono appese ai rostri, ov'egli avea salvata la vita a molti; ed anche a quel perfido ed infame Popilio Lena, che gliela troncò.

2 *Nemo non*, cioè *unusquisque*.

3 *Imperatorum*, cioè di Ottavio, Antonio, e Lepido.

4 *Non compariva nel foro*, cioè in pubblico.

5 *La proscrizione* fu inventata da Silla, ed imitata specialmente da Triumviri. *Proscriptio*, era iscrizione del nome del condannato affissa in pubblico luogo. Portava seco la morte. Onde ogni facinoroso diveniva giusto sicario per guadagnarsi il premio, e la grazia di chi proscriveva. Alle volte in vece di morte la condanna era di esilio.

6 *Coetaneo*, e di sentimenti uniformi a lui.

sui. Hoc quoque sit Attici bonitatis exemplum, quod cum eo, quem puerum <sup>7</sup> in ludo cognoverat, adeo coniuncte vixit, ut ad extremam aetatem amicitia eorum creverit. Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed omnibus etiam eius amicis esset inimicus, eosque vellet proscribere, multis hortantibus; tamen Attici memor fuit <sup>8</sup> officii, et ei, quum requisisset ubinam esset, sua manu scripsit, *ne timeret, statimque ad se veniret; se eum, et illius (Gellium) Canium de proscriptorum numero exemisse*. Ac ne quod (in) periculum incideret, <sup>9</sup> quod noctu fiebat, praesidium ei misit. Sic Atticus in summo timore non solum sibi, sed etiam <sup>10</sup> ei, quem carissimum habebat, praesidio fuit. Neque enim suae solum a quoquam auxilium petiit salutis, sed coniunctim; ut appareret, nullam seiunctam sibi ab eo velle esse fortunam. Quod si gubernator praecipua laude fertur, qui navem <sup>11</sup> ex hieme marique scopuloso servat: cur non singularis eius existimetur prudentia, qui ex tot tamque gravibus <sup>12</sup> procellis civilibus ad incolumitatem pervenit?

XI. Quibus ex malis ut se <sup>1</sup> emersit, nihil aliud egit, quam ut plurimis, <sup>2</sup> quibus rebus posset, esset auxilio. Quum proscriptos <sup>3</sup> praemiis imperatorum vulgus conquireret, nemo <sup>4</sup> in Epirum venit, cui res ulla defuerit; <sup>5</sup> nemini non ibi perpetuo manendi potestas facta est. Quin etiam <sup>6</sup> post praelium Philippense, interitumque

<sup>7</sup> In ludo, cioè litterario, nella scuola.

<sup>8</sup> Dell' umanità, e assistenza usata a sua moglie Fulvia, e a' suoi congiunti.

<sup>9</sup> Quod noctu fiebat: perchè si faceva di notte, cioè questa chiamata per Ellissi.

<sup>10</sup> Cioè a Gellio Canio.

<sup>11</sup> Dalla tempesta, e dal mare pieno di scogli.

<sup>12</sup> Civili procelle, cioè delle turbolenze delle guerre civili.

<sup>1</sup> C. XI. Uscì fuori, si liberò: Ellissi.

Emersit per rapporto all' allegoria della burrasca ecc.

<sup>2</sup> Cioè in illis rebus in quibus.

<sup>3</sup> Cioè ex, o pro praemiis: Ellissi.

<sup>4</sup> Ove Attico aveva non pochi beni, ed un casino a foggia di fortezza presso Bntrinto.

<sup>5</sup> Nemini non, cioè cuilibet, una negativa distruggendo l'altra. Perpetuo, cioè in tempore.

<sup>6</sup> Dopo la battaglia di Filippi, cioè seguita a Filippi città ne' confini della Macedonia verso la Tracia tra Bruto Cassio da una parte, ed i Triumviri dall'altra, i quali per la morte di quelli non avendo oppositori restarono padroni dell' Impero. I Triumviri dovettero la vittoria più al caso, che al loro valore; poichè Cassio male informato, credendo

C. Cassii et M. Bruti, L. Iulium Mocillam, <sup>7</sup> praetorium, et eius filium, Aulumque Torquatam, ceterosque, pari <sup>8</sup> fortuna perculsos, instituit tueri atque ex Epiro his omnia <sup>9</sup> Samothraciam supportari iussit. Difficile est omnia persequi, <sup>10</sup> et non necessaria. Illud unum intelligi volumus, illius liberalitatem neque <sup>11</sup> temporariam, neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus iudicari potest, quod non <sup>12</sup> florentibus se venditavit, sed afflictis semper succurrit: qui quidem Serviliam, Bruti matrem, non minus post mortem eius, quam florentem coluerit. Sic liberalitate utens nullas <sup>13</sup> inimicitias gessit: quod neque laedebat quemquam, <sup>14</sup> neque si quam iniuriam acceperat, non malebat oblivisci, quam ulcisci. Idem immortalī memoria percepta retinebat beneficia; quae autem ipse tribuerat, <sup>15</sup> tamdū meminērat, quoad ille gratus erat, qui acceperat. Itaque hic fecit, ut vere dictum videatur; *Sui cuique mores* <sup>16</sup> *fungunt fortunam*. Neque tamen prius ille fortunam quam se ipse <sup>17</sup> finxit, qui cavit, ne qua in re plecteretur.

XII. His igitur rebus effecit, ut <sup>1</sup> M. Vipsanius Agrippa, intima familiaritate coniunctus adolescenti <sup>2</sup> Caesari, quum propter suam

Bruto vinto si ammazzò da se medesimo. Allora Bruto incalzato da maggiori forze, si diede pure la morte, per non cadere vivo nelle mani de' Triumviri.

7 Uomo pretorio; ch'era stato Pretore.

8 Cioè avversa.

9 Samotraccia, isola di Tracia nelle parti ultime del mare Egeo.

10 Et non necessaria, cioè etiam parvi momenti, levia.

11 Temporariam: a seconda dei tempi; come sopra cap. IX. temporis causa. Callidam: subdola, con secondo fine, con qualche mira.

12 Cioè, hominibus aequae ac mulieribus florentibus in statu fortunae proptero. Non se venditavit: non si andò spacciando, offerendo, cioè non fece corte ai potenti con le sue liberalità.

13 Gerere inimicitias: fare, contrarre inimicizie.

14. Neque non è lo stesso, che etv una negativa distrugge l'altra.

15 Tamdū, V. Noctu in Temist. C. IV. Quoad V. Appendice.

16 Fungunt: formano, significato preso per metafora dai lavoratori di creta.

17 Formò se stesso, cioè sul modello del retto, e virtuoso, guardandosi di non essere condannato in cosa alcuna.

1 C. XII. Agrippa, uomo di probità, e di mente, che molto giovò ad eternare il nome di Augusto, e pel governo, e per la magnificenza delle pubbliche fabbriche, ecc.

2 Ottavio, che prese il nome di Cesare, come adottato da Giulio Cesare a suo erede, detto poi Augusto per adulazione, quando, vinti e morti i suoi competitori Antonio, e Lepido, restò padrone assoluto dell'impero, e allora il nome Im-

gratiam, et Caesaris potentiam, <sup>3</sup> nullius conditionis non haberet potestatem, potissimum eius diligeret <sup>4</sup> affinitatem, <sup>5</sup> praeoptaretque equitis Romani filiam generosarum nuptiis. Atque harum nuptiarum <sup>6</sup> conciliator fuit (non enim est celandum) M. Antonius Triumvir reipublicae constituendae: cuius <sup>7</sup> gratia quum augere possessiones posset suas, tantum abfuit a cupiditate pecuniae, ut nulla in re unus sit <sup>8</sup> ea, nisi <sup>9</sup> in deprecandis amicorum aut periculis, aut incommodis. Quod quidem <sup>10</sup> sub ipsa proscriptione perillustre fuit. Nam quum L. Saufeii, equitis Romani, <sup>11</sup> aequalis sui, qui cum eo <sup>12</sup> complures annos, studio ductus philosophiae, habitabat, habebatque in Italia pretiosas possessiones, Triumviri bona vendidissent <sup>13</sup> consuetudine ea, qua tum res gerebantur: Attici labore atque industria factum est, ut eodem nuntio Saufeiis fieret certior, se patrimonium <sup>14</sup> amisisse <sup>15</sup> et recuperasse. Idem L. Iulium <sup>16</sup> Calidum, quem post <sup>17</sup> Lucretii Catullique mortem multo elegantis-

perator divenne titolo di dignità e potenza assoluta.

3 Cioè, *haberet potestatem cuiusque conditionis*, una negativa distruggendo l'altra; *potendo richiedere l'accasamento con qualunque primaria famiglia*.

4 *La parentela con Attico sposando la di lui figlinola Attica*.

5 Cioè *optare filiam equitis Rom. prae nuptiis filiarum generosarum: del maggior rango*.

6 *Conciliator: il mezzano. Triumvir etc. vedi sopra C. X. 1:*

7 *Gratia: favore, benevolenza.*

8 *Ea cioè gratia Antonii.*

9 *In deprecandis etc.. per allontanare con preghiera, cioè presso Antonio.*

10 *Nel tempo stesso della proscrizione.*

11 *Aequalis: coetaneo.*

12 Cioè, *per complures annos*; Ellissi. Alcune Edizioni aggiungono *Athenis ad habitabat*, il che, secondo il Cellario è contro gli antichi Codici.

13 *Per quell'uso, cioè per quella maniera tirannica.*

14 *Amisisse, per la vendita fattane da Triumviri.*

15 *Recuperasse, per li presenti uffizi di Attico presso i medesimi Triumviri.*

16 Il Vossio de Poet. Latin., ed altri lo chiamano *Calidium*; ma il Bosio pretende doversi leggere *Calidum*; perchè altrimenti concorrerebbero due Casati *Iulius* e *Calidius* nella stessa persona. Vedi sul fine la nota a C. Lutzio, in Amilcare C. I. 13.

17 *Lucrezio poeta e filosofo Epicureo, il quale ha scritto in sei libri le cose naturali: e secondo il suo empio errore s'ingegna assurdamente di provare la immortalità dell'anima, e di negare la Provvidenza, parlando della Divinità con un'audacia, ed insolenza, che fa orrore. Divenuto furioso si uccise da se stesso. I suoi versi sono assai lontani dall'armonia e dalla dolcezza di Virgilio. Catullo, poeta di una maravigliosa eleganza, e scapli-*

simum poetam nostram <sup>18</sup> tulisse aetatem, vere videor posse contendere, neque minus virum bonum optimisque artibus eruditum, post proscriptionem equitum propter magnas eius <sup>19</sup> Africanas possessiones in proscriptorum numerum a P. Volumnio, <sup>20</sup> praefecto fabrum Antonii, absentem <sup>21</sup> relatum <sup>22</sup> ~~expulsum~~. Quod <sup>23</sup> in praesenti utrum ei <sup>24</sup> laboriosius, an gloriosius fuerit, difficile fuit indicare; quod in eorum periculis, non secus absentes, quam praesentes amicos Attico esse curae, cognitum est.

XIII. Neque vero minus ille vir, bonus paterfamilias habitus est, quam civis. Nam quum esset pecuniosus, nemo illo minus fuit emax, minus aedificator. <sup>1</sup> Neque tamen non in primis bene habitavit, omnibusque optimis rebus usus est. Nam domum habuit in colle <sup>2</sup> Quirinali <sup>3</sup> Tamphilanam, <sup>4</sup> ab avunculo hereditate relictam: cuius amoenitas non aedificio, sed silva constabat. Ipsum enim <sup>5</sup> tectum antiquitus constitutum, <sup>6</sup> plus salis, quam sumptus habebat: in quo nihil commutavit, nisi quod vetustate <sup>7</sup> coactus est. Usus est <sup>8</sup> familia, si utilitate iudicandum est,

cità, ma assai pericoloso per la sua mordacità, e più per la sua impudenza.

18 *Tulisse*, che ha dato, ha prodotto.

19 Cioè, ch'egli possedeva in Africa.

20 *Soprintendente agli artefici*, cioè di lavori, e di macchine di guerra. Questa era una carica militare. *Fabrum*, sincope è più usato che *fabrorum*.

21 *Relatum*: segnato, cioè in numero proscriptorum.

22 *Expulsum*: liberò, metafora presa dallo strigarsi dai lacci, in cui uno è incappato.

23 *In praesenti*, cioè tempore, in cui il dominio de' Triumviri avea assai del tirannico.

24 Cioè opus, o negotium.

1 C. XIII. *Neque non* cioè *Et bene habitavit*: ebbe un'abitazione assai buona. *In primis*, cioè viris fra i principali, come i più grandi di Roma.

2 Ora *Monte Cavallo*, per i due cavalli postivi da Sisto V. rappresentanti il Bucefalo domato da Alessandro il Grande, *Quirinale* viene detto tal colle, pel tempio di *Romolo*, chiamato anche *Quirino*. Roma avea sette colli detta perciò *septicollis*. Questi erano *Palatinus*, *Capitolinus* o *Tarpeius*, *Aventinus*, *Esquilinus*, *Caelius*, *Viminalis*, e *Quirinalis*.

3 Nome preso da un certo *Tanfilo* antico padrone di essa, e restatole dipoi, benchè passata in altri possessori.

4 Cioè Q. Cecilio mentovato sopra.

5 Cioè la fabbrica, presa per Sinecdoche la parte per tutto.

6 Aveva più di sodezza, che di ornamenti dispendiosi, cioè più sostanza, che apparenza.

7 Cioè per Ellissi commutare ex vetustate.

8 *Familia*: famiglia, in senso di servitù.



optima; si <sup>9</sup> forma, vix mediocri. Namque in ea erant <sup>10</sup> pueri literatissimi, <sup>11</sup> anagnostae optimi, et plurimi <sup>12</sup> librarii, ut ne <sup>13</sup> pedissequus quidem quisquam esset, qui non <sup>14</sup> utrumque horum pulchre facere posset; pari modo artifices ceteri, quos <sup>15</sup> cultus domesticus desiderat, apprime boni. Neque tamen horum quemquam, nisi domi natum, domique <sup>16</sup> factum habuit: quod est signum non solum <sup>17</sup> continentiae, sed etiam diligentiae. <sup>18</sup> *Nam et non intemperanter concupiscere, quod a pluribus videas, continentis debet duci: et potius diligentia, quam pretio parare, non mediocris est industriae.* <sup>19</sup> Elegans, non magnificus; splendidus, non <sup>20</sup> sumptuosus; omni diligentia munditiam, non affluentiam affectabat. Supellex modica, non multa, ut in neutram partem <sup>21</sup> conspici posset. Nec hoc praeteribo, quamquam nonnullis leve visum iri putem, quum <sup>22</sup> in primis lautus esset eques Romanus, et non parum liberaliter domum suam <sup>23</sup> omnium ordinum homines invitaret, (scimus), non amplius, <sup>24</sup> quam

9 Dall' esterno, dalla apparenza.

10 Pueri: servi.

11 Anagnostae: lettori, parola greca. I Romani per proprio comodo facevano leggere da essi ciò di che abbisognavano, i più morigerati usavano delle loro lezioni anche in tempo di tavola.

12 Amanuensi, copisti, i quali pure avevano la libreria in custodia.

13 Staffiere, servo che seguiva a piedi il padrone, cioè l'infimo fra i servi.

14 Cioè utrumque opus, di leggere, e di copiare: pulchre: a maraviglia.

15 Cultus: il trattamento.

16 Educato, ammaestrato.

17 Moderazione, frugalità.

18 *Nam et non concupiscere intemperanter illud negotium, quod videas a pluribus concupisci, debet duci virtus animi, ovvero hominis continentis:* Ellissi: (Continentis: moderato, temperato) et parare potius diligentia, quam pretio res necessarias, non est officium, o ne-

gotium (un affare) mediocris industriae, ellissi.

19 Proprio, pulito.

20 Profuso.

21 Tirare a sé gli sguardi, dare negli occhi, sia per eccesso, sia per difetto.

22 Cioè in primis viris esset lautus: fra i primi essendo ben ricco.

23 Di tutt'i ceti, ordini, cioè senatorio, equestre, e plebeo.

24 Cioè sendi romani 30. Ciò pare doversi intendere, oltre le provvisioni per tutto l'anno, che sogliono tenere in casa secondo il proprio rango quei che sono non indiligentes patresfamilias, come lo era Attico (la spesa delle quali suole segnarsi al libro d'uscita al tempo, che occorrono, e non tra le spese minute nell'efemeridi, o giornale). Altrimenti che tavola quantunque parca, avrebbe potuta fare in una frequenza d'inviti? Il Manuzio invece di aeris supplisset num-

terna millia aeris, <sup>25</sup> peraeque in singulos menses, <sup>26</sup> ex ephemeride eum <sup>27</sup> expensum sumptui ferre solitum. Atque hoc non auditum, sed cognitum <sup>28</sup> praedicamus. Saepe enim propter familiaritatem domesticis rebus interfuiamus.

XIV. Nemo in convivio eius <sup>1</sup> aliud acroama audit, quam <sup>2</sup> anagnosten: quod nos quidem iucundissimum arbitramur. Neque unquam sine aliqua lectione apud eum coenatum est, ut non minus animo, quam ventre convivae delectarentur. Namque eos vocabat, quorum mores a suis non abhorrent. Quum tanta pecuniae facta esset <sup>3</sup> accessio, nihil de quotidiano cultu mutavit, nihil de vitae consuetudine: tantaque usus est moderatio, ne, ut neque <sup>4</sup> in sestertio vices, quod a patre acceperat, pa-

num, che sarebbero scudi 75. Ed altri a terna sostituiscono *tricena aeris*, cioè scudi 90. per accostarsi ad una somma più verisimile.

25 Lo stesso che *aeque*: egualmente. Il *per* sembra un pleonasmo unito ad *aeque*.

26 *Giornale*, libro delle spese quotidiane, così ancora si chiama il *Calendario*, e qualunque registro giornaliero.

27 *Eum solitum fuisse ex ephemeride ferre sumptui expensum peraeque in singulos menses non amplius quam terna millia aeris*: che egli era solito nel giornale porre ad uscita la spesa egualmente in ogni mese non più di tre mila assi.

28 *Manifestiamo*, pubblichiamo.

1 C. XIV. *Acroama*: cosa dilettevole. Sotto questo nome greco si comprendono composizioni giocose, sinfonie ecc. solite usarsi alle tavole de' troppo dediti al piacere.

2 *Anagnosten*, accusativo di declinazione greca, lettore.

3 Per l'eredità di Cecilio detto di sopra.

4 L'Avverbio numerale, come si è notato parlando de' Sesterzi sotto la parola

*Aes* nell'Appendice, portando sottinteso *centena millia sestertium*, (che qui per regola di Grammatica viene ad essere Ablativo, cioè *centenis millibus sestertium*) nè pare, che quell'espressione particolare e precisa usata da Cornelio *In sestertio* venga a significare *Di valente*; *Di fondo*; *Di capitale*, come lo significherebbe *In asse*. E ciò lo congetturo, non solamente perchè non sembrerebbe convenire all'eleganza di Cornelio l'esprimere *in sestertio* in un tal modo di dire, che nel linguaggio comune porta già implicitamente il Genitivo *Sestertium*, se non avessero un significato diverso: ma molto più perchè essendo mascolino *Sestertius*, cioè la moneta effettiva di Argento; e qui avendosi *Quod acceperat a patre*, sembra tal *Quod* direttamente relativo a quell'*In sestertio* usato appunto in genere neutro, perchè non è moneta effettiva, ma ideale, o sia *Massa* e *Quantità* in genere.

Sicchè *in sestertio vices*, verrà ad esprimere (*in sestertio vices centenis millibus sestertium*) di *patrimonio*, di *valente venti volte centomila sesterzi*, o sia due milioni di sesterzi, eh'equivalgono a *cinquanta mila scudi Romani*.

rum se splendide gesserit, neque in sestertio <sup>5</sup> centies affluentius vixerit, quam instituerat; <sup>6</sup> parique fastigio steterit in utraque fortuna. Nullos habuit hortos, nullam suburbanam aut maritimam sumptuosam villam, neque in Italia, praeter <sup>7</sup> Ardeatinum et Nomentanum, rusticum praedium: omnisque eius pecuniae reditus constabat <sup>8</sup> in Epiroticis et urbanis possessionibus. Ex quo cognosci potest, eum *usum pecuniae non magnitudine, sed* <sup>9</sup> *ratione metiri solitum.*

XV. Mendacium neque dicebat, neque pati poterat. Itaque eius <sup>1</sup> comitas non sine severitate erat, neque gravitas sine <sup>2</sup> facilitate: ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis viderentur, an amarent. Quidquid rogabatur, <sup>3</sup> religiose promittebat: quod non liberalis, <sup>4</sup> sed levis arbitrabatur polliceri, quod praestare non posset. <sup>5</sup> Idem in nitendo, quod semel admisisset, tanta erat cura, ut non mandatum, sed suam rem videretur agere. Nunquam suscepti negotii eum pertaesum est. Suam enim existimationem in ea re <sup>6</sup> agi putabat: qua nihil habebat carius. Quo fiebat, ut omnia M. et Q. Ciceronum, Catonis, Marii, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum Romanorum negotia <sup>7</sup> procuraret. Ex quo iudicari poterat, non inertia, sed iudicio, fugisse reipublicae procurationem.

5 In sestertio, di capitale, centies, (cioè centenis millibus sestertium), cento volte centomila sesterzi, o sia dieci milioni di sesterzi, che vengono a raggugliarsi a duecentocinquantomila scudi Romani.

6 Si mantenne nello stesso grado.

7 Ardea, e Nomento poche miglia distanti da Roma.

8 Nelle possessioni situate in Epiro e dentro Roma.

9. Dal motivo, cioè prudente e ragionevole. Agli ablativi si sottintende per Ell. la preposizione *ex*, e *fuisse* a *solitum*.

1 C. XV. Piacevolezza.

2 Affabilità.

3 Santamente, con schiettezza, e sincerità.

4 Cioè non viri liberalis sed levis polliceri illud negotium, quod etc. Ellissi.

5 Idem erat tanta cura in nitendo id negotium, quod semel admisisset agendum: egli stesso usava tanta diligenza nel sollecitare, nel portare avanti con impegno ciò che una volta si era assunto che, ecc.

6 Agi aliquid, trattarsi di qualche cosa.

7 Procuro: amministrare; fugere procurationem: evitare il maneggio, tenersi lontano dal governo. Nec inertia etc. ciò è confermato anche da Cicerone ad Att. 1. 17. *Me ambitio quaedam ad honorum studium, te autem alia minime reprehendenda ratio ad honestum otium duxit.*

XVI. <sup>1</sup> Humanitatis vero nullum afferre maius testimonium possum, quam quod adolescens idem seni Sullae fuerit iucundissimus, senex adolescenti M. Bruto, cum aequalibus autem suis Q. Hortensio et M. Cicerone sic vixerit, ut iudicare difficile sit, <sup>2</sup> cui aetati fuerit aptissimus. Quamquam eum praecipue dilexit Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior <sup>3</sup> fuerit aut familiarior. Ei rei sunt iudicio, praeter eos libros, in quibus de eo facit mentionem, <sup>4</sup> qui in vulgus sunt editi, sexdecim volumina epistolarum, ab consulatu eius usque ad extremum tempus ad Atticum missarum: quae qui legat, non multum desideret <sup>5</sup> historiam contextam illorum temporum. Sic enim omnia <sup>6</sup> de studiis principum, <sup>7</sup> vitiis ducum, ac mutationibus reipublicae perscripta sunt, ut <sup>8</sup> nihil in iis non appareat, et facile existimari possit, prudentiam quodammodo esse <sup>9</sup> divinationem. Non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura praedixit, sed etiam, quae nunc usu veniunt, <sup>10</sup> cecinit ut vates.

XVII. <sup>1</sup> De pietate autem Attici quid plura commemorem?

1 C. XVI. *Gentilezza*, maniera obli-  
gante, tratto gentile.

2 Cioè a quali uomini di tali diverse  
età egli sapesse meglio adattarsi nel con-  
versare.

3 Cioè *prae ea*. Cicerone però nella  
sopra citata lettera mostra diverso senti-  
mento, *cum a fraterno amore, domesti-  
coque discessi, tibi primas defero*.

4 Specialmente nei tre *de legibus*,  
in cui Cicerone ha posto Attico per uno  
degli interlocutori. Da più autori sono ci-  
tati il quarto, e quinto; onde si vede che  
l'opera era divisa in 5. libri, di cui ne  
abbiamo tre soli, e ben mancanti.

5 Ma in molti passi assai oscura; es-  
sendovi molte cose si può dire scritte in  
cifra a cagione dei tempi allora assai pe-  
ricolosi.

6 *De studiis principum*, cioè viro-  
rum, degli impegni de' principali soggetti,

e in favorirsi l'uno l'altro, e in contra-  
rarsi, secondo le mire, e gl'interessi.

7 *Fatum* qui sembra valere *difetto*,  
*errore*, per rapporto alla guerra piutto-  
sto, che *male morale*.

8 *Nihil* non; vale lo stesso, che *to-  
tum, quodlibet*.

9 *Divinazione*, scienza d'indovinare  
le cose future.

10 *Annunzio qual indovino*. *Cano*,  
verbo ch'esprime la maniera degli ora-  
coli, degli indovini ecc. di dare risposte  
in versi.

1 C. XVII. Cioè della venerazione,  
ed amore verso i congiunti. *Quid plura?*  
eleganza assai familiare, che racchiude  
doppia ellissi, cioè *ad quid opus plura  
verba*, o *exempla* etc. secondo il senso.  
E spesso vi è l'ellissi anche del verbo,  
che quivi è espresso. Vedi *Quid* in Pau-  
sania C. IV. 16.

Quum <sup>2</sup> hoc ipsum vere gloriantem audierim in funere matris suae, quam <sup>3</sup> extulit annorum nonaginta, quum <sup>4</sup> esset septem et sexaginta, se nunquam cum matre in gratiam <sup>5</sup> rediisse, nunquam cum sorore fuisse in similitudine, <sup>6</sup> quam prope aequalem habebat. Quod est signum, aut nullam unquam inter eos querimoniam intercessisse, aut hunc ea fuisse in suos <sup>7</sup> indulgentia, ut quos amare deberet, irasci eis nefas duceret. Neque <sup>8</sup> id fecit natura solum, quamquam omnes ei paremus, sed etiam doctrina. Nam *et principum philosophorum ita <sup>9</sup> percepta habuit praecepta, ut iis, <sup>10</sup> ad vitam agendam, non ad ostentationem, uteretur.*

XVIII. Moris etiam <sup>1</sup> maiorum summus imitator fuit, <sup>2</sup> antiquitatisque amator: <sup>3</sup> quam adeo diligenter habuit cognitam, ut eam totam <sup>4</sup> in eo volumine exposuerit, <sup>5</sup> quo magistratus ornavit. Nulla enim lex, neque pax, neque bellum, neque res illustris est populi Romani, quae non in <sup>6</sup> eo suo tempore sit notata: et, quod difficillimum fuit, sic familiarum originem <sup>7</sup> subtexuit, ut ex eo clarorum virorum <sup>8</sup> propagines possimus cognoscere. Fecit hoc idem <sup>9</sup> separatim in aliis libris: ut M. Bruti rogatu Iuniam

2 Hoc, cioè negotium: ipsum, cioè Atticum.

3 Extulit, cioè e domo ad sepulturam: seppellì. Vedi Aristide C. III. 12.

4 Cioè ipse.

5 Pone il seguente per l' antecedente. Redire in gratiam è una conseguenza di antecedente discordia, Dunque l' espressione non rediisse porta l' opposto, cioè pace continua.

6 Quasi coetanea: forse la differenza di età sarà stata di uno o due anni.

7 Condiscendenza.

8 Cioè per ellissi id opus, o negotium ex, pro natura, così ex doctrina. Paremus ei, cioè natorae.

9 Habuit percepta: possedè a fondo, cioè nella mente.

10 Per regolare, per ben condurre la vita.

1 C. XVIII. Cioè degli antichi Ro-

mani tanto celebri pel disinteresse, per la fede, per la sobrietà: ecc. come i Curii, i Fabricii, i Cincinnati, ecc.

2 Dell' antichità, cioè della storia, usanze, cerimonie antiche, ecc.

3 Di cui n' ebbe sì piena cognizione.

4 Cioè negli annali da lui scritti, di cui è fatta menzione nel C. ultimo di Annibale.

5 Cioè cum elogiis; magistratus significa magistratura, e gli uomini che l'esercitano; qui il secondo significato.

6 In eo, cioè libro: in suo tempore: al suo tempo, nel tempo, in cui accadde.

7 Vi ha inserite di mano in mano.

8 Le discendenze (metafora dalle viti) cioè la genealogia.

9 Cioè ita separatim, ut ex rogatu M. Bruti enumeraverit familiam Iuniam a stirpe usque ad etc. ex rogatu Marcelli enumeraverit pari modo eos de familia

familiam a stirpe ad hanc aetatem ordine enumeraverit, notans, qui, a quo ortus, quos honores, quibusque temporibus cepisset. Pari modo Marcelli Claudii, de Marcellorum, Scipionis Cornelii et Fabii Maximi, de Corneliorum et Fabiorum et Aemiliorum quoque: <sup>10</sup> quibus libris nihil potest esse dulcius iis, qui aliquam cupiditatem habent notitiae clarorum virorum. <sup>11</sup> Attigit quoque Poeticam; credimus, ne eius expertus esset suavitatis. Namque versibus, qui honore, rerumque gestarum amplitudine <sup>12</sup> ceteros Romani populi praestiterunt, exposuit ita, ut sub singulorum imaginibus facta, magistratusque eorum non amplius <sup>13</sup> quaternis quinisque versibus descripserit: quod vix credendum sit, tantas res tam breviter potuisse declarari. Est etiam <sup>14</sup> unus liber graece confectus de consolatu Ciceronis.

XIX. <sup>1</sup> Hactenus, Attico vivo, edita <sup>2</sup> (haec) a nobis sunt. Nunc, quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua persequemur, et, <sup>3</sup> quantum poterimus, rerum exemplis lectores

*Marcellorum*, e così per varie ellissi continuate lo stesso supplemento è da farsi a *Scipionis* etc. La Famiglia Giunia si pretende proveniente da Troia nella venuta di Enea in Italia. Una sorella del Re Tarquinio il superbo entrò in questa casa, da cui nacque quel *L. Giunio* soprannominato *Bruto* per disprezzo (animale privo di ragione) perchè operava da stolto, essendosi finto tale per evitare ogni pericolo dalla tirannide di Tarquinio. Per vendicare poi l'onore e la morte di Lucrezia, ripreso il suo vero carattere di savio, scacciò da Roma i Tarquinii, messa Roma in libertà. Per questo fatto passò come illustre tal cognome ai posteri (di adozione però, per quanto si può congetturare, essendo *L. Ginnio* morto senza figliuoli da esso sacrificati alla libertà della patria, come fautori dei Tarquinii) tra i quali non fu questo *M. Bruto*, al dire pure di Cicerone, di cui si parla anche addietro. Le altre famiglie

pure sono assai illustri, ed ampie, ma specialmente la gente *Cornelia* diramata in diverse particolari famiglie.

<sup>10</sup> Cioè *prae quibus libris, nihil negotium dulcius iis viris, qui etc.* tutte ell.

<sup>11</sup> *Si applicò alquanto. V. Experts* Appendice.

<sup>12</sup> Cioè *ceteros viros.*

<sup>13</sup> Cioè *quam cum versibus etc.* ellissi. Tali componimenti brevi, e sugosi si chiamarono Epigrammi.

<sup>14</sup> Da Cicerone però tal composizione vien detta amichevolmente allo stesso Attico ep. I. L. II. *horridula etc.*; incompta.

<sup>1</sup> C. XIX. *Hactenus* parola composta da *tenus*, e *hac*, cioè via, o meta per ellissi *sin qui*, sin a questo termine; passato ad uso d'Avverbio.

<sup>2</sup> *Haec*, cioè *negotia: queste cose; o monumenta: memorie istoriche*; lo stesso al *reliqua* susseguente.

<sup>3</sup> *Per quanto.*

docebimus, sicut supra significavimus, *suos cuique mores ple-  
rumque conciliare fortunam*. Namque <sup>4</sup> hic contentus ordine  
equestri, quo erat ortus, in affinitatem pervenit <sup>5</sup> Imperatoris  
Divi Iulii filii, quum iam ante familiaritatem eius esset consecutus  
nulla alia re, quam <sup>6</sup> elegantia vitae, qua ceteros ceperat <sup>7</sup> prin-  
cipes civitatis, <sup>8</sup> dignitate pari, fortuna humilior. Tanta enim  
prosperitas Caesarem est consecuta, ut <sup>9</sup> nihil ei non tribueret  
fortuna, quod cuiquam ante detulerit, <sup>10</sup> et conciliarit, quod  
nemo adhuc civis Romanus quivit consequi. Nata est autem Attico  
<sup>11</sup> neptis ex Agrippa, cui virginem filiam <sup>12</sup> collocarat. Hanc  
Caesar vix anniculam Tiberio Claudio Neroni, <sup>13</sup> Drusilla nato,

<sup>4</sup> Hic Atticus.

<sup>5</sup> Imperatoris Augusti (che è quel-  
l'Ottavio, di cui si è parlato addietro)  
filii, idest adoptivi Divi Iulii Caesaris.  
Per una non meno folle, che empia adu-  
lazione erano posti gli Imperatori dopo  
morte nel numero degli Dei, ergendosi  
loro con autorità pubblica Templi, Are,  
e creandosi un collegio di sacerdoti per  
invigilare al loro culto speciale ecc. Que-  
sta ascrizione fra gli Dei chiamata *Apo-  
theosis* con parola greca, cioè *Deifica-  
zione*, seguiva nel campo Marzio: la quale  
dopo una gran serie di cerimonie finiva  
col bruciarsi il rogo, o pira, sopra cui  
stava l'Imperatore in statua di cera co-  
ricata sopra un letto d'avorio; e nel tempo  
dell'incendio sprigionata un'aquila po-  
sta sulla sommità della pira, credeva il  
volgo, che quell'uccello, come consecrato  
a Giove, si portasse al cielo l'anima del-  
l'Imperatore. Anche le mogli, figliuoli,  
sorelle ecc. degli Imperatori furono deifi-  
cati, ma per le femmine tal salita al cielo  
si rappresentava da un pavone, uccello  
consecrato a Giunone. Giulio Cesare fu  
il primo chiamato Divo, e come a tale  
furono resi gli onori divini; il secondo  
fu Augusto, e di più in tempo anche di  
vita.

<sup>6</sup> Elegancia per rispetto a humani-  
tas et doctrina, tutte doti di Attico; si  
spiega per *cultura* piuttosto che per pu-  
llezza: *Ceperat*: si era coltivati.

<sup>7</sup> Cioè viros principes, vari dei quali  
sono nominati addietro.

<sup>8</sup> Cioè in dignitate pari, in qua  
erat Caesar, priusquam potiretur Impe-  
rio, in fortuna humilior postquam eo-  
dem potitus est. Ellissi ben piene, che  
fanno spiegare l'eleganza del dire con-  
ciso.

<sup>9</sup> Nihil non, vale omne, cioè do-  
num, o negotium. Ante, cioè ante illud  
tempus.

<sup>10</sup> Et conciliarit, di nuovo per el-  
lissi si sottintende omne etc. quod ci-  
vis etc. e gli procacciò tutto ciò che un  
cittadino ecc., divenendo Imperatore da  
semplice cittadino.

<sup>11</sup> Di nome Agrippina.

<sup>12</sup> Collocarat, cioè in matrimonium.

<sup>13</sup> Cioè nato ex Drusilla; privigno  
suo: suo figliastro. Avendo Augusto spo-  
sato questa Livia Drusilla cedutagli in  
moglie, per una forzata condiscendenza  
verso di esso, da Druso Nerone di lei ma-  
rito, e padre di questo Tiberio, che fu  
di poi successore nell'Impero al padri-  
gno Augusto.

privigno suo, <sup>14</sup> despondit: <sup>15</sup> quae coniunctio necessitudinem eorum sanxit, familiaritatem reddidit frequentiore.

XX. Quamvis ante haec <sup>1</sup> sponsalia, non solum quum ab urbe <sup>2</sup> abesset, nunquam ad suorum quemquam literas misit, <sup>3</sup> quin Attico mitteret, quid ageret, in primis, quid legeret, quibusque in locis, et quamdiu esset moraturus: sed et quum esset in urbe et propter suas infinitas occupationes, minus saepe, quam vellet, Attico frueretur, nullus dies <sup>4</sup> temere intercessit, quo non ad eum scriberet, quum modo aliquid de antiquitate ab eo requiret, modo aliquam (ei) quaestionem poeticam proponeret; interdum iocans eius verbosiores eliceret epistolas. Ex quo accidit, quum <sup>5</sup> aedes Iovis Feretrii, <sup>6</sup> in Capitolio ab Romulo constituta, vetustate atque incuria <sup>7</sup> detecta prolaberetur, ut, Attici admonitu, Caesar eam reficiendam curaret. Neque vero a M. Antonio <sup>8</sup> minus absens literis colebatur: adeo ut accurate ille <sup>9</sup> ex ultimis terris, quid ageret, quid curae sibi haberet, <sup>10</sup> certiore faceret Atticum. <sup>11</sup> Hoc quale sit, facilius existimabit is, qui iudicare

<sup>14</sup> Despondit, cioè sponsam, promise, stabili per futura sposa di Tiberio ecc.

<sup>15</sup> La qual parentela confermò la loro amicizia, cioè eorum Augusti, et Attici.

<sup>1</sup> C. XX. Sponsali, cioè promessa di futuro matrimonio.

<sup>2</sup> Cioè Augustus.

<sup>3</sup> Quin: che non (vedi Appendice) mitteret, cioè literas, quaerens, quid etc. ellissi.

<sup>4</sup> Impensatamente, senza che si sovvenisse di Attico.

<sup>5</sup> Aedes coll'aggiunto Sacra, ovvero aedes col nome della Divinità a cui era consacrata, significa Tempio. Vedi Pausania C. V. 6. Onde qui il tempio di Giove Feretrio. Fu detto Feretrio da Romolo a ferendo spolia opima, nel portarvi, e consacrarvi a Giove le spoglie di Acrone re de' Geninesi da esso ucciso. Spolia poi

opima, cioè ricche, si dicevano quelle di cui il generale dell'esercito spogliava il generale nemico, toltagli la vita. Dopo Romolo accadde due altre volte sole la dedica di tali spoglie, cioè di Tolumnio generale de' Fidenati da Cornelio Cosso l'anno di Roma 137. e di Viridomaro re de' Galli da M. Marcello l'anno 533.

<sup>6</sup> Uno de' sette colli, e fortezza ben munita di Roma.

<sup>7</sup> Scoperto, cioè il tempio ex incuria, etc.

<sup>8</sup> Minus, cioè quam ab Augusto, etc.

<sup>9</sup> Cioè dall'Egitto, e dall'altre parti orientali, ove si trovava nel tempo, in cui con le armi si contendeva dell'impero tra esso, ed Augusto.

<sup>10</sup> Certior, Vedi Temistocle, Capo V. 5.

<sup>11</sup> Cioè opus, o negotium. Ellissi. Ciò di qual fatta sia, quante sia pregevole.



poterit, <sup>12</sup> quantae sit sapientiae; <sup>13</sup> eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos maximarum rerum non solum aemulatio, sed obtrectatio tanta intercedebat, quantam fuit incidere necesse inter Caesarem atque Antonium, quum se uterque principem non solum urbis Romanae, sed orbis terrarum esse cuperet.

XXI. Tali modo quum septem et seppuaginta annos complisset, atque ad extremam senectutem, <sup>1</sup> non minus dignitate, quam gratia fortunaque crevisset (multas enim hereditates nulla alia re, quam bonitate, est consecutus), tantaque prosperitate usus esset valetudinis, ut annos triginta medicina non indiguisset: <sup>2</sup> nactus est morbum, quem initio et ipse et medici contempserunt. Nani putarunt esse, <sup>3</sup> *τενισμον*, cui remedia celeria faciliaque proponebantur. In hoc quum tres menses sine ullis doloribus, <sup>4</sup> praeterquam quos ex curatione capiebat, consumpsisset, subito tanta vis morbi in imum intestinum prorapit, ut extremo tempore per lumbos fistula putris eruperit. Atque hoc priusquam ei accideret, postquam <sup>5</sup> in dies dolores accrescere, febremque accessisse sensit, Agrippam generum ad se accersiri iussit, et cum eo L. Cornelium Balbum, Sextumque Peducaeam. Hos ut venisse vidit, in cubitum innixus: *Quantam, inquit, curam diligentiamque in valetudine mea tuenda hoc tempore adhibuerim, quum vos testes habeam, nihil necesse est pluribus verbis commemorare.* <sup>6</sup> *Quibus quoniam, ut spero, satisfeci, nihilque reliqui feci, quod ad sanandum me pertineret,* <sup>8</sup> *reliquum est, ut egomet mihi consulam. Id vos ignorare nolui.* <sup>9</sup> *Nam mihi stat, alere mor-*

12 Cioè opus.

13 *Forum*, cioè ducum, o principum virorum; *usum*, cioè familiaritatem.

1 C. XXI. Riepiloga Cornelio le doti e vantaggi di Attico esposti addietro.

2 Cioè incidit in modum; e prima a quell' *Annos triginta* vi è l'ellissi della preposizione *per*.

3 *Tenesmo*, parola greca, cioè dissenteria.

4 Cioè *praeter quam* illos dolores

quos etc. capiebat: soffriva.

5 *Di giorno in giorno*. *Opus Vedi Appendice.*

6 *Quibus* cioè negotiis, o rebus, idest, curae, et diligentiae.

7 Cioè *reliqui operis*, che vale lo stesso che *nihil praetermissi*.

8 Cioè opus, resta solo, che ecc.

9 *Nam mihi stat in animo desinere alere morbum*: imperciocchè io ho risoluto di por fine ad alimentare il male, cioè di astenermi dal cibo.

*bum, desinere. Namque his diebus quicquid cibi (potionisque) sumpsi, ita produxi vitam, ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto primum, ut consilium probetis meum: deinde, ne frustra dehortando conemini.*

XXII. Hac oratione habita tanta constantia vocis atque vultus, ut non ex vita, sed ex domo in domum videretur migrare, quum quidem Agrippa eum flens atque osculans oraret, atque obsecraret, *ne ad id, quod natura cogeret, ipse quoque sibi acceleraret, et quoniam tum quoque posset* <sup>1</sup> *temporibus superesse, se sibi suisque reservaret*, preces eius taciturna sua obstinatione <sup>2</sup> compressit. Sic quum <sup>3</sup> biduum cibo se abstinuisset, subito febris decessit, leviorque morbus esse coepit. Tamen <sup>4</sup> propositum nihilo secius peregit. Itaque die quinto, postquam id consilium inierat <sup>5</sup> pridie Cal. April. Cn. Domitio, C. Sosio <sup>6</sup> Coss. decessit. <sup>7</sup> Elatus est in lecticula, ut ipse praescripserat sine ulla pompa funeris, comitantibus omnibus bonis, maxima vulgi frequentia. Sepultus est <sup>8</sup> iu-

1 C. XXII. *Sopravvivere*, prolungare la vita: *temporibus*, pare che qui significhi *per le opportunità*, cioè per seguitare ad impiegarsi in pro suo, e degli altri, alla quale espressione ha relazione il *se sibi, suisque reservaret*. Anche Cicerone nell'esordio pro Lege Manilia, *omne meum tempus amicorum temporibus transmittendum putavi*.

2 Fermò, represse ecc., cioè coll'ostinarsi Attico a non rispondere, fece desistere Agrippa dal continuare le preghiere.

3 Cioè per *biduum*. Subito, cioè in tempore.

4 Cioè *consilium propositum*: la risoluzione. *Nihilo secius*, nientedimeno. V. Conone C. II. 12.

5 Il dì 31. di Marzo.

Ecco il fine deplorabile di questi Eroi del Paganesimo, di Attico, di Bruto, di Cassio ecc. Gastigavano l'omicidio in altri, e lo credevano un lodevole eroismo in se stessi, quando veramente altro non era, che una superba disperazione. Acciecati

da falsi principii non conoscevano, che l'uomo ha il mero uso della vita, essendone il solo Dio l'arbitro, e l'padrone.

6 Come l'abbreviatura *Cos.* denota *Consule*; così *Coss.* *Consulibus*.

7 V. *Efferr* Asist. C. III. 12.

8 Lungo o presso la via Appia, così detta dal Censore Appio Claudio cieco, che la fece fabbricare, la più bella e più antica delle celebri strade maestre, lastricata di grosse pietre quadrate sì bene unite, che la punta d'un coltello appena vi penetrava. Egli la condusse dalla porta *Capena*, adesso di S. Sebastiano, fino a Capua, confine allora dell'Impero Romano. Fu di poi prolungata fino a Brindisi da Giulio Cesare, o piuttosto da Augusto. Era di più ornata di pietre alte a guisa di muriccioli, le quali servivano e per tenere più collegato il pavimento, e per comodo de' passeggeri, specialmente per salire a cavallo; non essendovi allora l'uso delle staffe. Gracco provvide ad altro vantaggio per li viandanti, collocando per

xta viam Appiam, <sup>9</sup> ad quintum lapidem, <sup>10</sup> in monumento Q. Caecili, avunculi sui.

la lunghezza delle strade piedistalli, o colonnette ad uguali intervalli, chiamati *miglia*, per essere distanti l'uno dall'altro mille passi geometrici, ossia due mila passi naturali di un uomo. In ognuno era scolpito il numero delle miglia, che distava da Roma, essendo il principio di tali distanze la colonna milliaria, *milliarium aureum*, che Augusto fece di poi collocare nel centro di Roma. Onde

9 *Ad quintum lapidem* è lo stesso che *cinque miglia lontano da Roma*.

10 *Nel sepolcro*. V. *Monumentum* in Dione C. X. 7. Si notino ora i seguenti due passi di due Autori gentili, cioè Varrone, e di Seneca. Varr. L. 5. de ling. lat. *Monumenta ideo secundum viam*

*sunt, quo praetereuntes admoneant, ut se fuisse, et illos esse mortales*. Quante riflessioni per altro dovevano farsi al confronto delle persone di fama onorata, ovvero obbriobriosa in essi sepolte? La somma differenza del puro materiale d'increscitabile magnificenza de' ricchi, e di grande umiltà de' poveri fece esclamare Seneca, che alla fine *aequat omnes cinis, impares nascimur, pures morimur*. A pochi fu concessa per singolare privilegio la sepoltura in città, essendo proibita dalla Legge delle XII. Tavole; *hominem mortuum in urbe ne sepelito, neque urito*. Cic. de Leg. L. II. 58. Vedi ancora il notato in Dione, Capo X. 7. riguardo ai Greci.





# APPENDICE

## DI NOTE DISPOSTE PER ALFABETO

### AD USO DI VOCABOLARIO

PER L'INTELLIGENZA DEL TESTO

**A**ES vale per se stesso *Bronzo*, o *Rame*. *Aes rude*, *Bronzo in massa*, o *grezzo*: ed *Aes signatum* (*Bronzo improntato*, o *marcato dall'impronta*, che per pubblica autorità vi si vede scolpita in rilievo) vale *danaro*, *moneta* in genere.

Fino all'anno 484. almeno non si fecero in Roma altre monete, che *ex aere*, e queste furono diverse di mole, coerentemente al peso di ciascuna.

*As libralis*: *Asse di una libbra* fu la principale. Si disse *As* dalla materia, cioè da *Aes*, elisa la *E* di tal dittongo, e *Libralis* dal peso: che di poi si usò dire semplicemente *As*.

Le altre monete presero il nome dal loro peso specifico, ch'era marcato con globetti nel piano di ciascuna. *Uncia* con un globetto: *Sextans*, cioè *Sexta pars assis*,<sup>4</sup> con due, essendo due oncie la sesta parte d'una libbra: e così *Quadrans*, cioè *quarta pars assis*, con tre: *Triens*, cioè *tertia pars assis*, con quattro; *Semissis*, marcato con una *S*, cioè *Semis as*, perchè pesava la metà dell'Asse, o sia 6. oncie, detto pure *Selibra*, (*mezza libbra*) per sincope da *Semilibra*.

Tali vocaboli furono anche comuni alle divisioni della stessa Libbra, che naturalmente dovettero introdursi nel commercio per brevità d'espressione nel Linguaggio. E riguardo alla prima origine pare, che piuttosto da tali divisioni della libbra passassero alle monete a quel peso corrispondenti. Anzi si resero comuni ad ogni genere di cose divisibili in parti aliquote; per es. ad una estensione di terreno, ad una eredità, o patrimonio, a cagione della facilità, e sicura nozione, che si ha di tal sorte di divisione.

Ond'è, che abbiamo nella Vita di Attico C. V. *Fecit heredem ex dodrante* (parola che vale *dempto quadrante ex asse*) cioè per nove oncie, per nove parti del tutto, o sia per un quarto meno di tutto l'asse. Anche a noi è venuta dal Latino la parola *Asse* per denotare il Fondo, il Patrimonio, che si possiede; e comuni pure sono, specialmente tra i Legali, le altre, cioè *Triente*, *Quadrante*, ecc.

Nell'anno poi 484, e forse più tardi, cominciarono a coniarisi in Roma le monete d'argento, e 60. anni appresso anche d'oro. La moneta d'oro *Aureus*, o *Nummus aureus*, valeva 25. denari d'argento. *Denarius* poi il *Denaro*, moneta d'argento, equivaleva nel valore a dieci assi; e veniva ad essere quasi lo stesso che la *Dramma Attica*, ed un *Paolo* di moneta nostra. Altra moneta d'argento era *Quinarius*, il *Quinario*, che valeva 5. assi, metà del *Denaro*; ed altra era *Sestertius*, il *Sesterzio*, che valeva assi 2. e mezzo, la quarta parte del *Denaro*. Come *Denarius* portava impresso X. cioè dieci; *Quinarius* V. cioè cinque; *Sestertius* portava marcato LLS, o IIS: ovvero HS unite e legate queste due lettere, o aste quasi ad uso di cifra, come separate si scorgono quelle della seconda maniera, scolpite o per vezzo, o per negligenza dell'incisore nella matrice in vece delle due LL della prima, e più naturale maniera: giacchè tutt'e tre tali maniere indicano e valgono *Libra Libra Semis*, o sia *Duae librae, et semis*: cioè tale infima moneta d'argento vale tanto, quanto due libbre e mezza di bronzo, o sia due assi e mezzo.

Siccome però Roma non ebbe del suo, se non moneta di bronzo *ex aere* pel lungo corso di quasi cinque secoli; così dovette avere nella lingua espressioni corrispondenti alla moneta, tanto nell'uso del commercio, quanto nel resto in detto tempo. E formatasi dipoi la moneta d'argento, e 69 anni appresso quella d'oro, l'uso inveterato nella lingua non formò per lo più nuove formole d'esprimersi nel commercio, ma ritenne sempre le antiche, aggiuntane una sola generalmente parlando riguardo alla moneta d'argento, presa dall'infima, cioè dal *Sesterzio*. Ond'è che troviamo negli Autori espresse le somme in questa qualità di moneta specifica *Sestertius* di genere mascolino,

*Unus sestertius, Duo, Decem, Centum, Mille Sestertii*, dopo il Mille fino al Milione in tre modi, cioè *trecenta millia Sestertium*: o *trecenta Sestertium* (coll'ellissi di *millia*) o *CCCHS* valendo quella linea per segno di Migliaia; ma sempre *Millia* è sostantivo, e *Sestertium* genitivo. Il Milione, e dal Milione in sù in 4. modi; 1. senza ellissi, per esempio *Decies centena millia Sestertium*: 2. coll'ellissi di *millia Sestertium*, come *Decies centena*; 3. coll'ellissi di *centena millia*, come *Decies Sestertium*; 4. col solo avverbio, come *Decies* che per ellissi porta *Centena millia Sestertium*. Il neutro *Sestertia* si crede usato dai poeti per facilità del metro; ma nei loro passi è un'espressione di moneta immaginaria, e non già effettiva, come *Sestertii* mascolino: valendo *Sestertia* per indicare Migliaia di Sesterzi effettivi. Sia d'esempio *Bis dena Sestertia* in Orazio L. II. Ep. 14. che vuol dire *Viginti millia Sestertium*, cioè tante volte mille, quante unità porta il *Bis Dena*. Vedi varie di tali espressioni nella vita di Attico. Ma nel resto troviamo usate dagli autori le stesse formole antiche, come prescritte dalla consuetudine; e perciò si suole trovare *Pendere pecuniam*, o *Aes Signatum*; e così *Pendere vectigal, tributum etc.*, e più di rado *Solvere pecuniam, numerare nummos etc.*; così *Pondus auri, et argenti*, piuttosto, che *summa moneta signatae aureae et argenteae etc.* Ed infatti la consuetudine doveva ritenere *Pendere*, e *Pondus* non tanto per ragione dell'uso passato per più secoli da padre in figlio, riguardo alla moneta di rame corrispondente al peso, che aveva, quanto per ragione del commercio vivo nelle somme rilevanti anche d'oro, o d'argento ne' tempi dell'opulenza: poichè era naturale il preferire in tali pagamenti la via più spedita, e meno soggetta a sbagli, cioè a peso *Pondo*, alla via più lunga, e sottoposta a sbagli, cioè *numerando*; come anche succede a' tempi nostri ne' gran banchi per li pagamenti di gran somma in oro, non che in argento. Dall'antico si sono pure conservate nell'uso quelle maniere di dire *Aere alieno gravatus: indebitato; aere alieno dirutus: decotto, oppresso dai debiti, ec.* E così *Aerarium; l'Erario; Aere: il denaro, il contante* in generale; e quei genitivi detti di prezzo, e di stima *Tanti, Quanti ec.* per triplice ellissi; poichè vagliono *Pro pretio tanti, quanti etc. aeris, e*

quelle altre *Tantum, Quantum, nihil etc.* co' genitivi *Pecuniae, auri, argenti* che portano ellitticamente il sostantivo *Pondus*, che viene a valere *Somma, o Quantità*.

Presso gli Antiquari si può vedere la variazione del peso, e del valore delle dette monete, come pure l'artificio, prima *flando, col sonderle nelle forme*, e dipoi anche *feriundo: col coniarle*. E si troverà pure, che Servio Tullo VI. re di Roma fu il primo a battere la moneta, almeno di quella forma rotonda, a noi pervenuta, e che da *Pecus, Bestiame* n'è venuto il vocabolo *Pecunia*, a cagione dell'impronta delle bestie, cioè del *Bue*, e della *Pecora*, che vi si trova. Si rileveranno ancora le opinioni sopra quelle con Giano bifronte da una parte e d'una Prua di nave dall'altra.

ARISTOCRATIA, *Aristocrazia*, vale Governo degli Ottimati, da *αριστος optimus*, e *κρατος imperium*.

*Democratia: democrazia* è stato altresì detto il governo popolare, o sia del popolo in una Repubblica, dalle parole greche *δημος populus*, e *κρατος imperium*.

*Aristo-democratia αριστος, δημος, κρατος*, è stato chiamato quel governo in una Repubblica, in cui i Nobili insieme, e la Plebe avevano autorità, e decisione, co' voti a tutti comuni.

*Monarchia* finalmente da *Μονος Solo*, e da *Αρχη Impero, Comando*, vale la *Sovranità* e 'l comando indipendente, ed assoluto d' un solo.

BARBARUS. I Greci, e dipoi i Romani, e prima di essi gli Egiziani, riputavano barbare tutte le altre Nazioni. Onde l' epiteto *Barbarus* da loro dato a questo, o a quel Popolo, dimostra insieme la loro superbia, ed ostentazione, ed altresì i costumi incolti e rozzi di quel tale Popolo non umanizzato nè incivilito dalle arti, giacchè che cosa erano stati essi medesimi alla fine, se non *Barbari*? Lo erano pure stati per lunga età gli Egiziani, prima che coll' aiuto altrui, e specialmente de' Caldei, arrivassero a saper fare un buon uso della propria applicazione, per godere i vantaggi delle scienze, e delle arti. E così Barbari erano stati i Greci, prima che dagli Egiziani loro derivasse la cognizione di ciò, ch'essi godevano. E barbari furono i Romani, prima che dalla Grecia passasse a Roma il gusto per le arti e i fondamenti per le scienze.

CANTARE TIBIIS. In Latino trattandosi di strumenti a fiato cit-



tadineschi, si suol usare il verbo *Cano*, o *Canto* coll'ablativo, cioè posto in ablativo quel tale strumento, di cui si tratta, per esempio *Canere*, o *Cantare fidibus, tuba etc.* (forse perchè e per l'arte di costruire tali strumenti, e per maestria di suonarli si accostano al canto della voce umana). E quando non significa puramente *Sonare*, ma *Cantare*, porta aggiunta la cosa, o sia la composizione cantabile, come *Cantare carmina tibiis*, in Epamin. C. II. *Cantare versi al suono di flauto*. Si suole poi usare il verbo *Inflo* coll' accusativo, trattandosi di strumenti pastorali, *Inflare fistulam, calamos etc.* (venendo a indicare lo stesso verbo *Inflo*, che per se stesso vale *Gonfiare*, o sià *Spingere il fiato con veemenza* nello strumento, la rozzezza del suonare tale sorta di strumenti, fatti anche naturalmente con qualche rozzezza, come la *Sampogna*, il *Piffero* ecc.). E finalmente si suol dire *Pulsare tympana, lyram etc.* trattandosi di strumenti a mano. Sebbene si trova ancora promiscuamente *Cithara, Fidibus sonare*: cioè col verbo generale *sono, as.*

**CHERSONESUS.** Tale parola dal Greco *νησος* *Isola*, e da *χαιρ* *Mano*, vale *Penisola*, dall'effetto per Metafora; poichè per mezzo d' una striscia di terreno venendo ad essere Penisola tutto quel circuito, e non vera *Isola*, viene in certa maniera quella striscia a rappresentare un braccio, che colla mano aggrappandosi alla terra ferma, ad essa tiene attaccato tutto quel corpo di terra.

Non crederei per altro fuor di ragione il derivare dalla favola l'etimologia del vocabolo *Chersonesus*. Imperciocchè avendosi dai Greci la Favola, che *Nettuno* sdegnato contro di alcune Ninfe, a motivo di non avergli voluto fare un sacrificio, le trasformò in quelle Isole chiamate *Cicladì* nel mare Egeo; (V. *Cyclades* Milz. C. II. 15.) si può benissimo congetturare, che qualcheduna di quelle Ninfe, colla speranza di sottrarsi allo sdegno di *Nettuno* fuggendo a nuoto verso la Terra ferma, nell'atto d' aggrapparvisi colle mani per salirvi sopra, fosse appunto sopraggiunta, e trasformata da quella Divinità in quella stessa positura; onde divenisse *Chersonesos, Penisola*, e non vera *Nesos, Isola*, come l'altre compagne.

Da questa idea favolosa si potrebbe anche derivare per una certa bizzarria il significato *Istmos, Collo*, parola, con cui i Greci denominavano generalmente la striscia di terreno, che si vede nelle

Penisole a cagione della sua estensione più in lungo, che in largo nella maggior parte di esse; giacchè in quella detta trasformazione dovendosi necessariamente attaccare alla Terra ferma anche la testa di quella Ninfa insieme colle braccia, quella continuazione in lunghezza venne denominata *Collo*, *Istmos*, perchè veniva in certa maniera a rappresentare il Collo della Ninfa trasformato in terra con tutto il resto del corpo attaccato per esso alla Terra ferma. Vedi *Istmo di Corinto in Peloponneso*. Lasciando ora la Favola, *Chersonesus* alla Latina, o *Chersonesos* alla greca, è nome generico, che significa *Penisola*, cioè *quasi Isola*, detta *Peninsula* da *Pene*, e da *Insula* in puro Latino, perchè a distinzione delle vere *Isole*, che all'intorno sono per tutto circondate dall'acqua, la *Penisola* nell'estremità dell'*Istmo*, per cui resta attaccata alla Terra ferma, non è attorniata dall'acqua, ma solamente in tutto il resto di sua estensione. Siccome peraltro è generico tal nome *Chersonesus*, per distinguere in specie una Penisola dall'altra, si aggiunge sempre a tale nome generico il nome proprio di ciascuna dicendosi, per esempio, *Chersonesus Cimbrica*, oggidì la *Jutlanda*; *Chersonesus Taurica*, la *Crima*; *Chersonesus Aurea*, la *Penisola di là dal Gange* o sia di *Malacca*: che si crede l'*Ophir*, d'onde *Salomone* traeva l'oro, e molte cose preziose. *Chersonesus Thracia*, per essere attaccata alla *Tracia*, o sia alla *Romania*, secondo la moderna denominazione. Quest'ultima Penisola però si suol dire assolutamente *Chersonesus*, per Antonomasia, senza l'aggiunto *Thracia*, come l'abbiamo in Cornelio.

CHERSONESI. Non solo i nomi di Città, di Castelli ecc. della prima, e della seconda declinazione si sogliono usare nello stato in luogo in genitivo detto sostantivo, come retto ellitticamente dall'ablativo sostantivo *in urbe*, *in oppido* etc.; ma si trovano qualche volta usati in genitivo parimenti ellittico ancora i nomi d'*Isole*, di *Regni* ec. delle predette due declinazioni. Onde abbiamo in Milz. C. II. 11. *Chersonesi* retto dall'ablativo *in regione*, o *in peninsula*. E Sall. de Bello Iugur. C. XXXIII. ha detto *Romae, Numidiaequae facinora eius memorat*, cioè *facinora gesta in urbe Romae, et in regno Numidia*; oltre altri passi in esso, ed in altri autori. Altresì Cornelio Pref. nota 21. ha usato

nello stato in luogo l'ablativo *Graecia* senza preposizione, e dopo poche righe colla preposizione, ch'è pure lo stesso nome di Regione: e di più *Compluribus locis* in Cim. C. VI. 3. Oltre ad altri esempi altrove in Corn. non che in altri autori di nomi senza Preposizione, che nello stato debbono averla secondo la Grammatica.

Nel moto pure a luogo si trovano di quando in quando senza Preposizione l' Isole, i Regni, ecc. come Cornelio in Milziade C. I. nel fine *Pervenitque Chersonesum*; in Paus. C. II. *Miserunt Cyprum, atque Hellespontum*, ove *Cyprum* non può intendersi della città detta di Cipro capitale dell' isola, ma di tutta l' isola detta pure Cipro, ove erano parecchie città; come per *Hellespontum*, che per se stesso è un canale di mare, per cui comunica il mare Egeo, e la Propontide, si debbono intendere per la figura *metonimia*, i paesi, e le città situate lungo l' Ellesponto. Cornelio pure ha detto in Datame C. VI. *Aegyptumque proficisci pararet*. E Cic. pro Leg. Manil. 12. *Inde Sardiniam cum classe venit*, e così in altri luoghi i sopradetti, ed altri classici scrittori. Al contrario poi le città si trovano alle volte colla Preposizione. Basti questo solo esempio di Cic. de Senect. 4. ove fa dire a Catone: *Miles profectus sum ad Capuam, quintoque anno post ad Tarantum Quaestor*.

Lo stesso promiscuo uso si trova parimente nel moto da luogo, come, per non uscire da Cornelio in Annib. C. VI. *Abest a Zama*, ch'è città; ed in Focione C. III. *Cassander Macedonia pulsus*, ch'è regno.

S' intendano peraltro qui toccati tali usi, per saperli a tempo e luogo, e non aprirne un porto franco al capriccio, dovendosi sempre seguitare lo stile, che dagli autori vediamo frequentato, e non qualche cosa straordinaria e a gran riserva da loro usata.

CIRCUMIRI. È da osservarsi, che tra i verbi Intransitivi in O (detti volgarmente Neutri) ve ne sono alcuni, che si trovano usati quali Transitivi in passivo, cioè col nominativo paziente. I più ovvii e frequenti fra di essi sono i composti da *Itur, ibatur, itum est* colle Preposizioni *Circum, Trans, Ad, In, Ob*: come in Cornelio, Temistocle Cap. III. 9. *Ne (is) multitudine circumiretur*: come in Cesare de Bell. Gall. L. I. C. 6. *Isquò*

(Rhodanus) *nonnullis locis vado transitur*: come in Cic. Tusculan. I. *Illa pericula adeuntur in proeliis; Foedus initum fuit etc.* E perciò se ne trova ancora qualche participio passato, come nella parlata d'Annibale a' suoi soldati in T. Livio L. XXXI. C. 53. *Ab tergo alpes urgent, vix integris vobis ac vigentibus transitae*: e così in Cicerone, in Tacito, in Virgilio ec. *Mors obita: Pericula adita etc.*: non che i Participii futuri *Adeunda, Obeunda, etc.* ovvii negli autori.

Rarissimi peraltro si trovano in sì fatta maniera usati altri verbi intransitivi; per esempio Ovidio Ep. Medeae ad Iason. *Noctes vigilantur amarae*: Marz. Lib. XIII. 56. *Tota mihi dormitur hiems*: Ovid. Metam. L. XII. v. 188. *Iam tertia vivitur aetas*; Cic. pro Quinctio *Septingenta millia passuum vis esse decursa biduo?* E la stessa espressione si trova dipoi ripetuta nell' Epilogo. Trovandosi ancora qualche Participio passato, come in Cornelio Annib. C. V. 1. *Pugna pugnata*. In Plato Merc. 3. 2. 4. *Decurso in spatio, etc.*

Se si cerca ora la ragione di quest' uso con tali Verbi passivi: pare che ci si debba offrire alla mente quella sola naturale al linguaggio, cioè perchè dee voltarsi in Nominativo col Passivo quello, ch'è Acc. coll' Attivo; giacchè leggiamo negli Autori *Circumire castra, hostes, urbem, etc. Transire alpes, flumen etc. Vigilare dies, et noctes; Dormire totam noctem, somnum placidum, etc. Decurrere, deambulare spatia, viam, etc.; Vivere vitam, aetatem: Servire servitatem: Currere cursum*: ed altri di sì fatti Verbi coll' Accusativo. Ma se si cerca la ragione dell' uso di tale Accusativo con tali verbi in O, qui è, dove si dee restare in qualche perplessità.

Due sono le ragioni, a cui può appoggiarsi un tal uso: con questo però, che una delle due ha da essere la vera, e falsa l'altra. Una è del Sanzio nella sua *Minerva*, dopo lo Scaligero *de Causis Linguae Lat.* seguitata da' più insigni tra' Grammatici, cioè che tutti i Verbi detti Neutri, e Deponenti portano seco o espresso, o sottinteso l' Accusativo detto Cognato, o sia formato dallo stesso Verbo, ovvero l' infinito d' esso Verbo, per termine (qual paziente) dell' azione di quel dato Verbo. E ciò argomentano essi appunto da questo, cioè dal trovarsi alcuni di

sì fatti Verbi uniti a tale Accusativo in significazione attiva, e perciò ancora a tale Nominativo in significazione passiva; come si ha negli esempi riferiti sopra, ed in altri, che s'incontrano negli autori. Onde secondo essi non si danno altri Verbi, che Attivi, e Passivi, e si negano i Neutri ecc. o sia essi negano i Verbi Intransitivi, volendoli tutti egualmente Transitivi. L'altra ragione è di altri Grammatici, ed è totalmente opposta a questa, riconoscendo essi i Verbi Intransitivi distinti dai Transitivi per la significazione, e perciò per la costruzione; dimostrando, che quell'accusativo detto Cognato, che alle volte si trova unito a qualche Verbo, non è in verun modo Accusativo paziente, o termine dell'azione del Verbo; giacchè tal sorta di Verbi non significa azione, che dall'Agente passi nel Paziente, ma in esso resta, ed è permanente. Infatti se troviamo qualche volta posto dagli autori, per esempio *Servire servitatem*, *Currere cursum*, *Vigilare noctem* etc. troviamo altresì, anzi quasi di continuo detto da' medesimi *Servire servitute*; *Currere cursu*; *Vigilare nocte*, etc. cioè usato in Ablativo il *Modo*, e'l *Tempo*, in Accusativo retto da una preposizione ellittica, che per lo più suol'essere *Per*, e non già qual Accusativo paziente, o diretto dal Verbo. Che se si trova poi taluno di tali Verbi col Nominativo in passivo, cioè avvenuto da quella consuetudine, che avevano gli autori, di usare quei modi di dire, e quelle costruzioni, che nella Lingua viva erano in bocca di loro stessi, perchè passati in Legge di Lingua dall'uso comune del Popolo *Quem penes arbitrium est, et jus, et norma loquendi*. Poichè il *Modo* e'l *Tempo* è anche in Accusativo con tali Verbi di significazione attiva: senza però riflettere nel commercio delle Lingue vive, (come succede, e dee succedere, nel parlare famigliare, e giornaliero) se tal'Accusativo era paziente del Verbo, o retto per Ellissi da una Preposizione. Non è perciò maraviglia, che ancora senza farsi il minimo scrupolo di trasgredire, o nò, una legge della Ragione Grammaticale, si cominciasse ad usare francamente il Nominativo qualora si usava il Verbo in passivo: a seconda della proprietà della Lingua di voltare in Nominativo col Passivo l'Accusativo dell'Attivo. Ond'è, come riflette Perizonio nelle sue dotte Note *ad Sanetii Minervam* L. III. C. 2. e 3.,

ed altrove, che tal' uso bisogna ripeterlo *Ex errore grammatico*, o sia da un abuso di Lingua introdottosi insensibilmente per consuetudine dal popolo anche ne' dotti, e divenuto legge in appresso per l' uso comune, e continuo in alcuni modi di dire, o sia con alcuni Verbi particolari in alcune espressioni; come lo vengono ad essere i sopradetti, ed altri esempi di Verbi Passivi Intransitivi col Nominativo: specialmente che troviamo di poi i medesimi, ma anzi per lo più, col solito Ablativo di *Modo*, e di *Tempo*, ed allora senza Nominativo, cioè *Curri cursu: vigili nocte, etc.*

L'Italiano stesso ci può convincere, che varie espressioni sono derivate da abuso del popolo fondate sopra un manifesto errore: ma per l' uso della Lingua viva, si riconoscono per ottime, e sono passate ancora con somma lode ne' libri de' più eleganti Scrittori.

Finalmente credo di dover soggiungere riguardo alla Preposizione in Latino, che ne' verbi composti, come *Adire, Circumire, Transire, etc.* la stessa Preposizione *Ad, circum, etc.* per lo più suole servire di base grammaticale all'accusativo annesso al Verbo. Ognuno poi seguiti quella delle due opinioni che più l'appaga.

**CODRO.** La famiglia di *Milziade*, si dice, che discendesse per linea retta da quel *Codro* ultimo de' re d'Atene, il quale in una delle antiche guerre tra Atene, e Sparta, avendo inteso dall' oracolo da lui consultato, che avrebbe dominato sulla rivale quelle delle due città, il di cui re fosse perito in battaglia, non dubitò di fare nel maggiore ardore del combattimento un sacrificio della sua vita, messosi a fronte del nerbo degli Spartani, per far trionfare la patria. Trovatosi allora il popolo d'Atene libero dal giogo, che mal soffriva, d'obbedire ad un re, abolì il regio dominio, e si eresse in Repubblica. Ebbe peraltro qualche riguardo per li due figliuoli del morto re nel tempo stesso, che li privava della successione al trono: accordando loro un grado distinto nella nuova Repubblica, ma di puro onore, e che fu conservato dipoi ne' loro successori. I due figliuoli lasciati da *Codro* furono *Milziade*, e *Tisagora*. *Tisagora* fu padre di *Cimone*, che diremo il seniore, dal qual *Cimone* nacque il celebre *Milziade*, di cui abbiamo la Vita, ch'è la prima tra queste di Cornelio, e da

questo *Milziade* nacque quel *Cimone*, di cui pure si ha la Vita, ch'è la quinta in questo libro.

*Cum*. Questa Particella ha diversi significati in sequela del diverso uso che ne hanno fatto i Latini.

I. *Cum*; alle volte serve di pura Congiunzione, per unire l'Inciso, che si fa per mezzo del *Cum*, ad un altro Inciso, da cui come da suo principale quello dipende; ed allora, qual Congiunzione, richiede il suo Verbo nel Modo Congiuntivo: e non senza ragione molti allora lo scrivono piuttosto *Quum*, che *Cum*. Possono servire per esempi, le risoluzioni de' Participii, de' Gerundii, ec., oltre agli esempi di Cornelio, che nelle Note si sono distinti col V. *Cum*, I. Appendice.

II. *Cum*: alle volte il *Cum* è un semplice Avverbio di Tempo, e vale il nostro *Quando*; e per suo corrispondente porta il *Tum*: allora, o espresso, o sottinteso per Ellissi, come si può conoscere ne' luoghi di Cornelio segnati nelle Note con V. *Cum* II. Append. Ed in tali circostanze può avere, o l'Indicativo, o l'Congiuntivo secondo che più naturalmente lo porta più all'uno che all'altro il sentimento. Ma più spesso troveremo, che lo porta all'indicativo: ed in tale senso il *Cum*, *Tum* vale lo stesso che *Tunc*, *Cum*, posposto però il *Cum* *Tunc*. Se per altro un Inciso avrà qualche nome di *Tempo*, è chiaro, che il *Tum*, non vi si può sottintendere, come vediamo, che vi ripugna nel tradurlo in Italiano, per esempio *Annus est cum etc: Tempus adveniet cum etc.*, valendo un tal *Cum* lo stesso, che *ex quo*, ed *in quo*, etc.

III. *Cum*: alle volte il *Cum*, ed il *Tum* fanno l'uffizio di semplici Congiunzioni, equivalendo ad *Et*, *Et*, o a *Tum*, *Tum*, per unire o più Nomi, o più verbi ec. ma in tal caso *Cum* dee precedere, e *Tum* deve essere posteriore, ed ognuno di essi legato a quel Nome, o Verbo, cui serve di Congiunzione: Qualch' esempio lo porta la Nota che ha annesso V. *Cum* III. Appendice.

IV. *Cum*; alle volte il *Cum* vale *Come*, *Siccome*: e l' *Tum*, *Così*. Ed alle volte il *Cum* vale lo stesso, che *Etsi*, portando il *Tamen* espresso, o sottinteso.

V. *Cum*. Se il *Cum* è Preposizione, ha un carattere troppo manifesto, cioè ha unito l'Ablativo detto di Compagnia.

*Cur* si può considerare, o come una Contrazione di *Cui rei*; ovvero di *Ex qua re*, ellittico insieme di contratto: essendo passato in uso il *C* in molte parole, per dar quel suono più rotondo del *Q*, come si sente in *Cui*, che una volta era in uso col *Q*, che ha il suono più rimesso come si sente in *Qui* ed al contrario si è fatto in altre parole. Il *Q*, per altro, dal buon secolo in poi, si trova sempre unito all' *U*, ambedue insieme facendo quel suono dolce e rimesso di *Qu*: onde per farne sillaba dev' essergli unita qualcuna delle vocali, come *Qua*, *Qui*, *Quum* etc. Cornelio in Arist. C. I. 13. ha usato nella stessa interrogazione, e *Quare*, e *Cur*, ed amendue si vede che vagliono lo stesso in sostanza. Ma il *Cur*, si usa solamente nell'interrogare, e *Quare* tanto nell'interrogare, quanto nel rendere ragione; passato nell'uso a foggia d'Avverbio dall'interno *Ex*, *De qua re*. Di più in alcuni passi, pare, che la giunta *Re* sia un Pleonasmo, come in Alcib. C. I. 8. *Nec caussa suberat, quare* etc., valendo il solo *Qua*.

DARIO. Fatto uccidere segretamente Smerdi figliuolo di Ciro da Cambise suo fratello; un Mago (Mago vale Sapiente, dotto nelle Scienze, e ne' riti: non già Stregone, come crede il volgo) un Mago di Persia di nome Smerdi, come l'estinto figlio di Ciro, facilmente ingannò i Persiani per le sue fattezze similissime; onde per tale facendosi credere salì sul trono di Persia. Ma presto scoperto dalla diligenza di Fedima (una delle sue mogli) per Smerdi il Mago, e non per quello, che si spacciava, perchè lo trovò senza orecchie, fattegli già tagliare una volta da Ciro in pena di suo reato; fu fatta una congiura da sette de' primari nobili di Persia, per ucciderlo. Uno di questi fu Oco figliuolo d'Istaspe. Questi assalirono una notte l'usurpatore, e nel calore della mischia, Oco lo trafisse tra le braccia di Gobria uno de' congiurati, che l'aveva afferrato. Essendo per altro tutti a parte di questa tragedia, si convenne fra loro di andare a cavallo in un tale giorno ad adorare il Sole nascente, primaria divinità de' Persiani, e che tra loro sette dovesse essere re colui, il cavallo del quale fosse il primo a nitrire; essendo persuasi, che il nitrìto del cavallo in cosa di tanto momento dovesse essere un effetto dell'impulso di quella divinità. Ebari seudiero di Oco avendo ciò tra-



pelato, fece scaltritamente la causa del suo padrone, facendo con una studiata astuzia il prodigio, che si aspettava dal Nume. Nel silenzio della notte precedente al nascere di quel sole, che doveva decidere d'un regno, l'astuto scudiere condusse il cavallo del padrone fino al luogo, che di comun consenso era stato stabilito, ma in quel luogo appunto aveva egli previamente appostata una cavalla; onde il cavallo nel giungervi cominciò subito a nitrire. Dopo tale scuola ricondusse addietro il cavallo, trasportata poi altrove la cavalla. Venuta l'ora della cavalcata, lo scudiere presentò ad Oco l'ammaestrato cavallo, il quale nel giungere a quel dato sito, memore del fatto di poche ore prima, tutto gaio, si diede a nitrire. Fu pertanto salutato re Oco con tutti i segni di religione verso il Nume, che s'era degnato di manifestare la sua bontà (e con qual prontezza!) nell'esaudire le suppliche. Oco nel salire al trono prese il nome di *Dario*, che in quella lingua significa *Vendicatore*, stante la vendetta accaduta felicemente contra del Mago usurpatore. E benchè di poi si scoprisse il fatto dello scudiere, e lo stesso Dario n'eternasse la memoria con farlo rappresentare fedelmente in statue con iscrizione nella base, che ne dichiarava il fatto, egli se ne godette fino alla morte il frutto, per 36. anni. Questo Dario suol dirsi dagli storici *Dario Istaspe*, cioè figliuolo d'Istaspe, o Dario I., a distinzione degli altri, cioè di *Dario Noto*, di *Dario Codomano*, ecc. Tutto ciò lo abbiamo da Erodoto Lib. III. 85. e 80., e da Giustino in parte L. I.

**DIALETTO.** La lingua greca non era del tutto la stessa ne' diversi paesi della Grecia propriamente detta, e molto meno nella Ionia, e nell'Eolia; essendo tale lingua divisa in quattro Dialetti. Due erano gli antichi cioè il *Dialetto Attico*, ch'era il più puro e 'l più soave di tutti gli altri; e questo era proprio di *Atene* ed in gran parte de' paesi circonvicini: e 'l secondo era il *Dialetto Dorico*, ch'era proprio di *Sparta*, e d'altre città. Due altresì furono i *Dialetti* nati posteriormente da que' due, cioè lo *Ionico*, e l'*Eolico*, propri di que' Greci che si stabilirono nella *Ionia* e nell'*Eolia*, due provincie dell'Asia propriamente detta Minore. Poichè allontanatisi i medesimi dal suolo nativo, cominciarono a poco a poco nel commercio della lingua viva fra loro, e molto

più i loro posterì, a cambiare nel linguaggio di là portato e desinenze di parole, e forme di dire ec. E dalla diversità appunto di questi quattro Dialetti cresce in noi la difficoltà di ben capire gli autori greci.

**DII.** Erano tanti gl'Iddii presso i Gentili, e di rango sì diverso nella divinità, che reca stupore. Basti sapere in generale, che vi erano *Dii maiorum gentium*, come *Giove*, *Giunone*, ec. e questi si dicevano ancora *Dii pubblici* perchè adorati da tutte le genti. Vi erano *Dii minorum gentium*, come *Romolo*, o sia *Quirino*, fra i Romani, e questi avevano il culto presso alcuni popoli in particolare; e nella folla di queste due classi vi erano *Dii Patrii* perchè venerati da una città con un culto speciale, o anche da qualche nazione a distinzione di altre nazioni; come tra gl'Iddii minori, il predetto *Romolo* da' Romani, e tra gl'Iddii maggiori *Minerva* dagli Ateniesi, alla quale essendo consecrata la *Civetta*, gli Ateniesi avevano gran venerazione per quest'uccellaccio, di cui talmente abbondava il paese, che ne venne il proverbio *Ferre noctuas Athenas*, che noi diremo *Portare l'acqua al mare*: e gli Ateniesi lo credevano una grazia di quel loro *Nume*, che si degnasse essere loro sempre presente velato sotto tale figura; ed in segno di loro riconoscenza anche l'impronta delle loro monete era la *Civetta*. Finalmente vi erano *Dii Penates*, cioè venerati dalle Famiglie particolari, *qui colebantur Penes familias*, derivandosi *Penates*, dalla Preposizione *Penes*.

Erano pure detti *Caecicolae* i creduti abitatori del Cielo: *Inferi* gli abitatori dell'*Inferno*, e *Terrestres* gli abitatori della *Terra*: fra i quali erano *Penates*, e molti *Dii Patrii* come nell'Egitto, fra tanti altri il Dio *Api*: ma ch'era alla fine questo Dio *Api*? Era un *Vitello*.

*Dis* fu detto una volta da' Greci nel nominativo il Massimo de' loro Numi. *Giove* fu da loro detto *Zeus* nel nominativo, che significa *Vivens* (come se da lui, creduto padre degli uomini e degli Dei, venisse la vita a tutte le cose) e fu ritenuto ne' casi obliqui l'antico vocabolo *Dios*, *Dii* ecc. Da' Greci presero i Latini il loro *Diiovis* che in appresso tolto il *Di*, dissero *Iovis*, e nel nominativo e nel Genitivo, e finalmente lo dissero *Iupiter* in Nominativo, come a noi è venuto, ri-

tenute le solite voci *Iovis*, *Iovi* etc. ne' casi obliqui. *Iovis* fu detto a *iuvando* (V. Gellio Noct. Attic. L. V. C. 12); onde *Iuppiter*, o *Iupiter*, parola composta da *Iovis*, e *Pater*, vale *iuvans pater*, ed il Genitivo *Iovis iuvantis*, Dativo *Iovi Iuvanti* etc., datogli tal nome, si può dire, per Antonomasia, come se da lui ne fosse venuto il giovamento, l'aiuto, la sostentazione ec. a tutte le cose. Si trova detto ancora *Diespiter*, nel Nominativo, nel Genitivo *Diespitris*, che vale in composizione *Diei*, o sia *lucis pater*, o *patris*.

Ora siccome dall'antiquato Nominativo *Dis*, o dall'usato Genitivo *Dios* de' Greci, presero i Latini in origine il loro *Diiovis*, che dipoi l'adattarono meglio al proprio linguaggio, nella stessa guisa che meglio vi andarono adattando in progresso moltissime e parole, e maniere di dire: così dallo stesso fonte presero *Sub divum* o *dium* nel Moto, ed il *Sub divo*, o *dio* nello Stato (ch'egualmente si trovano e col *V* consonante, e senza) per denotare *All'aria aperta*, *A cielo scoperto*, come lo denotavano altresì *Sub iove frigido*, che abbiamo anche in Orazio L. I. Od. I.

Nè è da maravigliarsi, che vagliano lo stesso *Sub dio*, e *Sub iove frigido*, perchè alla fine troviamo, che nella mostruosa confusione d'idee, che aveva la cecità de' Gentili nella *Teogonia*, cioè *Origine degli Dei*, colla *Mitologia*, cioè *Descrizione o Serie di Favole*, i medesimi credevano almeno in confuso, se non talmente in sostanza, essere lo stesso e *Giove*, e *Aria*, e *Cielo*; giacchè Giove dava la vita, e tutto regolava; l'Aria per tutto si diffonde, ed è un elemento troppo necessario per la vita; e il Cielo, oltre all'essere la sede beata degli Dei, circonda, e contiene tutte le cose, ed influisce, specialmente per la benefica attività del Sole, alla produzione, all'aumento e conservazione, o sia in una parola alla vita d'ogni cosa.

DODONA. Dodona era una città nell'Epiro, regno una volta, e dipoi provincia di quel corpo chiamato Grecia. Presso a questa città eravi il tempio di Giove, assai celebre per l'oracolo di quel Nume, detto *Dodoneo*, dalla città, e tal'oracolo è il più antico della Grecia. I sacerdoti di questo tempio ne spacciavano misteriosamente le risposte a chi andava a consultare il Nume, in tre

maniere: I. Col ricavarle dal mormorio, ch'essi osservavano farsi diversamente dalle acque d'una fontana tenuta per sacra a quel loro idolo. II. Stando nascosti dentro le cavità delle grandi quercie del folto bosco sacro a Giove, nel cui interno era il tempio, e la detta fontana. III. Dal tintinno de' Calderotti.

Stavano appesi in cerchio nel tempio molti vasi di rame, e di bronzo, a somiglianza di calderotti, o bacini (*Lebetes*), contigui uno all'altro. Come centro a questo cerchio di vasi eravi una statua di bronzo con una bacchetta pendula in mano, dalla cui estremità pendevano alcune corde strumentali. Queste essendo spinte dal vento contro uno, o più di quei vasi, ne veniva prodotto un tintinno, lo che durava non poco tempo, propagandosi da uno in un altro vaso dall'ondeggiamento dell'aria prodotto da quelle percosse delle corde, ed a proporzione di queste erano prodotti più, o meno sensibili i tintinni. Dalla varietà pertanto di questa, che, così all'ingrosso diremo armonia, i sacerdoti ricavano i diversi oracoli, che s'immaginavano, o che volevano far credere pronunziati con tal mezzo dal loro Giove. Dalla lunga durata poi di tal tintinno n'è nato il proverbio *Aes Dodoneum*: il rame di Dodona, per indicare la modesta conversione d'un ciarlone, preso il rame in genere per li vasi in specie fatti di tale metallo.

*DUCERE UXOREM*, prendere moglie, o in moglie, sposare. Si usa elletticamente da' Latini tal modo di dire, sottinteso in *domum suam*, perchè lo sposo solea condurre la sposa ad abitare nella di lui propria casa <sup>1</sup>. Riguardo al maritarsi la sposa collo sposo sogliono dire i Latini *Nubere*, che vale Coprire, perchè la sposa nel presentare l'assenso per la validità di tale contratto solea *Nubere faciem*; coprire la faccia con un velo per verecondia. Onde *Dare nuptum filiam alicui*, vale per Ellissi *Dare filiam alicui ad nuptum faciem suam*: Dare in matrimonio la figliuola a qualcuno, cioè letteralmente *A velare*, Per velare la faccia. E dal verbo *Nubo* viene il nome *Nubes* dall'effetto, coprendoci le nuvole l'aspetto del sole.

*EPISTOLA*, lettera, dal verbo greco *επιστελλω* Mandare,

<sup>1</sup> Vedi il sig. d'Arnay, Vita privata de' Romani, T. II. Cap. V.

perchè si manda ove occorre. Fatto il piego (con inchindere le *Tavolette* scritte tra due altre tavolette, che diremo di sopra-coperta, oppure col compiegare le *Carte* scritte in altra carta) lo legavano con un cordoncino, che per lo più era di lino, in modo che non si poteva leggere, se non si tagliavano i legami, e specialmente perchè i capi di questo cordoncino erano fermati con glutine sopra uno de' due piani della lettera, servendo l'altro per la direzione, e sopra tal glutine improntavano il sigillo, che soleva essere la testa di chi scriveva incisa in pietra dura legata in oro, che portavano per anello nel quarto dito, detto perciò *Anulare*; e di là viene *Anulo obsignare*<sup>1</sup>. Le Corniole vengono ad essere sigilli antichi, oltre alle altre specie di cui essi si servivano. Di più per assicurare meglio il piego, passavano ancora i più cauti quel cordoncino con un ago per la grossezza del piego da parte a parte nel proseguire ad avvolgerlo, e finalmente lo fermavano col sigillo.

*Litterae, arum*, qual sinonimo di *Epistola* fu detta la lettera, perchè contiene l'aggregato *illarum litterarum*, cioè *Characterum*, di cui ci serviamo per iscrivere le parole necessarie a spiegare i nostri sentimenti: e ciò per Metonimia.

*Charta: Carta*. Con questo nome presso gli antichi si chiamarono le foglie degli alberi, sopra le quali essi scrivevano. I più rinomati, ed usuali tra questi alberi furono il *Papiro*, *Papyros*, detto ancora *Biblos*, che nasceva in Egitto, e la *Tiglia*, *Tilia*, albero comune anche ai nostri paesi. L'arte seppe separare una dall'altra le foglie della corteccia interiori di tali alberi, che essi hanno tra il fusto, e la corteccia esteriori, e la seppe preparare in modo, che erano sottilissimi, e pieghevoli. Queste scorze (che ora si veggono ne Musei, e si dicono generalmente *Papiri*) furono dette *Chartae*, e *Libri*: *Chartae* dal Greco *χαρτσω*, scondo Eustazio, che vale *Inscribo*, *Imprimo*, dall'uso a cui servivano, cioè di scrivere sopra: *Libri*, dal Greco *λαπιζω* *scortecciare*, perchè erano sottilissime tuniche o foglie cavate, e separate dalla corteccia interiore degli alberi.

*Liber: Libro* fu poi detto per Metonimia dall'effetto, l'unio-

<sup>1</sup> D'Arnay, T. II. Cap. IV. in fine.

ne di tutte quelle foglie, detta propriamente *Libri*, che lo compongono. E *Biblia* in Greco generalmente tutt' i *Libri*, da *Biblos* in cui erano scritti: d'onde viene *Bibliotheca*, *Custodia librorum*, *Bibliopola*, *Venditor Librorum*, etc. *Biblia* per altro, o *Sacra Biblia*, è restato per antonomasia al *Santo Libro del Vecchio e nuovo Testamento*, o sia alla *Sacra Scrittura*.

*Tabulae*, le *Tavole*, d'onde viene il *Tabellarius*, *postiglione*, *Portalettere*, erano tavolette intonacate di cera, sopra cui incidavano collo stile appunto (*Stilus*) i caratteri, e col manico pieno del medesimo a guisa di spatola, se volevano mutare una parola in un' altra, spianavano di nuovo la cera in quel luogo, ma siccome non veniva a quel piano perfetto, che aveva prima, così si diceva *Litura*, *cancellatura*.

*Pergamena* cioè *Charta*. La *Pergamena*, o *Cartapeccora* è la pelle d' agnello, e di pecora, conciata in modo da potervi scrivere. Ebbe tal nome da Pergamo, città nell' Asia minore, ove si dice (se pure tale invenzione non è assai più antica) inventata sotto Eumene re di Pergamo, per formare una insigne libreria a gara con Tolomeo Filadelfo re d' Egitto; giacchè questi per gelosia, che Eumene non lo sorpassasse, gli negò il Papiro.

*Volumina*, *Volumi* furono dette le opere scritte in pergamena, ed anche in cuoio di Vitello, perchè si avvolgevano in rotolo, *Volutabantur*, intorno ad un cilindro per conservare al bisogno nelle Librerie. Ma dipoi tal nome passò anche a' *Libri*, come lo è a' tempi nostri.

*Codex*, *Codice*. Trascrivo quelle parole di *Seneca*; *De brevitate vitae* C. XIII. *Plurium Tabularum contextus Caudex apud antiquos vocabatur*. E da *Caudex*, voltato il dittongo *AU* in *O*, è venuto *Codex*. Noi sogliamo dire *Codici* i *Libri* antichi, ed autentici, che sono scritti a mano, e specialmente in Pergamena: avendo avuto il suo principio la stampa, cosa pur troppo comoda, solamente circa la metà del XV. secolo.

Fu scritto pure anticamente sopra le foglie di palma, su gl' intestini di animale, in avorio ecc.

*Carta* finalmente nostrale, fatta di stracci macerati nell' acqua, e a colpi di gran martelli ridotti in una specie di pasta liquida,

ch'è la nostra usuale di tanto comodo, e di poca spesa, cominciò in Italia tra il secolo IX. e X., essendovi stata trasportata dagl' Italiani, che andavano nel Levante a mercanteggiare, ove lo trovarono in uso, ma fatta di bombace, o cotone, e di seta, materie più rare presso di noi, e più frequenti colà; come anche al presente ne vediamo l' uso specialmente nella Cina. Nel Levante poi tale uso di carta ebbe principio tra il secolo VII. e VIII.

EXPERTS è composto, o da *Ex*, e *Pars*, o come piuttosto ne pare da *Extra*, per sincope, e da *Partem*, e perciò si costruisce col Genitivo, quasi *Extra partem*, ossia *participationem, possessionem alicuius rei*. Si trova pure, ma di rado, coll' Ablativo retto ellitticamente da *A*, o *Ab*, quasi *Extra partem ab aliqua re*. E se si trova in qualche autore *Experts* in significato del tutto contrario al sopradetto, cioè di *Multum participes*, ciò pare, che sia venuto dall' essere stato preso l' *Ex* per segno d'aumento; avendo bene spesso in composizione la forza d' *accrescere*, e non di *togliere*, come si vede in *Exornare, Exorare etc.* Bisogna per altro andare ben cauti ad usare *Experts* in quest' ultimo significato, come pure coll' ablativo.

FORE. Anticamente la lingua latina aveva in uso *Fuo*, *is*, di che, oltre ad altri esempi, uno ce ne ha lasciato lo stesso Virg. Aen. L. X. v. 108. *Tros, Rutulusve fuat*, forse per mostrare, secondo la saggia riflessione di Vossio, anche coll' antichità del linguaggio, la maestà di Giove, che proferiva tali parole. A tal Verbo fu dipoi surrogato *Sum*, *es*, *est*; in cui peraltro piacque all' uso di ritenere le voci dell' antiquato *Fuo* nei Passati, cioè *Fui*, *fuera*, *Fuerim*, *Fuissem*, e *Fuero* per Futuro del Congiuntivo, e di più *Fore* indeclinabile, oltre al *Forem*, *fores*, *foret*, *forent*, che si trovano non rarissime volte per le voci più comuni *Essem*, *esses*, *esset*, ed *essent* dell' Imperfetto del Congiuntivo.

GERMANAM SOROREM *habere in matrimonio*. Lo sposare una sorella consanguinea, cioè figlia dello stesso padre dell' uomo, ma non della stessa madre (perchè nata al padre in altro matrimonio, o anteriore o posteriore) era permesso gli Ateniesi dalle Leggi di Solone da loro scelto per Legislatore, da che avevano

abolite le leggi di *Dracone*, perchè lo trovavano troppo austero. Non era per altro lecito sposare la sorella uterina *Uterinam*, cioè nata da madre comune d' ambedue. Chi può non conoscere l'assurdità di quella Legge! Eppure fu promulgata da *Solone*, vale a dire, da colui che fu venerato fra' sette Sapiienti della Grecia. Ma alla fine egli era Pagano come gli altri.

GIOVE AMMONE. Il sumulacro di *Giove* detto *Ammone* cioè *Arenario*, perchè quel tempio a lui era consacrato ne' deserti arenosi della Libia, lo troviamo rappresentato in figura umana, che tiene il fulmine nella destra, e l' asta nella sinistra, ma con la *Testa* di vero *Montone*, *Aries*; poichè si credeva, che *Giove* invocato da *Bacco* di lui figliuolo, il quale nell'attraversare que' deserti di sabbia era per perire di sete con tutto il suo esercito, in figura di *Montone* gli avesse scoperta una sorgente di acqua limpidissima. Per altro *Giove Ammone* si vede per lo più, specialmente nelle monete, che alcuni chiamano medaglie, rappresentato con vera faccia umana, ed anche maestosa, ma ornata del di lui simbolo, cioè di due corna di montone piegate in giro attorno all' orecchie, a guisa di due ricci. L'una e l'altra però garantiscono a sufficienza la sopraddetta Favola: non essendo questo il luogo da fare una dissertazione sulle diverse opinioni dell'etimologia della parola *Hammon*, o piuttosto *Ammon*: e molto meno se da *Bacco*, o da altri fosse fondato quel Tempio.

GIUOCHI OLIMPICI. Ci vorrebbe una dissertazione su la materia. Restringerò al possibile quanto ce ne può dare una sufficiente notizia.

Presso *Olimpia*, detta ancora *Pisa*, città sul fine *Alfeo* nell'*Elide*, una delle sei Provincie in quel tempo del Peloponneso, si facevano sul principio d' ogni quinto anno, ossia ogni quattro anni compiuti, i *Giuochi* detti *Olimpici* in onore di *Giove* detto pure Olimpico dal nome dell' città, perchè ivi era un magnifico Tempio adorato da' ciechi Gentili. E questi *Giuochi* erano i seguenti.

*La Lotta*, in cui spiccava forse più la destrezza, che la forza.

*Il Disco*, in cui compariva la forza unita alla maestria nello scagliare assai lontano, e diretto una specie di gran Piatto



pesante di bronzo, chiamato *δισκος* in greco; *Discoboli*, cioè *Lanciatori* e *Tiratori di Disco*, si chiamavano i giuocatori, da *δισκος* *Piatto*, e da *βαλλω* *lacio*.

*Il Pugilato* cioè *Combattimento di Pugno*, in cui gli *Atleti*, cioè i *Combattenti* pugnando a solo a solo col *Cesto* imbracciato in ambedue le braccia si contendevano con tal'arte ed ostinazione la vittoria, che alle volte costava la vita al combattente, ed il vincitore restava fregiato di ben luttuose marche di sua vittoria in questo, che pare debba dirsi piuttosto inumano, e ferino spettacolo, che giuoco, essendo il *Cesto* una specie di Bracciale a più rivolte di duro cuoio di bue armato di cerchi e di palle di bronzo e di ferro.

*Il Pancrazio*, altro inumano combattimento (quantunque a braccia nude) perchè in esso gli *Atleti* cercavano d'offendersi in tutt'i modi, e coi piedi, e colle mani, e fino co' denti.

*La corsa a cavallo*, e *la corsa de' cocchi* a più girate nello *Stadio*. E questi sono veramente da chiamarsi giuochi e giuochi signorili, ne' quali perciò contesero della *Palma*, non solo insigni generali d'eserciti, ma anche le teste coronate.

*Lo Stadio*, così detto dalla sua lunghezza d' uno stadio almeno, cioè dell'ottava parte d' un miglio romano, era un *Anfiteatro* cretto in un piano di terra ben battuta (e perciò viene denominata ancora *Arena*, e *Pulvis Olympicus*) esteso più in lunghezza, che in larghezza, ornato con somma magnificenza, ove si rappresentavano i sopradetti, ed altri giuochi, tra' quali il primo era la *corsa de' cocchi*. Vi presiedevano i Magistrati, e per ogni buon ordine, e come Giudici della vittoria. Vi erano ammessi per Attori i soli Greci: i Forestieri vi potevano intervenire per semplici spettatori. Il luogo per gli spettatori era intorno allo *Stadio* a più gradi, ove poter sedere.

*Il premio dell' Olimpionico* era una corona d'olivo, ed un *Ramo di palma*, d'onde è venuto *Palmas accipere*, *ferre*, etc.; e così *Plurium palmarum homo*, cioè *Più volte vincitore*, ecc.; ma coll'andare del tempo questo altrettanto semplice, quanto misterioso distintivo di valore, fu accompagnato da molti privilegi, e da sì sontuosi regali che si dovettero riformare dalle Leggi. Gli applausi poi, che si facevano al Vincitore, è più facile inma-

ginarseli, che descriverli. Basti riflettere, che siccome ogni ceto di persone, e per genio e per massima di Religione, era fanatico per tali spettacoli: così appena dichiarato uno *Olimpionico*, erano trasportati a gara agli applausi, e alle lodi dell' Arte, del Valore, ecc. da esso mostrato. Di più era celebrato il di lui nome dall' ingegnosa Poesia; ma sopra tutto è da osservarsi, che l' *Olimpionico*, qual vincitore nei Giuochi Olimpici vale a dire nei Giuochi i più solenni, non solo della Grecia, ma di tutto il mondo era in tanta stima, che tornando alla sua patria non vi faceva l' ingresso per la porta, ma per un' apertura fatta apposta nella muraglia diroccata per tal funzione, a guisa di Trionfante; ed il di lui nome restava, per così dire, immortale, essendo posto da Magistrati ne' Fasti pubblici insieme colla specie di giuoco, con cui si era acquistata la Palma in quella tale Olimpiade; la quale perciò prendeva la denominazione dal di lui nome, come si ha in molte Date degli storici Greci. Da tali circostanze così accennate si può rivelare, con quanta verità abbia detto Cicerone pro Flacco 13.: *che presso i Greci cosa quasi più gloriosa e più grande era la vittoria ne' Giuochi Olimpici, che il trionfo d' un Generale in Roma.*

*Olimpiade* si chiama lo spazio di quattr' anni interi, cioè lo spazio tra una celebrazione dall' altra dei Giuochi Olimpici. Lo che è necessariamente rimarcabile nella storia, perchè presso i Greci l' *Olimpiade* è l' *Epoca* o sia la *Data*, in cui fissavano i Fatti, e gli Avvenimenti. E ciò in tre modi. Poichè in alcuni Storici troviamo nominato l' Olimpionico insieme coll' Olimpiade, che allora correva, marcata in Numeri; in altri troviamo marcata la sola Olimpiade, ed in altri troviamo il solo nome dell' Olimpionico, non essendo stati tanto precisi alcuni Storici nell' individuare l' uno, e l' altra, forse perchè qualunque di quelle due maniere si usasse da loro, ne veniva in conseguenza implicitamente anche l' altra almeno presso gli Eruditi. In fatti però, riguardo a noi, la prima maniera ci è di tutto lume, perchè se bene io non sappia il nome di quel tale Olimpionico che diede il nome a quella tale Olimpiade, veggo almeno, in qual tempo lo storico mi fissa quel tal fatto, o Avvenimento; e se m' interessa di conoscere anche l' Olimpionico, posso applicarmi a rintracciarlo. Ma la terza

maniera mi obbliga necessariamente a rintracciare, in qual' Olimpiade nella serie degli anni quel tale fosse Olimpionico, per poter vedere, in qual' anno nella serie de' tempi avvenisse ciò di che parla lo Storico. Nelle Olimpiadi poi troviamo, secondo il nostro modo di computare il tempo, o di quanto siano anteriori quelle *Epoche* alla nostra *Era* volgare, o in qual' anno d' essa coincida una data Epoca, come vedremo dopo di aver fissata la certezza di quell' *Epoche*, o *Date* alla vittoria di *Corebo*. Ma prima tocchiamo la storia dell' istituzione e del ristoramento dei Giuochi.

*Ercole*, superato *Augea* o *Augia* Re di Elide, e purgata la di lui rinomata stalla, capace di 3000. bovi, con voltarvi il corso del fiume *Alfeo*, fn il primo che istituisse, o almeno rendesse celebri i Giuochi Olimpici. A cagione della guerra Troiana restarono dipoi per lungo tempo interrotti. In seguito furono rimessi in piedi da *Ifto*. Ma trascurati più volte dopo la di lui morte, ci mancano affatto, o sono troppo incerte molte *Date* di quei tempi, sicchè la certezza delle date per Olimpiadi comincia dalla vittoria dell'Olimpionico *Corebo* di *Elide*, o sia *Eleo*, la quale accadde 28. Olimpiadi, o sia 112. anni dopo il ristabilimento, che *Ifto* aveva fatto de' Giuochi. Questa vittoria di *Corebo* accadde, secondo il più accurato esame dei tempi, 776. anni avanti la nascita del nostro Signor Gesù Cristo, cioè nell' anno del Periodo Giuliano 3938. così detto, perchè accomodate mirabilmente da *Giuseppe Scaligero* al metodo dell' anno *Giuliano*, o sia fissato dal *Dittatore Giulio Cesare*. Se dunque si trova nella storia, per esempio, l' anno 1. della L. Olimpiade, sappiamo, che equivale all' anno 167. della vittoria di *Corebo*, e per conseguenza all' anno 579. avanti la nascita di *Gesù Cristo*. E se io volessi segnare per Olimpiadi l' anno in cui accenno queste cose, ch'è l' anno comune 1833., direi nell' anno I. dell' Olimpiade DCLIII.

Ciò è chiaro per le due regole, che ora soggiungerò per le occasioni, una per ragguagliare le Olimpiadi all' *Era* comune, l' altra per ragguagliare l' *Era* comune alle Olimpiadi; giovando osservare che ambedue hanno per base quel Dato certo, o sia Cardine delle correnti incontrastabili Olimpiadi fissato alla vittoria di *Corebo*, 776. anni avanti l' *Era* volgare.

Riguardo al vedere quale relazione abbia una Data per Olimpiade all' Era volgare, si riducano le Olimpiadi ad anni. Se il Prodotto non eccede il 776. mostrerà insieme gli anni decorsi dalla vittoria di Corebo e gli anni precedenti all' Era volgare; ma se lo sorpassa, conterrà e gli anni decorsi dalla vittoria di Corebo fino all' Era volgare, e gli anni decorsi dopo la medesima Era. Onde detratto da quel Prodotto il 776. mi resta chiaro l' anno corrente dell' Era, che coincide con quello della data Olimpiade. Meglio si vedrà in pratica. Serva di esempio la Data sopraddetta, cioè l' anno I. della L. Olimpiade. Io riduco in anni le Olimpiadi moltiplicando il 50. per 4. ( ch'è lo spazio di una intiera Olimpiade ) e mi viene il prodotto 200., da questo sottraggo il 3. ( cioè i tre anni che mancano al compimento dell' intera cinquantesima Olimpiade ; giacchè abbiamo per Data il primo anno solo dalla medesima ), e mi restano 197., cioè anni decorsi da quel principio fissato alla vittoria di Corebo, e per conseguenza trovo essere 579. anni avanti l' Era comune ; poichè dall' intero 776. detratto il 197. il residuo, o differenza è 579.

E se la Data fosse l' anno I. dell' Olimpiade DCLIII. ( che sarebbe il secondo esempio di sopra espresso per Olimpiadi ) affine di sapere in qual anno coincida dell' Era volgare, io le riduco ad anni, moltiplicando il 653. per 4, e dal prodotto 2612. detratto il 776. ( cioè gli anni decorsi dalle Olimpiadi prima dell' Era comune ) mi viene di residuo 1836., e da questo detratti anni 3. ( perchè abbiamo per Data l' anno I. dell' Olimpiade DCLIII. e non tutti quattro gli anni di essa ) mi resta la vera Epoca corrente 1833.

Riguardo poi a ridurre alle Olimpiadi l' anno corrente dell' Era Comune, eccone la pratica applicata per modello al secondo esempio segnato sopra coll' anno comune 1833. Per trovare a quale Olimpiade esso corrisponda io aggiungo al 1833. il 776. ( cioè gli anni delle Olimpiadi decorsi da quel cardine fissato dalla vittoria di Corebo sino all' Era comune ); e trovo la somma di anni 2609. Questa la divido per 4. ( cioè per gli anni d' un' intera Olimpiade, e mi viene il Quoto Olimpiadi 652.  $1/4$ ; cioè una parte delle quattro, o sia un anno de' 4. anni

di cui è composta l'intera Olimpiade susseguente DCLIII; che vale a dire l'anno I dell'Olimpiade DCLIII.

**GRECISMO**, o sia *Ellenismo*, *Hellenismum*, si dice una locuzione ad imitazione de' Greci, per esempio tra le Figure della loro Sintassi, una ne avevano i Greci chiamata di *Attraimento*, per cui il *Relativo*, è per così dire *attratto* o *tirato a se* in concordanza a beneplacito dello Scrittore da quello de' due sostantivi, che formano il pieno del sentimento col rapporto che ha l'uno all'altro, o siano fra loro totalmente diversi di genere, di caso, e di numero, o in qualunque di essi convengono. I Latini hanno qualche volta imitati i Greci con tale Figura d'*Attraimento*. Ond'è che abbiamo nella Vita di Pausania C. III. 19. *Est genus quoddam hominum, quod Helotes vocatur*, invece del più naturale. *Qui vocatur, Helote*: Ed in Virgilio XII. v. 879.

*Saxum antiquum ingens, campo qui forte iacebat.*

*Limes agro posuit . . . . .*

ove Virgilio ha detto *Qui*, facendolo attrarre da *Limes*, e non *Quod* secondo la concordanza naturale con *Saxum*. E parimente Cic. I. da Legibus: *Animal providum et sagax, quem vocamus hominem*, invece di *quod* per relazione ad *animal*; e così di altri ecc.

Altra Figura d'*Attraimento* si può dire un nome esprimente Dignità, Offizio ecc.; d'un Inciso susseguente quasi attratto a se in concordanza di caso dal *Sostantivo* dell' Inciso antecedente, quando dal senso bisogna alienare il pieno e genuino sentimento: come pare, che lo sia nella Vita di Annibale C. V. quel *Pari ac dictatorem imperio*, relativo all' antecedente *M. Minucium Rufum*, invece dell'ovvio e naturale, *Qui erat pari imperio, ac dictatore*.

Grecismo poi si sogliono dire non pochi modi di dire, che si trovano presso i Prosatori, non che presso i Poeti. Ma quell' assoluta Laconica decisione, *Questo è un Grecismo*, a me nulla quadra. Non si può certamente dubitare, che da' Greci gli abbiano presi i Latini per arricchire e nobilitare il Linguaggio con nuove ed eleganti forme di dire: mi pare per altro ancora che bisogni rendere questa giustizia ai Latini, ch' essi le abbiano

prese bensì e *Grasco Fonte*, non però tali e quali in tutto, o sia di pianta: ma *parum detorta* (secondo l'avviso d'Orazio nella Poetica) adattando le parole secondo la forza e il sentimento alla costruzione Latina ellittica, tanto comune nella Lingua viva. Hanno, per esempio, i Greci certi Genitivi uniti a Preposizione (seppure non si dee piuttosto dire, che per ellissi in tali passi è taciuto il caso della preposizione qual vero reggimento di quel Genitivo, come l'abbiamo in Italiano in quel *Datemi del vino: Ha portato de' fiori ecc.* tutti modi di dire ellittici, ove s'intende secondo il senso, *Parte*, *Quantità*, o cosa simile, riguardo a tale quantità d'articolo che si usa di cosa in genere, invece dello specifico, che sarebbe *Bicchiere di vino; Mazzi, Canestro di fiori, ecc.*); i Latini, che assolutamente non hanno Preposizione che regga il Genitivo hanno presa la forma Greca, ma fatta Latina coll'ellissi di un nome facile a capirsi da ognuno nella Lingua viva, come *Quid hominis es?* cioè *genus, che razza d'uomo sei tu?* *Nihil novi*, cioè *Ne hilum negotii novi*; *Ad Iovis*, cioè *ad aedem*; *Integer vitae*, cioè *in ratione, in consuetudine, in modo*: *Sceleris purus*, cioè *a labe*: *Impotens irae*; ed *Equus impotens regendi* spiegati nella parola *Impotens* in quest'Appendice; *In praesentiarum* spiegato in Annibale C. VI. *Ager laetus pabuli*, cioè *copia*; *Descriptio ex duodecim signorum Caelestium* di Vitruvio L. 8. C. ult. cioè *ex numero*; e così tanti altri.

Avverbi poi, e Addiettivi, specialmente col Genitivo, come *Satis eloquentiae*, *Plenus Consilii*, e simili, sembrano piuttosto di pura e schietta forma Latina, che Grecismi; essendo troppo naturali ed analoghi al Linguaggio, e per quanto sembra, senza sottintendervi altri in ben molti; ma in alcuni, come in *Abunde gentium*; *Minime gentium etc.* pare che vi si sottintenda in *regione*, o *ditione*, etc.

Questi pochi lumi potranno servire a penetrare la forza, e la ragione di tanti modi di dire, che occorrono negli Autori, e che alla prima possono sembrare o licenze poetiche, come suol dirsi, o costruzioni irregolari prese dal Greco. Aggiungendo finalmente, che a me nulla quadrano le opinioni di chi vuole sottinteso il sostantivo Cognato, per esempio, *Laetitia ad Ager*

*laetus pabuli etc.* e molto meno di chi vi vuole la Preposizione *ex* ad imitazione della *ex* de' Greci.

HELOTES, *Eloti*. Quando gli Eraclidi formarono la loro Monarchia accennata in quest'Appendice alle parole *re di Sparta*, soggiogarono anche la città di *Helos* vicina a Sparta; ma essendosi dipoi essa ribellata, fu di nuovo soggiogata, e di più distrutta dagli Eraclidi, e gli abitanti fatti schiavi furono condannati a lavorare i terreni degli Spartani, e ad abitare alla campagna. Per una specie di disprezzo restò loro il nome di *Eloti*, ed *Eloti* seguitarono in appresso a chiamarsi i loro discendenti, come pure i delinquenti e gli schiavi, che posteriormente venivano ad essi aggregati ed incorporati per la faticosa coltura de' campi: giacchè gli Spartani riputavano opera da schiavi l'agricoltura; e solamente proprio d'uno Spartano il distinguersi nel militare, e per terra, e per mare, e negli esercizi a ciò necessari. Un *Eloto* per altro poteva divenire libero, e soldato, se procurava di farsene conoscere degno, ed allora perdeva il nome, e la condizione di *Eloto*, e diveniva cittadino Spartano.

IMPOTENS, parola composta da *In* equivalente a *Non* mutata la *N* in *M* avanti il *P* per facilità di pronunzia, e da *Potens*, vale alle volte *troppo potente*, ed alle volte *debole*: o sia il letterale *che non può, che non poteva*, a guisa di Participio risoluto in Italiano, ma sempre con quella tal' ellissi che sembra portare necessariamente seco, corrispondente al sentimento, in cui si conosce usato. Per esempio in Lisand. C. I. 10 *Dominationem impotentem*, vale lo stesso che *non potentem ferri ab aliis Gracis: dominio che non poteva esser tollerato*, perchè era troppo dispotico e autorevole, o sia in una parola *dominio prepotente*. Se poi si disse *Praestare opem impotenti*, significherebbe *Dare aiuto ad un bisognoso, ad un debole*, valendo quell' *Impotenti* per ellissi lo stesso, che *Non potenti esse sibi auxilio; che non può aiutarli da se stesso*. E così trovandosi quei modi di dire *Impotens irae* (cioè homo), che vale *collerico, di primo moto*; *Equus impotens regendi*; cavallo *sfrenato, che non sente il freno, non cura il morso*, pare, che vengano a valere per ellissi, il primo *Homo non potens cohibere impetum irae*, e il secondo *Equus non potens pati, o ferre modum, o artem re-*

*gendi*; d'esser regolato, guidato, preso quel Gerundio in senso passivo; e se si voglia in senso attivo, sarà *regendi eum*; di *regolarlo*, ma in attivo non sembra troppo naturale. Vedi la parola *Grecismo* in quest' Appendice.

**LIS AESTIMATUR**, *aestimata est etc.* è una certa formola giudiciaria in compendio, la quale viene ad esprimere assai più di ciò, che accennano le nude parole. Perchè il nome *Lis*, cioè il *dibattimento della Causa avanti i Giudici*, viene a contenere in se necessariamente la cosa stessa dibattuta in quel giudizio. In Cornelio per la cosa dibattuta in giudizio, è chiaro che s'intende l' Esame delle spese fatte in quella tal guerra per addossare il più o il meno per multa al Reo: col verbo *Aestimator* viene a dichiararsi la sentenza de Giudici, o sia la *Multa da essi decretata* secondo la stima, o sia il conteggio di tutte le spese occorse in tal guerra da pagarsi per intero dal Reo, che contro Milziade fu di 50. Taleuti, e contro Timoteo di 100. Talenti.

**METAFORA**, *Metaphora* ( parola greca, che vale *Traslazione*, o sia *Trasporto*, dalle parole semplici greche *μετα*, *trans*, e *φερω* che vale *Portare*) è una Figura, per cui la proprietà, o il carattere d' una cosa si trasporta elegantemente ad un'altra, che non ha in se stessa, applicandovelo coll' intelletto per una tal quale adeguata idea di somiglianza nell' effetto. Tale Figura è molto frequente ne' Classici.

**MILLE**. Il nome, o sia la parola *Mille* si trova in singolare ed in plurale. Si usa in singolare qual vero sostantivo di genere Neutro indeclinabile, ed allora si costruisce naturalmente col genitivo all' uso de' sostantivi, come Cornelio in Milz. Capo V. *Ea* (civitas) *misit mille militum*. Cioè ad imitazione del Greco *χιλιας* a cui, come al *mille* singolare è corrispondente l'Italiano *Migliaio*; onde abbiamo pure *Unum mille*, *Un migliaio ec.* Questo *Mille* poi sostantivo ha il suo plurale parimente di genere Neutro, ma declinabile, cioè *Millia*, *millium*, *millibus*, che pure si costruisce col genitivo, qual sostantivo, ch'egli è: come Cornelio Milz. C. IV. *Ducenta millia peditum, et decem millia equitum*, che vale *Migliaia* in Italiano, e corrisponde al Greco *χιλιαδης*, onde tal passo secondo le parole si traduce, *Du-*



*cento migliaia di pedoni, e dieci migliaia di soldati a cavallo, oppure, non volendo stare attaccati alla parola, Ducento mila pedoni, e dieci mila soldati a cavallo; e così il passo singolare di sopra si tradurrà secondo la parola, Essa ( città ) mandò un migliaio di soldati, oppure per non essere servile alla parola, diremo Essa mandò mille soldati.*

La stessa parola *Mille* si usa pure qual vero Addiettivo, ed allora è sempre plurale, ed indeclinabile, servendo per tutt' i Casi e Generi, per esempio. Nominativo *Mille homines, mille arbores, mille tela*; Genitivo *Mille hominum, mille arborum, mille telorum etc.* ad imitazione del Greco *χιλίοι* a cui corrisponde il nostro Italiano *Mille* addiettivo plurale come il Latino. Onde diciamo *Mille uomini, di mille uomini ec.*

*OPUS*, non solamente vale *Opera* in Italiano, come *Splendidum opus, Opus magnae impensae etc.*, ed allora ha pure il plurale *Opera, um*; ma vale ancora il nostro *Uopo, Bisogno, Opportunità*, ed allora ha il solo singolare; ed il verbo *Sum*, a cui va unito, dee accordare col Nominativo antecedente e principale, s' è finito; o coll' Accusativo antecedente, s' è infinito; e il nome *Opus*, qual sostantivo, dee accordare in tal costruzione in solo *Caso* detto *Consequente* per relazione all' *Antecedente*, parimente Sostantivo. Ond' è, che per costruzione diretta e necessaria dice Cornelio in Temistocle, Capo I. 16. *Quae negotia opus erant.* Cicerone Ep. ad Famil. *Nummi sunt mihi opus.* Terent. Phorm. III. 3. *Quantum argenti opus est tibi?* cioè *Quantum pondus argenti est opus tibi?* *Quanta somma di danaro ti è uopo?* E coll' Infinito Cic. ad Att. L. VI. Ep. 9. *Dices, nummos mihi opus esse ad apparatus triumphi;* e L. VII. Ep. 32. ad Famil. *Sulpicii tibi operam intelligo multum Opus fuisse;* ove, come in molti passi, specialmente di Plauto, e di Terenzio, si scorge la differenza tra *Opera*, e *Opus*; cioè quando *Opus* vale *Uopo, Bisogno*, e non *Industria, Operazione*; poichè quando ha questo secondo significato, sono sinonimi fra loro *Opera*, ed *Opus*, e tanto vale l' uno quanto l' altro.

Da' sopradetti esempi poi si vede, che *Opus* per sè stesso è diverso nel significato da *Necesse* ( il quale come Adiettivo, ma indeclinabile di Genere neutro porta sottinteso per Ellissi *Nego-*

tium, o altro Sostantivo secondo il senso) e molto più si vede chiaramente nel seguente passo di Cicerone sul fine dell' Epist. 9. del Libro I. tra le Familiari a Lentulo, *Legemque curiatam Consuli ferri opus esse, necesse non esse*. Ciò non ostante, si trova alle volte, che *Opus* vale piuttosto una tal quale necessità, che *Uopo*, o semplice opportunità; specialmente quando *Opus est, erat, fuit*, è in senso assoluto (chiamato falsamente Verbo, quando è veramente un composto di Nome e di Verbo) e non è *Opus* caso conseguente dell' antecedente: onde allora si costruisce coll' Ablativo retto per Ellissi dalla tacita Preposizione come in Livio Lib. XXIV. C. 9. *Opus est Reipublicae summo Imperatore: la repubblica ha bisogno d' un eccellente comandante*; e Virgilio Eneid. L. VI. v. 261. *Nunc animis opus, Aensa, nunc pectore firmo*: E Cic. de Divin. L. II. C. 23. *Num ergo opus est ad haec refellenda Carneade? Num Epicuro?*

Dal che si raccoglie, che egualmente bene si dice per costruzione diretta col Verbo finito *Nummi sunt mihi opus*; e *Nummis est mihi opus* coll' Ellissi della Preposizione, e così coll' infinito *Nummos esse mihi opus*.

Finalmente pare, che quell' espressione, la quale non di rado occorre, e specialmente in Plauto, ed in Terenzio, e nel nostro Cornelio in Eumene C. IX. 1. *Quid opus facto est, sit etc.* (cioè in *facto*). *Che cosa è, sia d' uopo sul fatto*, cioè prontamente, o nel caso istantaneo, ad essere per sè stessa diversa nella forza, e nell' energia da quella col Supino *Quid factu opus est, sit etc.* *Che cosa è, sia uopo farsi*; e molto più diversa dall' altra detta Partecipiale, *Quid faciendum est, sit etc.* in *facto*, in *praesens*, la quale porta una specie di necessità, *Che cosa si dee, si debba fare nelle presente circostanza ecc.*

OSTRACISMUS. *Ostracismo*, dal Greco Οστρακισμός, *Testa, coccio*, si dice il Giudizio, la Sentenza del Popolo d' Atene dal modo di dare il voto per la sentenza. Radunato il Popolo nel solito luogo publico, e udita l' accusa, e la difesa del Reo, ognuno scriveva, o per meglio dire incideva collo stilo l' assoluzione, o la condanna del reo sopra certe tavolette (V. in *Epistola* le tavolette per scrivere): ma in tal forma giudiziaria l' uso ritenne il vocabolo generico Οστρακισμός detto sopra. Il numero maggiore

delle tavolette segnate di condanna, o d' assoluzione decideva l' affare, quando raccolte tutte si osservavano da' Magistrati. La pena ordinaria dell' Ostracismo era l' esilio di dieci anni, come l' avverte Cornelio in Aristide C. I. Tal modo di Giudizio viene mirabilmente descritto colla formola *Testarum suffragiis e civitate eiectus* da Cornelio in Temistocle C. VIII. Imperocchè *Suffragium* significa *Voto decisivo*; e *Testa* significa non solo Vaso di terra cotta, e Guscio d' animale, come d' ostrica, di tellinà ec. ma ancora *Corteccia d'albero*. *Eiicere e civitate* significa *Esiliare*; ma invece del letterale *Scacciato dalla città coll' Ostracismo*.

**PARTICIPIO.** Benchè la presente nozione debba essere cosa trita nelle scuole, con tutto ciò non sarà forse inutile per qualche Principiante il rimettergliela qui sotto gli occhi.

Il Participo passato latino, detto volgarmente in *Us*, dei Verbi detti Deponenti, e di que' ben pochi Neutri, che hanno il Perfetto in *Us*, comè *Gaudeo, es, gravisus, sum; Prandeo, es, prandi, e pransus sum, etc.* siccome tal Participo di tali Verbi generalmente parlando è di significazione attiva, come lo è il verbo da cui nasce; così in Italiano si traduce col Gerundio *Avendo* dell' ausiliario *Avere* unito al Participo passato di quel tal verbo; per esempio, *Consequutus, Avendo conseguito*. Se poi è di significazione attiva Intransitiva, per es., *Potitus, Profectus*, il suo volgare sarà, o il *Participo proprio italiano*, unitovi il reciproco *Mi, Ti, Si, Ci, Vi, Si*, (secondo a qual Persona, e Numero si riferisce) come *Impadronitomi, Impadronitosi, ecc. Partitomi, Partitosi* ec: ovvero il Volgare sarà il Gerundio *Essendo* dell' ausiliario *Essere*, unitovi lo stesso reciproco *Mi, Ti, ecc. col Participo passato* a canto come *Essendomi impadronito, Essendomi partito, ecc.*; e così *Rallegratomi, o Essendomi rallegrato* ecc. nello Intransitivo *Gavisus*: ed al contrario *Avendo pranzato* nel Transitivo *Pransus*.

Qualche Deponente poi usato anche qual Passivo si troverà negli Autori, cioè qualcheduno de' Transitivi, ed in tale significato si traduce in Italiano pel Passivo: ed i Comuni per l' attivo, come sopra, o pel passivo, a tenore dell' uso Latino.

**PELOPONNESO, Peloponnesus** è una gran Penisola nel mare detto una volta *Egeo*, ed ora l' *Arcipelago*. Fu detto Egeo tal mare,

secondo la più comune opinione, per essersi precipitato in quelle acque *Egeo*, uno degli antichi Re d'Atene. Si dice modernamente *Arcipelago*, con voce greca, da *αρχων* *primario*, e da *παραγος* *Mare*. *Primario* cioè, rispetto ad altri mari, a cagione della quantità d'Isole, e perciò di Paesi abitati, che in esso si trovano (onde si può dire *Mar pieno d'Isole*) e non già per la sua estensione ed ampiezza non essendo per se stesso amplissimo, rispetto ad altri mari. Vi sono ancora altri *Arcipelaghi* veramente amplissimi, d'estensione sterminata, come l'*Arcipelago delle Filippine*, l'*Arcipelago delle Maldive ec.*, detti pure *Arcipelaghi* per la prodigiosa quantità d'Isole, che in essi si veggono. Quantunque però ognuno d'essi sia propriamente *Arcipelago*, con tutto ciò quando si ha da nominare quello della Grecia, ov'è il Peloponneso, si dice assolutamente l'*Arcipelago*, per Antonomasia, per essere quell'antico, e il primo così chiamato: a differenza degli altri scoperti colla navigazione nei tempi posteriori, i quali debbono nominarsi con quell'aggiunto particolare, per cui ognuno di essi è distinto dagli altri, per esempio l'*Arcipelago delle Filippine ec.* L'Istmo del Peloponneso fu detto, ed ancora si dice l'*Istmo di Corinto*, perchè verso l'estremità congiunta alla Terra ferma eravi *Corinto* Città una volta celebre; e tal'Istmo è largo sei miglia. Questa Penisola si chiamò più anticamente *Egialea*, ed in appresso fu detta *Peloponneso* da *Pelope*, quando ne divenne Re, fattane una parola in greco da *Pelopes*, e *Nesos*, *Isola*. In oggi si chiama *Morea*, o perchè abbonda di quegli alberi detti *Mori*, della cui foglia si nutriscono i bachi da seta, o forse anche perchè la forma di tal Penisola, come si vede nelle Carte Geografiche, si rassomiglia alla foglia di tal albero, venendo l'Istmo ad esserne quasi il gambo. Nel Peloponneso eranvi diversi Popoli; ma lo Spartano era il principale. Le Isole finalmente del mare *Egeo* si dividono in *Cicladi*, e *Sporadi* V. *Cicladi*.

**PERSONA**, *ae*, qual sinonimo di *Homo*, cioè un Uomo materiale, un Individuo, o appena si trova negli Autori Classici, o almeno è molto controverso in tale significato di *Carattere*, di *Grado*, d'un Uomo cioè di sfera, di dignità, o sia di *Personaggio ec.*; Onde Cic. II. de Orat. disse: *Tres personas unus sustineo. . . . meam, adversarii, iudicis*. Si trova pertanto unito

il vocabolo *Persona* col Genitivo *Principis*, che vale il carattere, il grado d'un Personaggio, d'un uomo principale (non essendo stata nè presso i Greci, nè presso i Romani la parola *Princeps* un titolo di dignità come lo è *Principe* tra noi). Si trova pure unito al Genitivo *Summorum virorum*, come in Cornelio Prefaz., e con altri Genitivi a proposito della materia trattata. Il vocabolo poi *princeps* si trova spesso assolutamente, a cui per Ellissi si sottintende il sostantivo *Homo*, e vale *Principale*, di rango primario. Presso gli Autori si trova pure in significato di Maschera, forse perchè quella foggia di vestire e quel portamento ben contraffatto rappresentano a guisa di fedele copia un dato originale. Quindi abbiamo *Persona tragica: Homo personatus etc.*

PETO. Perizonio nelle note ad *Sanctii Minervam*. Lib. IV. C. 4. alla voce *Iter*, crede tal Verbo Intransitivo. Il fatto però si è, che noi troviamo *Peto* Transitivo, tanto in significato di *Chiedere* o di *Desiderare* come *Petere pacem, Amicitiam etc.*, quanto in significato di semplicemente *Andare*, come *Petere urbem*, e di *Andare contro*, come *Petere hostes, aliquem, populum etc.*

PISISTRATO Ateniese, uno dei tre Capi delle tre fazioni insorte in quel tempo in Atene, prevalendo agli altri due, s'impadronì della Fortezza, e divenne Tiranno della Patria l'anno 1. della 51. Olimpiade. Indi scacciatone, seppe riacquistarne la Tirannia, la quale ritenne con bontà ed equità tale, che morendo la lasciò ad *Ippia* suo figliuolo primogenito. Ma gli Ateniesi cercarono di rimettersi nella libertà già per l'addietro goduta; ed *Ippia* dopo vari sforzi per ritenere il Regno fu finalmente obbligato a fuggire dall'Attica, ed a rifugiarsi presso *Artaserne* in Sardi, che n'era Satrapo, o sia Governatore per *Dario* suo fratello. *Ippia* di poi sulla fiducia di recuperare la Tirannia d'Atene andò coll'armata di *Dario* in Grecia, servendo come pratico del Paese di guida a *Dati*, ed *Artaserne* figliuolo del sopradetto Satrapo; ma combattendo vigorosamente nella giornata di Maratona, perdette e vita, e Regno.

Questo *Pisistrato*, se pure non fu *Ipparco* di lui figliuolo, avendo trovate le Poesie d'Omero disordinate e confuse, ebbe l'abilità di ridurle nel buon ordine, che vediamo, e le intitolò *Rhapsodia* 1., 2., 3., ecc. V. Cic. nel VII. de Oratore.

PLERIQUE, *Pleraeque*, *Pleraque* è un adiettivo usato nel solo plurale secondo l'uso comune. Ma si trova anche in singolare, come Sallustio in Catilina C. 33. *Pleraque nobilitas*; ed in Giurgurta C. 53. *Exercitus plerumque in iisdem locis opperiri iubet*, e C. 79. *Carthaginienses pleraeque Africae imperitabant*. Si trova in singolare anche in Gellio L. IX. C. 8. ed in altri, ma rarissimo. In fatti tal nome è composto dall'antiquato *Plerus*, *a*, *um* (di cui si trovano esempi ne' più antichi, come in Pacuvio *Plera pars pessumdatur*) e della sillaba *Que*: e siccome il Dat. fem. di *Plerus* è *Pleras*, così il composto doveva essere *Pleraeque*, come l'abbiamo in Sallustio nel luogo citato di sopra, conservato in ottime edizioni sull'autorità de' Codici più rinomati, e non *Plerique* secondo le più comuni edizioni.

PONTE. I Ponti di barche per passare uno stretto di Mare, o un fiume, si costruivano fermando di sponda alla terra ferma una nave, e proseguendosi di mano in mano ad unire sempre di sponda una presso all'altra tante in numero, quante ne erano necessarie per arrivare all'altra riva opposta. Queste si concatenavano tutte una coll'altra con canapi e catene, e si fermavano quanto più si poteva contro le burrasche con buone ancore gettate al fondo, e da prua, e da poppa (ma tutte le diligenze alle volte non bastavano contro la furia dell'onde, come accadde a Serse, che dovette rifare un secondo Ponte nell'Ellesponto, sconquassato il primo dai flutti troppo agitati da venti). Per renderne poi comodo e sicuro il passaggio, stabilivano sopra quel tratto di navi un tavolato con sufficienti parapetti di quà, e di là, a guisa d'un ponte stabile. Di più quando dovevano passarvi cavalli, elefanti, ec. vi gettavano sopra abbondante terra, e per farlo comparire a quelle bestie una continuazione di terreno nel primo ingresso, e per salvare il tavolato, se alcune di esse, invece di avvilirsi nel non sentire sotto i piedi la solita stabilità della terra ferma, cominciassero spaventate a far fracasso. Nelle Colonne *Antonina*, e *Traiana* si ha scolpito il modello di tali Ponti, e specialmente nella *Traiana* è ben visibile.

Dario, per passare dall'Asia in Europa, fece costruire un ponte di barche dagli Ioni, assai pratici della marina in quello stretto di mare, che noi chiamiamo il canale del mar Nero,

perchè in esso comunicano insieme nel mar Nero, *Pontus Euxinus*, e 'l mar di Marmara, *Propontis* verso *Byzantium*, *Costantinopoli*, cioè *Città di Costantino*, dal Greco *πολις* *Urbs*, *Città*, per essere stata fabbricata questa sull' antico Bizanzio da *Costantino il Grande*. Quel canale si diceva una volta *Bosphorus* o piuttosto *Bosphorus Thracius*, per esser contiguo alla Tracia, *Bosphorus* da *βοος* *bovis*, e *πορεια* *iter*, perchè secondo la Favola *Io* trasformata da Giove in una Giovenca, lo passò a nuoto.

Nel ritorno poi dall' Europa in Asia, fece costruire il Ponte nell' *Ellesponto*, verso *Abido* e *Sesto*, ora i *Dardanelli*; e *Serse* pure lo fece costruire nel suo passaggio contro i Greci nella guerra, che si ha in Temistocle in quei medesimi contorni nell' *Ellesponto*, o secondo il nome moderno nello *Stretto di Gallipoli*, per cui comunicano il *mar di Marmara*, *Propontis*, e l' *Arcipelago*, *mare Aegaeum*. Tale stretto fu detto *Hellespontus*, da *Pontus*, *Mare*, e da *Helle* figliuola d' *Atamante* Re di Tebe, la quale cadutavi vi restò sommersa.

**PRAESTO**, Verbo composto dalla Preposizione *Prae*, e da *Sto* Intransitivo, pare, che esso pure dovrebbe essere sempre Intransitivo, come lo è quando si dice *Praestare alicui ingenio, forma etc.*; eppure abbiamo nella Vita di Attico, III. *Qui humanitate praestaret omnes*, ch'è vero Transitivo. Che *Praesto* sia transitivo nel *praestare officia*, come in Temistocle, ed in altri modi di dire di altri Autori, pare alla fine, che lo debba essere almeno in ragione del significato, che ha in tali espressioni; significato, dissi, troppo diverso da quel primo; ma che l'uso abbia fatto transitivo, ed intransitivo questo verbo nello stesso significato, come lo è in quel *Praestare alicui*, e *Praestare omnes*, cioè di *sopravvanzare*, d' *Essere più eccellente*, *Superare*, ecc., non ne so vedere altra ragione, se non se l'uso medesimo. Del verbo *Antisto* Intransitivo ne ho congetturata la costruzione ellittica dalla stessa composizione, e forza del Verbo, come si può vedere in Aristide Capo I. 5.

**PYTHIA**, la *Pitonessa*, Sacerdotessa di Apollo. Tra le Vergini addette al servizio del Tempio di Apollo in Delfo, se ne sceglieva una sopra cinquanta anni di età, la quale con rito solenne, e con misteriose cerimonie era a quel Nume consecrata in Sa-

cerdotessa; ond'era venerata non meno per quel sublime grado, che per un genere di vita in lei riputato di somma santità; ma più per la persuasione d'essere la medesima totalmente accettata a quel loro creduto Dio. Era ella religiosamente supplicata dai concorrenti, e specialmente di grado e condizione, ad intercedere loro dal Nume lo svelamento dell'esito delle cose avvenire.

Allora ella si poneva a sedere sul Tripode di Apollo, per ricevere da lui lo spirito profetico, di cui si credeva venir essa riempita. Ed in breve tempo soleva talmente restare invasata, che divenuta furibonda con occhi di fuoco, coi capelli scarmigliati, e gettando per furore bava dalla bocca, si scagliava dal Tripode, e dava le risposte, o in parole con orrenda voce, o in iscritto sopra varie foglie di papiro. Un tal invasamento riputato dalla cecità del Gentilesimo per un effetto della presenza del Nume nella Sacerdotessa, non era realmente se non un effetto del Demonio, che di essa s'impossessava, e per di lei mezzo dava le risposte. Tali risposte poi sollevano essere o assai oscure, o di senso ambiguo: perchè essendo il Demonio ignorante affatto dell'avvenire, e padre della menzogna, cercava di salvare, per così dire, il proprio decoro nella venerata infallibilità dell'Oracolo, e di tenere i miseri concorrenti in tal credenza colla doppiezza del senso, o coll'abisso dell'oscurità della risposta. Ed infatti gl'infelici non accusavano il Nume, ma se stessi d'ignoranza, se non avevano saputo intenderlo. Serva per esempio la risposta data a Pirro Re d'Epiro quando consultò quest'Oracolo sopra l'esito della guerra, che meditava contro i Romani:

*Aio Te, Aeacida, Romanos vincere posse.*

La quale sempre salvava l'oracolo, felice, o infelice ne accadesse l'esito a Pirro: giacchè in natural senso letterale si poteva adattare all'infinito l'Accusativo *Te* qual agente, e *Romanos* per paziente, oppure *Te* per paziente, e *Romanos* per agente, e solo dall'esito ne risultava, qual dei due si fosse dovuto intendere (così accade nelle Cabale a quei, che sono sì stolti, che le sogliono studiare, e seguire). Siccome poi è cosa naturale, che nell'ambiguità la passione ci trasporta a seguire ciò, che si desidera; così la passione, stante la scienza militare, il coraggio, il desiderio della gloria, e l'ardimento, che possedeva



trasportò Pirro ad intendere per se la vittoria, e perciò a risolversi alla guerra, ma l'esito gli fece conoscere il contrario.

E se la Pitonessa dava la risposta in iscritto, molto più cresceva ne' supplicanti la difficoltà d'essere illuminati; poichè essendo essa scritta in varie foglie, all'aprirsi dell'*Antro* il vento le trasportava quà, e là, e bisognava dipoi dalle foglie, che si potevano raccogliere, congetturare a più e diverse riprese quel senso, o quei sensi, che meglio si poteva. *Milziade* peraltro C. I. si vede, contro l'uso dell'*Oracolo*, dichiarato a nome *Nominatim*: forse perchè e per la scienza di tal Capitano, e per la bravura degli *Ateniesi*, pareva troppo certa all'*Oracolo* la conquista del *Chersoneso*. Benchè se non avesse avuto buon esito l'impresa non sarebbero mancati motivi da salvare la creduta infallibilità dell'*Oracolo*, per esempio, di qualche cerimonia trascurata, o violata, di *Subornazione ecc.*

*Pythia*, *Pitonessa*, fu poi detta questa sacerdotessa dal soprannome *Pitio*, *Pytius* dato ad *Apollo*, qual'uccisore d'un serpente di straordinaria grandezza, che dal Greco fu chiamato *Pitone*, *Piton*, e che diremmo *Putrefatto*, e per essere stato lasciato a putrefarsi, ov'era stato ucciso da *Apollo*, e per la sua gloria, e consolazione di quei di *Delfo*, che lo vedevano marciare in quel medesimo loro Paese, ove tanti danni avea loro arrecati. Ciò è secondo la Favola abbracciata, e divulgata dai Greci; d'onde è pur venuto, che rappresentavano *Apollo* in un Serpente erettogli in simulacro.

Questa femmina fu detta eziandio *Fhoebas*, *Febea*, cioè sacerdotessa di *Febo*, perchè dal Greco *φαιβος* *Lucens*, *Splendens* fu detto così *Apollo*, essendo egli creduto il *Sole*. Vedi *Triopode al T.*

QUI, QUAE, QUOD, è il principale tra i relativi; e non rare volte se gli unisce il Congiuntivo, piuttosto che l'Indicativo, specialmente quando il Verbo è Preterito imperfetto. In Italiano peraltro viene bene spesso meglio tradotta per l'Indicativo tal maniera elegantemente usata dai Latini nel congiuntivo, stante il diverso gusto in ben molte cose di queste due Lingue. Serva d'esempio il passo di *Cornelio* in *Milziade C. III. 7 . . . . . qui Asiam incolerent, i quali abitavano nell'Asia.*

Che *Qui, quae, quod* sia bensì il principale tra i Relativi, ma non il solo Relativo, ce lo persuade evidentemente la ragione; giacchè ancora i Pronomi adiettivi *Hic, Iste, Ille, Ipse, Is* e *Idem* sono relativi, perchè sempre si riferiscono a quel che dimostrano già antecedentemente nominato.

*QUA*, per *dove*, voce usata nel Moto per luogo come *Ea, Itac, per là. Hac, per quà: Istac, per costà*, e così le altre che si leggono nella Grammatica, sono voci, che da celebri Grammatici dopo il Sanzio si sostengono unicamente per Ablativi ellittici, ai quali si sottintende *Ex via* o *Ex parte etc.* E che tali sieno stati in origine, non mi pare, che se ne possa dubitare; ma l'uso dipoi, che per elegante brevità ha sempre cercate espressioni concise, pare altresì, che ne abbia prese alcuna volta talune, come Avverbi, o almeno come *Nomina adverbialiter posita*, secondo che dicono vari dei medesimi Grammatici. E infatti trovandosi negli Autori, specialmente Storici, *Per loca, qua etc. In regionibus, qua transiret exercitus*; in questi, ed altri esempi, pare, che troppo ripugni al gusto della Lingua, ed alla purità della medesima quell'indicato supplemento, che sarebbe *Per loca, ex qua parte: In regionibus, ex qua parte, o via etc.* come pure sembra, che con ben poca grazia si adatterebbe a questi passi di Cornelio Milz. C. III. 5. *Fecit pontem, qua traduceret copias*, ed Eumene C. VIII. *Duae erant viae, qua perveniri posset etc.* Sembra adunque piuttosto, che i Latini avendo cominciato a tacere per ellissi sostantivo *Ex via, Ex parte* nell'uso della Lingua, ove naturalmente si doveva sottintendere a senso agli adiettivi *Qua, Ea etc.*, abbiano di poi usate insensibilmente tali voci come passate in uso a guisa d'Avverbi, ancora per relazione indifferentemente a Nomi plurali, e d'ogni genere, come si vede ne' sopradetti *Per loca, qua; In regionibus, qua; Duae viae etc.* Nè dee ciò sembrarci strano in una lingua viva: giacchè vediamo, che tante parole in Italiano, non che in Latino, la fanno ora da una, ed ora da un'altra parte di Discorso, o sia d'orazione; lo che si conosce anche in *Qua* usato dai Latini per distinzione di parti, di persone, di cose ec. che sono unite e relative al pieno del sentimento; per esempio Cic. ad Att. L. XV. 18. *Qua de Buthro-*

tiis, qua de Bruto; e L. IX. 12. *Qua itineris, qua navigationis, qua congressus, sermonisque cum Caesare*; e ad Quint. Fratrem L. III. 2. *Qua basim villae, qua intercolumnia ambulationis etc.*, cioè *Si riguardo a etc. In quanto a etc. Tanto quanto etc.* In alcuni passi poi si vede chiaramente l'espressione in Ablativo ellittico, come Cornelio in Temist. C. 7. *Qui sex mensibus iter fecerat, eadem etc.* Ed in Annibale C. III. 15. *Ut ea elephantus etc. qua antea etc.* cioè *Via sottintesi per Ellissi.*

Quo, ove. Il Sanzio, ed altri illustri Grammatici sostengono queste *Eo, Quo, Eodem etc.* nel Moto a luogo per Accusativi neutri plurali antichi della medesima terminazione in O, come l'hanno *Dico*, ed *Ambo*, ed usati ellitticamente invece delle piene espressioni *Ad eo, ad quo loca etc.*: e molto più l'affermano dal vedersi nella Lingua *Quocirca*, o sia *Quo*; Accusativo retto dalla preposizione *Circa* cioè *Circa quo negotia: Adeo, Usque eo* cioè *Ad eo negotia, Usque ad eo negotia etc.* Ed altresì sostengono per Accusativi singolari neutri *Huc, Illuc etc.* parimente ellittici invece di *Ad huc, ad illuc locum*; giacchè una volta si usò nel singolare anche *Locum*, ci neutro. E su tal principio si spiegano da essi que' modi di dire ellittici *Huc viciniae; Quovis gentium*, cioè che vagliono *Ad huc locum viciniae: ad quovis gentium*: e la voce *Adhuc*, composta da *Ad*, e da *Huc*, vaglia *Ad huc tempus, etc.*

Altri poi chiamano Avverbi tutte quelle voci, che servono al *Moto al luogo*, egualmente che le altre dello *Stato*, e dei *Moti Da*, e *Per luogo ecc.*

Ancora io fui una volta dell'opinione del Sanzio: ma in appresso ho creduto di doverla abbandonare: ed eccone le ragioni, cavate specialmente da *Perizonio* nelle di lui ben dotte Note ad *Sanctii Minervam*, e dal *Vossio De Arte Gram.*

Noi vediamo tutti i Neutri plurali in *A*, alla riserva di *Quae*, e di *Haec*, con i composti; nè si trova alcun vestigio di neutro plurale in *O*, neppure nei più antichi, se non se *Duo*, ed *ambo*; ma bensì si trova *Qua* in vece del neutro *Quae* volutosi dall'uso posteriore, anche nei composti, e solamente ritenuto in *Qua* in *aliqua* neutro plurale. Si sa poi, che i Greci

avevano il numero *Duale*, e questo era in *O*: e siccome in tante cose, troviamo, che i Latini per arricchire la Lingua hanno preso dai Greci parole, e forme di dire, adattandole peraltro al gusto della loro Lingua: così pare, che si possa congetturare, che forse appunto in sequela della significazione di *Duo* e di *ambo*, cioè di *Due*, ed *Ambedue*, abbiano i Latini data a questi due nel Neutro la terminazione *Duale* de' Greci.

Passando ora a quei modi di dire *Hic vicinia* nello *Stato*, ed *Ubique gentium* oltre il *Minime gentium*, ed altri; pare che la sopradetta spiegazione del Sanzio, la quale certamente a prima vista appaga, non si trovi poi ben salda a ben considerarla. In fatti *Hic* ed *Ubique* sono anche da que' celebri uomini riconosciuti per veri Avverbi, eppure *Hic* è parola simile senz'alcuna variazione di lettera al pronome *Hic*: ed avendoci con tali Avverbi gli stessi genitivi che troviamo con *Huc*, e con *Quo*: pare, che questi pure, molto più che variano di qualche lettera da *Hoc* e da *Quae*, debbano essere stati presi per Avverbi dai Latini: onde poi base di quel dato Genitivo debba essere bensì un sostantivo sottinteso ma non accordato con *Huc*, e con *Quo* quali Nomi, come appunto si sottintende ad *Hic* e ad *Ubique*, co' quali come vari Avverbi non può accordare. La base dunque grammaticale ellittica pare che nello *Stato Hic vicinia* debba essere in *regione*, o se si voglia anche in *loco vicinia*: e la stessa sarà in *Ubique gentium*, ed ancora in *Minime gentium* etc.: e nel Moto *Huc vicinia*, e *Quovis gentium* sarà l'Accusativo in *regionem* o in *locum gentium* etc.

Di più per non uscire da Cornelio, trovandosi in Focione, Capo III. *Huc eodem profectus est Phocion: quo ut venit etc.*, non so, con qual proprietà si potrebbero considerare come Accusativi ellettici e sottintendervi *Locum* ad *Huc*, e *Loca* ad *Eodem*, ed a *Quo*, riferendosi ambedue allo stesso luogo. La stessa improprietà si troverebbe in *Ideo* che verrebbe ad essere composto da *Id* singolare, e da *Eo* plurale, ed in altri. Si osservi pure, che anche il celebre *Gaspare Scioppio* nelle note ad *Sancti Minervam*. L. I. C. 17. pone tra gli Avverbi *Ubi*, *Unde*, *Qua*, *Quorsum*, *Quo* etc.: sebbene col nome anagrammatico di *Pascasio Giosippo* sostenga dipoi ne' *Paradossi* Ep. 3. per nomi *Qua*,

e *Quo*, etc.: E finalmente Vossio detto a ragione l'Aquila dei Grammatici apertamente dice *de Anal. L. IV. C. 2. Ubi, Unde, Quo, Qua, etc., quemadmodum Verbo inserviunt, Adverbiorum ad classem pertinent*. Molto più si potrebbe dire contro del ritrovato dal Sanzio; ma basti il detto fin qui, aggiungendosi soltanto, che alcune riflessioni fattesi sul *Qua*, sono comuni anche al *Quo*, per esempio l'appartenere una stessa parola, secondo il diverso significato, a diversa parte d' Orazione ecc. Ognuno poi seguiti quella opinione, che gli pare meglio fondata.

*Quin* composto da *Qui*, e da *Non* sincopato è di un uso veramente specioso, perchè serve ora di vero Relativo, ed ora no. In senso di vero Relativo, *Quin* vale lo stesso, che semplice *Qui*, *Quae*, *Quod*, unito alla negativa *Non*, introdottosi nella Lingua dall' uso, come Nome indeclinabile; ond' è, che abbiamo in Cic. nella Verrina VII. *Nemo Lilybaei, fuit, quin viderit*, cioè *qui non viderit*: e L. III. Ep. III. ad Q. Fr. *Nihil praetermissi, quin perscriberem*, cioè *quod non perscriberem*, e L. I. Ep. I. ad Attico: *Dies fere nullus est, quin etc.*: cioè *quo non*.

Quando poi non ha relazione ad alcun antecedente, perde il solito nome di Relativo ed è allora anche più specioso per li diversi significati che l'uso gli ha dati proporzionati al sentimento, in cui viene adoperato, come segue.

*Quin* nelle interrogazioni, come *Quin taces?* *Quin venis?* sembra un modo di dire ellettico invece di *Quomodo non*, o di *Quare non?* Dall' accennato di *Qui* in Arist. C. III. 12. e di *Quare* in Cui in quest' Appendice è facile il percepire tutta la forza, e l'ellissi di questo *Quin*.

*Quin* in senso positivo alle volte vale il sopradetto *Quomodo non*, come spesso dopo il verbo *non dubito*, alle volte *Quod non*, come *Non possum, quin faciam*, per doppia elegante ellissi, vale lo stesso, che *Non possum cohibere me, quomodo*, o forse piuttosto *quod non faciam*; *Non posso fare a meno di fare*: *Non posso trattenermi, che io non faccia*. Ed in senso di *Quod non*, *che non*, si ha in Timol. C. I. *Mater ..... neque aspexit (filium) quin eum fratricidam compellaret*. Vedi appresso in quest' Appendice il *Quod, che*, ad imitazione dell' *ori* dei Greci.

*Quin* si usa pure semplicemente in senso di *Anzi*: *Di più*; e così *Quin imo*, *Quin etiam*, quali espressioni di *Congiunzione* insieme, e di *Aumento*, ovvero di *Confermazione*. E finalmente in quel senso, in cui l'Italiano usa *Senza* coll' infinito, o col *che ecc.* ovvero *In vece di ecc.* Per esempio *Senza aspettare*: *Senza che tu aspetti*: *In vece di aspettare* secondo il senso *quin expectes etc.* Esempii varii di questi *Quin* si trovano in più luoghi in queste Vite di Cornelio, e specialmente nella vita di Attico C. II. e IX.

QUOAD composto da *Quo* e da *Ad*, siccome si trova usato, tanto in relazione al *Tempo*, quanto al *Modo* ed anche alla *Cagione*; così pare che si possa dire una parola introdotta nel linguaggio, e per Ellissi insieme, e per Anastrofe, percependosene chiaramente a senso il proprio significato nel commercio della *Lingua viva*, e da chi l'usava nel parlare, e da chi ascoltava le di lui parole. Infatti dall' uso continuo della *Lingua* era loro naturale il percepire, e quando valeva il *Quoad*, ciò che sarebbe valuto il pieno e naturale complesso delle parole *usque ad tempus quo*, riguardo al *Tempo*; e quando *ad eum finem quo*, riguardo al *Fine* o *Cagione*: e quando *ad modum quo* riguardo alla *Maniera ecc.* Anzi di più, riguardo a quel modo di dire di tanta energia *Quoad eius facere poteris*, pare che si possa congetturare, che intendessero il significato e la forza del senso naturale all'affare, di cui si trattava, cioè o per *usque ad extremum conatum etc. fino all' ultimo tentativo ec.* o per *usque ad extremum*, o sia *summu studium ejus rei, quo poteris facere, fino all' ultima diligenza con cui potrai operare, circa questa cosa*: giacchè tal modo di dire lo troviamo ora in uno, ed ora in un altro di tale sentimenti.

QUOD col Congiuntivo, o coll' Indicativo, secondo che più naturalmente vi porta o l' uno o l' altro il sentimento, si trova non solo spesse volte in significato di *Perchè*, ma di quando in quando in significato ancora di semplice *Che*, o sia di mera legatura d' un Inciso con un altro. E riguardo al *Quod*, segno di legatura equivalente al nostro *Che*; siccome i Greci per mezzo del loro *οτι* congiungono un Inciso ad un altro, facendo per via di quell' *οτι* finito il Verbo di quell' Inciso,

che senza l'orizzonte sarebbe infinito; così i Latini hanno qualche volta imitata in ciò tal maniera greca col loro *Quod* facendo Finito, o risolvendo, come suol dirsi col *Quod* il Verbo di quel tale Inciso, invece di farlo Infinito. Ho detto qualche volta, perchè veramente ben rade volte si trova tal uso del *Quod* presso gli Autori Latini, essendo la maniera generale del gusto latino l'Infinito: eccettuati però quei Verbi, che vogliono, come suol dirsi, il Congiuntivo coll' *Ut*. Anche gl' Italiani col loro *Che* hanno imitato l'orizzonte de' Greci, o il *Quod* dei Latini, servendosi di quella particella *Che* per unire un Inciso ad un altro col Verbo finito; e di più all' opposto de' Latini, gl' Italiani hanno famigliare detta maniera di legare col *Che* un Inciso con un altro, secondo il gusto generale della Lingua, e solamente lo legano col farlo infinito quando il gusto della Lingua lo può comportare, nel che ci vuole buon discernimento, come la stessa pratica in una Lingua, ch' è viva fra noi, lo può far conoscere.

RE DI SPARTA. Gli *Eraclidi*, cioè quelle due potenti famiglie che discendevano da Ercole, fondarono il loro Regno sotto due re con eguale podestà fra loro, uno per famiglia, nel Peloponneso, di cui Sparta era la Capitale. I primi re di queste due famiglie furono Procli, ed Euristene, come in Cornelio sul principio della Vita d' Agesilao. Col tempo questa ugualianza mal si soffriva, cercando ognuno de' due Re di rendersi dispotico di tutto; e le fazioni fra loro contrarie coll' armi disputavano il Trono assoluto per quello de' due Re, a cui erano attaccate. *Licurgo*, per mettere in calma gli animi irritati, e per impedire la loro distruzione irreparabile nella guerra civile, ridusse in Repubblica la Monarchia. E facilmente vi riuscì: poichè talmente ne distribuì il Governo, che ognuno essendone a parte, volentieri fu da tutti abbracciato. Il Senato in gran parte ebbe il governo della nuova Repubblica; e ai due Re fu conservato il loro Titolo; e furono considerati, si può dire, come capi del Senato: d' onde ebbero posto a parte tra Senatori, ed insieme di distinzione fra tutti, e di più il comando degli eserciti in caso di guerra. Il Senato, cioè quel corpo d' uomini illustri e venerabili distinto e separato dai due re era composto di ventotto Senatori. Col tempo vedendosi, che qualche Re cercava di soverchiare il Senato, e di farsi partito nel popolo per

riacquistare la Monarchia, e ciò specialmente dovendosi temere, quando era alla testa dell' esercito, furono creati gli Efori, ad istituzione di Teopompo attualmente Re; il quale nel tempo di maneggio essendo stato rimproverato dalla moglie, che avrebbe tramandata ai figliuoli la reale dignità assai abbassata, e debole; le rispose: *È vero, ma più stabile e più durevole*. Gli Efori erano cinque, e formavano il magistrato supremo, che teneva in dovere non solo i Senatori, ma anche gli stessi Re coll' autorità di carcerare, di confiscare i beni, e di privare di vita, se il processo contro qualchuno dimostrasse il di lui reato. Gli Efori si possono dire *Inquisitori di Stato*, ed erano cinque, perchè nel dare la sentenza co' voti, non restasse mai indecisa la causa. I Re erano di mero titolo nell' istituzione della Repubblica, erano sottoposti al rigore delle Leggi, ed all' autorità degli Efori come gli altri.

SALTARE. Per formarci una qualche idea del ballare degli antichi, possiamo figurarcelo in qualche maniera sul gusto delle troppe pericolose al buon costume, e alle ben dilatate Danze de' tempi nostri. Postochè gli Autori Latini per esprimere i loro balli, usano, o il semplice *Salto*, *as*: o *Choreas ducere, agitare*; o *Pedibus tellurem pulsare*; o *In numerum ludere, etc.* I Minuetti, l'Amabile, e simili balli di pura agilità, grazia, e sodezza sono affatto moderni.

SCYTALA, *Scitala*. Ella è parola dal Greco *σκυταλη*, *striscia di cuoio*. Gli Efori facevano tornire due pezzi di legno perfettamente eguali fra loro di forma cilindrica, se forse non erano di figura Conica, o di altra più difficile a potersene ideare un esatto modello, se si fosse voluto tentare d' indovinare l' origine a forza di prove sopra prove nel cercare la combinazione de' caratteri scritti sulla striscia, di cui ora parleremo, adattandola sopra legni di vario diametro. Uno di quei legni ne ritenevano presso di se medesimi, l' altro lo consegnavano al Generale dell' esercito, agli Ambasciatori, o a qualunque altra Persona di carattere pubblico, nell' atto della loro partenza. Quando gli Efori dovevano dare loro qualche ordine, o avviso, avvoltavano al loro legno in spire esattamente contigue una striscia di cuoio bianca, larga circa un mezzo dito, e tanto lunga, quanto arrivasse a fasciarlo tutto. Indi scrivevano l' occorrente sopra il piano continuo che veniva fatto dal



combaciamento di spira a spira di quella striscia di cuoio. Il che fatto in uno stile il più conciso all' uso di Sparta ( che perciò suol dirsi Stile Laconico, o alla Laconica), gli Efori medesimi svoltata dal legno la striscia di cuoio, la mandavano a chi dovevano mandarla. È facile a capirsi, ch' era quasi impossibile a chiunque fosse capitata in mano tale striscia di cuoio, se anche fosse stata intercetta in tempo di guerra, il rilevarne il pieno del contenuto, perchè vi comparivano non solo sconnesse le parole, ma anche le sillabe, e di più ben molte lettere mozze, restandone parte in un luogo, e parte in un altro di quella striscia, secondo che portava il ricontro di una spira coll' altro. Chi per altro aveva l' altro legno compagno, nell' adattarvi attorno, secondo l' uso, la detta striscia, si trovava subito tutta la serie esattamente cambiata e delle parole, e delle lettere in tutta la loro vera forma. Agli Efori pure in tal guisa si scrivevano le cose gelose delle Persone in carica, che stavano all' esercito, o altrove. Plutarco in Lisandro ne ha dati questi lumi sopra la Scitala.

SEPTENTRIONES. Nella Regione Boreale, o sia Settentrionale verso il *Polo Artico*, si vede una Costellazione, o sia un aggregato di sette stelle, che si declina perciò in plurale *Septentriones*, *um*, da *Septem*, e da *Triones*; dal vocabolo antico *Terriones*, che vale *boves* perchè *Terram verterunt, aratro*; giacchè secondo la favola fu trasportato in Cielo *Boote* coi *Bovi*: e perciò si dice anche il *Carro di Boote* ecc. Quando dunque si dice a *Septentrionibus* è lo stesso, che dire a *Plaga*, a *Regione Septemtrionali*.

Dalla Regione settentrionale andando verso Oriente spira il *Greco-tramontano* in Latino *Aquilo*, forse per gli effetti della rapidità dell' Aquila, ed in Greco *Βορρᾶς*, che vale *Violentus*, *Sonorus*. Cornelio in Milziade ha usato ambedue quei vocaboli. La vera *Tramontana*, o sia *Vento Tramontano* in Latino si dice *Septentrio*, che è il nome stesso del principale de' quattro Cardini del Globo, ed in Greco *Ἀρκτος* *Ursa*, per la favola dell' Orsa trasportata in Cielo. Alcuni alle volte non stanno percisamente attaccati ai termini: onde prendono anche *Aquilo* per la *Tramontana*: ma riguardo a Cornelio, se si osserverà la situazione di Lemno rispetto ad Atene, si vedrà, essere *Aquilo*, o sia *Boreas*,

il *Greco-tramontano*, e non la *Tramontana*, che spira a linea retta da Lemno contro Atene, essendo il *Greco-Tramontano* gradi 22 e mezzo discosto dalla vera *Tramontana* verso Oriente: e si chiama *Greco-tramontano*, perchè sta in mezzo alla *Tramontana*, ed al *Greco*: onde vieue a partecipare d' ambedue, secondo lo stesso nome. Il detto per tal vento è forse anche troppo; ma il volere spiegare tutti i 32. Venti, o sia tutta la *Bussola*, sarebbe cosa ben troppo lunga, e forse inutile.

SERVI, cioè *Schiavi* e non servitori all' uso nostro. *Schiavi* divenivano coloro, che erano presi in guerra e fino alla morte erano obbligati a servire il Padrone in quell' officio, a cui erano destinati; e se avevano qualche abilità nelle arti liberali o meccaniche, dovevano esercitarle con di lui licenza in servizio di altri, e il guadagno che ne ritraevano apparteneva al Padrone. Il Padrone poi poteva venderli ad un altro con trasferirgli l' intero suo dominio; poteva severamente castigarli, e bene anche alle volte colla morte. I figliuoli, che nascevano ai *Schiavi*, seguivano la misera condizione del padre. E per dire tutto in breve erano riputati gli schiavi più tra le cose che tra gli uomini; quasi che non fossero uomini, come gli altri. Legge troppo ripugnante alla ragione, ed all' umanità! Eppure si trovavano uomini di mente sì indegna d' uomo, che, essendo liberi, vendevano a prezzo la loro libertà ad un altro, ed allora diventavano schiavi. Vero è peraltro, che per li buoni portamenti, ed anche alle volte a prezzo, gli schiavi riacquistavano la libertà, ed allora si dicevano *Liberti*, e *Libertini* i loro figliuoli dal nome *Libertas*.

Quegli uomini poi, ch' erano nati liberi, cioè da padre, che non era mai stato schiavo, si chiamavano *Ingenui*, come *Ingenuo* era il Padre.

SUPPLEMENTO I. a Lisandro per fine del C. II. *Lisandro con un pubblico ragionamento pieno di lusinghiera bontà, clemenza e religione, tenuto nel Tempio d' Ercole ai Tasi rimasti in Città seppe ingannare i già fuggiti, poichè credendo essi al perdono, ed all' altre promesse di Lisandro, tornarono alle loro case; ma dopo pochi giorni a tradimento furono tutti trucidati.*

SUPPLEMENTO II. a Lisandro sul principio del Cap. VIII. Vinti i trenta Tiranni per opera di Trasibulo, dagli stessi Ateniesi furono

eletti dieci Pretori della nazione per regolare gli affari. Ma questi pure spalleggiati, e istigati da Lisandro, la fecero ben presto essi da Tiranni. Onde Trasibulo, aiutato ancora dai Tebani con armi e con denaro dovette in seguito prendere le armi, e contro questi dieci Pretori, e contro quei, che ancora restavano in vita dispersi qua, e là, dei trenta Pretori, o Tiranni stabiliti una volta in Atene da Lisandro, poichè tutti questi si unirono insieme per rifarsi della sconfitta avuta da Trasibulo. Ma Trasibulo, nulla temette costoro benchè uniti, e benchè aiutati da Lisandro venuto in loro soccorso con buona truppa. Intanto sopraggiunse Pausania, uno de' due re di Sparta, speditovi con un forte distaccamento di soldati, per pacificare gli animi, non già per aprire agli Ateniesi una strada da riprendere l'antica forza perchè per gelosia di Stato li volevano sempre bassi, ma non mai depressi, considerando i veri Spartani, che Atene, e Sparta erano *duo lumina Graecias*, e che non se ne volevano cavare uno col distruggere Atene. Pausania peraltro, o fosse per commiserazione d'una città una volta sì illustre, o per odio alla Tirannia, o piuttosto per gelosia della troppa potenza, in cui sempre più saliva Lisandro, si servì come Re alla testa delle sue truppe, e di sua autorità, e dalle forze superiori, che aveva per abolire quel nuovo governo degenerato in Tirannia; ed Atene allora coll' avvedutezza, e giusta condotta in Trasibulo, riprese la sua pristina forma di governo. *Itaque sui sustulerunt etc.* cioè gli Spartani, o sia gli Efori, col Senato abolirono ecc., menando buono, o per amore, o per forza l'operato da Pausania. Ma Lisandro toccò sul vivo perchè egli troppo perdè d'autorità e di dominio per tal fatto, come per l'altro di Farnabazo descritto da Cornelio nell' ultimo Capitolo della vita di Lisandro, a null' altro pensò che a servirsi del tempo per vendicarsi nella maniera sacrilega ed empia, che descrive Cornelio; giacchè la stessa Sparta gliene somministrava il comodo. In fatti invece di seguire gli Efori il processo contro un tal cittadino sulle accuse aperte avanti i medesimi fu sopito per li raggiri del reo; essendo in quel tempo troppo degenerato il rigore delle Leggi dall' uso veramente Spartano.

**TALENTUM.** Il *Talento* era moneta immaginaria, o sia la somma di tante monete effettive, quante ce ne volevano per fare il va-

lore che questa, o quella nazione dava al proprio Talento. Presso di tutt' i popoli v' era di fisso, che il *Talento* valeva 60. *Mine*, o sia 6000. *Dramme*; giacchè una Mina, *Mina*, valea 100. *Dramme*. *Centum Drachmae*. Ma siccome la *Dramma*, che era moneta corrente, presso alcuni popoli era di maggior peso, e presso altri era di minor peso; così il *Talento* benchè presso di tutti valesse 60. *Mine*, veniva ad essere effettivamente maggiore, o minore, secondo che nel commercio si ragguagliava il valore intrinseco della *Dramma*. Quindi nasce la differenza tra i Talenti Ebraico, Babilonico, Attico, Euboico, ec.

*TESTUDO*, *Testuggine*, per metafora, machina militare. Queste erano di due sorte. Una era, quando i soldati, alzati i loro scudi sopra la testa, li congiungevano talmente insieme, che le parti estreme, o sia il bordo d' uno era sottoposto al bordo dell' altro, ed in tal guisa venivano a farsi tutt' insieme una specie di tetto a guisa del guscio, o dorso di quell' animale chiamato Testuggine, o Tartaruga, sotto cui coperti, per difendersi dai colpi, che contro loro venivano dalle mura scagliati, cercavano di accostarsi alle mura medesime, per dare la scalata, cioè per appoggiarvi le scale, e salirvi sopra. La seconda era una specie di Vigna ( V. *Vinea* ): ma più ampia, e più forte riguardo alla struttura, ov' era sospesa orizzontalmente con buoni canapi una lunga, e grossa trave armata in capo di un puntone di ferro, o di bronzo, con cui, sospingendola a più riprese avanti, e indietro con forza a segno di poterla scagliare col maggiore impeto, battevano i muri fino a farne la breccia, cioè un' apertura, per dove potere entrare nella città. Tal trave dal cozzare si fattamente nel muro si chiamava *Aries*, *Montone*, e la machina tutta insieme si diceva *Testudo*, *Testuggine*, perchè la trave così scagliata, ed insieme quella specie di Vigna, venivano a rappresentare in certa maniera una Testuggine, la quale replicatamente sporga fuori dal suo guscio la testa, e ve la ritiri con prestezza. In Milziade è chiaro, che si parla della seconda; e che tal macchina è così detta per metafora.

*THERMOPYLAE*, *arum*, le *Termopili*, dal Greco *Θερμός*, *Calidus*, e da *πύλη*, *Porta*: perchè ( a cagione dell' angustia naturale di soli 25. piedi, e dell' artificiale per un muro fabricatovi dagli

antichi Beozi, per renderne al bisogno più sicura la difesa) a guisa di porta aprivano alle falde del monte Oeta l'unico passaggio che vi era dalla Tessaglia nella Beozia: aggiuntovi *ῥεῖμας* ellitticamente, perocchè alla falde del monte vi erano alcune sorgenti di *acqua calda*. D'onde i latini hanno derivato il vocabolo *Thermae, arum*, con cui denominavano quelle loro stupende fabbriche ad uso de' bagni, e caldi e freddi a piacere de' concorrenti <sup>1</sup>. Tal passo ora si chiama *Bocca di Lupo*, assai propriamente per Metafora.

*Leonida* uno de' due Re di Sparta quivi sì appostò con 4000. dei più agguerriti soldati, *Delecti*, mandatovi da Euribiade l'altro Re di Sparta, e Generalissimo dell'armata. Gran gente vi perdè Serse, ma inutilmente, perchè i difensori di tal angusto passo erano troppo bravi, e potevano darsi la muta spesso, pochi per volta solamente potendovi combattere; onde forse avrebbe Serse sacrificato invano la maggior parte del suo esercito, se un paesano Greco non gli avesse insegnato un sentiero assai nascosto per quei dirupi. Nel silenzio della notte vi fece Serse sfilare dei soldati, il che bene riuscito, fino al numero di diecimila poterono impadronirsi di quella eminenza, la quale dominava le Termopili. Leonida comprese allora essere quello un sepolcro inevitabile per li suoi, onde per riserbare tanta valorosa gente al bisogno della Grecia, la rimandò ad Euribiade, ed egli stette li saldo a combattere con 300. de' suoi Spartani, i quali alla fine oppressi dai nemici, e di fronte e di sopra, vi lasciarono la vita, ma gloriosamente all'uso spartano. Si aggiunge pure per gloria di Leonida, che avendo udito dall'Oracolo da se consultato, che o Sparta doveva soccombere ai Persiani, o uno dei due Re doveva morire, sacrificò sè stesso per la patria; e che uno dei 300. essendosi salvato, fu sempre abborrito in Sparta qual uomo vile, e non amante della Patria, finchè non recuperò l'onore col valore mostrato nella battaglia presso Platea seguita circa un anno dopo quella delle Termopili. A Serse il passaggio delle Termopili costò sopra ventimila uomini, fra' quali vi perirono due fratelli di Serse. Tutto ciò si ha da Erodoto l. VII. e da Diodoro l. 2.

<sup>1</sup> Leggasi il sig. d'Arnay: *Vita privata de' Romani T. I. p. 139. e seg.*

TOTIDEM ATQUE. A varie parole troviamo unita dai Latini la finale *Dem* ad imitazione della *δε* enclitica de' Greci, per dare alla parola una certa energia, o maggior intensione nel significato, come in *Totidem* da *Tot*, in *Idem*, *eadem*, *idem* da *is*, *ea*, *id*; in *Ibidem*, da *Ibi*, in *Tantumdem*, da *Tantum etc.* Ma siccome i Latini hanno aggiunta la *M* finale alla *De*, o sia per non prendere di pianta affatto nel proprio linguaggio un Enclitica Greca: così per dolcezza di pronunzia hanno dovuto frapporre l'*I* in *Totidem*, ed hanno dovuto togliere la *S* del semplice *is* al mascolino *Idem etc.* *Atque* poi è composto dal semplice *Ac*, e dalla sillaba *que* mutato quel *C* dal semplice *Ac*, in *T* nel comporre *Atque*, per dolcezza di pronunzia. E siccome *Atque* non è sempre una pura Congiunzione, avendo vari significati nella Lingua Latina; così pare, che qui vaglia *Come*, ma poco propriamente, o piuttosto più propriamente *Quanti*, o *Quante*, secondo il genere. Ed infatti è lo stesso *Totidem atque*, che *Totidem quot*, o sia *Tot*, *Quot*.

TRIPODE, *Tripodis*, era una machinetta composta di tre colonnette di metallo, le quali a distanze eguali erano inchiodate a due cerchi, uno all'estremità superiore delle medesime, e l'altro verso l'estremità inferiore (quasi a foggia dei nostri lavamani, i quali anzi pare, che dal Tripode abbiano avuto il modello) o almeno ad un solo cerchio superiore. Queste colonnette posando in terra a guisa di tre piedi, tal machinetta acquistò il nome di *Tripode*, da *Tres*, e *Pes*, e *Pedis*. Col l'andar del tempo crescendo il lusso, ed il buon gusto tali colonnette, invece di farsi diritte, si fecero ad imitazione di zampe di vari animali, o serpeggianti, ed anche ornate di fogliami, di bassi rilievi ecc. e di più d'argento, e d'oro. Se ne veggono di varie sorti ne' Musei, e specialmente nelle Medaglie, e nelle Monete antiche. \*

TRIEMIS, che presso di noi è la *Galera*. Si è disputato, se *Triremis* significhi Nave a tre palchi, e piani, ognuno dei quali avesse un ordine distinto di remi, oppure ad un piano solo, che si suol dire la Coperta, ma con tali remi, che fossero necessari tre uomini ad ogni remo per vogare. Lo stesso si dica di *Biremis*, di *Quadriremis*, e di *Quinqueremis*, tenutasi per

un prodigio dell' arte. Nella Colonna *Antonina*, ma specialmente nella *Traiana* qui in Roma si veggono scolpite parecchie Navi a due ordini di remi, *Biremes*, cioè co' remi in due piani della nave, più corti nell'ordine del piano inferiore, o sia sopra coperta al bordo della nave. Tali monumenti pare che debbano bastare a decidere la questione. È bensì cosa manifesta, che per vogare dovevano essere necessari più uomini ad un remo, e tanti di più, quanto più lungo era il remo, e perciò anche più grosso, specialmente al bordo della nave. Vediamo nelle nostre Galere, quanti galeotti per banco sono necessari ad uno di que' remi.

Pare poi, che i banchi de' rematori dovessero essere talmente disposti in que' piani, che se non tutt' i rematori, almeno quei, che credo potersi dire *Capiremi*, si potessero scambievolmente vedere, per andare uniti, e a tempo nel vogare, secondo le occasioni più o meno urgenti; e ciò probabilmente per la stessa arte di costruire la nave, la quale avesse nei piani diversi una specie di cateratte da tenersi aperte al bisogno di remare, e da serrarsi in caso di venire alle prese in battaglia, poichè allora vi è bisogno di molte spade; e pochi remi con un bravo timoniere possono bastare; ed in caso di rotta, si potevano riaprire in un subito le cateratte, ed ognuno poteva riprendere il suo posto al banco per aiutarsi alla fuga col remare. E così pure in tempo di burrasca, pare, che avranno dovuto levar i remi dal piano, o dai piani più vicini all'acqua, per serrare con buoni sportelli le aperture, per dove sporgevano in mare i remi, affinchè l'acqua non entrasse nella nave, bastando allora per reggersi nella burrasca l'ordine solo di remi sopra la coperta. Anche nelle nostre navi vediamo tirar dentro i cannoni in tempo di tempesta per serrare con gli sportelli tutte quelle finestre, dette boccaporti. E se finalmente le navi potevano servirsi delle vele, qualunque ne fosse l'occasione, restavano inutili i remi in quel frattempo, come accade a quei nostri bastimenti, che vanno, o a remi, o a vele secondo l'opportunità, e specialmente alle Galere.

VINEA, *Vigna*, così detta per Metafora per una certa somiglianza coi Pergolati d'uva che si veggono negli orti. Era

*Corn. Nep.*

questa una machina militare tessuta per tutto di vinchi a guisa di graticcio, e di più coperta al di sopra con buone tavole, ed all'occorrenza fasciata di cuoio fresco. Quel lavoro di vinchi, e di tavole difendeva dai dardi, dai sassi ec. i soldati che vi stavano sotto, e le pelli fresche dal fuoco scagliatovi sopra dalle mura dagli assaliti. Di queste Vigne se ne costruivano più o meno, tutte però di non moltissimi piedi d'estensione in lunghezza, e tanto per altezza e per larghezza che vi potessero comodamente operare quattro uomini di fronte: affinchè ne fosse facile il trasporto, e l'avvicinamento alle mura della città; che i soldati difesi da tale strada coperta andavano ad assalire. Avvicinate tali Vigne alle mura, i soldati cercavano d'estrarre da esse le scale, e d'appoggiarle alle mura per salirvi, nel medesimo tempo che i Frombolieri, ed i Saettatori dell'esercito cercavano di rimuovere dalle mura i difensori della città; i quali all'incontro procuravano con fuoco, macigni ec. di bruciare, e di fracassare le Vigne, e con sassi, dardi, etc. di uccidere, e precipitare dalle scale, chi tentava d'ascenderle, se non riusciva loro di rompere le scale.

A tali Vigne corrispondono a' dì nostri le Gallerie, o quelle, che si dicono Strade coperte: in quella proporzione però, che può corrispondere il presente guerreggiare coll'armi da fuoco, e specialmente col cannone, al guerreggiare di que' tempi a forza di braccia, ed armi bianche.

Ut. Questa Particella ha forza alle volte di *Avverbio*, ed alle volte di *Congiunzione*. Qual' *Avverbio* porta l'indicativo, o significhi *Appena*, *subito che ecc.* avendo relazione al *Tempo*, o significhi *Come*, *siccome*, avendo relazione alla *Maniera*, e a qualche *dipendenza*. Con questa differenza però, che l'*Ut* *Avverbio* di *Modo* porta sempre seco le particelle relative *Sic*, *ita* o espresse, o ellitticamente; ma l' *Ut* *Avverbio* di *Tempo* non porta seco veruna Particella, facendo per se stesso senso compiuto. L' *Ut* poi qual *Congiunzione*, vale *Affinchè*, *Acciocchè ec.*, e semplicemente *Che* dopo i Verbi, che vogliono l' *Ut*; e porta seco il Congiuntivo essendo l'uffizio del medesimo, come lo dimostra la stessa parola *Congiunzione*, di congiungere un Inciso ad un altro, come dipendente da esso.



*Ubi* in vece di *Ut* è Avverbio, e perciò nello stesso significato e costruzione non è di raro uso.

*UTOR* è uno di quei Verbi, che elegantemente si trovano usati in vari significati, il proprio de' quali viene suggerito naturalmente dal senso. Parlandosi di *Utor*, si trova in queste Vite in significato d'*avere*, d'*accomodarsi*, d'*eleggersi*, di *godere*, di *prendere*, di *seguire*, di *servirsi* ec. Essendo egli Verbo Intransitivo nell'uso comune si costruisce coll' Ablativo detto di *materia* o di *quasi materia*, come appunto per lo stesso principio si costruiscono col detto Ablativo *Fungor*, *Potior*, *Vescor* etc. Si trova peraltro *Utor* coll' Accusativo in Cornelio nella Vita di Attico C. VIII. *Si quid Brutus uti voluisset*; in Plauto Asinaria Atto I. *Cetera quaeque volumus uti* etc. *Fungor*, oltre altri Autori, l'ha usato coll' Accusativo Cornelio in Datame C. I. *Potior* pure in Eumene C. III. *Vescor* coll' Accusativo l'abbiamo più volte in Plinio, in Tibullo L. II. Elegia 5. ecc. Dal che si vede, che non era affatto abolito l'uso antico di considerare tali Verbi come transitivi. Ma tali esempi sono da osservarsi in ossequio dell' antichità, e non ci debbono essere di coraggio ad usare tali Verbi, ed altri simili, come Transitivi, essendo l'uso comune degli Autori, ed anche di questi medesimi, cioè di Cornelio, di Tibullo, ecc. d'usarli Intransitivi. E chi volesse seguirli nell' uso dell' Accusativo, bisognerebbe, che anche in tutto il resto avesse la purità di lingua di Cornelio, Terenzio, ecc., in cui pure si hanno tali esempi.





# TAVOLA ALFABETICA

## DI PAROLE E DI FRASI SPIEGATE COLLE NOTE

NELLE VITE DI CORNELIO

*Il numero arabico appostovi corrisponde alla pagina  
ov'esse si trovano.*

### A

**A**besse aliquid a principis persona 134.

Abhorre ab etc. 13.

Ablativo in I. 3.

Abrogare magistratum. 81.

Absolvere capitis 21. 52.

Abstinentia. 43. 47. 137. 138.

Accedere animum alicui (*intransitivo*) 15.

Accedere ad (*intrans.*) in senso di ag-  
giungersi. 136.

ad amicitiam, entrare nell' amici-  
zia. 164.

ad manum, venire a battaglia. 168.

ad aliquem, presentarsi ad uno. 35.

ad rempublicam, cominciare ad im-  
piegarsi etc. 90.

propius muros, accostarsi ec. 20.

Accipere celeriter. 226. auribus. 187.

Accipere conditionem. 130.

Accipere male aliquem. 171.

Accipere vulnus (*per Metaph.*) 127.

Accredere 123

Accubare in convivio. 150.

Accusare capitis. 52.

Accusativo in En alla Gress. 59.

Ace, città. 126.

Acerba mors. 65.

Acerbitas imperii. 62.

Acheron: redimere ab Acheronte. 104.

Acori re d' Egitto. 107.

Acroama. 244.

Acta, ae. 161.

Actor, et auctor in aliqua re. 229.

Ad in senso di Apud 146.

Ad in senso di Adversus. 125.

Adducere in consuetudinem. 107. in su-  
spicionem. 203.

Adduci in opinionem. 128. ad despera-  
tionem. 177.

Adhibere modum. 138. memoriam ali-  
cuius rei. 142.

Adhiberi in convivium. 5.

Adhuc. 18.

Adire periculum capitis. 119.

Adire ad etc. 35.

Admetus rex. 38.

Administrare provinciam. 77.

Admodum. 59.

Adolescentia. 23. 59.

Adoptare aliquem. 231.

Adorior. 69. 101.

Adrumetus. 209.

Adversum nome e prepos. 9.

Advocare concionem. 79.

Aedes in significato di Domus. 4. di  
Templum. 57. 99. 250.

Aegatos insulae. 198.

- Aegros. 67. 81. 90.  
 Aegyptus. 111. *Aegyptii ibid.*  
 Aeolia. 12. *ed altrove.*  
 Aequalis *alicui*. 43. *ed altrove.*  
 Aequae etc. 107.  
 Aerarium. 47. *ed altrove.* V. *Aes. App.*  
 Aes alienum iaveterascere. 228. V. *Aes Append.*  
 Afficere etc. 156.  
 Affici morbo oculorum. 206.  
 Afferre manum. 185.  
 Afflictis rebus. 91.  
 Agamemnon. 140.  
 Agere *cum aliquo* etc. 60.  
 Agere lege *cum aliquo*. 189.  
 Agere vigilas. 89.  
 Agitare triremem. 103.  
 Agrippa. 240.  
 Alcmaeon. 140.  
 Alexander Magnus moritur Babylone. 164. 193.  
 Alexander tyrannus Pheraeus. 151.  
 Alienatna. 62.  
 Alienissimus. 32.  
 Aliquanto. 98.  
 Aliud ac. 157.  
 Alpea. 205.  
 Altero tanto. 172.  
 Ambitio *in significato di corteggio*. 97.  
 Amicior *alicui* quam alteri. 14.  
 Amphipolia. 61.  
 Amyntas II. rex Macedoniae. 108.  
 Anagnoste 243.  
 Anastrophe *Figura gram.* 51.  
 Anceps locus. 129.  
 Anceps periculum. 30.  
 Andocides. 75.  
 Andronitia, e Gynaecoonitis. 5.  
 Animatus bene. 62.  
 Animo aequo. 101. 112.  
 Animo fideuti. 200.  
 Annali, Genealogie, ed altro di Attico. 247. nota 8.  
 Anno vertente. 158.  
 Antea et postea. 27.  
 Antecedere *aliquem aliqua re.* 85.  
 Anteferre *aliquid alicui rei.* 158.  
 Anteire *aliquem.* 86.  
 Antiochus rex Syriae. 203.  
 Antistare *alicui* etc. 43.  
 Antistites Iovis. 70.  
 Aperio, manifestare. 39. 56.  
 Apollo. 47. nota 5.  
 Apollocrates. 100.  
 Apotheosis. 249. Nota 5.  
 Apparare (*bellum, copias*). 209.  
 Apparere *alicui*. 177.  
 Appellere classem ad etc. 14. 89.  
 Appia via. 252.  
 Applicare se ad societatem. 46.  
 Apponere custodem etc. 99.  
 A puero. 60.  
 Apulia. 206.  
 Aquilo ventus. 8.  
 Ara, arae. 55.  
 Arcadia. 84.  
 Arcipelago *V. Peloponneao Append.*  
 Ardeatinum praedium. 245.  
 Argivi. 140.  
 Argos. 37.  
 Ariobarranes. 127.  
 Ariatocratia *V. Append.*  
 Arma pedestria. 106.  
 Armenii. 130.  
 Arripere studium *alicuius rei.* 222.  
 Artaxerxes Macrochir. 192.  
 Artaxerses Mnemon. *id.*  
 Artemisium. 30.  
 Asia minore. 41.  
 Asilo. 55.  
 Aspendii. 130.  
 Aspergi infamia. 76.  
 Aspis rex. 124.  
 Astn. 30.  
 Athamane. 115.  
 Athenae. 9. *suo elogio.* 229.  
 Athletae, *Status erette loro, etc.* 111. 136.  
 Attendere animum ad etc. 78.

Attica regione dell'Acaia. 15.  
 Attingere aliquem (cioè gesta alicuius)  
 191.  
 res summa (cioè summam). 147.  
 Attramento figura dal Greco. 51. *V. Gre-*  
*cismo Append.*  
 Audire bene, vel male etc. 102.  
 Avertere puppea. 215.  
 Augustus (Octavius). 240.  
 Anlicus. 125.  
 Autophradates. 129.  
 Automatis voce greca. 189.

## B

**B**ageus. 84.  
 Barbarus in molti passi. *V. Appendice.*  
 Baratro. 21. *Nota 25.*  
 Belli, o in bello, quando si usa nello  
 stato. 139. *Nota 14.*  
 Bellum, e Tumultus sono differenti. 15. *No-*  
*ta 15.*  
 Bellum civile Cinnae etc. o sia Cinnanum  
 tumultus. 227. *Nota 5.*  
 Bellum civile Caesarianum. 233.  
 Bellum Corinthium. 159.  
 Bellum infinitum. 132.  
 Bellum Peloponnesium. 66. e altrove.  
 Bellum Punicum primum. 197. secun-  
 dum 201.  
 Bellum Sociale. 112.  
 Benemereri de aliquo. 181.  
 Benemeritus, e Optime meritis. 56. 170.  
 Bisanthes. 81.  
 Bithinii. 214.  
 Boeoti. 145.  
 Boetarco di Tebe. 150. *Nota 5.*  
 Bonum naturale. 86.  
 Boreas *V. Aquilo.*  
 Bornus. 81.  
 Bosforo *V. Ponte Append.*  
 Brevis, in significato di piccolo. 106.  
 Brutus, et Cassius etc. 235. 239. loro  
 tragico fine.

Bugia odiata da Epaminonda. 136. da  
 Attico. 245.  
 Byzantii. 114.  
 Byzantium. 51.

## C

**C**adere sinonimo di Mori. 50.  
 Cadmea fortezza di Tebe. 148. 150.  
 Caduceus. 214.  
 Cadusi. 121.  
 Caeremonia. 38.  
 Caesar occisus. 234.  
 Caius Lutatius. 198. *Nota 13. dei nomi*  
*de' Romani.*  
 Calcioecus. 57.  
 Cantare tibia. 2. *Append.*  
 Capere consilia inimica sibi. 53.  
 Capere aliquem consilio; perfidia. 133.  
 Capere dolores ex curatione. 251.  
 Capere fructum oculis ex, etc. 175.  
 Capere magistratus. 179.  
 Capessere temp. 25.  
 Capi dicto. 11. Consilio 168. Dolo.  
 132.  
 Capitulatim. 222.  
 Cappadocia. 121.  
 Capua. 207.  
 Car. 121. Cares. 10.  
 Cardaces. 129.  
 Cardia. 163.  
 Castra nautica. 215.  
 Catullus. 242.  
 Cedere aliquid prospere alicui. 120.  
 Celare commissa. 136.  
 Centenius Propraetor. 206.  
 Certa dies. 112.  
 Certior. 32. ed altrove.  
 Certus homo. 83. 103.  
 Chalcides. 117.  
 Chaonae. 115.  
 Chares. 112.  
 Charon Thebanus. 150. *Favola di Ca-*  
*ronte. 104. Nota 5.*

- Chersonesus. 8. *ed altrove. Spiegazione di tale parola. V. Append.*  
 Chersonesi Genitivo di Stato. 10. 22.  
*Osservazione per lo Stato ec. V. Append.*  
 Chiliarchus. 92.  
 Chius. 112.  
 Crithon. 115.  
 Cicerone. 230. *Morte inumana del medesimo. 238. Nota 1. Le di lui lettere ad Attico sono la Storia di quei tempi ec. 246.*  
 Cilicia. 121.  
 Cilices. 130.  
 Cimone sua Genealogia *V. Codro Appendice.*  
 Cinna *ec. 227. Nota 5.*  
 Circumfundere cera (*corpus mortui*) *ed ivi l'uso del mele, che alcuni per errore dicono miele. 162.*  
 Circumire aliquem locum. 173.  
 Circumiri. 29. 40. 127. *V. Append.*  
 Circumvehens Peloponnesum. 115.  
 Citari victorem Olympiae. 3.  
 Citium oppidum. 63.  
 Civitas Romana amittitur, alia adscita 229.  
 Classarius miles. 20. 30.  
 Clastidium. 206.  
 Claudere urbem operibus. 19.  
 Cleon Halicarnasseus. 71.  
 Cnidus. 94.  
 Codro *V. Append.*  
 Coena coquitur *etc. 64.*  
 Coepit pugnari. 146.  
 Coepta sunt concilii. 215.  
 Coepti sunt premi. 116.  
 Cognitus, messo in chiaro, scoperto 56.  
*esaminato. 126.*  
 Cognoscere causam. 21. aliquid. 72.  
*formam alicuius. 175.*  
 Cohortatio militum (*cioè ad milites*) 214.  
 Coire societatem. 91.  
 Collabefio. 44.  
 Colligere manum. 81.  
 Colli sette di Roma. 243. *Nota 2.*  
 Collocari (*in matrimonium*) 48. 137. 249.  
 Colonie. *Tal'uso presso gli antichi. 7.*  
 Commeatus. 19.  
 Commendatio oris. 73.  
 Committere praelium. 167.  
 Committere se civilibus fluctibus. 232.  
 Communire castellis loca idonea. 9.  
 Communis infimis. 228.  
 Comparare classem. 14. Exercitum 124.  
 Manum. 99. Copias. 170. Factionem. 101.  
 Compelli in contentionem. 76.  
 Componere bellum. 82. 209.  
 Composito 128.  
 Comprimere preces alicuius taciturna obstinatione 252.  
 Conciliare sibi aliquem. 41. Otium. 187.  
 Pacem. 236. Alios *etc. 156.*  
 Conciliator nuptiarum. 241.  
 Concinnus in brevitate *etc. 138.*  
 Concitare equum. 125.  
 Conclave. 103.  
 Concursus, attacco. 61.  
 Conductus mercede. 3.  
 Conducti milites. 130.  
 Conductitius exercitus. 108.  
 Conferre pecuniam. 137.  
 Conferre ad perniciem. 143.  
 Conferre se in *etc. 212.*  
 Conflari bellum. 165.  
 Conflictare cum adversa fortuna. 151.  
 Confluere ad *etc. 79.*  
 Conficere bellum. 31.  
 Conicere in vincula. 21. 59.  
 Conicere de rebus futuris. 25.  
 Coniungi affinitate *etc. 51.*  
 Consendere navem. 124.  
 Consequi, arrivare. 35. *E in senso di*  
*Concittarsi contro. 101. ove l'Agente*  
*latino divien paziente in Italiano, ed*  
*il Paziente al contrario.*  
 Conserere manum. 130.

Considerare in ara. 56.  
 Constituire res. 9. Aciem. 214.  
 Consularis (*vir*). 207.  
 Consulere *aliquem*. 8. *Nota* 12. *aliquibus rebus*. 69.  
 Contendere acie. 16. Apud *aliquem*. 35.  
     Inimica mente. 167.  
 Continens (*terra*). 20.  
 Contineri hospitio. 68. In amicitia. 132.  
 Contra ea. 4. *ed altrove* Contrario, e contrario. 106. 164.  
 Contrahere exercitum. 166.  
 Convenire *aliquem*. 102. 125.  
 Convenire cum *aliquo* etc. 155.  
 Convenire in colloquium. 209.  
 Convenire conditiones 209.  
 Copiae, arum, e Copia, ae. 9.  
 Copiae pedestres. 111. 215.  
 Copula, *guinzaglio*. 123.  
 Copula *alicuius rei*, vincolo etc. 232.  
 Corcyra. 37.  
 Corinthus. 159.  
 Cornu *nella milizia*. 151.  
 Coronea. 158.  
 Corrumperre *aliquem (auro)* etc. 69.  
     *Nota* 3.  
 Corrupti mores. 232.  
 Cotys rex. 109. 115.  
 Credor, *essere affidato*. 12.  
 Creso, *V. Sardes*. 14. *Nota* 7.  
 Creta. 212.  
 Crithon. 115.  
 Critias. 83. 88.  
 Cultus. 53.  
 Cum *V. Append.*  
 Cupide elaborare. 44.  
 Cupidissimus *literarum*. 202.  
 Cur *Append.*  
 Custodia *sinonimo* di Carcer. 59.  
 Custos corporis. 170. *Gazae regiae*. 126.  
 Cyclades. 11.  
 Cyme, Cymes. 80.  
 Cyprii. 61.  
 Cyprus. 111.

Cyrenaei. 211.  
 Cyrus rex Persarum. 192. *Nota* 7.  
 Cyzicus. 115.

## D

**D**amnare capitis. 53. 182.  
 Damnatus voti. 190.  
 Danubius *V. Ister*. 11. *Nota* 4.  
 Dare aditum *conveniendi*. 53.  
 Dare *aliquem* in consilium. 116.  
 Dare crimini etc. 143.  
 Dare dexteram. 38.  
 Dare fidem. 204. dextra. 132.  
 Dare locum *nocendi*. 198.  
 Dare manus. 199.  
 Dare muneri etc. 215.  
 Dare negotium *alicui*. 103.  
 Dare nuptum. 52. in matrimonium. 201.  
 Dare operam *alicui rei*. 136. *Honoribus*. 218. Ut etc. 155.  
 Dare poenas *alicui*. 13.  
 Dare potestatem etc. 154.  
 Dare se *alicui* etc. 24.  
 Dare senatum *alicui*. 211.  
 Dare signum pugnae. 214.  
 Dare tempus *alicui*. 41.  
 Dare librum loco testimonii. 71.  
 Dare vela ventis. 211.  
 Dare veniam. 41. 56.  
 Dare verba. 207.  
 Dari ad supplicium. 58.  
 Dario Istaspe, o sia Dario I. 11. 192.  
     *V. Append.*  
 Decodo. 47.  
 Decelia. 77.  
 Decemviralis potestas, o sia Decemviri in Atene. 68.  
 Decernere classe. 213.  
 Deditus vino, epulisque. 150.  
 Deferre *alicui*. 204.  
 Deificazione. 249. *Nota* 5.  
 Delere bellum. 82.  
 Delere incendio. 30. 108.

Delibero, *suo significato*. 7. 177.  
 Delicate et iocose. 75.  
 Delos. 47.  
 Delphi, orum. 28. 69.  
 Demarato. 27. *Nota*. 13.  
 Demergere per *Metaf* 101.  
 Demetrius Phalereus. 19.  
 Demigrare. 11.  
 Demigratio. 7.  
 Demosthenes. 180.  
 Depellere a gradu. 32.  
 Deponere animam. 203.  
 Deprecari pericula etc. 241.  
 Deprimere naves. 94.  
 Depulsus a re. 129.  
 Desiderium alicuius etc. 63. *ed altrove*.  
 Desperata res. 127. 211.  
 Deterreri a deditione. 20. A conatu. 125.  
 Devincere sibi aliquem etc. 76.  
 Devovere etc. 77.  
 Deuti aliquo. 175.  
 Dialetti Greci *V. Append.*  
 Diaua, *sua patria*. 47. *Nota* 5.  
 Dicere causam. 76. Capitis. 109. pro  
 se. 20.  
 Dicere provinciam alicui. 165.  
 Dicis causaa. 235.  
 Dictito. 67.  
 Dignitas corporis. 96.  
 Dii *Append.*  
 Dilabor. 69. 166.  
 Dimicare de fama. 119.  
 Dimittere aliquem saucium, ac fugatum.  
 206.  
 Dio, sub divo. 57.  
 Diomedon Cizicenus. 137.  
 Dionisio tiranno di Siracusa il padre 194.  
 il padre e il figliuolo. 95. 186. *Nota* 5.  
 Dis *Append.*  
 Discedere diversos. 133.  
 Dispalatus. 67.  
 Dispensare pecuniam. 93.  
 Distinere litibus. 237.  
 Diu in vari luoghi *V. Noctu*. 31.

Divertire aliquo. 68.  
 Divinus homo. 236.  
 Doceo in vari significati. 18.  
 Dodrana etc. 231.  
 Dolopes. 62.  
 Domicilium (Roma) imperii orbis terra-  
 rum. 229.  
 Domo con la Prep. 70. 74.  
 Domus pro Patria. 8. *ed in vari altri luoghi*.  
 Donare aliquem aliqua re. 41. Monumen-  
 to sepulcri. 105. Corona. 209.  
 Donicum. 199.  
 Ducere bellum (*cioè protrahere*). 130.  
 Ducere uxorem (*cioè domum*). 24. *ed*  
*altrove. V. Append.*  
 Duplex amiculum. 123.  
 Dynastes. 122.

## E

**E**dere in vulgus. 127.  
 Edere per litteras. 93.  
 Educazione degli Spartani. 153.  
 Educere exercitum. 128. in aciem 166.  
 Efferre laudibus. 71.  
 Efferre amplo funere. 167.  
 Efferri (*ad sepulcrum*). 47. 65.  
 Efferri victoria. 50. laudibus in caelum.  
 102.  
 Afflare animam. 57.  
 Effusi, et obsoleti honores. 18.  
 Egeo mare *V. Peloponneso Append.*  
 Elatus victoria. 50.  
 Elegantia vitae. 249.  
 Elide. 77.  
 Ellesponto *V. Ponte Append.*  
 Elucescere virtutibus. 49.  
 Emergere se a malis. 239.  
 Eminere altius etc. 112.  
 Emphyletus. 183.  
 Eo voce di moto *V. Quo Append.*  
 Eodem *V. Quo Append.*  
 Eo magis. 54.  
 Eo magis, quod. 17.



- Eo minus. 189.  
 Eo quod. 36.  
 Eo secius *V.* Neque eo secius.  
 Ephebus. 136.  
 Ephemerides. 244.  
 Ephesus. 156.  
 Ephori *in più luoghi V. Re di Sparta Append.*  
 Epigramma. 50.  
 Epirotae. 115.  
 Epirus. 239.  
 Epistola. 54. *V. Append.*  
 Epistolae verbosiores. 250.  
 Epulari, e Prandere, loro differenza. 53.  
 Equestris dignitas. 225.  
 Equi militares. 168.  
 E regione. 17.  
 Eretria. 15.  
 Erga *in mala parte.* 132. 201.  
 Ergo. 50.  
 Eruptionem fieri. 89.  
 Eryce. 199.  
 Esse *in significato di Sussistere.* 181.  
 Esse aequum. 35.  
 Esse audientem dicto *alicui.* 67. 107. 122.  
 Esse calamitati etc. 128.  
 Esse curae etc. 242.  
 Esse eadem mente. 204.  
 Esse genere summo. 164.  
 Esse hospitium *alicui cum aliquo.* 38.  
 Esse imperio pari, atque etc. 124.  
 Esse indicio. 70.  
 Esse in colloquio. 133.  
 Esse in eo, ut. 20. 50.  
 Esse in foro. 219.  
 Esse in timore. 22.  
 Esse magni operam *alicuius.* 90. 121.  
 Esse negotium sibi *cum aliquo.* 129.  
 Esse numero militum. 121. 142.  
 Esse opus. 25. Necesse. 112.  
 Esse opus facto. 173.  
 Esse ornamento. 96.  
 Esse par, cioè *aequum.* 201.  
 Esse parem *alicui.* 30. 213.  
 Esse partium optimarum. 232.  
 Esse perniciosi. 113.  
 Esse pluris quam etc. 146.  
 Esse praemio *alicui.* 214.  
 Esse praesidio *alicui.* 160.  
 Esse proclive *aliquid.* 117.  
 Esse proprium *alicuius.* 68.  
 Esse proximum aetate. 39.  
 Esse quietum domi. 151.  
 Esse rem *alicui cum aliquo.* 148.  
 Esse ratum *aliquid.* 83.  
 Esse seiunctum *aliquid ab etc.* 150.  
 Esse usui *alicui.* 87.  
 Etruria. 206.  
 Evagora *Re di Cipro.* 111.  
 Euboea. 14. 29.  
 Eumenes rex Pergamenus. 213.  
 Eumolpidae Sacerdotes. 77.  
 Eurybiades. 30. *V. Re di Sparta Append.*  
 Euripus. 14. *Nota.* 8.  
 Europa etc. 33.  
 Eurydice *regina Macedoniae.* 109.  
 Eurystenes. 154. 161.  
 Exacui ira. 182.  
 Exadversum. 30.  
 Exagitare etc. 40.  
 Excipere impetum hostium. 110.  
 Excipere invidiam. 125.  
 Excitare risum. 215.  
 Exempli gratia. 68.  
 Exemplum devotionis. 77.  
 Exercitus conductitius. 108. maximus 204.  
 Exire *aliquid in turbam.* 127.  
 Exire famam de etc. 212.  
 Ex metallis pecuniam redire. 26.  
 Exordior *per Metaf.* 5. *ed altrove.*  
 Experiri *aliquid* legibus. 190.  
 Expers. 2. 248. e *Append.*  
 Explicare oratione. 25.  
 Explicari, *schierarsi.* 32.  
 Exposcere *aliquem.* 210.  
 Exprimere imaginem vitae, et consuetudinis *alicuius.* 134.  
 Expulsus potestate. 13.

Exsculpo vel Exscalpo. 50.

Ex sententia. 200.

Extinctus per metaf. 13.

## F

**F**abiani milites. 108.

Fabius Max. 207.

Facere ignea. 174.

Facere amicitiam. 127.

Facere certiores. 32. 39.

Facere cum aliquo, cioè stare pro aliquo 156.

Facere detrimentum existimationis. 222.

Facere eruptionem. 89.

Facere finem belli. 199. Libri. 217.

Facere imperite. 188.

Facere impetum in aliquem. 131. 145.

Facere iter. 131.

Facere lucri etc. 86.

Facere mala fide, compositoque. 128.

Facere mentionem de etc. 214.

Facere palam etc. 104.

Facere potestatem sui. 157.

Facere praedas ab aliquo. 111.

Facere progressum in aliqua re. 222.

Facere societatem. 37.

Facere verba. 21.

Facere versuram. 228.

Fama. 104. Nota. 2.

Fastigio pari. 245.

Fatigare lectores p. 76.

Febida prende la Cadmea ec. 141. Nota. 11.

Fere. 2.

Ferre calamitatem. 199.

Ferre injurias. 136.

Ferre legem. 88.

Ferre opem alicui. 170.

Ferre repulsam. 52.

Ferre se ad etc. 125. Nota. 17.

Ferre suffragium. 144.

Fio, ia in significato di Arrivare etc. 10. ed altrove.

Fieri castra. 16.

Fieri locum etc. 154.

Fieri palam. 104.

Fieri plura, quam. 125.

Figura venusta. 176.

Fingere se etc. 240.

Fingi corpus a natura etc. 161.

Flagrare cupiditate. 16. 97.

Flaminius consul. 206.

Florere aliqua re. 6.

Fore. 1., e Append.

Forma ignota. 123.

Forma imperatoria. 108.

Forte. 46. etc.

Fortunae, arum. 212.

Fortuna adversa, secunda. 64. 184. Contra versa. 238.

Fortuna non simplex. 184.

Frangi cura. 102.

Fructus rei familiaris. 233.

Fulvia uxor Antonii. 236.

Functus honoribus. 36.

Fungi munus. 121. Munere servorum. 54. more. 93.

Fuo F. Fore Append.

## G

**G**alea venatoria. 123.

Gaza. 125.

Gener per Cognato. 49.

Genere honesto natus. 135. Summo. 73.

Generosus. 24.

Generosi condiscipuli. 226.

Genitivi continuati, o discontinuati. 23.

Nota 2. 139. Nota 14. Alle volte il Genitivo vale attivamente, ed alle volte passivamente. 117.

Gentes maximae (cioè numerosissime) bellicosissimae. 201.

Gerere amicitiam. 132.

Gerere bellum cum aliquo. 107. 112.

Gerere civitatem. 114.

Gerere inimicitias. 240.

Gerere magistratua. 116.  
 Gerere morem alicui. 36. 98. 124.  
 Gerere rem. 12. male. 32.  
 Gerere ac elatius. 51. contumacius. 62.  
 Geri aliquid nntu alicuius. 68.  
 Germana soror. 59. ed *Append.*  
*Giocchi Olimpici Append.*  
 Gladius minutus. 106.  
 Globus consensationia disiectus. 235.  
 Gnidus. 94.  
 Gortynii. 212.  
 Graeciae gentis. 91.  
*Grecismo Append.*  
 Grunius. 82.  
 Gymnasium Timoleonteum. 190.  
 Gynaecoonitis, e Andronitis. 5.

## H

**H**abere ad manum aliquem. 164.  
 Habere castra. 207.  
 Habere concilium. 137. in theatro. 189.  
 Habere conditionem aequam. 228.  
 Habere exitum etc. 183.  
 Habere honores alicui. 228.  
 Habere iudicium. 233.  
 Habere ornamentum ab aliquo. 234.  
 Habere percepta praecepta. 247.  
 Habere plus salis, quam etc. 242.  
 Habere satis etc. 187. 213.  
 Habere se etc. 199.  
 Habere societatem cum etc. 54.  
 Habere fidem. 36.  
 Haberi male ab aliquo 177.  
 Haliartum. 70.  
 Haruspex. 185. *Vedi ivi la nota per la  
 particola congiuntiva.*  
 Hasta publica. 232.  
 Hellespontum. *V. Ponte Append.*  
 Helotes. 54. e *Append.*  
 Hemerodromi. 15.  
 Hercules Graius. 205.  
 Heredinm. 219.  
 Hermae. 75.

Hetaerice. 164.  
 Hiematum reducere exercitum. 156.  
 Hierophantes Athenarum. 150.  
 Hippo. 200.  
 Histiseus Milesius. 13.  
 Homo non beatissimus. 161.  
 Honores effuui et obsoleti. 18.  
 Hortensius orator. 231.  
 Hospes. 118. *Ivi si parla dell' ospitalità.*  
 Huc eodem. 182.

## I

**I**actari maritimis (*fluctibus*) 232.  
 Iason tyrannus Phereus. 118.  
 Ibidem. 10.  
 Id, hoc, illud per *Pleonasmum*. 32.  
 Ignorare aliquem. 44.  
 Illustrari etc. 25.  
 Illustrissimus. 49.  
 Imbui cupiditatibus. 99.  
 Immerens. 104.  
 Immodestia. 67. 82.  
 Impedimenta, *bagagli*. 88.  
 Impertiri litteris aetatem. 225.  
 Implicatus tyrannide. 95.  
 Implicitus rebus. 56.  
 Implicitus in morbum. 63.  
 Imponere alicui. 189.  
 Impotens. 67. e *Append.*  
 Imprudens. 72. 94. 172.  
 Imprudens, et imparatus. 124.  
 In bello. 210. *ed altrove. Vedi Belli.*  
 139.  
 Incolere aliquem locum. 10. *ed altrove.*  
 In conspectu. 133.  
 In crastinum res severas. 150.  
 Index, et Indicium. 55.  
 Indidem. 139.  
 In diem (*certam*). 237.  
 In domo. 70.  
 Inducias petere, impetrare, conservare.  
 155.  
 Indulgere alicui. 96.

Indulgere sibi. 67. liberalius. 112.  
 In eo, ut. 20.  
 Infectis rebus. 20.  
 Inferre bellum Europae. 27.  
 Inferri signa. 128.  
 Inferri etc. 57.  
 Infinitum bellum. 132.  
 Infodere, sotterrare. 58.  
 Ingratius. 31.  
 Inicere admirationem.. 108. Suspicionem. 174. timorem. 76. 101.  
 Inimicissimus alicui. 209.  
 Inire consilia. 69. Gratiam ab aliquo. 83. rationem. 213.  
 In praesenti. 76.  
 In praesentia. 38.  
 In praesentiarum. 209.  
 In primis. 46. 49.  
 Insciens. 212.  
 Inservire studiis. 85. temporibus. 74.  
 Instare hostibus. 144.  
 Institutum sua etimologia. 2.  
 Institutum vitae. 234.  
 Instruere aciem. 17. 144.  
 Iasuetus audiendi male. 102.  
 Integritas vitae. 179.  
 Integrior exercitus. 174.  
 Intercipere aliquem. 107.  
 Interdium. 149.  
 Interea. 36.  
 Interim. 32.  
 Interponere causam. 35.  
 Interserere causam. 14.  
 Ionia. 11. e altrove.  
 Iphicratenses milites. 108.  
 Ire ad scenam. 3.  
 Ire inficias. 146.  
 Ire in ius. 232.  
 Ister. 11. Nota 4.  
 Itinera devia. 166.  
 Iudicium capitis. 144.  
 Iugerum. 89.  
 Iumenta in significato di cavalli. 168.  
 Nitida. 169.

## L

Lacedaemoni Ablat. e proprio significato di tal nome. 3.  
 Laco. 115. Lacon. 83.  
 Laconia. 115.  
 Lamprus. 135.  
 Lampsacum. 41.  
 Largitio magistratuum etc. 19.  
 Laus in significato di Honor. 115.  
 Lazare vincula epistolae. 54. Vedi Epistola Append.  
 Legitima (in giudizio). 183.  
 Lemnos, i. 9.  
 Leonidas. Vedi Re di Sparta Append.  
 Leotychides. 154.  
 Leshos. 112.  
 Levare inopiam publicam. 228.  
 Leuctrica pugna. 141.  
 Leucosyri. 121.  
 Levior. 134.  
 Levis, et gravis per Metafora. 1.  
 Liber. 71. Vedi alla parola Epistola Append.  
 Liberaliter. 71.  
 Liberius. 24.  
 Librarii. 243.  
 Ligures. 206.  
 Lis aestimatur. 21. e Append.  
 Litterae, suo significato etc. 2.  
 Loca sola. 172.  
 Loco scribae. 164: testimonii. 72.  
 Locus ha vari significati. 149. 164.  
 Longe alio spectare. 34.  
 Longius etc. 29.  
 Loquentes lingua graeca. 12.  
 Lorica lintea. 107.  
 Lucani. 208.  
 Lucretius Poeta. 241.  
 Ludus (litterarius). 239.  
 Lumina oculorum. 188.  
 Lusitani. 222.  
 Lydia. 123. Lydi. 130.  
 Lysis. 135.

## M

**M.** Claudius Marcellus. 208.  
 Magnesia. 41.  
 Magni (*pretii*) opera. 90. 121.  
 Magnitudo animi. 41.  
 Magno natu. 57.  
 Magnus homo, sed varius. 49.  
 Mago. 209.  
 Maestas imperii. 149.  
 Maior di conseguenza. 25.  
 Maiores natu. 106.  
 Malemereri *Vedi bene mereri*.  
 Manceps. 232.  
 Mandrocles. 126.  
 Manere in fide. 167. in officio. 92. 170.  
   in pactione. 155.  
 Mantinea. 144.  
 Manubiae. 63.  
 Manus, *truppa*. 8.  
 Marathona *Accusativo alla greca*. 15.  
   33.  
 Mare Pamphylum. 212.  
 Mari. 90. etc. Mari, et terra. 26.  
 Mario, *Tratti di Storia di C. Mario il*  
*padre e' l figliuolo*. 226.  
 Materfamilias *alla greca*. 4.  
 Mater timidi non solet flere. 87.  
 Maturo, affrettare. 103. 113.  
 Maximo natu. 129.  
 Maximus natu. 154.  
 Mederi satietati etc. 148.  
 Media. 49. Medica vestis. 53.  
 Menelai portus. 152.  
 Menesteo; *suo detto*. 109.  
 Mens sana etc. 159.  
 Mensa secunda. 162.  
 Merere stipendium. 219.  
 Messena. 144.  
 Metafora *Append.*  
 Metiri pecuniam non magnitudine sed  
   ratione. 245.  
 Metonymia. 9.  
 Migrare e vita. 252.

Milites conducti. 130. mercenarii. 185.  
   levis armaturae. 130.  
 Mille, et Millia. 16. etc. *Vedi App.*  
 Millia passuum etc. 15.  
 Milziade, *sua genealogia*. 6.  
 Minus in significato di Parum, e di  
   Non. 24.  
 M. Minutius Rufus. 208.  
 Miscere plurima. 50.  
 Missum fieri ab aliquo. 176.  
 Mittere muneri etc. 51.  
 Mittere litteras publice. 117.  
 Mitileneae. 89.  
 Modius tritici. 228.  
 Monstrare digito. 133.  
 Monumentum Q. Caecilii. 252.  
 Mora Lacedaemoniorum. 107.  
 Mors acerba etc. 65.  
 Mors honestas praestat turpi vitae. 113.  
 Mortalis sinonimo di homo. 94.  
 Moto, e stato etc. *V. Chersonesi App.*  
 Moto per luogo etc. 131. *Nota* 5.  
 Movere aliquem. 31. Moveor. 28.  
 Movere castra. 130.  
 Multam detrahere. 118.  
 Multare pecunia. 21. etc.  
 Multo aliter. 4.  
 Multo locupletissimus. 156.  
 Municipium. 218.  
 Munychia. 87.  
 Munire itinera. 205.  
 Mutina. 236.  
 Mycale. 61.  
 Mystera facere. 76.  
 Myus. 41.

## N

**N**ancisci causam idoneam. 34.  
 Natu etc. 28. *Nota* 22.  
 Naves longae, et onerariae. 27.  
 Naxum. 38.  
 Necessarius, parente. 52. 127.  
 Nectanebus. 162.

Neontichos. 81.  
 Neque eo magis. 54.  
 Neque eo secius. 10. 227.  
 Nihil *d' onde sia composto*. 32.  
 Nihil non. 80.  
 Nihil periculi, cioè *Ne hilum periculi*. 103.  
 Nihil potest supra. 229.  
 Nihil rerum humanarum agi sine numine Deorum. 189.  
 Nihilo magis. 132.  
 Nihilo secius. 92. 252.  
 Nihilo segnius. 123.  
 Nilus flumen. 167.  
 Nobilitas in senso di fama. 86.  
 Nobilitari aliqua re. 106.  
 Nocte obducta. 207.  
 Noctu. 31.  
 Nomentanum praedium. 245.  
 Non dubito, sua costruz. 1.  
 Non ita magnus. 127.  
 Non nemo. 123.  
 Non parcere alicui rei. 52.  
 Nubere alicui. 60.  
 Numen Deorum facere cum aliquo. 156.  
 Numero militis esse. 121. 142.  
 Numidae. 209.  
 Nusquam. 15.  
 Nychtūdromi. 15. *Nota* 17.

## O

**O**bedire alicui, rapportarsi ciecamente ad uno. 126.  
 Obire diem supremum. 21. 97.  
 Obire legationem. 96.  
 Obruere gladios terra. 133.  
 Obrui vino, epulisque. 99.  
 Obrui vitiis. 49.  
 Obsequi studiis. 227.  
 Observantia alicuius. 233.  
 Obses *sicurtà*. 181. *Ostaggio*. 209.  
 Obsignare aliquid. 71.  
 Obterere laudem. 186.

Obviam. 16.  
 Occupare exitus. 216.  
 Occurrere alicui rei. 148.  
 Oedipus. 140.  
 Offendere voluntatem. 102.  
 Offensio. 20.  
 Officina armorum. 156.  
 Olympias mater Alex. M. 169.  
 Olympiae victor etc. 3. *Olimpici giuochi Append.*  
 Olympiodorus. 135.  
 Olynthii. 114. Olynthus. 148.  
 Opera forensis. 76.  
 Opera magni (*pretii*). 90.  
 Opera, operam, nella milizia. 19.  
 Opes senescere per *Metaf.* 78.  
 Opibus defendi etc. 109.  
 Oppidum, città. 15. ed altrove.  
 Optime meritis de aliquo. 56.  
 Opus esse. 173. *V.* Append.  
 Ora, ae, 79.  
 Oratio perpetua. 138.  
 Orchomenus. 70.  
 Ordior per *Metaf.* 24.  
 Orestes. 140.  
 Origines (Catonis). 222.  
 Orno in vari significati. 63.  
 Ospitalità. 118. *Nota* 7.  
 Ostracismus. 63. *Vedi Append.*  
 Otium sinonimo di Pax. 139.

## P

**P**actyes. 81.  
 Padus. 206.  
 Palaestra. 136.  
 Paphlagonia. 126.  
 Parare copias. 127. exercitus maiores. 132.  
 Parcere loco. 35.  
 Parcere sibi amicitiam. 81.  
 Parere suspicionem. 133.  
 Parisatide avvelena Statira. 193. *Nota* 13.  
 Parma. 106.  
 Paros Insula. 19.

- Participio passato. *V. Append.*  
 Partim. 4. e altrove.  
 Partiri regnum. 97.  
 Parvi esse prae etc. 175.  
 Passaggio di Serse e di Dario in Europa;  
     *Vedi Ponte Append.*  
 Patefacere loca. 205.  
 Paucis ante. 21.  
 Paucitas (militum). 129. 149.  
 Paulus Aemilius. 206.  
 Pax Publica (divinità). 116.  
 Pedestres copiae. 81.  
 Pedissequus. 243.  
 Peloponneso *Vedi Append. Guerra del*  
     *Peloponneso.* 66.  
 Pelta, e Peltastae. 106.  
 Pendere pecuniam ex foedere. 210.  
 Peraeque. 244.  
 Percellere imperium. 100.  
 Perculsus fortuna. 240.  
 Perdiccas etc. 109. 167.  
 Perducere eo, ut. 100.  
 Perduci ad societatem. 100.  
 Peregrinatio. 227.  
 Perficere conata. 103.  
 Pericles. 74.  
 Periculum anceps. 29.  
 Periculum Epaminondae. 144.  
 Perinde ac si. 80.  
 Per internuntios. 78.  
 Peritus gerendae civitatis. 114. regionum.  
     130.  
 Perpetua oratio. 139.  
 Perscribere. 126.  
 Persequi, proseguire. 5.  
 Persona, ae. 2. *Append. etc.*  
 Pervertere mores. 201.  
 Peto *Vedi Append.*  
 Petere aliquem. 28. inducias. 155. lo-  
     cum. 9. Salutem fuga. 214. Societa-  
     tem. 7.  
 Phera. 90.  
 Phalanx. 110. *Nota* 5. 170.  
 Phalereus portus. 33.  
 Philippus pater Alex. M. 193. Eius  
     mors. 193.  
 Philippus Arideus. 182.  
 Philippus filius Demetrii. 203.  
 Philistus Historicus. 98.  
 Phoenices. 61.  
 Phrygia. 123. Phryges. 130.  
 Phyle. 87.  
 Pila. 77.  
 Piraeus. 181.  
 Pisidae. 127.  
 Pisistrato *Vedi Append.*  
 Platense, arum. 44. ed ivi la vittoria  
     *de' Greci contro i Persiani.*  
 Plateenses. 16.  
 Plato. 75. venundatur a Dionysio. 97.  
 Plebiscitum. 44. ed altrove.  
 Plerique in vari luoghi. *Vedi Appendice.*  
 Plerique omnes. 176.  
 Poecile. 18.  
 Poena legitima exilii. 44.  
 Polyperchon. 182.  
 Pompeius. 233.  
 Pomponio figlio di Numa Pompilio. 225.  
     *Nota* 1.  
 Pondus auri. 137.  
 Ponere aliquem parem alicui. 76.  
 Ponere castra. 127. 208.  
 Ponere statuum. 229.  
 Ponte di barche etc. *Append.*  
 Popolo Romano in tre ordini ec. 225.  
 Populiscitum. 44. 142.  
 Populus urbanus. 60.  
 Portae Ciliciae. 129.  
 Portari vehiculo. 182.  
 Portus Phalereus. 33.  
 Portus Menelai. 162.  
 Potior col genitivo. 154. 238. coll' accu-  
     sativo. 166. coll' ablativo. 170. *Vedi*  
     *Utor Append.*  
 Postea vero quam. 98.  
 Posterius. 58.  
 Post hominum memoriam. 33. 43.  
 Postridie. 32.

- Praeae summae Imperii. 31. rebus etc. 47.  
 Praefectus classi. 71. 115. equitum. 99.  
     fabrum. 242. morum. 201.  
 Praeficere aliquem alicui rei. 14.  
 Praelio gravi. 158.  
 Praelium Philippense. 230.  
 Praeoccupare aliquem. 98.  
 Praes. 232.  
 Praestare aliquem aliqua re. 202. 229. fi-  
     dem. 38. 181. officia. 10. officia urbana.  
     230.  
 Praesto *Append.*  
 Praeterire etc. 129.  
 Praeter opinionem. 11.  
 Praetor Carthag. 210.  
 Praetorius (homo). 240.  
 Premii militari etc. 18. *Nota* 5.  
 Presente del Congiunt. in senso di fu-  
     turo. 1 *Nota* 2.  
 Primo tempore. 34.  
 Primo quoque tempore. 16.  
 Principes. 139. e altrove. princeps con-  
     sili. 228. *Vedi sotto la parola Per-*  
     *sona Append.*  
 Principatus. 34. 43. 221.  
 Principia, negli accampamenti. 171.  
 Pristinus victus. 99.  
 Privatus (homo). 21. *Nota* 5.  
 Probabilis Orator. 222.  
 Procella civilis. 239.  
 Procles. 154.  
 Procurare negotia alicuius. 245. Saera. 29.  
 Procuratio alicuius rei. 88.  
 Prodere aliquem. 56. aliquid alicui. 182.  
     memoriae. 42. 51.  
 Prodire in concionem populi. 25. in  
     scenam. 3.  
 Pro dignitate hominis. 167.  
 Pro facultatibus. 137.  
 Pro opinione. 88.  
 Pro perfuga. 127.  
 Proficisci praesidio alicui. 157. subsidio  
     alicui. 108. 111. 151.  
 Profiteor. 36. 214.  
 Progredior. 29.  
 Proinde ac si. 68. 79.  
 Promissa barba. 123.  
 Propetulum domi. 212.  
 Propontis. 82.  
 Proschinin, voce greca. 93.  
 Proscrizione ec. 238. *Nota* 5.  
 Proximns aetate. 39.  
 Prudens alicuius rei. 91.  
 Prudentia cum iuris civilis, tum rei mi-  
     litaris. 60.  
 Prusias rex. 213.  
 Pubes. 99.  
 Publice, suo significato. 38. 47. 80.  
     111.  
 Publicare bona. 88. 211.  
 Puer ab ianua. 216.  
 Pueri literatissimi. 243.  
 Pugna pugnata. 207.  
 Pulvinar. 116.  
 Pydne. 38.  
 Pylaeus, et Patroclus etc. 122.  
 Pyrenaeus saltus. 205.  
 Pyrrhus rex. 194.  
 Pythia. 8. e altrove. *V. Append.*

## Q

- Qua voce di Moto per luogo *Append. etc.*  
 Quaestor. 220.  
 Quam per Postquam. 44. e altrove.  
 Quam infirmissimus. 34.  
 Quam longissime. 35.  
 Quam minime. 188.  
 Quamdiu, e Quandiu. 208.  
 Quamvis, e quamquam. 10.  
 Quantum pecuniae. 47.  
 Quare. 175. 208. *V. Cur Append.*  
 Quemadmodum. 97.  
 Qui, quae, quod col congiunt. 12. etc.  
     *V. Append.*  
 Qui per Ut, o Quo modo. 47. ec.  
 Quid, aliquid etc. Quid causae. 56.  
 Quies. 234.



Quin. 227. 250. *V. Append.*  
 Quippe cum. 3.  
 Quo, voce di moto a luogo *V. App.*  
 Quo per Ut col comparat. 46. ed al-  
 trove.  
 Quoad. 112. 136. *V. App.*  
 Quod *Fedi Append.*  
 Quominus. 64. etc.  
 Quorsum evadere etc. 102.  
 Quotannis. 210.

## R

**R**adices montium. 17.  
 Ratio. 13. 121. callida. 53. demens. *ibid.*  
 Re di Sparta. 192. *Fedi Append.*  
 Rebus afflictis. 91.  
 Recedere a charitate patriae. 81.  
 Recipere in fidem. 38. se in aliquem  
 locum. 117. se ad aliquem. 167.  
 Reddere debitum naturae. 193.  
 Reddere litteras. 51. otium. 200.  
 Redimere ab Acheronte. 105.  
 Redire ad officium. 62.  
 Redire in gratiam. 78. 130.  
 Redire pecuniam ex metallis. 26.  
 Reducere aliquo. 98. ad officium 122.  
 Referre gratiam. 39. 170.  
 Referre mores alienos ad suos. 134.  
 Reficere iumenta. 174. res. 199.  
 Religiose promittere. 245.  
 Reliquiae copiarum. 32.  
 Regio saltuosa. 124.  
 Remissus in labore. 108.  
 Remittere se a etc. 74.  
 Reprehendere se. 125.  
 Reputare secum. 77.  
 Re quidem vera. 91.  
 Resacrare. 80.  
 Res familiaris. 64.  
 Restituere in pristinum. 124.  
 Retinere suum ordinem. 154.  
 Retinere usum et benevolentiam etc. 251.  
 Re vera quidem. 91.

Revocare tuba. 111.  
 Rex per antonomasia. 20. Nota 15.  
 Rex Carthag. 210.  
 Rhapsodia. 101.  
 Rhodanus. 205.  
 Rostrum (*navis*). 113.  
 Rudis alicuius rei. 147.  
 Rumor celer. 104.

## S

**S**abini. 219. cioè Sabini (*agri*) o Sa-  
 bini (*oppida*) etc.  
 Sacellum. 35.  
 Sacrarium. 38.  
 Saguntus. 204.  
 Salamin, e Salamina. 30. 44.  
 Saltare commodè. 2. e *Append.*  
 Saltus. 129. Graius. 205. Pyrenaeus. 205.  
 Salum. 39.  
 Samus. 78.  
 Sardes. 14. 94.  
 Satellites. 53.  
 Satis auri, et argenti. 138. eloquentiae.  
 60. praesidii. 116. *V. Grecismo Ap-  
 pendice.*  
 Satius esse. 154.  
 Satius ducere. 170. putare. 56.  
 Satrapes regius. 71.  
 Scipio. 206.  
 Scyrus. 62.  
 Scythae. 11.  
 Scythala. 53. *Fedi Appendice.*  
 Scythissa. 121.  
 Se, sui, sibi. 39. etc. *Fedi Appen-  
 dice.*  
 Sedare bellum. 131.  
 Sedere in interiore parte aedium. 5.  
 Sedere uno loco. 129.  
 Senatus consultum. 44. Nota 18. 210.  
 Senescere opes. 78.  
 Senior. 95. Nota 3.  
 Sentio. 38. 82.  
 Sentire adversus aliquem. 101.

- Sentire alia, atque anteq. 203.  
 Sepolcri *de' Romani lungo le strade mae-*  
*stre.* 252. *Nota* 8.  
 Septentriones. 8. e *Append.*  
 Sequi otium. 149.  
 Serpentes venenatae. 213.  
 Servata religione. 156.  
 Servi. 54. e *Appendice.*  
 Servilius Geminus. 207.  
 Servire dignitati. 233. *famae.* 25. *ma-*  
*gnitudini virium.* 136. *paci.* 199.  
 Sessores Urbis. 62.  
 Sestertii. 230. 231. 245. *V. Append.*  
*sotto la parola Aes.*  
 Sestus (*città*). 115.  
 Sette Sapienti della *Grecia.* 89.  
 Seuthen. 107.  
 Sigaeum. 112.  
 Simillimus sui. 131.  
 Simul ac. 74.  
 Simultas. 97.  
 Sin, *pro* si vero. 169.  
 Singolari potentia. 104.  
 Singuli. 31.  
 Si quid (*negotii*) 52. *adversi.* 126. *Se-*  
*cundi.* 82.  
 Sistere vadimonium. 237.  
 Socrates. 74.  
 Solitudo (*alicuius*). 87.  
 Sopor, e somno sopitus. 97.  
 Solvere epistolam. 214.  
 Solvere litem aestimatam. 59.  
 Solvere pecuniam. 21.  
 Spartani *si ponevano in marcia dopo*  
*il plenilunio.* 15. *Nota* 18.  
 Sparus. 145.  
 Spectare longe alio, atque etc. 34.  
 Speculari. 125.  
 Spiritus regii. 100.  
 Sponte. 8. 63.  
 Sporades insulae. 11. *Nota* 15.  
 Stare ab aliquo. 128. *adversus aliquem.*  
 183. *cum aliquo.* 172.  
 Stare in animo ec. 251.  
 Stato e Moto *colla prep. e senza V.*  
*Chersonesi Appendice.*  
 Stirps generosa. 163.  
 Strymon. 61.  
 Studeo *ha vari significati.* 68.  
 Suavitas oris, ac vocis. 225. *sermonis.*  
 229.  
 Subalare telum. 84.  
 Sub divo. 57. *Vedi Dis Append.*  
 Subesse etc. 32.  
 Successori di Aless. il Grande, *nella*  
*Vita d'Eumene.*  
 Sui mores cuique fingunt fortunam. 240.  
 Sumere hiberna. 172.  
 Sumere tempus, et locum. 133.  
 Summa belli. 151. *impenii.* 31. 46.  
 204.  
 Summae res. 147. 168.  
 Sumptu suo. 65.  
 Sumptuosus (*homo*). 243.  
 Sumptuosa villa. 245.  
 Superior e posterior. 95.  
 Superesse temporibus. 252. *per Anastrose*  
*esse super.* 35. 81.  
 Suppetere aliquid etc. 101.  
 Supplemento I. e II. *alla Vita di Li-*  
*sandro Append.*  
 Supplicium sumere de etc. 176.  
 Supponi, *essere posto invece.* 131.  
 Supprimere classem. 117.  
 Suscipere bellum infinitum cum etc.  
 132.  
 Suscipere inimicitias cum etc. 132. 148.  
 Suscipere odium implacabile in etc. 131.  
 Suscipere odium erga. 131. 132.  
 Suscipere vota etc. 69.  
 Suscipere, cioè *admirari.* 96.  
 Sustollo *significa assai diversamente.* 69.  
 83. 103.  
 Sylla. *Lumi di Storia di esso, e sua*  
*Proscrizione.* 227.  
 Symposium. 75.  
 Synecdoche. 8. *Nota* 17.  
 Syracusae, *arum sua fondazione.* 75. *di-*

visione. 100. desolazione e ristabilimento. 98.

Sysamithres. 83.

## T

**T**alentum in vari passi, *Vedi Appendice.*

Tamdin. 173.

Tamphitana domus. 242.

Tanto magis. 56.

Tantum non. 121. quod. 128.

Tarentum. 97.

Taurus mons. 91.

Tautologia. 7. *Nota 8.*

Tebani poco si piccavano d'eloquentia. 139.

Tegi legationis iura. 151.

Temporaria liberalitas. 240.

Tempore dato. 203.

Temporis causam. 237.

Tempus turbidum per *Metaph.* 151.

Tenarus. 55.

Tenere adversum. 9. dominatum imperio. 192. in ancoris navem. 39. se in aliquo loco. 215.

Tendere aliquo. 9.

Tenesmos. 251.

Terentius Varro. 206.

Testarum suffragia. 37.

Testudo (*opera militare*). 20. e *App.*

Testula. 44.

Thacus Aegyptius rex. 161.

Thasii. 62. Thasus. 68.

Thebae. 77.

Theopompus. 84.

Thermopylae. 211. *Append.*

Thraces. 9. 7. 61. 109.

Thucydides. 84.

Thurii. 77.

Thyus. 123.

Tiberis. 211.

Tiberius longus. 206.

Timaeus. 84.

Timere inter se. 98.

Timoteo, *pregi del medesimo da Plutarco* etc. 114.

Tissaphernes. 156.

T. Sempronius Gracchus. 208.

Totidem atque. 20.

Tractus arborum. 17.

Tradere se totam alicui. 97.

Tradere oppida luenda alicui. 12. urbes tuendas. 127.

tuendas. 127.

Traducere copias. 11.

Tralicere exercitum. 11.

Transferre causam in aliquem. 144.

Transfigere aversum. 133.

Trasimenus. 206.

Trebia. 206.

Tribuere tempus. *litteris*. 217.

Tribunus. 219.

Tripode. 50. e *Append.*

Triremis. 98. e *Append.*

Troezen. 28.

Trophaeum Marathonium. 33.

Trophaeum ponere. 130.

Tueri gloriam. 179.

Tumultus e bellum loro differenza. 15. *Nota 15.*

Tunica-hirta. 123.

Tyrannus. 22. 99.

## V

**V**acuefacere civitatem. 62.

Vacuefactus etc. 187.

Vadimonium imponere. 189. sistere. 237.

Valeo, *sua spiegazione*. 28. eo, ut. 3.

Valere gratia. 91. pedibus. 182. virtute. 17.

Vectigal, *rendita*. 83.

Vehi ad aliquem. 125.

Vehi iumentis iunctis. 189.

Vel per Praesertim. 158.

Venditare se. 240.

Venire in circulum. 137.

Venire in colloquium. 132.

- Venire in conspectum. 132.  
 Venire in conventum. 140.  
 Venire in invidiam. 142.  
 Venire in opinionem aliquid alicui. 20.  
 Ventitare ad etc. 230.  
 Venusia. 208.  
 Verba facere pro etc. 21.  
 Verbis alicuius dare aliquid. 161.  
 Verbis suis etc. 31.  
 Versari apud aliquem. 92. in bello ivi.  
     in celebritate. 4. in imperiis. 21. in  
     iudiciis privatis. 25.  
 Vesperascente caelo. 149.  
 Vestitus agrestis. 150.  
 Vestitus minus bene. 64.  
 Veterani milites. 171.  
 Via copiosa. 174.  
 Vicesimus, non vigesimus. 66.  
 Videre etc. 69.  
 Vigiliae. 174.  
 Vincula publica. 51.  
 Vindicare sibi. 86.  
 Vineae (*opera militare*). 19. *App.*  
 Violare sacra. 76.  
 Viritim. 50.  
 Vir maximi consilii. 120.  
 Virtus bellica. 157.  
 Vivere cum aliquo pro sortis necessitu-  
     dine. 220.  
 Vocare ad arma, et libertatem. 150.  
 Vocari in crimen. 117.  
 Volumen. 5. *Append. sotto la parola*  
     *Epistola.*  
 Voluminus. 242.  
 Vulnus per *Metaf.* 127. *Nota 4.*  
 Ubi in senso di sì, o Quum. 143. di  
     Vix. 125.  
 Ubi pro statim, o ut etc. 221.  
 Ultimius suo diverso significato. 225. .  
     *Nota 1.*  
 Undique. 68.  
 Usque eo, quoad. 111. 145.  
 Usque eo, ut. 99.  
 Usu evenire. 216.  
 Ut *Appendice.*  
 Ut per quod. 202.  
 Uti apparatu regio. 53. castris. 139. *Ex-*  
     *de.* 137. ratione temeraria. 117. tem-  
     poribus. 136. vacatione aetatis. 233.  
 Utica. 200.  
 Utor. *Append.*

X

**X**erxes. 192.

Z

**Z**acynthus. 103.

Zama. 209.



# INDEX

---

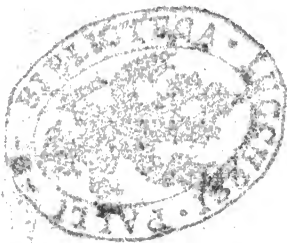
<i>Cornelii Nepotis vita</i> . . . . .	pag. III
<i>Eiusdem praefatio</i> . . . . .	» 1
<i>Nomina imperatorum, quorum vitae a Cornelio Nepote scriptae sunt:</i>	
I. MILTIADES, Atheniensis . . . . .	» 6
II. THEMISTOCLES, Atheniensis . . . . .	» 23
III. ARISTIDES, Atheniensis . . . . .	» 43
IV. PAUSANIAS, Lacedaemonius . . . . .	» 49
V. CIMON, Atheniensis . . . . .	» 59
VI. LYSANDER, Lacedaemonius . . . . .	» 66
VII. ALCIBIADES, Atheniensis . . . . .	» 73
VIII. THRASYBULUS, Atheniensis . . . . .	» 86
IX. CONON, Atheniensis . . . . .	» 90
X. DION, Syracusanus . . . . .	» 95
XI. IPHICRATES, Atheniensis . . . . .	» 106
XII. CHABRIAS, Atheniensis . . . . .	» 110
XIII. TIMOTHEUS, Atheniensis . . . . .	» 114
XIV. DATAMES, natione Care . . . . .	» 120
XV. EPAMINONDAS, Thebanus . . . . .	» 134
XVI. PELOPIDAS, Thebanus . . . . .	» 147
XVII. AGESILAUS, Lacedaemonius . . . . .	» 153
XVIII. EUMENES, Cardianus . . . . .	» 163
XIX. PHOCION, Atheniensis . . . . .	» 179
XX. TIMOLEON, Corinthius . . . . .	» 184
XXI. DE REGIBUS . . . . .	» 191
XXII. HAMILCAR, Carthaginiensis . . . . .	» 197
XXIII. HANNIBAL, Carthaginiensis . . . . .	» 202
XXIV. M. PORTIUS CATO, Romanus . . . . .	» 218
XXV. T. POMPONIUS ATTICUS, Romanus . . . . .	» 224
<i>Appendice di note disposte per alfabeto ad uso di vocabolario per l'intelligenza del testo.</i> . . . .	» 255
<i>Tavola alfabetica di parole e di frasi spiegate colle note nelle vite di Cornelio</i> . . . . .	» 309

REIMPRIMATUR

FR. HIERONYMUS GIOLE O. P. S. P. A. MAGISTER

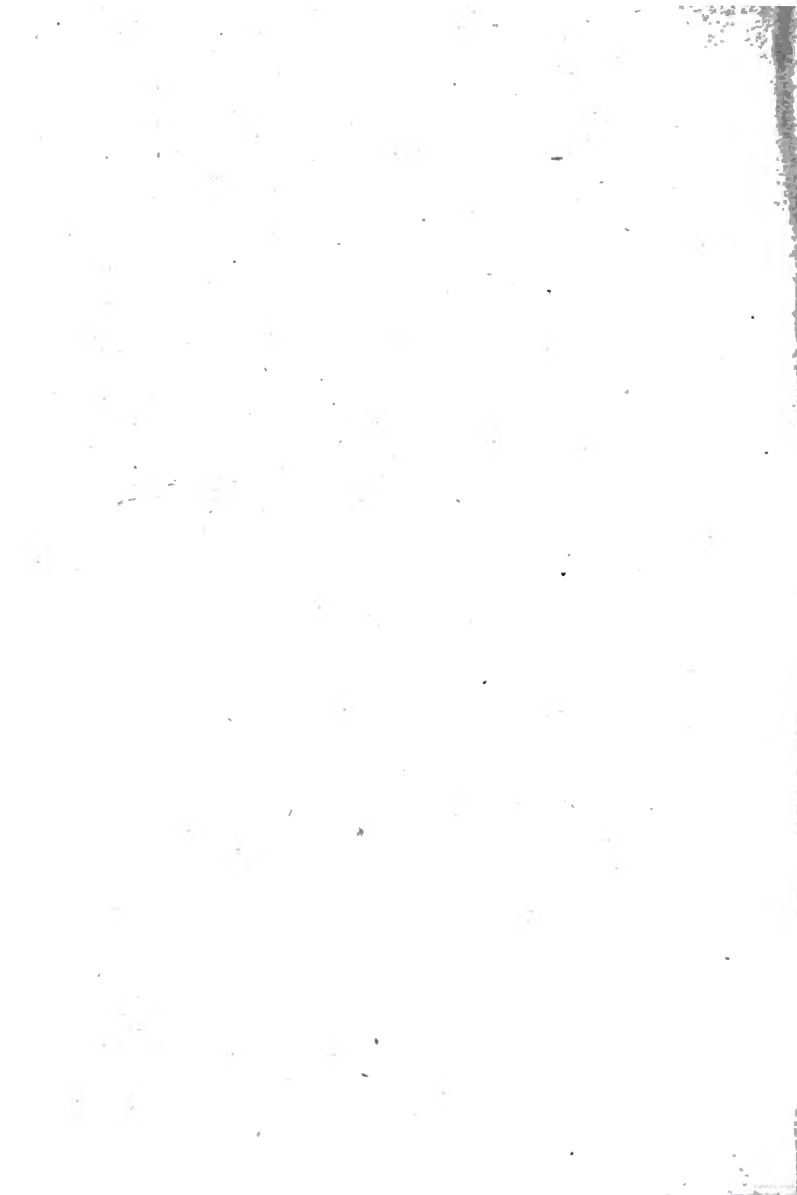
REIMPRIMATUR

FR. ANTONIUS LIGI-BUSI O. M. C. ARCHIEP. ICONIEN.  
VICESGERENS



19622









BIBLIO

SCAP

PLUT